

دراسات أندلسية

دراسات عن  
ابن حزم  
وكتابه «طوق الحمامة»

الدكتور الطاهر أحمد مكي

الناشر  
مكتبة وهبة  
١٤ شارع الجمهورية  
بعبدين



الطبعة الثانية ١٩٧٧





الدكتور الطاهر أحمد

دكتوراة دولة بامتياز من جامعة مدريد  
أستاذ الأدب في كلية دارالعلوم  
جامعة القاهرة

دراسات عن  
أبي جحرم  
وكتابه "طوق الحمامة"

الناسخ  
مكتبة وهبة  
١٤ شارع الجمهورية بحسين  
تليفون ٩٣٧٤٧٠

الطبعة الثانية :

ربيع الأول ١٣٩٧ هـ

مارس ١٩٧٧ م



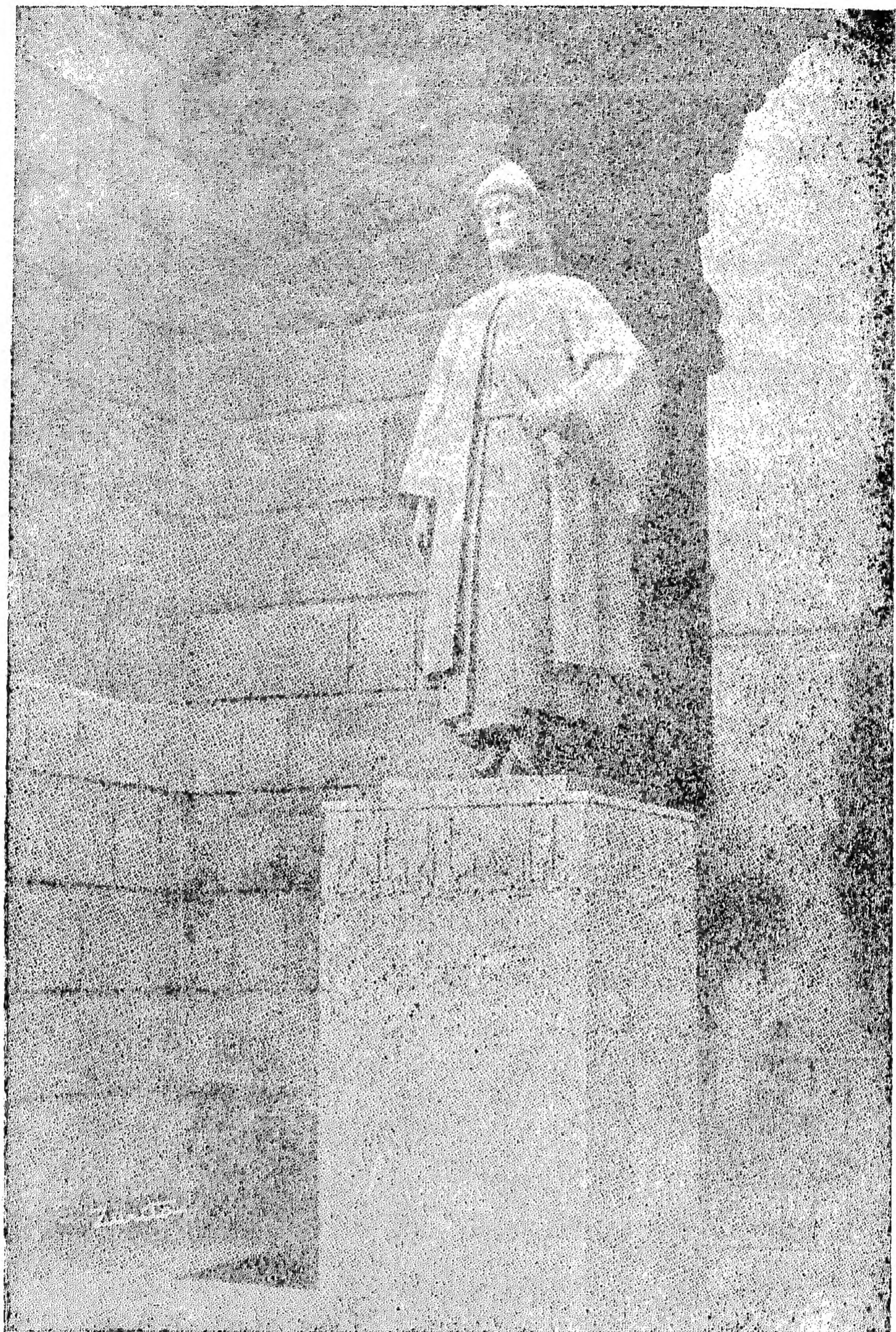
الأهـداء

إلى والديّ ، في رحاب الله . . .









تمثال ابن خزم ، أقامته بلدية قرطبة عام ١٩٦٣م ، أمام باب أشبيلية ، أو العطارين ، وكان يؤدي  
إلى بلاط مغيث ، الحى الذى نشأ فيه ابن خزم ... من هنا كان طريقه اليومى إلى المسجد الجامع ،  
طالبا ، وأستاذا ، أو للصلاة !







## كلمات في البدء

كان مقدراً لهذه الدراسة أن تكون مقدمة لكتاب « طوق الحمامة » ، لابن حزم ، وقد حققته ، وصدرت طبعته الأولى عن دار المعارف منذ شهر ، ونفدت ، وتصدر الطبعة الثانية منه خلال أيام :

لكنني وجدت المقدمة طالت ، ووجدتها تتجا وزحجم الكتاب نفسه ، ولم أرد أن اختصرها لأنها دراسة للطوق ، ومقدمة له ، وتعريف بصاحبه ، ودراسة الطوق يجب أن تتناول ، على الأقل ، الجوانب الهامة فيه ، وما أكثرها ، والصفحات التي تمهد له ، وحياة كاتبه ، تعيينان القارئ على تصور جوه ، وتسهمان في تدليل صعبه ، والكتاب حافل بها .

لقد تصورت في البدء - مثلاً - ألا حاجة لي لأن أكتب عن عمران قرطبة ، الشوارع والميادين والحياة والناس ، ثم وقعت عيني على كتاب للدكتور زكريا إبراهيم بعنوان : « ابن حزم الأندلسي » ، وصدر في سلسلة « أعلام العرب » فأدركت على الفور ، من النظرة الأولى فيه ، أن جهله بتخطيط مدينة قرطبة ، أوقعه ، كما أوقع ناسخ مخطوطة الطوق الوحيدة قبله ، وكل الذين نشروا الكتاب بعد ذلك ، في خطأ مريع : تقول الفقرة في غير نسخة المحققة ، والتي اعتمد عليها الدكتور زكريا إبراهيم : « ... سألني يوماً أبو عبد الله محمد بن كليب من أهل القيروان ، أيام كوني بالمدينة ، وكان أطويل اللسان جداً ، مثقفاً للسؤال في كل فن ... »

هكذا جاءت الفقرة في كل الطبعات العربية ، باستثناء طبعتنا المحققة ، واعتماداً عليها مضى الدكتور زكريا إبراهيم يعلق على النص ويستنتقه : « ولكن ابن حزم لم يذكر لنا سبب انتقاله إلى القيروان ، فضلاً أنه لم يشر إلى أي اضطهاد وقع عليه من جانب أهل المغرب عموماً ، وأهل تلك المدينة خصوصاً ، وأغلب الظن أن يكون أماناً قد رحل إلى القيروان للدفاع عن مذهبه الظاهري ، ومجادلة الفقهاء وأهل الفرق » . وهذا كلام باطل كله ! . فابن حزم لم يغادر



الأندلس أبداً ، لا إلى القيروان ولا إلى غيره ، ولم يقع عليه اضطهاد من أهل المغرب ، ولا ذهب إليه لينشر مذهبه : وأخيراً فالقيروان في تونس وليست في المغرب ، كما وهم الدكتور. ولو كان مؤلف كتاب ابن حزم ، والذين نشروا مخطوطة «الطوق» قبلي ، يعرفون أن كلمة «مدينة» إذا جاءت مرسله عند الحديث عن قرطبي ، فإنما تعني الحى القديم من عاصمة الخلافة ، وتميز في عماره وحياته بملامح خاصة ، ولو عرفوا أن ابن حزم لم يسكن هذا الحى للقديم أبداً من قرطبة ، أى المدينة ، لفكروا في تقييم النص . «والمرية» مما سكن ابن حزم حقاً ، أقرب الألفاظ رسماً إلى كلمة المدينة ، وليس ثمة شك في أن هذه تحريف عن تلك ، جرى بها قلم ناسخ المخطوطة الوحيدة جهلاً ، لأنه مشرقى على غير علم بأسماء الأماكن الأندلسية. وهو تصويب يمكن الوصول إليه بشيء من التأمل ، وللهحق فإن الأستاذ الحليل الدكتور طه الحاجرى أدرك هذا الخطأ وصوبه منذ أعوام طويلة ، في كتابه القيم : «ابن حزم : صورة أندلسية» . ولم يقرأ أحد ممن نشروا الطرق هذا الكتاب واستفاد منه .

وكان ذلك دافعاً لكتابة الفصل الأول عن قرطبة ، عمراتها وتخطيطها والحياة فيها على أيام ابن حزم ، وألحقته بمصور تخطيطى وتقريبى للمدينة في القرن العاشر الميلادى ، ودون ادعاء ، يرسم وينشر لأول مرة في اللغة العربية .

وأمام حياة ابن حزم ، شاهد عصر ، ترددت لحظات ! . لأنى ترجمت كتاب المستشرق الإسبانى العظيم ميغيل أسين بلاثيوس عن ابن «حزم القرطبي» ، وسوف ينشر قريباً ، وفيه الغناء كل الغناء ، ولكنه كتاب موسع وشامل ومتعمق ودراسة مستقلة ، ونحن هنا في حاجة إلى علامات هادية فحسب ، على طريق حياة ابن حزم ، تعين على فهم «الطوق» ، وليس إلى حياته كلها ، ثم هممت أن أقدم ترجمة للدراسة الجميلة والموجزة التى قدم بها غرسية غومث ترجمته الإسبانية للطوق ، ولكن الرجل يتحدث فيها إلى إسبان ، يكتب لهم أحيانا ما ليس القارىء العربى فى حاجة إليه ، ويتجاوز أحيانا قضايا فوق طاقة القارىء الإسبانى غير المتخصص ، ولكنها ضرورة للقارىء العربى ، ومن ثم فقد استهديته



ففي دراستي ، وأفدت مما كتب ، وهو يعتمد أصلاً على أسين بلاثيوس ، دون أن أسير على دربه دوماً .

وقد وجدت الفيلسوف الإسباني الكبير أورتيجا إي جاسيت ( ١٨٨٣ - ١٩٥٥ ) ، وشهرته تتجاوز إسبانيا إلى عالم الفلسفة بأسره ، قدم لترجمة الطرق الإسبانية ، بدراسة مركزة ورائعة ، فأثرت نقلها إلى العربية برمتها ، ليكون لدى قارئ الطرق العربي ، وجهة نظر أخرى غير عربية ، قد يرضى عنها أو يختلف مع صاحبها ، ولكنها مفيدة في كل الأحوال .

وعن هوية ابن حزم كتب المؤرخ الإسباني ، الحجة في دراسات العصر الوسيط ، الأستاذ سانتشيث البرنس ( ١٨٩٣ - ) دراسة مستفيضة ، رد فيها عبقرية ابن حزم إلى خصائص سلالة الإسبانية ، وقد ترجمت هذه الدراسة برمتها أيضاً ، دون تعليق مني أو مناقشة ، ودون أن يعنى هذا موافقتي على رأيه ، لأني فضلت ، كعادتي فيما أترجم ، أن أترك القارئ العربي حراً ، مطلق الفهم ، في مواجهة ما يقرأ من نصوص مترجمة ، وأن يبدي رأيه فيها دون تطفل مني . وثمة كثيرون من المفكرين الإسبان المعاصرين يشاركون سانتشيث البرنس رأيه ، ولكنه الوحيد الذي درس القضية ، وعبر عن فكره ، وربما عن فكرهم أيضاً ، في هذه الدراسة المستفيضة .

٣ أما أن ابن حزم من أصول غير عربية فحقيقة لا نرفضها ، وكان عالم قرطبة العظيم مسلماً طيباً ، والإسلام فوق عصبية الجنس واللون والدم ، وأما أنه من سلالة يمكن أن توصف بأنها إسبانية ففيه شك كبير . لأن لفظة « إسبانيا » لحظة الفتح الإسلامي كانت تعني امتداداً جغرافياً فحسب ، دون أن تكون لها دلالة أبعد من هذا ، قومية أو دموية أو فكرية . والقول بهذا ليس من عندي ، وإنما هي فكرة اهتدى إليها المفكر والمؤرخ الفيلسوف أميركي كاسترو ، وظل يبشر بها طوال حياته ( ١٨٨٥ - ١٩٧٣ ) ،

ويرى في تجاهل الإسبان لها تضليل وتحريف للتاريخ ، وانحراف بسير الثقافة في وطنه ، وألف في ذلك كتاباً قيمياً : « حقيقة إسبانيا التاريخية » ، وكانت دراسة سانتشيث ، وكتاب آخر له ، رد على نظرية كاسترو هذه ، ولقد حرم القارىء من فكر أمير كوكاسترو الرائع في هذه الدراسة التي نقدمها ، لأن نظريته لاتقف عند ابن حزم وحده ، وإنما تتجاوزها إلى القضية في جوهرها : لمن ينتسب هؤلاء الذين عاشوا في الأندلس ، على امتداد دولة الإسلام التي ظلت تسعة قرون ؟ وإجمالها غير متاح ، ومن ثم فقد ترجمت الكتاب كله ، وينتظر الناشر ليأخذ طريقه إلى القارىء قريباً .

ورأيت مفيداً إلى جانب ما تناولت من أفكار « الطوق » ودلالته المتنوعة ، أن أتبع آثاره في الآداب التي عايشته ، أو تلتها ، في الأندلس ، في الأدبين العبري والإسباني ، وأن ألقى نظرة على الدراسات المماثلة التي سبقته إلى هذا المنحى في اللغة العربية ، والتي جاءت بعده وسارت على دربه ، أو أفادت منه ، وترجمت دراسة لغرسية غومت تناولت جانباً من هذه القضية ، وأكملت الجوانب الأخرى التي لم يتعرض لها المقال .

ثم وقفت عند شاعرية ابن حزم ، وأهمية الطوق كصدر لتأريخ الحياة الأدبية في قرطبة ، إلى جانب ما يقدم من معلومات أخرى ضافية ، اجتماعية ومياسية ، والمرأة في قرطبة الخلافة من خلاله ، ولحياة مؤلفه نفسها . وتلك هي الخطوط العامة للدراسة ، وما أريد أن أقف عندها تفصيلاً ، وفي الفهرسة آخر الكتاب ما يغني .

\* \* \*

أنهيت هذه الدراسة مع بداية الصيف ، ثم حملتها إلى المراتن التي عاش فيها ابن حزم منذ ما يزيد على ألف عام ، أمضيته بين وابة وإشبيلية وقرطبة والمرية وشاطبة وميورقة ، وغيرها . وفي ضوء ما رأيت على الطبيعة وحياة الناس ، وفيها ما لم يتغير أصلاً



أوما تغير قليلا ، وما استلهمت من روح التاريخ ، واستهديت من حدى بين  
هذه المعالم ، صححت وراجعت ، وأضفت وحذفت ، فكانت هذه  
الصفحات ؛

قلت وأنا أقدم الطبعة الأولى من تحقيقى «الطوق الحمامة» ، إن النص  
والدراسة التى سوف أعدها مستقلة عنه ، كمقدمة له ، تربط بينهما أقوى  
الوشائج ، ولا يقرأ أحدهما بمعزل عن الآخر . وأعيد هذه السطور هنا  
مرة أخرى لإبراء لدمتى ، لأن فى هذا ما يفسر ذاك ، والعكس  
صحيح أيضا .

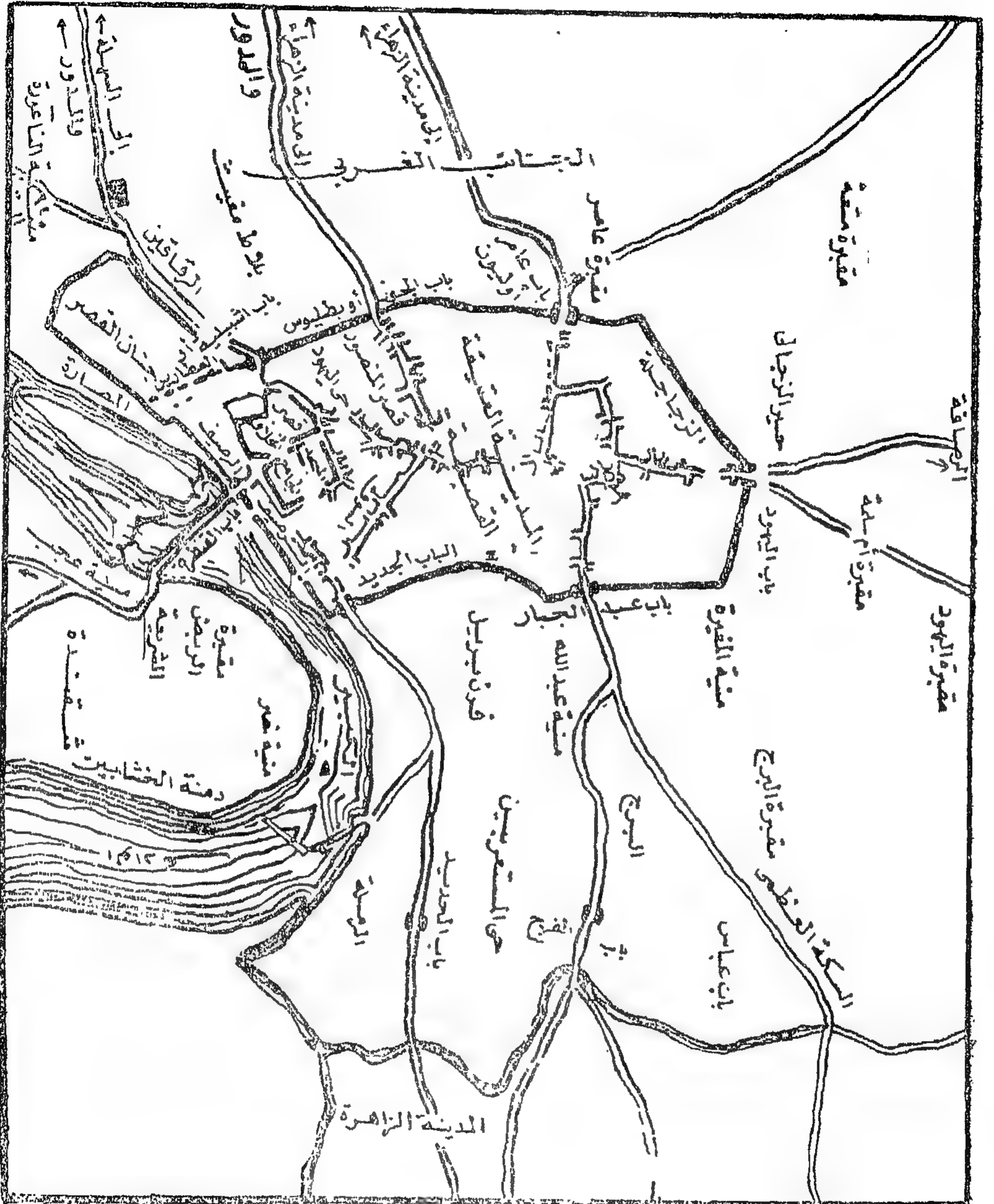
ومن الله الجزاء ، ومنه التوفيق .

شعبان ١٣٩٦ هـ  
أغسطس ١٩٧٦ م

قرطبة - الأندلس

الطاهر أحمد مكي





خريطة مدينة القدس في القرن العاشر الميلادي



## قرطبة على أيام ابن حزم

● السكان :

حين زحف مغيث الرومي ، علام الوليد بن عبد الملاك ، يريد قرطبة عام ٩٢ هـ = ٧١١ م ، وحاصرها حتى فتحها ، لم يدربخلده ، ولا بخلد أحد ممن كانوا معه ، أن هذه المدينة الصغيرة التابعة في سفح جبل العروم ، نصف همجية ونصف متبذية ، يمكن أن تصبح في مدى قرنين ونصف من الزمان ، كبرى مدن الأندلس ، موطن الإمارة ، وحاضرة الخلافة ، تنافس بغداد ، وتطاول القاهرة ، وتكسف ماحولها من مدائن ، وتبلغ شهرتها الخافقين ، فتصبح موضع الإعجاب من راهبات منقطعات في دير منعزل بألمانيا ، وتقول عنها الأخت الشاعرة السكسونية روز فيتا Hroswita في قصيدة لها : «جوهرة العالم الساطعة ، مدينة جديدة ورائعة ، فخورة بقوتها ، شهيرة بمباهجها ، مزهوة بما تملك من خير وفير» .

ليس من غرضي ، ولا في نطاق بحثي ، أن أعرض لقرطبة في طفولتها وتطورها على امتداد القرنين الثامن والتاسع الميلاديين ، وغاية ما أطمح فيه أن أعطي صورة مصغرة فحسب ، لجوانبها المختلفة ، خلال القرن العاشر الميلادي ، حين طرق ابن حزم أبوابها وليدا .

كانت قرطبة القرن العاشر الميلادي مدينة كبيرة ، يتجاوز سكانها المليون عددا ، تتحدث العربية ، إلى جانب لغات أخرى ، وتدين بالإسلام ، إلى جوار المسيحية واليهودية ، ويسكنها أقوام ينتمون إلى أصول مختلفة .

كان هناك العرب ، مضربون أو يمنيون ، جاءوا قديما مع موسى بن نصير ، أو مع بلج بن بشر القيسي بعده ، أو في أفواج قليلة العدد أيام عبد الرحمن الداخل ، وانتشروا في كل الأندلس ، وأورد لنا ابن حزم معلومات مستفيضة



عن منازلهم في كتابه « جمهرة أنساب العرب » واتخذ عدد منهم مكانه إلى  
إلى جانب الإمارة أو الخلافة ، ولم تكن أعدادهم في المدينة كبيرة ، ويمكن  
القول أنهم كانوا أقل عددا من أية طائفة أخرى ، ويتولون الوظائف الهامة ،  
وعكف بعضهم على التجارة ، وقلة تدير من العاصمة مزارعها الواسعة في  
الريف ، وحافظوا على أصولهم التي انحدروا منها ، وحرصوا على أن يتميزوا  
بألقابهم العربية ، وظلت ذكريات قبائلهم حية في حكاياتهم وسمرهم ، وهي  
خصائص أخذت تختفي مع الز من ، ونتيجة الزواج المختلط ، فقد جاء العرب  
فرادى عادة ، وكان النصف الثاني من بيوتهم ، زوجة أو جارية أو عشيقة ،  
ليبيريا في الأعم الأغلب ، ومن ثم بدأت « الأندلسية » تأخذ طريقها إلى  
وجدانهم إحساسا ، فأصبح الرد منهم يحس بأنه قرطبي ، قبل أن يكون  
مخزوميا أو قرشيا . وبدأ ثقافتهم السياسي يضعف مع عبد الرحمن الناصر ،  
فقد كان ميالا إلى قيام سلطة مركزية قوية ، ورأى المنصور بن أبي عامر  
بعده خطر قيام طبقة تعتمد على الدم وحده طريقا إلى النبيل ، فقرر أن يهبط  
هم إلى حيث بقية الناس ، وقضى نهائيا على نظام الجند القبلي ، وأحل مكانه  
معهوما جديدا يجعل العصبية للأندلس .

وكان هناك البربر ، من زناتة أو صنهاجة ، وهم أول من دخل  
الأندلس ، واحتملوا صدمة الفتح الأولى ، واتصلت هجراتهم إليه ، لقرب  
بلادهم منه ، وتشابه مناخ أوطانهم به ، وكثرة القلاقل السياسية عندهم ،  
حتى فاقوا العرب عددا ، وأورد لنا ابن حزم في كتابه « جمهرة أنساب  
العرب » فصلا عنهم أسمائهم : « بيوتات البربر في الأندلس » ، ونجد عنهم معلومات  
وافرة في تاريخ ابن خلدون . وقد اتجه معظم البربر إلى الريف ، وامتزجوا  
بالسكان الأصليين ، ولعبوا دورا هاما في نشر الإسلام ، وآثرت قلة منهم البقاء في  
العاصمة ، تعمل في المهن المتواضعة ، هلى حين سميت بآخرين مواهبهم ،  
فتبوأوا أعلى المناصب ، وباشروا نفوذا سياسيا أو علميا أو أدبيا مرموقا .  
لقد عرف القرن العاشر منهم في قرطبة أبناء يحيى بن يحيى الليثي ، كبير فقهاء



المالكية ، ومنذر بن سعيد شيخ الخطباء وإمام عبد الرحمن الناصر ، وابن دراج القسطل شاعر المنصور بن أبي عامر . وحافظ بعضهم على نسبة البربري ، واصطنع آخرون لهم نسباً عربياً ، على ما سرى .

أما الكثرة الغالبة من السكان في قرطبة ، فممن وجدهم المسلمون لحظة الفتح ، ويعودون إلى أصول مختلفة ، لانيزية وقوطية وإيبيرية وسلتية وحتى أفريقية وفينيقية ، وقد أطلق على من أسام منهم لحظة الفتح اسم « المسالمة » ، وعلى أبنائهم اسم « المولدون » ، وكان منهم الحرفيون وصغار التجار ورجال الأعمال . وبعضهم كان يعمل في المزارع التي حول قرطبة ، وهم العنصر الأكثر فعالية في الاقتصاد ، لأنهم أعرف من غيرهم بالبلد ، وأكثر احتمالاً لأجوائه وجوائحه . وقد دعمت الدولة في سياسة بعيدة النظر هؤلاء المسالمين الجدد وحميتهم ، وفتحت أمامهم باب الأمل والعمل واسعاً وعريضاً ، لكي يعملوا ويثروا ويحتلوا مكانهم في المجتمع ، وبرزت من بينهم مواهب عظيمة ، وحرص الكثيرون منهم ، كالبربر ، على أن يصطنعوا لهم نسباً عربياً ، عن طريق الزواج والمصاهرة ، أو الولاء ، أو باصطناع نسب مزيف ، وثمة متخصصون في صنع أشجار النسب يصنعونها ويبيعونها لمن يريد ، هروباً من ماضيهم غير الإسلامي ، وثنياً كان أم مسيحياً أم يهودياً . وكان بينهم من يتعصب لطائفته ، وقد كتب أبو عامر أحمد بن غرسية ، وأصله من الباسك ، رسالة في فضائلهم والدفاع عنهم .

وقد احتفظ عدد كبير من هؤلاء المولدين بأسماء أسرهم القديمة ، واتخذوا منها ألقاباً ، فلدينا ابن بشكوال Ibn Pascual صاحب كتاب « الصلة » وبنو قومس Banu Comes ، وبنو مرتين Banu Martin وبنو غرسية Banu Garcia ، وآخرون كثيرون . وبعضهم عرب اسمه اللاتيني ، فأصبح Félix يدعى سعيداً ، و Victor يدعى الظاهر ، وأخذت الأسماء اللاتينية المستمدة من التوراة الشكل العربي ، فاسم Moisés أصبح موسى ، و Jesuis عيسى ، وهكذا .



ثم السود والصقالبة ، وكانوا أقل عدداً من العرب والبربر ، والسود أقل من الصقالبة ، وهما على النقيض لونا . ويطلق على الرقيق القادم من بلاد السودان اسم العبيد أو السودان ، ولا صلة للتسمية بما يطلق الآن على جنوبي وادي النيل ، وإنما تعني تلك المناطق التي تمتد من جنوب المغرب وما وراءه من غربي إفريقية ووسطها . وقد اتخذ منهم الخلفاء حرسهم الخاص ، وبلغوا عدداً لا بأس به ، وبخاصة في عهد الحكم الثاني ، وأصبحوا يكونون جانباً من المهرجانات العامة ، بين فرسان ومشاة ، وبخاصة في البيعة ، وأكثر منهم المنصور بن أبي عامر ، لأنهم اشتهروا بالقوة والاحتمال ، والقدرة على العدو ، حتى أن البريد ويطلق عليه في لغة الأندلس الإدارية اسم « الرقاص » كان وقفا عليهم ، وكان يتبع المنصور في كل حملاته الحربية ، حل أوامره إلى مرءوسيه في بقية العاصمة أو بقية الكور .

ولا يزال أحد شوارع قرطبة يحمل اسمهم مترجماً حتى يومنا هذا : زقاق

السود Calleja de Los Negros \*

والسوداوات كن أكثر عدداً من الرجال ، ويتمتعن بشهرة عالية في الأعمال المنزلية ، وكان الرجال يقدرون فيهن صفات أنثوية لا يجدونها في غيرهن ، وكان اللون الأسود لأبناء من آباء بيض شائعا بين الطبقة الحاكمة والمقتدرة ، « وإنه لشيء يشرف هؤلاء المسلمين أنهم لم يعرفوا التفرقة العنصرية بسبب اللون أبداً ، لا في العصر الوسيط ، ولا في أيامنا هذه » .

وكان الصقالبة خصيانا في أكثر الأحوال ، ويعملون في حرس الخليفة ، والطريق مفتوح أمامهم إلى المناصب العليا ، وإلى أن يصبحوا في مرتبة الرجال الأحرار ، رغم أنهم جاءوا إلى الأندلس رقيقاً ، وبينهم من احتفظ بلغته ، ومن اعتزل المجتمع ، وحافظوا على خصائصهم ، واتخذوا لهم موقفاً خاصاً ، رغم أنهم أسلموا ، وفتحوا قلوبهم للمجتمع الذي يعيشون فيه ، وعندما سقطت الخلافة أصبحوا عنصراً مستقلاً في

مواجهة العناصر الأخرى ، وتميزوا بروح التضامن فيما بينهم . وفي البدء كان يطلق لفظ الصقالبة على الذين يؤتى بهم من وسط أوربا ، ويقوم اليهود على خصائصهم في مدينة بجاية ، وكل سكانها من اليهود ؛ وكان يهود فرنسا يباشرون المهنة في مدينة « فردان » ، ويربحون من ورائها أموالا طائلة ، وفيما بعد أطلق الاسم على كل الرقيق الأبيض اللون ، حتى أولئك الذين يؤتى بهم من جنوب فرنسا أو شمال الأندلس . وكان الأسيرات القادمات من بلاد الإفرنج ، في جنوب فرنسا . أو من مقاطعات قطلونية والباسك وغاليسية في شمال الأندلس ، حظوة كبيرة في قرطبة ، لأنهن بيضاوات البشرة ، شقراوات الشعر ، زرقاوات العيون ، ومن بينهن كان الأمراء يختارون عشيقاتهم المدللات ، فإذا أنجبت الواحدة منهن صارت أم ولد ، أى حرة . وقد مارست الجوارى نفوذا كبيرا في الحياة السياسية ، ولم يكن اتخاذهن وقفا على الأمراء ، وإنما شاع ذلك في بيوت الخاصة ، وأعلى الطبقة الوسطى ؛ من كبار الموظفين ، ورجالات الدولة ، وأبناء البيوتات . وتميز هؤلاء الجوارى بالثقافة والركة والصقل ، وأدين دورا بالغ الأهمية كأمهات ، وأعطين المجتمع الأندلسى طابعه الخاص ، ولعبن دورا كبيرا في تحسين مكانة المرأة في الأندلس . ويحمل شارع في قرطبة اسم شارع الرقيق ، أو الجوارى Las esclavas حتى يومنا .

هذه العناصر على اختلافها كانت تأخذ طريقها ، تدريجيا ، نحو اندماج كلى ، سهله ومهمله ، عقيدة واحدة كانت تظل الناس جميعا ، وتحديد لهم أنماط السلوك في حياتهم العامة والخاصة ، دون أى تمييز طبقي أو عنصري . ويمكن القول ، إن القرن العاشر الميلادى ، في النصف الثانى منه تقريبا ، وفي ظل السلام الوارف الذى بسط عبد الرحمن الناصر ربوعه على الأندلس ، تمت عملية المزج بين العناصر الأصيلة والوافدة ، وكنت إذا سرت في الشوارع ، أو تجولت في الأسواق ، تلتقى بأناس ألوانهم مختلفة ، شقر وسمر وببيض وسود ومخلطون ، يعيشون في وئام مع بعضهم ، ومع الدميمين من الكاثوليك ( م ٢ - ابن حزم )



واليهود ، « ونجم عن اختلاط الأجناس ، وتجاوز الديانات ، جو سمح جميل ، إنساني وشفاف ، هو الجو الحضاري نفسه الذي نعرفه في بغداد كما تصورنا قصص ألف ليلة وليلة ، خالصا من كل ما يرتبط بالشرق في أذهاننا ، من بجلافة يشوبها الغموض » .

في هذا القرن كانت الخلافة الفاطمية في المغرب ، والعباسية في بغداد ، تدفع بالأندلس دفعا نحو الإنطواء على نفسه ، فكلاهما كان خصما سياسيا عنيفا ، ومن ثم كان اهتمامه بالوحدة الفكرية للعالم الإسلامي فاترا . وبدأ يتكون في وجدان الأنديلسي شيء غامض ، بإحساس ذاتي مبهم ، من المبالغة أن نقول عنه إنه قومي ، لأن مثل هذا التعبير يتجاوز ما أحس به الأنديلسيون ، ولا يتناسب وطبيعة العصر ، ويمكن تحديده بأنه إحساس بوحدة الأمل والغاية والحياة بين سكانه ، وبعزلة جغرافية شعورية عن بقية العالم الإسلامي ، ومع شدة العداء السياسي من الفاطميين والعباسيين أخذ هذا الاتجاه شكلا أكثر قوة ووضوحا ، وبدأ الأنديلسي ، لإبريا من شبه الجزيرة ، أو قادما من المغرب ، أو مهاجرا من المشرق ، يحس بشخصيته الأنديلسية ، ويعبر ابن حزم عن هذا المعنى تعبيرا قويا في بيت من الشعر :

ويا جوهر الصين سحقا فقد غنيت بياقوتة الأنديلس

لقد بدأ الأنديلسيون يستشعرون أندلسهم وطنا ، يتعبدون به دواما ، يتغزلون فيه شعراء حين يكونون على بساطه ، ويحنون إليه وجدا حين يكونون بعيدين عنه ، وليس مهما بعد ذلك أنه لم يعرفوا كيف يدافعون عنه فيما بعد . ذلك أن الأنديلسي كان كثير الكلام وجدلا ، قوى الإحساس بالطبيعة وشاعرا ، قادرا على التمتع بالحياة ، ولكنة كأي متحضر تنقصه الحشونة التي تجعل منه قادرا على الصمود والفضال .

وكان هناك المستعربون ، وتطلق عليهم المصادر العربية ، نصاري ، لالمة ، أو للعجم ، أو مجرد كلمة نصاري ، وتطلق عليهم المصادر اللاتينية

اسم : المستعربون ، أخذوا من من كلمة مستعرب Mozarabes مضافا إليها أداة الجمع في اللاتينية . وهم أولئك الذين ظلوا على كاثوليكيته ، ولكنهم فيما عدا ذلك شاركوا المسلمين الكثير من عاداتهم وثقافتهم وألوان حياتهم . ولا نستطيع أن نستنتج عددهم ، ومن الواضح أنه كان يقل مع الزمن بفضل تقدم الإسلام ، وباستثناء رؤسائهم الدينيين ، فإن المصادر العربية قلما تتحدث عنهم . وبينهم من كان يتمتع بوضع اجتماعي ممتاز ، ولم يكونوا يتعرضون لأية مضايقة من الخليفة ، أو من المنصور بن أبي عامر عندما أصبح حاجبا ، ولامن الخاصة ، وبرهنوا من جانبهم على انضمامهم للمجتمع ، وحاولت الدولة أن تكسب ثقتهم ، ولكن ما إن نمت القوى الكاثوليكية في الشمال حتى اهتز ولاؤهم ، وأصبح مجاملة وتقية وانتظاراً أكثر من إخلاصا .

وقد استقلوا بشؤونهم الدينية ، أصبح لهم رئيس ينتخبونه من بينهم ويعينه الخليفة ، يدعى قومس Comes ، وقاض ينظر في أمورهم الخاصة ، يعرف باسم « قاضي العجم » ، وكان لهم كنائس في داخل المدينة ، وعدد آخر خارجها ، تضم كل واحدة منها ديراً ، وفي هذا القرن ألغى القرار الخاص بحظر دق أجراس الكنائس ، وكانوا يؤدون طقوسهم الدينية في برج يشد إليه فضول حتى أولئك المسلمين الطيبين من العامة ، ووصف لنا ابن شهيد ، في رسالته « التوابع والزوابع » ، انطباعه عن دير زاره . ورغم أن بعض المسلمين كان يتهم رجال الدين الكاثوليك بأنهم ليسوا طيبين ، وأن بعض الأديرة تحولت إلى حانات للشراب ، وأمكنة لممارسة الحب ، لا يمكن القول بأنهم جميعاً ، وبأن الأديرة كلها كانت كذلك . وأياً ما كان الأمر فإن مثل هذا الاتهام لم يكن يسبب أية متاعب للمستعربين .

ها

وبعض هؤلاء المستعربين كان على ثقافة عالية ، وموضع ثقة الخليفة ، وكان ربيع بن زيد ، واسمه المسيحي Reemundo يستخدم



اللاتينية والعربية بمستوى واحد ، وقد اتخذ منه الناصر سفيراً متجولاً له : فأرسله إلى أوتون الأول Otoni ملك جرمانيا ، ثم إلى القسطنطينية وسورية للحصول على مواد يحتاج إليها في بناء مدينته الزهراء ، ولكي يضمني عليه احتراماً زائداً في سفارته عينه أسقفاً لمدينة البيرة ، وهي وظيفة شرفية ، فام يكن لديه في الواقع وقت ل مباشر وظيفته هذه . وكان الحكم الثاني بقدر معارفه الفلسفية والفلكية ، وله ألف ربيع بن زيد كتابه « الأنواء » وكان المستعربون طبقات اجتماعية مختلفة ، يقف على قممها النبلاء الذين ينحدرون من القوط ، ثم الطبقة العليا وكانت وقفاً على رجال الدين ويأني العبيد في نهاية السلم ، وكان المسيحيون واليهود شأنهم كالمسلمين يمتلكون الرقيق .

وكان في قرطبة يهود ، ومعلوماتنا عن نشاطهم في القرن العاشر محدودة للغاية ، وما وصلنا من أخبار وفيرة عنهم يعود إلى القرن التالي ، ولقد وجدت عنناً في الوصول إلى معرفة عدد من اليهود كان يعرفهم ابن حزم ، وتتردد أسماؤهم في « طوق الحمامة » . ومع ذلك يمكن القول أنهم كانوا يكونون جالية كبيرة ، تقطن حياً خاصاً بها ، يقع بين شارع القنطرة وقصر الخلافة ، ويحمل اسمهم . وأن أحد أبواب المدينة كان يطلق عليه اسم باب اليهود ، وأن الرض المجاور له يحمل اسمهم أيضاً ، ويبدو رغم صمت المؤرخين أنه حتى يهودى آخر يختلف عن الأول ، وربما كان موطن الأغنياء منهم .

وقد سكن اليهود الأندلس قبل مجئ المسلمين ، وساعدوهم في حركة الفتح ، واعتنق بعضهم الإسلام ، وظلت غالبيتهم على دينها ، وفيما بعد جاء يهود آخرون من أفريقية وآسيا . وقد تركوا أحراراً تماماً في حياتهم الدينية ، وكانت لهم بيعهم داخل المدينة ، ولهم مجلس شورى يرعى شؤونهم يسمى « الجماعة » . ورئيس هو الصلة بينهم

وبين السلطات الإدارية ، ورئيسهم في عهد عبد الرحمن الناصر ، وهو الوحيد الذي نعرف عنه شيئاً ذا قيمة في هذه الفترة ، حسداى بن إسحاق بن شبروط ، كان طبيباً للخليفة ، ومن مستشاريه المقربين ، ويسفر له لدى ملوك الشمال المسيحيين ، وإليه يرجع فضل إقامة الدراسات التلمودية في قرطبة وإزدهارها ، على حين كانت تخبو في المشرق ، وبدأ اليهود يصوغون لهم تشريعاً خاصاً وقوانين ، وأخذ الشعراء ينشدون الشعر العبرى ، ويتخذون من العروض العربى قالباً يصبون فيه أشعارهم العبرية .

وفيما قبل القرن العاشر حاول اليهود أن يتمردوا ، وأن يغذوا الحركات الثائرة ، أو ينضموا إليها ، ولكنهم سرعان ما أدركوا أن هذه ليست مهمتهم ، وأن التآمر والدسائس ودفع الآخرين إلى الثورة ، والتمرد على الحكومة ، لن يؤدي إلى شيء ، فأثروا السلامة ، وانصرفوا إلى أعمالهم . وعندما جعل الناصر من نفسه خليفة ، ومن قرطبة عاصمة الخلافة ، وغرق الناس في الترف ، ووسعت الحياة كل عامل ، انصرف اليهود إلى جمع الثروات الكبيرة ، وآثروا أن يربحوا ثقة الدولة ، وكانوا يعملون في تجارة المجوهرات ، والذهب والفضة والرقيق ، والسوق السوداء ، والرهونات والصياغة ، والربا ، وفي التزييف أحياناً ، ويعملون مترجمين وأطباء وصيادلة ، وفي التنجيم والفلك ، وبعض وظائف الإدارة ، وخاصة ما اتصل منها « بمخزاة المال » .

#### • الطبقات الاجتماعية :

اندمج سكان قرطبة عنصرياً ، ولكن الطبقة الاجتماعية ظلت قائمة على النحو الذي كانت عليه في بقية العالم الإسلامى ، فقد كان هناك الأحرار والعبيد . وفي نطاق الأحرار هناك الخاصة ، أو الطبقة العليا بلغة العصر الحديث ، والعامة ، أو الجماهير كما نقول في أيامنا هذه .



تتكون طبقة « الخاصة » من أبناء الأسر العربية ، وبخاصة أولئك الذين يرتبطون من قريب أو بعيد بنسب مع الأسرة المالكة ، ويطلق عليهم أحيانا « بنوهاشم » ، أو « أهل قریش » ، إشارة إلى أصولهم النبيلة ، ويتلقون رواتب من بيت المال إلى جانب أملاكهم الخاصة ، وكانوا موضع احترام كبير من عامة الشعب ، وبعيدون عن المناصب العامة ، ويتولى شئونهم نقيب لهم ، هو صوتهم والصلة بينهم وبين الخليفة . وتأتى مكانتهم فى الحفلات الرسمية أو العامة ، أو الأعياد الدينية ، أو استقبال السفراء ، قبل الوزراء وكبار الموظفين ؛ ويليهم رجال القضاء ، وعلى رأسهم قاضى الجماعة ، ثم كبار الموظفين ، ويعدون من الخاصة ، إلى أى عنصر انتموا . ومنذ نهاية القرن التاسع الميلادى بدأ كثيرون ممن كونوا ثروات طائلة ، قدما أو حديثا ، يشترون وضعا اجتماعيا أفضل ، يدفعون ثمنه ذهبا ، لكى ينتسبوا فى هذه الطبقة ذات الأهمية الاجتماعية ، وكانت تتمتع بامتيازات مادية محدودة ، ومعنوية أكبر ، ولها الحق فى معاملة خاصة من موظفى الدولة . وعلى أية حال فقد كانت طبقة متجددة ، ومحدودة العدد ، وغير مستقرة ، لأن عمليات الإقطاع والمصادرة تم فجأة ، وتخضع لأهواء الحاكم دوما .

كان أبناء « البيوتات » أوضح عناصر هذه الطبقة فى القرن العاشر ، وهم الذين كانوا يتوارثون الوظائف الكبرى منذ القرن التاسع ، ويحتكرون الإدارة المركزية فى العاصمة ، وتميز من بينهم خمسة ، أصولهم شرقية هم : بنو عبدة ، وبنو حدير ، وبنو شهيد ، وبنو عبد الرؤوف ، وبنو فطيس ، وأبناء الأسر الثلاثة الأولى تتردد أسماءهم كثيرا فى طوق الحمامة ، وفى القرن العاشر ، على أيام الناصر ، سوف تلحق بهم بيوت أخرى ، لموظفين كبار ، أو موال محدثين ، نجحوا فى مهمات وكلت إليهم . من طراز بدر ابن أحمد الذى انتصر على أوردنيو الثانى Ordonio ملك ليون ، فى موقعة متونية Mitonia ، وكان يتولى الحجابة للناصر منذ أصبح أميرا إلى أن توفى خليفة ، وخلفه فى بعض مناصبه إبنه : عبد الله وعبد الرحمن . وظهر عدد

من الفتيان الصقلية ، أمثال : درى ، وأفلح . وطرفة ، وجعفر ، ويظهرون فى الوثائق تحت اسم «أبناء الحلائف» ، وبدى أنهم أصبحوا أحراراً قبل أن يعهد إليهم بالوظائف العالية ، والى ارتفعت بمستواهم إلى أشهر البيوتات العربية القديمة ، والى أحست على التأكيد بأن شيئاً توارثه قد انتزع منها فجأة . وفيما بعد ، فى خلافة الحكم الثانى وابنه الضعيف هشام الثانى ، سوف نلتقى بالحاجب المصحفى ، والمنصور بن أبى عامر ، وأحمد بن سعيد ابن حزم ، والد ابن حزم صاحبنا .

جرت العادة أن يحمل كبار الموظفين لقب وزير ، وأن يتلقوا الراتب المقرر له ، وكانوا إلى جانب ذلك يجمعون ثروات طائلة ، من الضياع الواسعة ، والعقارات الهامة ، والجواهر الغالية ، وكان الخليفة يسأل الذين تطول أعناقهم فجأة عن مصادر ثرائهم ، وبعضهم لا ينتظر حتى يسأل ، وإنما يسبق الأحداث فيقدم بعض ما جمع إلى الخليفة ، أو بيت المال ، وكلاهما كان واحداً .

ثم تأتى الطبقة الوسطى ، ويتحدث عنها المؤرخون عرضاً ولما ، وتبقى طبقةً لنظم المراسم فى آخر القائمة ، ويطلق عليهم اسم «الأعيان» ، وهم أغنياء الأحياء ، وكبار تجار الأسواق ، ممن استطاعوا أن يرتفعوا بمستواهم فى سلم الطبقات الاجتماعية ، ومعظمهم من المولدين . ولانستطيع فى ضوء النصوص التى بين أيدينا تحديد الدور الذى قامت به هذه الطبقة فى حياة العاصمة ، ولكن الأقرب إلى التصور أن الأغنياء منهم كانوا يحاولون أن يقفزوا إلى مرتبة الخاصة ، ولم يكن للبقية دور حتى يكون لهم وضع خاص .

وكانت الطبقة الدنيا ، أو العامة كما تسميهم المصادر القديمة ، وقل ما يتحدث عنهم ، تتكون من الحرفيين والعمال ، وكلها من البربر أو المولدين أو الموالى ، إلى جانب المستعربين واليهود . وفى مدينة كقرطبة ، تجرى الأموال بين يدي الخاصة أنهاراً ، كان على هذه الطبقة أن تتحمل ضيق المجتمع



وقسوة الحياة ، وأن ترزح تحت أعباء ضرائب باهظة كانت تفرض عليها . وكانت تقوم بينهم وبين الدولة هوة سحيقة من سوء الظن وعدم الثقة ، لأن الغرم يقع عليهم دائماً ، وكانوا دوماً ، وربما على حق ، مادة معدة للانضمام إلى أية ثورة أو تمرد أو عنف ، ووراء أى قائد أو دعوة ، وظلوا يخضعون دائماً لرقابة مشددة من الدولة ، ودرج الأمير أو الخليفة على أن يتملق عواطفهم عند توليه السطة ، يؤكد أنهم ، ويخفف الضرائب عنهم ، وقد يعفيهم عما تأخر منها .

• اللغة :

هذه الجماهير المتدفقة عبر شوارع قرطبة ، أو الهاجعة في بيوتها ، أو المتحلبة في الكتائب والمساجد ، أو العاملة في المصانع والحقول ، أى اللغات كانت تتحدث ؟ .

خارج عن قصدي أن أتبع العربية في زحفها وراء راية الإسلام المندفعة ، وأن ألم بخصائصها ، وما أصابها من تحوير أو تحريف أو تطور ، إنما أريد أن أقصر نظرتي على نهاية القرن العاشر وأوائل القرن الحادى عشر ، أى الفترة التى سبقت أو عاصرت أو تلت ابن حزم ، وهى فى الوقت نفسه الفترة التى بلغت فيها الحضارة الأندلسية قمة توهجها .

كانت اللغة العربية الفصحى اللغة القومية ، ولأنها لغة ثقافة ، وعاء حضارة ، لم تجد على بطحاء شبه الجزيرة الإيبيرية لغة أخرى تدخل معها فى صراع ، أو تقاوم زحفها ، ولأنها لغة القرآن فرضت نفسها لغة الإدارة أيضاً . وأصبحت لغة الحديث فى اجتماعات الأصدقاء المثقفين ، وفى « الصالونات » الأدبية ، وتحرير الرسائل ، والوثائق الرسمية ، وفى الإبداع الأدبى شعراً ونثراً ، ولغة التعاميم بنوعيه ، المبتدئ والعالي على السواء . وفى العلاقات الدولية ، ومع المشرق بخاصة ، أفراداً أو على مستوى الدول ، وكان يمكن منها شرطاً لتولى أى من المناصب العامة ، والتفوق فيها الطريق

الروحانيه إلى القبل المكتسب والوظائف العليا . ومن ثم كان على الأندلسيين من غير المسلمين ، يهوداً أو مستعربين ، أن ينبغي فيها إذا أرادوا أن يجدوا لهم مكاناً مرموقاً تحت شمس الخلافة ، ونعرف من بينهم أدباء وشعراء كانوا يكتبون فيها شعراً جميلاً ونثراً راقياً . ويعبر عن هذا لها الواقع زفرة أرسلها ألفارو ، مطران قرطبة ، عام ٨٥٤ م ، أى قبل الفترة التي نعرض لها بنحو قرن كامل ، ولما يفض على الفتح الإسلامي غير مائة وأربعين عاماً ، يقول : « من الذي يعكف اليوم بين أتباعنا من المؤمنين على دراسة الكتب المقدسة ، أو يرجع إلى كتاب أى عالم من علمائنا ، ممن كتبوا في اللغة اللاتينية ؟ من منهم يدرس الإجيل أو الأنبياء أو الرسل ، إنما لا نرى غير شبان مسيحيين هاموا حباً باللغة العربية ، يبحثون عن كتبها ويقتنونها ، يدرسونها في شغف ، ويعلقون عليها ، ويتحدثون بها في طلاقة ، ويكتبون بها في جمال وبلاغة ، ويقولون فيها الشعر في رقة وأناقة . يا للحزن : مسيحيون يجهلون كتابهم وقانونهم ولا تينيتهم » ، وينسون لغتهم نفسها ، ولا يكاد الواحد منهم يستطيع أن يكتب رسالة معقولة لأخيه مسلماً عليه ، وتستطيع أن تجد جمعاً لا يحصى يظهر تفوقه وقدرته وتمكنه من اللغة العربية .

وكانت البربرية ، بلهجاتها المختلفة ، تتحدث في الأعوام الأولى من الفتح ، وحتى زمن متأخر نسبياً ، مع الجنود البربر ، والمهاجرين من شمال إفريقيا ، وكانوا أكثر عدداً من العرب ، ويذكر ابن القوطية في كتابه : « افتتاح الأندلس » : أن عبد الرحمن الداخل « ركب مع ثقات من مواليه ورجاله ونفر من العسكر ، فسمع البربر يتكلمون في العسكر بالبربرية ، فدعا بمواليه من البربر ، وقال لهم : خاطبوا بني عمكم وعظومهم ، وأعلموهم أنه إن تغلب العرب وقطعوا دوائنا فلا بقاء لهم معهم ، فلما أظلم الليل دنوا من العسكر ، وخاطبوهم بالبربرية ، ولكننا ما لبثت أن تفهقرت أمام العربية ، ولا نبليح المرحلة التي نحن بصددنا من تاريخ الأندلس حتى نجد ما قد تلاشت تماماً ، فيما هذا كلمات قليلة ليست بذات أثر ، من أسماء



بعض الأطعمة، أو الملابس ، ولو أنها سوف تعود. فيما بعد ، .. ودون أن تترك أيضا أثرا يذكر ، مع بعض دول الطوائف ذات الأصل البربري ، ومع المرابطين والموحدين .

وكانت هناك اللغة اللاتينية ، لغة رجال الدين من المستعربين ، يعرفونها إلى جانب ما يعرفون من العربية الفصحى والعامية ، والرومانشية ويطلق عليها اللاتينية الواطية ، لأنها تختلف عن اللاتينية الأدبية في تراكيها وصوتياتها ومفرداتها ودلالاتها ، وتباين مناطق وعصوراً ، وتأثرا باللغات القديمة في المناطق التي عاشت فيها ، وما وصلنا فيها من أدب قليل للغاية ، لأنها لم تكن لغة ثقافة ، وإنما تستخدم في الطقوس الدينية ، وفي الوثائق الإدارية فحسب ، ولم تكن مفهومة لغير رجال الدين ، وقد اضطر سعيد المطران ، أو Juan Hispalense كما يرد في المصادر اللاتينية ، إلى شرح الكتاب المقدس باللغة العربية ليسهل فهمه على عامة المستعربين ، وفيما بعد ترجمت التوراة نفسها ، وتحتفظ مكتبة مدريد الوطنية بمخطوطة تضم ترجمة عربية للقوانين الكنسية كتبت عام ١٠٤٩ م ، وإذا عرفنا أن الكتاب وضع خاصة لكبار رجال الكنيسة أدركنا المستوى الذي انتهت إليه اللغة اللاتينية في الأندلس .

وكان عامة المستعربين ، ومعظم المسلمين ، وجل اليهود ، يتكلمون الرومانشية ، أو يعرفونها ، أو يلعمون بشيء منها ، إلى جانب الفصحى وعامية أهل الأندلس ، وهي لغة انحدرت من اللاتينية العامية ، أو اللاتينية الواطية ، وابتعدت عنها كثيراً ، وأخذت في كل منطقة تطورا خاصاً ، صوتاً واشتقاقاً وتركيباً ، سوف يصبح فيما بعد اللغات اللاتينية الحديثة ، وهي الإيطالية والفرنسية والإسبانية والبرتغالية والقطلونية والبروفنسالية والرومانية (نسبة إلى رومانيا الحديثة) ، وما تفرع عن هذه من لهجات . ويطلق عليها المؤرخون الأندلسيون اسم : لسان العجم ، أو العجمية ، أو الليطينية قليلاً . وقد عجب ابن خزم في كتابه « جمهرة أنساب العرب » ، من أن

بنى بيلي لا يتحدثون الليطينية ، لانساوهم ولا رجالهم . وبعض جمل منها كان يتردد في مجالس الخليفة تروحا وتخففاً ، ويجرى على ألسنة المتخصصين والشهود في مجالس القضاء . وهي تمثل مصدراً هاماً لعامية أهل الأندلس ، على نحو ماسيجي . غير أنها رغم هذا كله لم تكن لغة الحياة اليومية ، فقد حاصرتها عامية أهل الأندلس ، ودفعت بها إلى ركن قصي لا تتجاوزه ، في أروقة الكنائس ، أو الحياة الخاصة للمستعربين ، أو بين قلة منهم مثقفة أو منعزلة أو تسكن مناطق نائية ، ويرى مينندث بيدال . أنه لا يمكن الجزم بأن المستعربين في القرن العاشر وما بعده ، قد احتفظوا بلغتهم الرومانشية أداة تخاطب ، أو لغة أدب .

وعرف العصر عدداً من كبار المفكرين اليهود في قرطبة ، وفي غيرها ، وفيه بدأت الدراسات اليهودية تزدهر ، ومع ذلك لا يمكن القول بأن اللغة العبرية كانت لغة ثقافة أو محادثة لأحد . صحيح أن عدداً محدوداً من علماء اليهود كان على معرفة بها ، ولكنها معرفة المتخصص الراغب في الدراسة ، أكثر منها معرفة المتمكن يجعل منها محملاً لأفكاره أو مشاعره ، أو أداة وصل بينه وبين الآخرين .

ومن المؤكد أن الصقلية ، وجاءوا من أمكنة عديدة من وسط أوروبا ، كانوا يعرفون لغاتهم الأصلية أو مفردات منها ، وأن أدوات النطق عندهم تكونت على نحو يترك أثره في نطقهم للغة التي سوف يتحدثون بها . ورغم أن الكثيرة الغالبة منهم كان يوثى بهم أطفالاً ، ويربون على إتقان اللغة العربية وإجادتها ، فإن عدداً منهم ليس بالقليل ، كان يجيء في سن فتية لا يتأتى معها أن يتعلم اللغة العربية بسهولة : وكان جهلهم بها يقيم بينهم وبين عامة الناس سورا عالياً من العزلة ، فلا يشاركون في حديث أو حوار ، فكان يطلق عليهم اسم « الحرس » . لكننا لا نعرف أنهم تركوا أثراً واضحاً ، أو غير واضح ، في أي من لغات الأندلس : العربية أو العامية أو الرومانشية ، أو حتى الإسبانية فيما بعد ، ولو أن .



ديوان أن قزمان ، وكتب في عامية أهل الأندلس بعد ذلك بقرن من  
لإزمان ، يضم عددا كبيرا من ألفاظ غير عربية ، الجانب الأكبر منها من  
أصل روماني ، ولكن عددا من المفردات يمكن — ظنا — أن يكون مصدره  
هؤلاء الصقالبة ، لأننا لا نعرف له معنى ، ولم نتوصل له إلى أصل يمكن  
أن يرد إليه .

وإلى جانب هذه اللغات كلها عرف الأندلس عربية عامية ، ذات دائرة  
أوسع منها جميعاً ، ولها خصائص متميزة ، وسوف تعرف باسم « عامية  
أهل الأندلس » ، وجاءت نتيجة طبيعية للاقاء العنصر العربي ، وللزواج  
المختلط ، فكل العرب الذين وفدوا على الأندلس ، إلا مائدر ، جاءوا رجالاً ،  
وتزوجوا فيه من إسبانيات . أو تسروا من الجوارى ما وسعتهم الحال ، وكان  
عدد الجوارى كبيراً ، وينتمين في جنسيات مختلفة ، ومن مناطق متنوعة في  
الأندلس نفسه ، ففنيهن القادسات من قضاونية ، أو الباسك ، أو جليقية ،  
ومن جنوب فرنسا ، ويطلق عليهن في المصادر القديمة اسم « الفرنج » ،  
وكن مرغوبات ومحوبات ، لبياض بشرتهن ، وشقرة شعرهن ، ويمثلن  
الأغلبية ، إلى جانب قلة من الصقالبيات أو السودانيات ، وكانت الحارية  
التي تجهل العربية ، وتطلب للمتعة ، أغلى ثمتاً من غيرها .

والرجل مع زوجه ، أو جاريته ، في لحظاتهم الودود ، لا يتحدث الفصحى  
ولا يسمعها ، يهرب عن عواطفه بلغة مفهومة لمن معه ، وتجسد هي مشاعرهما في  
لغتها الأصاوية ، أو في لغة هجين ، لأن الكتب والثقافة والتعليم لا تمدها ، ولا غيرها  
من على شاكلتها ، بالآفاظ هذه الأحاسيس ، إنما يتعلمها التي من أئداده ،  
وتنقلها الفتاة عن أترابها . وكل ذلك إلى جانب مفردات البيت المتصلة بالطعام  
والشراب . وهي تلتن هذه الألفاظ وما تحب من لغتها لأطفالها ، فتأتي لغة  
الأبناء ، على الأقل في المرحلة التي تسبق المدرسة ، نحيطاً من لغة الأب ومن  
لمجة الأم .

وإذا تجا وزنا الجوارى ، فإن الباعة وأصحاب المهن الصغرى ، وكاهنهم ليسوا بعرب ، تختلف في نطقهم ، وفي معجمهم اللغوى ، الكثير مما ورثوا ، ومن الرومانشية ، ومن ثم فإن عامية الأندلس كانت خايطا من ألفاظ عربية في مجملها ، في صورتها الصحيحة أو تطورت نطقا ودلالة ، ومن كلمات رومانشية تمثل نسبة عالية ، قد تبلغ حد الثلث منها ، ومن ألفاظ بربرية أو من لغات أخرى قليلة للغاية ، وليست بذات أهمية ، وكانت هذه اللغة معروفة للناس جميعا ، عربا وبربرا وإسبانيا مسلمين ويهودا ومستعربين ، ولكل من يعيش في قرطبة ، إنها لغة الحياة اليومية في البيع والشراء ، والسمروالتوادم ، والتخاطب بين عامة القوم ، ولم يصلنا من هذه اللغة ، أو اللهجة إن شئت الدقة ، في الفترة التي نعرض لها ، نصوص تعين على تحديد ملامحها ، ولكن ابن حزم أشار إلى بعض هذه الملامح ، ويرى أن البربر لعبوا دوراً حاسماً في التحريف البنائى والصوتى الذى أصاب اللغة العربية في الأندلس ؛ ويقول المقدسى ، وهو جغرافى غير أندلسى من القرن العاشر الميلادى ، إنه التقى في مكة بحجاج أندلسيين ، « لغتهم عربية ، غير أنها منغلقة ، مخالفة لما ذكرنا في الأقاليم ، ولهم لسان آخر يقارب الرومى » . أما هذه العربية المنغلقة ، فهي عامية أهل الأندلس ، وأما اللغة التى تقارب اللسان الرومى ( أى اليونانى ) فهي الرومانشية . ويمكن القول إجمالاً أن هذه العامية ، إذا استثنينا الكلمات الرومانشية التى اختلطت بها ، تشبه في صورتياتها ، والجانب الأكبر من دلالاتها ، عامية أهل المغرب والجزائر ، في أيامنا هذه ، إلى حد بعيد .

وهذا التيار العامى كان يمكن أن يودى بالعربية ؛ لولا أنه أدى في الوقت نفسه إلى رد فعل معاكس ، فكانت عناية الدولة والمجتمع الراقى والمثقفين بالفصحى كبيرة ، الخلفاء ورجال الدولة يقربون من يحسن العربية ، ويتنافسون هم أنفسهم في إجادتها ، ويغدقون العطاء على الشعراء والكتاب ، ويحرص هؤلاء من جانبهم على التزامها ، ويبالغون في مبراعة القواعد ، والتأنق في التعبير ، ومن ثم ازدهرت الدراسات اللغوية ، وعرف الأندلس عددا من كبار النحاة ، كابن مالك صاحب الألفية ، وأبى بكر الزبيدى صاحب « الواضح فى النحو » ،



وغيرهم . وعرفت الدراسات الخاصة بمقاومة اللحن ، وتصحيح النطق ، وإرشاد الناس إلى الصواب .

● العمران :

تحتل قرطبة بوصفها عاصمة الأندلس المكانة الأولى في المصادر التاريخية والجغرافية ، غير أن التفصيلات التي تقدمها لنا هذه المصادر عن تخطيط المدينة والحياة فيها قليلة للغاية ، والكتاب الوحيد الذي نستخلص من عنوانه أنه عني بهذا الجانب ، وهو «كتاب وصف قرطبة» لمؤرخ الأندلس الكبير أحمد بن محمد الرازي ( ت ٣٤٤ هـ = ٩٥٥ م ) ، وفيه تفصيلات وافية عن شوارعها وقصور الأعيان فيها ، ضاع ولم يصلنا . ولقد أوقف المقرئ الجزء الثاني من كتابه «نفح الطيب» ، طبعة الشيخ محي الدين ، لا على مدينة قرطبة ، وحشد فيه نصوصا كثيرة ، كاملة أو مبتسرة ، جغرافية وتاريخية وأدبية ، غير أن المؤلف وهو مغربي ، وحرر كتابه في القاهرة ، ويتحدث عن مجتمع أندلس قد اندثر ، لا يقدم لنا ، إذا حذفنا الأشعار والتكرار وما لا صلة له بالموضوع ، إلا معلومات قليلة للغاية ، وحاضر المدينة ، وزرتها مرارا ، صورة مشوهة لما كانت عليه في ماضيها ، نعم إن بعض المعالم لا تزال قائمة ، وبخاصة تلك التي تقع على شاطئ الوادي الكبير ، كالمسجد الجامع ، والرصافة ، وبقايا أطلال العصر الأموي في السهلة ، أوسفح الجبل ، أو مدينة الزهراء ، كما أن السور الذي كان قائما حول المدينة في القرن العاشر يمكن تحديد معالمه كاملة . إن قرطبة المعاصرة ، مباني وسكانا ، جزء صغير عما كانت عليه في عصر الخلافة ، لقد تلاشت أحياء وأرباض كاملة برمتها ، وأصبح ما حول قصر الناصر في مدينة الزهراء أعشابا مخضرة ، مراعى للثيران .

كانت قرطبة القرن العاشر صنوبغداد ، فيما يرى ابن حوقل ، ولم يجد لها في مصر أو الشام شيئا ، ويختلف المؤرخون المحاصرون في عدد سكانها ، فبعضهم يتجاوز به المليون ، ويهبط به آخرون إلى مائة ألف ، وفي غيبة

لوثائق المقاطعة كل شيء محتمل ، ولو أن الرقم الأدنى يبدو غير معقول ، لأن قرطبة الآن تضم من السكان مائتي ألف ونيفاً ، وكان إمتدادها مدينة ، ومركزها عاصمة ، يجعل منها في العصر الوسيط أضعاف أضعاف ما هي عليه الآن. وإذا استخدمنا الأرقام ، وما لدينا منها كاف لإلقاء ضوء على حجم المدينة ، قلنا : كان بها ٣٨٧٧ مسجداً في رواية . و ٢٨ ربضاً ؛ و ٩١١ حماماً ، وطبقاً لإحصاء تم بأمر المنصور بن أبي عامر في نهاية القرن العاشر ، كان فيها ٠٧٧ ر ٢١٣ داراً يسكنها العامة ، و ٣٠٠ ر ٦٠ بيت يسكنها الخاصة وكبار الموظفين ، و ٤٥٥ ر ٨٠ دكاناً ، ولا يدخل في هذه الأرقام البيوت المؤجرة ، ولا الحمامات ولا الفنادق ، وسبعون داراً للكتب .

وكان يطلق على الجانب القديم من قرطبة اسم « المدينة » مرسلًا ، أو « المدينة العتيقة » أو « القصبة » ، ويحيط به سور يرمم من حين من لآخر ، وتقوم عليه عدة أبواب ، أهمها : باب القنطرة ، ويقوم على مقربة من المسجد الجامع ، ومن قصر الخلافة ، ويربط المدينة بربض شقندة ، أو كان الحكم الأول ( ٧٩٦ - ٨٢٢ م ) قد أمر بهدمه وتحويلاه إلى مقبرة ، بعد أن تزعم سكانه ثورة عليه عرفت باسم « فتنة الربض » . وباب الوادي أو الجزيرة ، وفيما يقول البكري كان عليه تمثال لمريم العذراء ، والباب الحديد ، وباب طليطلة ، ويطلق عليه أيضاً باب رومية ، على حين كانت العامة تسميه باب عبد الجبار ، نسبة إلى عبد الجبار بن الخطاب مولى الخليفة المشرق مروان بن الحكم . والباب الرابع في الشمال الغربي ويسمى باب ليون أو باب طليطلة أو باب اليهود ، واستقبح بعضهم هذا فكانوا يطلقون عليه باب الهدي ، والأبواب الأخرى توجد في الجانب الشرقي ، وهي : باب عامر ، أو باب الحوز ، ويسمى باب بطليوس أيضاً ، وباب إشبيلية أو العطارين ، وعلى مقربة منه كان يوجد مصنع سبك العملة ، ويطلق عليه اسم « دار الضرب » : وكانت عدة دور الرعايا والسواد الذين يسكنون داخل السور ١١٣ ألف دار ، حاشا دور الوزراء وأكابر الناحي والبياض .



غير أن المدينة ، وبخاصة منذ القرن التاسع ، بدأت تفيض بسكانها نحو أحياء جديدة بين الجانب الأيمن والمنطقة التي تبدأ من باب عبد الحبار وتمتد حتى الكولية ، وتسمى الشرقية ، أو الجانب الشرقي ، وما زالت تعرف باسمها العربي حتى يومنا هذا في شكله الإسباني الحديث Ajarquia ، ( في الإسبانية القديمة Axerquia ) ، ومنها يبدأ الطريق الموصل إلى مدينة الزاهرة إلى بناها المنصور بن أبي عامر .

وفي أقدم مخطط وصلنا لمدينة قرطبة ، ورسم عام ١٨١١ م ، نلتقي بعدد من المعالم العربية وبخاصة ما اتصل منها بالحى التجارى مثل : القيصرية ، وهى سوق الأقمشة ، وتتفرع منها على الطريقة القديمة شوارع : الخزازين والخبازين والخياطين ، والصفارين . ونلاحظ أن حى الشرقية الحديث احتفظ بعدد من أسماء الشوارع العربية ، في صورتها العربية أو مترجمة إلى الإسبانية ، وترتبط بنشاط تجارى أو صناعى كان يشتهر به الشارع في قرطبة العربية ، فهناك شارع الوراقين Librerias ، والحلالين vinagros ، والحبالين Los Cordoneros والخياطين Alfayatas ، وزقاق الحدادين Herradores ، وأسماء أخرى كثيرة . وبقي القليل في صورته العربية ، كالمحور الذى تلتقى عنده عدة شوارع صغيرة ويسمى الزنيقة Azonaica ، أو ميدان المغرة Al gra ، وشارع الساقية Accquia ، وزقاق عائذ calleja Aixa ، وغيرها .

وكأية مدينة إسلامية في العصور الوسطى لها حى وسيط يشغله أرباب التجارة ، ويرتبط بشوارع تتصل بأبواب المدينة ، وبأحياء أخرى يعمل فيها أصحاب الحرف ويعيشون أيضا . وإلى جوار السور ، حيث يتيح الحلاء أرضاً واسعة لمن يريد ، تسكن الطبقة العليا في بيوت متسعة أكثر منها مرتفعة ، تطرقها حدائق غناء ، ومع ازدياد السكان بدأ الناس يبنون بيوتهم خارج الأسوار ، على نحو ما أشرنا ، وبدأ ما أطلق عليه اسم « الربض » ، وهى كلمة

أخذت طريقها إلى اللغة الإسبانية لفظاً ومعنى ، مع تحريف يسير ، فأصبحت Arrabal ، والكلمة مستخدمة في لغة الحياة اليومية حتى يومنا ، وقد ينتقل السور مع الحى الحديد ، وقد تتعدد الأرباض ، على حين أن الأصل ، وهو ما بين الأسوار القديمة ، ظل يعرف باسم المدينة ، ومع الزمن أصبح كل ربض مدينة مستقلة ، له حياته ومتطلباته الخاصة ، وأورد لنا ابن بشكوال قائمة بأرباض قرطبة ، وكانت تبلغ في روايته ستة وعشرين ، وقد اندثرت هذه الأرباض اليوم ، وقامت على أنقاضها مزارع وحدائق . ولم يكن امتداد المدينة يخضع لتخطيط من الدولة ، وإنما ترك للمبادأة الشخصية ...

ويخترق المدينة شارع كبير ، طويل وعريض ، يطلق عليه اسم : « السكة الكبرى » أو « المحجة العظمى » ، وسوف يصبح مثل هذا الشارع من معالم قرطبة وغيرها من مدن الأندلس ، كبرت أم صغرت ، وحتى الآن ، بعد أن ترجم حرفياً إلى اللغة الإسبانية. فأصبح Calle mayor . ويطلق

على الشوارع غير الرئيسية اسم « زقاق » ، ويؤدي الزقاق وهو متعرج وضيق إلى « درب » ، ويكون هذا مسدوداً عادة في نهايته ، وانتقل اللفظ بصورته العربية إلى الإسبانية Adarve . ومجموعة الشوارع تصبح « حومة » أو « حارة » ، ودخلت هذه إلى اللغة الرومانشية في صورة مصغرة على الطريقة

الإسبانية Harella ، وتحمل الحارة أو الحومة اسم المسجد الخاص بها ، والذي يؤدي فيه سكانها الصلاة . ويتوسط الشارع مجرى مركزى محدد ، ومغطى أحياناً ، تصب فيه المياه القدرة ، ومياه المطر ، ويقوم على تنظيفه عمال من قبل الدولة ، يدقون الأجراس قبل عملهم تنبيهاً للحارة كي يبتعدوا ؛ أما الزباله فكان موكولا أمرها لسكان الحى أنفسهم ، يستأجرون من يحملها خارج المدينة . وكان فيها أميال من الطرق المرصوفة ، التي تضاء من بيوت تقوم على جانبي الشارع ، وذلك « على حين لم تكن تتمتع بمثل هذا لندن أو باريس حتى بعد سبعة قرون من ذلك التاريخ ، وبعد ذلك



يقرون كان الذي يجرؤ على الخروج من عتبة بيته في باريس في يوم مطير  
يخوِّص في الوجع إلى عقبه .

وكانت قرطبة ، شأنها في ذلك شأن أية مدينة أندلسية كبرى ، تضم  
خارج أسوارها حدائق واسعة ، يطلق عليها اسم : « الشريعة » ، مخضرة  
وذات بعمائل ، وتستخدم لأغراض عديدة ، ففي جانب منها يقام السوق  
الأسبوعي ، وفي آخر مصلى لإقامة الصلوات في الفضاء ، وبخاصة في  
الأعياد والحفلات الدينية ، وإلى جانبها الحور ، طريق ممتد تحفه الأشجار  
العالية ، ويتمخذه المتنزهون والعشاق والمتبطلون ملتقى لهم . وخارج أسوار  
المدينة كانت المقابر أيضا ، وعليها يتردد السكان رجالا ونساء ، ليزوروا  
مقابر أسلافهم ، ولتكون قبل ذلك وسيلة الإلتقاء ، حيث يلتقى الأصدقاء ،  
وتتبادل السيدات آخر الأنباء والإشاعات ، وحيث تتاح الفرصة للعشاق  
أيضا .

وكان للمخاض ، أو الطبقة العليا ، بيوت ريفية ، تقوم وسط جنان  
عديدة وعامرة ، يطلق عليها اسم « المنية » ، وإذا كبرت جداً واتسعت  
أطلق عليها اسم « حير » ، وتفتح عادة في وجه الراغبين من عامة الشعب ،  
وأشهرها في قرطبة « حير الرجال » ، وتملكه أصلا أسرة بربرية ، وتميز  
بأنه كان يفتح في وجه العامة من المثقفين والأذكىاء وأصحاب الذوق الرفيع  
فيحسب . ونعرف من هذه البيوت الفاخرة « منية نصر » ، نسبة إلى الفتي  
الصقلبي نصر ، وكان خصبيا ، وموضع ثقة عبد الرحمن الثاني ، وبعد  
موته المأسوي صايرها الأمير محمد ، ومنحها زرياب المغني ليسكن فيها ،  
وحفظ لنا ابن حيان في كتابه « المقتبس » قصيدة ليحيى الغزال يسجل  
فيها الحادث والمناسبة ، وفيها أيضا كان ينزل السفراء القادمون في مهمات  
لدى عبد الرحمن الناصر .

وخارج المدينة تقوم « المشافي » للمرضى الذين يستعصى علاجهم ، أو

يبطل ، أو مصابين بأمراض معدية ، في حى قائم بنفسه يطلق عليه :  
« ربحن المرضي » ، ويقع قريباً من « منية عجيب » ، وتقوم عليها جماعات  
مضطوعة إشرافاً وإتفاقاً ، مما تتلقاه من أهل الخير ، أو تما يوقفت عليهما من  
مال أو أرض أو عقار .

ومن معالم قرطبة المسجد الجامع ، ولا يزال قائماً بعد ألف عام من  
بنائه ، يطاول الزمن ، ويقاوم المحن ، والإمام بتاريخه ، والوقوف عند  
أوصافه ، يخرج بنا إلى إطناب ليس هنا مكانه . وقد ترك لنا الشريف  
الإدريسى ، وهو أندلسي من سببة ، وتوفي عام ٥٦٠ هـ = ١١٦٦ م ،  
وصفاً له ، شاملاً ودقيقاً ، في كتابه : « نزهة المشتاق في اختراق الآفاق » ،  
كما أن المقرئ جمع في كتابه « النفع » نصوصاً عديدة متصلة به .

وعندما بهبط المرء من أعلى المدينة ، سالكاً طريق « الحجة العظمى » ، ويمر  
بين قصر الخلافة والمسجد الجامع ، ينتهي إليه الأمر إلى القنطرة القائمة على  
نهر الوادي الكبير ، وهي قديمة وشهيرة ، ويقال إن الإمبراطور البيروماني  
أغسطس أول من أمر ببنائها ، وما تزال قائمة حتى يومنا هذا .

وعلى جانبي النهر كانت تقوم التواوير ، والطواحين التي تعمل بقوة  
اندفاع الماء ، وأمكنه الصلاة في الهواء الطلق ، ومكان متسع يعلق فيه  
المحكوم عليهم بالصلب .

● المهن والحرف :

في القرن العاشر ، وتحت مظلة شاملة من الأمن والسلام ، لكل الأرض  
وكل الناس ، بلغت قرطبة قمة الازدهار الاقتصادي ، وتحولت المدينة إلى  
خاية عاملة ، تقوم على التخصص في المهن ، والتعاون فيما بينها في الوقت  
نفسه ، فكانت هناك مهنة كثيرة ، وحرف متعددة ، تتغل الحياة أكثر  
سهولة ويسراً وإمتاعاً .



كانت هناك أفران عامة وكثيرة ، توجد في كل شارع مهما صغر ، وأحصيت في قرطبة المعاصرة خمسة شوارع : كل منها اسم فرن Horno ، مضافاً إلى صاحبه أو منشئه ، ويرسل الناس بنخبهم إليها ، ولكل فرن صبي معين يمر بالبيوت في ساعة معينة ، يحمل منها الخبز عجينا ويعود به مستوياً ، ويتلقى أصحاب الأفران أجرهم عجينا ، فيصنعونه خبزاً ، ويبيعونه بدورهم لمن لا عجين عنده . وفي كل حي شارع يتميز بالحوانيت الخاصة ببيع الطعام والشراب ، من خضري وجزار وفاكهى وبقال وعطار وسماك . وإلى جانبهم من يقوم بالطبخ أو الشراء ، أو عمل الحلوى ، لمن يحب وعلى مرأى من طالبيه ، وما يجري في الشارع موضع رقابة كاملة من الدولة ، نظافة وصناعة وسعرا .

وتنظم الدولة صناعة النسيج والاتجار فيه وتراقبها ، وكانت تحتل جانباً هاماً من نشاط الناس ومن اتساع المدينة ، فتشغل حياً كبيراً يسمى « الطرازين » ، وتفتح في أطوارها المختلفة ، من نسج وصبغ وتطريز وتفصيل ، الباب واسعاً أمام آلاف العمال ، وثلثهم من الصبيان الراغبين في التعليم والتدريب . وجمهرة العاملين فيها من المسلمين المولدين ، ومن المستعربين المسيحيين . كانت الأقمشة تباع نسيجاً لمن يحب ، أو ملابس جاهزة ، وكان . ه سوق خاصة بها يطلق عليها اسم « السقاطين » ، وهي لفظة انتقلت إلى الإسبانية لتؤدى المعنى نفسه ، وما زال سوق « السقاطين Zactin » قائماً في غرناطة ، وزرته مرارا ، تجدد النسيج ، وتعددت الألوان ، وتغيرت أنواع الملابس ، ولكن الحى ، حياة وتقاليدا ، لم يبعد كثيراً عما كان عليه بالأمس . وكانت الرسوم متأثرة في جانب منها بالرسوم الفاطمية ، أو القبطية المصرية ، وقد غزا النسيج المصرى قرطبة ، وشاع فيها ، وعربى الاسم « القباطى » .

وعلى هذا النحو من الاتساع كانت صناعة الجلود ، صباغة وعمالا ، وباغت في قرطبة شهرة عالمية في العصر وسيط ، حتى أن الكلمة الفرنسية

الخاصة بصانع الأحذية Cordonnier أخذت من لفظ قرطبة في صورته الفرنسية Cordoue ، وتخضع هذه الصناعة بدورها لرقابة الدولة ، وتعكس في أشكالها وألوانها ، فضلا عن الدقة ، قدراً من الترف المصقول الذي كان لدى القادرين والأغنياء وعامة الناس .

وكانت الملابس الملكية ، وما تحتاجه دار الخلافة ، والهدايا التي يمنحها الأمير أو الخليفة ، تتم في مصانع خاصة ، متصلة بالقصر ، يطاق عليها « دار الصناعة » ، وترسم وتزخرف في عناية بالغة ، ويكتب عليها بأحرف من ذهب اسم الأمير ، أو الخليفة ، المهدى لها .

وبلغت صناعة الفخار ، إلى جانب صناعة الزجاج ، قدراً عالياً من التقدم ، وعثر في حفائر مدينة الزهراء على بقاياه تؤكد هذا التقدم ، وأول من اكتشف أسرار صناعة الزجاج قرطبي من القرن التاسع ، عباس بن فرناس ، وهو شاعر أيضاً ، وأشرف بنفسه على إقامة مصانعه وأفرانه في قرطبة .

ومع نهاية القرن العاشر بدأت قرطبة تحتل مكانة عالمية تفوق بيزنطة ، في صناعة الجواهر ، من عقود وخواتم ومعاصم مرصعة ، وفي تزيين الجلود ، وصناعة التماثيل من العظم والعاج والخشب .

ولم تكن في قرطبة مصانع كبيرة للورق أو الرق ، وكانت تعيش منها على ما تنتجه المصانع الكبرى التي أقيمت في شاطبة jativa قريباً منها ، وكان الورق ميسورا ورخيصا ، والنوع الجيد منه يسمى الشاطبي ، ولا تزال شاطبة حتى اليوم مركزا هاما لصناعة الورق في إسبانيا .

ولا يمكن أن نرسم صورة صادقة للمناخ الذي عاش فيه صاحب « طرق الحمامة » ، ما لم نتحدث عن سوق الرقيق ، وليس هنا مكان دراسة الظاهرة نفسها ، وكانت من معالم المجتمع الإنساني حتى وقت قريب . فقد كان في قرطبة ، كما كان في غيرها من كبريات المدن ، سوق للرقيق تسمى

« المعرض » ، يعرض فيها الرقيق من رجال وبنات للبيع . وفيما يتصل بالبنات هناك صنفان : التميزات ويطلق عليهن اسم « مرتفعات » ، و« وحش الرقيق » . والبيضات منهن كن يعرضن طبقة لمصدرهن : الصقلييات ، ويؤتى بهن من وسط أوربا ، والإفريقيات وهن القادمات من جنوب فرنسا ، وإيطاليا ، ومنطقة قطاونية في شمال شرقي الأندلس ، والغاليشيات ، أو الجليقيات في المصادر القديمة ، وموطنهن شمال غربي الأندلس ، والبربريات . على حين يطلق اسم « السودانيات » على كل السوداوات ولم يكن هؤلاء بأقل احتراماً من البيضات ، فقد تميزن في أعمال البيوت ، والشئ نفسه يمكن أن يقال عنهن كعشيقات . والإفريقيات ، والصقلييات القادمات حديثاً ، ولما يزلن يجهلن لغة وتقاليد من اشتراهن ، أغلى ثمناً من غيرهن . ويطلق اسم « قيمة » على التي تجيد الغناء والرقص ، ولما كان المجتمع القرطبي يهفو للشعر الجيد ، ويطلب للموسيقى الجديدة ، ويهتز للرقص الرفيع ، أكثر مما يعني بألوان الفنون الأخرى ، فقد عظم شأن الجوارى الموهوبات المتعلمات وسمت قيمتهن . وقد كثر عددهن في قصر الخلافة ، ومارسن نفوذاً قوياً في الحياة الخاصة للأمير أو الخليفة ، والعامّة للدواة ، وكان يؤتى بهن في البدء مدربات من المشرق ، وفيما بعد ، حين أقام زرياب عدداً من معاهد الموسيقى في الأندلس ، كان الإعداد يجري في قرطبة نفسها .

### • الحياة الخاصة :

وتقيم الأسرة في بيت ، والأب صاحب الكلمة فيه ، وداخل البيت لا صلة له بالشكل الخارجى ، فإذا كان المظهر الخارجى متواضعاً ، فإن الداخل يمكن قدراً كبيراً من الرفاهية والترف ، ويعادل الزوج زوجته باحترام شديد ، والعكس صحيح ، وبخاصة أمام الأبناء ، وهؤلاء يوقرون أباهم ، لا يقرّبون منه إلا بقدر ، ولا يتحدثون بحالسه إلا بإذن ، وعندما تسكن



الأم مع ابنها المتزوج ، تصبح المسئولة عن اقتصاد البيت ونفقاته . وتعدد الزوجات نادر بين الفقراء والطبقة الوسطى ، ويحدث أحياناً حين لا تكون الزوجة جذابة أن يشتري الزوج جارية بيضاء أو سوداء ، تعاون في أعمال البيت ، وترضى رغائبه حين يحب ، ويمكن أن ينجب منها ، وتصبح أم ولد ، ولا يجوز للرجل أن يبيعها حينئذ ، وتحصل على حريتها يوماً ، بعد موت زوجها . ومنذ زمن مبكر جداً يعرف الأطفال بالدقة ما تعنى العلاقة الزوجية ، فإذا بلغوا سن الحلم ، كان نضجهم العاطفى كاملاً ، وليسوا في حاجة إلى أية إثارة .

ويقوم الأب بشراء متطلبات البيت ، وحين يذهب إلى عمله تتنفس الأسرة الصعداء ، وتستأجر البيوت المقتدرة خادماً ، ومن بين الوثائق التي وصلتنا صورة لعقد بين أسرة وخادم ، يحدد الحقوق والواجبات : كان عليها العجن والمخبز وعمل الطعام ، والتظافة وترتيب الأسرة ، وإحضار الماء ، وغسل الملابس ، والخياطة . ويدفع أجرها سنوياً إلى جانب الغذاء والإقامة والملابس .

أما في بيوت الخاصة فتلتقى ، طبقاً لمستوى الزوج الاقتصادي ، بعدد من الزوجات ، وسحابة من الجوارى ، سود وبيض ، وحاشية من الخصيان تحت رئاسة «قهرمان» ، وثمة رئيسة للمخدم في بيوت العلية تسمى «قهرمانه» . يعمل تحت إمرتها الخادومات والطباخات والحاضنات ، وكان يطلق على الأنخيرات اسم « الرشيدات » ، ويتوزع على بيت متسع ؛ كثير الحجرات ممتد الحديقة ، وفي غيبة الأب تسمع المناقشات الصاخبة بين هذا العديد من البشر ، على حين يلعب الأطفال في الأبهاء أو الحديقة ، ولكن ما إن يصل رب البيت حتى يسترد المنزل هدوءه كاملاً ، هدوء يمزقه من حين لآخر نخطو المخدم الأصم ، أو وشوشة النوافير الناعمة ، أو هديل الحمام الغرد . إنها اللحظة المخصصة للراحة ، أو الاسترخاء ، أو المتعة . والجانب المخصص للأسرة لا تكاد تقع عليه عين الغريب ، فقابلات الزوج لأصدقائه ،

أولاً للعمل ، أومع الباعة ، ، تتم في غرفة توجد عند مدخل البيت ، ومخصصة لمثل هذه المقابلات . والبيت مملكة تكاد تكون مستقلة ، وتبلغه أخبار الشارع ، وما يجري في البيوت الأخرى ، من فضائح وجديد في الأزياء ، موشاة بالزيادة والأكاذيب .

وتجري الحياة في البيت رتيبة ، يوماً وراء آخر ، عمل وتنظيف ، وتهيئة كل وسائل الراحة لربه أولاً ، ولمن فيه أخيراً وكلهم سعداء ، لا أحد يشكو سوء الحظ ، ومن حين لآخر تقوم الزوجة بعمل ما يدفع الحسد أو الشباطين عن البيت . وقل ما تخرج الأسرة للنزهة ، فليدبرها بستانها وكثير ما تخرج لزيارة أصدقائها ، وتخرج إلى الهواء الطلق في الأعياد الدينية والقومية ، وتقوم بزيارة أسبوعية للمقابر للصلاة على أرواح الناهبين من الأهل ؛ وتذهب مرة أو مرتين إلى الحمام ، إذا لم يكن لديها حمام خاص ، وهي فرصة ذهبية للسيدات لكي يلتقين ، ويتبادلن آخر الإشاعات : سوياً وبعيداً عن أية عين ورقابة .

وتتركز الأحداث الهامة في حياة الأسرة في ثلاثة : الزواج والإنجاب والموت . وفي الحدث الأول يكون الاحتفال كبيراً وبهيجاً في بيت العروس ، ويتكاف نفقات طائلة ، مما أدى إلى حملة قوية من الفقهاء على ذلك النمط ، وتشغل حفلات الزواج أسبوعاً كاملاً ، وترك لنا ابن حزم في كتابه « الطوق » وصفاً لحفلة كهذه جرت في الشارع ، وهو منظر يسعد المارة ، والفارغين من العمل وما كان أكثرهم في قرطبة . وتتم عملية الوضع على يد القابلة ، وتستدعى الطبيبة في الحالات المستعصية . وكانت تتقاضى أجراً عالياً . وتقوم على الطفل حاضنة خاصة في بيت أبيه ، إذا كان مقتدرًا ، وفي حالات كثيرة يعهد به إلى قروية تحمله إلى الريف ، ويبقى معها حتى الفطام ، ووصلتنا عقود تحدد الشروط الواجب توافرها في الحاضنة وأهل الطفل ، فكان على الأب أن يدفع للحاضنة راتباً شهرياً وملابس ، وعائها لإرضاع الطفل ونظافته جسمًا وملبساً ، وتقام « العقيقة »

في اليوم السابع ، وتأخذ شكلاً يرتبط بمستوى الأسرة الاقتصادية ، حينئذ يخلق شعره للمرة الأولى ، ويأخذ الطفل اسمه ، ويستخدم مصغراً تدليلاً له ، وتأصلت هذه العادة في الأندلس ، وتخلفت بعد جلاء الإسلام والمسلمين عنه ، فهي شائعة حتى يومنا هذا ، وغالباً ما يطلق عليه اسم جده ، أو الجد الأعلى للأسرة ، أو اسم أشهر شخصية فيها . وفي هذا اليوم تعطى له كنيته أيضاً ، وحين يكبر سوف ينادى بها في الأسرة أكثر مما ينادى باسمه . ويطلق على الفتاة اسم إحدى شهيرات الإسلام في أيامه الأولى ، وكنية أيضاً تنادى بها ، مثل : أم كلثوم ، أم الحكم ، وهكذا . ومنذ القرن العاشر بدأت قرطبة تتخلى عن هذا التقليد المشرقي لتعطى أسماء وصفية للفتيات الحرائر ، وكانت قبل وقفاً على الجوارى فأصبح لدينا أسماء مستمدة من الزهور ، ونعرف للمنصور بن أبي عامر ثلاث بنات كانت أسماؤهن : بهار ، ونرجس وبنفسج .

وكانت حفلات الإعذار للذكور كبيرة ، والعادة أن يجمع المقتدر اقتصادياً عدداً من الأطفال من المستوى الاجتماعي لطفله ، أودونه ، لكي يعذروا معه ، وتم الحفلة للجميع ، ويتولى نفقاتها بمفرده . وعلى العكس ، كان تشييع الموتى ودفنهم يتم في ظروف بسيطة ، وطبقاً لأحكام المذهب المالكي ، ويدفن في أقرب مقبرة إلى بيته ، وبعضهم كان يعد شاهداً يوضع على قبره ، لايضاف إليه غير تاريخ الوفاة واسم المتوفى ، ويتضمن بعض الآيات القرآنية المناسبة ، ودعوة لمن يقرأه أن يطلب الرحمة لصاحبه وأن يقرأ الفاتحة لروحه ، ريفض متحف قرطبة الآن عدداً من هذه الشواهد ..

ولا يتميز البيت ، عادة ، في خارجه عن بقية البيوت حوله ؛ سواء أكان في شارع عام أم درب نافذ ، ولابيت باب بمفتاح من خشب غالباً ومن حديد قليل ، ويفتح في أسطوان ، أو سقيفة ، ومنها يمتد ممر ينتهي إلى صحن البيت ، وتوجد فيه بئر وأشجار وظلة ، ونظراً لظلاله



تقاعتان كبيرتان ، ويحتوى البيت على مرفق ، ومطبخ متسع يوصل إلى الضحن ، ويتكون البيت ، بعمامة ، من دورين على الأقل . ولا يضم ، غالباً ، غير أسرة واحدة ، والفقراء جداً قد يضطرون إلى تأجير بعض غرفه ، أو يشاركون فيه أسراً أخرى ، وهو أمر نادر ، ويصبح موضع تندر وعتب وتعير من الجيران .

ومنازل الطبقة الوسطى متسعة ، وتبنى فى الأحياء المفضلة ، ويتوسطها صحن رحب ، يضم ما يشبه أن يكون حديقة صغيرة من الأزهار والرياحين ، وأشجار الفواكه أحياناً ، وتمتد عبره قنوات لتوزيع المياه التى تستخرج من البئر ، على حين تمتد مجار أخرى ، بعيدة عن الأولى ومغطاة ، تحمل المياه القذرة إلى مستودعها الذى يوجد فى منتصف الشارع .

وبيوت الطبقة العالية تفصل بينها جنان واسعة ، والممتد منها . يسمى « حيرا » والجنان ، وهذه مشجرة ، ومثلها « المنيات » القائمة على ضفاف النهر الكبير .

وفى أى بيت توجد حجرة استقبال ، تضم أثاثاً سهل نقاه من غرفة إلى أخرى ، والأرض مغطاة بالحصر فحسب ، أو بالحصر وفوقها السجاد ، تبعاً لمستوى الأسرة ، وتغطى الجدران بأقمشة منسوجة من الصوف ، عليها مناظر جميلة ، وتسمى « الحائطى » ، وتحتها ديوان قليل الارتفاع ، فوقه المراتب وعليها الوسائد معتمدة على الحائط ، محشوة قطناً ، ومزخرفاً ظاهراً بالرسوم ، وفوق المراتب تتناثر المخدات المدورة ، والأرائك المتخذة من الجلد ، ويستخدمون المقاعد ذات الحشايا ، وتضم حجرة النوم سريراً عليه فراش مغطى ، وألحفة محشوة صوفاً .

ويضم مطبخ كل بيت خزين أغذية ، من دقيق وزيت وعسل ، وفواكه جافة ، ولحوم مقددة ، وتحفظ أواني من الزجاج أو الفخار .

وتضاء البيوت بالشموع والقناديل . وتستخدم التريبات في بيوت الأغنياء ، وتتم التدفئة في الشتاء عن طريق إجراء الماء الساخن ، عبر الحجرات ، في أنابيب من الفخار ، على حين يستخدم الآخرون المواقد العادية . أما في الصيف فيواجهون الحر برش الصحن جيداً بالماء ، وأكثر من مرة في اليوم .

وترك لنا الأندلسيون أكثر من كتاب في الطبخ ، وتحدث عن مطابخ ثلاثة : أندلسي ، ومسيحي ، ويهودي . وطرائقه متعددة ومعقدة ، وتخضع المائدة لنظام صارم ، فلا بد أن يكون هناك تناسق بين الألوان التي تقدم . ويقوم على إعداد الطعام في بيوت الطبقة الراقية طبّاخون محترفون ، من السود غالباً ، وتزخر المائدة بألوان عامرة من الحلوى ، مابين محشو بالزبد أو اللوز ، وشهر من بينها نوع من الفطير المحشو جبناً ، ويسمى « المجبنات » ، وكان لديهم وشائعا ، واحتل من الشعر الأندلسي مكانا ، وتختلف في الإسبانية إعدادا ومادة واسما Almojabanas ، ويصفها ابن الأبار :

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| بنفسى مثلجات للصدور      | لها سمان من نار ونو      |
| حوامل وهى أبكار عذارى    | تزف على الأكف مع البكور  |
| كبر دالطل حين تذاق طعماً | وفي أحشائها وهج - الحرور |
| لها حالان بين فم وكف     | إذا وافتك رائحة - السفور |
| فتغرب كالأهلة في لهة     | وتطلع في يمين كالبدور    |

وعلى المائدة يستخدمون المنثعق ، ويشربون الماء معطرا بالزهر أو الورد ، ويأكلون الفواكه كثيرًا من عنب ورمان ، وبطيخ وتفتح .

وفيما يتصل بالملابس . كثير منها مشترك بين الرجال والنساء ، فكلهم يرتدى فوق البدن قميصاً من الصوف أو القطن ، وبراًويل ( دخلت اللغة

لإسبانية في صورة ( Zaraguelles ) طويلة وضيقة ، ولا تتجاوز الركبة ، ويمكن أن تحمل الجلابية البيضاء محل القميص ، وهو مزخرف إلى حد كبير . وتضاف « المحشاة » في الشتاء على هذه الملابس الخفيفة ، للرجال والنساء ، وهي فرو ثقيل يتخذ من جلد النعاج أو الأرانب ، ويلبس في شكل جلاباب . والأطفال من الجنسين ملابسهم على هذا النحو ، ويضعون جوارب في أقدامهم ، وتتخذ من الصوف ، وتصل إلى الركبة . ويأتي فوقها الخداء ، خفما في الشتاء ، وصندلا في الصيف ، ويسمى هذا في الأندلس « القرق » ، ودخات الكلمة إلى الإسبانية في صورة Alcorque . ويميز غطاء الرأس الرجل من المرأة . فالأول يغطي رأسه بكوفية أو شاشية ، على حين تضع المرأة على وجهها خمارا .

ويرتدى أبناء الطبقة العالية الملابس الحريرية المطرزة ، وتصنع من الحرير الطبيعي ، وبلغ نسجه حداً عالياً من الإتقان ، نافست به قرطبة بقية بلاد العالم ، ومنه تصنع ملابس الحفلات ، والحلايب الراقية . ذات النسيج الرقيق الشفاف . وبدأوا يستخدمون القلانس والطوائف . إلى جانب الطرطور ، وسوف يقلدهم في صنيعهم هذا بلاط مملكة ليون المسيحية في الشمال . وثمة ملابس أخرى ذات ترف ووجاهة ، ترتديها الطبقة العالية ، وأبرزها الحبة ، وانتقلت إلى الإسبانية في صورة Algupa ، والدراعة ، وتخلفت في الإسبانية adorra ، والمحشية Almexias . وسوف يتلاشى لباس الرأس تدريجاً ، لتصبح العمامة ، ابتداء من القرن الحادي عشر ، وقفاً على رجال الدين من العلماء والقضاة ، وبعض هؤلاء ردها لباساً . وكان البرنس ، وتخلفت في الإسبانية في صورة Albornoz ، في هذه الفترة ، وحتى مجيء المرابطين ، وقفاً على نساء الطبقة العالية عندما يسافرن على ظهور الخيل أو البغال . وكان زرياب المغني ، حين جاء الأندلس ، في الربع الأول من القرن التاسع الميلادي ، قد أحدث ثورة في عالم الأزياء ، إلى جانب الموسيقى ، ومراسم تناول الطعام ، وطريقة تصفيف الشعر للرجال والنساء ، فقد جعل لكل فصل من السنة ملابسه الخاصة به ، طبقاً



لمكانه من الحر أو البرد . فالملابس البيضاء للصيف . ، وجعل له بدءاً عيد «العنصرة» في الأندلس ، ويحيى في الأيام الأولى من شهر يونيو ، ويمتد حتى أول أكتوبر ، والملابس الملونة لبقية العام ، وجعل منها للربيع «جباب الخز والملاحم والمحار والدراريح التي لا بطائن لها ، لقربها من لطف ثياب البيض الظهائر ، التي ينتقلون إليها لحفتها وشبهها بالمحاشي ثياب العامة» ، وأن يلبسوا في الخريف «المحاشي المزوية» ، والثياب المصممة وما شاكلها من خفاف الثياب الملوونة ذات الحشو ، والبطائن الكثيفة ، وذلك عند قرص البرد في الغدوات ، فإذا قوى البرد ودخل الشتاء ينتقلون إلى أثخن منها من الملوونات ، ويستظهرون من تحتها إذا احتاجوا إلى صنوف الفراء . وكان اللون الأبيض شعار الحزن عند بني أمية الأندلسيين ، فلما اتخذ ملبساً للصيف تراجعت عنه الناس إلى السواد .

#### ● الحفلات والأعياد والملاهي :

وتحتفل الأسر كلها بالأعياد الدينية . عيدي الفطر والأضحى ، وكان الصوم شائعاً ، إلا أولئك الذين لديهم رخص دينية ، وإذا جاء رمضان في الصيف ، وقرطبة حارة ، ترك أثره في الحياة العامة للناس ، فهم يصحون من نومهم متأخرين ، ويخادون إلى الراحة ساعة الظهيرة حين يشتد الحر ، فإذا غربت الشمس ، وأفطر الناس ، عادت الحياة إلى الشارع بكل صخبها : تفتح المتاجر ، وتظل كذلك حتى ساعة متأخرة من الليل ، ويبدأ الباعة المتجولون من حملة المشروبات الباردة وغيرهم في الطواف . وتضاء المساجد ليلة الإسراء على نحو خاص ، وتمتلئ بالعباد الخاشعين ، ومعها يتهيأ الناس للعيد ، وللعودة إلى الحياة العادية .

وفي عيد الأضحى يحرص الناس ، كل الناس ، أغنياء وفقراء ، على التضحية بكبش ، وكسوة الأولاد بملابس جديدة ، وتتم صلاة العيد في الهواء الطلق ، ويؤم المصلين قاضي الجماعة ، أو صاحب الصلاة ،

وتتضمم الرجال وكثيراً من النساء ، وبعد ما يعود الجميع إلى المدينة ليتبادل التهانى .

ولم تعرف قرطبة حتى نهاية القرن العاشر الاحتفال بالمولد النبوى ، ذلك شىء سوف يحىء فيما بعد ، ولكنها كانت تحتفل ، وعلى نحو بسيط ، بعيدى « النيروز » و « المهرجانات » ، ويشاركهم فى هذا مواطنوهم المستعربون ، و « النيروز » فى أصله اليوم الأول من العام الشمسى فى فارس ، ومثلما اتخذته العالم الإسلامى عيداً دخلته تغييرات كثيرة ، وكان يحتفل به فى الربيع ، فى اليوم المعتدل منه ، دون أن يرتبط ذلك بأول العام الجديد . وليس فيما بين أيدينا من مصادر ما يحدد تاريخ هذا اليوم فى الأندلس . أما المهرجانات ، ويطلق عليه عيد العنصرة أيضاً ، فيقع فيما بين اليوم السادس واليوم الرابع والعشرين من شهر يونية . وكانت الأعياد ، وبخاصة عند العامة ، أمراً مرغوباً لكسر رتابة الحياة اليومية .

وتزدحم الشوارع ، ويجد فيها الكسالى والمتبطلون فرصتهم لمتابعة السائرين ، وتأمل ما هو جديد ، على حين يحاول الباعة فى الشوارع القريبة من القيصرية ومن « السقاطين » ، أن يجذبوا إليهم الزبائن ، بأصواتهم العالية ، ونداءاتهم المسجوعة ، لحضور المزاد . وتلتقى فى الميادين العامة بأهل المدينة ، والقادمين إليها من الريف للشراء أو البيع ، أو لأشياء أخرى ، يلتفون حول « مهرج » تخفى فى شكل قروى ، وراح يقلد حركاته البسيطة والساذجة ، حين يواجه المدينة للمرة الأولى . وهناك من يعرضون ألعابهم على أنغام الموسيقى ، و « الهلوانات » ، والشعراء الجوالون ، ومن يعرضون خيال الظل . ومن يقرأون الطالع ، ومن يقصون الحكايات ، أو التواريخ ، أو شيئاً من السنة ، بصوت مرتفع . ويختلط ذلك مع أصوات السقائين ، وبائعى البخور ، وموزعيه ، واللصوص ، والقوادات . وقد يضطرب الأمن حين يقوم شجار بين اثنين ، أو حين يكتشف واحد سرقة حافظة نقوده ، ولكن ظهور واحد من رجال الشرطة كافى لكى يعود الهدوء ويتوزع الجميع .

وفي يوم الجمعة حيث تخرج النساء إلى المقابر ، وفي نزهاتهن الأسبوعية ، فإن الطريق إليها وإلى الحدائق يكون غاصاً بأناس من الجنسين ، وكلها تعبر القنطرة إلى ربض شقنדה ، ويلبس الفتيان خير ما عندهم ، ويبحثون عن المغامرات ، ويداعبون الفتيات الوحيدات بالكلمات الحلوة ، أمر يشبه ما عايناه حال قرطبة اليوم . وفي هذا المكان التقى الشاعر يوسف الرمادى بصاحبه خلوة ، وجرى بينهما حوار أورد لنا ابن حزم في كتابه « الطوق » جانباً منه . ومع غياب الشمس يعود الجميع إلى بيوتهم ، فإذا أقبل الليل لا يسمع في الشارع غير وقع أحذية الجنود الثقيلة ، ونخطى المتخلفين والساهرين .

وكان الفضاء المتسع خارج المدينة معداً ، إلى جانب عرض المحكوم عليهم بالصواب ، لاستعراض الجيوش في المناسبات العامة ، كقدوم سفير ، أو سفر الخليفة على رأس حملة ، وتقام هذه في الطريق الموصلة إلى مدينة الزهراء ، وكان ظهور الفرسان بملابسهم الزاهية ، على خيولهم الأصبيلة ، في خوذاتهم القوية ، تنعكس عليها أشعة الشمس فتعطي ألف لون ولون ، يثير في الناس الحماسة والهجة والاطمئنان .

وكان من المتع العالية في مجتمع قرطبة صيد الطيور والأرانب الجبلية ، ومن المهارة أن تصطادها قبل أن تنفق ليتمكن الإفادة منها ، فتذبح ثانية بطريقة شرعية ، وتباع في المدينة . ويعد الصيد هواية محببة للأمير وحاشيته والخاصة ، ويتحدث المؤرخون عن رحلات صيد طويلة على ظهور الخيل ، في الجبال والوديان المحيطة بقرطبة ، ويتم الصيد بالصقور ، وكانت تربيتها وبيعها تجارة رابحة ، ويقوم على أمرها في قصر الخلافة فتي يعنى بها ، يدعى « صاحب البيرة » ، وتركت المهنة أثرها واضحاً في اللغة الإسبانية ، ففي جنوب البرتغال قرية تحمل اسم « البيرة Alvayazere » ، وأشهر حتى في غرناطة ، وكان موطن المسلمين في آخر أيامهم بعد سقوط دولة الإسلام ، يدعى « البيازين Albaicin » .



وكان هناك الصيد بالكلاب فى المناطق الوعرة المخضرة ، ذات الأشجار الملتفة والجبال العالية ، وبخاصة تحت سفح الجبل ، حيث تعقد حفلات صيد كبرى ، تصاد فيها الخنازير البرية والغزلان والأبول ، يطلقون عليها فصائل من الكلاب السريعة تثيرها ، وتدفع بها حيث تنتظرها الصيادون . ويمضى العاهل القرطبي ، أحياناً ، أياماً متصلة فى الصيد ، وهو أمر كان موضع نقد العامة واعتراضهم .

ومن الألعاب المحببة للخاصة أيضاً لعبة الصولجان ، وهى قرية من لعبة « البولو » الحديثة والرد ، وسباق الخيل ، والشطرنج (وجاء به زرياب من المشرق ، ولقى رواجاً كبيراً بين أهل قرطبة ، وأصبح من مظاهر الرقى الثقافى .) وكان القمار رغم تحريمه معروفاً ، ومعلوماتنا عنه قليلة للغاية بوصفه عملاً محرماً ، ونعرف من أوامر المنع أن لعبة الرد كانت شائعة ، وكان النساء يلعبن القرق .

#### • مباحج الحضارة وأمراضها :

وفى هذا القرن بدأت قرطبة تعاني الكثير من أمراض الحضارة ، ويكفى أن نلقى نظرة على كتاب « الطوق » لنجد ابن حزم يقص علينا الكثير مما يجرى دون حرج أو إنكار ، ودون أن يلاحق أصحاب الأحداث بالسب واللعن ، كما هى عادة الفقهاء ، يذكر ما عرف فى بساطة ، كما كان شيئاً عادياً ، لا مهرب منه ولا حيلة فيه . لقد فاضت رغبات الناس الجنسية ، وتجاوزت ما هو مقبول عرفاً وعادة ، ولم يعد حب المرأة ، رغم شيوعه ويسره ، كافياً وحده ليقف اندفاعهم ، من أى وسط كانوا إلى أية ذبقة انتموا ، عن اتجاه آخر تنحرف فيه العاطفة عن مسارها الطبيعى ، أعنى الشذوذ الجنسى .

كان الحديث عن الغلمان والتغنى بجمالهم شائعاً يتعدى الشعراء إلى الحياة ،

ويعرض له المؤرخون دون إنكار أو تشنيع ، واستأخذوا أن كل الذين تحدثوا عن الغلمان كانوا يمارسون هذه العادة الشاذة ، ولو أنه ، في الوقت نفسه ، لا يمكن أن نقل من شيوخ الظاهرة وخطورتها . وتخلو المصادر من إشارات إلى أحداث وقعت من عامة الناس ، وهو أمر طبيعي ، فالتاريخ الوسيط قلما ما يتوقف أمام هذا القطاع من المجتمع ، وعلى النقيض ، يقدم لنا قائمة طويلة بشخصيات هامة في شتى مجالات الحياة في قرطبة ، أورد لنا ابن حزم في كتابه « الطوق » مثلاً صارخاً لها : قصة أحمد بن كليب ، وسنعرض لها في دراسة خاصة ، وهي قصة تمس شخصية هامة ، أسرياً وثقافياً واجتماعياً ، في المجتمع القرطبي ، وشاعت حتى بلغت المشرق فأوردها ياقوت الحموي ، ( ت ٦٢٦ هـ - ١٢٢٩ م ) ، في كتابه « إرشاد الأريب » ، وجاء بها في تفصيلات وافية داود الأنطاكي ، ( ت ١٠٠٧ هـ - ١٥٩٩ م ) في كتابه : « تزيين الأسواق بتفضيل أشواق العشاق » : وكان ضحايا هذه الفعلة الشنيعة ، عادة ، من الحصيان وصغار الموالى ، في قصور الأمراء وبيوت الأشراف ، ولم تكن قرطبة أيضاً تخلو من فتيان مخنثين ، يقدمون خدماتهم لأفضل طالب ، وأعطانا ابن عبدون وصفاً للمخنث في رسالته عن الحسبة بأنه « الذي يقامد النساء في ملابسه وصوته » .

وعرفت المدينة بيوت « الحظوة » ، وزبائنها من دهماء المدينة ، ومن الريفين الذين يهبطون العاصمة للبيع أو الشراء أو لقضايا أخرى ، وتسكن العاملات فيها الخانات ، ويدفعن ضرائب للدولة ، وتسمى الواحدة منهن في لهجة الأندلس « خراجية » ، ويطلق على بيوت الدعارة نفسها « دار الخراج » ويسمى ابن عذاري « دار البنات » . ولا تكاد المصادر تشير إلى شيء ~~يتصل~~ بانحراف العاطفة عند المرأة ، وممارستها الحب مع امرأة أخرى ، وقياساً يمكن أن نتصور أن هذا حدث ، وكتب الفقه الأندلسي المفصلة تشير إليه ، وتراه محرماً ، ولا نعتزله على صدى في دواوين الشعراء ، أو كتب المؤرخين ، باستثناء أبيات من الشعر أنشدتها أبو الصات ، أمية عبدالعزيز الداني ، المتوفى ( م ٤ - ابن حزم )

عام ٥٢٩ هـ - ١١٣٤ م ، وفيها عرض للمساحقة مباشرة . وكان الصمت فيما يدولى تخرجاً وليس جهلاً ، لأن العماد الأصفهاني في كتابه « خريدة القصر وجريدة العصر » أتى بهذه الأبيات في القسم الخاص بالمغرب ، وحين طبع للمرة الأولى في تونس في أوائل هذا القرن ، حذفت منه الطابعون هذه الأبيات .

وكان الحصول على النبيذ والشراب حتى السكر ميسوراً ، ومنذ القرن التاسع الميلادي أصبح ربض شقندة يضم سوقاً نافقة للنبيذ ، يستأجرها واحد من المستعربين ، وقد أغلق مدة ثم أعيد فتحه ، لا يدره على الخزانة العامة من دخل ، وكان يمد الحانات المسموح بها ، والتي تعمل في خفاء ، بما تحتاج إليه من أنواعه المختلفة ، ويتردد على الحانات المستعربون المسيحيون والمسلمون غير الطيبين ، وتفهم من إشارات الشعراء أن ثمة خانات كانت تقوم على مقربة من الأديرة المسيحية خارج المدينة ، يقدم فيها الطعام والنبيذ أيضاً ، ومن الشائع أن يتردد على هذه الحانات المختشون ، والنساء من ذوات السمعة السيئة ، يقضين الليل مع نشوة الكأس وفي حمياها ، وكان ذلك موضع هجوم دائم من الفقهاء ، وملاحقة مستمرة من رجال الشرطة ، وظل الصراع عنيفاً بين سلطان هؤلاء وذكاء الشاربين ويتعرض الشارب للمتابعة والعقاب حين يكون الأمر علانية ، ويمس الأخلاق العامة ، ويعذر من يضبط سكراناً بالحد الشرعي المعروف ، غير أن المتابعة لا تمتد لما يجري في البيوت ، بيوت العامة والخاصة على السواء ، فهي بمنأى عن الملاحقة والرقابة . وكان المقتدرون في قصورهم ، أو بيوتهم الريفية في ضواحي العاصمة ، يستطيعون بلاخوف ، ودون حد ، أن يمزجوا مع أهوائهم شراباً ونساء حتى الثمالة . ولعل جانباً من المجتمع ، إلى جانب ضرورات البيئة ، كان يجد مندوحة فيما شهر عن أبي حنيفة النعمان أنه أباح شرب النبيذ ، وأوجز ابن عبد ربه صاحب «العقد » هذا الاتجاه في بيت من الشعر :

أ | ديننا ، في السماع ، دين مدني ، وفي شربنا الشراب عراقي



وفي مجتمع لم يعرف المسرح كان الرقص والموسيقى والغناء من أكثر مباحج الحياة شيوعاً في قرطبة القرن العاشر، وإذا صدقنا الشعراء ، أوحى بجانب مما يقولون ، لم تكن هناك حفلة ولا جمع ولا مهرجان لا يضم هذه الألوان الثلاثة . وترك لنا ابن حزم في « الطوق » ، وابن بسام في كتابه « النخبة » وصفاً تفصيلياً شائقاً لبعض الحفلات التي كانت تقام في بيوت الحامة ، في قرطبة وغيرها ، حفلات ما يكاد المدعوون فيها ينتهون من تناول الطعام على أنغام الموسيقى حتى يبدأ الغناء والرقص ، والعازفون من الرجال والنساء ، ولكن الفرق الجيدة الممتازة لم يكن يقدر على نفقاتها غير كبار الموسرين . وشهرت من بين أنواع الرقص العديدة رقصة يرتدى فيها الراقصات ملابس الغامان ، ويمتطين خيولاً صغيرة من خشب ، معلقة بأطرافها أقبية ، وطبقاً لنظام معين تأخذ الرقصة شكل معركة حقيقية ، يكرون ويفرون ويحاورون . ولم يكن الأمراء يترددون ، أحياناً ، في حضور حفلات أكثر بساطة : مجرد رقصة بالصاجات ، تتلوى على أنغام بوق ، ويطلق على هذه الحفلات اسم « سمر » ، وبقي لها الاسم حتى أيامنا هذه ، وأخذ صورة Samba ، ويحمله اليوم أعرق وأرقى مكان للرقص التقليدي في مدريد . واشتهر من بين الراقصات أولئك القادسات من مدينة قادس ، ولراقصات شهرة تاريخية عريقة ، ولهن من قديم قدرة فائقة على التشكل والإثارة . وقد أشار إليهن في قصائده الشاعر الرقيق ، الماجن والأنيق ، اللاتيني اللغة ، الإسباني الموطن ، مرسيا Marcial ، المتوفى عام ١٠٤ للميلاد ، ونعرف منه أن هؤلاء الراقصات كن موضع إعجاب روماء عاصمة الإمبراطورية على امتداد القرن الأول الميلادي ، وأن قادس كانت تدفع بأعداد منهن على الدوام إلى روما ، فيلقين الحفاوة والحب ، وأصبحت رقصاتهن موطن التقدير والإعجاب ، رقصات تحرك نوازع الرغبة ، وتفضل أقوى الرجال عفة في روما . وتحدث عنهن أيضاً الشاعر اللاتيني جوفينال Juvenal ، المتوفى

قريباً من عام ١٢٥ ميلادية ، ووقف طويلاً عند جمال غنائهم ، وإثارة رقصاتهم . وفي العصر الذي نعرض له ، شهرت مدينة أبدة Ubida ، في كبيرة شاطبة ، على مقربة من قرطبة ، « بالرواقص المشهورات بحسن الانطباع والصناعة ، فإنهن أحققن خاق الله » .

● الثقافة :

باستثناء حالات نادرة يكون فيها الأب دون أن ينتسب في أية طبقة اجتماعية ، وفي ظروف بائسة للغاية ، فإن الأب يقدم لأطفاله ، بنين وبنات ، تعليمًا ابتدائياً منذ صغرهم ، إذا كان ميسوراً يأتي لهم بالمدرس إلى البيت ، وإلا أرسل بهم إلى « الكتاب » الأقرب إلى مسكنه ، وتخضع هذه المدارس الابتدائية نظرياً لإشراف « المحتسب » ، وقل ما كان يزورها فعلاً . ويجمع المعلم ، أو المؤدب ، عدداً محدوداً من الأطفال في مكان صغير ، مفتوح على الشارع ، يطلق عليه اسم « المصرية » ، يدرس لهم بأجر برنامجاً معروفاً ، غير مكتوب ، تحدده التقاليد ، ويعقد محترم منه ومن ولي الطفل . وفي هذه المرحلة يحفظ الطفل جانباً من القرآن الكريم ، ويحفظ قصائد من الشعر ، ومقتطفات من النثر ، ويدرس شيئاً من النحو ، وقائلاً من الحساب ، والكتابة والقراءة على الطريقة « الجمالية » ، ويبدو أنها لم تكن مقبولة من الكافة ، لأن ابن خلدون فيما بعد سوف يبسط آراء المعارضين لها ويفندها . ويدفع الأجر للمعلم ، في كتابه أو جاء إلى البيت ، طبقاً للعقد ، ويكون سنوياً ، ويتضمن المادة أو المواد المطاوب تعليمها ، وشكل التعليم ، والزمن المخصص لها ، وشروط دفع النفقات ، من مال يدفع آخر العام ، أو مواد غذائية من دقيق وزيت تدفع شهرياً ، ومن العادات المتأصلة أن تقدم الهدايا للمعلم في عيدي الأضحى والفطر . وأخرى أجل وأكبر حين يختم الطفل القرآن . ويتردد على بيوت القادرين ، غالباً ، أكثر من معلم لتربية أطفالهم . وأحياناً يقع الاتفاق على إكمال العمل ، يقوم المعلم بتعليم الصبي ، مقابل أجر معلوم ، مادة معينة ، أو مواد متعددة ، وفي هذه الحالة يازم ولي الأمر أن يقدم تقريراً وافياً عن عقلية الصبي وقدراته الذهنية .

ورغم أن التعليم أهلى ، كانت المدارس المجانية كثيرة ، ينفق عليها من ريع الحوانيت والعقارات والأراضى التى أوقفها الحكم الثانى ، وآخرون غيره . وأسهم الشعب بدوره ، بجمع الهبات ، ويدعم المدارس ، بعيداً عن رقابة الدولة وتدخلها فى النظم أو المناهج ، ما دامت لا تستهدف نشر أفكار ضارة بأمن المجتمع وهدوئه . وقد تحقق فى قرطبة المثل الأعلى الذى نطمح إليه ، أن يكون التعليم الابتدائى مجانياً وإلزامياً ، مجاناً لأن العاجزين لم يكونوا محرمون منه لعجزهم ، وإلزامياً بضغط من المجتمع نفسه ، دون حاجة إلى أمر يصدر أو قانون يشرع ، لأن التجار وأصحاب الحرف والمصانع يرفضون أن يقبلوا فى حوانيتهم عمالاً لا يعرفون القراءة والكتابة حتى ولو كانت منهم لا تحتاج إليها . فإذا بلغ الطفل سن الحلم انتقل إلى مصنع أو متجر ليعمل ، أو يواصل تعليمه العالى إذا سمحت له ظروفه بذلك .

ونعنى بالتعليم العالى ما تجاوز المواد التى تدرس فى التعليم الابتدائى ، ولقد يكون فى وصفنا له « بالعالى » تجاوز ، لأننا بإزاء مرحلة ليست لها خطط رسمية تحدد المناهج أو الوسائل ، وإنما يحضر الطالب المواد التى تعجبه ، على الأستاذ الذى يطمئن إليه ، ويقرأ فى الكتاب الذى يراه نافعاً ومفيداً ، ويتعمق فى درسه بالقدر الذى يسمح له به ذكاؤه ورغبته وإمكاناته ، ومن الصعوبة بمكان أن نحدد على نحو دقيق : متى يبدأ التعليم العالى ومتى ينتهى ، وليس من الممكن كذلك تحديد المادة ، أو المواد ، التى يبدأ طلاب التعليم بدراستها : القرآن ، أو الرياضيات ، أو الطب ، أو اللغة ، أو الأدب ، فقد كان الطلاب أحياناً يجمعون بين أكثر من مادة فى الوقت نفسه ، ولكن يمكن القول أن الطلاب كانوا يبدأون دراسة النحو والتعمق فيه ، ليعينهم على فهم بقية المواد الأخرى ، وتليه دراسة المواد الدينية ، من فقه وحديث وتفسير وأصول .

وكان هناك الطلاب المنتسبون ، إذا صح لنا أن نستخدم هذا المصطلح العصرى . جداً ، وهم الذين لا تمكنهم ظروفهم من حضور الدرس ، فيعتمدون على الكتاب ، وإذا وثقوا من أنفسهم تقدموا للأستاذ ليجيزهم . ويعتمد الطلاب على ذواكرهم كثيراً ، وكان فيهم من يحفظ آلاف القصائد من



الشعر ، ومن يحفظ كتاب « الأغاني » لأبي الفرج الأصفهاني كاملاً ، وفيه تعدد الروايات وتشابه ولا رابط بينها ، ويتنوع محتواه من شعرونثروحكايات ، ومن يحفظ القرآن لا يغيب<sup>١</sup> عن ذاكرته حرف واحد منه ، ومن يحفظ موطأ مالك ، أو مدونة سحنون ، أو ديوان المتنبي ، أو كتاب « الكامل » للبربرد ، نعم ، وكان في الأندلس من يحفظ هذا دون حاجة إلى أن يكون عالماً أو متخصصاً ، ويقص علينا ابن بشكوال أنه كان في سوق قرطبة باعة عنب وتين يستطيع الواحد منهم أن يقرأ من الذاكرة أمامك كتاب « معاني القرآن » لأبي جعفر النحاس . أما أولئك الذين لا تواتيهم ذواكرهم فيشعرون بخيبة أمل مريرة ، ويحاولون ما استطاعوا أن يزيدوها حدة بالأدوية ، وأشهر هذه شراب « البلاذر » ، ويتخذ من ثمار شجرة هندية ، يصفه الأطباء ، ويتناولها القادرون ، ليجعل ذواكرهم أشد حدة ، وأصفى صفحة . وفيما بعد أسرفوا في الحفظ ، وأقلوا من التفكير ، وكان ذلك ، فيما لحظ ابن خلدون ، وراء تدهور الثقافة والعلم في آخريات أيام الأندلس ، لأن المعرفة لا تتقدم بالحفاظ عليها ، وإنما بتعهدا لنماء وتجديدا .

وكن العمل بالتعليم العالي مناط تقدير المجتمع واحترامه ، ويرفع العاملين فيه إلى مستوى كبار القوم ، ممن إجماعهم الجاه ورائة ، أساتذته في مستوى بقية الوظائف الكبرى عسكرية أو مدنية ، كالولاة والقضاة والقادة . ولكنها مهنة تميزت بأنها مفتوحة الأبواب أمام كل ذكي ، وكان يعمل فيها من ينسبون إلى طبقة الخاصة حباً في العلم ، وطلباً للعزيز من الجاه ، والقادمون من تحت ، يجدون فيها الأمن والحماية والطريق إلى الشهرة . وعادة تلتقط الدولة خيرة الأساتذة وترشحهم للمناصب العالية ، جلياً ارضى العامة ، وكسباً لثقتها ، فلم تكن هناك أحزاب ولا صحافة ولا مجامع علمية ولا برلمان يجمع فيها الناس ، وتظهر الكفاءات . ومن جانب آخر ، لم يكن لدى الأدباء ، وكبار الكتاب ، في وقت لم تكن عرفت فيه الطباعة ، من وسيلة لنشر آرائهم وأفكارهم غير أن يجدوا لهم حاقمة في المسجد الجامع ، وهي دروس لم تكن تجذب الطلاب والشباب فحسب ، وإنما كانت تتجه إليها صفوة المجتمع القرطبي . ويتص علينا

أحد تلاميذ أبي وهب عبد الأعلى ، يقول : « كان أستاذي يقيم قريباً من مقبرة قريش في قرطبة ، في بستان له يقوم هو بنفسه على غرسه ، وذات يوم بعد أن قدم طعام الغداء لتلاميذه ، جاء من يطلب الإذن بالدخول : وكان القادم الوزير هاشم بن عبد العزيز ، وأقرب الناس إلى الأمير ، وقد رحب به الأستاذ ، وعندما دخل وجدنا نتناول خضراً مطبوخة ، وهي مما غرس في الحديقة ، وقد ارتباك صاحب البيت قليلاً قبل أن يدعوه ، خشية أن يكون الطعام دونه ، ولكن هاشم بادره : ألا تدعوني لمشاركتهم ، أو تخاف أن آتي على المائدة بأجمعها ؟ ، فقال : هي دونك ! ، فرد : ولماذا ، فشمر عن ساعده ، واقتحم المائدة معنا ، وبعده انتحى به جانباً ، فاستشاره بعض القضايا الفقهية وتلقى رأيه ، وعندما خرج هممت بالوقوف تحية ، ولكن الأستاذ أشار إلى في قسوة أن أجلس ، وبعد أن ودعه عاد فعتب علينا في شدة أننا أسرفنا في الأدب والمجاملة ، ولم نكن عاديين » .

وكانت هناك شروط معينة يجب توافرها في الأستاذ ، أولها العلم ، ويحرص الأستاذ على أن يحصله بكل جهد ممكن له : يذهب إلى المشرق ليدرس هناك ، وكان تعبير « وله رحلة » يعادل في لغتنا الحديثة « عائد من بعثة » ، وموضع زهو من صاحبه ، وتقدير من المجتمع ، ونلتقى به وصفاً لعدد من العلماء الكبار ، وأن يختلف إلى مجالس كبار العلماء قرطبة ، والقادمين من المشرق بخاصة ، وأن يحرص على اقتناء ، أو على الأقل دراسة ، ما يؤلف من الكتب لحظة صدورها . وحين استقامت الحياة الثقافية ، وتكونت شخصية الأندلس ، وأحسن بذاته ، استغنى عن الراحة ، وعن الأستاذ الوافد ، بل أقسم عالم من إشبيلية أن يذهب إلى القاهرة ، وأن يجلس في صحن الأزهر ، وأن يدرس « الكتاب » لسيدويه ، ليثبت أن الأندلسيين لم يعودوا دون المشاركة تمكناً من العلم ، واستيعاباً له .

والصفة الثانية التقوى ، والعالم غير التقى لن يجد طلاباً يجلسون إليه ويتأقون العلم منه ، وكلما كان الأستاذ مالكي المذهب كان إقبال الطلاب عليه أشد . وكثيرون من الأندلسيين ذهبوا إلى المشرق ، ورأوا مذاهب فقهية أخرى ، تحمسوا لها ، وعادوا على أمل أن يبشروا بها ، فلما عرف الطلاب منهم هذا انصرفوا عنهم واحداً وراء آخر ، فبقوا وحدهم لا يجدون من يستمع إليهم .

وإلى جانب العلم والتقوى ثمة صفات أخرى يود الناس والطلاب أن تكون مما يتحلى به العالم ، منها الصدق ، واستقامة العادات . وعليه أن يكون في درسه لطيفاً واجتماعياً ، سخيّاً في الشرح والتعليق والتفسير ، لا يحجب عن طلابه شيئاً ، وأن يكون منهم بمنزلة الأب أو الأخ الأكبر ، وكان الأساتذة كذلك بعامّة ، فتميزت علاقاتهم بطلابهم بعطف حنون ، ومودة صادقة .

وليس سهلاً أن يصبح المرء أستاذاً معترفاً به ، وله طلابه ، إلا بعد أن تتقدم به السن في المهنة ، أو يبلغ شأواً كبيراً من الشهرة والذيع في وظيفة عامة ذات طابع ثقافي ، قاضياً أو مفتياً أو مشاوراً أو والياً . وليس ثمة سن معينة يتقاعد عندها الأستاذ ، والطلاب وحدهم هم الذين يقررون ، فإذا تبينوا في أستاذهم خرف الشيخوخة ، أو طفولتها ، بدأوا يفارقونه ، وحينئذ يحيل نفسه إلى التقاعد . ولم يكن للأساتذة زى محدد ، ولكن الأجلاء منهم يضعون الطيأسان على رؤوسهم ، وكان ابن حبيب ، الفقيه المالكي الكبير ، يذهب إلى الدرس في أحسن أزيائه ، وهي من نسيج يمني ، على حين يرى آخرون إن أفضل زى يرتديه الأستاذ أن يكون في رأسه شيء يقواه للطلاب . ويزاول الأساتذة إلى جانب التدريس مهناً أخرى ، تدر عليهم رزقاً يعينهم على الحياة ، ويلقى الواحد منهم طلابه في بستانه أو حانوته أو مصنعه ، وآخرون يلقون دروسهم في المسجد الجامع آخره اليوم ، بعد صباح مجاهد من أجل لقمة العيش . وقبول الأجر من الطلاب لا يلجأ إليه الأستاذ إلا عند الضرورة القصوى ، وطلبه ، أو قبول الهدية ، أمر مخجل على أية حال .



● الحياة الدينية :

بظلت قرطبة بمنأى في المجال الديني عن الحركات المتطرفة من إلحاد وزندقة ، وعن الدعاوى غير السنية من خوارج وشيعة ، وليس من الممكن القول أن الدين كان يحتل مكانة هامة ، لأن الدين كان الحياة نفسها ، عنه تصدر ، وبه ترتبط كل مظاهر الحياة الاجتماعية . ويلتزم القرطبي بما يلتزم به أي مسلم ، في أي مكان ، فالإسلام عقيدة وفكر وأطقوساً لا يتأقلم في جوهره ، وليس ممكناً أن نتحدث عن إسلام قرطبي أو أندلسي ، وربما تميزت قرطبة عن غيرها بأن حماسها للإسلام وحرصها عليه كان عفورياً وشاعرياً ومستمرّاً .

كانت حماسة الناس للدين قوية ، وحرصهم على أداء شعائره حاداً ، وأشدهم حرصاً أولئك الإيبيريون الذين أسلموا مع الفتح أو بعده ، ثم البربر ، ويأتى العرب أخيراً . وصنع الإسلام من هذه العناصر مجتمعاً متماسكاً ، وهو ما كانت تفتقده بلاد إسلامية أخرى ، ومن هنا كان الرحالة المشارقة يؤخذون ، حين يطأون أرض قرطبة ، بما عليه أهلها من إسلام خالص ، ومن تقوى خاشعة ، عند غالبية الناس . وكان المجتمع ، إزاء دين بلا كهانة ، يقوم على حراسة معتقداته ، ولا يتهاون أبداً فيما هو جوهرى منها ، ولم تكن « الحسبة » في أي بلد بأكثر احتراماً وهيبه كما كانت عليه في قرطبة . وكانت حرية الأديان مطلقة ، ومحترمة ، ويتم اعتناق الإسلام أمام القاضي ، ويسجل في وثائقه ، ويقر فيها المرء بأنه اعتنق الإسلام بإرادته وحرية وبإيمان مطلق منه ، ودون ضغط أو تدخل من أحد ، وأنه يلتزم بقواعده ، ولكن عقوبة التحيف على الإسلام صارمة ، وكان الاتهام بها يخفى وراءه ، أحياناً ، أهدافاً سياسية أو شخصية .

وحرص الأندلسيون على الحج ، وتقلع بهم السفن من المرية أو بلنسية أو دانية ، وهي تغور لانزال قائمة ومزدهرة حتى يومنا هذا ، تبحر وعليها

أعداد كبيرة من رجال ونساء ، وتلقى رحالها في الإسكندرية ، لكى يتجه الناس منها إلى القاهرة ، وقد يتوقعون فيها أياماً طويلة ، للعلم أو التجارة أو السياحة . على حين يأخذ الفقراء طريقهم براً عبر شاطئ شمالى أفريقية حتى يبلغوا مصر ، وهى رحلات أخذت شكلاً جماعياً ، فى قوافل كبيرة ، منذ نهاية القرن التاسع ، ومن يتخاف من الحج لسبب أو لآخر يمكن أن ينب عنه من يقوم به بدلاً منه ، وفيما وصلنا من وثائق صورة عقد بين حاج وموكاه ، والمناسك التى عليه أن يضطاع بها . وكان الحج شائعاً بين العامة والفقراء ورجال العلم ، فهم يهدفون إلى أن تكون لهم رحلة علم ، ومن هنا فمن لا نعرف إلا قلة بين الخاصة أدت الحج ، ولم يؤده أى من الأمراء أو الخلفاء لأسباب سياسية خالصة ، ولا نعرف أن ابن حزم ، صاحبنا ، أدى الحج ، رغم دفاعه الشديد عن الإسلام وأصوله ، وقدرته المالية ، فى أوائل حياته على الأقل ، ولعله أناب من يضطاع به ثيابة عنه ، أو وجد لنفسه مندوحة فيما أحاط به من ظروف .

وقد أصبحت قرطبة موطن المذهب المالكى ، وأصبح الاتجاه الغالب فيها ، تبنته الدولة ، وعليه الفتوى ، وأغلقت أبوابها فى وجه المذاهب الفقهية الأخرى ، وأعرض علماءه عن النظر إلى غير المالكية من المذاهب . واعتبروا معرفتها أمراً لا جدوى فيه ، ووقفوا بالفقه المالكى عندما أوردته مالك وكبار تلاميذه وأصحابه من بعده ، يدورون حوله دون أن يتقدموا به خطوة ، ولم يتيحوا لأنفسهم حرية الدرس أو الاجتهاد إلا فى حالات نادرة ، حين يضطدمون بما هو شائع ويصعب تغييره ، فيجدون لهم مندوحة فى باب « العرف والعادة » ، وهما من روافد التشريع عند المالكية . وإن المرء ليستطيع أن يؤلف مجلدات تستغرق أسماء الفقهاء الذين برزوا من علماء المذهب فى تلك الفترة . ويهمنى أن نشير من بينهم إلى أبى الوليد الباجى ، سليمان بن خلف بن سعد بن أيوب بن وارث التجيبى ، فقد كان خصماً فكرياً لدوداً لابن حزم ، وجرت بينهما محاورات عنيفة ، وأثنى

عليه ابن حزم ثناء بالغاً . وألف البانجي عدداً من الكتب في الفقه المالكي ، وفي علم الأصول ، وفي الحديث . وكان موطأً للأمام مالك ، وشرح « المدونة » لسحنون القيرواني ، من أوائل الكتب التي يدرسها المالكية ، وأكثرها رواجاً .

وفي النصف الثاني من القرن التاسع الميلادي جاء قاسم بن محمد بن سيار بالمذهب الشافعي من المشرق ، وانصرف إلى نشره عن طريق الدرس والتأليف ، وكان يلقي دروسه في المسجد الجامع ، ووجد رعاية من الأمير محمد الأول ، الذي عينه موثقاً الخاص بحماية له من علماء المالكية ، وعاش المذهب الشافعي في الظل طوال أيام عبد الرحمن الناصر ، لأن ابنه الأمير عبد الله ، وكان شافعيًا ، اتهم بالاشتراك في مؤامرة للخلع أبيه الناصر ، لأنه بايع ابنه الحكم بولاية العهد دونه ، وقد فشلت المؤامرة ، ولقي عبد الله حتفه على يد أبيه ، وكان لذلك أثره السيئ على المذهب الشافعي فتوقف نشاطه حتى أيام الحكم المستنصر ، الذي كان يحسن وفادة القادمين إلى الأندلس من أهل الأدب المشاركة ، وبينهم عدد من شيوخ المذهب الشافعي ، فانتعش المذهب الشافعي من جديد ، ولكنه انكمش ثانية في عهد المنصور بن أبي عامر ، وكان حاكماً واقعياً ، فرأى من صالحه أن يجاري فقهاء المالكية ليكسب تأييدهم ، وفيما يعد سوف يصبح ابن حزم واحداً من أتباعه ، قبل أن يتحول إلى المذهب الظاهري .

ودخل المذهب الظاهري الأندلس في الوقت الذي دخل فيه المذهب الشافعي تقريباً ، على يد عبد الله بن محمد بن قاسم بن هلال ( ت ٢٧٢ هـ = ٨٨٥ م ) ، واجتهد رغم أنه شافعي في نشر المذهب الظاهري ، ويبدو أنه لم يوفق كثيراً فيما رعى إليه . وتعرض الظاهرية لمثل ما تعرض له الشافعية من مضايقات علماء المالكية ، وأول شخصية ظاهرية نلتقي بها ، ذات مقام وتأثير ، منذر بن سعيد الباطني ، وتلقى أصواته في رحلة له إلى المشرق ، وظل عليه حتى وفاته عام ٣٥٥ هـ - ٩٦٦ م ، ثم ضعف صوت الظاهرية إلى أن عاد قوياً مع ابن حزم العظيم .



ومع وصول كتب الجاحظ إلى الأندلس ، وشيوعها على نحو خفى بين مجموعة من المثقفين ، عرفت قرطبة عدداً محدوداً من المعتزلة ، ولكننا في النصف الثاني من القرن العاشر لانكاد نعثر لهم على أثر ، والذين جاءوا الأندلس من الخارج لنشر هذا المذهب أبعدوا منه : مثلاً وصل قرطبة أبو الطيب ابن أبي بردة ، عام ٣٦١ هـ = ٩٧١ م ، وأحسن الحكم الثأر استنباله ، كواحد من كبار علماء الشافعية على أيامه ، ولكن ما إن علم أنه من المعتزلة حتى أصدر قراراً بإبعاده . ولكن ابن حزم يقول لنا أن وادى بنى توبة كان كله معتزلياً . وربما ارتبطت فكرة المعتزلة بالزهد ، لقد كان الطريق الوحيد ، فيما يرى أسين بلاثيوس ، أمام الذين يرغبون أن يبشروا بأفكارهم دون أن يعرضوا أنفسهم للاضطهاد والملاحقة أن يزهدوا وينسكوا في «الروابط» لأن هذه الخلوات تمتعت بمهابة جليلة لدى الحكام والفقهاء والعامة ، وكانت تقع خارج المدينة ، في الجبال أو الغابات ، وتجري الحياة فيها على نحو زاهد ويطلق على سكانها اسم : زاهد أو ناسك أو عابد أو صوفي . وآخرون من الزهاد ظلوا بين العامة ، وتميزوا بالتقشف ، واحتقار الترف ، وإهمال الأناقة ، وعاشوا حياة رقيقة ، يمتنون أعمالاً متواضعة ، ويشاركون في الجهاد .

وكان الفيلسوف ابن مسرة أوضح شخصيات هؤلاء العباد ، وأقام خلاوة له في جبل قرطبة ، على مقربة من العاصمة ، وعرف بالجبل ، وفي ثياب زاهد خاشع بدأ يتأمل أفكار المعتزلة ، ويبني لنفسه فلسفة جديدة ، راح يبشر بها بين عدد محدود من تلاميذه ، وفي البدء ، بتأثير من حياته المستقيمة ، ونسكه الصادق ، وتقواه الخاشعة ، كسب إلى جانبه قلوب القرطبيين ، ثم بدأ الهمس : إنه معتزلي ، يبشر بمذهب فلسفي جديد ، بينه وبين الإلحاد خطوة واحدة . وأحسن ابن مسرة بالهمس ، وبما يجرى حوله وخطيرته ، فرحل إلى المشرق ، وأدى فريضة الحج ، وبعده عاد إلى خلوته ، وبأشهر حياته الزاهدة ودروسه ، وضيّق الحياة ودع الدنيا عام ٣١٩ هـ = ٩٣١ م . وقد مهد الطريق لفكر فاسفي حر ، ومن بعده واصل

تلاميذه إشاعة فكره ، ونشر كتبه ، ولم يصلنا منها شيء ، ولكنى فى زيارتى المتعددة للرباط عاصمة المغرب ، وجدت أن مخطوطة الجزء الخامس ، من كتاب « المقتبس » لابن حيان ، ولما تنشر ، وتوجد فى خزانة القصر الملكى ، تضم نصوصاً كثيرة ، ذات فائدة قصوى فى توضيح مذهب ابن مسرة وتحديد مساره .

وفى أواخر خلافة الناصر ، أو على التحديد عام ٣٥٠ هـ = ٩٦١ م ، نشر فقيه قرطبي ، محمد بن يبقى بن زرب ، دحضاً لآراء ابن مسرة ، فمنحه الخليفة ، مع الزبيدي ، أبو محمد بن الحسن ، سلاطات واسعة لمحاصرة فلسفة ابن مسرة . فأمر ابن زرب باعتقال كبار تلاميذه ، وأكرههم على رفض أفكارهم على ملائمة الناس ، وأمر بكتب ابن مسرة التى كانت معهم فأحرقت علانية على مرأى منهم ، أمام أبواب المسجد الجامع . وقد خفت حدة الملاحقة فى عهد الحكم الثانى ، ولكن ما إن ولى المنصور بن أبى عامر الحجابة ، وعين ابن زرب قاضياً ، حتى اشتدت الملاحقة من جديد ، وأغضى المنصور عينه عنها استجلاباً لرضى الفقهاء و العامة ؛ وكان من ضحاياها عبد الملك بن منذر ابن سعيد الباطنى ، صاحب خطة الرد ، وكان معتزلياً مثل أبيه ، اتقاضى والإمام والخطيب على عهد الناصر . ويبدو أن عبد الملك ، وأخويه عبد الوهاب والحكم ، حاولوا إحياء مذهب ابن مسرة وخالوته ، وكونوا فى بجانة مجموعة من المؤمنين به ، وقد حكم عليه بالإعدام والصلب . وأورد لنا ابن حزم قصة صلبه فى كتابه « الطوق » .

#### • الأدب :

وفى هذا القرن شاعت الأعمال الأدبية المشرقية فى الأندلس ، فقد أدخل أحمد بن محمد بن هارون البغدادى ، وجاء قرطبة يتجسس للعباسيين . كتب ابن قتيبة ، وأدخل فرج بن سلام وكان مهتماً باللغة والشعر والطب وتربطه بالجاحظ صداقة وطيدة ، كتاب « البيان والتبيين » ، ورسائل

وكتبها أخرى للجاحظ أيضا . وأدخل عثمان بن المطنة ، وكان يعمل مؤدبا لأولاد الأمراء ، وعاش في الشرق مدة ، ديوان أبي تمام ، وكان معجبا بشعره . ويعطى كتاب « العقد الفريد » لابن عبد ربه صورة صادقة لثقافة الأندلسيين المشرقية في هذا العصر ، وما كانت عليه من شمول وعمق .

ولم يحدث أن اهتم خليفة بالثقافة كما اهتم بها المحكم الثاني ، وكان نفسه عالما موسوعيا ، يمضى ساعات طويلة في مكتبته يقرأ ، وقلمه في يده يعلق على ما يقرأ ، وقلمه تجد له كتابا في خزائنه ، من أى فن كان ، إلا وله فيه نظر ، يكتب فيه بخطه ؛ إما في أوله أو آخره أو تضاعيفه ، نسب المؤلف ومولده ووفاته والتعريف به ، ويذكر أنساب الرواة له ، ويأتى من ذلك بغرائب لا تكاد توجد إلا عنده ، لكثرة مطالعته ، وعنايته بهذا الفن . ومن حين لآخر يدعو العلماء والفقهاء إلى قصر الخلافة في قرطبة ، أو إلى قصور آل مروان في مدينة الزهراء ، وبخاصة في سهرات رمضان ، لمطارحات ومناقشات أدبية وعلمية جادة ، تمتد في كثير من الأحيان حتى الفجر .

وكانت مكتبة المحكم الثاني تضم ٤٠٠٠٠٠ مجلد ، وتشغل مكانا فسيحا في قصر الخلافة ، ويحكى ابن حزم في كتابه « جمهرة أنساب العرب » ، نقلا عن تليد الحصى ، وكان على خزانة العلوم : أن عدد الفهارس التي فيها تسمية الكتب أربع وأربعون فهرسة ، وفي كل فهرسة خمسون ورقة ، ليس فيها إلا ذكر أسماء الدواوين لا غير .

وكان له وراقون بأقطار البلاد ينتخبون له غرائب التواليف ، ورجال يوجههم إلى الأفاق باحثين عنها . ومن وراقيه ببغداد محمد بن طرخان ، ومن أهل المشرق والأندلس جماعة ، وبعث إلى أبي الفرج الأصفهاني القرشي المرواني ألف دينار عينا ذهبيا ، وخاطبه بالتمس منه نسخة من كتابه الذى ألفه في الأغاني ، وما لأحد مثله ، فأرسل إليه منه نسخة حسنة منقحة قبل أن يظهر الكتاب لأهل العراق ، أو ينسخه أحد منهم .



وكانت المكتبة تسير على نظام دقيق وراق للغاية ، وتضم أقساما مختلفة ، أحدها للنسج ، ويعمل فيه مهرة المخططين ، من فتيات وفتيان ، وشهرت من بينهم لبنى كاتبة الخليفة نفسه ، وكانت أديبة شاعرة ، نحوية عروضية ، رائعة الخط ، بصيرة بالحساب ، مشاركة ، ولم يكن في قصر الخلافة أنبل منها ، على حد تعبير ابن بشكوال في كتابه « الصلة » ، وتميزت من بينهم أيضا فاطمة بنت زكرياء بن عبد الله الكاتب ، المعروف بالشبلاري وكانت كاتبة جزلة ، وخطاطة ماهرة ، وعمرت طويلا ، فعاشت أربعة وتسعين عاما ، كتبت فيها مئات الكتب الطوال . وكان هناك قسم للمراجعة والمعارضة يراجع ماخط الناسخون ، ويعمل فيه صفوة من علماء اللغة ، أمثال : الرباحي الجياني ، وأبي الفضل بن هارون الصقلي ، وعباس بن عامر الصقلي ، ويشرف عليه العالم اللغوي الجليل أبو علي القالي ، صاحب كتاب « الأمل » . إلى جانب قسم للتجليد والتذهيب والزخرفة ، يعمل فيه أندلسيون ، وآخرون جاء بهم الخليفة من بغداد وصقلية .

وكان قسم النسخ لا يتوقف عن الكتابة ، ينسخ من الكتاب الجديد عشرات النسخ ، يحتفظ بها في المكتبة للمتريدين عليها ، أو يهديها الخليفة لأصفيائه ، أولئكبار العلماء والأدباء ، أو يوقفها على مكتبات المساجد ، أو على حلقات الدرس للراغبين فيها من الطلاب ، من العاجزين عن النسخ أو الشراء . وإهداء الكتب النادرة إلى الخليفة أقصر الطرق ، وأحبها ، إلى قلبه .

ولم يكن الخليفة استثناء في هذا الاتجاه ، فنحن نعرف عددا كبيرا من المكتبات الخاصة ، ومن هواة الكتب ، لا تبلغ قدر مكتبة الحكم ، ولكنها مكتبات كبيرة بمقياس ذلك العصر ، وكل عصر ، ولناخذ لها مثلا مكتبة قاضي الجماعة بقرطبة ، أبي المطرف عبد الرحمن بن فطيس ، فقد جمع « من الكتب : في أنواع العلم ما لم يجمعه أحد من أهل عصره بالأندلس ، مع سعة الرواية والحفظ والدراية ، وكان يملئ الحديث من حفظه ، في

مسجده ، وله ستة وراقين ينسخون له دائما ، ورتب لهم على ذلك راثيا معلوما ، ومتى علم بكتاب حسن عند أحد من الناس طاب له الابتياح منه ، وبالغ في ثمنه ، فإن قدر على ابتياعه ، وإلا انتسخه منه ورده إليه .  
وكانت عائشة بنت أحمد بن محمد بن قادم القرطبية حسنة الخط ، تكتب المصاحف والدفاتر ، وتجمع الكتب ، وتعنى بالعلم ، ولها خزانة عام كبيرة حسنة ، ولها غنى وثروة تعينها على المروعة .

ولم يقف الأمر عند الخاصة من الناس ، فكان البسطاء أيضا يعنون بأن تكون لهم مكتباتهم في بيوتهم ، في ضوء ما تسمح به إمكانياتهم ، ويقدمونها على مظاهر الحياة الأخرى . ولدينا معلومات عن صاحب كتاب يدعى ابن حزم ( غير صاحبنا مؤلف طوق الحمامة طبعاً ) ، لم يعلم الأطفال فيه ، بمساعدة ابن له يقوم على الصبيان ، وابنة تقوم على الفتيات ، وما يوفره يشتري به كتباً ، وفي ساعات الفراغ يقوم على نسخها ، ورغم تواضع حاله كانت مكتبته منظمة ، فيها كتب قيمة ، وأحيانا نادرة ، أتى بها في رحلة كانت له إلى المشرق ، وتميز بالضبط والدقة وللإفادة منها يتردد عليه العلماء والطلاب .

ولكن هواية الأندلسيين الكبرى كانت تتركز في الأدب ، والشعر منه بخاصة ، وبلغ في هذه الفترة أوج سمته الجمالي ، وعرف هذا العصر مدشدا هائلا من الشعراء ، أنشأ لهم المنصور بن أبي عامر ديوانا خاصا بهم ، يسمى « ديوان الندماء » ، مهمته ترتيب الشعراء طبقات ، وبذل العطاء لهم على مستوى أقدارهم في الشعر وكان على رأس هذا الديوان واحد من كبار نقدة الأدب ، ولقد صحب المنصور في بعض غزواته أربعون شاعرا ، من كل طبقة ، ليسجلوا ما يرون شعرا .

من طليعة الشعراء في هذا العصر ابن عبد ربه ( ت ٣٢٨ هـ — ٩٣٩ م ) صاحب كتاب « العقد الفريد » ، وجهر القلوب بمدايح ، وغزله ينهى عن

ذوق وحساسية تفوق ما في مدائحه . وابن هانيء الإلبيري ( ت ٣٦٢ هـ = ٩٧٢ م ) وما لبث أن غادر الأندلس إلى المغرب . ومات وهو في طريقه إلى مصر ، ليأحق فيها بالمعز لدين الله الفاطمي . ويقول عنه ابن خلكان : « إنه أشهر المغاربة على الإطلاق ، وهو عندهم كالمتنبى عند المشارقة ، وكانا متعاصرين ، أما المعري فقد شبه شعره الضخم الرائع بأنه « رحي تطاحن قروناً » . وكان ابن دراج القسطلي ( ت ٤٢٢ هـ = ١٠٣٠ م ) أعظم الشعراء في قرطبة على أيام المنصور بن أبي عامر ، وكان كاتباً له ، وللحكيم الثاني قباة ، وهو من أصل بربري ، ذاع صيته ، وأثنى عليه ابن حزم ، وكان واسع العلم ، قادراً على المديح ، يملك زمام الصناعة ، يجود شعره ، ويتكاف أحياناً ، فجاءت بعض أشعاره عسيرة الفهم . ويوسف بن هارون الرمادي ( ت حوالي ٤١٣ هـ = ١٠٢٢ م ) ، والرمادي ترجمة حرفية لكنيته في اللغة الرومانشية أبو جنيش ، وبها كان يدعى أيضاً ، لأن كلمة جنيش Ceniza فيها تعني الرماد ، وهو من كبار الشعراء ، ويقارن بالمتنبى أيضاً ، وكان تلميذاً لأبي علي القالي ، وجمع بين تمكنه من الشعر القديم ، ومن الأنماط الشعبية المستحدثة في وطنه ، وأعزى بها الموشحات . وجمع بين رقة الشعر وخفة الظل ، وفيخامة الأسلوب ، وأورد له ابن حزم في « طوق الحمامة » قصة حب رومانتيكية جميلة . واشتهر من بين الشعراء الأمراء حفيد لعبد الرحمن ، يلقب « بالطليق » ، الشريف أو الشاعر ، ( ت ٤٠٠ هـ = ١٠٠٩ م ) وبرع في مقطعات النسيب الرقيق ، وكان طليعة شعراء الأندلس في الزهريات .

وبرع من شعراء هذا العصر أيضاً أبو عامر بن شهيد ( ت ٤٢٦ هـ = ١٠٣٥ م ) ، وهو من بيت عريق ، وكان صديقاً ودوداً لابن حزم ، واحتل في العاصمة مكاناً مرموقاً بشعره الجزل ، ورسائله الفكاهية ، وتبرأى لنا في شعره ، أحياناً ، لمحات ذات وقع حديث ، ونخلف لنا رسالة « التوابع والزوابع » ، وصلتنا في جانب منها ، وفيها يصور رحلة شاعر إلى اللجنة ، فسبق بذلك المعري ودانتى الإيطالي في هذا الموضوع .

( م ٥ - ابن حزم )



وكان الشعر يجري على ألسن النساء ، وبرع نفر منهن فيه ، مثل :  
عائشة بنت أحمد ، وعشقت أحد أبناء المنصور وتولعت به ، ومريم بنت  
أبي يعقوب الفيصولي ، وكانت زاهدة ورعة ، واسعة العلم بالأدب . وبينما  
الفن تجتاح قرطبة ، وشمس الخلافة توشك على الغروب ، اجتاح العاصمة  
حديث فتاة أميرة ، تنحدر من أصلاب خليفة ، ولادة بنت المستكفي  
( ت ٤٨٤ هـ = ١٠٩١ م ) صبية وجميلة ، ذكية وشاعرة ومتمردة ، تجعل  
من قصرها منتدى الشعراء ، ويجمع الأدباء ، وملتقى عالية القوم ، تحب  
وتجاهر ، وتعبر عن عواطفها في صراحة ، ويهيم بها الوزير الشاعر ابن زيدون ،  
فتصله وتسعد معه ، وما تلبث أن تهجره ، وكيداً له تصل غيره ، فيندب  
حظ قلبه معها بقية حياته . كانت ولادة ، فيما يقول ابن بسام ، : « في نساء  
زمانها واحدة أوانها ، حضور شاهد ، وغزارة أوابد ، حسن منظر ومخير ،  
وطلاوة مورد ومصدر . كان مجلسها في قرطبة منتدى لأحرار المصير ،  
وفناؤها ملعباً لجياد النظم والنثر ، يعيش أهل الأدب إلى ضوء غرتها ،  
ويتهالك أفراد الشعراء على حلاوة عشرتها ، ولكنها على سهولة حجابها ،  
وكثرة متابها ، تخلط ذلك بعلو نصاب ، وكرم أنساب وطهارة أثواب » .  
غير أنها « لا تخلو من نزع وطيش ، فقد اطرحت التحصيل ، وأوجدت  
إلى القول فيها السبيل ، لقلة مبالاتها ، ومجاهرتها بلمعاتها » .

وقد عمرت ولادة حتى تجاوزت الثمانين عاماً ( ت ٤٨٤ هـ = ١٠٩١ م ) .  
دون زواج ، مع ما كانت عليه من جمال باهر ، وعراقة نسب متصل ،  
ومواهب فنية عالية ، وتقف المصادر القديمة عند الظاهرة ، تقدم لمحات  
ر عنها ، دون أن تمضي بها حتى النهاية ، تفسيراً وتفصيلاً . ويراهم الباحثون  
المحدثون أمراً غير طبيعي ، فيقول عنها غرسية غومث إنها « امرأة رجلة ،  
بالغة الظرف والأناقة » ، ويرى أ . و : نيكل ، ومن بعده هنري بيريس ،  
أن صلاتها بمهجة بنت التيان القرطبية الشاعرة كانت مريبة ، وفي القليل  
الذي روى من أخبارها ما يدعم الاتهام : وإلى هذا المنحنى يذهب الأديب

العراقي الأستاذ عبد الرزاق الهلالي ، وبتهمها الأستاذ علي عبد العظيم بالسادية Sadism ، ويمضى وحده في هذا الاتجاه .

ومهما يكن القول ، فإن هذه النمتة الشاعرة المتمردة أثرت الحياة الأدبية والاجتماعية في قرطبة ، وأوجدت نمطاً أدبياً جديداً ، دفعت به إلى سطح الحياة ، وكان قبلها يأخذ طريقه وراء الظاهر جباناً وخنياً .  
وفي مطلع هذا العصر بدأت قرطبة تتغنى بالموشحات ، ولو أن موشحات عصر الخلافة ضاعت كلها ، وضاعت معها طفولة هذا الفن الجميل الذي أبدعه الأندلسيون ، على غير احتذاء ، في عالم الفن والشعر .

#### المؤرخون :

وشهد هذا العصر من المؤرخين الكبار ابن القوطية ، أبو بكر بن عمر ( ت ٣٦٧ هـ = ٩٧٧ م ) صاحب كتاب « تاريخ افتتاح الأندلس » ، ويغلب على ظن المستشرق الإسباني خوليان ريبيرا ، وقد ترجم الكتاب إلى اللغة الإسبانية ، أن الكتاب ليس من إنشاء ابن القوطية ، ولعله أن يكون سماعاً دونه عنه بعض من كان يحضر دروسه من طلابه المولعين بالأخبار ، وكان ابن القوطية نحويّاً أيضاً ، وكتابه في تصريف الأفعال أول كتاب وصلنا في الموضوع . وكان عريب بن سعد ( ت ٣٦٩ هـ = ٩٨٠ م ) قرطبياً من أصل نصراني ، أسلم آباؤه ، وتلقى تعليماً طيباً ، واتخذ الحكيم الثاني كاتباً له ، وقد اختصر تاريخ الطبري ، وأضاف إليه أخبار المغرب والأندلس ، وكان إلى جانب اشتغاله بالتاريخ طبيباً .

وأعظم مؤرخي هذا العصر على الإطلاق أبو مروان حيان بن خلف القرطبي ، ويلقب بابن حيان ( ت ٤٦٩ هـ = ١٠٧٦ م ) ، ومؤلفاته لا تقل عن خمسين مؤلفاً ، وأحدهما ويسمى « المتين » في ستين مجلداً ، ول سوء الحظ لم يصلنا من مؤلفاته هذه إلا أجزاء متناثرة من كتابه « المقتبس في تاريخ رجال الأندلس » .

ويقول عنه المستشرق الهولندي رينهارت دوزي : « يمتدح العرب في كتب ابن حيان صدق الرواية بقدر ما يعجبون بجزالة لغته ، ورنين عباراته ، وأنا أؤيدهم في هذا كل التأيد ، ولا أتردد في القول بأن كتبه لو بقيت لألقت على تاريخ الأندلس الغامض ضياء باهرة ، ولصورته لنا أحسن تصوير ، ولو وجدنا أنها تباع من الروعة مبالغاً بجعنا نستغنى بها عن غيرها من الكتب التي تتناول تاريخ هذه العصور . إن ابن حيان سيال الأسلوب ، ومع ذلك لا يتهثر في الإطناب والقمة اللفظية ، كما فعل غيره من أصحاب الروايات المسهبة التي لا تنهى . إنه ليسرق التاريخ مساق من يبدى رأيه وحكمه فيما يعرض من القضايا ، ويبحث عن أسباب الأشياء ، ويناقشها عن علم وفهم وذكاء ، كما سيفعل من بعده مؤرخون نقدة كابن سعيد وابن خلدون . ويمتاز ابن حيان إلى ذلك بأسلوب صاف ناصع ، لا يهبط إلى الركافة التي تثير السخط ، ولا يقع في التفصيح والإسراف في قعاقع الألفاظ ، ورغم التزامه السهولة لا يهمل بجانب الجمال في أسلوبه ، ويبحث في كلامه دائماً حماسة وغنى وطابعاً غالباً من الجلد . نعم ، إنه يلجأ في بعض الأحيان إلى التشبيهات وضرب الأمثلة . ولكنه — رغم امتيازه بفصاحة القدماء — لا يولع بما أولع به معاصروه . ونخرج من هذا كله بأننا لا نجد من بين مؤرخي العرب إلا القلائد ممن نستطيع أن نقارنهم به ، ولن نجد بينهم من تقدمه علمه » .

وانصرف عدد من المؤرخين إلى كتابة السير ، ووضع المعاجم في طبقة معينة من الرجال ، وأول من تلقى منهم : الخشني ، أبو عبد الله محمد بن الحارث (ت ٣٦١ هـ = ٩٧١ م) ، وهو قرواني قدم الأندلس ، وولاه الحكم الثاني خطة المواريث في بجاية ، وبعد وفاته استقر في قرطبة يعيش على بيع العطاراة ، وألف كتباً كثيرة عن الفقهاء والمحدثين ، واشتهر بكتابه « تاريخ قضاة قرطبة » ، وألفه فيما يبدو بإيحاء من الحكم نفسه ، ونشره خوليان ريبير الأول مرة في مدريد عام ١٩١٤ م ، وترجمه إلى الإسبانية ، ويضم من الفوائد ما يجعله أهم مصدر لدراسة الحياة الاجتماعية في الأندلس ، وقد كتبه وتحت يده مادة طيبة من الوثائق المحفوظة في دار الخلافة ، وسجلات



للقصاة ، والأوراق الخاصة لبعض الأفراد . وأهم من ذلك كله ما أخذه من الروايات والأخبار التي كان الناس يتناقلونها : منها ما يحكى في قصر الخلافة وبيوت السروات ، ومنها ما يتناقله الجمهور والتصاص في طرقات قرطبة وأرباضها وأحيائها التي يحتشد فيها أصاغر الناس . وبعضها أخذه من أفواه أهل الأدب والدين والعلماء والفقهاء مما كان يجري في حلقات دروسهم ، وبعضها الآخر اختلقه نفر من الساخطين على النظام السياسي والاجتماعي القائم ، ومنها ما هو صدى لما كان يتحدث به أولئك المولعون بنقد رجال الدين والأتقياء ، ومنها ما هو ترجمة عربية لروايات كان الناس يتناقلونها في لغتهم العجمية أو العامية الدارجة أو صياغة جديدة لها . كل هذه العناصر تتجمع وتتألف منها مادة الكتاب دون أن يضيف إليها المؤلف من عنده إلا قليلا . إنه كتاب يضعنا في قلب قرطبة القرن العاشر ، وأخباره مصوغة في قالب من الواقعية لا يبلغ إلى تصويرها كتاب غيره من كتب الأدب أو التاريخ . وهو يحدثنا عن أشياء تافهة ، ويصور لنا مشاهد مبتذلة ، لاجلال فيها ، ولا صلة تربطها بغيرها ، وهذه الروايات المرسلة على عونها تعين على دراسة المظاهر الاجتماعية ، مما لا يذكره أو يعنى به غير هذا الكتاب .

ومنهم ابن الفرصى ، أبو الوليد عبد الله بن محمد (ت ٤٠٣ هـ = ١٠١٢ م) ، من أهل قرطبة ، وكان فقيهاً ومحدثاً وخطيباً وشاعراً ، وجماعاً للكتب ، ودرس في القيروان والقاهرة ومكة والمدينة ، وعرض له ابن حزم في « طوق الحمامة » واستشهد في داره على يد البربر ، عندما اقتحموا قرطبة وانهبوها ، ولم يعثر على جثته إلا بعد أربعة أيام ، وقد تحللت وتعفنت ، فووري التراب دون أن يغسل أو يكفن . وضاع بعض ما ألفه مثل كتابه : « تاريخ شعراء الأندلس » ، وبقي لنا منها كتابه الذائع الصيت : « تاريخ علماء الأندلس » .

• العاوم :

ولقيت الدراسات الفلكية في النصف الثاني من القرن العاشر عناية تامة ، وكان فلكيو الأندلس ، مثل نظرائهم في المشرق ، يؤمنون بتأثير النجوم ،

واعتبارها سببا فيما يحدث من شئون هامة بين الميلاد والموت على سطح الأرض، وكان الفلك يستخدم في تحديد قبلات المساجد، وتعيين مواقيت الصلاة على امتداد العام، والاستيثاق من مواعيد الأهالة، ولم يكن مسموحا بالتنبؤ وقراءة الطالع، ومع ذلك كانت الجاهير، من وراء ظهر الدولة، تقبل على أدعياء الفلك، من المنجمين والعرافين ومن يستخرجون الفأل، والمتنبئين والسحرة وصناع الأحجية. وكان الفلكيون يعملون في الكيمياء أيضا، وقد ازدهرت دراسة الفلك على يد مسامة الجريطي (ت ٣٩٨ هـ = ١٠٠٨ م)، تحت رعاية الحكيم الثاني، وعرض له ابن حزم في «طوق الحمامة»، وإلى جانب الفلك كان أستاذا في العلوم الرياضية، ومن بينها فن مساحة السطوح، وإليه يعود الفضل في إدخال «رسائل إخوان الصفاء» إلى الأندلس.

وأزهر علم الطب في قرطبة إزهارا عظيما، وفي منتصف القرن العاشر الميلادي أرسل إمبراطور بيزنطة، قسطنطين السابع، سفارة إلى عبد الرحمن الناصر، كان بين ما حماته من الهدايا نسخة مكتوبة بالإغريقية من كتاب ديوسقوريدس Dioscorides في الطب، ولم يكن في قرطبة من يعرف الإغريقية، فسأل الناصر الإمبراطور أن يبعث إليه واحداً من العارفين بها وباللاتينية، فأرسل إليه الراهب نيقولا لكي يقوم بتحديد أنواع النباتات الواردة في الكتاب، وأنجز ذلك العمل بمعاونة لجنة بينها: حسداى بن شبروط، الذائع الصيت، وأبي عبد الله الصقلي، وكان عارفاً باليونانية ويتحدث بها، وله إمام بتركيب العقاقير، وعبد الرحمن بن إسحاق بن الهيثم، ومحمد بن الكتاني، وعلى رأسهم أبو القاسم الزهراوي، وعدد آخر من الأطباء وعلماء النباتات وكان لمعرفة الأندلسيين بهذا الكتاب أثر حاسم في تطور دراسات الطب والنبات، وتميز الذين عملوا في ترجمة الكتاب كأطباء فيما بعد، في بلاط الحكيم الثاني، والمنصور بن أبي عامر.

وأعظم أطباء ذلك العصر، من غير شك، أبو القاسم خلف الزهراوي،

نسبة إلى مدينة الزهراء الشهيرة في قرطبة ، ويعرف في اللاتينية باسم Abulcasis ( ت ٤٠٣ هـ = ١٠١٣ م ) ، وطار ذكره شرقاً وغرباً بالبراعة في الجراحة ، وتعتمد شهرته على مؤلفه المسمى : «التصريف لمن عجز عن التأليف» ، أى العون لمن ليست له قدرة على استيعاب المؤلفات الضخمة ، ولخص في القسم الأخير منه المعلومات الجراحية التي كانت سائدة في عصره ، واهتم المؤلف بالآراء الخاصة بكى الجروح ، وتفتيت «الخصوة» في داخل المثانة ، وأهمية التشريح والفحص الدقيق . وكان هذا الجزء ، ونشر في اللاتينية باسم الجراحة ، في البندقيّة عام ١٤٩٧ ، وفي بال عام ١٥٤١ ، وفي أكسفورد عام ١٧٧٨ ، أهم وأذيع كتاب في تاريخ الطب كله ، وارتفع به الزهراوى في أعين الناس إلى طبقة أبقراطوجالينوس . وهو أول مؤلف جعل الجراحة علماً قائماً بذاته ، مستقلاً عن الطب ، وأقامها على أساس من العلم بالتشريح ، وتضمن رسوماً للآلات الجراحية التي كان يستعملها العرب ، أو نقلوها عن غيرهم .

\* \* \*

في هذا الجوف من الحضارة المصنوعة ، والثقافة المزدهرة ، ولد ابن حزم ونشأ ، وتفاعل معها ، غلاماً يافعاً ، وصبيّاً دارساً ، وشاباً قلقاً ، ورجلاً يعمل بكل ما أتيح له لكي يوقف انحمار الخلافة وتلاشيها !



## شاهد عصر

لا أحد يختار اللحظة التي يولد فيها ! .

وقدر لابن حزم أن يجيء إلى الحياة في أشد لحظات الأندلس إقساوة ومأساة وحسما . شهد شمس الخلافة تنحدر نحو المغيب ، وقاوم ما استطاع لكي يبقى عليها ، ورآها تتناثر مزعا ، وتقوم على أنقاضها دويلات صغيرة ، يحكمها أمراء صغار ، سوف يدخلون التاريخ تحت اسم : « ملوك الطوائف » . وعاصر فوضى هؤلاء الملوك وصغارهم ، ورأى دولهم تنتحرف في بطن ، وتسرع نحو الهاوية في بلاد . وعبثا نجد جوابا لسؤال يتردد في الخاطر أحيانا : ماذا لو عاش ابن حزم في غير هذه الأعوام ، لوجاء قبلها بقرن ، أو تأخر به القدوم بعدها بزمان ؟ . المؤكد أن حياته وسط هذه الأحداث شاهدا ، ومشاركته فيها مؤثرا ، جعلت منه قمة الفكر الإنساني في مطامع القرن الحادي عشر ، في الشرق والغرب ، في العالمين الإسلامي والمسيحي على السواء . كان سياسياً ورجل دولة ، شاعراً وكاتباً ومؤرخاً ، مفكراً وفيلسوفاً ، وفقهياً جاداً لدد الخصومة ، عنيف الحوار .

ولن أمضى مع حياة ابن حزم تفصيلا ، لقد درسها في عمق ورزانة وتأن المستشرق الإسباني ، العالم الفيلسوف ميغيل أسين بلاثيوس ، في كتابه : « ابن حزم القرطبي » ، وقد أنهيت نقله إلى العربية ، وسأدفع به إلى المطبعة قريبا ، وفيه الغناء ، كل الغناء ، لمن يطلب المزيد . وسأكتفى هنا بالملامح البارزة ، التي تعيننا على فهم إبداع ومحتوى وإشارات « طوق الحمامة » ، وكان مقدرا لهذا الكتاب أن يكون مقدمة له .

● أسرة من المولدين :

ينحدر ابن حزم من أصول ليست واضحة تماما ، وأشدّها احتمالا ،

وهو أمر غير مؤكد ، أنه ينتسب في أسرة من المولدين ، أى أنه ينحدر أصلاً من الأجناس التى وجدها المسلمون لحظة الفتح . ولا يمكن الجزم بأصول هذه الأسرة ، هل هى لاتينية أوقوطية ، أو من بقية الأجناس التى مرت بشبه الجزيرة واستقرت فيها من الأفارقة والفينيقيين والسلتيين . ولا يمكن الجزم كذلك بالديانة التى كان عليها أسلافه ، أهى الكاثوليكية أم ديانات أخرى ، أم الوثنية ، و كان لها عباد فى القرى النائية لحظة الفتح الإسلامى . ونخرج عن العلمية — طبعاً — أن يقال : إنه كان إسبانيا ، بالمعنى العلمى أو القومى للمصطلح فى عصرنا الحديث ، فالقومية الإسبانية لا يمكن أن نذهب بها ، فى أشد الاحتمالات ، إلى أبعد من أخريات القرن الثالث عشر .

وليس للأسرة تاريخ عريق فى الإسلام ، فلم تكن مع السابقين إليه لحظة الفتح ، أو مانلاها من أعوام . كانت كملايين آخرين ، من صغار الفلاحين فى القرى النائية ، تمضى حياتها هينة متثابرة ، بلا ألام ولا أحلام ولا أمجاد : تعيش من الزراعة ، على أرض لها ، فى ضيعة صغيرة ، كانت تسمى على أيام ابن حزم منت لشم Mont lisam ، وأخذت فى الإسبانية المعاصرة صورة منتيخر Montijar ، أو بلدون الرء الأخيرة ، فى مقاطعة ولبة Huelva ، جنوب غربى الأندلس .

ولم تكن الحياة فى هذه المنطقة سهلة ولا مبسرة ، ولا تزال حتى يومنا ، محدودة الموارد فى الزراعة ، قليلة الصناعة ، لا يكاد إنتاجها من الحبوب يكفى فلاحها ، على حين تزداد العاصمة قرطبة ثراء وتقدماً ، وتصبح الحياة فيها أمنية ، تستهوى عامة الناس وبسطائهم ، وتداعب آمال كل طامح ، وبخاصة أحلام أسرة ترغب ، وتعمل جاهدة ، فى تحسين واقعها الاقتصادى ، فترك سعيد ، جد ابن حزم صاحبنا ، ولبة حيث يقيم ، وجاء إلى العاصمة : ولا تملك معلومات وافية عن حياة سعيد فى قرطبة ، والتليل الذى وصلنا منها غامض ومتناقض ، ولدينا أخبار وفيرة عن ابنه أحمد ، والد أبى محمد على موضع درسنا .

كان أحمد ، فيما يبدو ، فطناً ودوداً ، مثقفاً أديباً ، مستقيماً عاقلاً .  
مقتصداً وماهراً في شئون المال ، بارعاً في مواجهة المواقف السياسية المتناقضة .  
ذا طموح يقظ ، قادراً على كبح جماحه عند الضرورة ، مسالماً دائماً ، ومساحاً  
بكل هذه الصفات بدأ يشق طريقه ليكون له في مناصب الدولة نصيب .  
وفي هذا الوقت كانت منتديات قرطبة تنهض حديث نجم يمضي صعوداً بلا  
توقف ، فتى من أبناء الأقاليم يدعى المنصور بن أبي عامر . كان مثل سعيد  
ابن حزم ريفياً ، هبط قرطبة ذات يوم ، ضائعاً مغموراً يبحث عن المجد ،  
ويؤمل أن يلقاه في عاصمة الغرب الإسلامي . ولكنه على العكس من سعيد ،  
ينتمي في أسرة عربية عريقة ، ولو أن معلوماتنا أيضاً عن أبيه الأولى  
قليلة وغامضة .

ولم يكن المنصور فرداً في طموحه وصعوده ، كثيرون كانوا يرقبونه ،  
وعلى نية أن يتبعوه ، وقد بدأ دم جديد يتدفق في شرايين الدولة ، فأتى على  
الأسوار العالية ، التي أقامها أبناء البيوتات العريقة ، وكانت المناصب الكبرى  
وقفاً عليهم ، سنة جارية ، وتقليداً محترماً . وهكذا وجد أحمد طريقه  
إلى مناصب الدولة ، ربما لأنه كان مولى لبني أمية ، وهذه تحسب له ،  
وأكيداً لأنه أشاع الثقة فيمن حوله ، بقدرته وحنكته ، ومع البداية  
واصل سيره قدماً ، ونجهل خطواته الأولى ، ولا بد أنه كان ذا دهاء سياسي  
رفيع ، ليظل وفيًا لهشام المؤيد الخليفة ، وموضع ثقته ورعايته ، دون أن  
يثير في أعماق المنصور ، وكان الحاكم الفعلي أو في طريقه ليصبح كذلك ،  
روح الشك والخوف ، بل حاول المنصور أن يربحه ، وأن يضمه  
إلى جماعته .

وقد ترك أحمد منزله ، لأول مرة ، في بلاط مغيث ، في الجانب  
الغربي من قرطبة ، إلى « منية للغيرة » في الجانب الشرقي من المدينة ، مكان  
قريب من الزاهرة ، المدينة التي بناها المنصور لتكون مقر الحكم ، وعظمت  
فيه ثقة المنصور ، فجعل منه وزيره ، يقول ابن الأبار في كتابه « إعتاب



الكتاب » ، نقلا عن ابن حيان : إن المنصور « استوزره قبل سائر أصحابه ، في سنة إحدى وثمانين وثلاثمائة (= ٩٩١ م ) في خلافة هشام المؤيد بالأندلس واستخلفه أوقات مغيبه على المملكة ، وصير في يده خاتمه » .

تلك هي الأسرة التي ولد فيها ابن حزم ، أسرة ثرية من طبقة الخاصة الوليدة ، طبقة كبار الموظفين ، تعيش في ترف ورفاهية ، وفي مستوى حياة أعلى طبقات المجتمع القرطبي ، ويضغط عليها طيات النفس أمران غير ظاهرين : تواضع الأصل ، ولا إسلامية السلف ، وكان عليها أن تتحرر منه ، وأن تتغلب عليه ، وفي أشجار النسب متسع ، وهو طريق ساكنه قباهم ، ومن بعد ، آخرون كثيرون . والأمر الثاني : الولاء الموزع بين هشام المؤيد ولي نعمته ، والمنصور راعيه .

#### • طفولة بين الحريم :

ولد أبو محمد ، علي بن أحمد بن سعيد بن حزم ، في قرطبة ، صبيحة الأربعاء آخر يوم من رمضان عام ٥٣٨٤ = ٧ من نوفمبر ٩٩٤ م . وطبقاً لما يروي ابن حزم نفسه ، في مواضع مختلفة من كتابه « طوق الحمامة » ، صريحاً أحياناً ، وموارباً أحياناً أخرى ، نعرف أنه أمضى طفولة رخيّة وضعيفة وكسولة ، طفولة ابن وزير ، يشب في أهباء القصر ، وتحت رعاية الخدم ، وبين مناغاة النساء ، من القيان والجوارى والإماء ، على أيديهن نشأ ، ومعهن تربى ؛ ولم يعرف غيرهن من الرجال حتى حله الشباب ، وكن حاضناته وأستاذاته ، علمنه القرآن ، ورويته الشعر ، ودربته في الخط ، ومنهن تعلم أشياء أخرى ليست أقل نفعاً ، ولكنها مؤذية في سن الطفولة . لقد أظهرته في سن مبكرة على أسرار الحياة الجنسية ، ومناورات القصور ، وحيل النساء . فنشأ صبياً سريع التأثير ، كثير المرض ، ملاحظ العصبية ، متوقد الذكاء ، مطبوعاً على الغيرة ، سيئ الظن بالمرأة وقد خبرها عن قرب ، وأشرف من أسبابها على غير قليل .

أقصى ما عرف من العالم في صباه شوارع « منية المغيرة » ، حتى كبار موظفي البلاط ، الملاصق لقصر الزاهرة ، في نزعات أغلب الظن أنها لم تكن طويلة ، ولم يكن فيها وحيدا ، وربما قادتة قدماه إلى قصر المنصور نفسه ، وكان ابن أبي عامر ودوداً جداً مع الأطنال ، يهش لرؤيتهم ويسعد بمحضهم . ولم يشر ابن حزم إلى شيء من هذا في مؤلفاته ، ولكن صديقه وتوأم روحه ، أبو عامر بن شهيد ، قص علينا بعض ما حدث له ، في رسالة جميلة ، كتبها فيما بعد رجلاً ، إلى المؤتمن عبد العزيز بن عبد الرحمن بن أبي عامر ، وقد أصبح أمير بلنسية ، وأورد لنا ابن بسام فقرات طوالاً منها في كتابه « المنخيرة » : يتحدث ابن شهيد عن صلته بالمنصور طفلاً فيقول : « إني نشأت في حجره ، وربيت في قصره ، وارتضعت ثدي كرائمه ، واعتجرت رداء مكارمه ، واغتذيت من فيه ، أكلًا زقنيه ، وماء عليه ، فصرت أفراخ نعمائه الحمر الحواصل ، ولحقت بأخوة أبنائه الغر العباهل » .

وكان ابن شهيد ندًا لابن حزم ، ويكبره بعامين فحسب ، وينتمي في أسرة عربية عريقة ، وكان أبواهما موظفين كبيرين ، وزيرين في قصر الحجابة ، وعلى نفس المسافة من المنصور ، فليس مجازفة إذن أن نتصور أن ابن حزم ، كابن شهيد ، كان يتردد على قصر الحجابة ، ويحظى بحنان المنصور ، والطريق إليه أيسر من الوصول إلى الخليفة الوقور المحتضر ، وقد دفنه المنصور حياً .

#### • ثوار وعباد جمال :

في عام ٣٩٢ هـ = ١٠٠٢ م ، تحققت رغبة المنصور العظيم ، أن يموت في ساحة الوغى ، وأن يلقي الله مجاهداً ، أثناء عودته من حملة قام بها على قشتالة ، وهي الحملة الخمسون من حملاته العسكرية ، وطبقاً لوصيته دفن حيث لفظ نفسه الأخير ، في مدينة سالم ، ومعة الغبار الذي تجمع على درعه أثناء حملاته المتعددة ، وكان يحتفظ به لهذا الغرض ، وعلى قبره هذا الشاهد :

آثاره تنبئك عن أخباره ! حتى كأنك بالعيان تراه  
 يا الله لا يأتي الزمان بمثله أبداً ولا يحصى الثغور سواه

وتولى الحجابة بعده ابنه عبد الملك المظفر ، ومعه أمليت الأندلس خيراً كثيراً ، وبخاصة في أيامه الأولى ، وكان ابن حزم في الثامنة من عمره ، يطل على العالم قلقلًا ، ويشق طريقه إلى الحياة في خطى محسوبة ، وتمكس مواقفه نضجاً مبكراً . في بيتهم بدأ غرامياته الأولى مع جوارهم ، وقرأ أوليات المعارف من فقه ولغة وأدب ، ولقى كبار الأساتذة في قرطبة ، يجيئون إليه أويذهب إليهم ، أساتذة يمثلون كل الأفكار ، من أشد الناس ورعاً وتصوفاً وزهداً ، إلى أكثرهم جرأة وتحرراً وتمرداً . وخلال ذلك بدأ ينمى صداقاته ، مع صبيان وفتيان من سنه ، صداقات عمرت طويلاً ، وأخذ بعضهم شكلاً حميماً .

وفي الثانية عشرة من عمره ، في عيد الفطر لعام ٣٩٦ هـ ، نلتقى به في مجلس الحاجب المظفر ، يشارك في سماع المهنتين من الشعراء بالعيد ، ولا يقف به الأمر عند هذه المجالس الرسمية ، وإنما يتجاوزها إلى الحرم نفسه ، فهو يحدثنا في « الطرق » أن ضمنا العامرية ، كريمة المظفر ، اقترحت عليه أن يصنع لها أبياتاً من الشعر ، اقترحت عليه أفكارها ، لتصنع لها لحناً ، وتجعل منها صوتاً يغنى .

ولم يتجه ابن حزم إلى دراسة الفقه جاداً ومتمكناً إلا شاباً مكتملاً ، في السادسة والعشرين من عمره ، على ما يقول هو ، حين أخطأ في صلاة الجنائزة على شخصية هامة ، فكان موضع سخرية الحاضرين . وقد شك غرسية غومث في الخبر ، وراه لونا من المداعبة ، لأن ابن حزم يجب أن يكون قد درس الفقه وعلم الكلام مبكراً ، ولا أرى تناقضاً بين الأمرين ، لأن الدراسة النظرية لا تعنى عدم الخطأ ، لأن العبادات العمالية — وصلاة الجنائزة ليست مما يصلى كل يوم أو حتى كل شهر — تلعب فيها الممارسة دوراً أكبر من القراءة والدرس ، وإشارة ابن حزم إلى أنه بدأ دراسة الفقه لا تعنى أكثر من أنه راجع ما قرأ ، وتعمق فيما درس ، واستحضر ما كان غائباً من تفصيلات .



وأياً ما كان الأمر ، فقد اختار ابن حزم في هذه الفترة المبكرة من شبابه ، أن يكون واحداً في رفقة من الأصفياء ، ربطت بينهم صداقة وطيدة ، أقلية من العشاق المصقولين ، تنتمي إلى أعلى طبقة في المجتمع القرطبي ، عرض ابن حزم لبعضهم في « طوق الحمامة » ، وأننى عليهم كثيراً ، يتميزون بالأناقة ، ويرتدون أفخم الثياب ، في أحدث الأنماط ، يفتنهم الجمال ، وتسهر عليهم الطبيعة ، تطربهم الموسيقى ، ويفضلون الأدب ، ويتبعون فيه منهجاً ثورياً . كان هؤلاء الفتيّة ، كما تخيلهم غرسية غومت ، يرتدون ملابس بيضاء ، ويحاورون بين أروقة بيضاء ، يغرمون بالأوز ، ويعشقون النساء الشقراوات .

كان هؤلاء الفتيّة من الخاصة في قرطبة يقفون عند نماذج الأدب المشرقي ، يعرفونها ، ثم يطرحونها ، ويحاولون أن يرتفعوا إلى مستواها . كانوا باختصار يقرأون كثيراً ، ويتمثلون ما يقرأون ، ويرجلون عبر العالم واقماً أو قراءة ، ثم يبدعون أخيراً . لقد التزموا منهجاً وسطاً ، ينأى عن التحلل الهابط ، ويتجاوز التقليد المميت ، ويزاوج بين حداثة الفكرة ، ودقة الصياغة ، وحرية الاختيار ، وهى القواعد التى جعلت منها الخلافة طابع المجتمع في قرطبة . وكان الأدب الجديد يطمح أن يكون في مستوى الحياة ، وموائماً للتطور السياسى حوله ، وكما يحدث عادة . جاء ذلك متأخراً . وحين تهاوى نظام الخلافة بغتة ، أطبق على هذا الأدب بين خرائبه ، ولما يعطى إلا قليلاً جداً من ثماره . ثمار مبكرة ، وكثرتها غير ناضجة ، ولكنها شهية من الطراز الأول .

كان أبو عامر بن شهيد رأس هذه الجماعة ، مواضعة وعرفا ، وترك لنا في رسالته « التوابع والزوابع » ، وهى أول رحلة علمانية في التاريخ إلى عالم الآخرة ، ما يمكن أن نعهده دستور الجماعة . لقد صعب الكاتب شيطانه إلى عالم الأرواح ، والتقى هناك بشياطين كبار الشعراء ، جاهليين وإسلاميين وعباسيين ، وبعض الكتاب ، فأشده أشعاراً لأصحابهم ،

وأسمعهم شيئاً من شعره . وعرض على توابع الكتاب بعضاً من رسائله .  
وخلال الرحلة ينقد مجتمعه . وما يفتقده فيه . ويعرض آماله . وما يطمح  
أن يكون عليه .

فهو يأسى لقرطبة تتحدث لكنة أعجمية . تؤدي بها المعاني تأدية المحروس  
والنبط . ليس لسيبويه في كلامها عمل ولا للخوايل إليه طريق ، ولا للبيان  
عليه سمة ، ويشكو قوماً من المعلمين في العاصمة . « ممن أتى على أجزاء  
من النحو : وحفظ كلمات من اللغة ، يحنون على أكباد غلاظ . وقلوب  
كقلوب البهران . ويرجعون إلى فطن حمئة . وأذهان صدئة ، لا منفذ لها  
في شعاع الرقة ، ولا مدب لها في أنوار البيان . سقطت إليهم كتب في البديع  
والنقد فهموا منها ما يفهمه القرد اليماني من الرقص على الإيقاع ، والزمير على  
الألحان ، فهم بصرفون غرائبها فيما يجري عندهم تصريف من لم يرزق آلة  
الفهم ، ومن لم تكن له آلة الصناعة » . ويكتب أبياتاً ينافس بها الشعراء  
المشاركة ؛ ويؤكد أن الأدب البعيد يعتمد على الموهبة ، قبل أن يقوم على  
سعة الثقافة ، أو مراعاة قواعد النحو . وأن « أول أدوات الكاتب العقل .  
ولا يكون الكاتب غير عاقل » . ويعنى بالعقل الذكاء في لغتنا المعاصرة .  
والأدب هبة من الله ، لا يعلمه أستاذ . ولا يلتقط من كتاب . والشاعر  
يولد ولا يصنع ، وشر الفن ما كان وسطاً ، « لا يحسن فيطرب ، ولا أيسىء  
فيلهى » . وهي قاعدة جريئة في الأدب العربي ، وليس دونها جرأة في  
تلك الأيام ما رآه ، من أن « لكل عصر بيان ، ولكل دهر كلام ، ولكل  
طائفة من الأمم نوع من الخطاب ، وضرب من البلاغة ، لا يوافقها غيره ،  
ولا تهش لسواه » .

وتوفي ابن شهيد ، عام ٤٢٦ هـ = ١٠٣٥ م ، إثر داء عضال ، عانى  
مرارته زمناً ، وتحمل عناءه صابراً ، وخلفه ابن حزم في وثاقتها ، وكان له  
دائماً صديقاً وقيماً ومخلصاً ، فسار على النهج نفسه ، واحترم تقاليد الجماعة  
وأسلوبها .

## • أزمة الخلافة :

قبل أن تعطى هذه المدرسة الأدبية ثمارها ، أو إذا شئنا الدقة قبل أن يخطط ابن حزم أى كتاب مهم له ، إذا استثنينا المقطعات الشعرية وبعض الرسائل الأدبية ، وقبل أن يتولى أية وظيفة سياسية فى مستوى تكوينه وطبقته الاجتماعية ، تفجرت الحرب الأهلية فى قرطبة ، وعكرت بعنف صفو الحياة المصقولة ، والهادئة ، لهؤلاء الشبان القرطبيين من عشاق الفن والجمال ، وسوف أدرس هذه « الفتنة » وما كان لها من نتائج بالغة السوء فى فصل خاص ، ويكفى أن أشير هنا لما ، وفى إنجاز شديد إلى ما أحدثته فى أسرة ابن حزم . وفى حياته نفسه ، ليبقى خيط الأحداث متصلاً .

لقد توفى العامرى الثانى ، الحاجب عبد الملك المظفر ، فى ١٦ من صفر ٣٩٩ هـ = ٢٠ من أكتوبر ١٠٠٨ م ، فولى الحجابة بعده أخوه عبد الرحمن الملقب بشننجول . وكان مجرداً من المواهب ، فاغтил فى قرطبة بعد شهر من توليه الحجابة ، فى ٢٣ من رجب ٣٩٩ هـ = ٣ من مارس ١٠٠٩ م ، وعزل هشام الثانى عن الخلافة ، وبويع بها محمد المهدي . وأعفى أحمد بن سعيد من مناصبه ، وترك « منية المغيرة » حى كبار موظفى البلاط ، قرب ربض الزاهرة ، وقد أتى عليه الثائرون هدماً وتخريباً ، وعاد إلى سكنهم القديم فى بلاط مغيث ، ليواصل الحياة هادئاً ، وبعيداً عن صخب السياسة ، واستطاع أن يحتفظ ببعض ماله من هبة ، وسنلتقى به فى العام نفسه ، فى ٢٧ من شعبان ٣٩٩ هـ = ٢٦ من أبريل ١٠٠٩ م . يشهد المسرحية الرائعة المحزنة ، لدفن هشام الثانى ، المزيف طبعاً ! وكان معه ابنه على صاحبنا ، وترك لنا وصفاً صادقاً ومؤثراً لما حدث ، يقول فى سياق كلام له عن صلب المسيح وقتله : « وقد شاهدنا نحن مثل ذلك ، وذلك أننا ندرأنا لأجل ، لحضور دفن المؤيد هشام بن الحكم المستنصر ، فرأيت أنا وغيرى نعشاً فيه شخص مكفن ، وقد شاهد غسله شيخان جليلان حكمان من حكام المسلمين ، ومن عدول القضاة ، فى بيت ، وخارج البيت أبى



رحمه الله، وجماعة عظماء البلد، ثم صلبنا في ألوف من الناس عليه، ثم لم يلبث إلا شهوراً نحو السبعة حتى ظهر حيا، وبويع بعد ذلك بالخلافة، ودخلت عليه أنا وغيرى، وجلست بين يديه، ورأيت، وبقي ثلاثة أعوام غير شهرين وأيام .

وفي ١٠ من ذى الحجة ٤٠٠ هـ = ٢٣ من يولية ١٠١٠ م، اغتيل المهدي بعد خلافته الثانية، وبويع ثانية هشام الثانى، بعد أن قيل للناس أنه مات ودفن، وبعد أن شهدوا جنازته وصلوا عليه !، وكان الظن أن يعود بنو حزم إلى سابق عهدهم، ومكانتهم القديمة، غير أن الأمور سارت على النقيض. لأن لعبة السياسة المعقدة، والموقف الحذر الذى سار عليه أحمد بن سعيد، حتى ذلك الحين، جعله يصطدم مع القائد الصقلبي واضح، محسوب الخليفة، فلاحقه وسجنه وصادر أمواله. وحينئذ رأت الأسرة، وقد تمزقت بقايا العامريين. أن لها الحق، مع غيرها، فى أن تغضب وأن تقاوم، فاشتركت فى عمل المناهضة الصقلبية، ولكن المؤامرة فشلت، وجلبت على أحمد بن سعيد مصائب كبيرة.

ومع هذه الفتن اجتاح الطاعون قرطبة، وعاث فيها، وفقد أحمد ابنه أبا بكر ضحية له، فى شهر ذى القعدة عام ٤٠١ هـ = يونية ١٠١١ م، وبعد عام كامل توفى أحمد نفسه صريع هذه الأحداث، فى ٢٨ من ذى القعدة ٤٠٢ هـ = ٢٣ من يونية ١٠١٢ م، ولعلى صاحبنا ١٨ عاما لما تكل، وكان عليه وهو فى هذه السن الطرية، وفى عنفوان تعاسة أسرته، أن يواجه الموقف، وأن يدير دفة الأحداث.

وبقيت كوارث أخرى أشد هولا، ففى نهاية شهر شوال ٤٠٣ هـ = مايو ١٠١٣ م، استسلمت عاصمة الخلافة للبربر، ودخلها سليمان المستعين خليفة للمرة الثانية، وليبقى شهرين فحسب، ومعه نهبت قرطبة فى قسوة، وانتهكت الحرم، وعمت الاغتيالات والمذابح، واجتاح التدمير، بلا حساب، كل الأحياء، وأتى البربر على بيت ابن حزم فى بلاط مغيث كاملا، على نحو (م ٦ - ابن حزم)

ما قص علينا في صفحة من النثر الجميل ، في كتابه « طوق الحمامة » ، وكان على ابن حزم أن يهاجر إلى المرية في ١ من محرم سنة ٤٠٤ هـ = ١٣ من يولية سنة ١٠١٣ م :

• منفى ومتآمر :

في وسط هذه الدوامة من الفوضى والتمزق ، كان يحكم المرية خيران ، صقلبي من فتيان العامريين . ووه لها ابن حزم رفقة صديقه أبي بكر محمد ابن إسحاق ، وأمضيا في البدء أياماً هادئة ، بعيدين عن القلاقل ، فالمدينة أموية الولاء ، لما تزل - اسماً - تحت سيادة الخليفة ، وأصبحت قبة العامريين والأمويين الفارين من قرطبة . وأمضى فيها ابن حزم أعواماً ثلاثة لم يتوقف عن تحصيل المعرفة ، وعن تكوين صداقات جديدة ، ففيها كما يحدثنا في « الطوق » اتصل بطبيب يهودي ، يدعى اسماعيل بن يونس ، يتردد على دكانه ، ويجلس إليه في لمة من الأصحاب ، ولسوء الحظ فإن معلوماتنا عن هذا الطبيب معدومة ، لا نعرف عنه شيئاً إلا إشارة ابن حزم هذه .

ولكن خيران ما لبث أن رأى مستقبله السياسي في أن يتخلى عن الولاء لبني أمية ، وأن يؤازر على بن حمود الإدريسي في الاستيلاء على قرطبة ، فدخلها في زفة في ٢٢ من محرم ٤٠٧ هـ = ١ من يولية ١٠١٦ م . وأصبحت المرية مدينة عاوية لا أموية ، وبربرية لا صقلابية ، ولم يعد خيران ينظر بعين الرضا إلى هذين الشابين الرفيقين المثقفين ، يؤمنان بحق بني أمية في الخلافة ، حفاظاً على الشرعية ، وتمكيناً لهيبة الدولة ، ولا يقبلان هذا مساومة ، فاعتقلهما بتهمة التآمر ، وهي تهمة ربما كانت محتملة ، ولو أن ابن حزم أنكرها على أية حال . وما لبث أن نفاهما .

ومنتفيان في حصن القصر Aznalcazar ، قرية توجد في مقاطعة مالقة ، أو مرسية . غير التي تحمل الاسم نفسه الآن قريباً من سان لوكار San Lucar سمعا من يتحدث عن ثورة قام بها أموى يطالب بالخلافة ، في أرض بلنسية

شرق الأندلس ، وأنه أعد جيشاً سوف يزحف به على قرطبة لملاقاة بني حمود ، ليجمع الشمل ، ويعيد الخلافة ، ويوحد الدولة ، فلم يتردد لحظة ، ابن حزم وصاحبه أبو إسحاق ، وكانا في ميعة الشباب ، من التوجه شرقاً إلى بلنسية في أول سفينة يجدان بها مكاناً .

كان المطالب بالخلافة في هذه المرة شاباً من أحفاد عبد الرحمن الناصر ، يدعى عبد الرحمن بن محمد بن عبد الملك ، اكتشفه وحرضه على الثورة خيران الصقابي صاحب المارية ، بعد أن نسي أمسه وغير جلداه ، وأصبح رسوله إلى منذر التجيبي صاحب سرقسطة ، والذي وقف إلى جانبه ، وزاد فطلب له العون من حليفة كونت برشلونة . وفي ١٠ من ذي الحجة ٤٠٨ هـ = ٢٩ من أبريل ١٠١٨ تجمع الجيش والأعوان في شاطبة ، وبويع عبد الرحمن بالخلافة ، وتلقب بالمرتضى . ولم تستطع قرطبة وقد طال بها الشوق إلى أمجاد الأمس الزاهر ، ونفذ صبرها في انتظار من يطالب بالخلافة ، أن تتحمل المزيد من المعاناة والألم ، فاغتالت على بن حمود في ١ من ذي القعدة ٤٠٨ هـ = ٢٢ من مارس ١٠١٨ م ، فجثم على صدرها أخوه القاسم .

وبينما قرطبة تطوى الضلوع على ثورة صماء ، وكرامية غير مكتومة لبني حمود تحرك المرتضى نحوها على رأس جيشه ، عن طريق جيان ، وكان ابن حزم ، فيما يرجح ، ضمن هذا الجيش ، وكانت عاصمة الخلافة مهياة لاستقبال الخليفة ، وكل الظروف تجعل من النصر أملاً ممكن التحقيق ، لولا خيانة خيران ومنذر في اللحظة الحاسمة . لقد ظن كلاهما ، في البدء ، أن المرتضى سوف يكون مجرد لعبة في أيديهما ، ظلاً يحكم من ورائه ، فلما وجداه ذا شخصية قوية ، قادرة على اتخاذ القرار المناسب في اللحظة المناسبة أضمرأ له الغدر ، ومن موقعهما مستشارين وحليفين قدما له نصيحة قاتلة : من الأفضل له ، قبل أن يتقدم إلى العاصمة ، أن يقضى على بني زيري ، من بربر صنهاجة ؛ وقد استقروا في كورة



إلبيرة ، واتخذوا من غرناطة عاصمة لهم ، وكان على رأسهم حينئذ الأفریقی العجوز الداهية ، زاوی بن زیری ، الذي لم يهزم أبداً ، والذي اضطر بعد قليل ، وفي قمة مجده ، أن يتنازل عن ریاسته ، وأن يعود إلى إفريقية ليموت هناك مسموماً . وقد التقى الجيشان . وتحدثنا مصادر كثيرة عن نتيجة المعركة ، دون أن يقدم لنا أى منها تاريخاً لها ، محدداً ودقيقاً .

لقد هجم البربر بشراسة على جيش المرتضى ، وفي اللحظة الحاسمة تخلى عنه خيران ومنذر ، فتمزق جيشه شر ممزق ، وهرب المرتضى نفسه إلى وادی آش ، وفيها اغتالته عصابة مأجورة من المرية ، على حين توزع القتل والهرب والأسر جيشه ، وكان ابن حزم من بين الأسرى ، وطبقاً لما يذكره في كتابه « الطوق » ، كان أثناء الأحداث قد تسلل إلى قرطبة سرا ، في شوال من عام ٤٠٩ هـ = فبراير من عام ١٠١٩ م . للقيام باستطلاع الموقف السياسی ، وجس نبض المدينة على التأکید .

وبعد أن أفلت ابن حزم من الأسر البربری انسحب إلى شاطبة ، نفس المكان الذي تحرك منه جيش المرتضى التميمی في ساعة نحس ، وفي شاطبة ، بين عامی ٤١٢ و ٤١٣ = ١٠٢٢ م . فيما يحتمل . حرر كتابه « طوق الحمامة » . وله من العمر ٢٨ سنة ، استجابة لرغبة صديق له من المرية ، كتب إليه يقترح عليه أن يصنف له رسالة في الحب ، ثم جاءه فيما بعد شخصاً إلى شاطبة ليراه ، ونزل معه في داره مدة إقامته بها .

#### ● بریق انتصار :

لم تطل فترة خلافة بنی حمود في قرطبة . وكانت أشبه بحملة بن قوسین في تاریخ الخلافة الطویل ، على حد تعبير غرسية غومث ، فقد ضعف أمر القاسم بن حمود ، واضطرب الحبل في يده ، وتسلط عليه البرابرة حتى احتقروه ، وأراد هو أن يخلص من سلاطنتهم فأحل السودان مكانهم ، واتخذ منهم جنده ، وأخذ يضرب أولئك بهؤلاء ،

فتأمر البربر عليه ، بمعاونة يحيى وإدريس ابن أخيه ، فترك قرطبة ،  
وهرب إلى إشبيلية عام ٤١٢ هـ = ١٠٢٢ م . وتولى الخلافة مكانه يحيى  
الذى انصرف عنه السودان والبربر جميعاً ، فأثر السلامة ، وترك قرطبة  
كما تركها عمه من قبل ، في ٢١ من جمادى الآخرة سنة ٤١٣ هـ = ٩  
من سبتمبر عام ١٠٢٣ م . وبينما المحن تطوق قرطبة من كل جانب ،  
بدأت تحاول شيئاً بناء إلى أقصى حد ، وجديداً لم تألفه العاصمة من قبل ،  
إذا لم نقل ثورياً في عالم السياسة المضطرب : أن ينتخب الشعب الخليفة في  
المسجد الجامع ، طبقاً لأسمى قواعد الشريعة الإسلامية وأدقها ، أن  
يجيء الخليفة مختاراً لا وارثاً ، ولا معيناً من سابقه ، ولا مفروضاً بقوة  
السلاح . وهو تقليد يحدث للمرة الأولى منذ قيام دولة بني أمية في الأندلس .

لم تكن ساطة الخلافة الفعلية في هذه اللحظة تتجاوز أحواز المدينة ،  
وماذا يهم ؟ . . . ألم يحدث شيء يشبه بهذا ، حين انحصر سلطان العاصمة  
في عصر الأمير عبد الله ، وتحمل القرطبيون المهانة ، في انتظار أيام مجيدة ،  
جعلت من قرطبة مصدر القوة والجلال والثقافة ، على أيام عبد الرحمن  
الناصر ، والحكم الثاني ، والمنصور بن أبي عامر ؟ . إن الأمل آخر شيء  
يمكن أن يفقده الإنسان العظيم .

وفي ١٦ من رمضان سنة ٤١٤ هـ = ٢ من ديسمبر عام ١٠٢٣ م ،  
وقع الاختيار على واحد من بين الأمراء الأمويين الثلاثة : سليمان بن المرتضى  
وعبد الرحمن بن هشام ، وعلى بن محمد العراقي ، ولم يكن أحد بدءاً  
يفكر فيه على الإطلاق ، اختاروا عبد الرحمن بن هشام ، خامس الخلفاء  
الذين حملوا هذا الاسم ؛ وتلقب بالمستظهر . وكان الخليفة الجديد على حداثة  
سنه ؛ كما يصفه ابن حيان : « لبقاً ذكياً ؛ يقظاً لودعياً ؛ لبيداً أدبياً ؛ حسن  
الكلام ؛ جيد القرينة ؛ مليح العبارة ؛ يتصرف فيما شاءه من الخطابة ؛  
بدية وروية ؛ ويصوغ قطعاً من الشعر مستجادة ، لم يكن في بيته يومئذ

أبرع منه منزلة ، وكان قد نفاذته المخاوف ، وتقاذفت به الأسفار ، فتحنك وتخرج وتتمرن فيها .

كان المستظهر يطمح أن يعيد إلى الخلافة بهاها ، وإلى قرطبة أمجادها ، فأحاط نفسه بخيرة الأدباء على أيامه ، وجلهم ينتمون إلى جماعة المثقفين الذين أشرنا إليهم من قبل . فكان بينهم ابن حزم ، وابن عمه أبو المغيرة عبد الوهاب ، وأبو عامر بن شهيد ، والشاعر البارع حسان بن مالك ، والكاتب الرائع ابن برد . ولكن هذا الاتجاه أحقد عليه الشيوخ ، ومحترفي السياسة ، والمنتفعين بالمصائب ، فضوا يالبون عليه العامة ، ويشيرون للفتن والدسائس بين الخاصة ، ويبيعون الأحلام للطامعين ، فلم يستطع أن يبقى في الحكم أكثر من شهر ونصف ، فقد أعدم في ٣ من ذي القعدة سنة ٤١٤ هـ = ١٧ من يناير عام ١٠٢٤ م ، وبذهاب الخليفة استقر ابن حزم في السجن من جديد .

### • خيبة أمل ، وتغيير الطريق :

في هذه اللحظة أشرق ذكاء ابن حزم وضيئاً ، ليقنعه بأن العالم السياسي الذي ينتمي إليه ، وناضل من أجله ، انتهى تماماً ، مات ولا سبيل إلى بعثه ، وقد احتاجت قرطبة إلى سبعة أعوام كاملة بعده لتقتنع بالنتيجة نفسها . وعندها خرج من السجن ، والإحساس بالخيبة مملأ داخله ، قرر أن يتخلى بطريقة نهائية وحاسمة عن ممارسة السياسة ، فنبذ الوزارة وأطرحها اختياراً ، وأقبل على قراءة العلوم ، وتقييد الآثار ، من شريعة وفلسفة وتوحيد وتاريخ ، وظل موصول السبب بها حتى في أحلك لحظات حياته ، رجل دولة أو مغامراً أو لاجئاً ، « ونال من ذلك ما لم ينل أحد قبله بالأندلس » ، والشئ الوحيد الذي لم يتخل عنه ، وما كان بوسعها أن يفعل لأنه يحمله في دمه ، هو روح المخالفة والأصالة والجرأة ، ورافقت حياته دائماً . لم يستطع أن يكون تقليدياً مالكي المذهب ، ورأى كبار علمائه مرات كثيرة ، كما هو شأن كبار الفقهاء ورجال الدين عادة ، وفي كل مكان إلا ما ندر ، يتحالفون مع الساطان ، ويأتقون مع كبار



الموظفين ، ويغيرون مواقفهم على النحو الذي يرضى الحكام ، فأصبح المذهب المالكي بفضلهم هو السائد في قرطبة ، تعالياً وشعائر وفتوى . وحوم حول المذهب الشافعي قليلاً ، وأقام عليه زمناً ، وراه أكثر توفيقاً وتعادلاً ، رغم قلة أتباعه ، ومناهضة الدولة لأوليائه ، ثم انصرف عنه ، فقد وجدته يلفظ أنفاسه ، وانتهى به المطاف فقيهاً ظاهرياً ، قبل عام ٤١٩ هـ = ١٠٢٩ م ، وكانت له من قبل صلوات بالمذهب ، ورفقة مع السائرين على دربه ، وصلات أدبية ، على الأقل ، مع علمائه .

أوفي مسجد قرطبة الجامع ، إلى جوار أستاذه الظاهري ، أبي الخيار مسعود بن سليمان بن مفلح الشنتريني ، أخذوا يدرسان أصول المذهب الظاهري ، مع آخر أيام الخلافة ، وقد أصبحت هذه شكلاً مهلهلاً ، حوالى أعوام ٤١٨ - ٤٢٠ هـ = ١٠٢٧ - ١٠٢٩ م . وقد آتهم علماء المالكية ، والجمهور من ورأهم ، الأستاذين الجليلين بأنهما خطر على العقيدة ، ويفسدان تدين الشعب ، فاستشار صاحب المدينة في أسرهما هشاماً الثالث ، آخر خليفة أموي ، وربما قبل أن يدخل المدينة ليمارس سلطاته ، وتقرر منعهما من تدريس المذهب الظاهري . ومن تلك اللحظة أصبح ابن حزم عالماً ثائراً ، غير مرغوب فيه ، يواجه وحيداً التخلف والتقليد والجمود ، وتزييف نصوص الشريعة لخدمة الأقوياء ، وبدأ يبشر بفكر إسلامي راق ، وفلسفة مستقيمة ، ولم تفتر حميته أبداً ، رغم كل المصاعب الجمة التي تعرض لها . ومع هذه المرحلة الجديدة من حياته سوف تقل معلوماتنا عنه كثيراً ، وسوف تصبح كتبه مصدرنا الوحيد لكتابة تاريخ حياته فيها .

#### • جهد ثقافي عملاق :

حتى ولو أخذنا في الاعتبار أنه عمر نسيباً ، فإن ما قام به في حقول الدراسات الإسلامية كان فرداً وعملاقاً ومتميزاً ، ويقول عبد الواحد المراكشي ، في كتابه « المعجب في أخبار المغرب » ، وألفه في ظل الموحدين وهم ، يناهضون المالكية ، فجاءت أخباره بعيدة عن التعصب ، قريبة إلى الواقع ، إن ابن حزم

كان أكثر أهل الإسلام تصنيفاً ، وإنه « صنف في الفقه والحديث والأصول والنحل والمال ، وغير ذلك من التاريخ وكتب الأدب ، والرد على المخالفين له ، نحواً من أربعمائة مجلد ، تشتمل على قريب من ثمانين ألف ورقة ، وهذا شيء ما عايناه لأحد ممن كان في مدة الإسلام قبله ، إلا لأبي جعفر محمد بن جرير الطبري » ، وبعض هذه المجلدات كما نعرف رسائل صغيرة ، ولو أن ذلك لا يقلل من جهد المؤلف ؛ ولا من قيمة الرسالة . ومحال أن نقف في هذه العجالة عند هذه المؤلفات محللين ؛ ونحيل الراغبين في هذا إلى الدراسة القيمة التي قام بها ميجيل أسين بلاثيوس لهذه المؤلفات ؛ في كتابه العظيم عن « ابن حزم القرطبي » ؛ وقد نقلناه إلى اللغة العربية ؛ وسوف يصدر عن قريب . ولقد أرى ؛ ويرى غيري معي ؛ أن الأمر رغم ذلك يحتاج ؛ على المدى البعيد ؛ إلى جهد آخر متأن ؛ في ضوء ما عثر عليه من مخطوطات جديدة ؛ وما نشر له أخيراً من تراث .

يكفى أن نقف هنا عند كتابه « طرق الحمامة » ، وسنعرض له تفصيلاً فيما بعد ، وأن نشير من بين أعماله إلى مؤلفاته ذات الأهمية القصوى في الفكر الإنساني ، على امتداد كل العصور ، ولم تذهب به الأحداث . ويأتي في مقدمتها كتابه المسمى « الأخلاق والسير في مداواة النفوس » ، وقد أجمل أسين بلاثيوس وصفه بقوله : « إنه أشبه بيوميات دون فيها ابن حزم ملاحظاته ، أو اعترافات تتصل بحياته ، وتأتي الملاحظات في ثنايا الكتاب دون ترتيب يقصد به إلى التربية والتعليم ، ولم يراع في تنسيقها منطقاً . ونحن إذ نقرأه نجد فيه الوقائع كما سجلها رجل يقظ ، دقيق الملاحظة ، أثناء تجاربه الواسعة ، وصاغها في قالب مبادئ عامة وحكم ، وأعظم قيمة لهذا الكتاب . رأته ابن حزم وقد اعتزل الناس في قريته منت لشم ، وصدر عن نفس يشمرها النشاط والتصوف ، أنه يقدم لنا صورة حثيثة وحيوية لنفسية مساهمة الأندلس في القرن الحادي عشر ، وقواعد الأخلاق التي كانت مرعية في معتقداتهم ، إلى بجانب الفقرات التي تتصل بحياة ابن حزم نفسه » .

ثم كتابه « الفصل في الملل والأهواء والنحل » ، وهو تاريخ نقدي للأديان والفرق والمذاهب ؛ غنى بمادته وأفكاره ، وحاول فيه ابن حزم أن يوفق بين العقل والعقيدة ، فسبق ابن رشد في ذلك بقرن من الزمان ، ويعرض لشتى مذاهب الفكر البشري في موضوع الدين ، من الإلحاد المطلق لايؤمن أصحابه بشئ ، إلى إيمان العوام يصدقون كل شئ . ويرى أن خير العقيدة ما أخذ طريقاً وسطاً بين النقل والنقل ، مما يطابق تمام المطابقة المذهب الظاهري الذي كان هو نفسه عليه .

وخلف لنا ابن حزم مادة طيبة في التاريخ ، يهمننا أن نشير من بينها خاصة إلى كتاب « جمهرة أنساب العرب » ، وهو أحسن قائمة بأنساب العرب في الغرب الإسلامي ، ولما يدرسون تاريخ الإسلام في المشرق والأندلس . وكتاب « نقط العروس » ، وهو رسالة موجزة عن تاريخ الخلفاء والحكام في المشرق والأندلس ، وفيها يبدأ وكان نقاطاً وضعها ابن حزم لينشئ حولها كتاباً مطولاً . وله رسالة في « بيان فضل الأندلس وذكر علمائه » ، وجاء المقرئ بنصها كاملاً في « نفح الطيب » ، وحررها ابن حزم رداً على رسالة تلقاها ابن عمه ، أبو المغيرة عبد الوهاب بن أحمد بن عبد الرحمن بن حزم ؛ من أديب القيروان ابن الربيب التميمي ، أبو علي الحسن بن محمد بن أحمد ، وربما كانت الأولى في تاريخ الأدب الأندلسي ، وأول محاولة للإشادة بأمجادها ، ورغم قصرها جاءت شاملة بما ألف الأندلسيون في صنوف الآداب والعلوم .

ولابن حزم مؤلفات أخرى ، فلسفية وفقهية أو في علم الكلام ؛ أو التاريخ ، أو الأدب الخالص ، وأحيل القارئ بشأنها إلى الكتاب الذي أشرت إليه في بداية الكلام .

#### • في مواجهة العواصف :

أنجز ابن حزم هذا العمل العملاق وهو يواجه أعنى العواصف والأعاصير ، هدفاً لكل ألوان الحق والكرامية والتأمر ؛ اضطهده صغار ملوك الطوائف ،



وكلهم صغار ، وأتبعه رجال الدين بالمروق ، فلم تلن له عريكة ، ولا وهن منه عزم ، وبقي وحده ، ومع قلة مؤمنة صابرة من أصحابه وتلاميذه ، يواجهون المحنة في صلابة ؛ جباههم عالية ، وقاماتهم مرتفعة ، يحركون الأفكار الجامدة ، وينثرون العقول المظلمة ، ويهزون مسلمات كثيرة متخلفة ؛ ومن هنا فإن الجانب الأكبر من مؤلفاته الفقهية والعقائدية ، ولد كلاماً يقال ، جلدلاً عنيفاً مع خصومه ، وإدانة صريحة لهم ، وكانوا يتمتعون برهابة الدولة وحمايتها .

كان ابن حزم مجادلاً لا يكل ، جاد الكلمة ، عنيف المناظرة ، واحفظ جانب كبير من إبداعه بحرارة الحوار وحدته ، وكان في حيويته هذه ، في القرن الحادى عشر ، «مدرسية Scolastique» حية ومتوهجة ، تفوق «مدرسية» المسيحيين في أوروبا ، وقد أفرغوا الحوار من محتواه ، ودفعوا به جملاً باردة ، لأروح فيها ، مما حكة نخواء ، ورغم أنها بداية من عصرها الثانى ، مع الدم الجديد الذى تدفق إليها من الفلسفة الإسلامية عبر الأندلس ، ومع توماس الأكويني ، شهدت فترة ازدهار وحياة ، إلا أنها كانت تهم العلماء وحدهم . وقليلاً ما تتجاوز آثارها قاعة البحث ، أما في قرطبة القرن الحادى عشر ، فكانت تهم الجمهور كله ، ويتابع صداها شغوراً . لقد تميزت «مدرسية» قرطبة . بشدة الإيقاع . وأصالة المحتوى ، وحرية المنهج ، والدفء والتجدد والبساطة . ومشاركة عامة الناس على نحو ما .

لقد عاين ابن حزم من ألوان الظلم ما أنضب في أعماقه معين الرقة واللين ، وشاهد من مساءات السياسة ما نفره منها ، وأوذى في نفسه وكرامته ، فاعتزل الدنيا محاصراً ووحيداً ، قريته منت لشم ، من بادية ولبة ، يواصل رسالته بنفس القوة التى بدأ بها حياته ، شاباً واعداً ومناضلاً عنيداً ، «يبث علمه فيمن ينتابه بباديته تلك ، من عامة المقتبسين منه ، ومن أصاغر الطلبة الذين لا يخشون فيه الملامة ، يحذهم ويفقههم ويدارسهم ، ولا يدع المثابرة على العلم ، والمواظبة على التأليف ، والإكثار من التصنيف ، حتى

كمل من مصنفاته في فنون العلم وقر بعير . لم يعد أكثرها عتية بابه ، لتزهد  
الفقهاء طلاب العلم فيها ؛ حتى أحرق بعضها بإشبيلية ، ومنزقت علانية ،  
ولا يزيد مؤلفها ذلك إلا بصيرة في نشرها ، وجدالا للمعاناة فيها ، إلى أن  
مضى لسبيله .

في رسالة ابن حزم « فضائل أهل الأندلس » وقرة ، كأنما غنى بها نفسه ،  
رغم أنه كتب الرسالة في زمن مبكر نسبيا ، ولا يستطيع الدارس لحياته أن  
يمربها دون أن يقف عندها . يقول : « أزهى الناس في عالم أهله ، وقرأت  
في الإنجيل أن عيسى عليه السلام قال : « لا يفتقد النبي حرمة إلا في بلاده » .  
« ولا سيما أندلسنا ، فإنها خصت من حسد أهلها للعالم الظاهر فيهم ،  
الماهر منهم ، واستقلالهم كثير ما يأتي به . واستمجانهم حسناته . وتبعهم  
سقطاته وعثراته . وأكثر ذلك مدة حياته ، بأضعاف ما في سائر البلاد .  
إن أجاد قالوا : سارق مغير ، ومنتحل مدع . وإن توسط قالوا : غث  
بارد ، وضعيف ساقط . وإن باكر الحياة لقصب السبق قالوا : متى كان  
هذا ؟ ومتى تعلم ؟ وفي أي زمان قرأ ؟ ولأمة الهبل ! .

« وبعد ذلك إن ولجت به الأقدار أحد طريقتين ، إما شفوفاً بائناً يعلمه على  
نظرائه ، أو سلوكاً في غير السبيل التي عهدوها ، فهناك حمى الوطيس على  
البائس ، وصار غرضاً للأقوال ، وهدفاً للمطالب ، ونصباً للتسبب إليه ،  
ونهباً للألسنة ، وعرضة للتطرق إلى عرضه ، وربما نحل ما لم يقل ،  
وطوق ما لم يتقلد ، وألحق به ما لم يفه به ، ولا اعتقده قلبه ، وبالحرى  
وهو السابق المبرز ، إن لم يتعلق من السلطان بحظ ، أن يسلم من المتالف ،  
وينجو من المخالف . فإن تعرض لتأليف نعر ولز ، وتعرض وهمز ،  
واشتط عليه ، وعظم يسير خطبه ، واستشنع حين سقطه ، وذهبت محاسنه ،  
وسرت فضائله ، وهتف ونودي بما أغفل ، فتنكسر لذلك همته ، وتكل  
نفسه ، وتبرد حميته . وهكذا عندنا نصيب من ابتداء يحوك شعرا ، أو يعمل  
بعمل رياسة ، فإنه لا يفلت من هذه الحبال ، ولا يتخلص من هذه النصيب

إلا الناهض الفئات ، والمطمنف المستولى على الأمد .

• محافظون ومجددون :

هذا الموقف من رجل كان أستاذ نفسه ، حاد الذكاء ، موسوعي الثقافة ، صلب العزيمة بلا حدود ، عنيف المواجهة دون مثال ، لعب دوراً هاماً في تطوير الفكر الأندلسي ، وزعزعة المسلمات الأساسية للثقافة السائدة ، والرسمية في الوقت ذاته . لقد احتضن الأندلس حتى القرن الخامس الهجري ، الحادي عشر الميلادي ، لونين من الثقافة ، يسيران في خطين متوازيين دون أن يلتقيا : المحافظون وهم الكثرة الغالبة ، والمتحررون . وكان المحافظون وأعني بهم علماء المذهب المالكي السائد في الأندلس ، وقفوا بنشاطهم الثقافي عند حد التشريع العملي ، لا يتجاوزونه إلى مشاكل الثقافة المنصلة بالعقيدة نفسها ، واهتموا كل من يتكلم في المنطق بالزيغ ، وكل تفكير عقلي في مسائل الدين بأنه زندقة . وكان الاتجاه الثاني يتحرك بين قلة مثقفة ، وليكنها لا تطمح ، ولا ترى لها مصلحة ، في مواجهة المحافظين أو الدخول معهم في خصام ، وارتضت لنفسها أن تقف منهم ساخرة ومتجاهلة .

وقد ظل المالكية حتى القرن السادس الهجري يقاومون الأشعرية ، ولكنهم تركوا الأرسطوطالية تتحرك في حرية ، وقد وصلنا كتاب « تقويم الذهن » لأبي الصلت الداني ، أمية بن عبد العزيز ، المتوفى عام ٥٢٨ هـ = ١١٣٤ م ، وهو رسالة في المنطق ، توجز آراء أرسطو . وكان ابن حزم عالماً فرداً ، واتحاهاً متميزاً ، ولم يكن مالكياً ولا أشعرياً ، ولا زاهداً ولا أرسطوطاليسياً ، بل واهمه ابن حيان بأنه لم يفهم أرسطو ، ومحاود الأنباع كظاهري ، يبذل جهداً فائق النظر ، لكي يقيم جسراً بين العقيدة والمنطق .

ومهما يكن من أمر ، فقد نصجت شخصية ابن حزم ، واستكمل عدته ، ومكنت له الأحداث من صتل مواهبه ، وزادته اعتداداً بنفسه ، ففضى في طريقه ، يتمرد على التقاليد القائمة ، ويشور على الجمود الديني ، ويهاجم



المذاهب المختلفة ، فقهية وكلامية ، مسلمين وغير مسلمين ، مهاجمة عنيفة متصلة ، كلما أتاحت له الفرصة ، بالمناظرة في المجالس ، وبتأليف الكتب والرسائل ، واتسم جدله بقوة الحججة ، ونصاعة البيان ، وقوة الدليل ، ولكنه وقد ملك لساناً ذرباً ، وسلحاً باللغة المواتية ، حتى قال عنه الصوفي الأندلسي ابن العريف : « لسان ابن حزم وسيف الحجاج شقيقان » . لا يقف عند البيان والبرهان والإقناع ، وإنما يحتد في أحيان كثيرة ، فيتجاوزها إلى التسفيه والتكفير والتفسيق . وهي حلة تعود في جانب منها إلى عصبية مزاجه ، واعتلال صحته طفلاً . ولا أراها مما يعاب عليه جملة ، فهي تأتي منه ، غالباً ، في موضعها ، وقولة الحق تحتاج دائماً من المؤمن بها إلى صوت مرتفع ، لتوقظ نائماً ، وتنبه خافلاً . يقول عن نفسه :

« ولقد أصابني علة شديدة ، ولدت على ربوا في الطحال شديداً ، فولد ذلك على من الضمجر ، وضيق الخلق ، وقلة الصبر والتزق ، أمرا حاسبت نفسي فيه ، إذ أنكرت تبدل نحقي ، واشتد عجبى من مفارقتى لطبعى ، وصح عندي أن الطحال موضع الفرح إذا فسد تولد ضده » .

وهكذا انصدع ما بين ابن حزم وعلماء عصره ، وكان منه ما أسماه ابن حيان « أنه يجهل سياسة العلم » ، وجعلها مصدر معظم أخطائه . ونحن نكتب عن حياة عظيم ، مرت على وفاته أكثر من ألف عام ، وعاش في بيئة جد مختلفة ، يستحيل علينا أن نجزم ، أو حتى نرجح ، ما كان عليه أن يتبعه من سياسة في ملاقاته معاصريه .

#### • مناظرات وملاحقه :

لا نعرف ، كما أشرنا من قبل ، شيئاً دقيقاً وموثقاً عن الأعوام الأخيرة من حياة ابن حزم . نعم ، نعرف أنه أصبح مثقفاً عنيداً ، أنحاسفر ، جواب آفاق ، يتنقل بين دول الطوائف المختلفة ، يناور العلماء ويجادل الفقهاء ، وينظر أهل الكتاب ، و عنيف دائماً ، كما هي عادته . صنع ذلك في قرطبة والمرية وطلبيرة وميورقة ، وربما في مدن أخرى لم يصلنا خبرها . وفي

ميورقة ، وجاءها لاجئاً بعد عام ٨٤٣ = ١٠٣٩ م وجد الحماية والتقدير في شخص عاملها الوزير الكاتب أبي العباس ، أحمد بن رشيق ، وكان مولى لبني شهيد ، وتأدب في قرطبة . ووجد أيضاً مزاحمة شديدة في شخص قرطبي آخر مثله ، أصغر منه سنّاً أبو الوليد الباجي ، من كبار فقهاء المالكية ، وكان قد رحل إلى المشرق ، ولبت في رحلته هذه ثلاثة عشرة عاماً ، لقي فيها كبار العلماء في الفقه والحديث وعلم الكلام ، « فبرع في الحديث وعلمه ورجاله ، وفي الفقه وغوامضه وخلافه ، وفي الكلام ومضايقه » ، وكان إلى هذا ، كابن حزم ، أديباً يقول الشعر ، ويحسن تدبيج الكلام .

ولما عاد من رحلته وجد ابن حزم مجادلاً ، وصاحب مذهب متميز ، تسد شهرته الأفق ، وخصومه من الفقهاء وغيرهم ضائقون به أشد الضيق ، وعاجزون عن ملاقاته أبلغ العجز ، ففرحوا بمقدم أبي الوليد الباجي إلى ميورقة ، وأثاروه على ابن حزم ، رغم ما بين الرجلين من إعجاب متبادل . وانعقدت بينهما المناظرات في الفقه ، وعلم الكلام أيضاً ، وكان أبو الوليد مقدم الأشاعرة في الأندلس ، وابن حزم خصماً للدوآلهم ، وليس ثمة شك في أن ابن حزم وجد في مناظره لوناً جديداً من العلماء لم يعهده من قبل ، وسوف يعترف فيما بعد ، في رسالته عن « فضائل أهل الأندلس » : « لو لم يكن لأصحاب المذهب المالكي ، بعد عبد الوهاب ، إلا مثل أبي الوليد لكفاهم » .

لم يتوقف الدين عمجروا يوماً عن مواجهة ابن حزم في ساحة الجدل والمناظرة عن الكيد له ، والدس عليه ، عند سلطات الجزيرة ، فلم يجد بداً من تركها ، وما من أحد في ملوك الطوائف يرغب في أن يستضيف بأرضه عالماً مزعجاً ، لا بسبب آرائه الدينية فحسب ، وإنما لاتجاهاته السياسية أيضاً ، فقد ظل ابن حزم متمسكاً بشرعية الخلافة الأموية ، لم يتزحزح عن رأيه أبداً ، حتى عندما أصبحت نظرية مجردة . لاصلة لها بالواقع ، ولا مطمح أن تهود ، ولكنه لم يشارك في اللعبة السياسية المعقدة التي كانت تجري على أيامه هذه ، ولم يحتضن فكر أية جماعة معارضة ، وفي رسالته « التلخيص

لوجوه التخليص » ، وجاءت رداً على سائل يطلب رأى عنده في قضايا كثيرة . سؤال عن المرقف الذي يجب على المرء أن يتبعه « من أمر هذه الفتنة ، و ملابسة الناس بها ، مع ما ظهر من تربص بعضهم ببعض » ، كانت إجابة ابن حزم : « ... فالخلاص لنا فيها الإمساك للألسنة بحملة واحدة إلا عن الأمر بالمعروف والنهي عن المنكر ، و ذم جميعهم . فمن عجز منا عن ذلك رجوت أن تكون التقية تسعه » . ولقد ذم ماوك الطوائف جميعهم في رسالته هذه . وحمل عليهم في غير هوادة : « وعمدة ذلك أن كل مدبر مدينة أو حصن في شيء من أئدلسنا هذه ، أولها عن آخرها ، محارب لله تعالى ورسوله وساع في الأرض بفساد . والذي تروونه عياناً من شتم الغارات على أموال المسلمين من الرعية التي تكون في ملك من ضارهم ، وإباحتهم لجندهم قطع الطريق على الجهة التي يقضون على أهلها . ضاربون المكوس والجزية على رقاب المسلمين ، مسلطون لليهود على قوارع طرق المسلمين في أخذ الجزية والضريبة من أهل الإسلام ، معتذرون بضرورة لا تبيح ما حرم الله » . ونحن « نراهم يستمدون النصارى فيمكنونهم من حرم المسلمين وأبنائهم ورباهم يحملونهم أسارى إلى بلادهم » ، « وربما أعطوهم المدن والقلاع طوعاً ، فأخاوها من الإسلام وعمروها بالنواقيس ، لعن الله جميعهم ، وسلط عليهم سيفاً من سيوفه » .

ولم يرحم طائفة من الفقهاء على أيامه ، وعلى أيامنا أيضاً ! . فتاواهم معلة ، وأقلامهم مشرعة ، يدعمون بها الطغاة خوفاً ، ويبررون لهم المظالم طمعاً ، ويسبحون محمد الحاكم ملقاً ، ويشغلون عامة الناس عن الجاد من أمور الدنيا ، بغير العاجل من شئون الآخرة ، « فلا تغالطوا أنفسكم ، ولا يغرنكم الفساق والمنتسبون إلى الفقه ، اللابسون جلود الضأن على قلوب السباع ، المزينون لأهل الشر شرهم ، الناصرون لهم على فسقهم » .

وأقصى هجوم نخص به ماكا من الطوائف ، كان موجهاً ضد أمير غرناطة ، باديس بن حبوس الذكى الدموى الداهية ، رأس البربر ، وخليفة



زاوي بن حبوس الذي قضى على محاولة المرتضى ، على نحو ما أشرنا ، وأخذ ابن حزم سجيناً ، ذلك أن باديس جمع فساد بقية ملوك الطوائف وزاد عليه بأن اتخذ وزيره الأول ، ومستشاره الأمين ، من اليهود ، ابن النغريلة الشهير الذي مكن لأبناء قومه من رقاب المسلمين ، فسيطروا بعون منه على الاقتصاد والإدارة ، ثم أخذته العزة بالإثم « فألف كتاباً قصد فيه ، بزعمه ، إلى إبانة تناقض كلام الله عز وجل في القرآن اغتراراً بالله تعالى أولاً ، ثم بملك ضعفة ثانياً ، واستخفافاً بأهل الدين بدءاً ، ثم بأهل الرياسة في مجانة عوداً » . وقا . رد عليه ابن حزم قوياً وعنيفاً في رسالته : « الرد على ابن النغريلة اليهودي » ، فنقض آراءه ، وفند حججه ، وبين مساوئ قومه ، وأراد لصوته أن يكون عالياً وقاسياً ليبلغ ملك غرناطة ، ودون أن يذكره بالاسم حمل عليه ناقداً ومهدداً ومستنهضاً : « إن أملى لقوى ، وإن رجائي مستحکم ، في أن يكون الله تعالى يسلط على من قرب اليهود وأدناهم ، وجعلهم بطانة وخاصةً ، ما سلط على اليهود ، وهو يسمع كلام الله تعالى : « يا أيها الذين آمنوا لا تتخذوا اليهود والنصارى أولياء . بعضهم أولياء بعض ، ومن يتوهم منتكم فإنه منهم » . « وإن من فعل ذلك لخرى أن يشاركهم فيما أوعده الله تعالى في توراتهم » ، في السفر الخامس ، إذ يقول لهم تعالى : « ستأتيتكم ، وستأتى عليكم ، هذه اللعنة التي أصف لكم ، فتكونون ملعونين في مدائنكم وفدادينكم ، وتلعن أجدادكم وبقاياكم ، ويكون نسلككم ملعونا ، وتكون اللعنة على الداخل منكم والخارج » .

هل قنع ابن حزم بهجومه الفكري ؟ .

في كتاب « الدخيرة » لابن بسام ، فقرة مثيرة ، نقلها عن المؤرخ القرطبي العظيم ابن حيان ، جاءت خلال حديثه عن الهزيمة المريعة التي أوقعها باديس ابن حبوس ، أمير غرناطة ، بزهير الصقلي أمير المرية ، وفيها أن باديس ظهر على قوم من وجوه رجال زهير ، فعجل على الفرسان والقواد بالقتل ،

واشتمل الأسار على حملة الأقالام ، وفيهم وزيره التياه أحمد بن عباس الجار لهذه الحادثة ، قيد إلى باديس وصدرة وصدور أصحابه تغلى عليه ، بما أوقد من هذه النائرة ، فأمر بحبسه ليستخرج منه مالا ، وشفائه الولوغ دمه ، وعجل عليه بعد دون أصحابه من حملة الأقالام ، عفا باديس عن دماهم من بين أصحاب السيوف إلا من أصيب منهم في الحرب ، وأطلق ابن حزم والباجي وغيرهما . ويرى غرسية غومث أن الإشارة هنا تنصرف إلى ابن حزم صاحبنا ، وقد ارتبط بالمرية دائماً ، ولعله أراد أن يثار لأسره الأول فوق في الأسر الثاني ، وكان برفقة أبي الوليد الباجي ، مناظره اللدود والعنيد في مناظرات ميورقة . بينما يرى الأستاذ الجليل ، الدكتور طه الحاجري ، في كتابه «ابن حزم : صورة أندلسية» وقد وقع على النص قبل أن تقع عليه عين المستشرق الإسباني ، والتفت إليه ، أنها تنصرف إلى أبي المغيرة .

كان عداء ابن حزم لباديس أمير غرناطة ، ورأس البربر في الأندلس ، عنيفاً وجاداً وله ما يبرره ، ولكنه لم يلق به ، وهو رجل مبدأ لا يحيد عنه ، في أحضان الحزب المعارض لباديس ، وهم بنو عباد في إشبيلية ، مع ما كانوا عليه من سخاء وترف بعامية ، ومع رجال الفكر بخاصة ، وكانوا ، بحق ، قادة الجانب العربي في معركة النزاح بين الأجناس المختلفة ، وسادة المنطقة التي استقر فيها بيت آل حزم من قديم ، وبها أرائهم وديارهم ، ورغم ذلك كله ، أدار لهم ابن حزم ظهره ، إنه صلب العقيدة ، طاهر السيرة ، يرى الخلافة شرعة ، وفي بني أمية شرعاً ، لا يساوم ولا يتراجع ولا يتأول ، ولا يرتضى أنصاف المحاول . وكان المتعضد أمير إشبيلية ، وحكم من ١٠٤٢ م إلى ١٠٦٩ م ، كفرينه أمير غرناطة ، دمويًا قاسيًا ، يأخذ بالظنة ، ويخفر الدمة ، ويبلغ في المثلة ، فلم «يثبت له قائم ولا حصيد ، ولا سلم عليه قريب ولا بعيد» ، ولا بد أن رأى ابن حزم فيه كان كرايه في باديس . ونجمل التاريخ أو الظروف التي أمر فيها أمير إشبيلية بتمزيق كتب ابن حزم ، وحرقها علانية ، وفيها نظم ابن حزم أبياته الشهيرة عندما بلغه أمرها ، والتقطها كل الذين أرخوا له :

دعوني من إحراق رق وكاغد  
وقولوا بعلم كى يرى الناس من يارى  
فإن تحرقوا القرطاس لم تحرقوا الذى  
تضمينه القرطاس ، بل هو فى صدرى  
يسير معى حيث استقأت ركائبي  
وينزل إن أنزل ويدفن فى قبرى

• هزيمة دون كيشوته :

وحيداً ضد الجميع ، وضد كل شيء ، وأشد مرارة وتشاؤماً من مواطنه  
كيشوته الإسباني ، بطل رواية مرفانديس الشهيرة ، وعاش على الأرض نفسها .  
بعده بخمسة قرون ، وذهب كلاهما ضحية أحلامه : وقد حدد لنا ابن حزم  
منهجه فى كتابه « الأخلاق والسير فى مداواة النفوس » : « لا تبذل نفسك  
إلا فيما هو أهلى منها ، وليس ذلك إلا فى ذات الله عز وجل ، وفى دعاء  
إلى حق ، وفى حماية الحرم ، وفى دفع هوان لم يوجبه عليك خالقك تعالى ،  
وفى نصر مظلوم ، وبإذل نفسه فى عرض الدنيا كبائع الياقوت بالخصى » .  
و « إنى لا أبالى فيما أعتقد حقاً عن مخالفة من خالفته ، ولو أنهم جميع من  
على ظهر الأرض ، وإنى لا أبالى موافقة أهل بلادى فى كثير من زيم الذى  
قد تعودوه لغير معنى ، فهذه الخصلة عندى من أكبر فضائل التى لا مثيل لها » .  
لقد دافع عن الإسلام الحق بعنف ، عقيدة وساوكا ومنهجاً فى الحياة ،  
ودعا إلى سلامة الباطن ، وخلوص النية ، واستقامة العمل ، وناضل  
عما يؤمن به دون هوادة ، وفى كل مكان ، وأثار على أعدائه حرباً شعواء  
متصلة . دافع عن الإسلام فى وطنه وبين أهله ، وبعيداً عنه خارج حدوده ،  
بالموعظة الناصحة ، والشروح الكاشفة ، والمواجهة الحاسمة عند الضرورة ،  
وحين نظم نقفور فوكاس إمبراطور بيزنطة ، مزهواً بانتصاراته ، قصيدة  
ذم فيها الإسلام ، وبعثها إلى الخليفة المطيع فى بغداد ، تولى ابن حزم الرد  
عليه ، بتقصيدة أبان فيها فضائل الإسلام ، وكشف عن تناقضات المسيحية ،  
وأرسلها إليه ، وأورد لنا السبكي نصها فى كتابه « طبقات الشافعية » .



وظل حتى آخر رمق من حياته يدافع عن شرعية الخلافة الأموية في الأندلس ، وقد اختفت إلى الأبد ، وشديد القناعة بأن « نوار الفتنة لا يعقد » ، وكان يحس بأنه لم يخلق لعصر الطوائف ، وظل يبشر بمذهبه الظاهري وسط المتاعب والصعاب ، و « مواجهة الجميع » ، ويقاوم نفوذ اليهود وسيطرتهم على الاقتصاد والسياسة ، على نحو ما فعل مواطنه أبو إسحاق الإلبيري ، وكان شاعراً وفقهياً ، ودفع بقصصه الرائعة مسلمي غرناطة موطنه ، إلى الثورة على مظالم يهودها ، فانتقموا منهم ، وأتوا على نفوذهم ، في يوم عاصف مريع . وانتهى المطاف بابن حزم وحيدا ، فكراً وإحساساً ورفقة ، شبها لعصر مضى ، وكان عليه أن ينسحب إلى ديارهم الأولى في قرية منت لشم ، من وديان ولبة ، في تاريخ نجهله لسوء الحظ ، رفقة أولاده فحسب ، ولم يحدثنا عن أسرته القريبة أبدا ، في كل ما كتب ، ومع عدد قليل للغاية من تلاميذه الأوفياء .

أية مشاعر حزينة كانت تغمره ، وهه يعود إلى قريته في الريف مهزوما ، مغلوباً على أمره ، قريته التي خرج منها جده قبل جيلين فقط ، مغمورا ينتسب في أسرة اعتنقت الإسلام من قريب ، وصنع لها والده مجداً موثقاً ، يومها كتب في « الأخلاق والسير » : « أشبه ما رأيت بالدنيا خيال الظل » ، وهي تماثيل مركبة على مطحنة خشب تدار بسرعة فتغيب طائفة وتبدو أخرى ، ولم يتوقف هناك عن العمل ، مضى في قريته يؤلف كتبه ، ويحرر رسائله ، ولو أنها على حد تعبير ابن أبي حيان : « لا تتجاوز عتبة داره » ، وأوضحها كتابه « الأخلاق والسير في مداواة النفوس » . وهو سلسلة من الاعترافات سجلها وله من العمر ٦٩ عاماً شمسياً ، أو ٧٢ عاماً قمرياً ، وتوفي يرحمه الله في ٢٨ من شعبان ٤٥٦ هـ = ١٥ من يولية ١٠٦٣ م :

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| كأنك بالزوار لي قد تناذروا  | وقيل لهم أودي على بن أحمد      |
| فيارب محزون هناك وضاحك      | وكم أدمع تدرى ونحد نحد         |
| عفا الله عنى يوم أرحل ظاعنا | عن الأهل محمولا إلى بطن ما بعد |

وأترك ما قد كنت مغتبطاً به وألقى الذى آتست دهرًا بمرصد  
فوارا حتى إن كان زادى مقدما .. ويانصبى إن كنت لم أتزود ..

● تلاقى النقيضين:

درج الباحثون على تقسيم حياة ابن حزم الأدبية إلى مرحلتين هما ، فيها يرى أسين بلاثيوس : « واحدة حتى الثلاثين من عمره ، والأخرى منهما حتى موته » . وفى الأولى وقف حياته على الأدب والسياسة ، وفى الثانية ترك السياسة ليتفرغ لدراسة الشريعة والعقائد . وهى تفرقة يمكن أن تكون مقبولة كتبسيط نظرى فحسب ، لأن المرحلتين تعايشا واقعا ، على امتداد حياته ، ولهذا ألقينا على حياة ابن حزم كلها نظرة شاملة ، ودون ذلك ليس ثمة مجال لالتقاط نفسيته شابا ، ومعرفة الكثير من إشارات طوق الحمامة ، وإدراك عدد من فقراته يتوقف على الإلمام بها .

ويرى غرسية غومث ، ودون أن أمضى معه إلى نهاية الطريق ، أن تلاقى الأضداد فى شخصية ابن حزم ، وازدواجية الصوت عنده ، وتجاور اللطف والخشونة ، والرقّة والعنف ، والنبيل والعامية ، دون أن يذوب أحدها فى الآخر ، يجعل منه شخصية محببة لنا ( الضمير يعود على الإسباني ) ، لأنها تضعه إلى جوار عدد من أقسم الأدب الإسباني فى عصره الذهبى ، أولئك الذين يتجلى فيهم مزاج الشخصية الإيبيرية واضحا ، مثل الشاعر القرطبي جونجرة Gongora ( ١٥٦١ - ١٦٢٧ ) ، والموسوعى كبيدو Quevedo ( ١٥٨٠ - ١٦٤٥ ) ، ونستطيع أن نذكر آخرين كثيرين ، ليس بينهم ثرفانتيس مؤلف الرواية العالمية الخالدة دون كيشوته ، وأعطانا المثل رائعا ، ولا يتكرر ، كيف تلتقى متناقضات سلالتنا الجذرية فى تركيب إنسانى ومفهوم ، حاو وحزين ، وإلى ذلك ، وفى خط مواز له ، يمكن أن نضيف الشموخ الإسباني ، وأعطانا ابن حزم خلاصته فى بيت شعري ينضح خيلاء ، وفى مرات كثيرة اتخذت منه رمزا للإسلام الإسباني :

أنا الشمس فى جو العاوم منيرة ولكن عيبي أن مطاعى الغرب

• نأثر على الدوام :

كان ابن حزم متمرداً وثائراً في شببته الأدبية ، وفي شيخوخته العامة ، وحتى آخر رفق من حياته ، مع ظلال مختلفة . توأثم كل فترة ، وقليلاً سبّوه في أفكاره ؛ وأقل أولئك الذين ساروا بعده على طريقه ، وحتى أبناؤه أنفسهم كانوا عادين ، تخلصوا من أنير الأدب ، والتصقوا بعصرهم ، وأشهرهم الفضل أبو رافع ، وأصبح وزيراً لبني عباد في إشبيلية ، وشاعرهم المداح ، وما أشد ما كرههم أبوه ! ، ومات في معركة الزلاقة لكي ينتصر المرابطون وهم أشد التصاقاً بالمذهب المالكي ، وضيقاً في فهمه ، وانصباعاً لفقهائه ، وكانوا أشد الناس ملاحقة لأبيه . ولقد تبعه إلى قريته عدد قليل من الطلاب ، ولكن المدرسة الظاهرية ، وتحديد أسين بلاثيوش لها في دراسته لابن حزم لا يعلى عليه ، ظلت موضع الملاحقة حتى في المغرب ، ولم يبق لها غير حياتها الذاتية بالكاد . وأما الشناء النسبي الذي حظى به ابن حزم في عصر الموحدين ، والتقدير الذي حظى به من علماء عباقر ، كالغزالي ، وابن عربي ، وابن رشد ، فيعود أكثره إلى ظروف سلبية ، كمعارضتهم لفقهاء المالكية ، أو إلى توافقات عقلية في المقام الأول ، أكثر مما تعود إلى تقبلهم لآراء ابن حزم ، وشق عليهم من بينها مناهضته العنيفة للأشعرية . والحق أن معظم الدارسين على أيامه ، وبعدها ، حاول أن يرسل به إلى زوايا النسيان ، لأنه إهاجم الجميع ، ولم يقف بهجومه عند المسلمين ، لقد هاجم ، وبعنف كالعادة ، اليهود والمسيحيين ، واستطاع هؤلاء فيما بعد أن يردوا له الصاع صاعين ، حين مضى إلى ركاب الله ، وبدأ عصر الترجمة في الأندلس المسيحي ، فلم يأخذ اسمه طريقه إلى أوروبا في تلك الفترة ، ولم يصبح في قمة علماء كانوا دونه ، كابن رشد وموسى بن ميمون ، فخفت اسمه ، وتلاشت سيرته ، وظلت مؤلفاته تحت الأرض لا يعرفها إلا عدد قليل للغاية ، وظل كذلك إلى أن اخترعت المطبعة العربية ، وازدهر عصر الاستشراق ، وأفلتت الدراسات الأندلسية في إسبانيا من قبضة التعصب ، واستردت القاهرة قيادتها الثقافية للعالم العربي ،



وإنه لم يرحقاً ، أن العداوة البالغة ، لهذه الشخصية العملاقة في تاريخ  
الأدب الأندلسي ، أسهم فيها رجال الدين المتخالفون في العالم الإسلامي  
المعاصر ، واضطاع بالجانب الأكبر منها العلم الأوربي ، واشترك فيها عدد  
غير قليل من الإسبان ، فظل اسم ابن حزم ، وعلمه ، موضع جدل كبير  
ونقاش حاد ، ولكن أحداً لم يستطع أن يشجبه أبداً ، وعلى الرغم من كل  
شئ تقاسمته القاب جليلة وكريمة : أحسن شاعر ، وأحسن فيلسوف ،  
وأحسن متكلم ، يثق فيه علماء البلاغة ، ويحبه رجال الأدب ، ويحترمه  
المثقفون .

كان واحداً من أعظم عمالقة الفكر الإنساني على امتداد تاريخه الطويل !

## فتنة البربر

قدر لابن حزم أن يشهد غروب شمس الخلافة ، وأن يشهد مع غروبها ألواناً من الانهيار السياسى والحلقى ، ومن المظالم والجور ، ما لا مثيل له ، وأن يعيش سنوات حملت من الحيانة والهوان والأحزان والأدران ، فوق ما حملته حياة المصريين قبل ومع هزيمة ٥ يونية من عام ١٩٦٧ : ولا يمكن فهم إبداعه وما ينضح به من مرارة ، ولا أسلوبه وما اتصف به من حدة ، ولا مرمى فلسفته واتجاه أبحاثه ، ولا مثله العليا وطباعه ومزاجه ، إلا إذا أدركنا حقيقة تلك الأيام ، وكانت أقسى مما نخط أى مؤرخ ، وأشد هولا من تصوير أى خيال ، وهى أحداث دخلت التاريخ تحت اسم : فتنة البربر أو البرابر ، وشغلت الربع الأول من القرن الحادى عشر الميلادى ، وقد عرضنا لها من قبل إشارة وإجمالاً عند دراستنا لحياة ابن حزم ، ما اتصل منها بنشاطه السياسى ، وما أسهم فيه رأياً وتديراً وعملاً . ونأتى الآن على هذه الأحداث ، من البدء وتفصيلاً .

• • •

ورث عبد الرحمن الناصر عندما تولى الإمارة عام ٩١٢م دولة تحكمها الفوضى والحروب الأهلية ، مزقتها الفتنة والفرقة ، موزعة بين عدد من الرؤساء ينتمون إلى مختلف العناصر ، فنحطى الصعاب وتغلب على المشكلات ، وجعل منها خلافة ، عام ٩٢٦م ، لها من السلطان والقوة ، والغنى والثروة ، والترفع والحضارة ، والعلم والثقافة ، ومن المهابة والخوف عند جيرانها ، ما لم تبلغه يوماً قبله ولا من بعد .

وبعد أيام مجيدة ، امتدت حتى بلغت ٤٩ عاماً ، ما بين إمارة وخلافة ، توفى الناصر فى ١٦ أكتوبر عام ٩٦١م . وخلفه ابنه الحكم الثانى ، بوصاية منه ، وتميز بثقافة واسعة ، لا تجارية فيها واحد من أسلافه ، مكتبته

أحب مكان إليه في قصره ، ومجالسة العلماء والأدباء أقرب إلى قلبه من حوار القواد وحديث الحروب ، غازدهرت الثقافة على أيامه ، واتسع قلبه لعامة شعبه ، فكان ودوداً رحياً محباً للسلام . وعلى أيامه بدأ ينمو حوله ما نسميه في أيامنا بمراكز القوى ، من خصيان وصقالبة وجوار ، وعرب وبربر ومولدين ، ويهود وآخرين . وعندما لفظ آخر أنفاسه في ٥ من فبراير عام ٩٧٦ م ، لم يكن حوله غير الحصيين فائق وجوذر ، وفيما عداهما أنت قرطبة ، والأندلس بأسره ، يجهل أن الخليفة قد رحل إلى جوار الله احتفظاً بالسرا إلى أن يختار الجماعة التي ينضم إليها ، وكان هذان الحصيان غليظان ، في خلقهما ذعارة ، وفي ساوكتيهما جفوة ، وطالما شكوا الناس منهما .

وكان الحكم الثاني قد أخذ البيعة ، في العام الذي توفي فيه ، لابنه هشام ولياً للعهد من بعده ، فبويع بالخلافة بعد كثير من المؤامرات والديسائس ، ولكنه كان طرى السن ، ضعيف العقل ، محدود الذكاء ، خور العزيمة ، فأخذ الأقوياء من حوله يتقاتلون على السطة ، وكان الفوز حليف فتى عربى من الأزد ، دخل القصر موظفاً بسيطاً ، وما لبث أن استرعى أنظار السيدة صبح زوجة الحكم الثانى ، وأم الخليفة هشام الثانى ، بجارية من الباسك اسمها فى لغتها Aurora ، ذكية وطموح ، قوية الشخصية ، وذات تأثير بالغ على الخليفة ، فاختارته قائماً على أموالها ، بعد أن أعجبت به فكراً ومظهراً ، بين آخرين كثيرين تقدموا للوظيفة ، وتوثقت الصلة بينهما ، فتجاوزت الوظائف والأموال ، لتصبح علاقة حب ، عميق وحنون .

كانت صبح وراء المنصور فى بدء حياته ، رأياً ودعماً ومالاً ، الكى يصارع فى طريقه إلى السلطة خصومه الأقوياء ، واحداً وراء آخر ، حتى أصبح حاجب الخليفة ، أو رئيس الوزراء فى لغتنا الماصرة . وحتى بغيته كاملة حين أرسل بالخليفة ابنها ، غصاً وطرياً ، عبد الخبرة والتجربة ، إلى عالم النسيان ، داخل قصر فى ضواحي العاصمة ، لا يزور ولا يزار إلا بإذن من



رئيس الوزراء ، وقلة من الناس في العاصمة تعرفه اسما أو شخصاً ، ومع ذلك فالجميع يحبونه ويوقرونه ، لأنه رمز الدولة والسلطة الشرعية فيها وابن الخليفة العظيم : الحكم الثاني . وقد دُفع المنصور في طريقه إلى السلطة الثمن غالياً ، تجاوز ذكرياته مع صبيح وعارضها ، وأعدم ابنه له تأمر عليه . والحق أن المنصور ، رغم أخطائه العديدة ومنها ما سار فيه على خطى الناصر ، من اتخاذ البربر والصقالبة ، والمأجورين والمرزقة ، وإقصاء العرب ، أعطى الأندلس ما أعطاه لها عبد الرحمن الناصر قباه ، من الهدوء والوحدة ، والشراء والهيبة ، مما تجاوز الأمم المجاورة وبلغ الخافقين.

في ربيع عام ١٠٠٢ م قام المنصور بآخر حملة محربية له ، وكانت غاية أمانيه أن يموت مجاهداً ، ويحس في أعماقه بأن رغبته سوف تتحقق يوماً ، ومن ثم فهو يحمل معه دواما كفته ، وقد خاطته بناته ، واشتراه من حر ماله ، مال جاءه إرثاً من أرضهم القديمة ، وكان يرى أن بقية ثروته وما يملك ويقبض من راتب يختلط فيها الحلال بالحرام ، ويحمل معه التراب الذي تجمع على ملابسه في غزواته ، ليدفن معه ، فلا يدخل النار من اغبرت قدماه جهاداً في سبيل الله . وفي مدينة سالم توفي ، في ١٠ من أغسطس عام ١٠٠٢ ، وفيها دفن عملاً بوصيته : أن يدفن حيث يموت . (١)

وقد ولي ابنه عبد الملك الحجابة ، أو إن شئت الحكم ، من بعده ، وعلى عادة الخلفاء اتخذ المظفر لقباً له ، وواصل سياسة والده ، ولكن الأندلس كان يشهد تغيراً جذرياً في حياته ، لقد حل الصراع الطبقي محل الصراع العنصري ، وظهرت اتجاهات جديدة في الدين والسياسة ، وطففت على السطح الظواهر العامة التي تسبق أية ثورة ظهرت قديماً ، أو حتى في أيامنا هذه ، والتي ستودي بالخلافة بعد قليل : سمخط عام وعميق ،

---

(١) أنظر : ابن حزم ، طوق الحمامة ، ص ٨٩ ، هامش رقم ١١ ، بتحقيقنا ،

وفساد حقيقى يمتد واقعا أو تصورا إلى الطبقة الحاكمة . وثروات ضخمة تظهر فجأة دون مقدمات ، ولا يملك أصحابها من المؤهلات أو رأس المال شيئا ، إلا صلات مربية بالحكام ، أو من يتصل بهم من زوجات وبنين وبنات وموظفين ، وشيوع من يحكمون فى الظلام ، أو من وراء ستار ، أو بالتعبير السياسى الحديث ، أولئك الذين يحكمون وليسوا مسئولين لا دستورا ولا عرفا ، ومكاسب قليلة ، براقة وخادعة ، تسكر الحاكم ، وتذهب بعقله ، وتغرس فيه الغرور بدل التأمل ، ومحاولات غير جادة وفاشلة لوقف ذلك كله . ثم تنفجر الأرض عن تنظيم سياسى خفى ، يأتى بنظام جديد غير متوقع حتى لأولئك الذين يفكرون فى التغيير أو قاموا به .

ولم تطل أيام المظفر ، شهد طلائع الثورة ، وإمارات التغيير ، ورحل فى زهرة شبابه قبل أن يطحنه ثقلها ، عام ١٠٠٨ م ، وقدر لأخيه عبد الرحمن الملقب بشننجول ، وأمه من الباسك مثل هشام الثانى ، أن يتولى الحجابة فى سن طرية ، لا يتجاوز العشرين عاما ، ويفتقد كل الخصائص والمزايا التى كانت لأبيه أو أخيه من قبل . وربما لهذا أقدم على ما لم يقدم عليه واحد منهما : حدثته نفسه بأن يصبح ولى عهد للخليفة هشام الثانى ، وتحدث بهذا لخاصته ، فأثارت محاولته بنى أمية ، وعامة أهل قرطبة ، فانتهر أحد أحفاد عبد الرحمن الناصر ، ويدعى محمد بن هشام ابن عبد الجبار ، وكان المظفر قد قتل والده ، فرصة أن عبد الرحمن شننجول فى غزوة ضد ألفونسو الخامس ملك ليون ، فقاد ثورة استولى بها على قصر الخلافة ، وفى مواجهة الأحداث ، واحتفظ هشام الثانى بحياته ، أقال عبد الرحمن شننجول من الحجابة ، وتنازل عن حقه فى الخلافة ، ووليها محمد ، واتخذ لنفسه لقب المهدي بالله ، ولما بلغ الخبر عبد الرحمن « قفل إلى الحضرة مدلا بمكانه ، زعيا بنفسه ، حتى إذا قرب من الحضرة تسلل عنه الناس ، من الجند ووجوه البربر ، واحقوا بقرطبة ،

وبائعوا المهدي « ، ثم اعترضه منهم ، من قبض عليه ، واحتز رأسه ، في ٤ من مارس عام ١٠٠٩ م ، وحمله إلى المهدي ، فصلب وإلى جواره قائد حرسه يلعنه ويلعن نفسه ، وذهبت دولة العامريين :

كأن لم يكن بين الحجون إلى الصفا أنيس ولم يسمر بمكة سامر

\* \* \*

سعدت قرطبة بالنصر الأموي ، وكانت العامة أكثر سعادة ، رأت فيه ، وهي أشد اندفاعاً نحو الغضب أو البهجة ، طريقاً أفضل ، نحو غد أسعد ، على حين تحفظت الطبقة الوسطى ، وقد أحست بآلام ونتائج الثورة ، قبل أن تقف بجانبها ، وربما راودها أن طغيان العامريين ، وأعطى الازدهار الاقتصادي والمجد العسكري ، أفضل بكثير من الفوضى ، ومن حكم هؤلاء الجند المستبدين ، يثقلون عواتقهم بالضرائب والمظالم .

وإذا كان المهدي قادراً على أن يأمر بالنهب ، فقد كان غير قادر على منعه ، ولما كان يتوقع ما سيحدث فقد أمر بنقل الأشياء الثمينة من مدينة الزاهرة ، مقر العامريين ، إلى قرطبة ، ولكن الخبثاء سبقوه ونهبوا كل ما في القصور وما حولها حتى الأبواب ، على امتداد أربعة أيام كاملة ، ولم يستطع الخليفة أن يصنع شيئاً لمقاومة النهب ، أو لم يجروا في الحقيقة ، وقد تردد قليلاً ، ثم اندفع يأخذ بحظه من الغنائم ، ورغم أن الجماهير سبقته إليها ، كان نصيبه منها كثيراً : مليوناً ونصف مليون دينار من الذهب ، ومليونين ومائة ألف دراهم من الفضة ، وبعد ذلك بزمن عثر على صناديق فيها مائتا ألف دينار ذهبي ، وعندما أفرغت القصور من محتوياتها أضرمت فيها النيران ، وعادت المدينة الجميلة كومة من الحرائب والآنقاض .

ولم ترد الجماهير ، وهي التي صنعت الثورة ، أن يكون حكمها من القواد القدامى ، أولئك الذين كانوا من شيعة المنصور وجنده ، فجاء محمد المهدي بقواد من الشعب ، من الطبقة الوسطى ، أطباء ونساجين وجزارين وسراجين ، وبدا الأندلس بلداً ديمقراطياً لأول مرة في تاريخه ، لقد

أفلتت السلطة من يد العامرين ومن طبقة الخاصة على السواء .

\* \* \*

في البدء بدا كل شيء وكأنه يسير تبعاً لرغبة المهدي ، لقد رفعه شعب قرطبة إلى الخلافة ، واعترف به البربر ، وتلقى رسالة ولاء من واضح ، أقوى الصقالبة ، وحاكم الشجر الأدنى ، ولما تمض على مصرع عبد الرحمن شنجول غير خمسة أيام ، ولم يكن المهدي يتوقع منه ولاء سريعاً ، لأن واضحاً يدين بمركزه وثروته للمنصور بن أبي عامر ، والد عبد الرحمن ، ولهذا أسرع المهدي فالتقط القفاز ، وأرسل إليه أموالاً ، وملابس شرف ، وجواداً ، وبراعة بتوليته على كل الثغور .

والتفت كل الجماعات ، في الظاهر على الأقل ، حول الحكومة منذ اللحظة الأولى ، واوأن الإجماع وقعا أقل قوة وتماسكاً مما يبدو للعيان ، كان تيار الثورة يندفع من وراء ظهر السلطة ، فقد أدرك الناس سريعاً أن ذهاب العامرين لا يعني أن الأمور استقرت ، والمظالم انتهت ، والمفاسد توقفت ، وليس ثمة ما يشتكى منه ، في ظل الحكم الجديد . ولم يكن المهدي يتجمع بالذكاء أو الفضيحة ، قاس ودموى وأحمق وخارق في المaldات ، وزاد فأخرج العامرين من قرطبة ، وفصل أعداداً كبيرة من العمال واستغنى عن خدمات جمع كبير من الصقالبة ، وأغضب الأتقياء لأنه قل ما يخرج من القصر ، وفيه يتجاوز نزواته ، واشتدت ثورة هؤلاء حين علموا أنه يقيم حفلات ساهرة ، يبلغ الموسيقيون فيها مائة ، ما بين عازف على العود أو الناي ، صنيع شنجول من قبل ، وهو ما يرض الناس فيه . وأطلقوا عليه اسم « السكير » ، واتهموه بأنه خرب البيوت ، ومزق الأسر ، ونهب الممتلكات ، مثل ما كان يفعل سابقوه ، وهكذا بدأ يدفع بالرأي العام كله إلى صفوف المعارضة .

لقد أصبح ضده الشعب والصقالبة والأسراء ، وكل الناس الطيبين ، ولم يصنع شيئاً يستبقي به البربر ، واختاروا حانبه بإرادتهم ، ولم يكن لهم



في الجانب الآخر مكان ، لأن سكان العاصمة يكرهونهم من الأعماق ، ولم ينسوا لهم أبدا أنهم كانوا العمدة التي قام عليها الطغيان العامري ، ولولا ما لهم من العصبية لاستأصلهم الناس . وأمرهم المهدي ، وربما تملق السكّان قرطبة ، ألا يركبوا ولا يتسلحوا ، ورد بعض رؤسائهم من باب القصر ، ولم يكن ذلك حالهم في ماضى الأيام . وأحس البربر ، رغم قوتهم ، أنهم لم يعودوا يمثلون شيئا في الدولة ، وأن قصورهم نهبت دون أن تحاول الشرطة حمايتهم ، فمضى وفد منهم ، على رأسه زاوى بن زيرى ، لمقابلة الخليفة ، وشكوا له ما أصابهم ، فخاف موقفهم ، واعتذر إليهم ، وقتل من أتهم بـمن العامة في أمرهم . ومالبث أن شفى من رعبه ، وعاد من جديد يظهر بغضهم ، وبجأهر بسوء الثناء عليهم .

كان المهدي يقدر خطر البربر تماما ، رغم ما يمكنه لهم من بغض ، وأشد ما يخشاه أن يصبح اسم هشام الثانى ، الخليفة المعزول ، راية تلتقى عندها كل الجماعات التي أساء إليها ، عامدا أو دون قصد ، ففكر واهتدى إلى حل وسط ، ألا يقتل أسيره ، وأن يكتفى بإعلان موته . وفعلا في ٢٦ أبريل ١٠٠٩ م توفي مسيحى ، أو يهودى ، كبير الشبه بهشام ، فأمر المهدي بحمل جثته إلى القصر سرا ، وأظهره لأشخاص يعرفون هشاما ، وسواء أكان الميت صورة دقيقة من هشام أم لم يكن ، فالذين شهدوه قبضوا ، وأعلنوا أن هذه جثة هشام الخليفة السابق ، ودعا المهدي بالفقهاء وعلية القوم ، وصلى على الميت صلاة الجنائز ، ودفن في مقابر المسلمين ، ن جلال ملكى يليق بخليفة سابق ، بينما هشام الحقيقي سجن في أحد قصور وزرائه .

وبعدها ظن الخليفة أنه يستطيع أن يصنع أى شئ ، فأودع السجن في شهر مايو واحداً من أبناء عبد الرحمن الناصر ، متقدماً في السن ، يدعى سايان ، دون أن يعرف السبب ، وترك الناس يتحدثون عن رغبته ن قتل عشرة من رؤساء البربر ، فتجمع هؤلاء بزعماء هشام بن سايان ، بايعوه بالخلافة ، واتخذ لنفسه لقب الرشيد ، وأشار ابن حزم إلى ثورته في طرق

الحمامة ، وقد استطاع أن يجمع حوله سريعاً سبعة آلاف مقاتل ، من المناوئين للمهدي ، ومضى بهم إلى فحص السراق ، شمال قرطبة ، وهناك انضم إليهم البربر ، فسار بهم جميعاً إلى قصر المهدي ، وقد أخطرت الخليفة بالثورة وهو غارق في ملذاته ، وانتزع منها بقوة لكي يواجه الأمر ، فأرسل يسأل : ماذا تريدون ؟ . ورد هشام الرشيد : أنت وضعت والدي في السجن ، وأجهل مصيره . فأطلق الخليفة في الحال سراح سليمان ، وظن أن الجماهير سوف تقنع وتنصرف ، وخدع نفسه ، لأن هشام أرسل إليه يسأله أن يتنازل عن الخلافة .

وأراد المهدي أن يكسب الوقت : فتظاهر بالرغبة في التحالف مع هشام ، وطال الحوار ، ونفذ صبر البربر والعمال ، فانطلقوا يعملون دون انتظار لنهايته ، نهبوا حوانيت سوق الحرس وأحرقوها ، وحينئذ حمل القرطبيون السلاح ، دفاعاً عن بيوتهم ، لاعت الخليفة ، وجاء الجنود لمساعدتهم ، واستمرت المعركة يوماً بأكمله ، وفي صباح الجمعة ٣ من يونية ، فر البربر نجاة بأنفسهم ، في فوضى منقطعة النظر ، وقد لاحقهم القرطبيون حتى ضفاف وادي أرملاط على حين احتل آخرون منازلهم ، وأخذوا نساءهم ، وأسر هشام ووالده . وأمر الخليفة المهدي بقطع رأسيهما .

ومالبث البربر أن أعادوا تنظيم صفوفهم ، وأقسموا أن يثأروا لهزيمتهم ، أقوياء وشجعان لكن مهارتهم محدودة ، غير أن زاوي بن زيري كان معهم لحسن حفظهم ، وينتمي في قبيلة صنهاجة ، وكانت تحكم جانباً من أفريقية عاصمته القيروان ، وهي أكثر تحضراً ، وأشد ذكاء من بقية أخوتهم . وقد فهم زاوي أن من الضروري قبل أي شيء البحث عن منافس في مستوى المهدي ، لإعطاء التمرد طابعاً شرعياً ، فبحث بين أحفاد عبد الرحمن الناصر عن يصلح لهذه المهمة ، فوقع على سليمان بن الحكم بن سليمان ، حفيد عبد الرحمن الناصر ، وابن أخ هشام الرشيد ، وعرض على رفاقه أن يبايعوه خائفة ، فعارض بعضهم ، لأن سليمان رجل طيب ، ليست لديه

الإرادة ليكون رئيس جماعة ، ولا التجربة ليصبح قائد جيش ، ورفض آخرون أى رئيس عربى ، ولكن زاوى أقنعهم فاستجابوا له ، وباعوا سليمان ، واتخذ لقب المستعين ، ومنذ البدء لم تكن له أية سلطة على البربر ، اختاروا قوادهم دون مشورته ، لم يكن بالنسبة لهم غير أمير أموى أعارهم اسمه ليعملوا فى ظله .

ورحل البربر إلى وادى الحجارة ، واحتلوا المدينة ، وعرضوا على واضح أن يعملوا معا ، وأن يفتح لهم أبواب مدينة سالم ، ولكن واضحاً رفض ، وتلقى إمدادات من المهدي فهاجمهم ، وطارده ، ولم يسعدوا بانتصارهم طويلاً ، لأن واضحاً قطع عنهم التموين ، وخلال أسبوعين لم يكن لديهم ما يأكلونه غير الحشائش ، ولمواجهة هذا الحصار أرسلوا جماعة منهم إلى شانجه ، كونت قشتالة ، يطلبون تدخله ، ويعرضون عليه تحالفهم ، إذا رفض المهدي وواضح الصالح معهم .

وعندما وصل السفراء إلى قصر الكونت وجدوا سفارة من المهدي سبقتهم إليه ، تسوق بغالا وخيولا وهدايا أخرى ، ووعدوه بالتنازل له عن عدد من القلاع والحصون إذا أسرع إلى مساعدة خليفة قرطبة ، وسبحان مغير الأحوال ، لقد أصبح خلفاء قرطبة يتلقون الأوامر من أمراء المسيحيين فى الشمال ، فيما يتصل بأخص شئونهم ، وما يتوقف عليه مستقبل بلادهم ! .

كان شانجه يعرف أخبار جيرانه جيداً ، وأدرك أن بقاء المهدي مرتبط بنحيط رفيع ، فوعد البربر بأن يقف إلى جانبهم ، إذا وعدوه بأن يتنازلوا له عن القلاع والحصون التى وعد المهدي بأن يتنازل نه عنها ، فوافقوا ، حينئذ صرف شانجه رسل المهدي ، وأرسل إلى معسكر البربر ألف ثور ، وخمسة آلاف خروف ، وألف عربية محملة بالأغذية ، وأعد البربر أنفسهم فوراً لبيد أوا حمايتهم ، وعندما انضم الكونت شانجه إليهم ، أخذوا طريقهم إلى مدينة سالم . وعندما وصلوا أسوار المدينة حاولوا ، ثانية ، أن يكسبوا واضحاً إلى جانبهم ، فام ينالوا منه أكثر مما نالوا من قبل ، واعتقدوا بحق أن

عليهم ألا يضيعوا وقتهم ، فأخذوا طريقهم نحو قرطبة ، في شهر يولية من عام ١٠٠٩ م ، فتبعهم واضح وهاجمهم ، واضطر بعد أن فقد الكثير من رجاله أن يلوذ بالفرار عائدا إلى قرطبة .

علم المهدي بسير البربر نحو قرطبة ، فجند كل القادرين على حمل السلاح ، ولم ينتظر وصول العدو ، فخرج يبحث عنه ، والتقى الجيشان في قنطيش ، في ٥ من نوفمبر ١٠٠٩ م ، وكانت نتيجة المعركة هزيمة مروعة للقرطبيين ، كانوا حشداً غير مدرب ولا منظم ، ما بين شيخ ضعيف وحدث غر ، فاستطاع ثلاثون فارساً من البربر أن يقتحموا صفوفهم ، إفلوا هاربين لا يواي بعضهم على بعض ، ووضع البربر السيف عليهم ، وقتلوا منهم خلقاً عظيماً ، وغرق كثير منهم في الوادي ، وفي الجميع إسقاطاً بعضهم على بعض ، ودخل البربر أرباض قرطبة ، وبات الناس على سطوح دورهم في وجل وخوف .

وأدرك واضح في الحال أنهم خسروا كل شيء ، فانسحب مع فرسانه نحو الشمال ، ولاذ المهدي بقصره ، وبعد قليل حاصره البربر ، فظن أنه ينجو بنفسه ، إذا رد الخلافة لهشام الثاني ، فأخرجه من السجن ، وأقعدته في مكان حيث يراه الناس ، وأرسل القاضي ابن ذكوان إلى البربر ليقول لهم : إن هشام المؤيد لما يزل حياً ، وأنه يعترف به خليفة ، وليس هو إلا حاجباً له . وضحك البربر من الرسول ومن الرسالة ، وردوا عليه : سبحان الله يا قاضي ! ، يموت هشام بالأمس ، ونصلي عليه أنت وغيرك ، واليوم يعيش ، وترجع إليه الخلافة ! . وخلال المفاوضات كان القرطيون يرتعشون لمجرد رؤية سليمان المستعين ومعه البربر يهددون أسوار مدينتهم ، فخرجوا للقائه واعترفوا له بخيافته .

وبينما سليمان يأخذ طريقه إلى داخل العاصمة ، ارتكب البربر والقشتاليون كل الجرائم التي تخطر على البال ، وأفلت المهدي واختفى في قرطبة ، وطالب شانه من سليمان أن يوفي له بوعده في التنازل عن القلاع والحصون ، واعتذر



سليمان بانها ليست في يد، الآن ، ووعده للمرة الثانية بأن يتركها له حين تصبح ملكه ، وحينئذ غادر كونت قشتالة قرطبة مع جنوده ، في ١٤ نوفمبر ١٠٠٩ م ، وقد جمعوا ثروات طائلة ، مما نهبوا من أملاك القرطبيين .

وخلال ذلك وصل المهدي إلى طليطلة ، فاستقبله أهلها في حفوة ، فتبعه سليمان ، وأرسل إلى أهل طليطلة من يحذرهم غضبه إذا استمروا في تمردهم عليه ، ولم يستجيبوا له ، وتحاشى أن يقتحم هذه القلعة الحصينة ، فتجاوزها إلى مدينة سالم ، على وهم أنها سوف تسقط يوماً . وخلال سيره انضم إليه عدد كبير من الصقلية ، فاستولى على مدينة سالم دون قتال ، لأن واضحاً أخلاها له ، ولجأ إلى طرطوشة ، ومن هناك كتب إلى سليمان أنه يعترف به خليفة طالما تركه باقياً في منصبه ، أراد بموقفه هذا أن يكسب وقتاً ، وأن يفلت من ملاحقة سليمان ، وكان له ما أراد .

وحين أطلقت يد واضح تحالف مع أمراء قطلونية ، ووعدهم بكل ما يريدون ، ورحل إلى طليطلة مع جيشه ، وجيش آخر من القطلان ، انضموا إلى المهدي فيها ، وساروا جميعاً إلى قرطبة ، ثلاثون ألف مسلم وتسعة آلاف مسيحي ، وحين علم سليمان استنفر أهل قرطبة للقائهم ، فأظهروا العجز ، وجبنوا ، وطلبوا منه معافاتهم ، وأثر البربر أن يكون لهم وحدهم شرف تحقيق النصر ، والتقى الفريقان في قرية عقبة البقر ، على مسافة غير بعيدة من قرطبة ، في النصف الأول من شهر يونية عام ١٠١٠ م وقد وضع البربر سليمان في ساقة الجيش ، وجعلوا معه خيلاً من المغاربة ، ونصحوه ألا يترك موضعه حتى ولو وطئته الخيل ، ثم تقدموا ، فحمل القطلان عليهم حملة شديدة ، فراجع البربر لهم ليتمكنوا منهم ، فلما رأى سليمان خيل الإفرنج خرقت صفوف البربر ، قدر أنهم هزموا فولى هارباً ، على حين كر البربر على العدو ، فقتلوا من القطلان سبعين قائداً وأميرهم ، ولما رأى البربر سليمان فارق موضعه انحازوا إلى الزهراء ، وأخرجوا عيالهم وأموالهم ، وفر سليمان إلى شاطبة ، واقتحم عامة قرطبة ( م ٨ - ابن حزم )

مدينة الزهراء ، فنهبوا ما وجدوا فيها ، ودخلوا الجامع ونهبوا حصره  
وقنادياه ، ومصاحفه وسلاسل قناديله ، وصفائح أبوابه .

\* المهدي خليفة من جديد :

ودخل المهدي قرطبة ، وتعرضت المدينة السيئة الحظ لنهب شامل من  
القطلان ، كما نهبوا البربر والقشتاليون قبل تسعة أشهر ، وأخذت له البيعة  
خليفة للمرة الثانية ، وكان هشام المؤيد أول من بايعه . ثم خرج يلاحق  
البربر ، وقد انسحبوا نحو الجزيرة الخضراء ، والتقى معهم عند التقاء وادي  
آره بالوادي الكبير ، على مقربة من رندة ، وفي المعركة حقق البربر  
نصراً ثأروا به لهزيمتهم في موقعة « عقبة البقر » ، وهزم جيش المهدي ،  
وقتل عدد كبير من القواد الصقالبة ، وأكثر من أربعة آلاف من القطلان ،  
ولقى عدد كبير من الجنود حتفهم غرقاً في مياة الوادي الكبير .

وعاد المهزومون إلى قرطبة ، وبلغ الغيظ بالقطلان مبالغه ، فأرادوا  
أن يثأروا لهزيمتهم من عامة الناس ، فقتلوا كل أولئك الذين يشبهون  
البربر على نحو ما ، وكل من أراد أن ينتقم من شخص صاح فيه هذا  
بربري ، فيقتل دون أن يسأل ، وأخذ جندي قطلوني ابنة رجل من البادية  
جميلة ، وعرف أبوها ، فحمل شكواه إلى واضح ، وقال إنها ليست  
بربرية ، فرد عليه ، دعك من هذا ، ما إلى ردها إليك من سبيل ، وعلى  
ذلك عاهدناهم ، فمضى الرجل باكياً إلى الجندي ، وحمل إليه ٤٠٠  
دينار ذهبي يفتدي بها ابنته ، فأخذها منه ثم قتله !

وطالب المهدي من القطلان أن يعودوا إلى قتال البربر من جديد فامتنعوا ،  
زعموا أن ما خسروه من الرجال لا يسمح لهم بالعودة إلى القتال ، وتركوا  
قرطبة في يوم الجمعة ٨ يولية ، ورغم كل سوء الذي ارتكبهوه ، حزن  
أهل قرطبة لرحيلهم ، حتى كان بعضهم يلقي بعضه فيعزيه جزعاً وخوفاً من  
عودة البربر بعدهم . وبدأ المهدي زحفه نحو البربر ، ولكن جيشه فقد  
أهميته بعد رحيل القطلان ، وبعد مراحل من سيره تغشاه رعب قاتل ،

وامتلاً داخله خوفاً من البربر ، فعاد إلى العاصمة من جديد ، ينتظر العدو فيها . وأمر بحفر الخنادق حولها ، ولكن القدر أراد له أن يسقط قتيلاً بيد الصقالبة ، لا بيد البربر .

لقد كان واضح إلى جانب المهدي ، ولكن صقالبة آخرين ، مثل خيران وعنبر . ظلوا في الجانب المعارض ، وقد أدركوا أخيراً أن عليهم أن يتحدوا إذا أرادوا أن يحققوا مطالبهم ويستولوا على السلطة ، وقرروا أن يلتفوا من جديد حول هشام المؤيد ، ولتحقيق مخططهم تولى واضح إثارة السخط بين أهالي قرطبة ، فأرسل الإشاعات تدق كل باب عن حياة خليفة لا يفيق من السكر ، بين ملذاته ونسائه ، وأنه يهاجم علناً فوضى الجند واعتداءاتهم ، ويرضى عنها سراً ، بل ويحضهم عليها . وعندما أتت الإشاعات إلى ما بقي للخليفة من شعبية وهيبة ، سارع خيران وعنبر وقواد آخرون من الصقالبة ، كانوا يعملون في جيش سليمان بتقديم خدماتهم للمهدي ، وما إن دخلوا قرطبة حتى بدأوا يعملون على إسقاطه ، وفي يوم الأحد ٢٣ من يولية ١٠١٠ طاف الصقالبة شوارع قرطبة على خيولهم يصيحون : « بحيا هشام المؤيد » ، ثم أخرجوه من سجنه ووضعوه على العرش .

في تلك اللحظة كان المهدي يأخذ حمامه ، وأعلم بما حدث ، فطار إلى

القاعة وجلس إلى جانب هشام ، ولكن عنبر شده بقوة ، وحمله ليكون في مواجهة ، وقد أنه هشام في مرارة ، وعاتبه على ما ارتكب في حقه ، وما عانى بسببه ، ثم أخذه عنبر من ذراعه ، وشده إلى المنصة ليقطع رأسه ، فأمسك المهدي بيده المشرعة ، وفي اللحظة نفسها سقطت عليه سيوف صقالبة آخرين .

لقد احتل العرش بمؤامرة ، ومؤامرة أخرى أنزله عنه ، وعن الحياة !

مع هشام الثاني ، ضعيف ومحاصر ، أصبح الصقالبة أكثر من أقوياء ، وتولى واضح منصب الحجابة ، وحاول أن يحكم الأندلس على نحو ما فعل من قبل سيده المنصور بن أبي عامر ، ولم يدرك أن الظروف تغيرت كثيراً ، وأنه ليس المنصور . ولم يجد في البدء معارضة من سكان العاصمة ، وعرضت رأس المهدي في الشوارع دون أن تسمع همهمة واحدة ، فليس ثمة من يحن إلى أيام هذا الطاغية ، وداعب الأمل واضحاً في أن البربر سوف يعترفون بالخليفة الذي رد إليه تاجه ، وأقنع نفسه بهذا ، وكان واهماً ! .

وعندما بعث إليهم برأس المهدي يطالب منهم الولاء لهشام غضبوا ، وتدخل سليمان لحماية من حملوا الرسالة حتى لا يفتكوا بهم ، وبكى سليمان نفسه ، فاضت دموعه غزيرة ، حين رأى رأس ابن عمه ، فأخذها ونظفها ، وأرسل بها إلى عبيد الله ، ابن المهدي ، وكان قد اتخذ من طليطلة مقاماً .

وجد واضح البربر على غير ما توقع ، وعرف أن له أعداء في العاصمة نفسها ، وأن بعض الأمويين لا يرضون بحكم الصقالبة ، ويرون مصالحهم في أن يؤيدوا سليمان ، وقد أرسلوا إليه سراً أن يعود إلى العاصمة ، وحددوا له يوم ١٢ من أغسطس . وأنهم سوف يسلمونه المدينة ، ووعدهم سليمان بتحقيق رغبتهم . وعرف واضح المزامة ، أعلمه بها خيران وعنبر ، فاعتقل المتآمرين . وعندما وصل سليمان إلى أسوار المدينة في اليوم المحدد ، واجه هجومًا عنيفاً فارتد القهقري سريعاً .

وظن واضح أن الهزيمة أضعفت البربر ، فعاد يفاوضهم من جديد ، دون أن يحقق شيئاً ، وفي الوقت نفسه كان سليمان يطالب عون شانجه ملك قشتالة ، حليفه القديم ، ووعدته بأن يتنازل له عن عدد من الحصون والقلاع على الحدود بينهما ، كان المنصور قد استولى عليها . ووجد الكونت الفرصة مواتية لتوسيع رقعة مملكته دون حاجة إلى القيام بحملات حربية ضد الأندلس ، فأرسل إلى واضح بأن يتنازل له عن هذه الحصون



والقلاع ، وكانت في قبضته ، وإلا فسوف يساعد البربر . ولم يجرؤ  
واضح على اتخاذ القرار وحده ، فدعا القاضي والفقهاء والعدول ، وأبلغهم  
برسالة شانجه ، ويطلب منهم الرأي . وأخرس الخوف من روية البربر ،  
ومعهم القشتاليون لمساعدتهم ، الإحساس بالشرف القومي في أعماق هؤلاء  
السادة ، فكان رأيهم : أن يستجيب لمطالبه !! . وفي شهر سبتمبر ، أو  
أغسطس ، عام ١٠١٠ م ، وقع واضح معاهدة مع شانجه ، تنازل له فيها  
عن أكثر من مائتين ، بين قلعة وحصن : واتخذ بقية أمراء الشمال من  
المسيحيين الحادث مثلاً يحتذى . لأنهم يستطيعون بشيء من التهديد والصخب  
أن يأخذوا ما يريدون من حصون وقواعد ، فأرسل لهم كونت آخر  
يطاب منهم بدوره أن يتنازلا له عن عدد من الحصون والقلاع وإلا انضم  
لسليمان والبربر ، فلم يجرؤوا على أن يرفضوا له طلباً ولقد ساءت حال  
القرطبيين بعد العامرين ، وكان عليهم أن يحنوا رؤوسهم أمام أعداء دينهم ،  
وأن يعانون من نزوات الحاكم ، صقلياً أو بربرياً ، وأن يتعرضوا  
لنهب والمظالم من أولئك وهؤلاء ، وباختصار أن يتحملوا كل النتائج  
التي تعرض للشعوب حين تذهب إلى الثورة ، وتلقى بنفسها في أنون  
للفتن ، دون أن يكون وراءها هدف واضح محدد ، ودون أن تدفعها  
أفكار سامية وعظيمة !

ضرب البربر الحصار على قرطبة على امتداد شهر ونصف ، نزلوا  
ربضى شقندة وفج المائدة ، يغيرون على العاصمة ويقتلون ، وواضح وجنده  
خلف السور لا يتجاوزونه شبراً ، وأصاب الناس ضيم مروع في الأنفس  
والأموال ، وزاد الحال سوءاً تفشى المرض والوباء ، ثم توجهوا إلى  
الزهراء ، وأصبحت سادتها بعد حصار دام ثلاثة أيام فحسب ، لأن قائداً  
خان واجبه وسلمهم أحد أبواب المدينة ، في ٤ نوفمبر ١٠١٠ م ، وبدأت  
المذبحة في الحال ، قتلوا حرس المدينة بأجمعه تقريباً ، ولجأ سكانها إلى المسجد ،  
ولكن حرمة لم تمنع البربر من اقتحامه ، وأتوا ذبحاً على جميع من فيه ، دون  
فرقة بين الشيوخ والشباب والنساء والأطفال ، وبعد أن نهبوا المدينة

أشعلوا فيها النار ، ومن ذلك اليوم تحولت هذه القصور ، أفخم ما عرفت أوربا في العصر الوسيط وما بعده ، وحتى أيامنا ، إلى أكوام من الخرائب والأنقاض . ونحرب واضح منية الرصافة ، حرقاً وتدميراً ، وكانت من أجمل ضواحي قرطبة ، نجيل إليه أن البربر سوف يقتحمونها ، فسبقتهم إلى تدميرها .

ولم يتوقف البربر عند العاصمة ، فأخذوا يغربون خلال الشتاء على ماحولها ، ينهبون ويحرقون ويخربون ويقتلون ، ومنعوا دخول الأغذية إلى العاصمة ، ويرسل إليهم واضح كتائب من الفرسان فلا تلقاهم خوفاً ، وإنما ينهبون ما فضل منهم في القرى والأقاليم ويعودون . ونزح أهل الأرياف إلى العاصمة أفواجا ، خوفاً من البربر ، وصاروا أكثر من أهلها ، ومات أكثرهم جوعاً ، أو مقتولا بخارجها ، وفنيت مواشيتهم ، وكان من الصعب إيوائهم فتمات أغابهم جوعاً ، بعد أن « أكل الناس الدم من مذابح البقر والغنم ، وأكلوا الميتة والجيف ، وكان قوم في السجن فمات منهم رجل فأكلوه ، ومع هذه المحن كانوا يشربون الخمر ظاهراً ، وأصبح الزنا مباحاً ، واللواط غير مستور ، ولا ترى إلا مجاهراً بمعصية » .

وكانت الحكومة في النزاع الأخير ، وباع واضح الجانب الأكبر من مكتبة الحكم الثاني ، ليحصل على شيء من المال ، وبدأ الناس ينزحون إلى السواحل والبادي ، ووقعت أكثر المدن أهمية في يد البربر ، وتعرض سكانها لما تعرض له سكان الزهراء . ونحوات القرى إلى صحارى مجربة ، وتمضى باك السبل أياماً وأياماً قبل أن تلقى كائناً حياً ، في طريقه كانت من قبل عامرة بالذاهبين والعائدين .

وفي صيف عام ١٠١١ م ، أناخ الشقاء بكل ملكاه على الأندلس بعمامة ، وقرطبة بخاصة ، وأخذ ينمو من جوانبه ويشدد ، فاجتاحها الطاعون ، ومحدثنا عنه ابن حزم في « طوق الحمامة » ، وأن أخاه ذهب ضحية له ،

وبدت المدينة التعسة كما لو كانت سعيدة بآلامها ، فهي تزيد النار التهاباً ،  
والشقاء ضراماً ، يجمعاً تختلف فيه ، وتكاثفت الطبيعة على تكثيف آلامها ،  
فتدافعت السيول ، وفاض نهر قرطبة ، على امتداد أيام ثلاثة ، فهدم في  
قرطبة وأرباضها نحو ألفي دار ، وما لا يحصى من المساجد والقناطر ، ومات  
فيه نحو من خمسة آلاف ردماً وغرقاً ، رذبت أمتعة الناس وأموالهم ،  
وهدم أكثر السور ، وردم كثيراً من الخندق . ونسب الجنود إلى واضح  
أنه سبب الشقاء الذي يعانون ، وأدرك آخرون أنه بيت النية على الهروب ،  
وأخذ القائد الصقلي : ابن وداعة ، وكان على شرطة المدينة ويكره واضحاً  
من أعماق قلبه ، يغذى هذا السخط ، وأهين واضح علانية ، وحين  
أحسن بضعف موقفه عهد إلى رجل يعرف بابن بكر أن يحمل رغبته في  
السلام إلى سليمان ، فأثار عمله أقوى موجة من الغضب ، وعندما عاد  
ابن بكر من سفارته تلقفته السيوف دون أن يتيحوا له فرصة إعلان الرد  
الذي تلقاه ، اغتالوه بمراى الخليفة ومراى واضح ، واحتزوا رأسه ،  
وطافوا به البلد ، وحينئذ قرر واضح أن يلجأ بين البربر . ولكن الجند  
بقيادة ابن وداعة اقتحموا عليه القصر في ١٦ أكتوبر ١٠١١ م ، وعاتبوه  
على ما تكلف من الأموال ، وما عزم عليه من مصالح البربر ، ثم قام إليه  
ابن وداعة فضربه بالسيف ، وحمل عليه القوم ، واحتزوا رأسه ، وطافوا  
به الشوارع على رأس رمح ، كالعادة ، وألقوا جسده في الرصيف ، إلى  
جانب جثتي المهدي وابن عسقلانة .

ومر عام ونصف قبل أن ينجى البربر ، لينزعوا من الصقلية ومن  
القرطبيين متعة الاغتيال المتبادل ، وعبر هذه الفترة اشتد ابن وداعة  
على أهل الريف ، وهابة الجند وغيرهم ، ودفع بالفقهاء درجات إلى  
الوراء ، ودعا إلى الجهاد ، ولم يعد لدى القرطبيين أى شك في  
المصير الذي سوف ينتظرهم على يد البربر ، فازدادوا كراهية لهم ،  
وتعصبوا عليهم ، وقتلوا كل من أتى على ذكر الصالح معهم ، قتلوا في الحال

رجلا من وجوه أهل العلم قال في المسجد الجامع : اللهم أصلح علينا ! ،  
وقتلوا آخر في المكان نفسه ، قال : إن الله أحب الصالح وأمر به . ومثل  
ذلك كثير .

ثم وقع في أيدي القرطبيين محارب بربري ممتاز ، في شهر مايو من عام  
١٠١٢ م ، حباسة بني ماكسن ، كان قد نزل عن جواده ليستريح بعد  
معركة ساخنة ، فأرسل فيه صقلي سهما ، وأطبق عليه صقليون آخرون ،  
وأخذوه أسيرا ، وحين عرفوه شقوا غلهم منه ، لطالما احتقرهم وأكثر القتل  
فيهم ، احتزوا رأسه وأرسلوا به إلى القصر ، وتركوا جثته لعبث العامة ،  
سحلوه في الشوارع ، ومثلوا به ، مزعوه قطعاً ، ثم أسلموه إلى النيران ،  
وحاول أخوه حبوس أن يسترد جثته فلم يستجيبوا له وقد حزن عليه البربر  
جميعاً ، وعزموا على أن يثأروا له ، وضاعفوا من قوتهم ، ولكن اليأس أمد  
القرطبيين بقوة خارقة ، وقادهم ابن وداعة في هجوم قوى ، واضطر  
البربر إلى رفع الحصار ، وعرف أيضاً كيف يصددهم عن إشبيلية ،  
ومرعان ما ظهر البربر أمام أسوار العاصمة من جديد ، وعلى الرغم من  
مقاومة القرطبيين المستميتة ، استطاعوا أن يعبروا الخندق ، وأن يستولوا على  
الجانب الشرقي من المدينة ، ولكن الحظ ، وللمرة الثانية ، اتخذ بجانب  
القرطبيين ، فأرغموا أعداءهم على الرحيل عن الحى الذى استولوا عليه ،  
وكان هذا آخر انتصار لهم ، ففي يوم الأحد ١٩ من إبريل ١٠١٣ م ،  
اقتحم البربر المدينة من الباب المقابل لربض شقنادة ، لأن قائداً خائناً باع لهم  
نفسه وأسلمهم الباب .

ودفعت قرطبة ثمن مقاومتها أنهاراً من الدماء ، لقد انسحب منها  
الصقالبة عندما فقدوا الأمل ، واندفع البربر عبر الشوارع في صباح حاقط  
ومرعب ، ينهبون هنا ، وينتهكون الأعراض هناك ، ويغتالون في كل مكان ،  
وذهب كثيرون من الطيبين والشيوخ ضحية الغضب الأعشى : قتل سعيد بن  
منذر شيخ متهالك ، اشتهر بالورع والتقوى ، وكان خطيب المسجد الجامع



منذ أيام الحكم المستنصر ، وقتل مروان بن يحيى من أسرة بني حدير الشهيرة ، وكان قد فقد عقله نتيجة إخفاقه في حب له ، وقتل ابن الفرضي ، صاحب تاريخ علماء الأندلس ، وقاضى بلنسية أيام المهدي ، وكان قد سأل الله الشهادة في آخر حجة له ؛ فاستجاب الله دعاءه ، وبلغ الضحايا من الكثرة عدداً كبيراً ، حتى أن أحداً لم يفكر في عدهم ، أو يعط لهم رقماً . وبجاءت الحرائق محارة متوهجة ، ساطعة الضوء ، تلقى بأنوارها على هذه المشاهد المرعبة ، واتخذت لها وقوداً من أعظم القصور فخامة وترفاً ، ومن بينها قصور ابن حزم وآله ، وقد بكأها شعراً ونثراً في صفحة رائعة من كتابه « طوق الحمامة » .

وبعد يومين من احتلال المدينة دخل سليمان قصر الخلافة ، وجاء القرطيون الذين أفلتوا من سيوف البربر صدفة ، واصطفوا في طريقه ، يطل الرعب من عيونهم ، وجرحى في أعماق قلوبهم ، « متلقين له ، ومساجين عليه » ، فأنشد متمثلاً :

إذا ما رأوني طالعاً من ثنية يقولون : من هذا ؟ وقد عرفوني  
يقولون لي : أهلاً وسهلاً ومرحباً ولو ظفروا بي ساعة قتاوني  
وجئ بهشام المؤيد ، فاعتذر لسليمان ، وتبرأ من الخلافة ، خلع نفسه ، وسام الأمر إليه ، وغاب عن الناس خبره ، قيل قضى عليه عند دخوله القصر ، وقيل فر . واستقر البربر بدءاً في مدينة الزهراء ، وسكنوا القصور التي أفلتت من قبضة النيران ، وبعد ثلاثة شهور فاضت بهم ، فزحفوا على العاصمة ، وحكم على القرطبيين بالنفي ، باستثناء الذين يقيمون في المدينة ، وفي الجانب الشرقي ، وصودرت أملاكهم لصالح المنتصرين ، « ولحق بيوتات قرطبة معرة في نسائهم وأبنائهم » .

\*\*\*

منذ بداية الفتنة أعلن عدد من الولاة استقلالهم ، وجاء استيلاء البربر

على قرطبة ضربة قاصمة لوحدة الخلافة الأندلسية ولم تعد سلطة الخليفة تتجاوز خمس مدن : قرطبة وإشبيلية ونبله وأكشنة وباجة. وغاض الأمل في أن تتحسن الحال ، وبدأ البربر يمتنعون بالثروات التي نهبها في قرطبة وغيرها من المدن . ولم يكن سليمان المستعين نفسه محارباً . رغم أنه اضطر إلى الحرب على امتداد أربعة أعوام كاملة . [ومن سخرية القدر أن يكون رئيس هذه العصابات الشرسة التي مزقت الخلافة أميراً مستقيماً . حلواً وكرماً . يهوى الأدب ، ويقرض الشعر ، يذوب صباغة ويتغزل عفاً ، ولديه من هدوء النفس ، وفراغ البال ، وسط هذا البلاء ، ما يتيح له أن يعارض أبيات هارون الرشيد الشهيرة :

|                           |                          |
|---------------------------|--------------------------|
| ملك الثلاث الآنسات عناني  | وحلان من قلبي بكل مكان   |
| مالي تطاوعني البرية كاهي  | وأطيعهن وهن في عصياني    |
| ما ذاك إلا أن ساطان الهوى | وبه قوين ، أعز من ساطاني |

وأن يسبقه معنى ونغماً في أبيات طويلة يصفها ابن بسام بأنها « تشعشت بها الكوؤوس ، وتهادتها الأنفاس والنفوس » :

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| عجباً يهاب الليث حد سناني     | وأهاب سحر فواتر الأجفان     |
| وأقارع الأهوال لا منهياً      | منها سوى الإعراض والهجران   |
| وتملك نفسي ثلاث كالدمي        | زهر الوجوه نواعم الأبدان    |
| ككواكب الظالماء لحن لناظري    | من فوق أغصان على كشبان      |
| حاكت فيهن السلو إلى الرضى     | نقضى بساطان على ساطاني      |
| هذى الهلال ، وتلك بنت المشتري | حسناً ، وهذى أخت غصن البان  |
| فأبحن من قلبي الحمى وتركني    | في عز ما-كبي كالأسير العاني |
| لا تعذلوا ملكاً تذلل في الهوى | ذله الهوى عز وملك ثاني      |
| ما ضر أنى عبدهن صباة          | وبنو الزمان وهن من عبداني   |
| إن لم أطع فيهن ساطان الهوى    | كلها بين فاست من مروان      |

لقد كانت غايته فيما أسهم به أن يخفف من قسوة العاصفة ، ولكن فساد قوائمه وسوءها ، وشهد مظلماها دون أن يستطيع لها دفعا ، جعلت منه شخصا بغضاً إلى الأندلسيين ، لا يرون فيه غير إنسان زنديق وغاصب ، وضعه البربر ومسيحيو الشمال على عرش الخلافة ، وكان القرطبيون يحتفظون لكلا الإثنين ببغض عميق .

وبعد أعوام ثلاثة ، في ١ من يولية عام ١٠١٦ م ، استيقظت قرطبة على ضجيج غاز جديد ، على بن حمود وحلفائه .

ينتسب على في أسرة إدريس الأول ، مؤسس أسرة الأدارسة في المغرب ، وتبررت أسرته بعد إقامة في المغرب تجاوزت المائتي عام ، حتى أن العربية استدارت في لسانه ، وكان حاكماً شبه مستقل على مدينتي طنجة وسبتة ، على حين يحكم القاسم ، أخوه الأكبر ، الجزيرة الخضراء . ولم تكن مطامع على تقف عند حد ، وحدثته نفسه أن يسعى إلى الخلافة ، ولكي يبلغها تحالف مع الصقلية ، وانضم إليه جانب كبير من البربر كان يرى في سليمان إنساناً طرياً ، عارياً من المواهب العسكرية ، وهي الشيء الوحيد الذي يقدرونه ، ووجدوه في على ، فهم يحترمون فيه شجاعته وفروسيته ، وينظرون إليه كواحد منهم .

جاء على في جموعه ، وخرج سليمان للقاءه ، وكانت الدائرة عليه ، وسبق أسيراً إلى جانب أخيه وأبيه ، وكان المنتصرون يطدعون في أن يجدوا هشاماً المؤيد على قيد الحياة ، وقد سئل عنه سليمان فتبرأ من دمه ، ودعا على بهم ، فضرب عنق سليمان بيده ، وأخيه من بعده ، ثم أبيهما الشيخ ، وكان تقياً صالحاً ، بعيداً عن السياسة ، لم يتشبث بشيء من الدنيا . وحاول على في البدء أن يكون معتدلاً ، واتخذ جانب الأندلسيين ، رغم أنه نصف بربري ، يستمع إلى شعرائهم مهما ، على قلة ما يفهم مما يقولون ، ويشيهم سخياً ، وجلس بنفسه لمظالم الناس ، وهو مفتوح الباب ، مرفوع الحجاب ، للوارد والصادر ، يقيم الحدود مباشرة بنفسه ، ولا يحاجي أحداً من أكابر

قومه ، ويعارض بشدة ما يقوم به البربر من نهب ، ويعاقب بتمسوة على الجرائم ضد الممتلكات العامة مهما صغرت ، وأراد أن يعيد للقرطبيين ما أخذ منهم البربر ، ولكن طموح خيران دفع به إلى أن يغير موقفه .

في الأيام الأولى أنخلص خيران لعلی ، وكان في مقاطعته المرية يعاقب ويعتقل أولئك الذين يأخذون جانب الأمويين ، ومن هؤلاء ابن حزم على ما يقص لنا هو نفسه في كتابه « طوق الحمامة » ، ولو مضى خيران في طريقه هذه ، ووقف عند قدره ، لربما أسهم في استتباب الأمن وعودة النظام ، ولكنه طمع في أن يمثل دور المنصور بن أبي عامر ، ولكن علماً رجل لا يقنع بما قنع به هشام المؤيد ، وخيران يعرف ذلك جيداً ، ومن ثم عزم على أن يعيد الأسرة الأموية ويحكم باسمها ، فبحث عن مطالب منها بالخلافة ، ووجده في شخص حفيد عبد الرحمن الأوسط ، ويحمل اسمه ، ويقع في بلنسية ، ووعد جماعة من الأندلسيين بتأييده ، ومن بينهم المنذر حاكم سرقسطة ، وحليفه ريموندو كونت برشاونة . وعرف على أن رفاقه باعوه ، وأن شعب العاصمة يؤيد عودة بني أمية ، فقسا عليهم ، ورمى بهم بين أنياب البربر ، وأباح لهؤلاء أن يتصرفوا في قرطبة أحراراً ، كما لو كانت بلداً عدواً فتح عنوة ، وأعطاهم المثل من نفسه ، فصب على القرطبيين ضرراً من التشكيل والمغارم ، وانتزع السلاح منهم ، وهدم دورهم ، وقبض أيدي الحكام عن إنصافهم ، وأغرم عامتهم ، وتوصل إلى أعيانهم بقوم من شرارهم ، فتحوا له أبواباً من البلايا أهلکوا بها الشعب ، وتقربوا إليه بالسعاية ، وفاضت المدينة بالشرطة والجوسيس والوشاة ، وأصبح نصف السكان يتجسس على النصف الآخر ، وباع كثيرون أنفسهم للحاكم ، وساد العاصمة رعب أسود ، وتزامل الفجور والمظالم ، ولزم الناس البيوت ، وتطمروا في بطون الأرض ، وقل ظهورهم بالنهار ، ونخلت منهم الأسواق ، فإذا دنا المساء ، وقل الطلب ، انتشروا تحت الظلام لبعض حاجاتهم .

واعتقل الأعيان ، وصادر أموالهم ، وامتنع بعضهم بالضرب ، وفدوا



أنفسهم فأمر بإطلاق سراحهم ، فلما أحضرت دوابهم للركوب استوى عليها ، وأمرهم أن يعودوا إلى بيوتهم راجلين ، وأقسم أن يدمر قرطبة بعد أن يخليها من أهلها أو يقتضى عايمهم ، وأعفاه الموت من أن يبر بقسمه ، لأن ثلاثة من غمار صقالبة القصر ، كانوا قبل في خدمة الأمويين ، ويتمتعون بثقة على ورعايته ، قرروا أن يضعوا لطفغيانه غير المحتمل حداً ، فقتلوه ليلاً وهو في حمامه ، وأراحو قرطبة منه ، وتردد البربر بين مبايعة ابنه حاكم سبته ، وأخيه القاسم وإلى إشبيلية ، واستقر رأيهم على هذا الأخير ، وبابعد الناس بعد ستة أيام من موت أخيه .

ودعا خيران ومنذر أنصارهم إلى اجتماع كبير عقد يوم ٣٠ أبريل ، ومثل الفقهاء جانباً ماحوظاً فيه ، وقرر المؤتمر أن تكون الخلافة بالانتخاب ، واختاروا عبد الرحمن الرابع ، وتلقب المرتضى ، وكان يقيم في بلنسية ، وبعد اتخاذ القرار رحلوا إلى غرناطة ، في طريقهم إلى قرطبة . وعندما وصلوا إلى أسوار المدينة تبادل المرتضى وزاوى بن زيرى حاكم غرناطة رسائل عنيفة ، وانتهيا إلى أن يكون السيف حكماً بينهما . وعبر الطريق أدرك خيران ومنذر أن المرتضى ليس الشخص الذى يبحثان عنه ، ولم يكن حق الأمويين في الخلافة يعنهما كثيراً ، لإنهما يقاتلان من أجل أموى يحكمان باسمه ، والمرتضى دون ما يطمحان ، بل وكان يملى عليهما آراءه ، فبيتا النية على الغدر به ، ووعدا زاوى بأن يتخليا عنه فى اللحظة التى تبدأ فيها المعركة . ولم يقدموا على جريمتهم منذ البدء ، وقاتلا أياماً ، ولم يستطع زاوى أن ينتصر ، فطلب منهما الوفاء بما عاهداه عليه ، فاستجابا له ، وأسلماه سيفيهما ، ولم يوافق القواد على خيانتهم ، وغضب كثيرون ، ومن هؤلاء سليمان ابن هود وكان قائد الفرقة المسيحية فى جيش المنذر ، وتبعهما البعض ، وانهزم جيش المرتضى بعد أن كان قاب قوسين من النصر وأدنى ، وكان ابن حزم رفقة جيش المرتضى ، ووقع أسيراً . وقاتل المرتضى حتى بعد أن تخلى عنه الجانب الأكبر من قواته ، ودافع فى شجاعة نادرة ، وأوشك أن يقع

في أيدي أعدائه ثم أفلت هارباً ، ووصل إلى وادي آش ، وهناك دس عليه خيران من قتله غدراً .

وانتهى خيران بأنصار حزبه ، وبجبنه وعار خيانتته ، ولم يعد الصقالبة في حالة تسمح لهم بجمع جيش ، وأصبح البربر أعداؤهم سادة جنوب شرق الأندلس ، وحاولت قرطبة أن تأسو بجراحها ، تأمل أن تعيش في ظل سلطة أقل طغياناً وأكثر سلاماً ، فقد كان قاسم بن حمود يؤثر السلامة ويميل إلى الراحة ، ولم يضيف إلى آلام القرطبيين وتعاستهم مزيداً ، وأرادهم أن ينسوا خلافاتهم القديمة فاستقدم خيران وصالحه ، وأعطى زهيراً ، صقلبيّاً آخر كان والياً على مرسية ، مقاطعات : جيان وقلعة رباح وبياسة .

كان القاسم شيعياً ، أو على الأقل على صلة بالشيعية ، ولكنه لم يظهر ذلك ، ولا غير على الناس عادة ولا مذهباً ، وأمل الناس معه شيئاً من الهدوء ، وكان يعرف أن شعب العاصمة لا يحبه . فترك ذلك للزمن يخفف منه أو يأتي عليهم .

كان القاسم يشك في البربر ، فبحث عن التأييد بين جماعات أخرى ، اشترى السود الذين كانوا في خدمة البربر والصقالبة ، وكون منهم جيشاً يحرسه ، وعهد إلى رؤسائهم بالأعمال الهامة ، فغضب البربر ، وعرف ابن أخيه يحيى كيف يركب روح السخط فيهم ، وزحف بهم إلى قرطبة ، وأزاح القاسم عنها ، في عام ٤١٢ هـ = ١٠٢١ م ، وعين نفسه خليفة ، وتلقب المعتلى ، واستقر فيها بعد صراع مرير مع أبناء عمومته ، ثم تركها ولحق بمكانه من مالقة ، ثم رده القرطبيون ثانية وقتل فيما بعد ، وهو يحاصر إشبيلية ، يوم الأربعاء ٨ من المحرم عام ٤٢٧ هـ = ١٠٣٥ م وانهمزم البربر معه .

وظن القرطبيون أن الأمر نخلص لهم ، فاتفق رأيهم على رد الأمر لبني أمية ، وفي شهر نوفمبر ١٠٢٣ م تألفت اللجان ، وبدأت المناقشات ، ووضع الوزراء أمام الشعب ثلاث شخصيات ليختار الخليفة من بينهم : سليمان

ابن عبد الرحمن الرابع الملقب بالمرتضى ، وعبد الرحمن بن هشام بن عبد الجبار  
أخا المهدي ، ومحمد بن عبد الرحمن العراقي ، وطن الزعماء أن سليمان ،  
ووضع اسمه على رأس القائمة ، سيكون الخليفة المختار ، فأعد الوزير أحمد  
ابن بردة وثيقة البيعة باسمه ، وكان سليمان دون ما تصور أتباعه بكثير ،  
وعبد الرحمن فوق ما ظنوا وتخيلوا .

كان عبد الرحمن لبقاً ذكياً ، وأديباً لودعياً ، في العشرين من عمره ،  
ليس في بيته يومئذ أبرع منه منزلة ، نقلته المخاوف ، وتقاذفته الأسفار ،  
فتحنك وتخرج وتمرن فيها ، وقد نفاه الحموديون أيام دولتهم ، وسرعان  
ثم عاد إلى قرطبة سرّاً ، فشاهد الفتن الحادثة بين البرابرة وأهلها ، وهم  
فيها بالوثوب ، وبث دعواته إلى أهلها ، فلم يصح له شيء مما أراد ، وأنكر  
الوزراء المدبرون أمره ، فتجردوا لطلبه وطلب دعواته ، وسجنوه ولم يخرجوا  
من السجن إلا يوم جلوس صاحبهم عبد الرحمن هذا للإمارة . وقد أدرج  
اسمه في قائمة المرشحين لأن غضبه يثير عدداً من القرطبيين ، ولم يرفيه  
الذين يدبرون الحطط منافسا خفياً ، لسليمان ، ارتفعوا به في أكثر تقدير إلى  
مستوى محمد العراقي ، ولم يكن هذا يتمتع بأية شعبية .

أما وقد وثق الوزراء من النصر فقد دعوا الخاصة والجند والعامّة إلى اجتماع  
آي عقد في المسجد الجامع لاختيار الخليفة ، وفي اليوم المحدد جاء سليمان أولاً ،  
صحبه الوزير عبد الله بن مخامس ، في ملابس فخيمة ، وعلى وجهه ابتسامة  
وضيئة ، واثقا من اختياره ، وتقدم إليه أنصاره فأجلسوه على مرتبة لا تصلح  
لأحد سواه . ثم أقبل عبد الرحمن في خالق عظيم من الجند والعامّة ، وقد تكنفه  
أميرا الدائرة محمود وعمر في رجالهما ، شاهرين سيفيهما أمامه ، وما أن  
تجاوزوا عتبة المسجد حتى نادوا به بالخليفة وسط التكبير والتهتاف ، فأسقط  
في يد الوزراء ، وخذلتهم حيلهم ، ولم يكونوا يتوقعون شيئاً كهذا ، ودخل  
عبد الرحمن المقصورة فبويج لوقته ، واستدعى سليمان ، وجيء به مبهوراً ،  
فقبل يده ، وهنأه فأجلسه إلى جانبه ، ثم وافى محمد بن العراقي أيضاً

فقبل يده وبأبعه ، وتمت البيعة لعبد الرحمن فى اليوم الرابع من شهر رمضان سنة ٤١٠ هـ = ١٠١٨ م ، وحينئذ محاذ الوزير ابن بردة اسم سليمان من وثيقة البيعة ، ووضع مكانه اسم عبد الرحمن الخامس ، وتلقب بالمستظهر .

كان عبد الرحمن يعتمد على الشباب الصاعد من أبناء الخاصة ، فاختار وزراء له ابن حزم ، وابن عمه عبد الوهاب ، وكانا فيما يقول ابن حيان المؤرخ القرطبي الكبير « من أكمل فتیان الزمان فهماً ومعرفة ونفاذاً فى العلوم الرفیعة » ، وأبا عامر بن شهيد الشاعر الكاتب . وهؤلاء رغم ما يتمتعون به من مواهب غير شعبيين ؛ وليسوا محبين إلى الفقهاء والمحافظين لارتقاء سلوكهم ، وتحرر أفكارهم ، واحتقارهم للعادات المتخلفة ، ولم يغفر له أنصار سليمان لعبته ، وانتصاره عليهم ، ونقمت عليه طوائف أخرى اعتقاله أقاربه من بنى أمية ، ومن بينهم الذين كانوا مرشحين معه لتولى الخلافة .

ومن جانب آخر ساءت الحالة الاقتصادية ، وأغاض الشقاء الشامل كل بوادر الأمل ، وعمت البطالة ؛ وأصبح عامة الناس على استعداد فى أية لحظة أن يأتوا بنفوسهم على بناء المجتمع القديم ، واتخذوا من محمد ابن عبد الرحمن بن عبيد الله بن الناصر رئيساً لهم ، ورأوه أحق بالخلافة من غيره ، رغم أن اسمه لم ينطق به أحد ولا جرى فى خاطر ، لأنه إنسان عادى ، بلا مواهب ولا ثقافة ، ولا يعرف من الحياة غير الموائد الخافتة والنساء الجميلات ، ويرى فى نفسه غير ما يرى فيه الآخرون ، فنقم لأن الخلافة تجاوزته ، وبيت النية على الثورة ، ودفع إليها بالعامه ، وكان قريباً منها ، يخالطها ويتودد إليها ، فهي ترى فحشه تقوى ، وجهالته حنكة . واستهتاره تحملاً ، وفتح شهيتهم للسلب والنهب . وكل ما حولهم يجعل منها حقاً مقررأ .

وانضم الخاصة إلى العامة بعد موت سليمان . جمع بينهما ابن عمران ،



تخصية حظرة ، كان في السجن ، ورد إليه محمد الخامس حريته في لحظة تقوى مناجية ، رغم أن أصحابه حذروه منه : « إن مشى ابن عمران في غير سجنك باعاً بتر من عمرك عاماً ! » . وبدأ ابن عمران يستميل رؤساء الحرس فاستجابوا له بسهولة ، لأنهم ناقلين على الخليفة ، فقد وصلت فرقة بربرية إلى قرطبة لتقدم خدماتها إلى الخليفة ، قبل إطلاق سراح ابن عمران بيومين ، ولأنه أحس بالخطر يحدق به من كل جانب وفي كل لون ، فتم أكرم مثواهم ، وأنزلهم دار الملك ، فأثار ذلك غيرة رجال الحرس ، وزادهم ابن عمران إثارة ، ونزل بهم إلى العامة يقولون : « نحن الذين قهرنا البرابرة وطردهم من قرطبة ، وهذا الرجل يسعى في ردهم إلينا ، وتمكينهم من نواصينا » .

ورغم أن عبد الرحمن لم يكن قد صنع شيئاً بعد ، فقد اجتاحت العامة القصر ، وحرروا الأشراف الذين كانوا في سجنه ، وفهم الخليفة أنهم يريدون رأسه فطلب النصيح من وزرائه ، ولكن هؤلاء كانوا بدورهم يفكرون في حياتهم ، وربما في الجماعة التي من الأفضل لهم أن ينضموا إليها ، وانتصرت الأنانية في أعماق الكثيرين ، فتركوا الخليفة لقدره ، وتسالموا عنه واحدا وراء آخر ، وسرعان ما أدركوا أنهم خدعوا أنفسهم ، فتمد كانت السيوف بالأبواب تنتظر رجوس الخارجين منهم دون تمييز .

وأراد عبد الرحمن أن يخرج من باب الحمام فأظهر له الحراس سيوفهم وأشبعوه سبا ، فعاد للتهقري ، وترجل عن فرسه ، وتجرد من ثيابه ، لاحتى بقى في قميصه واستخنى في موقد الحمام ففقد شخصه ، على حين أخذ العامة والحرس يطاردون البربر في كل مكان لجأوا إليه وبدأ الموت يحصد هؤلاء دون رحمة أو هوادة ، في القصر أو الجامع ، « وفضح حريم عبد الرحمن ، وسبي العامة أكثرهن ، وحملاهن إلى منازلهم علانية ، وجرى عليهن ما لم يجر على حرم سلطان في مدة تلك الفتنة » .

( م ٩ - ابن حزم )

وانتصر محمد ، وبوبيع خليفة ، وتلقب المستكفي ، في ٨ من يناير ١٠٢٤ م ، وقام محمد وعمير على رأسه بالسيوف مقامهما بالأمس من ابن عمه عبد الرحمن ، وأمر محمد بالبحث عن عبد الرحمن في كل مكان ، فوجدوه أخيراً في أبزن الحمام ، قد انطوى انطواء الحية في مكان حرج ، فأخرج في قميص مسود بحال قبيحة ، وجئ به إلى المستكفي فبطش به بعض الرجال القائمين على رأسه ، فتهاهل وجه ابن عمه ، وأخذ في تدبير سلطانه .

كانت إمارة المستظهر إلى أن قتل سبعة وأربعين يوماً ، لم تنتشر له فيها طاعة ، ولا التأمت عليه جماعة ، ولا تجاوزت دعوته قرطبة ، وكانت سنة يوم قتل ثلاثاً وعشرين سنة هجرية .

وكان على حدائث سنة ذكياً يقطاً ، ليبياً أديباً ، حسن الكلام ، جيد القريحة ، مليح البلاغة . يتصرف فيما شاء من الخطابة بليمة ورواية ، ويصوغ قطعاً من الشعر مستجادة . وكان في وقته نسيج وحده ، نغم به فضلاء أهل بيته الناصريين ، فلم يأت بعده مثله ، وأورد لنا ابن بسام في القسم الأول من ذخيرته طائفة من أشعاره قالها في « حبيبة » بنت « مشنف » من سليمان بن الحكم ، وكان يحبها ، وحاول خطبتها من أمها فلوته ، وهى أشعار جيدة ورقيقة . وتعكس نفساً شاعرة حقاً .

حاول المستكفي أن يصبح شعبياً ، فتلقى جميع الناس بالإبناس ، واستألمهم بالأهوية ، ورأى المال عزيزاً فظن البشر الرخيص يقوم مقامه ، فكان يقول للناس أجمعين : ارتعوا كيف شئتم ، وتسموا من المناصب ما أحببتهم ، فتسمى بالوزارة في أيامه مفردة ومثناة أراذل الناس ، وأخابث النظار ، وزعائف المكتب والخدمة ، وأخذ الفقهاء أيضاً بحظهم من هذه المناصب ، وجاءوا في ذلك بطامة لم تسمع في الأعصر الحالية ، فأخطأوا وألحقوا بالدين وصمة ، وفتنوا بالمناصب العالية ، وشدوا أيديهم عليها ، واضطربت قرطبة بكثرة ما أصبح فيها من المردة ، وقبض المستكفي على جماعة من بني عمه

وحاشيته ، ومستشارى سلفه ، وفيهم ابن حزم ، وابن عمه ، وسجنوا بالمطبق ،  
وعاجل ابن عمه عبد العزيز العراقي فمخنق ، وأمسى ميتا ، ونعاه إلى الناس  
فلم يخف عليهم اغتياله . وهرب آخرون حتى لا يواجهوا نفس المصير ،  
ومن بين هؤلاء أبو عامر بن شهيد ، لجأوا إلى مالقة ، وفيها استشاروا حاكمها  
بجى بن حمود لكى يضع حدا للفوضى السائدة فى قرطبة .

وفكر بجى طويلا ، وقبل أن يقرر اندلعت الثورة فى العاصمة فى مايو  
١٠٢٥ ، واتفق الملاء على خلع المستكنفى ، ونصحه الحرس بأن يهرب ،  
فاستجاب لهم ، وخرج على وجهه وقد لبس ثياب الغايات متنقبا بين امرأتين  
لم يميز بينهما لمرانه على التخنيث ( التعبير لابن حيان ) ، وخرج عن قرطبة  
فمات بأقلشس ، فكانت دولته سبعة عشر شهرا ، صعبا نكدات ، سودا  
، شوهات ، فمها استوصل بقية قصور الناصر بالخراب ، وطمست أعلام  
قصر الزهراء واقطع نحاس الأبواب ، ورصاص القنى ، وغير ذلك من  
الآلات .

وكان المستكنفى على أهل قرطبة محنة وبلية ، غفلا عطلا ، مجبولا  
على الجهالة ، عاطلا من كل فضيلة ، عضته الفتنة فأملق حتى استجاز الصدقة  
ولم يباحقه الاعتقال على امتداد أيام الفتنة تخفيرا لأمره ، فكان يقصد أهل  
الفلاحة أو أن يصممهم لغلاتهم يسألهم من زكاتها تكلما ومخاطبة . وكان  
معروفا بالتخلف والركاكة ، مشهورا بالشرب والبطالة ، سقيم السر والعلانية ،  
أسير الشهوة ، عاهر الخلوة ، والجانب الوحيد الذى دخل التاريخ من بابه  
هو أنه والد ولادة ، الشاعرة الأدبية ، وصاحبة « الصالون » الأدبي  
الشهير فى عاصمة الخلافة .

ونقلت قرطبة من أى خليفة أو أمير أو حاكم على امتداد ستة شهور ،  
نعم كان هناك مجلس للدولة ، ولكن حكمه أقرب إلى السوء منه إلى الصلاح ،  
وما كان الموقف كهذا أن يدوم طويلا ، فالنهاية تقرب ، النظام القديم  
يغرق ، والجديد فى طور التجربة ، على حين يرى القرطبيون فى الخلافة

أنها الشكل الوحيد القادر على إنقاذ الدولة من كبوتها ، ولكن من الذى يستطيع أن يقيمه ؟ وأين الأمير الأموي الصالح ؟ لقد حاولوا واختاروا أفضل أموى فى هذا البيت ، عبد الرحمن الخامس ، ومع ذلك فشلت المحاولة . لا بديل إذن عن أمير يعتمد على قوات أجنبية ، يمنع السلب والنهب والاعتقال ، ويفرض الأمن والنظام ويحمى هيبة الدولة ، وليس بين الأمويين من يتوافق على هذه القوات ، ففكروا أن يعيدوا الخلافة إلى الحموديين وإلى يحيى بن على بن حمود بالذات ، وبدأوا المفاوضات معه ، وكان يقيم فى مالقة ، فقبل عرض القرطبيين دون أن يتحمس له كثيراً وربما داخلاه شئ من الشك ، فقرر أن يبقى حيث هو ، وأرسل إلى قرطبة قائداً بربرياً مع فرقة من الجنود فى نوفمبر ١٠٢٥ م .

وأظهرت الحوادث فيما بعد صدق حدسه ، فكره سكان العاصمة حكم الأفرقة سريعاً ، وأعاروا أسماعهم لصقالبه الشرق ، خيران وإلى الميرية ، ومجاهد وإلى دانية ، وكانوا يرسلون إليهم : إذا أردتم أن تتحرروا فسوف نساعدكم ، ولم تذهب وعودهم عبثاً . وفى شهر مايو ١٠٢٦ زحف هذان القائدان إلى العاصمة فى جند كثير ، وثار القرطيون ، وعزلوا قائد يحيى ، وقتلوا عدداً من جنوده ، وفتحوا الأبواب لخيران ومجاهد ، وعندما بدأ الحديث عن الحكومة اختفى كلاهما . خاف خيران من حايقه فخانه وأسرع عائداً إلى الميرية ، وظل مجاهد وقتاً فى قرطبة ، ومالبت أن غادرها دون أن يعيد الخلافة ، وبعد رحيله قرر مجلس الشورى أن يتولى ذلك بنفسه ، رغم أن التجارب السابقة أثبتت فشل المحاولة ، لأن أى أمير أموى يلقي بالخلافة على رأسه ، وسط الجماهير الساخطة ، دون أن يدعمه قوات أجنبية ، مقضى عليه بالفشل مسبقاً .

ومع ذلك رأى المجلس بإيعاز من على بن جمهور أقوى الأعضاء نفوذاً ، أن يقدم الخلافة لهشام ، الأخ الأكبر لعبد الرحمن الرابع المرتضى ، وكان يقيم فى حصن البونت لاجئاً منذ وفاة أخيه . وفى شهر أبريل ١٠٢٧ م بايعه



أهل قرطبة ، وتلقب المعتضد ، أم المعتمد في رواية ، ومرت سنوات ثلاث قبل أن يستطيع التغلب على الصعوبات التي تحول دون وصوله إلى قرطبة ، ظل خلالها ينتقل من مدينة إلى أخرى ، وفي ١٨ ديسمبر ١٠٢٩ م وصلت الأنباء بأن هشاما سوف يدخل المدينة ، فخرج الجند لاستقباله ، وعلت الأصوات مرحبة به ، وامتلأت الشوارع التي سوف يمر بها بالجماهير ، توهم فيه أن يقيم حكرمة قوية قادرة . وما أسرع ما تلاشى الأمل ، لقد دخل العاصمة في زى تقتحمه العين ، وهنا وقلة وعدم رواء وبهجة وعدد وعدة ، فوق فرس دون مراتب الملوك ، بحلية مختصرة ، عار من أية هيبة ، يسير هوناً ، والناس يهشون ولا يلمون ما سبق لهم من المكروه به ، لأهم يتوقعون أن تنتهى الموضى معه .

ولكن هشاما الثالث لم يخلق لمثل هذه الآمال العظيمة ، فهو طيب ورقيق الحاشية ، كسول ومتردد وضعيف ، لا يقدر غير الدائد المائدة ، وأدرك الدين اختاروه أنهم أخطأوا الاختيار ، وما لبث الجند أن ثاروا عليه وخالعوه ، وأخرج من القصر مع حشمه ، والنساء حاسرات عن وجوههن ، حافية أقدامهن ، إلى أن دخلوا الجامع الأعظم على هيئة السبايا ، فأقاموا هنالك أياما يتعطف عليهم الناس بالطعام والشراب ، إلى أن أخرجوا عن قرطبة ، ولحق هشام ومن معه بالثغور ، ولم يزل يحول بينها إلى أن لحق بابن هود وكان متغلبا على سر قسطة وماردة وأفراغة وطرطوشة ، فأقام عنده إلى أن مات في ديسمبر من عام ١٠٣٦ م ، ولم يكن لموته أى صدى في قرطبة ، أو في غيرها من المدائن من باب أولى .

« ربحنا هذه انقطعت الدولة الأموية من الأرض ، وانتشر سلك الخلافة بالمغرب ، وقام الطوائف بعد انقراض الخلائف ، وانتشر الأمراء والروضاء من البربر والعرب والموالي بالجهات ، واقتسموا ، خططها ، وتغلب بعض على بعض ، واستقل أخيراً بأمرها منهم ملوك استتمحل أمرهم وعظم شأنهم ، ولاذوا بالحزى للطاغية ( ملك المسيحيين في الشمال ) ، أن يظاهر عليهم أو يبتز ملكهم ، وأقاموا على ذلك برهة من الزمان ، حتى قطع إليهم البحر ملك

العدوة ، و صاحب مراکش أمير المسلمين يوسف بن تاشفين اللامتوني ،  
فخامهم وأخلى منهم الأرض (١) .

ومع سقوط الخلافة أخذت حياة ابن حزم وجهة أخرى ، على نحو  
ما أشرنا إليه في حياته ، لونت فكره بظلال قاتمة ، ومزجت مشاعره  
بأحاسيس مريرة ، رغم أنه تخلص عن السياسة والوزارة ، وعكف على الدرس  
والقراءة والتأليف والحوار وطلابه ! .

---

(١) المقرئ ، نفح الطيب ، ج ١ ص ٤٣٨ ، طبعة د / إحسان عباس .

## ابن حزم ... قمة إسبانية

للمؤرخ الإسباني : سانتشيث البرنس

شهد ثورات قرطبة ، وجاءت نتيجة حتمية للاستبداد العامري ، ورأى الحروب الأهلية التي تلتها ، وعاش في إسبانيا ممزقة ، تناثرت دويلات تحمل اسم « الطوائف » ، وفيما صب للتيار الذي تكون خلال حكم المنصور بن أبي عامر ، وكان مستبداً ، وعمل والد ابن حزم وزيراً له . ومن ثم قدر لابن حزم أن يواكب فترة حرجية ، شهدت انهيار الخلافة القرطبية ، والانحدار الأندلس تاريخياً . وكما يحدث في أحيان كثيرة عبر التاريخ ، بلغ التطور الثقافي خلال المرحلة السابقة أوجه في عصر الطوائف ، وهو أشد حيوية وأقل صقلاً ، ومعاً حدث الانحدار السياسي والتفوق الفكري . وفي قلب إسبانيا هذه : ممزقة ومشرقة ، رفرفت شخصية العلامة القرطبي خفافة وعالية ، ويمكن أن تقارن بأعظم قمم الفكر الإسباني على امتداد كل العصور .

كان ابن حزم متكلماً وفيلسوفاً ، فقيهاً وباحثاً ، لغوياً ومؤرخاً ، شاعراً وناثراً ، عالم نفس وأخلاق ، ورجل فكر وعمل ، سياسياً وحالماً . ويمكن أن يوضع إلى جانب أعظم كبار المفكرين والشعراء في العصور الوسطى . ولو قدر له أن يكتب في اللغة اللاتينية أو الرومانشية لبلغ اسمه من الذيوع والشهرة ما بلغه دانتى ، أو القديس توماس الإكويني . ولكن على العكس ، ومن الضروري أن نصرح به ، استطاع أن يبلغ هذه المرتبة العملاقة لأنه كان إسبانياً مستعرباً ، ولو كان غريباً خالصاً في الأيام التي قدر له أن يعيشها لكان من الصعوبة البالغة بمكان أن يبلغ القمة التي خلق فوقها فكره ، لأن الثقافة الأوربية خلال النصف الأول من القرن الحادى عشر ، واتسمت بالفجاجة ، كان يمكننا أن تدمر القدرة الخالقة عند حفيد الإيبيريين الإسبان القدامى ، أبناء فرضة نهر ولبة Huelva

إن المعادلة الجبرية بين السلالة والأرض والوعاء الثعافي والتوتر التاريخي والحياة العائلية ، وكلها تلعب دوراً حاسماً في ازدهار شجرة العبقرية ، معقدة للغاية ، ولأنها اكتتملت حول ابن حزم استطاع أن يصبح على نحو ما كان عليه ، ولهذا نستطيع أن نفهمه فحسب إذا وضعناه وسط سلالته ، وعدنا به إلى أجواء عصره ، وتسربنا إلى أعماق شخصيته .

لقد حاول كبار المستشرقين تحليل هذه العناصر ، وتميز المستشرقون الإسبان من بينهم على نحو رائع ، وبخاصة ميغيل أسين بلاثيوس ، وإمبايو غرسية غومث . ولن أحاول اكتشافه الآن ، وأنا أرزح تحت أعباء سنين طالت ، لأن ذلك يكاد يدفعني إلى حالة من الوجد أمام أعماله ، أودعني استحوذ على حماسة مبتدئ خطيرة ، وكلاهما — الوجد والحماسة — أفسدا الفكر الجاد لبعض المدركات التاريخية في كتب ابن حزم ، وفي الاعترافات التقية المتأخرة للمفكر الأندلسي العظيم . ومنذ أن نشر أسين بلاثيوس شيخ المستشرقين الإسبان المعاصرين ، ترجمته لكتاب : « الأخلاق والسير : مداواة النفوس » عام ١٩١٦ ، والجزء الأول من دراسته عن ابن حزم وكتابه : « الفصل في الملل والأهواء والنحل » ونشره عام ١٩٢٧ — وما أكثر الأمسيات التي شهدت فيها أسين بلاثيوس يسود الصفحات البيض بترجمته للكتاب ، في مكتبته من شارع أنتشا Ancha — أحسست بالأهمية المتزايدة لهذه الشخصية الإسبانية المسلمة المنقطعة النظير ، وإحدى أفكاره عن الحروب الأهلية : « نوار الفتنة لا يعقد ! » باشرت : تأثيراً حاسماً على موقفى من حرب الإخوة المتقاتلين في الحرب الأهلية الأخيرة ، ١٩٣٦-١٩٣٩ والتي مزقت وطنى فى قسوة . وتوارد في ذهنى تفكير ابن حزم عنها ، وهو مصيب للغاية ، وجرى به قلمي فى مقدمة كتابى : « حول أصول الإقطاع » وكتبته فى مدينة بوردو بفرنسا ، بينما الإسبان يتقاتلون فى وحشية قليلة النظير . وفيما بعد ، عندما أعددت كتابى عن « إسبانيا الإسلامية » كان على أن ألتقى مع ابن حزم من جديد . واعتزنى دهشة قوية عندما



تأكدت لي إسبانية مزاجه وشغلي الأمر مشتاقا ، فعرضت له في عدد من المحاضرات ، وفي مقالين أو ثلاثة .

أحد كتب ابن حزم ، وهو « طوق الحمامة » ، ترجم إلى عدد من اللغات الأوروبية الحديثة : الإنجليزية والروسية والفرنسية والإيطالية ، والإسبانية أخيرا . وهذا السلسلة من الترجمات تؤكد الاهتمام الذي أثاره الكتاب في عصرنا خارج دائرة المستشرقين والعاكفين على الدراسات . لقد استطاع القرطبي ، علامة عصر الطوائف ، أن يصبح معاصراً ، وأن يشد انتباه قطاعات عريضة من المهتمين بالظواهر الأدبية ، والمغرمين بالمشكلات التاريخية . وتقدم ابن حزم إلى المقام الأول من اهتمام المفكرين والمؤرخين والمثقفين والباحثين ، وحتى من ذواقه الأطنمة الممتازة العارفين ، بين الآداب القديمة على امتداد كل العصور ، ببر اهتمامي بشخصه وبمؤلفاته ، ومع ذلك فإن أحال لا هذا ولا ذاك . إن اهتمامي — كمؤرخ — ينصب على انصهار واستمرار ما هو إسباني فيه ، وشدني إليه ما يثيره من سؤال حين نضعه داخل النمط الحيوي لشبه الجزيرة الإيبيرية ، وارتباطه به ، ارتباطات نستطيع أن نقول إنها دارجة مع إسبان آخرين من عصور متفاوتة جدا ، جاءوا قبل هذا القرطبي المسلم ، أو بعده ، بألف عام ، وكتابه عن الحب يمكن أن يقرأه اليوم ملايين الغربيين في لغاتهم القومية . وثمة مشكلة مسبقة تعترض طريقى ، طرحها وعرض لها على طريقته أورتيجا إى جاسيت .

لقد شرفت دراسة وترجمة « طوق الحمامة » إلى الإسبانية ، والتي قام بها إيفرسية غومش ، بمقدمة للأستاذ العظيم أورتيجا إى جاسيت ، وحاول فيها أن يقدم تفسيراً جديداً للعصور الوسطى ، وكان قادراً بعمق نظره ، وحدة ذكائه ، على أن يرى بوضوح ، وسط الضباب الذي يحول بين الآخرين ، وأنا أحدهم ، وبين تأمل أسرار التاريخ والحياة ، وأن يحدد مبدعا مرحلة ذات نتائج مأسوية بالغة الخطورة في حياة أوربا ، على نحو ما فرضتها العصور الوسطى ، وكان الأمر ، مع ذلك ، مجازفة خطيرة ، وأو، تيجا

وحده يستطيع المغامرة بمواجهتها باطف وفي نجاح. نجاح فيما قدم لنا ، وليس مهما أن يكون نظرية لا تقبل الهجوم ، وهو نفسه حدد لنا العلم منذ أعوام بأنه مصباح ينير المشكلات موضع النقاش ، ولكنها أفكار كثيرة خصبة ، على المؤرخين أن يضعوها في حسابهم في قابل الأيام .

لقد حدد أورتيجا فكرته الجديدة عن العصور الوسطى : « العصور الوسطى الأوربية لا تنفصل في الحقيقة عن الحضارة الإسلامية ، لأنها تقوم بالدقة على التعايش ، إيجابا وسلبا في الوقت نفسه ، بين المسيحية والإسلام فوق رقعة مشتركة تشربت بالحضارة الإغريقية الرومانية » . لقد كتبت هذه الكلمات التي تشير إلى العصور الإسبانية منذ ما يقرب من ربع قرن ، في مقال لي بعنوان : « إسبانيا والإسلام » ونشرته في مجلة الغرب Occidente التي أسسها أورتيجا إى جاسيت ، ودعمها على امتداد أعوام طويلة ، وانتهت فيه إلى أن إسبانيا برزت ثمرة اللقاء بين المسيحية والإسلام على أرض شبه الجزيرة في حالى الحرب والسلام على السواء . وأنا لا أنكر خصوبة التعايش بين العالمين الإسلامى والمسيحي في العصور الوسطى ، غير أنى لا أقبل القول بأن المنعطف التاريخى للعالم المسيحي ، بكل ضبابه المتراكم ، تطوره الخاسم ودوره في نهضة أوربا الحديثة ، كان وليد ذلك التعايش . ولكنى أتمنى بقوة أن يكون لهذه الصيغة العالية التي أطلقها أورتيجا دوى وأن تجد لها خارج إسبانيا صدى ، لأن المؤرخين حتى يومنا لا يقدرون الدور الذى لعبه الإسلام في التاريخ الأوربي الوسيط ، ولا يعطونه ما يستحقه من اهتمام .

وأخشى أن يكون أورتيجا قد ذهب بعيدا حين انتهى إلى أن الجرمانية والعربية كانا « جسمين متشابهين للغاية فيما يتصل بموقفهما الجوهرى من الحياة » في بداية العصور الوسطى . لأن من الواضح أنها مختلفتان بدءا ، ولكن أحدا من المؤرخين لم يغامر بإبداء رأيه على غير أساس ، وفي غير أناة ، عن نظرية « عدم المجانسة » إن ازدرأ أورتيجا إى جاسيت للمؤرخين ظالم ومألوف ، وجاء وليد إطلاق اسم هؤلاء على العلماء الموسوعيين الخالص ، هؤلاء

تعودوا أن يطلوا على التاريخ من وراء غمام ، كخيل المصارعين حين تظهر في حلقة مصارعة الثيران . ولأنه تعود على الحرية الرائعة لحركة الفلاسفة ، الذين يستطيعون أن يمتطوا سراعاً صهوة الأفكار المندفعة ، ومن ثم فهو لا يستطيع أن يقيم في دقة مأساة المؤرخين ، تقيدهم الأحداث التاريخية في قسوة ، أحداث ليست هي التاريخ ، ولكنها تصنعه وتحدده وتعقله . وإذا كان بيننا كثيرون يستحقون أن يجلدهم بسياط نقده ، فإن ذلك لا يعطيه الحق في أن يلوح بها ضد الجميع .

ويؤكد أورتيجا ، وتأكيده مقنع ، واقع أن الشعوب ذات الثقافة البدائية ( والتشابه في البدائية لا يعدل — في رأيي — التشابه الجوهري ، فثمة أنواع كثيرة من الوجود البدائي ) كانت تشغل فراغاً اجتماعياً ، على رقعة الإمبراطورية الرومانية ، وسبقها حضارة بلغت قمة الرقي ، وللسبب نفسه كانت أشد تعقيداً وأرقى صقلاً . ولكنه لم يقف عند حد التفرقة بين الاختلافات الكبيرة التي كانت تفصل بين القارتين قديماً ، في عالم العرب والجرمان . اختلافات خصبة ، ذات نتائج تاريخية بالغة الأهمية . ألا يبدو له من الأهمية بمكان أن هؤلاء دنخوا عالماً ثقافياً ، تأثر بالثقافة الجرمانية إلى حد بعيد ، وهي حقيقة لا تقبل المناقشة ، ولا يمكن أن تنسى في عالم اليوم ، وأنهم دنخوا مخلوقات عارية ، تحت راية الرغبة ذاتها ، ووحدها ، وتدفعهم القوة أو الخوف — والخوف ، لكي لا ننسى ، عامل تافه في الحدث التاريخي — دون أن يحملوا على أسنة رماحهم ، أو في أطراف سيوفهم ، أي كتاب مقدس ، ودون أن يخفوا أنهم القوي في أن يصبحوا سادة البلاد التي فتحوها ، ودون أن يرفعوا علماً أية فكرة خصبة وجذابة وقادرة على أن تثير الحمية في نفوس الجماهير الغربية ؟ .

ولم يكن العرب كذلك . لم يتوغلوا في عالم العروبة ، باسم الرغبة الخالصة والوحيدة في أن يصبحوا سادة بلاد الأعداء ، ولم يدنخوا عراة من الثقافة ، وإنما عبروا حدود الجزيرة العربية ليكملوا وصاة الرسول ،

ولينشروا بحمد السيف عقيدة جديدة، ولأنهم ، بوضوح ، حققوا فتوحاتهم تحت راية عقيدة دينية ، وفتحوا صفوفهم فوراً للراغبين في اعتناق الإسلام من أبناء الشعوب التي أخضعوها . وكانت خلافة دمشق في الحقيقة إمبراطورية سورية ، وخلافة بغداد إمبراطورية عراقية ، وكلاهما يحتمى بقبلة الإسلام . ولقد ساءل العرب في البدء أن يستردوا دفعة الإسلام السياسية والاقتصادية عن طريق الحرب ، وانتهت بأن أشعل السوريون النار في المدينة المقدسة ، وفيما بعد لم تستطع القلة من العرب التي استقرت في البلاد المفتوحة ، وقد فاضت بسكانها ممن اعتنقوا الإسلام ، دين العرب ، في سرعة عجيبة ، أن تحتفظ إلا بالقليل من تكوينها الحيائي الأصلي . ويمكن القول أن أبناء الشعوب المفتوحة هم الذين صنعوا تاريخ الإسلام ، بينما واصلت أغلبية العرب حياتها في جزيرتهم شبه الصحراوية ، دون أن يتلقوا الحضارة التي صنعها المنحدرون من أصلاب الذين انهزموا أمام الإسلام .

لا أستطيع اليوم أن أقف مع الرأي القائل بأن أوروبا الإقطاعية كانت عملاً جرمانياً - كما كان يعتقد قديماً - ولكن من الضروري الاعتراف بأن الجرمان ، بما فيهم أولئك الذين ظلوا في مواطنهم البدائية الأولى فيما وراء نهر الرين لم يكونوا بمنأى عن هذه المغامرة العملاقة الخلافة ، على حين كان عمل العرب الخالص في تكوين حضارة وأسلوب الحياة الإسلامية محدوداً .

وآسف لأنني استخدمت تعبير « أسلوب الحياة الإسلامية » ، لأنني أشك كثيراً في أنه يوجد في الحقيقة أسلوب إسلامي للحياة . وقد دفع اعتبار الإسلام وحدة جوهرية وثقافية بأديركو كاسترو إلى أن يرتفع ببناء نظرية بالغة الضعف . ولقد تساءل أورتيجا إلى جاسيت منذ أعوام طويلة : يا إلهي ! ... ماذا تكون إسبانيا هذه ؟ وبالصرخة المأسوية نفسها يمكن أن نسأل : ما الإسلام ؟ . لأنني لا أؤمن بوحدة التكوين عند الشعوب التي تعبد الله الرحمن الرحيم . لا أستطيع



أن أوافق أورتيجا فيما وصف به ابن جزم من أنه عربي إسباني، وأجروا على أن أناديه بما هو نقيض لقوله : إسباني متعرب .

من الواضح أننا إذا احتفظنا بصفة «إسباني» لمن عاشوا طبقاً لأشكال الحياة الإسبانية المعاصرة ، فإن مؤلف «طوق الحمامة» ليس إسبانيا . وأسمح لنفسى أن أردد هنا على التحديد البسيط الذى أعطاه أميركو كاسترو لمفهوم «إسباني» . إذا أطلقنا لفظ «إسباني» على أولئك الذين فكروا وأحسوا وعاشوا، على نحو ما كان شائعاً في فترة ما من تاريخ إسبانيا ، مهما تكن ، فإن أسلافنا من ثلاثة آلاف يمكن أن ينكروا ، وبحق ، صفة إسباني على أورتيجا أى جاسيت ، وأميركو كاسترو أو غرسية غومث وأنا . لأننا لانفكروا ولا نحس ولا نعيش على نحوهم .

أعتقد أن الرجل هو التاريخ ، على حين يرى أورتيجا أن الشعوب تتغير مع حركة الأجيال السريعة ، وأن الأمن يختلف دائماً عن اليوم ، وأن اليوم يغاير الغد ، ولا يوجد عصران إسبانيان متماثلان . وذلك يسمح لنا ، بل يضطرنا ، أن نعتبر إسبانيين كل أولئك الذين على امتداد التاريخ ، داخل إسبانيا وخارجها ، فكروا وأحسوا وعاشوا على نحو ما كان مألوفاً إذ ذاك ، في إسبانيا الرومانية ، قبل فرياتو Viriato بزمان طويل ، وحتى بعد بريم Prim بقرون عديدة «أ» . وأمر آخر لا يمت لذلك بصلة ؛ أن نحدد ما إذا كانت هناك ملامح مشتركة بين إسبانيا الماضى البعيد ، وأمس واليوم . والموضوع هام لكى نحدد بدقة قدر ما فى مؤلف طوق «الحمامة» من إسبانية حقة ، وثمة أخبار مثيرة لرحالة أفريقي من القرن السادس قبل الميلاد ، يروى أن سكان مرسيلية كانوا مغرمين بقص الحكايات والروايات ، ويمكن أن نجد شواهد أخرى كثيرة مشابهة .

---

(١) فرياتو أيبيري تزعم الثوار فى غرب شبه جزيرة إيبيريا ضد الاستعمار الرومانى ، فدفع الرومان بمن اغتاله عام ١٤٠ قبل الميلاد .

وبريم ، قائد عسكري إسباني ، اشتهر فى الحروب الأهلية التى عمت إسبانيا فى النصف الأول من القرن التاسع عشر .  
( المترجم )

ومهما يكن عدد الذين يمكن أن يتسع لهم هذا الباب ، فإننى لا أومن بأن للأرض أو السلالة تأثيراً حاسماً عبر التاريخ ، ولا فى استمرار الخصائص الجماعية للشعوب إلى مالا نهاية . إن التاريخ وليد لعبة معقدة بين قوى مختلفة ، منها الأرض والسلالة ، وكلاهما يلعب ، بالطبيعة ، دوراً فعالاً . والتركيب الحيوى للشعوب ليس خالداً ، لأنه يرتبط بالتطور التاريخى الخاص بكل شعب : ثباته أو تغير ماورث من مزاج ، واستمرار بعض الملامح المميزة لشخصيته والإيقاع الذى يسير عليه فى علاقته مع الآخرين أخذاً وعطاء .

وليس صعباً ولا أجروء على أن أخط مخاطرة ، لأنها لم تكن كذلك ، فالتاريخ وليس المغامرة هو الذى سهّل لطارق بن زياد ، وموسى بن نصير عبور مضيق جبل طارق - أن نوضح أن ، خصائص التاريخ الإسباني الوسيط حددت مسار تقدمنا التاريخى ، وجاء فى زحف الساحفة خلال حرب « الاسترداد » وليغفر لى أورتيجا أن أنقل عنه هذه الاستعارة القديمة التى استخدمها قبلى ، ولو أن محتواها يمكن أن يكون موضع نقاش . فنحن شعب أوربى ، أقرب ما يكون بماضيه المتميز إلى أسلافه القدامى ، وقد مضت عليهم آلاف الأعوام ، وهى خصائص حاولت أن أوضحها مفصلة ، وأودعتها كتاباً ضخماً . وحتى خلال الحكم الإسلامى واصل الكثير من هذه الخصائص الإسبانية القديمة حياته . لأن الإسلام الأندلسى اعتقل فى ماضى سكان شبه الجزيرة الإيبيرية ، لأسباب احتفظ بها الآن .

ليس السلالة أو الأرض إذن هما اللذان صنعنا من مؤلف « طوق الحمامة » إسبانيا ، وإنما صاغه التاريخ من طين ولبة الإيبيرية ، ومن دم إيبيرى يتدفق عبر جودده المولدين ، وهى حقيقة نسيت ، كما نسى من قبل أن نهر تنتو Tinto أقدم نهر إسباني .

وفى شعب يتقدم عبر التاريخ بخطى بطيئة ، ونقول هذا لإبراء الذمة الإسبانيين ، فإن ثلاثة قرون غير كافية لتغيير التكرين المزاجى للمجموعة ولنحن من أن نفكر مثل أميركو كاسترو فى أن إسبانيا قد تعربت ثقافياً

وحبواً بعضاً سمحرة منذ لحظة الفتح عام ٧١١ م . لقد كان التعريب الثقافي بطيئاً للغاية ، ويقول غرسية غومث فيما كتب من قريب : « بعد اكتشاف « الحرجات » الرومانشية للموشحات ، وشيء مشير من مخبثات العصر الأدبية ، بدأنا ندرك اليوم بوضوح أهمية النتائج التي أدى إليها الازدواج اللغوي في إسبانيا الإسلامية ، وأصبحنا نعرف الرقعة المحدودة التي لاذت بها العربية الفصحى في نطاق الدولة » وأما التعريب الجيوى لإسبانيا الأندلس فربما لم يتحقق أبداً ، إذا فهمنا من « التعريب الجيوى » شيء يتجاوز اتخاذ العادات الخارجية للحياة اليومية . وفي كل الأحوال رأت إسبانيا الإسلامية شعباً يتحرك في تودة ، ليصبح هجين الفكر على مهل ، وطبقاً لما قاله ، وكرره ، كل المستشرقين ، كانت المسافة واسعة بينه وبين كل ما هو شرقي حقيقى في كثير من مظاهر مزاجه . ولقد أبرز غرسية غومث « غربية » شعور ابن حزم ، وأزاح ابن حزم نفسه الستر عنها حين قال :

أنا الشمس في أفق العلوم منيرة ولكن عيبي أن مطلعى الغرب لا ، في ثلاثة قرون لم يكن مسامو الأندلس قد أهدروا كل تراثهم من المزاج الإسباني ، ومن ثم كان ابن حزم إسبانيا تعرب ثقافة ، ولم يكن عربياً إسبانيا . ابن أحد وزراء المنصور بن أبي عامر ، دكتاتور الأندلس ، وكان معاصروه وتلاميذه من شبه الجزيرة يرونه حفيداً لمولدين ، أى أنه ينحدر أباً من أصول إسبانية أسلمت ، وكانت الأم إسبانية على التأكيد ، لأن مسلمى الأندلس ، حتى الخلفاء منهم ، ولدوا لأمهات ينحدرن من سلالات إسبانية عريقة ، فهم من هذا الجانب إسبانيون جميعاً ، ولكن ابن حيان المؤرخ ، وابن سعيد صاحب « المغرب في حلى المغرب » ، يصرحان بأن ابن حزم كان كذلك من جهة الأب أيضاً .

يقول المثل الإسباني : « أنت أشبه بمن تعيش بينهم منك بمن ولدت لهم » ، وهى فكرة لا يمل ترددها ، في كلمات أكثر نبلا ، أولئك

الذين يعتقدون أن التربية تنحصر على الدم في تكوين الشخصية الإنسانية .  
ولكن حالة ابن حزم تقف عالية في مواجهة هذا القول ، فهو مسلم ومتعرب  
حتى الأعماق ، ولكن روحه واصلت إسبانيته دون أن تنحرف . وما نعرفه  
عن الداخلة الروحية للمفكر القرطبي العظيم قليل جداً ، وقد توقف بإزائه  
تلاميذه ودارسوه ، في فطنة أحياناً ، ومزوجة بالغيظ أحياناً أخرى .  
وكشف هو عنها في كتاباته ، وألف — كما قلنا — حول موضوعات وفيرة  
التنوع ، من كلام وفلسفة وفقه وأدب وتاريخ وغيرها . ولكن شخصيته  
تبدو في قمة توهجها خلال ثلاثة كتب شهيرة : « طوق الحمامة » ، وفيه  
يلتقي الشاعر وعالم النفس ليرسم لوحة جميلة للحياة العاطفية على أيامه .  
وكتاب « الفصل بين المال والأهواء والنحل » ، وهو تاريخ مقارن للأديان ،  
وفيه يداق معارفه الواسعة من الثقافات ، إسلامية وفارسية وإغريقية ومسيحية  
ولاتينية ويظهر عمق ذكائه الفلسفي ، وقوة عقائه الخلاق . وكتاب « الأخلاق  
والسير في مداواة النفوس » ، وفيه أورد ملاحظاته على [نفسية معاصريه  
موشاة بحكم أخلاقية ، واعتراقات ذاتية صادقة] ، تجمعها صمو ديمقريط  
Democrite ، وسينكا Seneca ، وتارة يشبه القديس أغسطين ، أويذكر  
تيوفراست Teofraste ، أويسبق في أفكاره بيكون Bacon أو لا بروير  
La Bruyère ، أو يبدو كما لو كان سلفاً للشاعر الإسباني كيبيدو  
Quevedo ، أو مواطنه المفكر أوتامونو Unamuno (١) .

---

(١) • ديمقريط : فيلسوف إغريقي عاش قبل الميلاد ، وتنهض فلسفته على السحرية  
من جنون الإنسانية .

• سينكا : ( ٤ قبل الميلاد - ٦٥ بعد الميلاد ) فيلسوف وخطيب وممّر حتى إيبيري ،  
ولد في قرطبة وعاش في روما ، وترك عدداً من المؤلفات الفلسفية والمسرحية وغيرها .  
• القديس أغسطين : ( ٣٥٤ - ٤٣٠ م ) ، راهب كاثوليكي . من شمال أفريقيا ،  
ولد لأب وثني ، وأمضى شباباً متيناً ، ابن من علاقة غير مشروعة ، واتخذ من الرهبنة



وليس من الصعب أن نكتشف في الملامح النفسية التي أوردها عنه من ترجموا له ، أوتناثرت فيما كتب لنفسه عن نفسه ، أو في اعترافاته ، عمق حيويته الإسبانية ، ولكن ... فلنمض في رحلتنا معه على مهل ! :

• من مدينة الزهراء إلى الإسكوريال :

لطالما وجدتنى مشدوداً إلى الموازنة بين تاريخ إسبانيا الإسلامية وتاريخها المسيحي ! .

ومنذ سنوات رسمت صورة لحقتين من حياة إسبانيا ، تفصل بينهما قرون عديدة من الزمن ، وألوان مختلفة من الثقافات ، ولقد أبدت اهتماماً كبيراً في دروسي ومحاضراتي بمدينة الزهراء التي بناها عبد الرحمن الناصر تحت جبل العروس ، من قبلة الجبل ، شمال قرطبة ، بين عامي ٩٣٦ و ٩٦١م ، أي منذ ألف عام ، وما أكثر ما أشرت إلى بنائها تفصيلاً ، في ضوء المعالمات الضافية التي أوردها لنا ابن حيان ، المؤرخ القرطبي العظيم ، فقد ذكر الأعمدة ، عددها ، والرخام الذي استخدم فيها وثمنه ، ونفقات قطعه وحمله وألوانه ، وعدد العمال الذين كانوا يشتغلون في البناء ، والدواب التي تستخدم

---

= لباساً ، وأصبح من كبار رجال الدين الكاثوليك ، وبلغ في مجال الكتابة درجة عالية ، ومن أشهر مؤلفاته : إعرافاته .

• تيوفراست : ( ٣٧٢ - ٢٨٧ ق . م ) فيلسوف إغريقي .

• بيكون : ( ١٢١٤ - ١٢٩٤ م ) ، عالم وفيلسوف إنجليزي شهير ، صاحب المذهب التجريبي في الدراسة .

• لابروير : ( ١٦٤٥ - ١٦٩٦ ) كاتب وأخلاق وروائي ومسرحي فرنسي .

• كيبيدو : ( ١٥٨٠ - ١٦٤٥ ) شاعر وكاتب إسباني .

• أونامونو : ( ١٨٦٤ - ١٩٣٦ ) ، كاتب إسباني ، فيلسوف وشاعر ، مسرحي وروائي ، ومناضل سياسي ، ودنيا واسعة من الثقافة العريضة والعميقة ، غزير الإنتاج ، ويلتقى مع كاتبنا العظيم عباس محمود العقاد في جوانب كثيرة ، ويصلحان موضوعاً شيقاً للدراسة مقارنة ( المترجم ) .

في النقل من بغال وجمال ، ومقدار ما تنقل ، وما يدفع لها وللعامل عليها  
من كراء ، تبيع وتذهب في قوافل لا تنقطع بين قرطبة والزهراء ، محملة  
بالرخام والحيار والجص والأخشاب ، وكل ما يتطلبه البناء من مادة وأدوات .  
ولقد أسعدني ما أثارته هذه الحقائق من دهشة بن السامعين . ثم وصفت لهم  
فخامة قصر الخلافة ، وبني بأعلى الزهراء ، والحدائق الخضر تطوق المدينة  
من كل جانب ، وتشغل ما بينها وبين مرتفعات الشارات ، وقد اتخذها  
الناصر « لنزله ، وكرسيا للسلوك ، وأنشأ فيها من المباني والقصور والبساتين  
ما عفى على مبانيهم الأولى ، واتخذ فيها محلات للوحش فسيحة الفناء ،  
متباعدة السياج ، ومسارح للطيور مظلمة بالشباك ، واتخذ فيها دوراً لصناعة  
الآلات ، من آلات السلاح للحرب ، والجلي للزينة ، وغير ذلك من  
المهن » . وكانت تضم منازل رجال البلاط ، وكبار الموظفين . وتأنيت  
وأنا أرسم صورة للبهو الأعظم ، وكان معداً لاستقبال السفراء والوفود  
وكبار الزائرين ، سقفه من الرخام المذهب ، وفرشت أرضه بالسجاد  
الفاخر ، وأقام له في رأسه كرسيا من الذهب الخالص ، وتوسطه بركة  
كبيرة من الزئبق ، « وكان في كل جانب من هذا المجلس ثمانية أبواب ، قد  
انعمدت على حنايا من العاج والآبنوس المرصع بالذهب وأصناف الجواهر ،  
قامت على سوارى من الرخام الملون والبلور الصافي ، وكانت الشمس تدخل  
على تلك الأبواب فيضرب شعاعها في صدر المجلس وحيطانه فيصير من ذلك  
نور يأخذ بالآبصار . وكان الناصر إذا أراد أن يفزع أحداً من أهل مجلسه  
أوماً إلى أحد صقاليته فيحرك ذلك الزئبق فيظهر في المجلس كلمعان البرق  
من النور ، ويأخذ بمجامع القلوب ، حتى يخيل لكل من في المجلس أن  
المحل قد طار بهم ، مادام الزئبق يتحرك » . وأنهيت وصفي لمدينة الزهراء  
بكلمات دامعة ، وقفت فيها على أطلالها ، وأسفت لتدمير الكثير من  
روائعها في الثورات التي اجتاحت قرطبة بسبب دكتاتورية المنصور وأبنائه  
من بعده .

وحدث الشيء نفسه في مدينة بوننس أيرمس عاصمة الأرجنتين ، عام ١٩٣٣ ، في محاضرة ألقيتها عن « الحياة في قصور خلفاء قرطبة منذ ألف عام » ، وفجأة ومض في داخل خاطر ، وقفز فسكرى بعيداً ، في الزمان رن المسكان ، لسكى أنتقل إلى قصر ملكي آخر ، لأمرأ إسبانيين ، أقيم على نحو ما فعل عبد الرحمن الناصر في سطح جبل آخر ، قريباً من عاصمة إسبانيا على أيامهم :

لقد حلق بي الخيال عالياً ، ومشدوداً إليه ، تجتاحني مشاعر وذكريات ركنين في وطني البعيد والمعبود ، ولحظتان حاسمتان من تاريخه ، وجدتني أقول :

« لا ترد في خاطري مدينة الزهراء أبداً إلا وجمع بي حصان خيالي ، والآن ، كما يحدث دائماً ، انطلق بي تذكرها ، بأسرع مما ينطلق الفرس ، أوتندفع الرصاصة ، إلى سلسلة جبال وادي الرمة ، وعبر خيالي ، في رحلة طائرة رائعة ، أشجار سلسلة جبال « مورينا » ، ووديان « لانتشا » ، وقمم جبال طليطلة المتلاحمة ، ومنعطفات نهر « تاجه » تطوق المدينة مثل حمائل سيف مفضض ، وقباب مدريد وغاباتها ، وناطحات سحابها ، لسكني أتأمل في شوق حزين قصور مدينة ملوك إسبانيا من أسرة أشتورياس : الإسكوريال ! »

مدينة الزهراء والأسكوريال ! ، وليس ثمة تناقض أشد حدة مما بينهما فالجانب قصور خلفاء قرطبة ضوء أندلسي يعيش البصر ، وأرض ذات أسرار ، وخضرة شبة ، وبرتقال وزيتون ، وحول قصور ملوك مدريد بلوط وصفصاف ، وأعشاب وزعر ، وصخور شهباء ، وصقيع وبرد . وفي مدينة الزهراء رخام وفسيفساء ، وزخارف فاخرة ، وبرك وحمامات ، وقاعات مذهبة ، وفي الأسكوريال رخام ومعمار تحكم هندسة دقيقة ، وصوامع غبرة ، وممرات عابسة ، وعنق . في مدينة عبد الرحمن الناصر قصور ومساجد ، خصيان ونساء ، شعراء وجنود ، موسيقى وألوان

متوهجة ، وسجاد وحرير وعطور ، وأقوام تتحدث العربية ، وفي الإسكوريال . مقر فيليب الثاني ، رهبان وراهبات ، وأغنيات دينية ، ومحادثات هامة كالصلاة ، وأردية سوداء من نسيج قشتالي ، وصمت وهدوء . في « شارات » قرطبة لذات وقسوة ، ودم وشهوة ، وعواطف متفجرة ، وفي وادي الرمة المثلج صلوات خاشعة ، ومشاعر مكبوتة وتصوف . وعلى منار مسجد الخليفة صوت المؤذن يدعو إلى الله الرحمن الرحيم ، وألسنة النواقيس في أبراج الدير الملصكي ، في الإسكوريال ، تدعو المؤمنين بآبى الإنسان وابن الله إلى القداس . ليس ثمة تناقض أشد حدة مما بين مدينة الزهراء والإسكوريال ، ومع ذلك ، وكما يقول بيت من الأغنية الشعبية الأندلسية ، « ثمة خيط خفى رفيع يصل بين الإثنين » .

نعم ، مدينة الزهراء والإسكوريال ! . كل واحدة منهما تمثل قمة مرحلة في حياة إسبانيا . كانت مدينة الزهراء ، في القرن العاشر الميلادي ، حاضرة الأندلس ، وإسبانيا الإسلامية القوة الأولى في غربى البحر الأبيض المتوسط ، وتملك مضيق جبل طارق ، وتسيطر على المغرب الأقصى ، ويطلب صداقتها والتحالف مع خلفائها إمبراطور جرمانيا ، وقيصر بيزنطة ، ويرسلان إليها السفراء والهدايا ، وقرطبة إذ ذاك أكبر مدن الغرب ، وأعظمها ثقافة وأكبرها غنى . وفيها نضجت الثقافة الأندلسية الرائعة ، وستأخذ موضع الأستاذ من أوربا الغارقة في الظلام ، وتدفع بها إلى أول نهضة أوربية عرفها القرن الثالث عشر الميلادي . وعلى حين يسود في شمال جبال البرانس اقتصاد بدائي ، وكل النشاطات التجارية والصناعية خامدة ، كان يزدهر في شبه جزيرة إيبيريا اقتصاد يستخدم النقود ، وتدعمه حياة ناجحة متحضرة ، وصناعات متنوعة ، وتجارة نافقة يتجاوز الحدود نشاطها .

وعندما ارتفع بناء الإسكوريال ككلا في القرن السادس عشر ، فوق صخور وادي الرمة ، كانت إسبانيا أعظم قوة في العالم ، اكتشفنا



وغزونا أمريكا، وعندما انتصرنا على الأتراك في موقعة لبانتى lopante (١) غبرنا إلى الأبد التكوين الجغرافي للحضارة التي كانت تعيش حول البحر الأبيض المتوسط، وانحسر الإسلام، وكان إحدى القوى العالمية في مطلع العصر الوسيط، إلى المشرق وإفريقية، وبدأت البابوية والإمبراطورية، شمسا سماء العصر الوسيط، تدوران في فلك الشمس الإسبانية، ففرنسا خصمنا مقهورة وعاجزة، وتعانى من تدخل مدريد النشط، حتى أصبح الجنود الإسبان زينة باريس. وفي سلمنقة فتحت مدرسة فيتوريا Vitoria الحال واسعا أمام حقوق الجماهير، وفي طليطلة يرسم الجريكو El Greco، وفي أبله تكتب سنتا تريزا وخوان دي لا كروث، وكان ثرفانتيس ولوبي دي فيجا في طوالت التكوين، وأنقذ علماء اللاهوت والمفكرين الإسبان القيم الأخلاقية الخالدة، وكان عصر النهضة ممثلا في شخص مكياڤلي Machiavelli وبودين Bodin قد ألقى بها في القاع، وأنقذت أيضا سيادة الروح بعد أن هددها انتصار العقل، وأملت «حركة الإصلاح» في أن تكون سيطرته على العالم مطلقة. أى أن إسبانيا ولدت الحداثة، واحتفظت، مثل ما حدث في أركا سنتا Arca Santa، بقوى كانت ضرورية للرجال في أيامنا هذه، كترياق لشفاء العقل المالص من الضلال (٢).

عرضت لقمتين من تاريخ إسبانيا المنتصرة، حاكمة الشعوب، ومبذعة الثقافات، ولكن مدينة الزهراء والإسكوريال يرتبطان أيضا، في ذاكرتي، بموازنا أخرى، تتصل بحياة وموت عدد من الأمراء الإسبان. فبعد الرحمن

(١) معركة بحرية جرت في خليج لبانتى عام ١٥٧١، بين الجيش العثماني، وجيوش أوروبا مجتمعة بقيادة دون جوان ملك النمسا، وقد أنزلت الأساطيل الأوربية الكاثوليكية المتحالفة هزيمة فادحة بالأسطول العثماني.

(٢) • الجريكو : (١٥٤١ - ١٦١٤)، من أشهر الرسامين في إسبانيا، ولد في جزيرة كريت، وعاش في إسبانيا، وتوفي في مدينة طليطلة، وله فيها متحف خاص به يجمع درائع لوحاته.

الناصر مشيد مدينة الزهراء القرطبية أمر بإعدام ابنه عبد الله ، وفيليب الثاني الذى أقام مدينة الإسكوريال قرب مدريد ، سجن ابنه كارلوس ، وتركه يموت سجيناً ، بل ويمكن أن أقوم بموازنة بين أمراء بنى أمية الأندلسيين فى القرن العاشر الميلادى ، وملوك إسبانيا المنحدرين من أسرة أشتورياس فى القرن السادس عشر . لقد ورث كل من عبد الرحمن الناصر و كارلوس الخامس عن جدودهما ؛ إسبانيا متميزة وفريدة ، وواجه كل منهما مشاكل خطيرة ، وكانا محاربين قويين ، وعاشقين عظيمين ، بحبان الحياة والمتع ، وانتصرا كثيراً فى ساحة القتال ؛ وهربا ، كل واحد منهما ، فى يوم مظلم كى ينقذ حياته وحرية . هرب الناصر فى شمنقش Simancas ، وهرب كارلوس الخامس فى إنسبروك Insbruk ، ومنذ هذه اللحظة أحسا بالفشل ، وتحررا من الكآبة ، وعاشا ما بقى لهما من الحياة بعدها . وورث كل من الحكم الثانى وفيليب الثانى إمبراطورية قوية عظيمة ، وكانا ينفران من الحرب على نحو متساو ، ولم يحدث أبداً لأى منهما ، وهوي دفع بجيشه للمعركة ، أن دفع الضريبة فى ساحة القتال لإله الحرب من دمه أوراخته ، وأسهم فى

---

\* سنثا تريزا : ( ١٥١٥ - ١٥٨٢ ) ، راحبة إسبانية ، متصوفة وشاعرة وكاتبة ، تعرضت لملاحقة مستمرة من محاكم التفتيش ، وتركت وراءها عدداً من الأعمال الأدبية الجيدة .

\* خوان دى لاكروت : ( ١٥٤٢ - ١٥٩١ ) ، لاهوتى وشاعر ومتصوف إسباني ، تأثر فى فكره بالفلسفة الإسلامية ، بدأ حياته يعمل ممرضاً فى مستشفى ، والتقى بسنثا تريزا ، واستجاب لدعوتها الإصلاحية .

\* ثرفاتيس : ( ١٥٤٧ - ١٦١٦ م ) ، أعظم روائى إسباني ، وصاحب رواية « دون كيخوته » الخالدة ؛ ذات الشهرة العالمية .

\* لوبى دى فيجا : ( ١٥٦٢ - ١٦٣٥ ) ، من أعظم كتاب المسرح الإشباني ، وأخصبهم إنتاجاً ، وترك وراءه عدداً كبيراً من المسرحيات تتناول موضوعات مختلفة .

\* ميكابيل : ( ١٤٦٩ - ١٥٢٧ ) ، كاتب وفيلسوف ودبلوماسى إيطالى ، وأشهره ولقاته : « الأمير » وبدور حول مبدأ الغاية تبرر الوسيلة فى الحكومات والسياسة .

\* بودين : ( ١٥٣٠ - ١٥٩٦ ) ، عالم إقتصاد فرنسى . ( المترجم )

في القتال بنفسه . وكانا يحبان الورق والكتب ، فلم يفارقا أولهما مدينة الزهراء ، ولا غادرا الثاني قصره في الإسكوريال ، وكان الحكم المستنصر يبعث في الكتاب إلى الأقطار رجالا من التجار ، ويرسل إليهم الأموال لشراؤها حتى جلب منها إلى الأندلس مالم يعهدوه ، واجتمعت بالأندلس خزائن من الكتب لم تكن لأحد ممن قبله ولا من بعده .

وأرسل فيليب الثاني أمبروسيودي مورالس Ambrosio de morales في رحلة ثقافية عبر شمال إسبانيا فجمع عددا من المخطوطات والمؤلفات والكتب لمكتبة الإسكوريال الغنية . وكلاهما يحب مجالسة الأدباء والفنانين ، وكلاهما حرمه اللقد من ولي عهد قادر على حكم مملكته العظيمة . فهشام الثاني ولي عهد الحكم ، وفيليب الثالث ولي عهد فيليب الثاني ، كانا على السواء تقيين مصاليين ، ضعيفي الإرادة ، حتى أنهما تركا حاشيتيهما تتحكمان فيهما . ولا يمكن أن نقارن بهما المنصور العبقرى ، ولا المركيز دي ليرما de Ierma الأخرق ، ولكن لا يمكن الإنكار أن خلفاءهما عجلوا بنهاية الأندلس وإسبانيا ، ودفعوها إلى الهاوية والدمار . نعم ، تم ذلك بإيقاع مختلف ، يتناسب مع ما اتصف به كل وزير من عبقرية أو حمق ، فكان سريعا في إسبانيا الإسلامية بعد المنصور ، بطيئا في إسبانيا الكاثوليكية بعد دي ليرما .

مدينة الزهراء والإسكوريال ، عبد الرحمن الناصر و كارلوس الخامس ، الحكم المستنصر وفيليب الثاني ، هشام الثاني وفيليب الثالث ، المنصور بن أبى عامر والمركيز دي ليرما ، ثمة خيط رفيع خفى يربط بينهم دائما ، في ذاكرتى ، ولكن هذا التقارب يأخذ خطا متميزا فيما يتصل بعبد الرحمن الناصر و كارلوس الخامس : كلاهما يفيض قوة واندفاعا ورغبة في العمل ، دلعتهما الآلهة ، ودللتهما المجد ، وعاشا حياة عدنية ، أمضيها وهما في قمة التمتع بالحب والزفافية ، والقوة والثروة ، وقد عاش الأول أكثر من ٧٣ عاما ، لحكم منها ٤٩ سنة ، وترك مذكرة مشيرة ، كتبها بخط يده ، سجل فيها أيام سروره وصفوه وهي لا تزيد عن ١٤ يوما على امتداد حياته . وعزف

الثانى عن المجد أخيرا وسجن نفسه فى « يوست Yuste » بانتظار الموت .  
 عبد الرحمن الناصروكارلوس الخامس يمثلان علامة معذبة . ماذا ينقصهما ؟  
 لقد ولدا لأبوين إسبانيين ، ورغم الأصول المشرقية البعيدة لعبد الرحمن  
 الناصر ، والأصل الفلمنكى لوالد كارلوس الخامس ، كان يوجه مصائرهما  
 روح إسباني أصيل ، تجمعت فيه كل عواصف الروح الإسباني وصراعه  
 الداخلى ، واندفاعه المتصاعد ، وحماسه الفاترة ، وبأسه القاتم . كان يحكم  
 كل منهما روح إسباني عبقرى ومعقد . ومن ثم عاشا أسيرى رغبة نهمة لا ترتوى ،  
 وقتى دائم لا يتوقف ، وعاشا معركة داخلية معذبة . ماذا ينقصهما ؟ . . .  
 ينقصهما كل شئ ، لأن الإسباني الحقيقى الغارق فى السعادة مظهرا ، يمكن  
 دائما أن يتخذ أحيانا من كلمات سخسوندو Segismundo (١) المربعة مثلا  
 ينطبق عليه : « الحياة حلم » .

مدينة لازهراء والإسكوريال ! . لقد نهبت الأولى وأحرقت خلال  
 الثورات القرطبية ، وأصبحت أرضها الحزينة اليوم مرعى للثيران الهائجة ،  
 واستسلمت جدرانها لأساها العميق . بالأمس عظمة وبهجة وروعة ، واليوم  
 خراب وأنقاض وبومس . ومنذ أعوام اكتشف بقاياها فى سفح « سيرا »  
 قرطبة رجال عصر كان أكثر تطلعا إلى الماضى ، ربما خوفا من الغد ، لهم  
 ملامح قاسية ومؤسسية ، رجال كانوا يبحثون فى الأرض عن بقايا حضارات  
 قديمة منسية ، ربما لأن هاجسا غامضا كان يوشوش فى آذانهم بقرب نهاية  
 عصرهم . أما الإسكوريال فلما يزل قائما . فلتحفظه الآلهة من غضب الرجال  
 ومن حتى زمان لا يرحم ! :

• إسبالية ابن حزم :

قاومت مؤلفات ابن حزم من أكثر مما قاومتها مدينة لازهراء ،  
 اندثر الرخام رعاشت المخطوطات ، لأن روائع الفكر الإنسانى تتميز بإمكان

(١) بطل مسرحية « الحياة حلم » للكاتب الإسباني كالدرون . (الترجم)



نسخها إلى ما لا نهاية ، وانتقالها وانتشارها عبر القارات والمحيطات ، حتى قبل أن تخترع الطباعة . وللمغامرة طموح ، ذلك أن « طوق الحمامة » ، وقد ترجم اليوم إلى معظم لغات العالم المثقفة ، أنقذه من الضياع مخطوطة وحيدة ومشرقية .

ولقد تضاعف وأمتد قدر مؤلفات ابن حزم ، والأخبار التي نقلها لنا معاصروه ، والأوفياء له ، عن شخصه ، تسمح لي بالدفاع عن حقيقة إسبانيته .

لقد أصبحت الكلمة التي أرسلها عنه أبو العباس بن العريف المريني مثلاً شاع عبر العالم الإسلامي كله : « لسان ابن حزم وسيف الحجاج شقيقان » ، ولأن الحجاج كان أشد قواد بني أمية في دمشق قسوة ، فليس ثمة مدح أعظم لكلمات ابن حزم القرطبي الحادة ، وقلمه الإسباني الصارم من هذه الكلمات .

يقول ابن سعيد (١) ، « صاحب المغرب في حلّ المغرب » : « وكان يجادل عن علمه هذا من خالفه ، على استرسال في طباعه ، وبذل بأسراره ، واستناداً إلى العهد الذي أخذته الله على العلماء من عباده ، « ليبينه للناس ولا يكتُمونه » ، فلم يك يلفظ بما عنده بتعريض ، ولا يزفه بتدريج ، بل يصك به معارضة صك الجنادل ، وينشقه أحر من الخردل » .

ويقول عنه معاصره ابن حيان ، المؤرخ القرطبي العظيم : « ... حتى استهدف إلى فقهاء وقته ، فما لأواهل بغضه ، وردوا قوله ، وأجمعوا

(١) الواقع أن هذا النص ليس لابن سعيد ، وإنما هو لابن حيان ، وقد نقله عنه صاحب اللخيرة ، ونقله ابن سعيد عن اللخيرة ومنسوباً إليها ، أنظر :

• المغرب في حلّ المغرب ، ج ١ ص ٣٥٤ - ٣٥٥ ، [طبعة دار المعارف ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٦٤] .

• ابن بسام : اللخيرة في محاسن أهل الجزيرة ، القسم الأول ، المجلد الأول ، ص ١٤١ (الترجم) .

على تضليله ، وشنعوا عليه ، وحذروا سلاطينهم من فتنه ، ونهوا عوامهم عن الدنو إليه والأخذ عنه ، فطفق الملوك يقصونه عن قربهم ، ويسيرونه عن بلادهم ، إلى انهوا به إلى منقطع أثره بترية بلاده من بادية لباقه ، وبها توفي رحمه الله سنة ست وخمسين وأربعمائة ، وهو في ذلك غير مرتدع ولا راجع إلى ما أرادوا به ، يثبت علمه فيمن ينتابه بباديته من عامة المقتبسين منه ، ومن أصاغر الطلاب الذين لا يخشون فيه الملامة ، يحدّثهم ويفقههم ويدارسهم ، ولا يدع المثابرة على العلم ، والمواظبة على التأليف ، والإكثار من التصنيف ، حتى كمل من مصنفاته في فنون العلم وقر بعير ، ولم يعد أكثرها عتبة بابيه ، لتزهد الفقهاء طلاب العلم فيها حتى أحرق بعضها بإشبيبية ، ومزقت علانية ، ولا يزيد مؤلفها ذلك إلا بصيرة في نشرها ، وجدالا للمعاندين فيها ، إلى أن مضى لسبيله .

« وأكثر معايبه — زعموا — عند المنصف له ، جهله بسياسة العلم التي هي أعرض من إيعابه ، وتخلقه عن ذلك على قوة سبجه في غماره ، وعلى ذلك كلاء فلم يكن بالسليم من اضطراب رأيه ، ومغيب شاهد علمه عند لقائه ، إلى أن يحرك بالسؤال فيفجر منه بحر علم لا تكدر الدلاء ، ولا يقصر عنه الرشاء » . ويتحدث ابن حيان أيضاً عن تعصب ابن حزم للأعمى لأفكاره .

« ونحاول الآن أن نتعرف إلى عالم قرطبة من خلال كتاباته نفسها ، وإليك الدليل على لداعة قلمه ، يقول : « إن كل مدبر مدينة أو حصن في شيء من أندلسنا هذه ، أولها عن آخرها محارب لله تعالى ورسوله وساع في الأرض بفساد » . وينتقد بشدة من يمكن أن نسميهم بالكهنة ، وهم ليسوا كذلك في الحقيقة ، لأن الإسلام لا يعرف نظام الكهنوت ، ولكن يقترب من هؤلاء في واقعهم المسيحي علماء العقيدة أو الفقهاء المسلمين : « فلا تغالطوا أنفسكم ، ولا يغرنكم الفساق والمنسبون إلى الفقه ، واللابسون جلود الضأن

على قلوب السباع ، والمزينون لأهل الشر شرهم ؛ الناصرون لهم على فسقهم .

ولنستمع إليه يعلن الحرب على النفاق والكذب : « ما رأيت أخزى من كذاب ، وما هلكت الدول ، ولا هلكت الممالك ، ولا سفكت الدماء ظلماً ، ولا هتكت الأستار بغير النائم والكذب ، ولا أكدت البغضاء والإحن المردية إلا بنائم لا يحظى صاحبها إلا بالمقت والحزى والذل ، وأن ينظر منه الذى ينقل إليه ، فضلاً عن غيره » ، بالعين التى ينظر بها من الكلاب .

ونبرهن على إسبانيته الكيخوتية (١) من قوله : « حد الشجاعة بليل النفس للموت عن الدين والحريم ، وعن الجار المضطهد ، وعن المستجير المظاوم ، وعن المضيمة ظلماً فى المال والعرض ، وفى سائر سبل الحق ، سواء قل من يعارض أو أكثر ، والتقصير عما ذكرنا مجنب ونخور ، وبذلها فى عرض الدنيا تهور وحمق » . ثم يضيف : « وأما الذى يعينى به بجهال أعدائى من أنى لأبالى فيما أعتقده حقاً عن مخالفة من خالفته ، ولو أنهم جميع من على ظهر الأرض ... فهذه الخصلة عندى من أكبر فضائل التى لا مثيل لها . »

ونكتشف مفهومه الإسباني للعلاقة بين الإنسان والله فى قوله : « إذا لم يكن بد من إغضاب الناس أو إغضاب الله عز وجل ، ولم يكن لك مندوحة عن منافرة الخلق أو منافرة الحق فأغضب الناس ونافرهم ، ولا تغضب ربك ولا تنافر الحق ، » .

ولإليك البرهان على احتقاره للعادات الاجتماعية ، ونفوره من خفة الدين .

---

(١) نسبة إلى دون كيخوته ( أو كيشوته ) بطل رواية ثرفانتيس الخالدة ، وتحمل اسم البطل نفسه ، وهو رجل كان يحلم بإشاعة العدل ، ورفع الظلم ، وتنظيم الكون ، ثم رأى أحلامه تتهاوى حلماء وراء آخر .

يعبدون الشطاره ، وينسون الطريق المستقيم ، إنه يعترف : « إني لا أبالي » موافقة أهل بلادى فى كثير من زيهم الذى قد تعودوه لغير معنى ، فهذه الحصلة عندى من أكبر فضائل التى لا مثيل لها ، ولعمري لو لم تكن فى - وأعوذ بالله ! - لكنت من أعظم متمنياتى وطلبائى عند خالقى عز وجل . ويقول أيضاً : « إياك وأن تسر غيرك مما تسوء به نفسك فيما لم توجبه عليك شريعة أو فضيلة » . ويضيف : « وأما لإحكام أمر الدنيا والتودد إلى الناس بما وافقهم ، واصلحت عليه حال المتودد من باطل أو غيره ، أو عيب أو ما عداه ، والتحيل فى إنماء المال ، وبعد الصوت ، وتسبيب الجاه بكل ما أمكن من معصية ورذيلة ، فليس عقلاً . ولقد كان الذين صدقهم الله فى أنهم لا يعقلون ، وأنخبرنا بأنهم لا يعقلون ، سائسين لدنياهم ، مشغرين لأموالهم ، مدارين لملوكهم ، حافظين لرياستهم ، لكن هذا الخلق يسمى الدهاء ، وضده العقل والسلامة » .

ولنصغ إلى ثنائه الإسباني حرفياً ، وإلى ثورته الإسبانية العادية : « لكل شيء فائدة ، ولقد انتفعت بمحك أهل الجاهل منفعة عظيمة ، وهى أنه توقد طبعى ، واحتدم خاطرى ، وحمى فكرى ، ونهيج نشاطى ، فكان ذلك سبباً إلى توأليف لى عظيمة المنفعة ، ولولا استشارتهم ساكنى ، واقتداحهم كامنى ، ما انبعثت لتلك التوأليف » . ويكتب كاشفاً عن موقفه الإسباني بإزاء الثروة : « وذهنى أيضاً بعض من تعسف الأمور ، دون تحقيق بأنى أضيع مالى ، وهذه جملة إتيانها أنى لأضيع منه إلا ما كان فى حفظه نقص دينى ، أو إخلاق عرضى ، أو إعتاب نفسى ، فلانى أرى الذى أحفظ من هذه الثلاثة ، وإن قل ، أحسن فى العوض مما يضيع من مالى ، ولو أنه كل ما ذرت عليه الشمس » .

ويقول معترفاً بغضبه الإسباني ، وبما يعتمل فى أعماقه من صراع داخلي إسباني : « كانت فى عيوب فلم أزل بالرياضة واطلاعى على ما قالت الأنبياء صلاوات الله عليهم ، والأفاضل من الحكماء المتأخرين والمتقدمين



في الأخلاق وفي آداب النفس ، أعانى مداواتها ، حتى أعان الله عز وجل على أكثر ذلك بتوقيقه ومنه . وتمام العدل ورياضة النفس ، والتصرف بأزمة الحقائق ، هو الإقرار بها ، ليتعظ بذلك متعظ- يوماً إن شاء الله .

« ففما كلف في الرضا ، وإفراط في الغضب ، أفلم أزل أداوى ذلك حتى وقفت عند ترك إظهار الغضب جملة بالكلام والفعل والتخبط ، وامتنعت مما لا يحل من الانتصار ، وتحملت من ذلك ثقلاً شديداً ، وصبرت على مضض مؤلم ، كان ربما أمرضني وأعجزني ذلك في الرضى ، وكأني ساحت نفسي في ذلك ، لأنها تمثلت أن ترك ذلك لوئم » .

روايلك إبراهيم شعري جميل على اعتزازه الإسباني ، في مواجهة الحسد ، وهو إسباني أيضاً :

أنا الشمس في جو العلوم منيرة ولكن عبي أن مطلعى الغرب  
ولو أننى من جانب الشرق طالع لجد على ما ضاع من ذكرى النهب  
ولى نحو آفاق العراق صباية ولاغرو أن يستوحش الكلف الصب  
فإن ينزل الرحمن رحلى بينهم فحينئذ يبدو التأسف والكرب  
فكم قائل أغفلته وهو حاضر وأطلب ما عنه تجىء به الكتب  
هنالك يدرى أن للعبد قصة وأن كساد العلم آفته القرب  
فيا عجباً من غاب عنهم تشوقوا له ، ودنو المرء من دارهم ذنب  
وإن مكاناً ضاق عني لضيق على أنه فيح مهامه سهب  
وإن رجلاً ضيعونى لضيع وإن زماناً لم أنل خصبه جذب

أثنى المؤرخون الإغريق والرومان على وفاء الإسبان في صداقتهم ، ويقول لنا ابن حزم فيما يتصل بهذا الأمر : « إني جبلت على إطيبتين لا يهتني معهما عيش أبداً ، وإني لأبرم بحيا باجتماعهما ، وأود التثب من نفسى أحياناً ، لأفقد ما أنا بسببه من النكد من أجلهما ، وهما : وفاء لا يشوبه تلون ، قد استوت فيه الحضرة والغيب ، والباطن والظاهر ، تولده الألفة التي لم تعزف بها نفسى عما دريته ، ولاتتطلع إلى عدم من

صحبه . وعزة نفس لا تقرب على الضيم ، مهتمة لأقل ما يرد عليها من  
تغير المعارف ، مؤثرة للموت عليه . فكل واحدة من هاتين السجيتين تدعو  
إلى نفسها ، وإلى لأجفى فأحتمل ، وأستعمل الأناة الطويلة ، والتلوم  
الذى لا يكاد يطيقه أحد ، فإذا أفرط الأمر ، وحميت نفسى تصبرت  
وفى القلب ما فيه « ويضيف ، فى نبرة إسبانية أصيلة » الخطأ فى الحزم خير  
من الخطأ فى التضييع . وقد سبق كالدبيرون بقوله « العرض أعز على  
الكريم من المال . ينبغي للكريم أن يصون جسمه بماله ، ويصون نفسه  
بجسمه ، ويصون عرضه بنفسه ، ويصون دينه بعرضه ، ولا يصون  
بدينه شيئاً أصلاً » ، ويمكن أن نضيف إلى ما قال جملة جاءت على لسان  
بطل مسرحية « عمدة السالمية » Alcañede Zalamea ، الخالدة لمؤلفها كالدبيرون :  
« الله وحده يملك أرواحنا » .

لقد أحسست بسعادة غامرة ، لأن غرسية غومث ، وهو ناقد بصير وعلى  
معرفة واعية بابن حزم ، ارتأى إسبانية مؤلف « طوق الحمامة » ، وأنه فى  
الحقيقة كان دون كيمخوتة من القرن الحادى عشر . قاتمه قديماً ، واليوم  
أحاول أن أكتشف الكيمخوتية الإسبانية فيه ، قبل أن يعرفها آخرون  
من شبه الجزيرة سبقوا ألونسو كيمخانو Alonso Quijano ، ومن يسرع لى دراسته  
يوفر على عملا يشدنى إليه ، وأشك أنى سأكمله يوماً .

وضع غرسية غومث جملة : « تناقض جوهري » عنواناً لفقرة فى مقدمته  
لترجمة الطوق ، وفيها كتب يقول « هذا التناقض الجوهري المستمر ،  
والإزدواجية غير المنصهرة ، من اللطف والحشونة ، ومن العواطف  
الرقيقة والجافية ، ومن النبل والعامية ، تجعل ابن حزم من أحب الشخصيات  
إلينا ، لأنها تجعل منه قريباً لعظماء آخرين من مستواه ، عرفهم عصرنا  
الذهبي ، وفيهم تبدو الإيبيرية كاملة وقوية ، ولقد أشرنا من قبل عرضاً  
إلى جونجورا Gongora وكيبيدو ، ونستطيع أن نذكر آخرين ، ليس من  
بينهم ثرفانتيس ، قمة مثل لايتكر ، وفيهم تلتقى تناقضات سلالتنا

الجبرية ، في تركيب إنسانى مفهوم ، حلو وحزين .

وأنا أشارك غومث رأيه ، بعمامة ، ولقد ربطت أيضاً بين شاعرنا كيبيلو وبين أديبنا ابن حزم ، وأجروا على أن أقوم بموازنة خاطفة ، فيما بعد ، بينه وبين أوتامونو . لقد وضعت خطأ على مسئوليتى تحت الجملة السابقة من كلام غومث ، والى تتصل بدور «الإبيرية» ، قديمة وثابتة ، فى أخلاق ابن حزم ، لأنها تقف فى مواجهة فكرة أميركو كاسترو ، التى ترد مثل هذه الاتصالات إلى التفاعل بين ما هو مسيحى وما هو إسلامى ، وإليها ينسب تشكىل ما هو إسبانى . لم أكتب كلمات مترجم «طوق الحمامة» إلى الإسبانية ، لأنى لا أعرف ما إذا كان هذا التناقض يمتد إلى أصول بعيدة جداً ، ولكنى حاولت ، على الأقل ، وفيما أعتقد استطعت أن أفهم امتداده خلال ماضينا ، عبر طرق تختلف عن طريق كاسترو ، وهى مشتركة إلى حد كبير ، وفضلاً عن ذلك فإنى أميل إلى عدم الاستخفاف بأن تشابه الصيغ الجبرية ، فى معادلة بين الروح والمشاعر والغرائز ، أو الأرواح الثلاثة بتعبير أورتيجا إي كاستيت ، يولد تقارب الأمزجة عند رجال من لحم وعظم ، والذين هم ، وكانوا ، الفلاسفة والفنانين والكتاب . لأنى أعتقد أن هؤلاء لم يكونوا ، وليسوا دمي يرمى بخيوطها كائن ثقافى مجرد ، ولكن من الواضح أن تكرار عدد من أشكال هذه المعادلة الجبرية ، بين القوى الحيوية الثلاث ، بين أعضاء جماعة تاريخية — والإحصاء المطبق فى التاريخ ، ولو أنه يبدو متناقضاً ، يثبت اتجاهها مزاجياً — يصدر بالضرورة عن ملامح جماعية متأصلة فى التكرين العضوى للشعب ، ون تركيب يرتبط وراثته مع المراحل الأكثر بعداً فى التاريخ ، وتمضى على امتداده ، كما هو واضح ، تغيراً وثباتاً ، فى إيقاع ونتائج مختلفة ، كالأنهار ، تتدفق بسرعة أوبطيئة ، وتمضى مستقيمة أو منعطفة ، وفى طريقها تخلص أو تدمر .

وفى موازنة مع كبار الشخصيات الأدبية الإسبانية فى العصر الذهبى ،

يمكن ، على نحو ما كتب غرسية غومث ، أن نجعل له من الكبرياء  
الإسباني نصيبا ، وأن نرد إليها أيضا وحدته الآدمية . ويضيف مترجمه :  
« لقد عرف مؤلف كتاب « طوق الحمامة » كتاب « الزهرة » لابن داود  
الأصفهاني مباشرة . . . ولكن من واجبنا أن نضيف ، أنه بالرغم  
من الإشارات الحرفية القليلة ، ومن الاتجاه العاطفي المشترك ، فإن « الطوق »  
بدين بالقليل جدا لكتاب « الزهرة » ، لأن النظرية فيه تغربت وتأسبت ،  
وفقدت دلالها الرائع وتحملقها الخنث ... وما كان يقال في بغداد نثرأ رائعا  
أو شعرا لا ينسب لقائل ، كان يكتبه مؤلف « الطوق » في شاطبة ساخنا  
وإنسانيا ، ويتخذ له المثل من حياته ، ومن حياة أصدقائه في قرطبة . لقد مزق  
مافيه من عاطفة وملل إسبانيين السياج الواقى للنبع ، وشربا منه ، كل  
على وجهه ، وخالطا هذين المصلين بدمه » .  
ياله من برهان بالغ الروعة والجمال ، في جانب إسبانية مؤلف  
« طوق الحمامة » ! .

ويدعم غرسية غومث رأيه بنقل صفحة من رسالة ابن حزم في  
« فضائل أهل الأندلس » ، وهي تذكرنا بلارا Larra (١) وفيها يعلق ،  
في مرارة إسبانية ، على فقرة من إنجيل لوقا (الإصحاح السادس ، الآية  
٢٤) : « وقرأت في الإنجيل أن عيسى عليه السلام قال : « لا يفقد النبي  
حرمته إلا في بلده » . « ولا سيما بأندلسنا ، فإنها خصت من حسد أهلها  
للعالم الظاهر فيهم ، الماهر منهم ، واستقلالهم كثير ما يأتي زبه ، واستهجانهم  
حسناته ، وتتبعهم سقطاته وعثراته ، وأكثر ذلك مدة حياته ، بأضعاف  
ما في سائر البلاد ؛ إن أجاد قالوا : سارق مغير ؛ ومنتحل مدع .  
وإن توسط قالوا : غث يارد ، وضعيف ساقط . وإن باكر الحياة

---

(١) لارا : ( ١٨٠٧ - ١٨٣٧ ) ، كاتب إسباني ، نشر كثيرا من المقالات ، بتوقيع  
مستعار في صحف كثيرة ، وكانت مقالاته نقدا عبقريا ، وداميا للتقاليد المتخلفة في عصره .  
( المترجم ) .



لقصب السبق قالوا : متى كان هذا ؟ ومتى تعلم ؟ وفي أى زمن قرأ ؟  
ولأمه الهبل ! . وبعد ذلك إن ولجت به الأقدار أحد طريقين إما شفوفاً  
بائناً عليه على نظرائه ، أو سلوكاً في غير السبيل التي عهدوها ، فهنا لك  
حمى الوطيس على البائس ، وصار غرضاً للأقوال ، وهدفاً للمطالب ،  
ونصباً للتسبب إليه ، ونهباً للألسنة ، وعرضة للتطرق إلى عرضه ، وربما  
نحل ما لم يقل ، وطوق ما لم يتقصد ، وألحق به ما لم يفقه به ولا اعتقده  
قلبه ، وبالحري وهو السابق المبرز ، إن لم يتعلق من السلطان بحظ أن يسلم من  
المتالف ، وينجو من المخالف . فإن تعرض لتأليف غمز ولز ، وتعرض  
وهمز ، واشتط عليه ، وعظم يسير خطبه ، واستشنع حين سقطه ، وذهبت  
محاسنه ، وسرت فضائله ، وهتف ونودي بما أغفل ، فتنكسر لذلك همته ،  
وتكل نفسه ، وتبرد حميته ، وهكذا عندنا ، نصيب من ابتداء يحوك  
شعراً ، أو يعمل بعمل رياسة ، فإنه لا يفلت من هذه الحبال ،  
ولا يتخلص من هذه النصب إلا الناهض الفات ، والمطفئ المستولى على  
الأمد .

من الضروري أن يفرك الإنسان عينيه بعد أن يقرأ هذه الصفحة  
الحزينة ، ليقنع في دهشة بالغة لا يمكن إنكارها ، أنها خرجت من  
قلم ابن حزم ، لقد كتبها المفكر الإسباني ، والقلق يغمره ، بين عامي  
١٠٣٥ و ١٠٤٠ م ، فجاءت تعكس بدقة المناخ الكريه ، الطافح  
بالحسد ، الذي عاش فيه ، وتساير شموخ إسبانيا المعاصرة ، وحتى في  
عصور أخرى كثيرة من تاريخها في الماضي . لم تزدهر هذه اللبابة  
الحبيشة جنوبي جبال البرانس فحسب ، لأنها تنمو سريعاً خلال الأزمات  
وفي لحظات السقوط القومي ، في أى مكان ، ولكن لم يحدث أنها  
تأصمت وترعرعت وآت أكلها كما في إسبانيا أهي ، مرة أخرى ، ثمرة  
مرة للسلالة والأرض الإسبانية ؟ لا إنها مرة أخرى ثمرة فاسدة  
لتأثير تاريخنا العريق والفريد في الإنسان الإسباني منزهراً ، وهذا حق !

من طين شبه الجزيرة ودمها . و كل الأحوال ؛ مرة أخرى ، دليل آخر واضح على إسبانية ابن حزم ، والذي كتب منذ قرون مضت ، في مرارة عميقة وتشاؤم أسود ، قبل أن تكون روح الإسبان ، كما يدعى كاسترو ، قد أصيبت بعدوى الحزن والحنق من يهود شبه الجزيرة الإيبيرية ، عدوى يفسرها ( أى كاسترو ) حتى الشعور بمساوية الحياة عند الإسبان .

• مع ترجمة الطوق :

قلنا من قبل إننا نستطيع اليوم أن نقرأ طوق الحمامة ، جوهرة الأدب الأندلسي ، في اللغة القشتالية بفضل غرسية غومث . لقد عرض ابن حزم نظريته النفسية عن الحب في ثلاثين بابا ، مع ملاحظات دقيقة ، وفكر محلق ، يغزو ويشد على الدوام اهتمام من يطل بين صفحاته رغم أن وراء الكتاب ألف عام من التاريخ ، ووراء قارته تراث هائل من الثقافة الغربية .

لقد أثار كتاب « الطوق » كثيراً من المشكلات أمام الدارسين المحدثين ، ولكي يهيئ غومث القارئ لجولة أكثر فائدة عبر صفحات الكتاب ، قدم له بدراسة عن ابن حزم اتكأ فيها على السيرة التي رسمها له العلامة ميجيل أسين بلاثيوس ، شيخ المستشرقين الإسبان ، وتصرف فيها بإيجازاً أو إطناباً أو تقويماً ، وفي كل الحالات دفع بين سطورها بمزيد من الحياة ، لقد أغرانا بالصورة السريعة والدقيقة التي رسمها لابن شهيد طفلاً ، يظهر أمام المنصور بن أبي عامر ، وسوف يصبح فيما بعد شاعراً عظيماً ، وصديقاً حميماً لابن حزم ؛ ورأس جماعة من أبناء الخاصة في قرطبة ، أنيقون يعبدون الجمال ، ويسرحون شعورهم على أحدث نمط ، ويهيمنون إعجاباً بكل جديد ، ويعشقون الأدب والفنون الجميلة ، وقد انضم إليهم مؤلف الطوق في اللحظة التي تجاوز فيها سن المراهقة ، ولقد وعدنا غرسية غومث بدراسة عن ابن شهيد ، صديق ابن حزم ، تنتظرها في صبر نافذ .

وقد أوضح لنا المثل الأعلى<sup>١</sup> الأدب لهذه الجماعة ، ذات الاتجاه العربي ،  
تحتقر كل ما هو إسباني ، ولكنها قومية ، تحاول التغلب على التقليد الأعمى  
لكل ما هو مشرقى .

وعرض غرسية غرمت للأحداث البارزة في حياة ابن حزم ، ورافق  
بطله في منفاه ، وفي بريق انتصاره ، وفي تخيبة أمله ، وتغيير خط حياته :  
وبشير مأخوذاً إلى جهده الثقافي العملاق ، وإلى صراعه ضد العواصف  
والأنواء ، وإلى روحيته الصافية ، وتحوله من مُتهم إلى مُتهم ، وموقفه  
مهزوماً مثل دون كيخوته ، وتعاور الحشونة والرقّة عليه ، ونسيان  
المفكرين والكتاب المسلمين له ، إلى أن رد له العلم الغربي الحدث  
وبحق مكانته .

ثم حلل كتاب إ. الطوق ، متعمقا ، ومحللا بمشرطه الدقيق النافذ  
مختلف الجوانب التي يمكن أن تساعد على النقاط أسرار الخلق الفني عند  
ابن حزم . ودرس اتجاهات المدرسة التي انتمى إليها ، وخطواته الأولى  
في عالم الكتابة ، ومن بينها ما كان ميننديث بيدال Menéndiz Pidal (١)  
يدعوه « المقطعات » ، والطابع الشخصي لطوق ، وما يقدم من ميرة  
ذاتية لمؤلفه ، والصدق الأدبي عند مؤلفه ، وما أثاره وبشيره من نقاش ،  
فوما يتميز به في شعره من زهد وفلسفة ، في نطاق الشعر الغنائي الأندلسي  
وعرف بالطيش والشهوة ، والعفة الخالصة المستقيمة وسبق بها الشاعر  
الإسباني جونجرة . وهو كتاب عن الحب ، ويجب أن يقرأ بحذر ، رغم  
نه كتب بنية صافية وطارهرة ، ودون أن يقصد المؤلف من ورائه غرضاً  
فاحشاً . ولكن تهب عبر صفحاته رياح من الشذوذ الجنسي ، ويتدفق عليها  
نهر صغير من واقعية بديهة ، وما يمكن أن يحس به بعض القراء المحدثين من  
خيبة أمل إزاء أفكار ابن حزم وآرائه ومفاهيمه ، لأنها اليوم عادية وشائعة ،

(١) ميننديث بيدال : ( ١٨٦٨ - ١٩٦٨ ) ، عالم ولغوي ومؤرخ إسباني ، وله أبحاث  
هامة وجادة عن تاريخ أسبانيا في العصر الوسيط ، في جانبيها الإسلامي والمسيحي ( المترجم ) .

غير أنها كانت شيئاً جديداً وفذاً على أيامه ، أى منذ ألف عام . وحدة الإحساس بالجمال الحسى ، كقوة مبدعة مجالى الحب والأدب ، والعثور فى « طوق الحمامة » على صدى لأفكار أفلاطونية ، وأصل شعر الحب البغدادي ومفهومه ، أو الحب العذرى العنيف فى المشرق ، وانتشاره فى الأندلس حين التقطه ابن حزم هادياً لفكرته عن الحب ، فيما يرى مترجم « الطوق » ، وما آل إليه أمر هذا الحب فيما بعد ، حين غرق سريعاً فى موجة الشهوة العارمة على أيام دول الطوائف .

ولكن دراسة غرسية غومث لابن حزم وكتابه تحتاج إلى شيء من تعليق ، لنعرف على نحو أفضل ما هو إسباني فى المفكر العظيم والشاعر ، والذي ندين له « بطوق الحمامة » ، إلى جانب الشخصيات الإنسانية العملاقة الأخرى ، التى تلتظم فى عقد منذ سينكا حتى أونامونو .

ويجب أن نشير إلى جملتين مما كتبهما مؤلف « الطوق » ، وقد اقتبسهما غرسية غومث ، ولا تنس الجملة التى وضعت تحتها خطأ فيما مضى ، وهما : « نوار الفتنة لا يعقد » ، ولو أنه لأسباب بيئية (١) لم يوضحها عندما التقطها ، وعلى العكس مربها سريعاً ، والجماعتان تساعدان على فهم ابن حزم ، وفهم إسبانيا الإسلامية أيضاً ، وكل تاريخ إسبانيا على اختلاف مراحله ، وقوله : أنا الشمس فى جو العلوم منيرة . ولكن عيبى أن مطلعى الغرب

ولقد جمعت عبارات ليست بأقل منها ارتجافاً فى شعوخها ، كتبها مرسىال Marcial ، وابن قزمان ، ورايموند ال Raymund Lull (٢) .

(١) يشير الكاتب إلى أن غرسية غومث كان يكتب فى إسبانيا الفاشية ، وقد انتصرت - مؤقتاً - بعد حرب أهلية طاحنة ( ١٩٣٦ - ١٩٣٩ ) دمرت إسبانيا تماماً ، وعلى امتداد أيامها ، التى انتهت الآن بموت الجنرال فرانكو ١٩٧٥ ، كانت الرقابة على الفكر والفن عنيفة وقاسية ، وكان محالاً على غومث أن يوضح فكرته ، على حين أن سانتشيث البرنس كان يكتب من منفاه فى الأرجنتين .

(٢) \* مرسىال<sup>١</sup> : ( ٤٣ - ١٠٤ م ) شاعر لاتينى ، رقيق وماجن ، ولد فى مدينة بيبليس ، قلعة أيوب الآن ، فى إسبانيا .



وآخرون من عمالقة الفكر الإسباني وأدبه على امتداد عصوره ، بجملا  
كالتى كتبها ابن حزم ، تبين إلى أى مدى كان كبرياء الأقلية الإسبانية  
المتنفذة يطاول الحسد الحقير الذى يجلد هم من كل جانب - ولست أدرى  
ما إذا كان ابن حزم مصدر هذا الجلد الحاقداً أو كان رد فعل ضده - فى  
البيئة القائمة التى وصفها لنا مؤلف « طوق الحمامة » فى أستاذية قادرة  
وممرورة ، عندما سخر من جمود وتصلب وضيق أفق فقهاء المالكية فى  
الأندلس ، وكانت الدولة على مذهبهم تقريباً ، ونعتمهم بأنهم « أصحاب  
المذهب القديم » . ما الذى كان فى حياة الإسبان الدينية ، قبله ومن بعد ،  
ليستحيتموا هذا الوصف من ابن حزم ، وكان مؤمناً تقياً ، ومتديناً  
غيوراً ؟ .

لقد أبرز غرسية غومث حرص مؤلف « طوق الحمامة » دائماً على شرفه ،  
وهذا الحرص حرك فى داخلى سؤالاً مقلقاً ، وموضوعاً مغريباً ، أما السؤال  
فهو : ماذا يفهم المسلمون بعامة بمن كلمة الشرف ؟ : وأما موضوع الدراسة  
الذى عرض لى : إلى أى مدى أثرت غريبة ابن حزم فى إحساسه القوى  
بالشرف ؟ .

وأشار المترجم ، محتمياً بكتاب ابن حزم ، إلى قضية تأثير الشعر  
الأندلسى فى نشأة الشعر البروفنسالى ، وهى موضع نقاش دائم ،  
وذكر أن العثور على « خرجات » رومانسية فى الموشحات الأندلسية  
غير من مادة المشكلة ، ولكنه يصير على ما لطرق الحمامة من قيمة ،  
كنص هام للمتمارئة بين المدرستين الشعريتين ، ويميل إلى تجنب المبالغات ،

---

= • ابن قزمان : ( ١٠٦٨ - ١١٦٠ م ) ، شاعر وزجال قرطبى ، ينتمى فى بيت بنى قزمان  
للغريق ، وترك لنا ديوان زجل كاملاً ، الوحيد من نوعه الذى وصلنا من تراث الأندلس .  
• وايموند لى : ( ١٢٣٥ - ١٣١٥ م ) ، فيلسوف إسباني من قطلونية ، وكان يجيد  
اللغة العربية ، وفيها كتب بعض مؤلفاته ثم ترجمها إلى لغته ، وتأثر بالثقافة الإسلامية إلى حد بعيد .  
( المترجم )

ويرفض أن يقبل إنكار الشاكن . وأصاب عندما اتخذ موقفاً متعقلاً ، لأن ظهور كتاب « قصة المعراج Libro de Escala » أكد في فحواه نظرية أسين بلاثيوس عن التأثير الإسلامي في الكوميديا الإلهية لدانتى ، واكتشاف الخرجات ، وما حُدس به خوليان رييرا عن وجود شعر غنائى رومانى فى الأندلس يمكن أن يؤدى إلى نتائج مشابهة .

وقد واجه غرسية غومث أيضاً نظرية أميركو كاسترو عن تأثير « طوق الحمامة » فى كتاب « الحب المحمود » ، وارتأى أنهما مختلفان جداً ، فى خصائص وحياة وأعمال مؤلفيهما : ابن حزم وكاهن هيتا . ووازن بين فقرات من « الطوق » وأخرى من « الحب المحمود » ، ولأن بعض هذه المشابهات يمكن أن يجيء وليد الصدفة ، والبعض الآخر يتصل بالجانب الأكثر إنسانية وشيوعاً فى « الطوق » ، ومن ثم فالقول بتبعية الكتاب الثانى للأول مباشرة ابتسار ومغامرة . وأميل إلى أن أذهب بأبعد من ذلك إنكاراً ، وأشك أن أياً من الموازنات الخارجية التى قام بها غرسية غومث جاء صدفة ، لأن مصدرها ، فيما أرى ، أن كلا من المؤلفين اندمج فى بيئة حياتية تقرب كثيراً من بيئة الآخر ، إلى ما بين الموضوعين نفسيهما من تشابه . وفى فصل طويل من كتابى الذى أشرت إليه من قبل ، عارضت رأى أميركو كاسترو الرائع والملمهم فى كاهن « هيتا » ، وشرحت رأى من خلاله ، وازددت به اقتناعاً بعد أن قرأت ما كتب غرسية غومث : « لا بد أن كتاب ابن حزم الرائع كان محدود الانتشار ، فهو كتاب خاصة وصعب ، وتفصاه عن كتاب « الحب المحمود » هوى حقيقية ، واختلافات فكرية » ، وهذه الكلمات الدقيقة ، فيما يبدو لى ، تعكس رأيه السديد ، وتناقض ترخيصاته الجدلية واللطيفة ، لأن قلة انتشار كتاب ابن حزم ، وصعوبته وأرستقراطية ، لا تتفق مع الانتشار الواسع الذى يجب أن يكون عاناه ، عبر طرق ملتوية ، لكى يمكن أن يبلغ كاهن « هيتا » .

وأرفض أيضاً افتراض كاسترو من أن ابن حزم « كان يتحرك فى عالم

مشبع بروحانية متصوفة» وعن الرأي الذى يقول بأن ابن حزم كان يمزج الحب الإلهى بالحب الإنسانى كتب كاسترو : « لا يوجد شئ فى كتابات ابن حزم المتصلة بالعقيدة شئ عن الحب الإلهى فى مفهومه الدقيق ، بمعنى يلتقى مع ما نفهمه نحن من استخدام هذا المصطلح ، ولا يمكن أن تكون فى الفقه الظاهرى ، ويرى غرسية غومث أننا حتى ولو استبدلنا كلمة «إلهى» بتعبير «وضعى» لا يمكن أن يتفق مع كاسترو ، وأنا أشاركه هذا الرأي ، وأعتقد أن رأى غومث فى نظرية زميل مدريد القديم ( أى كاسترو ) غير كافية ، وأشير إلى ما يظن أنه طريق المسلمين الإسبان بين ظلال ساهرة ، وافترضه أن مفهومهم للحياة أنها تدفق أو انزلاق بين عالم هراب وظاهرى ، نظرية يدعمها كاسترو ويتخذ لها دليلا من استعارات طوق الحمامة . إما أنا حار أو ابن حزم . والقرطبيون من جيله يتقدمون على صفحات الطوق ، بخطى ثابتة على الطريق ، فى جو صحو وشفاف ، وأعين مفتوحة للغاية على الحقيقة ، ومشاعر تنضح دفئا وإنسانية ، بلا ساتر ولا ظلال ولا رموز . واستعارات جميلة فحسب ، يلفها بخار رقيق من شعر ، لا بين الإسبان المسلمين ، وقص لنا ابن حزم حكاياتهم الغرامية ، ولكن بينهم وبيننا . ضوء ساطع فى مدينة من الجنوب ، وواقعية بذية وتافهة أحيانا ، وذلك هو الجو الحياتى الذى عبر القرطبيون خلاله فى « طوق الحمامة » ، والعالم حولهم لا يتلاشى ، لأن حماسة نكرة تدعمه ، على نحو ما يريد أميركو كاسترو .

لا أدري ما إذا كنا نحتاج إلى الوقوف طويلا ، وفى تأمل وباهتمام أكبر ، عند أفكار ماسينيون عن الإبداع الفنى عند المسلمين ، وقد ترجم غرسية غومث هذه الدراسة منذ أعوام ، أفكار ما أكثر ما رجعت إليها ، وأفدت منها ، أفدت منها كثيرا ، وأتاحت لأميركو كاسترو أن يتعمق فى بعض القضايا التى درسها ، وربما لغرض لم يتوقف ليدرس مستوعبا موضوع هامين : أهمية طوق الحمامة لمعرفة الحياة فى قرطبة على أيام الخلافة ، ونظرية الحب عند ابن حزم والمسلمين الأندلسيين . وقد اهتم المستشرق الفرنسى الكبير ليفى بروفنسال ،

لحسن الحظ ، بالموضوع الأول ، وشغل غرسية غومث ، وأورتيجا إلى جاسيت ، بالموضوع الثاني ، في مقدمة ترجمة الطوق ، يعمق فكرهما الممهود .

ولقد سبق ليفي بروفنسال في مقاله : « نزهة بلا رابط خلال طوق الحمامة » غرسية غومث عندما حاول تحديد الشخصيات الواردة في الطوق ، الظاهرة والمغمورة ، والنقط بعض الأخبار التي وردت في الكتاب عن تاريخ الأندلس ، وعن الحياة في قرطبة خلال عصر الخلافة . وليس من أهدى الآن الحديث عن دقة هذا التحديد ، ولقد أظهرت أن ابن أبي عامر المختل الأعصاب ، والذي رأى فيه أمير كوكاسترو أول « أدون جوان » ، لم يكن حفيداً للمنصور بن أبي عامر ، كما افترض كلا المستشرقين ، ليفي بروفنسال وغرسية غومث ، نعم تهمننا الأخبار الأخرى ، ولقد أنكر أسين بلاثيوس أنه طوق الحمامة ، دراسة نفسية ، وأوضح قيمته التاريخية وأفاد منها ، على حين يصر غرسية غومث وليفي بروفنسال على أنه دراسة نفسية ، وحاولا أن يفيدا من المعلومات التي جاء بها ابن حزم هنا وهناك ، وحول نفس المسرح الذي جرت عليه الأحداث ، تراجع لآخرين أو لنفسه ، يأتي بهامثلا يدعهم به تأملاتة الدقيقة عن الحب . ومع ذلك يعترف المستشرقان الشهيران كلاهما بأن الأخبار التي جاء بها طوق الحمامة عن عصاة الخلافة قليلة وموجزة ، والشئ نفسه يمكن أن يقال عما يقدمه لنا عن الأشياء بعامة . لقد اعتاد ابن حزم ، خلال أعوام صباه على الأقل ، أن يدقق النظر في الرجال أكثر مما يتوقف عند الأشياء التي يتحرك بينها هؤلاء ، ولم أر واحداً بين كل الذين اقتربوا من الطوق وقف عند هذه الملاحظة : وواقعيته ، وكتاب ابن حزم كتاب واقعي رغم أنه دراسة نفسية ، واقعية روح أكثر منها واقعية أشياء خالصة ، واقعية عميقة إسبانية أيضاً . ولقد أبرز دمسو ألوونسو Damaso Alonso (١) وبحق ما هو إسباني من هذه الواقعية ، بمناسبة حديثه عن « الأسلوب والإبداع

---

(١) شاعر وكاتب وناقد ولغوي معاصر ، وهو الآن رئيس المجمع الملكي للغوى الأسباني .



فى ملحمة السيد (١)، ولكنها لم تكن مصحوبة عند مؤلفنا بقادرة متكافئة،  
لتلتقط فى حساسية الواقعية الشفافة للأشياء التى فى عالم ما حولنا . وليس  
فى « الطوق » فقرة واحدة نستطيع أن نجد فيها حتى ولا ظل واحدة من تلك  
السهرات الحمراء ، الواقعية التى نصطدم بها أكثر من مرة فى كتاب « الحب  
المحمود » لكاهن « هيتا » ، رغم محاولة أميركو كاسترو الفاشلة لربط كتاب  
القسيس القشتالى بكتاب الشاعر القرطبى .

#### • ابن حزم والحب :

يؤكد أورتيجا إى جاسيت أن آفة اللغة العربية لم يصل بعد إلى تحديد  
دقيق لما يمكن أن يفهم من كلمة « حب » فى إسبانيا الإسلامية فى القرن العاشر  
الميلادى ، وطرح موضوع الحب بوصفه نظاماً واكتشافاً وقواعد إنسانية ،  
عندما عثر بأبيات ابن حزم الرائعة التى أهداها إلى صديق له ، ويقول فيها :  
أودك وداً ليس فيه غضاضة وبعض مودات الرجال مراب  
وأحضتلك النصيح الصريح وفى الحشا لودك نقش ظاهر وكتاب  
فلو كان فى روحى هواك اقتلعتة ومزق بالكفين عنه إهاب  
ومالى غير الود منك إرادة : ولا فى سواه إليك خطاب  
إذا حزته فالأرض جمعاء والورى هباء وسكان البلاد ذباب  
وأوافق على أن الرجل تاريخ ، وكذلك أفكاره ومشاعره ، ولكنى أعتقد  
أنه إلى جانب التغير الدائم فى أفكاره ومشاعره ، هناك بعض الميول الفكرية  
والعاطفية تتجاوز حدود الزمن والقارات ، وثمة غايات مثالية فى الحياة ،  
علامات مضيئة تنير الطريق أمام تقدم الرجال التاريخى ، إلى غداً لما  
يزل بعيداً .

وفى مقابل ما يفصل بين نظرية الحب عند مسلمى الأندلس ،  
ونظريتنا نحن الإسبان الكاثوليك ، أوضح أورتيجا إى جاسيت عدداً من  
التوافقات غير قليل : كثير من علامات الحب الكاشفة « بهت يقع ، وروعة

(١) ترجمت نص الملحمة ، وقدمت لها بدراسة مستفيضة ، بعنوان : « ملحمة السيد » ،  
ونشرتها دار المعارف بالقاهرة عام ١٩٧٠ ( المترجم )

تبدو على المحب عند رؤية من يحب فجأة ، وطلوعه بغتة « ، وتأثير الحب الأول في الغراميات التالية ، والاختلاس قمة الحب ... وبعض هذا التشابه يمكن ، مع أورتيجا ، رده إلى تأثير « مفاتيح الإيماءات الجسمية » ويوجد داخلنا تحت تصرفها لتعبر عن نفسها . ولكن عدداً من هذه التوافقات أو تلك يمكن تعليلها دون أن ترد إلى هذا التأثير . أليس يمكننا أن نشك ، لنكمل نظرية أورتيجا ، ونختار أحياناً ، على العكس من مفاتيح الإيماءات التي تخدم الرجل ليبر بها عن داخله ، انسجومات مختلفة لكي نحى بعض هذه المشاعر نفسها ؟ . لأنه فيما عشنا من الحياة ، أورتيجا وأنا ، ولو أن تاريخي - وأستعير الكلمة التي استخدمها أورتيجا عندما وازن بين عمره وعمر غرسية غومت - أقصر من تاريخه ، فقد كان أستاذاً عندما كنت طالباً ، وتعلمت عليه دائماً ، وكلانا شهد تغيرات واضحة في طرائق الحب ، وتجديداً في الإيقاع العاطفي القديم ، ولكني لأدري ما إذا كانت أفكار الحب الجوهرية قد تغيرت حقاً ، منذ أيام شبابتنا - آي ! - البعيدة .

ورغم ناثحات التقدم الحالية ، والظن بأن هذا يتم في خط مستقيم ، وليس في نسق تصاعدي مستمر ، فإن الرجل يتقدم ، ومع الرجل أفكاره ومشاعره ، نحو غايات مضيئة لما تنزل بعيدة ، وحسبوا وقد تغشاهم مراب أحقق ، أن هذه الغايات الأخيرة في متناول اليد ، نمضي إليها عبر منحنيات حلزونية معقدة ، ولكن دون أن ينحرف بنا الطريق أخيراً ، ولو أننا نعتقد أحياناً أننا نتقهقر حتماً نحو مواضع بليدة ، وبالطبيعة يحدث هذا في الحب أيضاً ، ويمكن أن يبرهن عليه من يكتب ، في غد أراه بعيداً ، التاريخ المقارن لأفكار الرجال عن الحب ، على نحو ما كتب ابن حزم ، منذ تسعة قرون تقريباً ، تاريخه المقارن عن الأديان .

نظرية ابن حزم ومسلمي الأندلس عن الحب لما تنزل تنوء بالشذوذ الجنسي ، هل كان مفهوم الحب هذا عاماً أيضاً على امتداد الخلافة ،

وهي أقل تشبعا بالتقاليد الإغريقية والرومانية ، وأقل عدوى بالمشاعر المنتصرة في بلاط الأندلس؟ يبدو لي أنها تنتمي إلى مجموعة تقاليد البحر الأبيض المتوسط ، والتي استقرت وتأصلت في إسبانيا الإسلامية على امتداد تاريخها . ولم يدرس المستشرقون ولا غيرهم حتى الآن ، وكاسترو لايشك في أهمية المشكلة ، السلسلة الطويلة من النتائج التاريخية للإسلام في إسبانيا ، وإسبانيا المسيحية ، التي أدى إليها اعتقال شبه جزيرة إيبيريا عام ٧١١ م ، وسط العالم القديم ، وظل أشد سرعة في حياته الألفية ، وكان البحر الأبيض ، ذو التاريخ الحريق ، في خدمتها طريقا ومحورا ، وقد جعل منه الإسلام صلة تقارب بعد أن كان الهوة التي تفصل بين عالمين ثقافيين مختلفين خلال قرون . وقد تأقلمت الحضارة الأوربية ، وبقيت إسبانيا متميزة في المنطقة ، لأن الإرث الحيوي الكلاسيكي القديم ، واصل سيره على نحو أكثر تفجراً وقوة . ومن ثم حتى ولا مفهوم الحب المنتصر في قرطبة الخلافة ، على أيام ابن حزم ، يجب أن تكون له بالضرورة أصول عربية ، وتأريخ حيوية ما كان في إسبانيا قبل الإسلام ينتظر من يدرسه ، وقد حاولته في كتابي : « إسبانيا لغز تاريخي » ، باستثناء ما يسمى بالحب العذري ، أو الحب البغدادي إذا شئت ، وشق طريقه نحو أقلية رفيعة الذوق من عباد الجمال ، ولكني لا أعرف ما إذا كان الإحساس بالحب ، وعنه كتب طوق الحمامة ، قد تأصل حقاً أم لا ؟

لكي نفصل الحب الطروب Cortez ، ونشأ في فرنسا مع نهاية القرن الحادي عشر ومطلع القرن الثاني عشر ، عن الحب العذري ، وكان هذا أصلاً لذلك فيما يرى المستشرقون الإسبان ، كتب أورتيجا : « إن الحب الطروب ، حتى وهو شعور ناء ، طافح بالأشواق ، لا يتطلب تخلياً ، وإنما يعكس رغبة كاملة » . ولقد قلت في كتابي « إسبانيا الإسلامية » : « توجد مسافة شاسعة بين مفهوم الحب عند ابن حزم والحب الصوفي العذري ، لأن ذلك لا يتطلب العزوف عن الرغبة » . وبعد أن قرأت « طوق الحمامة » في

ترجمته الجديدة ، ما زلت عند شكى فى أن مؤلفه كان يطبق الحب العذرى ،  
أو البغدادى فيما يقال ، فى حياته الحقيقية ، وإذا شئت لم يتخذ صراحة  
فأحى ولا فى الجانب الأدبى من حياته ، يقول فى كتابه « طرق الحمامة » :  
« إن الوقوف عند حد الطاعة لمعدوم إلا مع طول الرياضة ، وصحة المعرفة ،  
ونفاذ التمييز ، ومع ذلك اجتناب التعرض للفتن ، ومداخلة الناس جملة ،  
والجلوس فى البيوت ، وبالحري أن تقع السلامة المضمونة ، أو يكون الرجل  
حصوراً لا أرب له فى النساء » . وبعد أن ذكر عدداً من الحالات المثيرة فى  
مقاومة الرغبة أضاف : « وقد يعظم البلاء ، وتكلب الشهوة ، ويهون  
القبیح ، ويرق الدين ، حتى يرضى الإنسان فى جنب وصوله إلى مراده  
بالقبائح والفضائح » . وعن نفسه يقول : « يعلم الله ، وكفى به علماً ،  
أنى برىء الساحة ، سليم الأديم ، صحيح البشرة ، تقى الحجرة ، وإنى  
أقسم بالله أجل الأقسام أنى ما حللت مثرى على فرج حرام قط ، ولا يحاسبنى  
ربى بكبيرة الزنا مذعقات إلى يومى هذا ، نعم ، إن فقه اللغة لم يحدد  
مفهوم الحب فى إسبانيا الإسلامية ، ولكنه سجل موقف الفقه المتسامح  
بإزاء الجماع المشروع عند المسلمين ، وقد كتب ابن حزم نفسه يقول :  
« لولا مكان هذا العنصر من الإنسان ، وأنه غير مأمون الغلبة ، لما خفف  
الله عن البكرين ، وشدد على المحصن » . وفى الباب الذى كتبه فى « الطوق »  
وخصه بقبح المعصية ، اعتبر اللواط والزنا فحسب من الكبائر :

ثم يقول فى كتابه « الأخلاق والسير فى مداواة النفوس » : « حد  
العفة أن تغض بصرك وجميع جوارحك عن الأجسام التى لا تحل لك  
فما عدا هذا فهو عهر ، وما نقص حتى يمسك عما أحل الله تعالى فهو  
ضعف وعجز » . وأشار أسين بلاثيوس إلى أن ابن حزم فى معاداته  
للصوفية يعتبر العذرية عيب ، والرهينة نقيصة .

لو قرر أورتيجا أن يتسرب على مهل ، حاملاً عدسة مكبرة ، إلى كتاب  
« طرق الحمامة » مكتشفاً ، ليدر من نظرية الحب فى قرطبة الخلافة ؛



وقد أحس الرغبة في أن يقوم بها ، لحركة النسيج الجوهري للكتاب ،  
فيما أرى ، أن ينظر إلى التفاصيل ، إذن لأنكر على ابن حزم « صفة  
عذرى » . ودون عدسة مكبرة يبدو واضحاً أن القرطبيين من عصره لم  
يكونوا كذلك أيضاً .

لقد وشى ابن حزم نظريته عن الحب بأخبار مختلفة ، اتخذ منها  
مثلاً يدعم بها آراءه ، وبأشعار جميلة استدعتها المناسبة . وفي الأخبار  
التي جعل منها نموذجاً يحتذى ، ترك سيرته العاطفية تتحرك حولها ،  
وكذلك الحياة العاطفية لأصدقائه ، ولقرطبيين آخرين كثيرين ليسوا  
دائماً معروفين له . هذه الأخبار النموذجية التي وشى بها ابن حزم تأملاته  
عن الحب ، واتخذ منها مثلاً ، لانسحب لأمبركو كاسترو بتأكيده الغريب  
من أن مؤلف الطوق كان يسرب حياته الخاصة من خلال حياة الآخرين ،  
وترجمة غرسية غومث تحت إمرة القراء الذين يتحدثون الإسبانية ، ومثلها  
الترجمات الأخرى في اللغات : الإنجليزية والفرنسية والإيطالية ، وبوسع  
الذين يتكلمون بها ، أو يعرفونها ، أن يعودوا إليها ، وكلها تناقض نظرية  
كاسترو المغامرة . إن ابن حزم يذكر في كل خطوة الجبر الذي يمكن أن  
بدعم نظريته ، يشير إلى أحداث وقعت في حياته ، أو في حياة الآخرين ،  
طبقاً لواقع كل حالة ، ولكن دون أن يتوغل في تراجم بعيدة عن ترجمته ،  
ويؤكد صدق الوقائع بشهادة شخصية منه ، لأولئك الذين عرفهم ،  
أو يأتي بها متصلة الإسناد حتى يبلغ به من شاهد الحادث الذي ألمح إليه ،  
وعندما يطل ابن حزم على حياة الآخرين فلنما ليؤكد ، في الواقع ، صدق  
ما يروى من أخبار .

ومجموعة الأشعار التي جاء بها في « الطوق » تكون ديواناً كبيراً ،  
والجانب الأكبر منها ذو طابع فلسفي عميق ، وتفصلها طبيعة موضوعاتها  
الغزلية ، وألف هام من التاريخ ، عما ندين به لأونامونو ، وأحياناً تقرب  
منه برأئها وعمق تفكيرها . ولكن أونامونو لم يقع أبداً على كلمة نابية ،

أو تعبير فاحش ، أو فكرة خارجة ، وهو ما يحدث لابن حزم أحياناً ، فهو مثلاً عندما يشير إلى حفيد الشاعر الجزيري ، يقول عنه ، إنه « رضى بإهمال داره ، وإباحة حريمه ، والتعريض بأهله ، طمعاً في الحصول على بغيته من فتى كان علقه » ، أو « رشا » فيما يقال أحياناً ، وهي لفظة لطيفة ، تتردد كثيراً في الشعر العربي ، وتطلق على الغلمان ، فإذا تجاوزنا هذا الفرق فإن عمق الفكرة في القطع الشعرية للأندلسي الإيبيري الذي عاش في القرن الحادى عشر ، وللإيبيري الباسكى الذى عاش في القرن العشرين ، تكمل التقارب بين هاتين القمتين من قمم الفكر الإسباني .

#### ● غنيت بياقوتة الأندلس :

لقد اقتربنا من الربط بين ابن حزم والقمم الفكرية الأخرى في الأدب الإسباني ، [وكما برهنا كان ابن حزم إسبانيا روحاً ودماً ، وجديراً بأن] يضم إلى خير من يجسدون الإسبانية ، على امتداد كل العصور ، تطلع إلى المشرق كموطن لنسبه [وثقافته ، والتهب إحساسه بيبغض جارف لمسيحية شبه الجزيرة الإيبيرية ، ولأنه إسباني حتى النخاع قفزت سهام فكره ، ونبال مشاعره ، فوق ورعه وتقواه ، لتواصل اندفاعها الثقافى والشعورى إسبانية خالصة ، إسبانية ألفية تضرب جذورها بعيداً في أعماق ما قبل التاريخ — وسأظهر ذلك يوماً — على نحو ما كان عليه ، وأكرر ما قلت وكتبت] في مرات كثيرة ، عدد كبير من شخصيات الإسلام العظيمة في إسبانيا ، شخصيات لا يمكن أن تستثنى ، لأنها مسلمة ، من إرثها الفكرى الإسباني ؛

ولندكر أن الملامح النفسية التى ينسبها إلى ابن حزم من كتبوا سيرته ، وللصفحات التى خط عليها نفسه جانباً من سيرته ، تؤكد إسبانيته فى عم : الشموخ ، والعاطفة ، والعنف ، وطلاقة اللسان ، واستقامة الكلمة ، والوفاء ، وتحليق الروح نحو الله ، والقسوة فى نقد الوطن ، وحب الحقيقة ، وشدة الخلق ، والحماسة التى تبلغ حد التضحية بالحياة دفاعاً عن أفكاره وشرفه ،

النضال من أجل المثل العليا على نحو ما ناضل «دون كيخوته» ، واحتقاره للثروة في مواجهة الشرف ، وكراهية النفاق ، واحتقار الملق ، والصلابة في الشدائد ، وعبادة الصداقة ، وجود يبلغ حد السرف ، وسهولة الغضب ، والبلاغة ... إنها إسبانية عريقة ، وتؤكد في وضوح ، على الرغم من أسين بلاثيوس ، صدق ما قاله ابن حيان وابن سعيد عن أصوله الإسبانية ، وعن جلوده المسيحيين :

كان ابن حزم إسبانياً في أخفى طيات أعماق روحه ، ومن العدل أن نضعه بين أسرى قسم الفكر الإسباني على امتداد كل العصور ، لأن حجمه وتعمقه ونفاذه إنتاجه الأدبي والفلسفي والفقهى والعقائدى يعطى له هذا الحق .

ليس ثمة حياة تشبه الأخرى ، إذا درسناها بوعى ناقد وجاد ، نعم ، توجد بعامة مقابل ذلك أرواح متآخية ، أرواح شقيقة بين كثيرين من كبار الرجال في كل الأزمان ، وفي كل البلدان . وتتقارب بخاصة أطراف الأبناء أكثر عبقرية في كل شعب ، وتتقارب في خصائصها الجوهرية ، لأنها عندما تعرض النفسية القومية ، الدائمة والتميزة ، ونمط حياتها الخاص ، فإنما تعكس دائماً الصورة نفسها في الجانب الآخر من المرآة .

سينكا مثلاً لم يشعر أبداً أنه إسباني ، وحتى كتب مرة ضد البطل القومى الإسباني العظيم فريباتو ، ولكنه ولد في قرطبة ، وأثر أصله الأندلسى في إرثه المزاجى وفي تكوين شخصيته . وترد دراسات مومسن Mommsen ومينديث بلايو Menéndiz Pilayo ، وجستون بواسيه G. Boissier ودراسات أخرى معاصرة ، وكلها دقيقة وموضع ثقة عظيمة ، بعض خصائص أعمال سينكا إلى أصوله الإسبانية : ويمكن أن نكتشف اليوم ملامح جديدة لإسبانيته ، حيوية ونفسية ، وأشرت إليها وأنا أدرس لغز إسبانيا التاريخى . ويتسع الأمر للظن بأن الألوان التى طبعت مذهبه الروافى تعود إلى إسبانيته هذه ، وألح على القارىء أن يعود إلى صفحات كتابى الذى

أشرت إليه ، ومن ثم يمكن إذن أن نبدأ به السلسلة الرائعة لكبار المفكرين  
الإسبان والتي تمتد حتى تبلغ في أيامنا هذه أونامونو وأورتيجا  
إلى جاسيت .

ستظل هذه السلسلة مقطوعة إذا لم نضمها الحلقات الإسبانية الإسلامية ،  
وأحدهم مؤلف « طوق الحمامة » ، ولقد قلت من قبل : لو أن ابن حزم  
كتب مؤلفاته في اللغة اللاتينية أو الرومانشية ، للمع اسمه اليوم إلى جانب كبار  
الشخصيات الغربية في العصر الوسيط مثل : دانتي وتوماس الإكويني .

وإذا كان ابن حزم يمثل حلقة في السلسلة التي تبدأ منذ كتاب إسبانيا  
الرومانين حتى المفكرين الإسبان المعاصرين ، فإنني أتخيل مع ذلك أن هذا  
القرطبي المسلم ، وهو شاهد ناطق على أزمة الخلافة الإسبانية في القرن الحادي  
عشر ، يقترب بخاصة من أونامونو ، ذلك الباسكي القوي الذي عاصر سقوط  
الملكية الإسبانية ، في آخر الثلث الأول من هذا القرن . وأكرر لا توجد حياتان  
متشابهتان ، وإنما روحان متآخيان ، ولكن روي هذين الإسبانين الممتازين  
كانا توأمين .

تعرف أوروبا وأمريكا الفكر الملهب لكاتب إسبانيا العظيم ، ذو التاريخ  
البعيد ، والكلمة المهاجمة ، والمطرقة العنيدة ، والقلم الحاد ، والاهتمامات  
الفكرية الحرة والمتنوعة والودود ، وتمكنه المذهل من الموضوعات التي يعالجها ،  
وتمكنه من اللغة العربية ، وجدله القوى ، وعشقه للأحاديث الجادة ،  
وطلقات هنا وهناك ، وذكاؤه الفطن ، واحتقاره للمسلمات والعادات الاجتماعية  
وكراهيته القوية للتناق والرياء ، وأمانته الزوجية ، وحمليته على الفجور ،  
ورفضه الحاد والدائم ، وإصراره وتشده في محاربة المظالم كلها ، ومقاومته  
العنيفة ، وخلافه مع الدين حوله ، وحبه الحار المتدفق الناقد لإسبانيا .

ومع ذلك ليس صعباً أن نقيم صلة قوية بين روح أونامونو الملهب ، على نحو  
ما هو معروف لنا جميعاً ، وبين صورة ابن حزم الخلقة القومية ، كما تطل  
واضحة من الآراء المختصرة والناقدة التي سجلها عنها معاصروه ، ومن سلسلة



الاعترافات الذاتية التي خطها بقلمه. وعلى الجانب الآخر من هذه المرآة المزدوجة، ألا يمكن أن نكتشف في كل خطوة، لأمح كثيرة من التحليل النفسي لأونامونو؟ فلنتذكر الإطار الذي يضرب به المثل، لكلمات ابن حزم الصارمة، ولقلمه الحاد، وثناء ابن حيان وابن سعيد على استقامة سلوكه، وشمول معارفه، وتطرفه في نقده للأندلس وطنه، وإخلاصه دون تخفف، ونقده اللاذع، وتعصبه المنفعل. ونقرأ ثانية الكلمات الجادة للمفكر الأندلسي العظيم ضد الطغاة والقساة والفقهاء المنافقين، وضد الكذب والرياء، ودفاعه الحار عن المثل العليا التي اتهم بها أعداؤه، وسخريته الجارحة من المداهنة والحيل، واكتشافه الخالص لما يعمل في داخله من صراع لكى ينتصر على غضبه، وثناءه المستطاب على الصداقة، وكلماته الجميلة تعكس إحساسا مشوبا بكبرياء عنيف وصارخ. وتصريحه الجلى بأنه انتفع «بمحك أهل الجهل منفعة عظيمة»، وهي أنه: «توقد طبعى، واحتدم خاطرى، وحمى فكري، وتهبج نشاطى، فكان ذلك سببا إلى تواليف لى عظيمة المنفعة، ولولا استشارتهم ساكنى، واقتداحهم كامنى، ما انبعثت لتلك التواليف». ثم الجملة النبيلة، وتبدو كما لو كانت قد خرجت من قلم أونامونو: «الخطأ فى الحزم خير من الخطأ فى التضييع».

تقارب هذين الروحين الإسبانيين التوأمين، يفضى إلى ما هو أبعد من هذا. لقد تربى ابن حزم فى الإسلام المستقيم، واتخذ من الظاهرية مذهباً، وترى أن أى مسلم مؤمن يمكن أن يستقل فى البحث بنفسه، خلال النصوص القرآنية، عما يجب أن يعتقد ويعمل به، وهو ما أصبح الدراسة المستقلة عند أونامونو، ويرأها أصل ومفتاح كل تفكير حر. وكلاهما كان يفيض داخله بتدين عميق وفاق يهزهما من الأعماق. ولم يحاول عالم القرن العشرين أن يخفى الصراع الذى يعمل فى داخله، ويقول عنه الشاعر متشادو: «أن يكون منشئاً ويقول، فيما أرى: الله، ويؤكد الشجاعة الإسبانية». ولقد اكتشفت قضية التدين فى دقة، وتساح بثقافة واسعة لمواجهة هذه المشكلة الكبرى: وحاول القرطبي المسلم فى العصر الوسيط قبل الإسلام فى (م ١٢ - ابن حزم).

المشرق ، وقبل « المدرسية » المسيحية بزمان طويل في الغرب ، وفي دقة عبقرية ، أن يواثق بين العقل والعقيدة في كتابه : « الفصل في الملل والأهواء والنحل » وهو كتاب في تاريخ الأديان المقارن .

والصفة القاسية : « دين القدامى » ، والتي نعت بها ابن حزم الأعمال الخاشعة في عصره يمكن أن تخرج من شفتي أونامونو .

وإذا كان أونامونو رجل امرأة واحدة ، وأحس بالنفور من « الدون جوانية » ومن الفجور ، فإن الحب الرومانتيكي لابن حزم دفع بالمستشرقين إلى الخلاف حول أصل هذا الحب العاطفي لابن حزم ، ومن على شاكلته . هل هو حب عذري مشرق أم حب إسباني مستعرب ؟ .. وكان هذا الحب بذرة خصبة أثمرت حب الفرسان في العصر الوسيط ، وربما كان ممكناً أن يكتب أستاذ سلمنقة ، أونامونو ، هذه الكلمات التي خطها القرطبي المسلم : « وما أعلم علة تمكن هذا الطبع من النساء ، إلا أنهم متفرغات البال من كل شيء ، إلا من الجماع ودواعيه ، والغزل وأسبابه ، والتألف ووجوهه ، لا شغل لهن غيره ، ولا خلقن لسواه » .

ويتفقان أيضاً في حب الأبحاث المتصلة باللغة ، وأصبحت المتعة عند أونامونو « رغبة ملحة » وباهظة ، ولم تدع ابن حزم أيضاً يفلت من رشق سهامها ، فخصها مهتماً بالمحادثات نقاذة من فكره . ونذير له بالفضل عن المعلومات المتصلة بالخلافات الصوتية للهجات العربية في إسبانيا ، وبتأملات حادة عن أصول اللغات السامية ، وبأفكار عميقة تتصل بها ، وقد أعاد نبريخا Nebrija (١) صياغتها فيما بعد ، في اللغة القشتالية ، ونحن على عتبة المغامرة : « اللغة تسير في ركاب الإمبراطورية » .

---

(١) نبريخا : ( ١٤٤١ - ١٥٢٢ ) ، عالم إسباني متخصص في اللغات القديمة ، وأمضى حياته في إصلاح تعليم اللغة اللاتينية ، وكتب حول موضوعات متعددة ، ووضع كتباً عدة في قواعد اللغة الإسبانية ، واللغة اللاتينية ، واللغة العبرية ، عدداً من المعاجم ، ولكن أفضل مؤلفاته : فن تعليم اللغة القشتالية . ( المترجم ) .

وأونامونو يمكن أن يرد على المتعصبين ممن هاجموا كتبه ومنعوها ، على نحو ما كانت تصنع محاكم التفتيش ، بما قال ابن حزم من شعر في ظروف مشابهة :

فإن تحرقوا القرطاس لا تحرقوا الذى

تضمنه القرطاس بل هو فى صدرى

يسير معى حيث استقلت ركائبي

وينزل إن أنزل ويدفن فى قبرى

دعوى من إحراق رقى وكاغد

وقولوا بعلم كى يرى الناس من يدري

ولأ فعودوا فى المكاتب بدءاً [ ]

فكم دون ما تبغون لله من ستر !

لقد أمضى هذان العظميان الإسبانيان شبابهما فى أثون من الصراع الدموى ، ابن حزم فى قرطبة ، بعد العام الألف من التاريخ الميلادى بسنوات قليلة ، هزتها الثورات ، ودمرت مدينتى الزهراء والزاهرة ، وطوقها البربر فى ضراوة ، وأونامونو فى « بلباو » فى القرن التاسع عشر ، تحاصرها وتقائنها جيوش دون كارلوس (١). ولقد عاش رجل الباسك القوى بداية الحرب الأهلية الإسبانية الأخيرة ، وعانى ويلاتها ، وشهد القرطبى المسلم من جانبته معارك المصير التى لا تنتهى فى سنواته الأخيرة ، والتى دمرت الأندلس فى النصف الأول من القرن الحادى عشر. وكان رد الفعل عند كليهما واحداً ، نفس الروح النبيل فى مواجهة المأسى القومية الكبرى التى عاشها جيلاهما ، وأحس

---

(١) أحد المطالبين بعرش إسبانيا ، وأمضى سنوات عديدة فى حروب متصلة لا تنتهى فى شمال إسبانيا ومدينة « بلباو » عاصمة مقاطعة فسكاي فى شمال إسبانيا إحدى ثلاث مقاطعات للباسك ، أو الباشكنس كما تسميهم المراجع العربية ، وهم من أصل غير لاتينى ويتحدثون لغة غير إسبانية وغير لاتينية ، ويطالبون الآن بالاستقلال ، ويخوضون من أجله معارك طاحنة مع الحكومة المركزية . ( المترجم ) .

كلاهما بالتعاسة نفسها ، مؤلمة وطافحة ، أمام تمزق وطنهما على مرأى  
منهما ، أندلس الأول وإسبانيا الثانى . وأصاب الفيلسوف المسلم وفكره  
أكثر من مكروب ، حين أدان الخلاف الدموى بين الإخوة ، فى عبارته  
الجميلة ، والعميقة المعنى فى الوقت نفسه ، وقد نقلناها من قبل ، والتي تعجب  
المفكر الحر فى عالمنا الحديث ، دون ما شك ، إذا عرفها : « نوار الفتنة  
لا يعقد » .

وكلاهما ، مسلم قرطبة والباسكى من بلباو ، أحبا لإسبانيا بعمق ، على  
الزعم من نقدهما العنيف لها ، ويقول متشادو عن أونامونو : « روح جنسه  
القاسى لما يزل نائما ، ويمكن أن يستيقظ يوماً تحت طرقات هراوته  
الحديدية » ، ويمكن أن يقول الشيء نفسه عن ابن حزم . وكلاهما ،  
ابن حزم وأونامونو ، كان واقع إسبانيا يشيع الألم فى أعماق قلبه ، وسبق  
كلاهما كل شعوب الأرض فى كبريائهما المتشابه ، فأونامونو صاح يوماً ،  
دفاعاً عن ومن وطنه : « فليخترعوا هم ! » ، والشاعر القرطبي كتب  
هذه الكلمات :

ويا جوهر الصين سحقاً فقد غنيت بياقوتة الأندلس  
ياقوتة الأندلس ! ، أصاب ابن حزم كبد الحقيقة شعراً ، حين شبه  
وطنه الإسباني بهذه الجوهرة الكريمة التليدة . ياقوتة الأندلس ! ، شعلة  
من عاطفة متأججة ، أو حب ملتهب ، ودم يغلى فى العروق يدفع إلى الحياة  
والعمل ، أو يراق فوق كل البحار والقارات ، دون كيخوته يدافع عن مثل  
عليها مجنونة ، ومضات تطهر خطايا الإرادة ، وتحرق فى الوقت نفسه حصاد  
الفكر . غنيت بياقوتة الأندلس ! ، واجب كل إسباني أن يهتم بها الآن  
ولو للحظة ، ففيها شفاء للذين يعبدون كل ما هو أجنبي . وياقوتة الأندلس  
ليست ياقوتة المسلمين ولا المسيحيين ، وهى أخيراً ، يمكن أن ترمز إلى  
الحياة التى ليست ركوداً شاحباً ، وإنما اندفاع خالق ! .

قلت فيما سبق إن ابن حزم لم يكن الحلقة الإسلامية الوحيدة فى السلسلة .



التي تبدأ مع سينكا حتى يومنا ، كان ثمة مسامون كثيرون يمكن أن تضمهم هذه القائمة من التراث الرائع ، أسهموا بما هو إسباني بين من أمزجهم ، في بناء الحضارة العربية وثقافتها العظيمة ، وأكملوا رسالة جوهريّة من الحفاظ على الحياة الفكرية وتنميتها في عالم حوض البحر الأبيض المتوسط ، على حين كانت المسيحية تدب بطيئة عبر منظمة مظلمة من منعطفات التاريخ ، ومن ثم فإن ثقافة الغرب لم تخسر كل الجهد الخلاق للمفكرين والفقهاء والشعراء والعلماء في إسبانيا الإسلامية ، لأن هذه وقد تمثلت الثقافة الإسلامية المشرقية ، التي احتفظت بما هو جوهري من الحضارتين الهلينية والفارسية ، أضافت إليها أفكارها المشبعة بما هو غربي ، وعبرت بها إلى الأقليات المثقفة إلى شمال جبال البرانس ، بفضل ترجمات « مدرسة المترجمين » في طليطلة ، فقدمت خدمات هائلة لأوروبا ، مصدر ثقافتنا العريقة . وعندما أتأمل سمو الفكر عند ابن حزم ، في كتابه : « الفصل في الملل والأهواء والنحل » ، وسبق به بما يقرب من نصف ألف عام المغامرات الأوروبية الشبيهة ، والأعمال الثقافية الأخرى المماثلة ، لعظماء آخرين من أبناء الأندلس ، مثل ابن حزم إسبانيين أصولاً وروحاً ، يتميز دائماً : أعماق سؤال محبر ، ويؤكد دوماً نظرتي فيما يتصل بالانحراف المأسوي لقدر إسبانيا نتيجة اعتناقها الإسلام ، كلها تقريباً . كيف لا نسال أمام إسبانية ابن حزم الواضحة ، وإسبانيين آخرين في مثل قامته ، وأمام سمو عبثياتهم ، ماذا كان يمكن أن يصبح عليه عمل المفكرين والمؤرخين ورجال العقيدة والفقهاء والعلماء والكتاب من الإسبان ، في إنفراج الثقافة الغربية خلال العصر الوسيط ، لو ظلوا منتمين لها ولم يبتعدوا عن هذا الجو الثقافي ذات يوم من عام ٧١١ م ؟ وعندما أحصى الأعمال التي قاموا بها على امتداد حياتهم ، وكل إسبانيا الإسلامية ، وهم على هامش العالم الغربي المجاور ، وبعيداً عن مركزه ، طوال عصور التباور الحاسمة ، أحس بالغم دائماً ، لأنني أدرك الأذى الذي لحق بوطني عندما فتحه الإسلام وحكمه .

## غراميات ابن حزم

### ومشكلة الحب العذري في الأندلس

في عام ١٨٤١ اكتشف المستشرق الهولندي الكبير رينهارت دوزي Reinhart Dozy (١٨٢٠-١٨٨٣) ، المتخصص في الدراسات الأندلسية ، النسخة الوحيدة من مخطوطة «طوق الحمامة في الألفة والآلاف» لابن حزم ، المفكر الأندلسي العظيم ، بين العديد من المخطوطات العربية والشرقية في مكتبة جامعة ليدين هولندا ، وعكف عليها قراءة ودراسة ، وأفاد منها في كتابه الرائع : « تاريخ مسلمي الأندلس Histoire des Musulmans d'Espagne » ووقف طويلاً عند اعتراف مفصل مشير لابن حزم ، تضمن في صراحة بيئة خطاه الأولى في عالم الحب . وكانت مفاجأة مذهلة ، أفقدت العالم الأوربي الكبير توازنه العلمي ، وربما للمرة الأولى على نحو ما سنرى بعد قليل .

يقول ابن حزم في اعترافه :

« وإني لأخبرك عني : أني ألفت في صباهي ، ألفة محبة ، جارية نشأت في دارنا ، وكانت في ذلك الوقت بنت ستة عشر عاماً ، وكانت غاية في حسن وجهها وعقلها وعفافها وطهارتها وخفرتها ودمايتها ، عذبة الهزل ، منيعة البذل ، بديعة البشر ، مسيلة السر ، فقيدة اللام ، قليلة الكلام ، مغضوضة البصر ، شديدة الحذر ، نقية من العيوب ، دائمة القلوب ، حلوة الإعراض ، مطبوعة الانقباض ، مليحة الصدود ، رزينة القعود ، كثرة الوقار ، مستلذة النفار . لا توجه الأراجي نحوها ، ولا تقف المطامع عليها ، ولا معرس للأمل لديها ، فوجهها جالب كل القلوب ، وحالها طارد من أمها ، تزدان في المنع والبخل ما لا يزدان غيرها بالمسماحة والبذل ، موقوفة على الجذ في أمرها ، غير راغبة في اللهو .

« على أنها كانت تحسن العود إحساناً جيداً ، فجنحت إليها ، وأحببتها

حياً مفراطاً شديداً ، فسعيت عامين أو نحوهما أن نجيبني بكلمة ، وأسمع من فيها لفظة — غير ما يقع في الحديث الظاهر إلى كل سامع — بأبلغ السعى فمدا وصلت من ذلك إلى شيء البتة .

« فلهدي بمصطنع كان في دارنا لبعض ما يصطنع له في دور الرؤساء ، تجمعت فيه دخلتنا ودخلة (١) أنحى — رحمه الله — من النساء ، ونساء فتياننا ، ومن لاث بنا من خدمنا ، ممن يخف موضعه ، ويلطف محله ، فلبث صدرنا من النهار ، ثم انتقلنا إلى قصبة كانت في دارنا ، مشرفة على بستان الدار ، ويطلع منها على جميع قرطبة وفحوصها (٢) ، مفتحة الأبواب ، فصرن ينظرن من خلال الشراجيب وأنا بينهن :

« فإني لأذكر أني كنت أقصد نحو الباب الذي هي فيه ، أنسا بقربها ، متعرضاً للذنو منها ، فما هي إلا أن تراني في جوارها ، فترك ذلك الباب الذي صارت إليه ، فتعود إلى مثل ذلك الفعل من الزوال إلى غيره : وكانت قد علمت كلفي بها ، ولم يشعر سائر النسوان بما نحن فيه ، لأنهن كن عدداً كثيراً ، وإذا كلهن يتنقلن من باب إلى باب لسبب الاطلاع من بعض الأبواب على جهات لا يطلع من غيرها عليها : واعلم أن قيافة النساء في من يميل إليهن أنفذ من قيافة مدبج في الآثار .

« ثم نزلن إلى البستان فرغب عجايزنا (٢) وكراثنا إلى سيدتها في سماع غنائها ، فأمرتها ، فأخذت العود وسوته ، تخمر وتجل لاهدي بمثله ، وإن الشيء يتضاعف حسنه في عين مستحسنة ، ثم اندفعت تغني بأبيات العباس ابن الأحنف ، حيث يقول :

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| إني طربت إلى شمس إذا غربت   | كانت مغاربها جوف المقاصير     |
| شمس ممثلة في خلاق جارية     | كأن أعطافها طي الطوامير       |
| ليست من الإنس إلا في مناسبة | ولا من الجن إلا في التصاوير   |
| فالوجه جوهرة والجسم عبهرة   | والريح عبرة والسكل من نور     |
| كأنها نحن تمخطو في مجاسدها  | تمخطو على البيض أوحد القوارير |

فلعمري لكان المضراب انما يقع على قلبي ، وما نسيت ذلك اليوم ،  
ولا أنساه إلى يوم مفارقتي الدنيا ، وهذا أكثر ما وصلت إليه من التمكن  
من رؤيتها وسماع كلامها ، (٥)

نقل دوزى النص كاملاً ، في فرنسية راقية ، شفافة ومثيرة في كتابه  
الذى أشرنا إليه من قبل ، ثم عقب عليه بقوله :

« يلاحظ دون ما شك في القصة التي انتهينا من قراءتها ، ملامح  
عاطفة رقيقة غير شائعة بين العرب ، الذين يفضلون بصفة عامة ،  
الجمال المثير ، والعيون الفاتنة ، والابتسامة الآسرة ، والحب الذي كان  
يحلم به ابن حزم يختلط ، دون ريب بما هو حسي جذاب ، وعند  
ما يكون الحبيب المنشود اليوم غيره بالأمس ، يصبح الإحساس أقل قسوة  
لكن فيه أيضاً ميل إلى ما هو أخلاقي ، من رقة بالغة واحترام وحماسة ،  
وما يأسره جمالاً رائعاً وديعاً ، فياض بالكرامة الحلوة لكن يجب ألا ننسى  
أن هذا الشاعر الأكثر عفة ، وأكاد أقول الأكثر مسيحية ، بين  
الشعراء المسلمين ، ليس عربياً خالص النسب ، إنما هو حفيد إسباني  
مسيحي ، لم يفقد كاية طريقة التفكير والشعور الذاتية لجنسه ، هؤلاء  
الإسبان المنعربون يستطيعون أن يهجروا دينهم ، وأن يبتهلوا بمحمد  
بدل المسيح ، وأن يلاحقوا بالسخرية إخوانهم التقدمي في الدين والوطن ،  
ولكن يبقى دماً في أعماق أرواحهم شيء صاف رهيف وروحي ،  
غير عربي (٦) .

نشر دوزى كتابه « تاريخ مسلمي الأندلس » الذي ضمنه هذا الرأي ،  
عام ١٨٦١ م ، ولأن الرجل حجة في الدراسات الأندلسية ، وصاغ  
القصة في نثر فرنسي بليغ ، فقد أصبح كتابه مرجعاً ، ورأيه عقيدة ،  
وفكرته الصواب قاطعاً ، وتابعه فيه جمهرة الأوربيين من بعده ، إلى  
قريب من نهاية الثلث الأول من هذا القرن حين نشر الراهب الإسباني  
ميجيل أسين بلاثيوس Miguel Asin Palacios (١٨٧١ - ١٩٤٥)



دراسته العميقة عن العالم القرطبي الجليل، وكان أسين بلاثيوس عالماً ثباتاً وحبّة في الفلسفة الإسلامية ، وقف عليها حيانه : نشر مخطوطات ، ودراسة تراث ، وحرر فيها عدداً هائلاً من الرسائل والأبحاث ، وترجم إلى الإسبانية أمهات كتب الفلسفة الإسلامية في الأندلس بينها كتاب : «الفصل في الملل والأهواء والنحل» لابن حزم وجعل من دراسة حياة المؤلف كالمقدمة لترجمته ، وجاءت الدراسة والترجمة في خمسة أجزاء كبار (٧) .

عرض أسين بلاثيوس لفكرة دوزي ، كما أوردناها ، وناقشها تفصيلاً ، ووجهة نظره تستحق أن نوردّها بكاملها ، ولنا عليهما استدراك وتعليق . يقول : « الفكرة التي دافع عنها دوزي بوضوح في تعليقه هذا ، وفي أمكنة أخرى من كتابه : « تاريخ مسلمي الأندلس » ، يمكن أن نوجزها ، لتسهيل مناقشتها ، في النقاط التالية : »

• إن الإطار الذي رسمه ابن حزم لحبه في هذه الترجمة الذاتية ، في لهجة صادقة وسلامة نية فطرية ، يظهر لنا من نفسية البطل شعوراً ممتازاً ، أشد رقة وكمالاً من الحب الحسي غير المحتشم . ويمكن اعتبار ابن حزم في هذا الجانب مثلاً استثنائياً نموذجياً للحب الروحي والعفيف ، الذي يسميه علماء النفس الحب الإفلاطوني أو الرومانتيكي .

• إن النفسية التي تكابد هذا الحب ليست من خصائص الجنس العربي ، ولا الأدب الإسلامي ، وكلاهما في عواطفه الغرامية يستمد إلهامه غالباً من الرغبات الجنسية المبتذلة :

• إن حب ابن حزم الرومانتيكي ، وبالتالي كل جيلته العاطفية ، لا يمكن تفسيرها إلا في ضوء أنها وراثه نفسية ، وارتداد منه لخصائص جنسية المسيحي والإسباني .

« فيما يتصل بالنقطة الأولى من هذه النقاط ، أبادر إلى القول ، قبل كل شيء ، بأن روعة الأسلوب الأدبي لدوزي ، وقد تجلت في ترجمته الجميلة

لقصة ابن حزم السابقة ، مقارنة بترجمة نخوان فالبرا (٨) تشير في أعماق روح القارئ العلماني ، ، غير اليقظ ، فكرة أن ابن حزم كان ضحية ذلك الحب الأول لأيام شبابه ، يبكي بلا أمل ، بقية حياته ، الحظ التمس لقلبه المصدود . ومعنى آخر أعطى النغم الرومانتيكي لهذا الحب القصة مزيداً من القوة ، لأن درزي تركنا في مهارة تخيل أنه الحب الوحيد في حياة ابن حزم ، على حين أنه لا يمكن أن يجهل ، وقد استنفاد من كل كلمة في النسخة المخطوطة لطوق الحمامة ، أن ابن حزم لم يصبر طويلاً ، وهو يمثل الدور الرومانتيكي لعاشق يائس ، إذ سرعان ما جفف دموعه ، لينسى في حب آخر ، أكثر سهولة ، أحزان حبه الأول ،

يقول : « كنت أشد الناس كلفاً ، وأعظمهم حباً ، تجارية لي ، كان فيما خلا اسمها نعم ، وكانت أمنية المتمنى ، وغاية الحسن خلقاً وخلقة وموافقة لي ، وكنت أباً عذرها ، وكنا قد تكافأنا في المودة ففجعتني بها الأقدار ، واخترمته الله الليالي ومر النهار ، وصارت ثالثة التراب والأحجار ، سني حين وفاتها دون العشرين سنة وكانت هي دوني في السن ، فقد أقيمت بعدها سبعة أشهر لا أتجرد عن ثيابي ، ولا تفر لي دمة على جمود عيني وقلة إسماعها . وعلى ذلك فوالله ما سلوت حتى الآن ، ولو قبل فداء لفديتها بكل ما أملك من تالد وطارف ، وبيعض أعضاء جسمي العزيزة على مسارعا طائعا ، وما طاب لي عيش بعدها ، ولا نسيت ذكرها ، ولا أنست بسواها ، ولقد عفى حبي لها على كل ما قبله ، وحرمت ما كان بعده .

وليس هذا الحب الثاني هو الأخير لأيام شبابه ، فبعد ذلك بأعوام ، عندما استطاع أن يعود إلى قرطبة وسط مغامراته السياسية الواسعة ، يحدثنا عن نفسه : وقد ضمنى المبيت ليلة في بعض الأزمان عند امرأة من بعض معارف مشهورة بالصلاح والخير والحزم ، ومعها تجارية من بعض قرابتها ، من اللاتي قد ضمها معى النشأة في الصبي ، ثم غبت عنها أعواماً كثيرة ، وكنت

تركها حين أعصرت ، ووجدتها قد جرى على وجهها ماء الشباب ، ففاض  
وانساب ، وتفجرت عاينها ينابيع الملاحة فترددت ونجمرت ، وطاعت في  
سما وجوها نجوم الحسن فأشرقت وتوقلت ، وانبعثت في نخديها أزهبر  
الجمال فتمت واعتمت ... (١٠)

إذن لم يخفق ابن حزم في حبه مرة واحدة ، بل مرات ، ومن هذه  
الزاوية الجديدة ، التي لم يردد وزى أن يضعها أمام عين القارئ ، يفقد  
الحب الفنى لبطلنا ، دون شك ، درجات من مثاليته وأفلاطونيته ، لكن لا يمكن  
الإنكار أنه ينطوى على مشاعر رقيقة لم تفقد توهجها بعد ، ولا نعرف ما  
هو حسى . ومصدر ذلك تعاسة مزاجه ، أو بمعنى أدق ، جاء نتيجة ميل  
فطرى عنده ، ويعترف ابن حزم نفسه بأن لديه دائماً قدرة بالغة ، وعزوفاً  
عن كل ما هو جنسى (١١) . ويرى أن اجتماع الأرواح ، وليس التقاء  
الأبدان ، هو الذى يهتق على الحب (١٢) . لقد كانت روحية عشقه حقيقة  
واقعة وظل صداها يتردد ، بعد قرن كامل من وفاته ، في نغمريات الشاعر  
العربيد ابن قزمان القرطبي ، وهو يصف لنا سهراته وليلاليه الحمراء (١٣) .

لكن ليس صحيحاً أن حبه الأفلاطوني يجب أن يعد شيئاً شخصياً ، وطابعاً  
يتصل بخلافه ، وأنه استثناء واضح في نفسية الإسلام الإسماني ، ذلك أن  
الحقائق التاريخية في كتابه « طوق الحمامة » وهى مسلم بها وليست موضع  
شك ، لأن مؤلفه يؤكد ذلك حرفياً في مقدمة الكتاب ، يقول : « كلفتني -  
أعزك الله - أن أصنف لك رسالة في صفة الحب ومعانيه وأسبابه وأعراضه  
وما يتمتع فيه - وله على سبيل الحقيقة ، لا متزيلاً ولا مفتناً » (١٤) وأغلب  
فصول الكتاب تتكون من روايات معاصرة عن شخصيات تذكر بأسمائها  
واللقاب وهى شاهد حى على الجذور العميقة التى بثها الحب الرومانتيكى في الأرواح  
وتعترضك في كل خطوة ، على امتداد صفحات الكتاب ، أسماء نخلفاء  
وزراء وقواد ، وشخصيات من أعلى طبقات الأرستقراطية العربية ،  
وفقهاء وأدباء وشعراء ورجال ، وباختصار من كل الطبقات المثقفة في

المجتمع القرطبي ، وهم يهتدون في حياتهم الغرامية بهذا الروح المثالي الراقى نفسه ، تشيع البهجة فيهم نظرة عابرة من فتاة أحلامهم ، أو مجرد زيارة شريفة وخفية ، وتبتل صامت إلى المعبود في محراب الروح الخفي وتقديس يكاد يكون دينيا لما خلف من أشياء وحاجات شخصية يحتفظون بها تذكرة . ويبلغ نهاية الطرف المقابل للحب الأفلاطوني ، فيروى بالدموع عند احتداد الخيبة ، رسائل يطلب فيها صدقة من حب ، أو يكتبها بدمه ، أو ينهي في قسوة مأساة حبه المصدود ، مضنيا الحبيب شيئا فشيئا ، أو ينطفئ بغتة نور عقله ، في انشجار غرامي مجنون (١٥) .

عند ما نقرأ هذه الصفحات الزانحة بالشعر ، يمكن أن نفهم من مجموعها نفسية تلك الحضارة القرطبية ، وهي تقدم لنا في قمة قوهجها ، الدلائل على رقيها الثقافي والعاطفي ؛ وهما دائما طلائع أي انحدار . لم يكن إذن حب ابن حزم الأفلاطوني وأيد عدوى سلالية فحسب ، أو أنه تلقاه من نفسية أسلافه المسيحيين ، لأن من أبطال الغزل الرومانتيكيين كثيرين جدا ينحدرون من أصول عربية خالصة ، ولا يمكن أن تجري في دماهم الخصائص الموروثة التي نفترض أنها عند ابن حزم ،

ولقد حفظ لنا «طوق الحمامة» عن الرمادي أبو عمر يوسف بن هارون من كبار الشعراء الغنائيين الملهمين في عصر المنصور بن أبي عامر ، وهو كندى القبيلة ، يمتنى الأصل ، رواية لطيفة ، ثابتة الوقائع ، جديرة بأن تروى لما فيها من عاطفة عميقة : « كان يوسف بن هارون مجتازاً عند باب العطارين بقرطبة ، وهذا الموضع كان مجتمع النساء ، فرأى جارية أخذت بمجامع قلبه ، وتدخل حبها جميع أعضائه ، فانصرف عن طريق الجامع ، وجعل يتبعها وهي تاهضة نحو التنظرة ، فجازتها إلى الموضع المعروف بالربض ، فلما صارت بين رياض بني مروان رحمهم الله ، المبنية على قبورهم في مقبرة الربض ، خلف الهر ، نظرت منه منفردا عن الناس لا همة له غيرها ، فانصرفت إليه ، فقالت له : مالك تمشي ورائي ؟ »



فأخبرها بعظيم بليته بها ، فقالت له : دع عنك هذا ولا تطلب فضيحتي ، فلا مطمع لك في البتة ، ولا إلى ما ترغبه سبيل . فقال : إني أقنع بالنظر . فقالت : ذلك مباح لك . فقال لها ياسيدتي : أحررة أنت أم مملوكة ؟ قالت : مملوكة ، فقال لها : ما اسمك قالت : خلوة (١٦) . قال : ولما أنت ؟ قالت له : علمك والله بما في السماء السابعة أقرب إليك مما سألت عنه ، فدع المحال . فقال لها : ياسيدتي وأين أراك بعد هذا ؟ . قالت : حيث رأيتني اليوم ، في مثل تلك الساعة من كل جمعة . فقالت له : أما أن تنهض أنت ، وأما أن أنهض أنا . فقال لها : أنهض في حفظ الله . فنهضت نحو القنطرة ، ولم يمكنه اتباعها ، لأنها كانت تلتفت نحوه لترى أيسايرها أم لا . فلما تجاوزت القنطرة أتى يقفوها فلم يقع لها على خبر ، ولا أدري أسماء لحسرتها أم أرض بلعتها ، وأن قلبي منها لأحر من الحمر . وهي خلوة التي يتغزل بها في أشعاره ، ثم وقع بعد ذلك على خبرها بعد رحيله في سبيلها إلى سر قسطة في قصة طويلة (١٧) .

لقد تأثر دوزي بما هو شائع معاد عن حسية الحب عند الجنس العربي أكثر مما تأثر بما هو حق ( ما زال أسين بلاثيوس هو الذي يتكلم ) وهذه الأفكار المطروقة وليدة دراسات جزئية وسطحية وجانبية للأدب الإسلامي ، وهي مضطربة ، مثالها في ذلك خرافة لا تقل عنها انتشارا ، وهي عجز الجنس السامي عن الدراسات الفلسفية . لقد كرم الاستشراق الأوربي أغلب جهده ، في البدء ، بل وحتى كل جهده ، لدراسة شعراء الجاهلية ، وأدباء الإسلام في العصر الكلاسيكي ، ونخاع أوائل الباحثين منهم ، بما كان يتراقص في هذه النماذج من عبادة وثنية للشكل والجمال الحسي ، دون أن يكون لديهم متسع من الوقت لكي يستوعبوا ، أو حتى يبدأوا ، تحليل المعاني العظيمة للأدب الإسلامي ، وما زال مطويا لم ينشر ولم يدرس بعد ، ومع ذلك جرعوا على أن يستخرجوا من المقدمات الناقصة والحادة نتائج عامة وفجأة ، وأن يرتفعوا بها إلى مرتبة

القانون التاريخي أو الاجتماعي . ولكن خلال قرن مضى ( كتب أسين بلاثيوس كتابه عن ابن حزم بين عامي ١٩٢٦ - ١٩٢٨ ) حلت بجوانب جديدة عديدة للنفسية العربية ، ومن الممكن الآن تكوين فكرة أكثر شمولاً ودقة عن ذي قبل .

ومن جانب آخر ، وكقابل لهذا الاتجاه المحسى ، ظهر منذ العصر الجاهلي لون من الغزل العاطفي ، عفيف وروحي ، كالحب المسيحي ، ففي الصحراء العربية ، قريباً من اليمن ، عرفت قبيلة بدوية كيف تسمو بفهمها إلى أدق ما يمكن أن يتصور من الحب البشري . فبنو عذرة يفضاؤون الحزن الحلو المستسلم المشوق في الحب الأفلاطوني ، على العواطف الحادة للغرائز الحيوانية البهجة ، ويعرفون كيف يموتون من الحب ، قبل أن يدنسوا بالشهوة الملول المشبعة عرس الأرواح العفيفة ؛ لقد تغنى أعظم شعرائهم إلهاما ، في قصائد تفيض رومانتيكية ، وبالحنانة المرة ، للرجبة الكظيمة إلى الأبد ، وكان جميل بن عبد الله العذري ، إلى جانب شعراء آخرين من بني هذيل ، النموذج الكامل الذي تتحقق فيه العفة المثالية . لقد مات من الحب دون أن يجرؤ يوماً على أن يمس بيده محبوبته بشينة :

إن عبادة العفة والعذرية ، وهما من خصائص الرهبنة المسيحية الشرقية في العصور الوسطى ، لا يجب أن تكون بمنأى عن هذه الحركة الرومانتيكية ، والراهب المسيحي شخصية شائعة في القصيدة الجاهلية ، وكانت الصوامع والأديرة تتناثر عبر صحراوات الجزيرة العربية ، وكان قرى الحجاج فيها تقاليداً مرعياً ، والتعاشيش والعرفان يؤديان إلى التقايد ، والحق أن شيئاً كثيراً من ذلك تخلف في الأدب الديني للقرن الأول الهجري إن حكايات رهبانية ، ونماذج لأبطال متقشفين مما يوجد في كتاب « حياة الآباء Vitae Patrum » انتقلت في مرحلة كبيرة للغاية إلى التراث الأدبي الإسلامي . وأحد هذه الأمثلة ، وربما كان أروعها جميعاً ، عبر مرعى البلاد الإسلامية التي تفصل موطئها عن الغرب ، حتى وصل

إسبانيا : إنها حكاية راهب مسيحي من طيبة أحرق أصابعه بالنار ليقاوم محاولة امرأة عارية . وقد قص ابن حزم الحكاية في « طوق الحمامة » ، بعد أن جردها من طابعها المسيحي (١٨) .

« الحب العذري والعميق لبني عذرة ، والمطهر هكذا شيئا فشيئا بحرارة الزهد البدوي الإسلامي ، والسابق للصوفية ، أخذ شكله النهائي في بغداد قريبا من القرن الثالث الهجري ، التاسع الميلادي ، كنموذج مثالي للحب السامي ، وحتى للفضيلة الدينية . وكان البلاط العباسي ، وقد بلغ قدرا عاليا من الثقافة المصقولة ، يعاني في الوقت نفسه من تفاقم المشاعر المريضة ، وهو طابع كل المراكز الحضارية الكبرى ، وقد عانت منه قرطبة بعد وفاة ابن حزم بقرن من الزمان . وفي نوادي بغداد الأدبية كانت هذه الرومانتيكية التقليدية تباشر تأثيرا قويا على النفوس ، حيث شاع الحديث المنسوب إلى أنبي : « من عشق فعم ومات ، مات شهيدا » . وهذه المثالية العالية ألهمت روحا عظيما واسع الثقافة ، هو ابن داود الأصفهاني ، ابن منشيء المذهب الظاهري وخلفه فيه ، فعرف كيف يرفع حيثنه تمثالا أدبيا خالدا للحب الأفلاطوني بكتابه « الزهرة » : وفيه يعترف بالأصل المادي والشهواني للميول العاطفية في الروح الإنساني ، وأنها تخضع لمثير دائم ، يتوقف على قدرها من التركيب الفسيولوجي . ومع ذلك ، عرف كيف يجعل منها مثالا أعلى ، بالعزوف المستمر عن متعتها ، لتصبح الرغبة أملا خالدا .

ومهما تكن خصائص الجنس البعيد لابن حزم ، التي نسيبه إليها دوزي ، فقد نهاوت كلها أنام هذا العرض ، وإذا كان ثمة أثر من مشاعر مسيحية حقيقية يمكن أن ينبض بها قلب ابن حزم ، العدو اللدود للعميدة المسيحية ، وللأخلاق الإنجيلية ، فليست بالتأكيد المشاعر التي ورثها عن أجداده عبر دمائهم ، وإنما تلك التي اكتسبها لاشعوريا ، وعلى الرغم منه ، بفعل عدوى لا محيص عنها ، لجو المثالية المسيحية القوي ، والذي ازدهرت فيه الحياة الأدبية الإسلامية في المشرق طوال حياتها . : : : (١٩)

تلك هي وجهة النظر غير العربية ، كما يعرضها مستشرق هو لندي غير منهم في حياته ، وعرف بكرهه لرجال الدين ، وبعده عن التعصب . وكما تصورهما راهب كاثوليكي إسباني ، عرف بغزارة علمه ، وتمكنه من العربية ، وبمعالجته للقضايا العلمية والأدبية في موضوعية لاتحداها إلا رسالته كرجل دين تخضع كل كتاباته لمراجعة السلطات الكنيسية ورقابتها .

لكن دوزي كان متأثرا بما كان شائعا في أوروبا على أيامه ، من أن السمو في الحب وليد المسيحية ، فطبق هذا الاتجاه في دراسته لابن حزم ، وكتابه « طوق الحمامة » . وحاول أسين بلاثيوس ، في مهارة ذكية ، أن يرد الغزل العذري كله ، لا الأندلسي منه فحسب ، إلى أصول مسيحية .

ونظرية كليهما ينقضها واقع الأندلس ، فهما يعرفان جيدا ، أن مسيحية الإسبان عند الفتح كانت رقيقة ، وأن علم الناس بها - خارج رجال الدين - كان مشوشا . وأن جانبيا لا بأس به من السكان كانوا وثنيين . وإذا كان من المرجح أن ابن حزم ينحدر من أصول إسبانية ، فمن المرجح أيضا أن أجداده لم يكونوا قد اعتنقوا المسيحية عند دخول الإسلام ، لأنه من المنطقة الفقيرة ، في جنوب غرب إسبانيا ، وغالبية أهلها عند الفتح كانوا من الوثنيين . وعلى أي حال فإن ما كان يجري في الجانب العربي والإسلامي من الأندلس من مظاهر الحب الحسي ، كان يجري مثله ، وأفحش منه ، في الجانب الإسباني المسيحي ، ولم تجر في عروقهم دماء عربية ، ولا اتخذ جدودهم الإسلام ديناً .

كان ألفونسو السادس ملك قشتالة ، وجاء إلى الحياة بعد عامين من وفاة ابن حزم ( ت ١٠٦٣ ) ، ملكا كاثوليكيًا ، أفنى حياته يقاتل من أجلها ودفاعا عنها ، ولكن الكاثوليكية بطقوسها لم تمنعه من أن يجمع بين ست زوجات ، في وقت واحد ( ٢١ ) . وكان على علاقة جنسية مع أخته أراكة Urraca ونذكر ذلك المصادر العربية المعاصرة له صراحة ( ٢١ ) ، وتحدث عنها الأغا الشعبية الإسبانية منكورة أحيانا ، ومتشفية أحيانا أخرى . وكان إنريك الرابع ملك قشتالة ( ت ١٤٧٤ ) إسبانياً حتى آخر قطرة في دمه ، كاثوليكيًا من نخس



قدميه إلى قمة رأسه ، وكان شاذاً جنسياً مخثلاً ، يلاحق من لا يخضعون  
لرغباته المخجلة من حاشيته بالقتل والسجن والنفي . ولم ير حرجاً في أن  
يعين عشيقته كتالين سندوقال رئيسة لدير راهبات القديس بطرس ، في  
ضواحي طليطلة ، بعد أن طرد رئيسه السابقة ، متحدياً أوامر المطران ،  
وقرار حرمانه من الكنيسة (٢٢) . ومن الثابت أنه كان عقيماً لا يلد ،  
وأنه طلق زوجته الأولى رغم كاثوليكيته وتزوج ثانية ، وأن زوجته  
الثانية جاءت به بنت نسبت إليه ، وكان معروفاً أن أباهما الحقيقي أحد رجال  
الحاشية ، ولم يكن إنريك هذا حالة شاذة ، فهو نفسه يشك أنه ابن حقيقي  
لأبيه المنسوب إليه : نخوان الثاني (٢٣) .

وكان فلييب الثاني (١٥٢٧ - ١٥٩٨) أعظم ملوك أسبانيا ، كاثوليكياً  
متعصباً ، ضيق الأفق في مفهومه الديني ، وله العديد من العشيقات ،  
وأولاد كثيرين غير شرعيين ، كما كان أبوه من قبل (٢٤) ، ومن الشائع  
أن كارلوس بن فيليب الثاني ، كان على صلة غرامية بزوجة أبيه إيزابيل ،  
ولذلك سجنه ، ومات في السجن في ظروف غامضة ، مسموماً أو مذبوحاً  
أو مخنوقاً ، فبكته إيزابيل بكاء مراً ، فأصدر لها فيليب أمراً إمبراطورياً  
بأن تكف عن البكاء عليه (٢٥) .

ويقص علينا رحالة ألماني طاف بالجانب المسيحي من الأندلس في  
القرن الخامس عشر ، أنه وجد الشذوذ الجنسي شائعاً في قشتالة ، وقشتالة  
هذه من أشد مقاطعات الأندلس في العصر الوسيط ، وحتى أيامنا هذه ،  
تعصبا للكاتوليكية ، وتعلقاً بالإسبانية ، حتى أن اللغة القومية تنسب  
إليهم في أحيان كثيرة ، فيقال اللغة القشتالية بدل الإسبانية ، لأن لحجهم  
هي التي سادت بعد سقوط دولة الإسلام في الأندلس (٢٦) . ويلاحظ أن  
من العسير علينا عند دراستنا لهذا الأمر في الجانب المسيحي من الأندلس  
الحصول على معلومات كافية ، لأنه لم يكن يتمتع بما يتمتع به الجانب الإسلامي  
من حرية في الإبداع والتسجيل والنشر ، لأن الرقابة الدينية على المؤلفات  
(م ١٣ - ابن حزم)

كانت عنيفة وقاسية ولا تسمح بالإشارة إلى مثل هذه الأشياء (٢٧) .

• • •

ويقول مؤلف كتاب : « تاريخ إسبانيا وأمريكا ، اقتصاديا واجتماعيا » ،  
وصدرت الطبعة الأولى منه في برشلونة بإسبانيا عام ١٩٥٧ ، ونخضع  
لرقابة الدولة والكنيسة على السواء : « شهد القرنان الرابع عشر والخامس  
عشر أشد فساد شهدته الكنيسة الإسبانية ، وبخاصة في مملكة قشتالة .  
والدراسات التي قام بها أوليز روبير Ulises Robert أظهرت الحالة  
المؤسفة التي انتهى إليها عدد كبير من الأديرة البندكتية . حيث يعيش  
الرهبان مع عشيقاتهم ، ويربون ويعلمون أولادهم في الأديرة نفسها . وثمة  
تعليمات أصدرها مطران أوفييدو في القرن الرابع عشر يمنع فيها الرهبان من  
السماح لعشيقاتهم : أو أولادهم ، أو الراهبات ، أن يتواجدن على أبواب  
الأديرة ، أو يعشن فيها ضيوفاً على الرهبان . وثمة وثيقة أخرى نشرها  
فوشيه دلبوس Fouché-Delbos تشير إلى السمعة السيئة التي كان يتمتع  
بها رجال الدين الدومينيكان في القرن نفسه ، مما يؤكد أن الأوامر الخاصة  
بالسلوك المستقيم قد تنوسيت سريعا . وفيما يبدو كان فساد الأخلاق عاما  
في كل الأديرة ، إلى حد كبير ، وفيما يتصل بسلوك رجال الدين خارج  
الأديرة ، هناك أدلة وافية للجزم بأن الفساد كان أكثر شيوعا في قشتالة  
منه في أرجون ، والبلاد الأوربية الأخرى . ففي منتصف القرن الثالث  
عشر ( أي مائتي عام بعد وفاة ابن حزم ) شاعت أغاني تتحدث عن رجال  
الدين ممن فاض بهم الشبق ، وفي كتاب « الحيل » قصة رئيس دير أخفى  
عنده امرأة متزوجة ...

لـ

« ونعرف من قرارات مجمع شنت ياقب Santiago : عام ١٢٨٩ م ، أن  
من الشائع بين رجال الدين في المدينة ، أن يعيشوا على نحو ما يعيش العلمانيون ،  
يرتدون أفخر الثياب ، ويأكلون في الحانات ، ويلعبون « الزهر » علانية ،  
ويحلبون الأساحة ، ويأخذون بحظهم من حياة الليل ، ويتشاجرون مع

الأهالي والجنود ، وهذا المجمع نفسه أصدر قراراً بمنع رجال الدين من اتخاذ العشيقات علانية ، ومن أن يوقفوا أنفسهم على كتابة الرقى . أو قراءة الطالع ...» .

« وفي عام ١٣٨٠ م ، أصدر مجلس سورية إقراراً بحول بين أبناء الرهبان من عشيقاتهم وبين أن يرثوا آباءهم ، لكي يحول بين نساء أخريات مستقيمات ، أرامل وعذراوات : أن يصبحن لهم عشيقات ، وأن يقعن في الخطيئة . . . » . وبعد سبعة أعوام أصدر مجلس بريفيسكا قراراً بمعاقبة أى امرأة تصبح علناً عشيقة لواحد من رجال الدين ... تعاقب في كل مرة تستسلم فيها له . » .

ويمضى بنا الكاتب إلى القرن الخامس عشر فيقرر : « إن عدداً كبيراً من الأديرة لم يكن إلا موضعاً لحياة اللذابة والمرح ، وعدد كبير من أديرة الراهبات سقط إلى الخضمض : وإذا لم تصبح بيوتا للدعارة فعلاً ، فقد كان بينها وبين أن تصبح كذلك خطوة واحدة » . وخلال حصار مدينة فوسة Fosa ، في الشمال الشرقي من إسبانيا ، عام ١٤٦٢ ، وجهت رئيسة الدير توبيخاً لقائد الجيش المحاصر ، لأنه سمح لضباطه بأن ينسوا واجباتهم العسكرية ، وأن يمضوا الليل مستمتعين في دير « سينا كلارا » للراهبات ، وكان خارج أسوار المدينة . وبعد ذلك بأعوام طلب المطران مساعدة السلطات المدنية لكي تساعد على طرد راهبات هذا الدير بالقوة ، ماعدا الرئيسة ، لأنها وحدها حافظت على كرامتها بين هؤلاء الراهبات المرجسات ، وقد أوقعن الرعب في قلب رئيسة الدير ، وأصبحت عملياً أسيرة الدين ...» .

« وتكرر في أديرة كثيرة ، في قشتالة وأرجون ، المشهد الذي حدث في فوسة » ، وقد دافع رهبان سلمنقة عن أنفسهم مستخدمين كل شيء حتى الأسلحة ، قبل أن يغادروا الدير ، بينما الرهبان الفرنسيسكان في المدينة نفسها خرجوا يجرّون في الشوارع رفقة عشيقاتهم : أما رهبان طابطة

فقد خرجوا في مشهد ديني ، يطوفون الشوارع ، ويرفعون الصليبان ،  
وترنمون بنشيد الخروج .. وأخيراً فإن ما يقرب من ٤٠٠ راهب أندلسي  
هددوا بأنهم سوف يهاجرون إلى شمال إفريقيا ، ويعتقون الإسلام ، قبل  
أن يتخلوا عن عشيقاتهم» (٢٨)

ويمضي المؤلف يعدد أحداثاً أخرى كثيرة من هذا القبيل ، ويطول بي  
الحديث لو أشرت إليها جميعاً . ولكنني أكتفي منها بما أوردت وأدعها  
إلى حديث آخر . ففي العام الذي سقطت فيه دولة الإسلام في الأندلس ،  
٢ يناير ١٤٩٢ ، كانت الملكة إيزابيل تستقبل مغامراً إيطالياً يدعى كولون ،  
أو كولومبوس ، يعرض عليها مغامرة يريد لها تمويلاً ، وقبلت الملكة ،  
ومضى كولون في مغامرته ، وكانت النهاية اكتشاف العالم الجديد ، ومعه  
أصبحت إسبانيا أقوى دولة في العالم ، لاتغيب الشمس عن أملاكها ، كما قبل  
عن بريطانيا فيما بعد ، وتدفق الإشباني على العالم الجديد ، وبخاصة من  
مقاطعة الجوف ، في الجنوب الغربي من إسبانيا ، وبعض القرى نزلت من  
الرجال تماماً ، ولم يعد فيها غير النساء ، يلفها ظلام صيفي وشقاء  
مرعب ، ومال يتجاوز الوصف . . . النساء تعسات ، حياتهن جافة  
ومنسيات : لا أمل لهن أن يرين أزواجهن مرة أخرى ، دون أن يعنى  
هذا أن إحساسهن بحاجتهن الجنسية قد هُداً ، وحوّلن في كل مكان  
تظاهرات دينية : صلوات ، ودعوات ، وسحر .

والحقيقة المرة أن رجال الدين أصبحوا سادة «الفراخ» ، كثيرون  
عرفوا كيف يقاومون الرغبة في داخلهم ، وليسوا جميعاً . . . إن  
للعناصر التي تتركب منها الشهوة بسيطة للغاية ، بسيطة مثل ذكاء أولئك  
الأشقياء أنفسهم : قليل من الدين ، وكثير من الهيجان ، يتخفى  
تحت ستار الكهانة ، وجسد يلتهب شهوة ورغبة . وفي مدينة  
Llerena ، وما يتبعها من قرى ، قام ثمانية من رجال الدين ،  
في مطلع القرن العاشر ، أطلقوا على أنفسهم اسم «المتنورين» وجوهر محاولتهم



أخط ما عرف من اتجاهات الفرق الدينية ، ، لأن دعوتهم لا تذهب إلى أبعد من إشباع شهواتهم الحسية ، وقد استطاع أحدهم ، الأب تشاميثو Chamizo أن يهتك عرض ثلاثين امرأة ، ممن جئن يتلقين على يديه مبادئ الدعوة الجديدة ، وربما كان ينقص هؤلاء ، وغيرهن ممن لقبن المصير نفسه ، القدرة على إدراك الانحراف الذي يكمن وراء هذه الدعوة ، ولكن من المؤكد أنهن وجدن فيها فسحة ليشبعن رغباتهن ، وقد تركت الأساليب التي اتبعت معهن إصراراً وهوساً واضحاً فبهن جميعاً .

« ونبت يرينا كان واحداً من أشد الحالات شهرة ، ولو أنه جاء متأخراً بالنسبة لحوادث أخرى . وكانت قضية هؤلاء « المتنورين » تقلق المسؤولين منذ زمن . وأول « متنور » في زمن الكاردينال ثيسنيروس ، كان من طائفة الكاثوليك الفرنسيين ويدعى أوكانيا Ocana ، وادعى أنه يتلقى الوحي . وأن الوحي أشار عليه بأن يضاعج ألواناً من النساء ، لكي يحملن منه بأنبياء ، وقد انتهى به المطاف إلى سجن تحت الأرض ، ومالبث أن سارع بالارتداد عن دعواه (٢١) .

ولتكشف إسبانيا أمريكا ، وتصبح هذه من أملاك التاج الإسباني ، ويتدفق عليها الإسبان من كل لون ، مغامرون ومقاتلون ولصوص ومجرمون وباحثون عن الثراء ، ومعهم أوحى قبلهم رجال دين ينشرون الكاثوليكية هناك بين سكان العالم الجديد ، وما كان من هؤلاء فيما وراء الإطلنطي شيء فوق التصور ، كأنما كانوا غرائز انطلقت من عقالها ، لا تهتد منها تقاليد ولا حدود ولا قيم . وقد صورت الكاتبة البيروانية كلورندا ماتو Clorinda Matto ، وهي كاثوليكية ، في روايتها : « طيور لا عش لها Aves sin Nido » في دقة واقعية شيئاً مما حدث ، فأحداث الرواية تدور في قرية ريفية في بيرو ، وثمة أسرة من هنود أمريكا تعيش في حماية زوجين من البيض ، ولكن القسيس والحاكم والرئيس

السياسي طمعوا جميعاً في زوجة الرجل الهندي وبنتيه ، واستطاعوا أخيراً أن يقنعوا السكان بالهجوم على منزلهم وتدميرهم ، ودفاعاً عن بيته قتل الرجل الهندي وزوجه ، وخلف وراءه بنتين عشق ابن الحاكم إحداهما ، وعند ما أراد أن يتزوج منها لم يستطع ، فقد اكتشف أنهما أخوان ، لأن القسيس كان أباً لهما ، أباً غير شرعي ، لأنه كان عشيقاً لزوجة الهندي وزوجة الحاكم معا .

تلك وقائع أوردها كتاب إسبان معاصرون وكاثوليك ، ولنا حلها بحفظان : أولهما أن ما كان يحدث أسوأ بكثير مما تحدثوا عنه ، وأعرف قراءة وواقعاً ما هو أشد تهتكاً . وثانيهما أننا لا نقع في الخطأ الذي يقعون فيه تعصبا ، فرى رجال الدين في المسيحية كلهم كذلك ، إنني شخصياً أعرف بينهم أناساً يملأ الإيمان قلوبهم ، وتميز حياتهم بالطهر ، ووهبوا قواهم ونشاطهم لكل ما هو فاضل وجميل في الحياة .

\*\*\*

إن ربط العفة بالمسيحية ، والتبذل بالإسلام ، فضلا عن مخالفته للواقع التاريخي يتنافى مع بسائط أى منهج علمي ، مثله في ذلك : القول بأن مسلمي الأندلس الذين انحدروا من أصول رومانية ، كانوا أرقى في عواطفهم من الذين عبروا إليه المضيف فاتحين أو وافرين ، وإن المسيحيين الذين اعتنقوا الإسلام في الأندلس ، فقدوا شيئا قسيرا الإحساس بأصولهم التي انحدروا منها ، حتى أن بعضهم صنع له شجرة نسب عربية ، ترفعه إلى قبائل معروفة ومشهورة ، مقابل أثمان دفعوها ذهباً . وحافظ آخرون على ألقابهم الرومانية الأولى ، فكان هناك بنو أنجلين Banu Angelino وبنو شبريق Banu Sabrico في إشبيلية (٣٠) . وما كان المرء يستطيع أن يفرق بين الذين صنعوا لهم نسباً عربياً ، والذين احتفظوا بألقابهم الرومانية ، وبين الوافرين على الأندلس ، عرباً أو بربراً ، لقد صنعهم الإسلام على هواه ، وصاغ منهم مجتمعا متجانسا .

ويأتى أميركو كاسترو Americo Castro ، أحد كبار المفكرين الإسبان المعاصرين ، فيزيد الأمر دقة ووضوحاً : « إن تحليل دم الأندلسيين عمل علماء الأحياء ، وليس من صناعة المؤرخين . فلم يكن الأندلسيون ( يعنى بهم الماليك المسيحية فى شمال الأندلس ) إسبانيا ، ولم يشعروا بهذه الإسبانية أبداً قبل القرن الثالث عشر الميلادى ، وكان الذين يتقاتلون أو يتوادون على بطحاء الأندلس ، إما مسلمون أو مسيحيون » . « إن تاريخ شبه الجزيرة الإيبيرية فى العصور الوسطى ، لا يمكن أن يرى بوضوح ، ما دام ثمة مستشرقون كبار ، وآخرون غير مستشرقين ، يواصلون الحديث عن « جنس إسباني » واصل وجوده فى إسبانيا وراء الذين هم من دم عربى » . « إن المستشرقين الإسبان يطبقون مفهوم الإسبانية على كل الأندلس ، مهما تكن الأجيال التى تفصل بين الأندلسيين المسلمين وأصولهم المسيحية ، فإذا ذهب مسلمو الأندلس ليقاتلوا فى المغرب سموهم إسبانيا ، وابن حزم إسباني ، وتغليب هذه الفكرة يعنى أن المسلمين تنقصهم الشخصية التاريخية الصريحة ، فهم جميعاً يصبحون بربراً فى المغرب ، ومصريين على ضفاف النيل » . ثم ينتهى إلى هذا القانون الاجتماعى : « الذين يتكلمون لغة جماعة إنسانية ، ويعتقدون دينها ، ويطبقون نظمها السياسية والإدارية ، يصبحون جزءاً منها » ، مهما كانت الظروف التى عاش فيها أسلافهم » (٣١) .

أما قول أسبن بلاثيوس بأن الحب العذرى نشأ بين بنى عذرة نتيجة تأثير مسيحي ، فينقضه أن بنى عذرة هؤلاء كانوا بدوا ، يأخذون للدين مأخذاً سهلاً ، وقلما يبلغ من عقولهم ونفوسهم مبلغاً قوياً يتأثرون به ، وبكيفون حياتهم وفق مثله ، ولو كانت المسيحية وراء هذه الظاهرة لكان أولى أن تكون على نحو أوضح ، وأسبق ، فى نجران أو الحيرة أو بين الغساسنة ، حيث استقرت المسيحية زمناً ، وباشرت ساطانها على النفوس ، وأصبحت دين الأميرة الحاكمة ردحاً من الزمان .

ويبقى بعد ذلك ، أن نشأة الحب العذرى فى الأدب العربى بعامة ،

ما تزال أرضاً بكرّاً تنتظر من يبحثها في ضوء مناشج البحث المتطورة ،  
علنا نصل فيها إلى جديد مقنع ومفيد .

٥ الهوامش والتعليقات :

(١) أسرتنا وأسرة .

(٢) الفصوص : الوديان والسهول والجبال المخضرة التي تحيط بقرطبة .

(٣) لفظ « عجوز » كان يطلق في الأندلس على أية فتاة متزوجة ، حتى ولو كانت  
شابة ، وما زال هذا المعنى مستخدماً في كل من المغرب والجزائر وتونس حتى الآن .

(٤) فوز صاحبة عباس بن الأحنف .

(٥) اقرأ القصة كاملة في :

ابن حزم : طوق الحمامة في الألفة والآلاف ، ص ١٤٤ وما بعدها ، تحقيق مؤلف هذا  
الكتاب ، دار المعارف بالقاهرة ١٩٧٦ .

(٦) Dozy, R. : Histoire des Musulmans d' Espagne, Tomo  
II, pag. 263, Trad. Espagnole, Buenos Aires, 1940 .

(٧) ترجمنا هذه الدراسة إلى اللغة العربية ، وسوف تأخذ طريقها إلى النشر قريباً .

(٨) Juan Valera ( ١٨٢٧-١٩٠٥ ) ورائي إسباني ، وقد ترجم إلى الإسبانية  
كتاب المستشرق الألماني فون شاك : « شعر العرب وفهم في إسبانيا وصقلية » . وشهرت ترجمته  
بأنها ذات لغة وصيفة ، وأسلوب أدبي رفيع ، وقد تضمن الكتاب القصة التي نحن بصدددها .

(٩) القصة كاملة في : ابن حزم ، طوق الحمامة ، بتحقيقنا ص ١٢٤ .

(١٠) القصة كاملة في المرجع السابق ص ١٦٦ ، ١٦٧ .

(١١) أنظر مثلاً كتاب الأخلاق والسير في مداواة النفوس ، ص ١٠٢ ، وكتاب طوق  
الحمامة بتحقيقنا ص ١٦٥ ، ونص عبارته فيه : ( إنني أقسم بالله أجل الأقسام أني ما حلت امرئى  
على فرج حرام قط ، ولا يحاسبني ربي بكبيرة الزنا منذ عقلت إلى يومى هذا ) .

(١٢) الأخلاق والسير ، ص ٨٦ .

(١٣) ديوان ابن قزمان ، ج ١ ص ٢٧٢ ، الزجل رقم ٥٣ ، تحقيق غرسية غومث ،  
مدريد ١٩٧٢ ، والفقه المشار إليها هي :



يتعجب ابن حزم وقتا ينشد

ويشتهي كل حين يقصد

فمدحى له من سخاء يتولد :

فاز من جسر و ندم من قصر

من كان كريماً في ثنائى يظهر .

(١٤) طوق الحمامة ، ص ١٦ ، طبعة دارالمعارف بتحقيقنا .

(١٥) أورد ابن حزم في كتابه ( طوق الحمامة ) مثلاً لكل واحدة من هذه الحالات ، أنظر :  
الفصل ١ ، ص ٥ - ١١ ، والفصل ١٠ ص ٣٠ - ٣١ ، والفصل ٢٥ ص ٨٨ ، ٩٤ ، والفصل  
٢٦ ص ٩٥ - ٩٦ . والفصل ٢٨ ص ١٠٧ ، ١١٣ .

(١٦) هكذا في الأصل ، وأظنها « حلوة » ، وهذا المعنى الأخير ترجحها أمين بلاثيوس .

(١٧) المرجع السابق ، ص ٤١ ، ٤٢ .

(١٨) الأصل المسيحي لقصة ورد في كتاب « حياة الآباء Vitae Patrum » من تأليف  
Rosweyde وأورد ما ابن حزم مفصلة في كتابه « طوق الحمامة » ص ١٨٥ طبعة دار المعارف  
بحقيقنا ويلاحظ أن الذى روى القصة لابن حزم طبيب يهودى .

(١٩) أنظر بقية رأيه في كتابه ، ابن حزم القرطبي ، الجزء الأول ، وقد ترجمناه إلى  
اللغة العربية وسوف ينشر قريباً .

(20) William C. Atkinson : Histoire d'Espagne et du Portugal.  
p. 81, Paris 1995 .

(٢١) ابن مغازي : البيان المغرب ، ج ٤ ، ص ٥١ .

(22) Maranon Gregorio : Ensayo Biologica sobre Enrique-  
IV, p. 94. 9 edicion, Madrid 1960.

(٢٣) المرجع السابق ص ٣٤ ، ١٩ .

(24) Fornieles Salvador : La Espana del Siglo XVI pag. 88,  
Buenos Aires, 1951.

(25) Pfandal Ludwig : Juana la loca, p. 181 ss , Madrid,  
1959.

(٢٦) المرجع السابق ص ١٠ .

(27) Maranon, *op. cit.*, p. 107.

(28) Historia de Espana y América : Social y Economica, dirigida por : J. Vicens Vives 3 ed. p. 140 ss., Barcelona 1971.

(29) Federico Revilla : El sexo en La historia de Espana, p.158 ss., Barcelona 1975.

(30) Lévi-Provencal, E. : Espana Musulmana, p. 47. Madrid, 1950 .

(31) Américo Castro : La Realidad historica de Espana, pag. 191 ss., 2 edicion, Mexico, 1962.

## مقدمة لطوق الحمامة \*

للفيلسوف الإسباني الكبير : أورتيجا إي جاسيت

صداقتي لإميليو غرسية غومث مترددة : تتأرجح بين أن تكون أخوة وبين أن تكون أبوة ، الأبوة تأتي من أن عمري أكثر انساخا من عمره ، وتعود الأخوة إلى أن طريقنا واحدة ، وعندما نتحدث عن فلان نتفق .

وعندما يتفق إثنان أو أكثر في رأيهم عن فلان ، يتفقون فيما عدا ذلك ، والعكس صحيح أيضا ، ولا يتطلب الاتفاق ، وحتى لا يفضل ، أن يكون الرأي متطابقا . ولسنا بصدد اتفاق الآراء ، وإنما توافق الحياة ، فليس في الدنيا من تماثل آراؤه مع آخر ، إذا كانت لديه آراء حقا ، لأن الرأي شيء ذاتي للغاية ، وغير قابل للانتقال . وعندما تكون لدينا فكرة مشتركة تأتي المخاطرة الكبرى في ألا تكون رأيا ، وإنما عكس ذلك تماما ، أن تكون شيئا مكرورا ، والشيء المكرور موضع ، والموضع عام ، إنه المكان الذي يتفق فيه الناس كثيرا ، ويتميزون ، وتختلط عليهم الأمور ، شيء لا يمكن أن يحدث إلا عندما يصبح الأفراد معادن ، ويفقدون صفاتهم الإنسانية ، لأن الرجال في أصلهم ، وحقيقتهم ، اجتماعيون إلى حد كبير . و المدرسيون ، أنفسهم ، وإحساسهم يمثل هذه الموضوعات متواضع للغاية ، يعرفون الشخص بأنه غير قابل للانعزال ، ويرون أن الآراء يمكن أن تختلف إلى حد بعيد ، ولكنها تتفق فيما هو وحيد ومهم : في أنها كانت موضع التفكير من نفس المستوى : وأخيرا فإن معاناتنا عندما نتعامل مع الغير ، تجيء عادة من أننا نفكرونا شعرونا فوق مستويات مختلفة :

---

\* كتب أورتيجا إي جاسيت هذه الدراسة كمقدمة للترجمة الإسبانية ، لكتاب « طرق الحمامة » ، وقام بها المستشرق الإسباني إميليو غرسية غومث ، وصدرت الطبعة الأولى منها عام ١٩٥٢ ، وأعاد نشرها في كتابه « دراسات عن الحب » ، وهو كتاب واسع الانتشار ، وبلغت طبعاته ، في سلسلة واحدة ، حتى كتابة هذه السطور خمس عشرة طبعة ، فيما أعلم . ( المترجم ) .

وهذه بالدقة إحصاء الهبات السحرية التي يملكها الحب ، وعنهما يتحدث هذا الكتاب في عمق . إليه — مثلاً — تعود الظاهرة الرائعة في أن المرأة عشيقة الرجل ، تبدو صفاتها أرفع بكثير من صفاته ، ولاندرى كيف ، أن مجرد أنه عاشق يرتفع إلى مستواها ، أو العكس . وقد التقط الشاعر الألماني الكبير جوته ، في بيتين من شعره ، في نهاية كتابه الخالد « فاوست » صورة هذا المستوى . فالأنوثة الخالدة حقيقة محقة ، وعندما يحب الرجل يرتفع إلى مستواها ، لا بقوة الصعود نفسها ، وإنما بقوة الجذب ، فهو مجذوب إلى عالم أكثر سمواً . ولا ينكر أحد على أن المرأة ، إذا كانت شيئاً ، تكون جذابة ، جذابة بالضرورة ، ولكن جوته يسترعى انتباهنا بأن جاذبيتها دائماً ، دائماً ، قمة ::

ما هو أنثوى :

يجذبنا إلى أعلى

وبذلك سقطنا من باب مسحور في عمق هذا الكتاب ، وقد بذل إميليو غرمنية غرمت جهداً كبيراً ومضنياً في ترجمته ، وهو دين في علق الإسبانيين فهو به متعاونين ، لأن هذا الكتاب أروع ما خط عن الحب في الحضارة الإسلامية ، ولأنه وليد فكر وحياة إسبانيين ، وكتبه عربي « إسباني » على أرض إسبانية ، وقد ترجم من زمن إلى لغات أخرى ، ولكن لأحد لم يجرؤ قبل غرمنية غرمت على أن يمسك بمادته ، ويدفع بها خلال اللغة الإسبانية .

ومن الواضح أنني حين أدعو ابن حزم عربياً إسبانياً ، فلأنما أنسبه إلى العربية جادا ، وإلى الإسبانية بصورة غير مجدية ، ودون أن أحول بين الآخرين وبين أن يصنعوا ما يحلو لهم ، ولست مستعداً من جانبي أن أغامر فأدعو « إسبانيا » في مجدية كل من يولد على أرض شبه الجزيرة الإيبيرية ، حتى ولو كان من دم إيبيري أصلاً ، وحتى لو كان قد عاش فيها كل حياته . فالأرض والجلبة للدموية ؛ تأتي في آخر قائمة الخصائص التي يمكن أن تحدد قومية الإنسان . لأن هذه خلاصة الراقع التاريخي ، وإنما تكون لهما فعالية فمحسب ، حين تحتلان منه المكان الأول ، قبل كل الخصائص الأخرى . والدليل عليه ، بسيطاً وشهيراً ،



يتمثل في أن بالإمكان أن يصبح المرء إسبانياً ، بأقصى ما تختمله الكلمة من معنى ، دون أن يكون قد رأى الأرض الإسبانية مطلقاً . وعلى النقيض ، يمكن أن يكونه ، وبالمستوى نفسه ، دون أن تجرى في عروقه نقطة من دم جنسنا ، أو فيه منه شيء قليل للغاية .

ويصدق ذلك في عصرنا الآن ، لأن إسبانيا ، منذ وقت طويل ، حققت كامل قوميتها ، أعظم بكثير جداً عما كانت عليه خلال القرنين العاشر والحادي عشر ، عندما بدأ الشيء الذي يدعى «إسبانيا» ينبثق فحسب . وكل هذه الصفات القومية تعني ، إذا أخذت بمعناها الدقيق ، الانتماء الأصيل للمجتمع محدد ، وكان مجتمع الأندلس العربي مختلفاً ، وشيئاً آخر غير المجتمع ، أو المجتمعات غير العربية ، التي كانت تسكن إسبانيا إذ ذاك (١) .

ولكن ذلك لا يلغي ، كما قلت ، علاقاتنا مع عرب الأندلس ، أو الإشبانيين ، ولا يعفينا من بعض الواجبات فيما يتصل بتاريخهم : واجبات عمادها ، في النهاية ، الفائدة التي تعود علينا من وراء القيام بها ، لأننا بهذا نغذي ذات جوهرينا ، ونثرى حاضرنا ، ونعلى من قدر إسبانيتنا . لأن مجتمعتنا عايش على امتداد قرون طويلة هذا المجتمع الأندلسي ، وجهاً لوجه ، في احتكاك مباشر ، من للقبيلات والسهام ، والأخذ والعطاء ، والتأثير والتأثر . وإحدى المجلات الكبيرة التي تعيب الدراسات التاريخية أنها في أوج تقدمها ، لم تستطع أن تجاو ، ولو من بعيد ، حقيقة العلاقات بين كلا المجتمعين : وذلك هو سبب التآرجح المتطرف بين الآراء ، عن التأثيرات بين جانب وآخر ، والذي أشار إليه غرسية غومث في مقدمته . ومن الحق أن نعترف بأن المستشرقين الإسبان ، ابتداء من خوليان ريبيرا ، تقدموا خطوات هامة على طريق المحاولة ، وأظهروا في دقة كبيرة كيف تعايش

---

(١) لكي لا تبقى الفكرة غامضة ، أضيف أنني أنهم من «المجتمع» مجموعة من البشر يحكمها نظام معين من العادات .

الأندلسيون والإسبان ، ولكن القضية لا يمكن أن تتقدم كثيراً إذا لم تؤخذ  
على نحو أكثر عمقاً . ومن الضروري بمكان في الحقيقة أن نحدد بالدقة  
تركيب المجتمعين ، تحديداً منفصلاً وجيداً ، لكي نستطيع فيما بعد أن نظهر  
التكامل والتلاقى بينهما :

ومع ذلك ، لا يمكن أن نفهم بالقضية هذه حدود إسبانيا وحدها ،  
فهى أكثر اتساعاً ، لأن الجانب الأكبر من أوروبا كانت له أيضاً صلات  
مستمرة مع الحضارة العربية ، وتجاوز مباشرة معها ، ولكن المؤرخين  
الأجانب أيضاً لم يسكبوا شيئاً من الوضوح فوق هذا العمل ، وهو إحدى  
الحقائق الكبرى في تاريخ الغرب ، وكان ذلك التقصير أحد الأسباب  
الجوهرية التى عاقبت الذكاء الأوربي الوسيط . وليس ممكناً أن نفهم حدثاً  
تاريخياً ، مهما يكن ، إذا لم ننجح في تأمله من وجهة النظر التى تظهر ،  
على نحو أفضل ، معناه الأكثر دقة ، أى من تلك التى تدرك متذوقة ، وبكل  
طاقتها ، مساحة الواقع الإنسانى التى ينتسب إليها الحدث التاريخى . وكل  
نظرة إلى الواقع من خلال مساحة جزئية ، مهما تكن عميقة ، يشوهه  
أو يزيفه آلياً . وعلى أية حال فمنذ أعوام طويلة ، وإميليو غرسيه غومث  
شاهد عظيم على ، وأنا أرى أن العصر الأوربي الوسيط لا يمكن أن يرى  
بوضوح إذا نظرنا إليه وقد ركزنا تاريخ تلك القرون في تطور المجتمعات  
المسيحية وحدها .

إن العصر الأوربي الوسيط ، في حقيقته ، لا ينفصل عن الحضارة الإسلامية ،  
لأنه يقوم بالدقة على التعايش ، إيجاباً وسلباً في الوقت نفسه ، بين المسيحية  
والإسلام ، فوق رقعة مشتركة ، مشبعة بالحضارة الإغريقية الرومانية ،  
ومن هنا فإن وجهة النظر الوحيدة المناسبة من عدم المبالاة أمام هذين  
المتحدرين من حياة العصر الوسيط ، متأملين ظاهرها المزدوج ، واختلافها  
وحدة وانفاقاً ، يحملان في داخلهما نموذجين مختلفين : والسبب القوي  
في هذا أن كلا العالمين المسيحي والإسلامي وجهان لعالم جغرافى واحد ،

يشكل تاريخياً من الثقافة الإغريقية الرومانية ، والإسلام نفسه يجرى امتداداً للمسيحية (وناسخاً لها ١ ) (١) ولكن هذا الامتداد ما كان ممكناً أن يتضح بدوره لو لم تتلاق الشعوب الأوروبية والشعوب العربية ، على مساحة احتلتها الإمبراطورية الرومانية على امتداد قرون من الزمان ، فالعرب والجرمان شعوب خارجية ، تعيش على حافة هذه الإمبراطورية ، وتاريخ العصور الوسطى هو تاريخ ما يجري بين هذين الشعبين ، تبعاً لتوغلهم في عالم الإمبراطورية الرومانية ، مقيمين فيه ، وممتصين جوانب من ثقافته ، بجاسئة ونخرة . والعصر الوسيط ، في جانب منه ، نستق من التلقى العملاق ، تلقى الشعوب ذات الثقافة البدائية للثقافة القديمة ، والسوابق المسيحية للإسلام ليست إلا حالة خاصة في مجال هذا التلقى ، أحدثته نفس الآلة التاريخية التي حملت عرب القرن التاسع على تلقى أرسطو وأبقراط وجالينوس وإقليدس وديوفان وطلعيوس ، وما أكثر ما ننسى أن العرب قبل محمد عاشوا سبعة قرون تحيط بهم من كل الجوانب شعوب كانت ، في قليل أو كثير ، مشبعة بالثقافة الهلينية ، وعاشت تحت الإدارة الرومانية ، لا في سوريا فحسب ، حيث هبت فوق العرب عاصفة القديم الكبرى ، وإنما في فارس وبكرانيا والهند : وعلى النقيض من ذلك ، ظلت أوروبا في جانبها الشمالى متحررة من التأثير الإغريقي الرومانى ، واستطاعت أن تحتفظ لزمناً أطول بأصولها البدائية سالمة .

أطوار هذا التلقى تتشابه في البدء كثيراً ، والاختلاف الوحيد في تلك الفترة ، وهو مهم دون شك ، يتمثل في أن العرب تلقوا القديم ، في شكاه الإمبراطورى الرومانى الشرقى ، وتلقاه الأوروبيون في صيغته الإمبراطورية الرومانية الغربية ، وأدى هذا - مثلاً - إلى أن العرب استطاعوا في مرحلة فائقة أن يكون لهم أرسطو الخاص بهم ، وعلى النقيض

---

(١) الإضافة التى بين القوسين من همدى ، لتوافق الحملة وجهة النظر الإسلامية (المترجم) .

فإن المسيحية التي جاورت الإسلام كانت للنسطورية ، ومسيحية القائلين بالطبيعة الواحدة للمسيح ، وهما وجهان قد عان للعقيدة المسيحية . وفي الأطوار التالية أخذ التلقى شيئاً فشيئاً ملامع أكثر تميزاً ، إلى أن توقف في القرن الثالث عشر بين العرب ، فجفت حضارتهم وتمجرت ، وقنعت بالقرآن ، وركنت إلى الصحراء ، ولأن الصحراء تطوق العالم الإسلامي من الشرق والجنوب كانت تدفع فوقه من حين لآخر بموجات من التمسك العنيف بالدين ، وكان البدو حملتها ، وآخر الموجات وصولاً ، وحدثت من قريب حركة الوهابيين في نجد ، وقد أطبقت بانتهاء الحرب العالمية الأولى ، وبقيادة ابن سعود ، على الجزيرة العربية ، واستولت على مدينتي مكة والمدينة .

فكرتني إذن أنه عندما بدأ ما يدعى بالعصر الوسيط ، كانت الجرمانية والعربية جسمين تاريخيين متجانسين إلى حد بعيد ، فيما يشكل اللبنة الأولى لحياتهما ، وفيما بعد ، شيئاً فشيئاً ، أخذتا يتمايزان تدريجياً إلى أن وصلتا في هذه القرون الأخيرة إلى تباين جذري . والرأي المعارض ، وهو الشائع دفع به جيل تلقائي بلا تفكير ، وهو شيء يحدث كثيراً في عالم المؤرخين ، لأنهم رسموا لتلك القرون صورة بالغة الخلف عما نجده الآن عند مجموعة هذه الشعوب أولئك . ولكن ذلك بدوره ما كان ليوقع لوتحت تحليلياً عميقة لإعادة بناء التركيب الأسامي للحياة الإنسانية في العصر الوسيط ، إذن لبدا لهم ساعتها إلى أي مدى كان حاسماً ، في تكييف سلوك الإنسان وفي الحياة ، واقع أن شعوباً ذات ثقافة بدائية واحدة ، جاءت لتعيش في حيز اجتماعي ، حيز الإمبراطورية الرومانية ، حيث سبقت إلى الوجود حضارة وصلت إلى آخر مراحل نموها ، وبالتالي أوج تعقدها وصقلها . ولحسن الحظ فإن هذه الحضارة توقف نموها ، وشاخت ، وبلغت قادراً كبيراً من الانحطاط ، وبالتالي فقدت بالضرورة جانباً كبيراً من ثرائها الوفير ، وعادت اختصاراً لما كانت عليه في سابق أيامها . تذكر مثلاً ، في المجال الثقافي ، الثقافة



الإغريقية الرومانية قريباً من القرن الخامس الميلادي ، لقد انحصرت وتركزت الملاحظات والموسوعات والمعاجم ، ولولم تكن هكذا لأصبح الصدام ، ويدعوه اليوم علماء الأجنام البشرية من الأنجلوساكسون الاصطدام الثقافي ، مفرطاً وعنيفاً ومختلف النتائج إلى حد بعيد ، ولضاعت الشعوب الجديدة كما لو كانت في غابة مرعبة من فيض الحياة الكلاسيكية . ولحسن الحظ ، وأعيد القول ، فإن هذه تعرضت للاختصار ، على نحو مافي طبعات الدلفين ، سواء أكان الدلفين عربياً أم جرمانياً (١) :

ونصل الآن إلى الملاحظة المشيرة حقاً ، ومعها نضع يدينا على مفتاح ذكاء العصر الوسيط ، ولم نر أبداً من عبر عنه . فالثقافة الكلاسيكية حتى وهي متقلصة ، وجفت أنسجتها ، كانت ترمز إلى مجموعة من أشكال حياة بالغة التعقيد إلى حد بعيد ، وأرق من الحياة التقايدية لتلك الشعوب المغيرة ، ولم يستطع الجرمانى ولا العربى فهمها جيداً ، لا لأنها معقدة ورقيقة فحسب ، ولكن لأنها انحدرت من أصول بعيدة عنهما ، أوحى بهما تجارب تاريخية تختلف عن تجاربهما ، ولكنها من جانب آخر فرضت عليهما في بعض الحالات لأسباب عملية ، كما في الإدارة ، ودائماً بسبب مكانتها الفريدة . ولست أعرف ، أخيراً ، ما إذا كان يمكن القول بأن الإمبراطورية الرومانية كانت الحدث الأعظم أهمية في التاريخ حتى وقتنا هذا ، ولكنى لا أرى مبالغة القول بأن ما كان لها من مكانة ، وقوة شديدة التماسك لما يزل يلقي بثقله علينا . ويمكن القول أن هذا أدى إلى ازدواجية درامية في أسس حياة العصر الوسيط نفسها ، عندما التقى الجرمانى والعربى في مجموعتين مختلفتين من الأشكال أمامه ، وكل واحدة منهما مثل مجرى ، تغرى الإنسان

---

١ - للدلفين لقب كان يطلق في فرنسا الملكية على ولى العهد منذ عام ١٤٣٩ م ، ثم أصبح يطلق على الطبقات الممتازة للأدب الكلاسيكى اللاتينى التى تطبع ليستخدمها الدلفين ، ابن لويس الرابع عشر ، وكانت تحذف منها النصوص ذات المجون الشبقى ، وتطلق الآن سخريه على الطبقات التى تخضع لرقابة الكنيسة أو غيرها .

بأن يتدفق معها عبر سلوكه الحياتي . والأنماط الموروثة من ماضيه تكشف ، على الأقل ، عن حياته اليومية ، ولكن هذه لا تترك الأثر بأنها « حياة » ، لأنها عادة خالصة ، وعندما نخرج عن عاداتنا التي اكتسبناها عن طريق العادة الخالصة فحسب ، ولا نقف عندها آلياً ؛ نصنع قضية « الحياة » ، وعندما نبحث عن النقيض المقابل « للحياة المعتادة » نبحث عن « الحياة كما يجب » ، وأشكال الحياة الإغريقية الرومانية تبدو ، لمكانتها ، أمام الشعوب الجديدة في ملامح « الحياة كما يجب » في مواجهة « الحياة كما هي عادة » ، ولهذا كانت الحياة في العصر الوسيط بالغة الإثارة . لأنها حياة من طابقين : دون انسجام كاف بينهما ، فهناك في أسفل طابق العادات القديمة المتأصلة ، وفوقها طابق السلوك النموذجي ، ذلك يعاش حقيقة ، وتلقائياً ، وهذا سلسلة اندفاعات مقلدة ، والعلاقة بين الإنسان وما يصنع ليست في التلقائية ، ولا في هذا الإحساس الصادق ، وإنما في الرغبة أن يكون غير ما هو

كائن . فالجرمان والعرب عكفوا على تقليد الإغريق والرومان ، في محاولة لصياغة أشكال حياتهم في الإدارة والقانون ومفهوم الدولة والعلم والشعر (١) . والدين نفسه أخذ عندهم جوانب مثيرة من الانسجام مع البيئة . فالإسلام امتداد للمسيحية ، بطريقة مختصرة للدلفين الذي يعيش في الصحراء ، ومسيحية الجرمانى أيضاً ليست إلا تقليداً لمسيحية آباء الكنيسة .

هذا التركيب الأساسي لحياة العصر الوسيط كان وراء حدث بالغ الإثارة والروعة ، وراء المدرسين ، مثلاً ؛ أعنى وراء الفلسفة التي غرستها الجامعات الغربية بقوة خلال ذلك العصر ، وهو حدث مازال ينتظر من يجلو غوامضه ، لأن أحداً لم ينظر إليه حتى الآن في ضوء « فلسفات »

١ - لا أود بهذا أن أقول أن كليهما متساويان في الإفادة من هذه الفروع ، فعلى حين أن العرب - مثلاً - تشربوا العلوم الهلينية في الحال ، ظلوا جامدين في مواجهة الشعر القديم ، وكان الأوروبيون على النقيض منهم تماماً .

مدرسية ، أخرى كثيرة . وما شهر بهذا الاسم ليس إلا حالة خاصة في طبقة تاريخية واحدة ، من المدرسية في طابعها الشامل ، وأثمرت ولا تزال تعطى ثمارها في كثير من العصور والأمكنة . ونطاق المدرسية هل كل فلسفة متلقاة ، في مواجهة كل فلسفة مبدعة ، وأطلق لفظ « متلقاة » على كل فلسفة تنتمي إلى محيط ثقافي مختلف ، ويبتعد في الحيز الاجتماعي أو الزمن التاريخي ، عن الفلسفة التي يتعلمها أو يطبقها .

والذين يجهلون من أية مادة تتكون الآراء يعتقدون في سهولة تسربها من شعب إلى آخر ، ومن عصر سابق إلى عصر لاحق ، يجهلون أن ما هو أطول حياة في هذه الآراء ليس ما نفكر فيه بوضوح ، ثم يجيء ثمرة الإحساس بالتفكير فيه ، وإنما الغاية التي نفكر في ظلها ، ومما يبقى مما ذكرنا عند استخدامها . وهذه العناصر غير المرئية ، والخفية ، هي أحياناً تسبج شعب تكون خلال آلاف الأعوام . وهذا العمق النابض بالآراء ، والذي يبقى عليها فياضة ومغذية ، لا يمكن أن ينتقل ، كأي شيء هو حياة إنسانية حقيقية . إن الحياة لا تنتقل أبداً ، إنها قدر تاريخي !

الانتقال الكامل للآراء خادع إذن ، إنما ينتقل « الساق » ، وفي الزهر ، تحسب ، وربما متديلاً من الأغصان ، ثمرة تلك السنة ، وهو الشيء النافع منها في تلك اللحظة مباشرة . ولكن في تربة المصدر ما هو حي من الآراء ، يبقى جذورها ، والنبت الإنساني أقل قابلية للانتقال من الأشجار بكثير ، لأنه تحديد مرعب ، ولكنه حتمي ومأسوي !

والادعاء بأن أولئك الرهبان من ذوى الرؤوس الحليقة ، كانوا قادرين على إدراك المفاهيم الإغريقية ، كفكرة الوجود مثلاً ، جهل بالبعد المأسوي الذي يصحب الحدث التاريخي كالحيط الأحمر يمتد مع كل حبال البحرية البريطانية . وعندما نتلقى فلسفة بعيدة عنا ، فإن الجهد العقلي يستغل قيادته ويعمل ، لا لكي يفهم المشكلات ، والأشياء كما هي ، وإنما لكي يصل

لفهم ما فكر فيه آخرون حولها ، وعبروا عنه في تعريفات معينة . والتعريف ليس كلمة من اللغة ، وإنما رمز مصطنع ، ولهذا لا يفهم دون زيادة . وقد وضع بمقتضى تحديد ما ، ويجب أن نصل إليه وفي ذهننا هذا ، وهو بدوره مكون من ألفاظ ، ومن هنا فإن « المدرسية » كلها ليست إلا تجريداً للمعرفة لتصبح مجرد مصطلح (١).

ولم يكن أوائل « المدرسين » رهبان الغرب ، وإنما هرب المشرق ، فقد تعلم توماس الإكويني على أرسطو عن طريق ابن سينا وابن رشد ، وفضلاً عن ذلك فإن ملامح المدرسية أشد وضوحاً في الحضارة الإسلامية منها عند الشعوب الأوروبية الوسيطة . وهذه الشعوب ، حتى وهى فى دور المراهقة ، كانت تملك منذ زمن مبكر جداً ، ربما بفضل تركيبها الجرماني ، أسلوباً خالفاً لم يكن عند العرب أبداً ، ولهذا تجمد هؤلاء فى اللحظة التى توقفوا فيها عن التلقى . وما يهمنا هنا إبراز الطابع المدرسى المشترك بين الحضارتين ، والذي يعود إلى التكوين المزدوج ، غير الطبيعى ، للحياة الإنسانية خلال العصر الوسيط ، ليس من الختم ، إذن ، أن نبحث عن سبب هذا الطابع فى نزوعات سلافية مزعومة ، لأن « النوع » فى إحدى المجموعتين من الشعوب ، يختلف عنه فى المجموعة الأخرى ، ولكن كليهما خضع لضغط الظروف الأساسية نفسها : ظروف الحياة فوق تربة تحتلها ثقافة عظيمة ، وغربية عليه .

هذا الرأى عن الحياة فى العصور الوسطى هو ، لأكثر ولا أقل ، ما يجب أن يكون عليه أى رأى ، أى مشروع مربعات هائلة ، علينا أن نخلط فوقها واقع الحياة العربية الأندلسية ، وليست إلا كتاب الحب هذا ، وقد نسجته يراع ابن حزم . لأن الكتب ، بالمعنى الدقيق للكلمة ، أعمال الرجال ،

---

١ - أستخدم هنا فقرات من كتابي « فكرة المبدأ عند ليهتز وتطور نظرية الاستدلال » ومن ثم فإن « الإنسانية » عدوة « المدرسية » لم تكن بدورها إلا مدرسية ، ذات شعار مختلف ، ولكن النتائج متشابهة ، ولا تزال تلقى بثقلها على العقل الأوربي .



وليست زوائد نباتية في الأشجار ، أو رواسب جوية : وقد وقف الكتاب على الحب ، وفي منهج حديث ، على نحو ما أذكروا وأصر عليه من زمن طويل ، وأول ما يتطلبه الكمال أمام نص أن تضع نفسك في موقف واضح من الشيء الذي يتحدث عنه . من الضروري أن تنتهي من هذا التحديد اللغوي الجرفي الخالص ، وأعتقد أنه أدى مهمته في ربط نص بآخر ، وهكذا إلى ثم ما لا نهاية ، ونحن نطلب تحديداً لغوياً عملياً ، ومن ثم يجب أن نبدأ ، أمام هذا الكتاب الحقيق ، وقد شغل بالمهمة الإنسانية العظمى ، التي تسمى الحب ، بأن نوضح قليلاً ماهية هذا الشيء . ولكن ذلك مستحيل الآن ، وهنا ، لأنه يحملنا بعيداً فحسب ، وليس من المناسب كتابة رسالة أخرى عن الموضوع الذي تعمق فيه القرطبي الصالح ، بل لأن كثيرين من حولنا الآن مقتنعون تماماً بأن العالم خلق لصالح الراهبات ، والحديث عن الحب حرام Tabu ، كما لو كان شيئاً شاذاً ، مرضاً تفجر في هذا العالم ، وهولاء الناس يزعمون السيطرة عليه لصالحهم ، ووفق طموحهم .

أول فصول أحسست به ، وأنا أطل بين صفحات « طوق الحمامة » ، تقصى ما إذا كان الحب عند العرب نفس الحب الذي بيننا . والظن بأن ظاهرة كالحب ، موهبة في الإنسانية ، وجدت دائماً ، وتوجد إلى الأبد ، على صورة مماثلة ، خطأ فادح ، كالاعتقاد بأن الإنسان ، مثل المعدن والنبات والحيوان ، له طبيعة ثابتة ودائمة ، وجهل بأن كل شيء فيه تاريخي . نعم ، كل شيء فيه ، حتى ما ينتمي منه فعلاً للطبيعة ، كما هو الحال فيما ندعوه غرائز .

وليس ثمة شك أنه يوجد في الإنسان - وشكراً لله ! - مجموعة باقية من الغرائز ، بينها هذه الجاذبية الجنسية المثيرة بين شخص وآخر . ومن الواضح أن ذلك موجود دائماً ، ولكن من الضروري أن تضع في حسابنا أن بقية الغرائز حتى ولو كانت فعالة في الإنسان ، لا تؤثر ولا تعمل منفصلة أبداً . وحتى غريزة « حفظ النوع » ، وهي الأقوى بين كل الغرائز ، تبدو متداخلة مع أشد المواضع غموضاً وإنسانية في نوعيتها ، كالشرف والإيمان بعقيدة

دبئية واليأس ، وتستطيع هذه أن توقف عماها . وهذا التوافق بين ما هو  
طبيعى وما هو ثقافى يجعل الغريزة متناقضة ، ويحولها إلى عظمة تاريخية ،  
تولد يوماً لتختفى فى يوم آخر ، وبينهما تعاني من أشد التغيرات عمقا .  
ولسوء الحظ- فإن فهم هذه الحقيقة مضطرب ، ولأنها أساسية يجب  
أن تكون متألفة ، وقد جرت العادة ، معيبة ومتأصلة ، أن نطلق كلمة  
الحب وحدها على أشياء بالغة التباين ، وهو نفس الخطأ حين نطلق كلمة  
شعر فحسب على ما أبدع هوميروس ، وما أنشد فرلين ، على حين أننا ، فى  
الحقيقة ، بصدد اهتمامات لا تكاد تتسارى : وفى الحالة التى نحن  
بصددنا نجد الموقف اللغوى تعسفاً على وجه خاص ؛ لأن كلمة حب amor  
تطلق فى اللغات الرومانشية romances على هذه المجموعة من الشعائر ،  
وهى كلمة ، بالنسبة لنا غامضة إلى حد بعيد ، لأنها تنحدر عن أصل ميت  
لا معنى له ، أخذته لغاتنا من اللاتينية ، ولكن الكلمة ليست لاتينية ،  
لأن الرومان تلقوها بدورهم من لغة الإيتروسك Etrusco (١) ، وهى  
اليوم لغة مجهولة وغامضة . وهذا الواقع اللغوى يبيع جداً بنفسه . ماذا  
يعنى أن يطلق الرومان على حقيقة بالغة الشفافية ، وإنسانية عالميا ، فيما يبدو ،  
مثل الحب العاطفى ، كلمة ذات أصل أجنبى ؟ هل يعنى هذا أن الرومان  
قبل أن يحضروهم الإيتروسك لم يكونوا يعرفون هذا الشيء الذى كان  
هولاء يطلقون لفظ « حب » ، ومن ثم كان هذا بالنسبة لهم نظاماً جديداً ،  
شيئاً يشبه تغيير النسق فى الحياة الخاصة ؟ لو أن شيئاً حدث شبيهاً بهذا ،  
يصبح دليلاً على أن هذا الحديث لغوى . وحينئذ يسأل كل واحد منا نفسه ،  
أى شيطان هذا الذى اخترعه الإيتروسك ، وانكب عليه وصقله أوائل  
الذين تلقوه عنهم ، ولأسباب ترتبط بمعانى الكلمات ، وتخفى علينا ،  
فإن لفظة « حب » تطلق على هذا الهدف السامى ، والتاريخ ، إذا عرفنا  
كيف ننظر فيه ، ملئاً بأبواب مسحورة مثل هذه . وما يعرف من حياة  
الإيتروسك يوضح فى كفاية أن « الحب » كان فى حياة ذلك الشعب شيئاً

(١) الإيتروسك : شعب مجهول الأصل عاش فى توسكانيا فى نهاية القرن الثامن قبل الميلاد .

يختلف للغاية هما سوف ينتهى إليه بيننا ، وربما عندما نطلق لفظ «حب» على مشاعرنا الأكثر دفئاً وصفاء تجاه امرأة ، إنطلق عليها دون أن نعرف شيئاً قبيحاً . وكان شعب الإيتروسك واحداً من أشد الشعوب شهوانية على ظهر البسيطة ، وكانت شهوانيته مرعبة ، مغيظة ويائسة ، ولدى أفراد عبقرية أن يموتوا من شدة الشهوة .

في صفحة ١٥ من كتاب ابن حزم نقرأ هذه الأبيات (١) :

|                              |                           |
|------------------------------|---------------------------|
| أودك ودأ ليس فيه غضاضة       | وبعض مودات الرجال مراب    |
| وأبجضتك النصيح الصريح وفي    | الحشى لودك نقش ظاهر وكتاب |
| فلو كان في روى هواك اقتلعت   | ومزق بالكفين عنه إهاب     |
| ومالى غير الود منك إرادة     | ولا فى سواء إلبك خطاب     |
| إذا حزته فالأرض جمعاء والورى | هباء ، ومكان البلاد ذباب  |

والقارئ غير المستول ، وهو الأكثر شيوعاً ، ينزلق بعينه عبر هذه الأبيات ، ويعتقد أنها مفهومة ، لأنها لا تضم رموزاً رياضية مبهمه ، ولكن القارئ الجيد ينتهى من قراءتها ولديه انطباع ، يكاد يكون دائماً ، أنه لم يفهمها تماماً . والحقيقة أن هذه الأبيات لا يمكن أن تفهم بدقة ، لأننا لا نعرف ماذا يريد المؤلف بكلمة «حب» ، أو «ود» .

لا أظن أن فقه اللغة العربى أصبح على قدر من التقدم والدقة فى دراسة معانى الألفاظ ، وأنا نستطيع معه أن نصل إلى تحديد ما كان يفهمه المجتمع الأندلسى من كلمة «حب» فى القرن العاشر الميلادى ، عندما يسمع هذه الكلمة أو يقرأها ، لأنها ، وأعيد القول ، كانت تعنى شيئاً مختلفاً إلى حد بعيد . يكفى أن نلاحظ أن الشاعر يتوجه بهذه

(١) أرقام الصفحات فى الأصل تشير إلى الترجمة الإسبانية ، أما هنا ، وفى المواضع التالية ، فقد جعلتها تعود إلى ( طوق الحمامة ) فى نصه العربى ، طبعة دار المعارف بتحقيقنا ، القاهرة ١٩٧٥ .

الأبيات إلى رجل ، وطبعاً أعرف أنه يوجد بيننا أيضاً حالات من الشذوذ الجنسي ، حب الرجل لرجل ، ولكن المسلم به في أوربا أن كلمة « حب » تعني أولاً ، وبالتحديد ، شيئاً يودعه الرجل في المرأة ، وترسله المرأة إلى الرجل ، أما حب الرجل لرجل ، والمرأة لامرأة ، فلا نفهمه ، دون أن أزيد شيئاً . بل علينا أن نمارس عملية صعبة تقوم على تجريد الكلمة من معناها الأول ، وأن نحاول نحيط عشواء أن نلبسه معنى آخر مختلفاً ، لكي نتصور عشق الرجل لرجل : وقد أثبت غرسية غومت في مقدمته لهذا الكتاب أن الحب لا يبالي بالتباين الجنسي ، وذلك كاف لكي نتصور الحب العربي حقيقة شديدة الاختلاف عما باشرناه ، ونباشره ، معشر الغربيين . وأيضاً لا يمكن القول أنه يشبه الحب الذي وصفه أفلاطون ، لأن الحب عند أفلاطون لا يدير ظهره للجنس ، ومعناه الأصلي عنده حب الرجل لرجل ، وهو - أي أفلاطون - على النقيض منا ، لا يفهم جيداً ما يمكن أن يكون حب رجل لامرأة .

لست أهدف من وراء كل هذا ، إلا أن أدفع بمزيد من الحيوية ، بأشد الطرق إيجازاً ، إلى الإحساس بأن موضوع الحب هذا خطير للغاية ، ولا يوجد حب طبيعي نضع في مواجهته ، كمتقابل له ، الغراميات الشاذة ، نعم ، يستطيع الذين يتخذون الرأي المقابل لهذا الحكم ، الزهو إلى حد كبير بعقائدهم الأكثر سمواً ، وبدل أن يحتمسوا في طبيعة مفترضة ؛ تنصح بحب تراه طبيعياً ، وترفض أنواعاً أخرى منه تراها شاذة ، أن يتحدثوا في حماسة عن ألوان معقولة منه ، وألوان أخرى غير صحيحة ، عما هو مستقيم وما هو غير أخلاقي ، والحب ، كما أشرت من قبل ، نظام وابتداع إنساني ، وليس ابن عم الهضم أو زيادة الكلام في المعدة .



هذا الكتاب ذو العنوان الجميل (١) يبدأ بأفكار فلسفية مختلفة عن الحب ، ذات طابع « مدرسي » خالص ، وكان يمكن أن يقال بعد ذلك بقرن ونصف من الزمان ، في لاتينية هزيلة ، على لسان أي راهب في الغرب . ففي صفحة ٢١ نلتقي عنده بأفكار استخلاصها مما قال أرسطو ، وفي صفحة ٢٢ نصطدم « بمدرسية » تقليدية متحذقة ، وفي صفحة ٢٣ يحدد لنا أسباب الحب ، فياجأ إلى الجانب الآخر من المدرسية ، أعني الأفلاطونية . ومن المؤكد أن ابن حزم في هذه النقطة صوب فكر ابن داود ، وقد سبقه في محاولة وضع « نظرية الحب » ، ويتيح لنا هذا التصويب إدراك التقدم الذي أحرزته الأوساط العربية في معرفة أفلاطون ، على امتداد قرن ونصف من الأعوام . وفي الحق أن ابن داود ، ويدعي أنه أفلاطوني ، ارتضى في جد مضحك القولة الساخرة لتفسير الحب ، ووضعها أفلاطون على لسان أرسطوفان البالغ السخرية ، وطبقاً له : « أن الله ، جل ثناؤه ، خلق كل روح مدورة الشكل على هيئة الكرة ، ثم قطعها أيضاً فجعل في كل جسد نصفاً ، وكل جسد لقي الجسد الذي فيه النصف الذي قطع ، من النصف الذي معه ، كان بينهما عشق للمناسبة القديمة ، وتفاوت أحوال الناس في ذلك حسب رقة طبائعهم » (٢) .

(١) فيما يرى غرسية غومث فإن كلمة « طوق » تعني عقد ، ولكن أليس من الأفضل أننا بصدد ما يدعى في الغرب ، منذ الإغريق ، « عنق Cuello الحمامة » ، وكان رمزاً لثروة لا تنفذ من الألوان ؟ ففي صفحة ١٠٩ أجد هذه الفقرة : « إنما قصدنا التكلم فيما رغبته من أمر الحب فقط ، وهذا أمر كان يطول جداً ، إذ الكلام فيه يتفنن كثيراً » .

(٢) أثرت أن أجيء بنص ابن داود كاملاً ، لتبدو فكرته ، أي فكرة أفلاطون ، أكثر وضوحاً ، وقد نسبها ابن داود إلى « بعض المتفلسفين » ، دون أن يذكر اسم أفلاطون صراحة . أنظر :

« كتاب الزهرة » ، النصف الأول ، ص ١٥ ، الطبعة الأولى ، تحقيق لويس نيكول وإبراهيم طوقان ، بيروت ١٣٥١ هـ = ١٩٣٢ .  
(المترجم)

وقد اتخذ ابن حزم الأندلسي من هذا الكلام « المدرسي » المطروق إطاراً فحسب ، عالج من خلاله موضوع العشق في دقة ، وهو في هذا ليس « مدرسياً » على الإطلاق : وتفيض كتابات ابن حزم بذكرياته الذاتية ، وذكرياته عن غيره ، يقصها بطريقة مباشرة دقيقة وقوية ، ويحلل في مواطن أخرى ، واضحاً وفطناً ومدققاً ، مواقف مختلفة تتصل بالحب . وليس مهماً أن أنقل هنا فقرات من النصوص التي سوف يجري بينها القارئ ، وأكتفي بأن أشير من بينها إلى عدد من الفقرات يبدو لي مفيداً أن أوصي بها : في صفحة ٧ مجموعة رقيقة من الأشياء التي تدل على أن اثنين في حالة عشق ، وفي ٧٩ نلتقي بأسباب تمكن الحب من النساء ، إنهن ، فيما يرى ابن حزم : « متفرغات البال » ، إلا من الحب ودواعيه ، والغزل وأسبابه ، والتألف ووجوهه ، لا شأن لمن غيره ، ولا خلقن لسواه ، وفي صفحة ٤٤ حديث عن تفاوت رد الفعل عند ممارسة الحب ، وما يترتب على ذلك سلباً وإيجاباً ، وهي مشكلة حقيقية ، وشائعة بين الجنسين ، وتهم أطباء اليوم كثيراً . وفي صفحة ٤٧ إشارة إلى تأثير الحب الأول في الغراميات اللاحقة ، مما يعيد إلى الذاكرة ما ذكره ديسكارت Descartes (١) عن نفسه ، وكيف أنه أحب أول مرة حولاء ، فظل يشعر دائماً بالميل والاهتمام بكل النساء الحوليات ، وفي صفحة ٩٠ إحساس واضح بما للحب من تأثير نافذ على الكيان الإنساني لا يدانيه شيء . وتذكر معي في صفحة ٩١ أن الجلسة في الوصل قمة الحب - ويالها من حقيقة كبرى ! - وفي صفحة ٩٦ وصف رائع للقاء غير متوقع بين حبيبين ، يحكيه صاحبه وأعضاؤه تضحك كلها بهجة ، وفي صفحة ١٧٢ قصة البحار وآلته وسكينه ، والعائدات [ من الحج ] .

لا يمكن أن نستقصي أفكار ابن حزم ، وهو يعرض لنا ما كانت عليه ملامح الحب الأندلسي في أيامه ، ولا أن ندرك حقيقتها التاريخية ،

(١) فيلسوف ورياضي وعالم طبيعة فرنسي (١٥٩٦ - ١٦٥٠) (الترجم) .

ولا نستطيع أن نقارن بينها وبين الحب عند شعوب أخرى . إنما علينا أن نتمعن جيداً ما يقصه علينا ، وفيما يحدده لنا ، وفي الملامح المميزة لطريقة الحب تلك ، وصوف يبدو لنا للوهلة الأولى ، أنه لا يوجد خلاف ، وهو نفس ما يحدث لنا عند نقرأ الكتاب الوحيد ، الدقيق والحجة ، عن الحب عند شعب بدائي : « الحياة الجنسية عند البدائيين » ، لمؤلفه مالنوفسكى Malinowski (١) ، ونعرف منه أنه لا يكاد يوجد خلاف بيننا وبين « تروبرياند Trobriand » ، شعب بدائي للغاية يعيش في جزيرة غينيا الجديدة ، في الواجبات العاطفية ، أكثر من أنهم يجهلون ، مثل شعوب آسيا ، تأثير القبلة الحلو ، وعلى النقيض يستالمون عض الأهداب ، أمراً يبدو لنا غريباً وغير مألوف . وهذا الظاهر ، وهو ذاتي بحث إلى حد كبير ، يدفع إلى عقولنا بتحذير جوهري ، في أن العواطف الإنسانية ثرية بقدر هائل لا يصدق ، في نباتها وفي حيوانها ، ولكن لا نستطيع وفقاً لطبيعتها أن نعبر عن نفسها ، وإنما تعتمد على الأعمال واللامح الجسدية ، ومجموع مفاتيح هذه الملامح الجسدية التي تجدها عواطفنا تحت تصرفها ، لتعبر بها عن نفسها ، محدود للغاية إذا قورن بالتنوع الوافر لأشكال الحياة في مشاعرنا . ومن هنا عليها مع الملامح نفسه أن تظهر حقائق حنوناً ، بليغة التباين ، رغم أن كل الغراميات إذا تأملناها من بعيد تبدو متشابهة .

أعمال قليلة ، كهذا الكتاب ، أتاحت لي متعة عظيمة ، ولقد اقتنحت صفحاته بمجهر أحاول ، مبتدئاً بما يقصه علينا وما يفسره لنا ، الوصول إلى صيغة مميزة لما كان عليه الحب عند هؤلاء العرب المصقولين في القرن العاشر الميلادي ، وما تعنى بالنسبة لنا ، وهو موضوع يحتاج إلى مزيد من الوقت ومن الفراغ ، لأنه يستطرد بنا إلى موضوعات تنتمي إلى عالم العلاقة بين الرجل والمرأة ، وعنهما ، ولو أنه يبدو أكذوبة ، كل شيء تقريباً في انتظار من يدرسه أو يقول عنه شيئاً .

---

(١) عالم أجناس بريطانيا الجنسية ، بولندي الأصل (١٨٨٤-١٩٤٢) (المترجم)

وإذا أردنا أن نضرب مثلاً بالغ الروعة للإهمال الذي تعانيه هذه النماذج الإنسانية من الحب ، يكفي أن نتوقف لحظة عند الكلمات الأخيرة للفترة السابقة : « ما يكون الحب اليوم بالنسبة لنا » . عن أى « يوم » يتحدثون هنا ؟ لأننا لا نستطيع أن نقول إن العشاق الأوربيين منذ خمسين عاماً وعشاق اليوم شئ واحد أو متطابق ، رغم أن المسرح واحد ، وأن البعد بين الاثنين قصير جداً ، ومع ذلك فإن مسافة الخلف بين حب تلك الأيام وحب الأجيال الجديدة واسعة إلى حد بعيد .

لقد تسلطت الحروب والثورات على عقول الناس ، فلم يعيروا اهتمامهم الموضوع واضح ، وهو أن التغيير الأبعد غوراً في شكل الحب الأوربي ، منذ القرن الثاني عشر الميلادي ، حدث في هذه المسافة القصيرة ، وفسدت خلالها ، في كثير من الحالات ، التقاليد العالمية المتنوعة ، وربما كان أبلغها فساداً ، ووقع صامتاً دون دوى ، وعلى نحو لم يحدث مع أى شئ آخر ، وبطريقة جذرية عنيفة ، ما حدث في أساليب الحب . ومنذ تلك الأيام أخذت نماذج الحب تتطور على نحو مستمر ودقيق ، كجنس أدبي ، وهو كذلك على نحو ما ، حتى بداية هذا القرن . ولهذا مرت العلاقة بين الرجل والمرأة بعصر من الاضطراب العنيف ، وليس من موضوعنا هنا أن نتحقق فيها دراسين .

لكي نعرف جيداً ماهية الأشياء يجب أن نمشي معها على مهل وأن نضع بعضها في مواجهة البعض الآخر ، ومع المقابلة تتوهج خصائص كل واحدة . وهكذا من الأوفق لنا الآن أن نضع طرائق الحب التي اكتشفها ابن حزم ، والذي ندعوه بالحب الأندلسي ، في مواجهة حب البدو ، وينتشر بين القبائل التي تحتفظ اليوم بأصولها العربية في نقاء كامل ، وتعيش في الصحراوات الحطشى لشرقي شبه الجزيرة العربية ، على ضفاف الخليج العربي : لقد نشر ديكسون H.R.P. Dickson في ١٩٤٩ م كتاباً مفصلاً وممتعاً عن الحياة بين هذه القبائل ، وقد ولد ديكسون في سورية ، وأرضعته بدوية تنتمي لهذه القبائل ، واعتبر كواحد من أبناء القبيلة الأقوى نفوذاً ، وهو يتحدثنا كيف



أن هذه المنطقة من الجزيرة العربية ، وعلى نحو ما كل شبه الجزيرة ، لا تعرف  
الخيانة الزوجية . صحيح أن سهولة الطلاق لاتدع فراغاً يمكن لهذه أن تأوى  
إليه ، ومن جانب آخر تمضى المرأة محجبة ، وقد أخفت رأسها تماماً ،  
ولا يستطيع من يصنف نفسه حبيباً لها أن يعرف منها أكثر من مجرد رؤيتها  
على هذا النحو ، وإلا فسوف يرى نفسه مضطراً لأن يشك فيها ، فالمرأة إذن  
تدخل عالم الحب مثل كائن مجهول ، ولهذا لا مجال للدهشة إذا انطورت  
ليلة الزفاف على كفاح عنيف بين الزوج والزوجة ، عنف يبلغ حد أن تتعرض  
الزوجة غالباً لكسر واحد من أضلاعها أو أكثر .

كيف يمكن أن يكون الحب الذى يتحرك بين مثل هذه للعادات ؟ والملك .  
الحالى للجانب الأكبر من الجزيرة العربية ، ابن سعود العظيم ، وهو مسلم  
متشدد ورئيس الوهابيين المتشددين ، قص على ديكسون أن عنده ، حتى  
وقت الحديث ، أكثر من أربع مئة امرأة ، لم يروجه واحدة منهن . وبالنسبة  
لنا معشر الغربيين ليس سهلاً أبداً أن يكون حب بدون وجه ، لأن الوجه  
بالدقة هو المكان حيث يتدفق الحب الحقيقى ، ومن ثم وجب أن يعنى كثيراً  
بظاهرة أن الوجه الأنثوى لايشير الشهوة فى الرجل ، على حين أن بقية  
جسمها كاه ، حتى البدن ، يمثل دائماً إثارة خطيرة وسريعة . وربما كانت  
الشفاه تقوم بواجب يتجاوز حد الحنان ، ولكنها تقريباً تأتى فى المقام الثانى ،  
عندما تكون الشهوة قد اندفعت عبر مجالات عاطفية .

والقضية التاريخية الكبرى التى تتخذ من هذا الكتاب منطلقاً ، يجب  
أن يكون واجبها مهاجمة القول بتأثير العرب فى شعر الغزل الأوروبى الوسيط  
بعامة ، وفى شعر وتقاليد التروبادور بخاصة ، وهى نظرية شائعة ، وموطن  
نقاش فى الوقت نفسه . وهذه القضية عش زناييز لم يحاول أحد حتى الآن  
أن ينظمه .

ففى نهاية القرن الحادى عشر ، ومطلع القرن التالى ، بدأت فى فرنسا  
طريقة لإحساس الرجل بالمرأة ، ليس لها صلة مباشرة لا بالثقافة القديمة ،

ولا بقرون العصر الوسيط السابقة ، يسعد الرجل حين يهتبر المرأة شيئاً أسمى منه ، ويخضع لها خاشعاً ، وتقوم العلاقات العاطفية بين الجنسين على فكرة « الثنى » ، الذى يبدأ فى اللحظة نفسها بإعلام المجتمع ، والمرأة مبيدة ، والرجل تابع لها ، والشهوة انية التى تتناثر هنا وهناك فى أشعار الفزل ؛ تأخذ فى أسلوب شعراء التروبادور بعمامة طابعاً شارباً فحسب ، وغلبنا أن نؤكد ذلك إزاء إصرار بريفو Briffautl على التقاط النصوص الجريئة (١) . ومشاعر التروبادور نحو المرأة تتطلب البعد ، فيما يبدو من نصوصهم ، وتبدو الحبيبية بالضرورة نائية المقام ، ويتردد بكثرة أنها كالشربا بعدا ، وليست فى متناول اليد ، وبالتالي ليست موطن مداعبة ، ليست شيئاً يداعب ويستمتع به ، وإنما شئ يعتدون عنه فى ألم ، ويشناقون إليه دائماً . ومن ثم يزهر شعر التروبادور الأنين والشكوى ، ويعرض الحب كالم الميذ ، أو جرح محظوظ ، ويقول شاعر التروبادور جيوفروي رودال Geoffroi Rudal فى بساطة إن حبه « حب الأرض للقمر » ! .

ملاحظ حب التروبادور هذه لها خصائص أخرى كثيرة ، لا أستطيع أن أضيفها هنا ، وكانت سبباً فى أن نبحث لها عن أصل فى صورة الحب الذى ازدهر بين العرب قبل ابن حزم بقرن من الزمان ، ويطلقون عليه عادة « الحب البغدادي » . ولكن حب بغداد هذا ليس إلا واحداً من التأثيرات التى حدثت فى جماعات كبيرة ، وأتخمت ثقافة على مائدة الأفلاطونية التى شاعت فى ذلك القرن ، وبين هذه الجماعات تشكلت أسطورة قديمة تتحدث عن قبيلة بنى عذرة ، وفيها يموت الرجال من الحب ، لعزوفهم عن التمتع بالمحبة . هل يمكن حقاً تفسير الحب عند التروبادور بما يقابله من أشكال الزهد المتطرفة ذات المحتوى العاطفى ؟ وهنا يحق لى أن أشكو من الطريقة التى عولجت بها كل القضايا التى

(١) Robert Briffaut, Les Troubadours et Le Sentiment romanesque , 1945 , pp. 92 - 94 .

تتصل بالشعر في القرون الثلاثة : الحادى عشر ، والثانى عشر ، والثالث عشر . فمن الواضح أنه قبل أن نقارن بين شعر الغزل الأوربى فى هذه القرون ، وبين نماذج منه عند الشعراء العرب ، من الأوفى أن نحدد فى دقة خصائص كل منهما ، ولو تحقق هذا لرأينا أن شعر الغزل الأوربى رغم أنه مشاعر تنأى عن « الحنين والشوق » ، إلا أنها لا تتطلب العزوف ، بل على النقيض ، ترغب فى كل شيء ، ولكن من بعيد : وهو ما يفسر لنا النصوص التى تنضح أدباً جنسياً ، والتى للتقطها بريفو ، ومن يدرى ربما كانت الشهوة الإنسانية الحقة ابنة التناهى ، ولا تنشق أو تزدهر إلا مع بعد الغاية !

## مزاج ابن حزم

من خلال الطوق

صورة له بقلمه

لست أعرف فقيراً كابن حزم ترك الآخرين يندسون عيونهم وعقولهم في أعماقه ، لبروا على هدى من اعترافاته ، وفي ضوء ما على لهم من حياته كيف هو ومن يكون . ولقد حطم كل الحياء المصطنع ، وأتى على كل الأسوار العالية ، التي تعزل الفقه عن الحياة ، حين يقول الفقهاء للناس شيئاً ويصنعون شيئاً آخر ، أوحين يمسكون بخناق الناس تضييقاً ، جرياً وراء فهم قاصر ، أو نفاقاً للسلطان ، أو بحثاً وراء زائل من عرض الدنيا ، ويجعلون من سماحة الشريعة قيوداً ، ومن وعيها جموداً ، وكان هذا هو الفارق الكبير بين ما يجري في الحياة الإسلامية واقعاً ، وما يكتبه الفقهاء في مؤلفاتهم تشريعاً ، أو يلقونه في حلقهم درساً ، أو يبشرون به بين الآخرين واعظين .

لقد تركنا ابن حزم نطل على حياته من خلال مؤلفاته كلها بعمامة ، وعري نفسه في كتابين محددين بخاصة ، خط أحدهما وهو في ريعان الشباب ، يفيض تحدياً ويلتهب حماسة ، ويعترض بكل ما أوتي من قوة أحداثاً كباراً تجرف في طريقها الخلافة ، نظاماً وأشخاصاً ، وكان يراها شرعة قائمة ، يلوذ بها الخائف ، ويستظل فيها المظلوم ، ومعها تقوم الدولة ، وتطمئن الجماعة ، وتتطور الحياة ، فدافع عنها ، عن الشرعية الدستورية في لغة السياسة الحديثة ، بكل قدرته ، وبما هو فوق طاقته ، ثم رآها تنهار ، وينهار معها المجتمع والدولة وكل القيم الجميلة ، فأشعل الحرب على كل أمير خائن ، وكل إفتية مرتش ، وكل شاعر منهحل ، ولم يلق السلاح إلا جلدناً محمولا على الأكتاف ، إلى رحاب الله الواسعة ، وكان هذا للكتاب هو : طوق الحمامة .



أما الكتاب الثاني فقد نخطه حين أدار ظهره لعالم الخديعة محوله ، وقد أثقل كاهله النضال على كل الجبهات ، ورأى القيم التي عاش لها وعليها تنهوى واحدة وراء أخرى ، فلم يستسلم لها ، وانسحب إلى قريته منت لشم ، من بادية لبلة ، وقنع بعلومه وكتبه وطلابه ، وكان بين ما نخطه منها ، في هذه الأيام ، كتابه : « الأخلاق والسيرة في مداواة النفوس » ، وهو مجموعة رائعة من الاعترافات الذاتية ، نخطها ابن حزم وقد حنكته التجربة ، وصقلته الأحداث ، وصهرته المعاناة ، وهذه الزمن من جموحه : وإنها لمتعة رائعة حقاً أن يقارن الإنسان بين تجارب وأفكار ابن حزم في « طوق الحمامة » ، ولما يتجاوز الثمانية أو العشرين من عمره ، وبين أفكاره شيخاً على أبواب السبعين ، ومنضع يدنا على الحقيقة بيضاء ناصعة : إن أفكار وآراء ابن حزم على امتداد نصف قرن من الزمان تقريباً ، رغم كل ألوان المعاناة ، لم تتغير شيئاً .

ليس من قصدي هنا الموازنة بين الكتابين ، ولا أنا بصدد دراسة الكتاب الثاني ، فإذ لك مكانه من فرصة قادمة إن شاء الله ، وإنما أحاول أن أعرض صورة لجانب من مزاج ابن حزم ، في زهوة شبابه ، كما رسمه لنا بقامه ، في كتابه « طوق الحمامة » .

• • •

لا تكاد تمضي خطوات مع ابن حزم في طوق الحمامة حتى تجد نفسك أمام فيض من ذكرياته ، عن نفسه وعن أصدقائه ، وآخرين مجهولين ، وكلهم من العشاق ، زفرانهم حارة ، وأحاسيسهم صادقة ، يخلطون المداد بالدمع أو الريق ، ويستخدمون في التراسل الحمام والعيون والرسل ، وبعانون من الوشاة ، ويموتون من الحب . وهو إلى جانب ذلك معرض حافل بالحديث عن شيوخ ابن حزم ، والشخصيات العامة في قرطبة ، وبالإشارات التاريخية ، والأحداث الهامة ، والحفلات الخاصة ، وتخطيط العاصمة ومعمارها ، ومساكن آل حزم ومستواها ، وكلها تتحرك نابضة

بالحياة ، وتمضى متماسكة مثل عنقيد العنب ، وهو قبل ذلك كله سيرة  
ذانية للمؤلف ، خطها بقلمه ، واعترافات مخلصه ألقى بها في جرأة وصدق  
غير معهودين في الفكر العربي على أيامه وما بعدها إلى أيامنا .

هل تصلح اعترافات ابن حزم وثيقة لتصوير ما كان عليه مزاجه ؟  
لا يمكن القول بداهة أن ابن حزم حدثنا عن كل شيء في حياته ، لأن هناك  
منطقة في حياة الإنسان تظل سرّاً مكتوماً إلى الأبد ، لا تتجاوز طبقات  
ضميره ، ويحملها معه إلى القبر ، نجد ذلك عند ابن حزم ، وعند غيره ، وكل  
ما هناك أنها تضيق عند البعض ضيقاً كبيراً ، فلا تمس إلا أشياء  
محدودة مغرقة في الخصوصية ، وتتسع عند آخرين حتى تشمل كل شيء  
في حياتهم ، ومن جانب آخر لم يكن قصد ابن حزم بكتاب «طوق الحمامة»  
أن يكتب سيرة حياته ، وإنما عرض لجوانب منها تتصل بموضوع الكتاب .  
والواقع أن أباً من أشد خصومه ، وفي أعنف المعارك الخاضعها ، لم يجرؤ  
على تكذيبه ، وواقع حاله ، مؤرخاً وفقيراً ، يدعم صدقه فيما يقول ،  
وتاريخ حياته شاهد على ما حدث به عن نفسه . ولم يكره ابن حزم في حياته  
شيئاً كما كره الكذب والكذابين ، وأدان هذه الخصلة الذميمة بأعنف  
ما يملك من وسائل التعبير .

يقول عن نفسه : « وما أحببت كذاباً قط ، وإنى لأسامح في إخاء  
كل ذي عيب وإن كان عظيماً ، وأكل أمره إلى خالقه عز وجل ، وأخذ  
ما ظهر من أخلاقه ، حاشى من أعلامه يكذب ، فهو عندي ماح اكل  
محاسنه ، ومعف على جميع خصاله ، ومذهب كل مافيه ، فما أرجو  
عنده خيراً أصلاً ، وذلك لأن كل ذنب فهو يتوب عنه صاحبه ، وكل  
ذام فقد يمكن الاستتار به ، والتوبة منه ، حاشى الكذب فلا سبيل إلى الرجعة  
عنه ، ولا إلى كتمانته حيث كان . وما رأيت قط ، ولا أخبرني من رأى ،  
كذاباً ترك للكذب ولم يعد إليه ، ولا بدأت بقطعية ذي معرفة إلا أن أطلع  
له على الكذب ، فحيث أكون أنا للقاصد إلى مجانبته ، والمتعرض  
لمتاركته ، ،

وهو يرتفع بالكذب إلى مرتبة الكفر ، بل إن شئت يرى الكفر شعبه من الكذب ، لأنه إخبار عن الله بغير ما هو عليه ، ويورد ، هل غير عاداته ، الكثير من الآيات القرآنية ، والأحاديث النبوية ، الدالة على فضل الصدق وبشاعة الكذب ، ويأتي بشواهد تاريخية ، يُعدد أفراداً شهروا بالكذب على أئمة . ويرى الراشدين والناقل والنمام بشر جميع الناس ، وإن النعمة لطبع يدل على نين الأصل ، ورداءة الفرع ، وفساد الطبع ، وخبث النشأة ، ولا بد لصاحبه من الكذب . والنعمة فرع من فروع الكذب ، يُنوع من أنواعه ، وكل نمام كذاب . وهو أصل كل فاحشة ، وجالب كل سوء ، ولا يقف ابن حزم بدوره عند الأفراد ، وإنما يتجاوزهم ، في نظرة متقدمة ، ليدرك دوره في تدمير حياة الأمم والجماعات : « وما رأيت أخرى من كذاب ، وما هلكت الدول ، ولا هلكت الممالك ، ولا سفكت الدماء ظلماً ، ولا هتكت الأستار بغير النمام والكذب » .

ويفرق النام بين الناصح والنمام ، وهما صفتان متقاربتان في الظاهر ، متعاونتان في الباطن ، أحدهما داء والأخرى دواء ، والثاقب القريحة لا يخفى عليه أمرهما . فليس ناقلًا من نيه غافلاً ، أو نصيح صديقاً ، أو حفظ مسلماً ، أو حكى عن فاسق ، أو حدث عن عدو ، مالم يكن يُكذب أو أو يعتمد للضغائن : « لكن الناقل من كان تقبله غير موعى في الدبابة ، ونوى به النشيت بين الأولياء ، والفخريب بين الإخوان ، والتحرش والتوبيش والترقيش » .

وهو رجل مجدد ، يكره التقليد ، ويعاف أن يسير في طريق سار فيه الآخرون ، ومن هنا كانت صرخته في بداية الكتاب : « دعني من أخبار الأعراب والمتقدمين ، فسبيلهم غير سبيلنا ، وقد كثرت الأخبار عنهم ، وما مذهبي أن أنضى مطية سواء ، ولا أتحمى بحلى مستعار » .

وكان إحساس ابن حزم بطبقته واضحاً ، إذ تحدث عن أبيه ذكر : « أيام وزارة أبي ، أو إلى أن توفي أبي الوزير رحمه الله ، » وأيام

دولتنا وامتداد ظلتنا . وعندما يعرض لواحد من أبناء الخلفاء بإحققها بقوله وهو صادق فيما يقول ، وكان لي صديقا ، وعندما يتحدث عن أبي عامر ، حفيد المنصور بن أبي عامر ، يقول : إن دارهم ملاصقة لدارنا ! ولأنه كان من أبناء الصفوة لم يهتم أبداً بالطبقة الدنيا في قرطبة ، ولم يلق بالآلى حياة المستعربين أو المولدين ، أو الطبقات الشعبية باختصار ، ولم تنسرب إلى كتابه طوف الحمامة ، لفظة رومانسية واحدة . والمرة الوحيدة التى عرض فيها لواحد من غير طبقته كانت فى نهاية الكتاب ، فى الخاتمة منه ، حين احتاج للمثل يضربه فى الصبر على المكاره ، وتحمل شظف العيش ، فذكر أن ميسورا البناء جارهم فى قرطبة ، يصبر عن الماء أسبوعين فى حمارة القيظ ، ويكتفى بما فى غذائه من رطوبة . ومع ذلك فالبناء ، كبقية الحرفيين فى حاصمة الخلافة ، يقف على أكتاف الطبقة الدنيا ، ونحت أقدام الطبقة الوسطى ، يهرب من الأولى ، وتصدده الثانية ، فلا ينسب واقعاً فى أى منهما .

وكان ابن حزم حفيهاً بالصدقة ، يرى فيها السند عند الشدة ، ورواه للروح لحظة الهجة ، أصدقاؤه لدائه ، فى عمره ومن طبقته ، أبناء كبار الموظفين والبيوتات العريقة ، ومرت على قلبه ألوان منهم : هناك من عرفهم ، أو عرفوه ، شهرة وتراسلا ، فلما التقيا تأكدت بينهم المودة واتصلت وتمادت ، ومن كان له على ود أكيد ، وخطاب كثير ، وما تراءى ، ثم منح الله له لقائه ، فما هى إلا أيام قليلة حتى وقعت المنافرة عظيمة ، والوحشة شديدة ومتصلة . ومنها ما بدأ منافرة ووحشة وانتهى صداقة وودا ، كالذى جرى بينه وبين أبي عامر ، حفيد المنصور بن أبي عامر ، وكانت الكراهية شديدة بينهما فى البدء ، ولم ير أحدهما الآخر ، وكان أصل ذلك تنقيلا يحمل إليه حنى ، وإلى حنه ، ويؤكد انحراف بين أبويننا لتنافسهما فيما كانا فيه من صحبة السلطان ، ووجاهة الدنيا ، ثم وفق الله الاجتماع به فصار لى أود الناس ، وصرت له كذلك ، إلى أن حال بيننا الموت .



ولم يكن أصدقاؤه من معدن واحد ، في فترة قلقة سياسياً واجتماعياً ، تهبط بالمرء في لحظات من العرش إلى اللحد ، وترتفع به من عامة الناس إلى قمة المحمد ، فمنهم من تغير مع الدنيا ، أقبلوا عليه حين كانت منه مقبلة ، وأعرضوا عنه حين أدارت له ظهرها ، لقد اتصل به محمد بن وليد ، وانقطع إليه حين كان أبوه وزيراً ، فلما اقتحم البربر قرطبة ، وتغيرت الأحوال ، خرج محمد بن وليد إلى بعض النواحي ، واتصل بصاحبها ، وعرض بجاهه ، وحدثت له وجاهة ، وحالة حسنة ، وحل ابن حزم تلك الناحية في رحلة له ، فلم يوفه حقة ، وثقل عليه مكانه ، وأساء معاملته وصحبته ، وكلفه حاجة فلم يقم فيها ولا قعد ، واشتغل عنها بما ليس في مثله يشغل ، ومن الوزراء من عرض بجاهه فأمسك عن ابن حزم ، فلما ذهب أيامه ، وانقضت دولته ، عاد يبدى له من المودة والأخوة غير قليل .

وكان يرغب في أن يكون أصدقاؤه معه ، إلى جواره ، في أي المواقف يختار ، وعتب على أبي السري عمار بن زياد صديقه ، لأنه أكثر من عدله في نحو نجاه ، وأعان عليه بعض من لأمه في ذلك الوجه ، ويعقب ابن حزم على ذلك الموقف : « وكنت أظن أنه سيكون معي ، مخطئاً أو مصيباً ، لو كبد صداقتي ، وصحيح أخوتي به » ، ولقد تمسك بالصدقة رغم كل الهزات التي تعرض لها ، والتي جعلت جانباً من الذين أحاطوا به ينفذون من حوله ، نجا بأنفسهم أو تقية أو بحثاً عن الجاه والمغانم ، وكان يأخذ من أصدقائه ما ظهر له من أخلاقهم ، فلا يلتبس لهم عيباً لا يراه ، ولا يؤاخذهم بنقصه لا تمسه ، ومحسن الرأي فيهم دائماً ، متمثلاً بقول عمر رضي الله : « ضع أمر أخيك على أحسنه ، حتى يأتيك على ما يغلبك عليه » . ويبقى على أسرارهم معه ، حتى ولو جاءت القطيعة ، وسقطت الموثنة ، وأفشى صاحبه بما يعرف عن أسرار عنه .

كان أبو بكر محمد بن إسحاق أظهر أصدقاء ابن حزم ، ويردد في

صفحات الطوق كثيرا، ويروى عنه ابن حزم عدداً من الأحاديث والأقاصيص،  
ويدعوه دائماً : « صاحبي » ، وكان أبوه فيما يبدو ، مثل والد ابن حزم ،  
من وزراء المنصور ، ولا نجد له في كتب التراجم ، التي بين أيدينا ، غير  
سطين نخصهما به الضبي في كتابه « البغية » ، وإليه توجه ابن حزم برسائله :  
« فضائل أهل الأندلس » ، وفيها يناديه : « أما بعد » ، يا أخي أبا بكر ،  
سلام عليك سلام أخ مشوق طالمت بينك وبينه الأميال والفراسخ ، وكثرت  
الأيام والليالي ، ثم لقيك في حال سفر ونقاة ، ووادك في نلال جولة ورحلة ،  
فلم يقض من مجاورتك أرباباً ، ولا بلغ في محاورتك طلباً . . . » وقد صاحب  
ابن حزم في هجرته من قرطبة مضطهداً ملاحقاً ، حينما اقتحم البربر العاصمة  
ونهبوها ، ومعهما صديق ثالث لهما ، أبو عامر الذي أشرنا إليه من قبل ، وكان  
ثرياً وجيهاً ، شريفاً ونبيلاً ، تضرب به قرطبة المثل في الملاحة فيقال : « أجل  
من وجه أبي عامر » . ويقص علينا ابن حزم في الطوق شهيداً إنسانياً مؤسراً  
وموثقاً : لقد فر الثلاثة بحياتهم وحررتهم من قرطبة ، ثم استقر بهم المقام  
في مالقة ، وفي هذه المدينة آثر ابن أبي عامر أن يرحل إلى شرق الأندلس ،  
وتخلف أصحابه فيها يدبران أمرهما ، ولحظة الفراق وقفما على شاطئ البحر  
الأبيض يلوحان له مودعين ، وفي أعماق كل منهما ، والحوادث الهوج  
تعصف بالأندلس ، أنهما لن يرياها ثانية ، فجعل أبو بكر يبكي لحظة وداعه  
وهم وقوف على ساحل البحر ، ويردد بيت أبي عطاء السندي متمثلاً :

ألا إن حيناً لم تجد يوم واسط      عليك بباقي دمعها لحدود

وجعل ابن حزم يكثر التفجع والأسى ، وعينه لا تساعد ، فأجاب  
أبا بكر بيت له ارتجله :

وإن أمراً لم يفن حسن اصطباره      عليك وقد فارقتك لجايده

وكان ابن حزم شحيح الدمع ، ويعلى ذلك بأنه أصيب بخفقان في القلب ،  
فأدمن على السكندر ، فإذا عرضت له المصيبة الفادحة تفطر قلبه ، وفاض

بغصة أمر من العلقم ، تحول بينه وبين توفية الكلام حق مخارجه ، ونكاد تشوقه نفسه أحياناً ، ولـسـكن عينه لا تستجيب له ألبته إلا في الندرة ، بالشيء اليسير من الدمع :

وابن حزم رقيق الإحساس ، سريع التأثر ، يهوى الشكل الجميل ، أو الصورة الحسنة فيما يقول ، ويعى جيداً ما يحدثه في الأرواح من هزة ، وما يثيره في النفوس من رجة ، لأن « النفس الحسنة تولع بكل شيء حسن » ، ويرى في إثارة الجمال سلطاناً لا يقاوم ، وللقرآن الكريم يحدثنا عن افتتان المصريين بالجمال الذي كان عليه يوسف ، وما أحدثه في أعماقهن من أثر : لقد راودته امرأة عزيز مصر ، « التي هوى في بيتها عن نفسه ، وغاقت الأبواب وقالت : هيت لك ، قال : معاذ الله إنه ربي ، أحسن مثواي ، » ولقد همت به وهم بها لولا أن رأى برهان ربه ، وشاع خبرهما ، وقال نسوة في المدينة : امرأة العزيز تراود فتاها عن نفسه ، قد شغفها حباً ، إنا لنراها في ضلال مبين . فلما سمعت بمكرهن ، أرسلت إليهن ، وأعتدت لهن متكأ ، وآتت كل واحدة منهن سكيناً ، وقالت أخرج عليهن ، فلما رأينه أكبرنه ، وقطعن أيديهن ، وقان : حاش لله ، ما هلا بشراً إن هلا إلا ملك كريم ، »

ولقد عاش ابن حزم في بيئة عامرة بالصبايا الجميلات ، وأحب في سن مبكرة للغاية ، صبا قلبه ولما يتجاوز الخامسة عشرة من عمره ، وكان في حبه غربياً عصرياً للغاية ، يتميز عن الروح الشرقي والعربي تماماً ، فلا يؤمن بالحب مع النظرة الأولى ، ويعجب ممن يدعى أنه يحب من نظرة واحدة فقط ، ولا يكاد يصدق ، ويجعل مثل هذا الحب ضرباً من الشهوة ، لا ينفذ إلى حجاب القلب ، ولا يتمكن من صميم الفؤاد ، فالشهوة تسقط على المرء مع أول نظرة ، والحب يحتاج إلى زمن ومعاناة وفهم متبادل ، ويقول عن نفسه معترفاً : « ما لصق بأحشائي حب قط إلا مع الزمن الطويل » : فلا شهوة تتعدد باختلاف ما تقع عليه العين من أشكال الجمال ، والحب

متوحد دائماً ، فإذا رأيت من يحب اثنين في الوقت الواحد ، فاعلم أنها الشهوة ، تسمى على المحازحياً .

والفرقة بين الحب والشهوة نظرة عصرية للغاية ، وما زال في ذهني صور من أيامنا الأولى في إسبانيا ، عرب وشرقيون ، نطل على عالم جديد لم تكن لنا به صلة من قبل ، اللقاء فيه سهل ، والاختلاط متاح ، والحلوة ممكنة ، وإذا بالواحد منا يقول لأول فتاة جميلة يلقاها : إننى أحبك . وتنظر إليه في دهشة : كيف وما التقينا إلا منذ ساعات ؟ تقصد تشهينى ؟ ، ذلك شيء مختلف . ولم نكن قد قرأنا ابن حزم بعد ، لأن أحداً لم يهدنا إليه في دراستنا ، لم يشر به أحد علينا ولو كمصدر نقرأه أو نعود إليه في أبحاثنا ، [ ربما لأننا مع التخلف نراه كتاباً لا يصح أن يقرأ ، ولأن أحداً لم يعرفنى به قبل أن أذهب إلى إسبانيا دارساً ، لم أكن أعرف أن ما قالته لى أول فتاة إسبانية عرفتها ، قاله ابن حزم قبلها بما يزيد عن تسع مائة عام .

وما من ضرورة تدعو إلى أن يهرب المحب بأشواقه ، خوف أن يسم نفسه بهذه السمة عند الناس ، لأنها بزعمه من صفات أهل البطالة ، يفر منها ويتفادى ، وليس هذا بصحيح ، فبحسب المسلم أن يعرف عن محارم الله عز وجل التي يأتيها باختياره ، وبحسب عليها يوم القيامة . وأما استحسان الحسن ، وتمكن الحب ، فطبع لا يؤمر به ولا ينهى عنه ، إذ القلوب بيد مقلبيها ، ولا يلزمه غير المعرفة والنظر في فرق ما بين الخطأ والصواب ، وأن يعتقد الصحيح باليقين ، وأما المحبة فخلقته ، وإنما يملك الإنسان حركات جوارحه المكتسبة . ولم يجد ابن حزم حرجاً في أن يعترف بعدد من غرامياته ، على غير ما هو معهود في أيامه وما بعدها ، وحتى يومنا هذا . حدثنا عن حبه لنعم ، بجاريته الشقراء ، أكثر من مرة ، مصرحاً باسمها تارة ، أو مفهماً أخرى ، ومن خلال قصائده أحياناً وبدأ حياته العاطفية معها في سن مبكرة ، وكانت فيما يبدو لى أول من أحب ، وأصبحت الفتاة امرأة على يده ، فيما يقول هن نفسه . وكنت



أبا عذرها ! ، ، وتكافأت المحبة معه ؛ وتركت في أعماقه ذكريات لا تنسى ،  
وترصد بأخرى زمناً طويلاً ، ولم ينته حبه إلى غاية ، وخشى مع الثالثة  
أن يقع في مهاوى الفتنة فأمسك ، عن التردد على بيتهم .

، وأعطانا ، خبيراً ، ومجرباً ، صورة دقيقة للسعادة التي تغمر أعطاف  
المحب الناجح ، وما في الدنيا حالة تعدل محبين إذا علما الرقيب ،  
وأمنوا الوشاة ، وسلموا من البين ، ورغبوا عن الهجر ، وبعدوا عن الملل ،  
وفقدوا العذل ، وتوافقوا في الأخلاق ، وتكافوا في المحبة ، وأتاح الله  
لهما رزقاً داراً ، وعيشاً قاراً ، وزمناً هادئاً ، وكان اجتماعهما على ما يرضى  
الرب من الحال ، وطالت صحبتتهما ، واتصلت إلى وقت حلول الحمام  
للدى لا مرد له ، ولا بد منه ، ولقد وطئت بساط الخلفاء ، وشاهدت  
محاضر الملوك ، فما رأيت هيبة تعدل هيبة محب لمحبوبه ؛ ورأيت  
تمكن المتغلبين على الرؤساء ، وتحكم الوزراء ، وانبساط مدبري الدول ،  
فما رأيت أشد تبجحاً ، ولا أعظم سروراً بما هو فيه ، من محب أيقن  
أن قلب محبوبه عنده ، ووثق بميله إليه ، وصحت مودته له .

ويدهنا نفهم دون مواجهة ، وفي غير مواربة ، أن حبه ليس عذرياً  
وكلمة عذري لا ترد على امتداد كتابه ولا مرة واحدة ، وليس فاجراً في  
الوقت نفسه ، ولقد اعترف بأنه بلغ مع « نعم » غايته ، وكان في غرامياته نهماً  
لا يتوقف عند حد ، يقول :

« ما رويت قط من ماء الوصل ، ولا زادني إلا ظمأ ، » ولقد بلغت  
من التمكن بمن أحب أبعد الغايات التي لا يجد الإنسان وراءها مرقى ، فما  
وجدتني إلا مستزيداً ؛ وحين يكون مع من يحب لا يحول بخاطره فن من  
فنون الوصل ، إلا وجدته مقصراً عن مرادى ، وغبر شاف وجدى ، ولا قاض  
أقل لبانة من لبانائى ، ووجدتني كلما ازددت دنواً ازددت ولوعاً ،  
وقد حث زناد الشوق نار الوجد بين ضلوعى . ويرى التوافق في ممارسة  
الحب يقويه ، « إذ الأعضاء الحساسة مسالك إلى النفوس ومؤديات نحوها ، »

ويرد العفة إلى أسباب موضوعية ، إلى طبع يميل بالرجل أو المرأة إلى غير هذا الشأن ، واستحكمت معرفته بفضل سواه عليه ، فهو لا يجيب دواعي الغزل في كلمة ولا كلمتين ، ولا في يوم ولا في يومين ، ولو طال على هؤلاء המתحنين ما امتحنوا به الجادات طباعهم ؛ وأجابوا هاتف الفتنة ، ولكن الله عصمهم بانقطاع السبب المحرك . ولما بصيرة حضرت في ذلك الوقت ، ونخاطر تجرد انقمعت به طوابع الشهوة ،

ويقرر حاسماً وصريحاً : « وبالجملة فلاني لا أقول بالمرءة ، ولا أنسك نسكاً أهجماً ، ومن أدى الفرائض المأمورها ؛ واجتنب المحارم المنهى عنها ، ولم ينس الفضل فيما بينه وبين الناس ، فقد وقع عليه اسم الإحسان » ، ورأى ابن حزم أن يقطع السبيل على كل راغب في النيل منه ، أو متخذاً من اعترافاته سبيلاً إلى اتهامه ، فكان بيانه القاطع : « يعلم الله ، وكفى به علماً ، أنني بريء الساحة ، سليم الأديم ، صحيح البشرة ، نقي الحجرة ، وإنني أقسم بالله أجل الأقسام أنني ما حلت مئزري على فرج حرام قط ، ولا يحاسبني ربي بكبيرة الزنا ، مد عقلت إلى يومي هذا » .

وكان ابن حزم يحترم أسرار الناس ، أو ما نسميه في عصرنا بالحياة الخاصة للآخرين ، فلما كلفه صاحبه أن يكتب له في الحب ، وأدرك أن ذلك يحتاج إلى أمثلة وشواهد يلتقطها مما رأى بعينه ، وأدرك بنفسه ، وحده به الثقات من أهل زمنه ، لم يترك نفسه على سجيته في رواية الأحداث ، لأنها تمس الجانب الشخصي للبحث من حياة الناس ، وهو ملك لأصحابه وحدهم ، ليس من حق أحد أن يشاركهم فيه ، أو يطل على داخلهم منه ، ويربأ بالحياة الخاصة لرجال الدولة ، من الأمراء والخلفاء ، مما ينفردون به في قصورهم مع عيالهم ، أن تكون محالاً للقول . ولكنه ذكر من لا ضرر في تسميته ، ولا يلحقه والمسمى عيب في ذكره ، إما لأن الخبر ذاع واشتهر فطيه لا يغني عنه شيئاً ، أو لأن الخبر منه راض بظهور خبره ، غير منكراً لنقله ، أما الآخرون فقد أكنى عنهم ، لأن في ذكرهم

عورة لا يستعجز كشفها ، أو لأنها تنس صديقاً ودوداً ، أو رجلاً جليلاً .

وهو يقدر محن الناس العاطفية ، يوردها مثلاً ، وقد يذكر معها أسماءهم ، ولكنه لا يتشفي فيهم ، ولا يجدها وسيلة للنيل منهم ، والولوع في أعراضهم ، أو التظاهر عليهم بالصلاح والتقوى ، ويورد قصص أولئك الذين انحرفت بهم عواطفهم ، أو يعشقون صورة الجمال الكامل في وجوه الغلمان ، فلا يرفع في وجوههم سوطه الفارع ، أو يلاحقهم بالسب القارص ، ولا يزيد قواه عن : « عفا الله عن الجميع » .

ويقوم ابن حزم على الوفاء لمن عرف ، ويمد لأصحابه حبل الود وإن أساءوا إليه ، أو قلبوا له ظهر الحن ، ويحن إلى كل عهد تقادم حتى ليغصه بالطعام ، ويشرقه بالماء ، ولا يعمل شيئاً إذا عرفه ، ولا يسرع في أنسه مع أول لقاء ، ولا يميل إلى استبدال ما يآلف من الإخوان ، أو الأشياء من ركوب ومطعم ، وراثته لذيابهم في بلاط مغيث ، وقد أخبر بانتهاب البربر لها ، مثال صادق لهذا الشعور ، إلى ما فيه من تصوير دقيق للمنازل آل حزم ، وما آلت إليه ، وما تعكس من حنين جارف وارتباط بالمكان . ويرى الوفاء فضيلة يزهر بها : « لقد منحني الله عز وجل من الوفاء لكل من يمت إلى بلقية واحدة ، ووهبني من المحافظة لمن يتدمم مني ولو بمحادثة ساعة . عطا دويق فراق الأحبة من نفسه موقعا ألماً ، ويعترف : « ما انتفعت بعيش ، ولا فارقت الإطراف منذ ذقت طعم فراق الأحبة . وإنه لشجى يعتادني ، وولوع هم ما ينفلك بطرفني ، ولقد نغص تذكرى ما مضى كل عيش أستأنفه » . وإذا نعى إليه من يحب ، وواجه الفراق الأبدى ، وكان نازحاً وحيداً ، فرب نفسه إلى المقابر بمشى بينها ، ويتعزى بأبيات من الشعر يترنم بها ،

وظل يعاني مما يفرضه عليه الوفاء ، مما يصطدم أحياناً بعزة نفسه ، واحترام ذاته وكرامته ، « وعنى أخبرك : أنى جبلت على طبيعتي لا يهتني

معهما عيش أبداً ، وإننى لأبرم بحياتى باجتماعهما ، وأود التثبث من نفسى أحيانا ، لأفقد ما أنا بسببه من النكد من أجلهما ، وهما : وفاء لا يشوبه تلون ، قد استوت فيه الحضرة والغيب ، والباطن والظاهر ، تولده الألفة التى لم تعزف بها نفسى عماد ريتى ، ولا تتطالع إلى عدم من صحبته . وعزة نفس لا تقرر على الضيم ، مهتمة لأقل ما يرد عليها من تغير المعارف ، مؤثرة للموت عليه ، فكل واحدة من هاتين السجيتين تدعوا إلى نفسها ، وإننى لأجفى فأحتمل ، واستعمل الأناة الطويلة ، والتلوم الذى لا يكاد يطيقه أحد ، فإذا أفرط الأمر ، وحميت نفسى ، تصبرت .

وما شئ أثقل على نفس ابن حزم من الغدر ، ولعمري ما سمحت نفسى قط فى الفكرة فى إضرار من بينى وبينه أقل ذمام ، وإن عظمت جريرته ، وكثرت إلى ذنوبه ، ولقد دهمنى من هذا غير قليل فما جزيت على السوءى إلا بالحسنى .

وابن حزم واسع الصدر فى القضايا العامة والاجتماعية ، عنيد الحوار ، يناقش ويدلى برأيه ، ويسمع وجهة نظر معارضه ، لا يضيق بها ، ولا يفقد هدوءه بإزاء محدثه ، يفانئ أبا عبد الله من أهل القيروان ، وكان طويل اللسان جدداً ، مثقفاً للسؤال فى كل فن ، أيام كان لاجئاً فى المرية ، حول الحب ومعانيه ، وماذا يصنع محب كره المحبوب لقاءه ، وتجنب قربه . يرى ابن حزم : « أن تسعى فى إدخال الروح على نفسك بإلقائه وإن كره » . ويرى أبو عبد الله : « بل أوتر هواه على هواى ، ومراده على مرادى ، وأصبر ولو كان فى ذلك الختف » . ويمضى الحوار على النحو الذى أورده ابن حزم فى الطوق ، عالم قرطبة يقف على أرض صلبة من الواقع ، وأديب القيروان يتشبه بما هو نظرى ومن صنع الخيال ، ويفقد صبره فى مواجهة ابن حزم ، ويصبح به : « أنت رجل جدلى ، ولا جدل فى الحب » .

وكان ابن حزم يفرق بين الصلات الشخصية ، والخلافات الفكرية



والعقائدية ، لقد تعرف خلال إقامته بالمريّة على طبيب يهودى ، يدعى إسماعيل بن يونس ، وتعود أن يختلف إلى دكانه ، ويصف اليهودى بأنه كان بصيراً بالفراسة محسناً لها . واست أشك في أنه تعرف بها إلى يهود آخرين ، فقد كانت المريّة فى تلك الفترة من التاريخ ، أى النصف الأول من القرن الحادى عشر ، موطناً لحركة ثقافية وأدبية مزدهرة ، وموطناً لليهود كثيرين ، علماء وأغنياء ، وأرجح أنه تعرف فيها إلى صمويل ، أو إسماعيل ، بن النغرة ، قبل أن تؤهله مواهبه العالية لأن يصبح وزير باديس بن حبوس أمير غرناطة ، ويسيطر على مصائر الدولة دونه ، ثم يورثها ابنه يوسف من بعده ، فيثير جمهرة المسلمين بحمقه ونحديه واستهتاره ، فتأتى عليه وعلى نفوذ اليهود ثورة عارمة ، لعب الشعر فيها دوراً رئيسياً (١) . وقد وقف ابن حزم موقفاً متشدداً من اليهود ، حين طما طغيانهم السياسى ، وتجاوزوا الحد الأدب فاستطالوا على المسلمين ، واستباحوا مقدساتهم ، وناقش اليهودية كعقيدة وواعياً عنيفاً ، وأميل إلى أن بداية دراسته لليهودية بدأت فى هذه المرحلة من حياته .

وكان له فى المرأة رأى عرضنا له من قبل ، ويعرف ابن حزم للأستاذية جلالها وقدرها ، فلا يتحدث عن أبى القاسم عبد الرحمن بن أبى يزيد المصرى ، إلا وأردف قائلاً : أستاذى :

وبرئ ابن حزم من عادة الشراب ، وكنت شائعة على أيامه ، ووجد كثيرون مندوحة لهم فى المذهب العراقى ، وأوجز ابن عبد ربه أنجاهم فى بيته الشهير :

ديننا ، فى السماع ، دين مدينى ، وفى شربنا الشراب عراقى  
وجاء رفضه له عرضاً حين تحدث عن مذهب الشعراء المحددين فى ذم  
البكاء على الدمي ، والثناء على اللذات ، وأن الحسن بن هانىء ، أبانوا ،

---

١ - أنظر : غرصة غوث ، مع شعراء الأندلس والمنتخبى ، ترجمة الدكتور الطاهر أحمد مكي ،  
صفحة ١١٧ وما بعدها ، القاهرة ١٩٧٤ .

أكثر في هذا الباب وافتخر به ، وهو كثيراً ما يصف نفسه بالغدر الصريح  
في أشعاره ، تحكماً بلسانه ، واقتداراً على القول ، : ثم يشجذ ابن حزم  
قريحته بأبيات على مذهب أبي نواس فيقول :

|                             |                          |
|-----------------------------|--------------------------|
| خل هذا ويادر الدهر وارحل    | في رياض الربى مطى الغفار |
| واخذها بالبديع من تغمات الـ | عمود كيا نحث بالمزمار    |
| إن خيراً من الوقوف على الدا | ر وقوف للبنان بالأوتار   |
| وبدا .. الترجس البديع كصب   | حائر الطرف مائلا كالمدار |
| لونه لون عاشق مستهام        | وهو لاشك هائم بالبحار    |

ويعقب على هذه الأبيات بقواه : «ومعاذ الله أن يكون نسيان ما درس  
طبعاً لنا ، ومعصية الله بشرب الراح لنا خلقاً ، وكساد الهمة لنا صفة ...  
ولكن شذوذ القائل للشعر عن مرتبة الشعر خطأ ، . والحق أن الطوق عرض  
لألوان من الحب مقبولة وشاذة ، حلالاً ومحرمه ، ولكن حديث الشراب  
ومجالسه وألوانه لا ترد فيه أبداً .

## المرأة في قرطبة

من خلال طرق الحماسة

مع قلة الوثائق وغيبة الشواهد تختلف الآراء حول المرأة الأندلسية اختلافاً بيناً ، وفي دوائر المستشرقين بخاصة ، لأن أبحاث الدارسين العرب في مجال الأندلسيات لما تزل محدودة ، وقليل جداً بينها من يقول شيئاً نافعاً ، أو يضيف إلى ما نعرف جديداً ، لأن الاهتمام بالأندلس ، تاريخه وحضارته وأدبه ، جاء متأخراً ، والقائمون عليها الآن ، وهم قلة ، أمامهم سنوات مضيئة من العمل ، لكي يزيحوا عن هذه المنطقة من تراثنا غبار الإهمال ، ويعبدوا أمام الأجيال القادمة طرائق البحث ، من نشر المخطوطات ، وتوفير المصادر ، ودراسة اللغة الإسبانية ، وكل تخصص في مجال الأندلسيات دون التمكن منها ، ثماره عقيمة ، وحظه من النجاح محدود .

حاول المستشرقون إذن أن يدرسوا وضع المرأة الأندلسية ، ويبدوا جهوداً طيبة ، وقد أحقق بعضهم ، على ما سنعرف ، في جانب من آرائه ، قليل أو كثير ، لأن عقدة التعالي على العرب ، أو البغض للإسلام ، كانت تحكم أبحاثه . وضل الطريق آخرون ، لأن دلالات النصوص البعيدة ، والتي تعتمد على تذوق اللغة ، وإدراك الفروق الدقيقة بين معاني الألفاظ المختلفة ، كانت تفلت منهم ، وهو شيء طبيعي ؛ فأدى بهم ذلك إلى أحكام خاطئة وجائرة أحياناً ، ولكنهم في كل الأحوال أسدوا إلى هذا التراث يداً ، يستحقون عليها أن نقول لهم شكراً ، ومن عمل وأخطأ ، خير ممن لا يعمل شيئاً على الإطلاق .

ليس في نيتي ، ولا بإمكانني أيضاً ؛ أن أتبع آراءهم جميعاً ، ولكنني سوف أحاول أن أعطي صورة لهذه الاتجاهات المختلفة ، في خطوطها العامة ، موجزة نعم ، ولكنها كافية لكي نعرف كيف يفكرون في هذا الجانب ، وأين نقف منهم .

كان المستشرق الألماني ، البارون فون شاك Von Schack أول من تحدث في النصف الثاني من القرن التاسع عشر في كتابه : « شعر العرب وفنهم في إسبانيا وصقلية Poésie und Kunst der Araber in Spanien und sicilien » وصدرت الطبعة الأولى منه في برلين عام ١٨٦٥ م ، عن المرأة الأندلسية ، وجاء حديثه عنها كمقدمة للفصل الرابع من الكتاب ، وأوقفه على دراسة شعر الغزل في الأندلس ، وانتهى فيها إلى « أن وضع المرأة في إسبانيا كان أكثر تحرراً عما كان عليه في بقية الشعوب الإسلامية الأخرى ، فأسممت بجهدها في كل ألوان الثقافة المعروفة على أيامها ، وليس بقليل عدد أولئك اللاتي بلغن شهرة واسعة لدورهن في مجال العلم ، أو مزاحمتن الرجال في قرص الشعر : وفي ظل هذه الحضارة الراقية بلغن في إسبانيا احتراماً لم تعرفه المرأة أبداً في المشرق الإسلامي . فعلى حين أن الحب هناك ، باستثناء حالات نادرة ، ينحصر على الشهوة ، كان هنا ينطلق من تعاطف روحي عميق ، وعلاقة نبيلة بين المرأة والرجل ، وكثيراً ما كانت عبقرية المرأة وثقافتها أشد جاذبية للعاشقين من جمال جسمها وسحر مفاتها ، وعادة يكون المبل المشترك إلى الشعر أو الموسيقى المحيط الرفيع الذي يربط بين قلبين عاشقين » .

ثم جاء المستشرق الإسباني الجليل خوليان ريبيرا ( ١٨٨٧ - ١٩٢٧ م ) فعرض لجانب من قضية المرأة ، في بحثه الذي ألقاه في المجمع الملكي الإسباني . عند اختياره عضواً فيه عام ١٩١٢ م ، وكان عن « ديوان ابن قزمان » ، ولم تكن المرأة موضع دراسته بل بدأ ، وإنما عرض لها عند حديثه عن اللغة التي كان يتكلمها سكان الأندلس ، وهو أول من اكتشف بين الباحثين المحدثين أن الأندلسيين كانوا يتكلمون لغتين عاميتين مختلفتين معاً ، العربية والرومانشية ، وإذا نحينا المبالغات التي شابت بحثه ، وكان فيه رائداً ، وتحكمه حماسة مخلصه وصادقة ، فإن النتائج التي انتهى إليها كانت فتحاً جديداً في عالم الأندلسيات .

تحدث ريبيرا عن دور المرأة البالغ الأهمية في أسبنة المسلمين القدامين من



المشرق أو من شمال إفريقيا ، وفي إشاعة اللغة الرومانشية والإبقاء عليها ،  
والحفاظ على الخصائص البيولوجية الإسبانية ، والتقاليد التي كان عليها الإسبان  
قبل الفتح الإسلامي بعمامة ، وفي مجال الحياة العاطفية والأميرية على نحو خاص ؛  
لقد جاء العرب أو البربر جنوداً فاتحين ، أو أفراداً مهاجرين ، وتزوجوا  
في الأندلس من نساها ، جوارى أو حرائر ، وفي كل الأحوال كن ينحدرون ،  
في الأعم الأغلب ، من أصول إسبانية ، ونشأ أولادهم هجناء في بيت مختلط ،  
يعيشون طفولتهم على الأقل في مناخ إسباني . ويمضي ريبيرا بعيداً مع فكرته  
لينتهي بها إلى أن العرب القادمين إلى الأندلس فقدوا خصائصهم السلالية  
كجنس سامي ابتداء من الجيل الثالث ، واتخذ من الأمويين أمراء الأندلس  
ونخلفائه مادة لتحليله ومثلاً .

« لأحد يشك ، فيما يقول ، أن الأميرة الأموية التي استولت على الإمارة  
في إسبانيا تنتسب إلى أعرق الأصول العربية ، وإذا حاول متخصص في علم  
الأنساب أن يقيم نسباً لهشام الثاني المؤيد فسيلتقي بقائمة طويلة من الأسماء  
العربية . إلى أن يبلغ بها أكرم القبائل وأعرقها في الجزيرة العربية ، بل  
وسوف تتصل بنسب الرسول عليه السلام ، فهو هشام الثاني ، ابن الحكم  
الثاني المستنصر ، ابن عبد الرحمن الثالث الناصر ، ابن محمد ولم يتول الإمارة ،  
ابن عبد الله ، ابن محمد الأول ، ابن عبد الرحمن الثاني ، ابن الحكم الأول ،  
ابن هشام الأول ، ابن عبد الرحمن الأول الداخل ، ابن معاوية بن هشام  
ابن عبد الملك بن مروان ، حتى نهاية السلسلة ، أي أننا إذا نظرنا إلى هشام  
الثاني المؤيد من خلال نسبه الأبوي فحسب ، وجدناه عربياً خالص النسب  
تماماً .

« ولكن الطبيعة تسلك طريقاً آخر غير طريق الزهو الإنساني ، لأن أي  
وليد ليس نتاج أبيه فحسب ، وإنما لأمه نصيب منه أيضاً ، وتصيب أكبر  
بالتأكيد ، لأنها حملته في بطنها تسعة أشهر وأرضعته عشرة . ولو أعددتنا سلسلة  
للنسب من جانب الأم ، نخرجنا بانطباع آخر مختلف للغاية :

( م ١٦ - ابن خزم )

« نحن نعرف يقيناً أن كل الأمويين الذين تولوا الإمارة في الأندلس ينحدرون من أمهات عشيقات أو جوار ، أي من نساء لسن من أصل عربي ، وطبيعي ألا تولد الجوارى من السلالة الحاكمة ، وإنما بين السلالات المغلوبة ، من الشعوب التي فتحها الإسلام : كان عبد الرحمن الأول الداخل ، ابناً لجارية بربرية ، وهشام ابنه ولداً لجارية إسبانية ، أهدتها إلى أبيه ابنة يوصف الفهري ، وعلى هذا النحو نلتقى بهم جميعاً ،

« وإذا أردنا أن نحدد للمنصر السلالي بطريقة رياضية ، وأخذنا في اعتبارنا جانب الأم ، وأضفنا إليها ما يعادها من جانب الأب ، نجد أن نصف عبد الرحمن الداخل كان بربرياً والنصف الآخر عربياً ؛ هذا إذا افترضنا نقاء سلالة السابقة تماماً ، وبلغت الأرقام يصبح ٥٠٪ منه عربياً ، و ٥٠٪ منه بربرياً ،

« وابنه هشام الأول ابن جارية غير عربية ، فيه ٥٠٪ من سلالة أمه ، و ٢٥٪ من بربرية أبيه و ٢٥٪ فحسب كل ما تبقى له من العروبة .

« وإذا مضينا مع أحفاده على هذا النحو ، فس نجد أن الحكم الأول ليس فيه من العروبة إلا ١٢,٥٪ ، وعبد الرحمن الثاني ٦,٢٥٪ ، ومحمد ٣,١٢٪ ، وأنوثة المنذر وعبد الله ١,٥٦٪ ، ومحمد ولم يتول الإمارة ، ٠,٧٨٪ ، وعبد الرحمن الناصر ٠,٣٩٪ ، والحكم المستنصر ٠,١٩٪ ، فإذا وصلنا إلى هشام المؤيد تهبط بنا النسبة إلى ٠,٠٩٪ ، أي أن نسبه يحفل بالأسماء العربية ، أما إذا درسنا الأمر رياضياً فليس فيه من السلالة العربية ما يصل إلى ! ملليجرام واحد ! .

وقد تساءل خوليان ريبيرا عن السلالة التي ينتمي إليها الأمويون في ضوء نظريته هذه ، فدرس في أناة وثائق بيع الرقيق ، ووجد أن الغالبية العظمى بينهم من شمال إسبانيا ، من غاليسية ، أو جليقية في المصادر القديمة ، أو من مقاطعة ليون ، أو من أشتورياس ، أو من قطلونية ، وانتهى إلى أن هؤلاء الأمويين كانوا ، طبقاً لنظريته السابقة ، إسبانيين دماً ، ولم لا ؟ ألم يكن

عبد الرحمن الناصر أحمر الوجه ، أشقر الشعر ، أزرق العينين ؟

وهي دراسة فيها الكثير من المتعة ، ومن رياضة الذهن ، ولكنها تبسط الأمور بأكثر مما يجب ، ومما تجعل ، وتعمل من القضايا الاجتماعية المعقدة المشابكة شيئاً ذهنياً مجرداً ، كما لو كانت لعبة شطرنج أو تمارين هندسية . من الذى قال — مثلاً — إن الابن يأتى إلى الدنيا حاملاً من خصائص أمه وأبيه نسبة متساوية ، ٥٠٪ لكل منهما ؟ . ليس هناك قاعدة علمية واحدة تحكم هذه الظاهرة ، فيما أعلم ، والذى أعرفه أن الطفل يأخذ من أبيه ومن أمه بنسب متفاوتة ، أحياناً ، إلى حد كبير ، لصالح الأب أو لصالح الأم ، وأحياناً تعود به هذه الخصائص ، من لون العينين ، وطول القامة ، وشكل الوجه ، وأشياء أخرى جسمية أو نفسية ، إلى أفراد سبقوا في نسبة الأموى أو الأبوى ، دون أن يكون في أبيه أو أمه شيء مما فيه . ولا نعرف أن المناخ الاجتماعى لجوانبه المختلفة ، والظروف الطبيعية في مظاهرها المتعددة ، تلعب دوراً هاماً في حقل هذه الخصائص وتطورها ، حتى البيولوجى منها .

نحن إذن مع نحوليان ربيرا في الدور الذى لعبته المرأة الإسبانية بوصفها هذا ، في مجال الحياة الأندلسية ، وكان واضحاً ومقدراً ، ولكننا لانتابعه في لعبة الأرقام التى اعتمدها ، وأدارها في مهارة ، وسذاجة في الوقت نفسه ، لأن العلم والشواهد التاريخية ، والظواهر النفسية والاجتماعية ، تقف في الجانب المقابل منها .

أما سانتشيث البرنس فيصدر في دراساته لتاريخ الأندلس ، وهي كثيرة وعميقة ومتنوعة ، عن روح قومية متشدد ، يفضل معه أحياناً جادة الصواب ، ولست أريد أن أعرض لكل ما قال ، ودراساته تقوم على أن المسلمين جاءوا الأندلس نحلوا من كل شيء ، وأن الذين كانوا يقيمون على بطحاء شبه الجزيرة الإيبيرية قبل مجيء المسلمين ، ورآهم أرقى ثقافة وعادات وتقاليداً ، هم الذين أعطوها الصورة الوضيئة لخصارتها المزهرة والراقية .

وبحسبي أن أشير إلى كتاب محدود الحجم بين دراساته ، نافع ومفيد ، وزحمه بمصادر لا حدها تتجاوز مادة الكتاب نفسها ، عن « إسلام إسبانيا والغرب (El Islam de Espanay el Occidente) » ، ونشره تحت صور مختلفة ، وآخر طبعة له فيما أعلم صدرت في مدريد عام ١٩٧٤ ، في السلسلة الثقافية الشهيرة : « مجموعة أوسترال » ، التي تصدرها دار « إسبامسا كالي » ؛ وكان قبلها محظورا على الناشرين في إسبانيا ، أن يطبعوا أو ينشروا له شيئا ، لأنه جمهوري ، وكان رئيس حكومة الجمهوريين في المنفى .

تدور مادة الكتاب كلها عن إسبانيا ما قبل الإسلام ، وما أسهمت به إسبانيا الإسلامية في مجال الثقافة والمعمار والموسيقى في إنحاء أوروبا والعالم المسيحي في الغرب ، ولن أقف عند هذا كله ، لأنه خارج عن نطاق القضية التي أعرض لها هنا ، إنما يهمني منه إشارته إلى قضية المرأة في الأندلس ، ويعرض لها قليلا ، وإشارته إليها عابرة ، ولكنه يأتي بها في صورة قاطعة ، وهنا موضع للخطورة . فهو يرى أن الأندلسيين « كانوا يتيحون للمرأة حرية فريدة في خروجها للشارع » ، من الصعب ربطها بالعادات الإسلامية ، والدليل عليها ما أورده ابن حزم في كتابه « طوق الحمامة » ، روايات تاريخية أخرى معروفة ، فهم يحترمونها ويضعونها موضع التقدير ، وكلاهما إرث إسباني خالص . وقد أشار هنري بريس إلى موقف المرأة المسلمة المتميز بالنسبة للمرأة الشرقية ، وبلغ الأمر بليفى بروفنسال أن صرح بأنهم كن في أيامهن تلك ، على نحو ما يعترف به لمن اليوم في المغرب الأقصى ، بين البيوت الإسلامية ذات الأصل الإسباني ، من حق مشاركة الرجل في كل تصرفاته ، وكما بلغ التأثير مساحي شبه الجزيرة الإيبيرية أدرك المساحين الإفريقيين ، وعلى العكس يزيد الأمر وضوحاً ما نعرفه عن دور المرأة في إسبانيا البدائية .

وكان المستشرق الفرنسي هنري بريس أكثر تعقلا من غيره ، فقد



نحدث عن « المرأة والحب » في فصل خاص من كتابه القيم : « الشعر الأندلسي حتى القرن الحادي عشر » : جوانبه العامة ، وموضوعاته الرئيسية ، وقيمته وثيقة ، وسحاول فيه أن يستنطق قصائد الشعراء وإشاراتهم ، وانتهى إلى أن الإسلام استطاع أن يسم المجتمع الأندلسي « بطابعه في بعض مظاهره الخارجية : دون أن يشككه بعمق ، واستطاعت المرأة رغم كل الضواغط الدينية أن تلعب دوراً رئيسياً ، أوضح مظاهره هذا القلق الذي تثيره فكر الرجل ، ولم تكن المرأة الأندلسية « منزوية على نحو ما كانت نظم الإسلام تريدنا أن نراه في كل امرأة مسلمة . وثمة وقائع عديدة تؤكد ما نشعر به من خلل أحاسيس الشعراء القوية : فالرمادي يتجول في يوم الجمعة ، بين رياض بني مروان في قرطبة ، ويلتقي بفتاة شابة تأخذ بمجامع قلبه فيحادثها ، ولا يدعها تمضي إلا بعد أن يحصل منها على موعد بلقاء في يوم الجمعة التالية . وكانت هذه الفتاة الشابة تسمى « خلوة » ، وكانت تضع خماراً على التأكيد ، ولكن كيف نتصور رجلاً يستطيع أن يتحدث طويلاً وعلانية إلى امرأة ، على قارعة الطريق ، دون أن يتعرض لنظرات « شلوة » ، لو لم يكن الجنس اللطيف يتمتع بحرية حقيقية ؟ ، ويستشهد بوقائع متعددة ، في قرطبة وغيرها ، وردت في طوق الحمامة ، أو نفع الطيب ، أو قلائد العقيان ، وفي مصادر أخرى ، دون أن يجزم برأي قاطع . ودعا إلى التفرقة بين ما هو غربي أصيل ، وما هو شرقي وافد ، ورد عددًا من مظاهر حرية المرأة إلى المناخ المسيحي الذي تحرر عليه الإسلام في أرض شبه الجزيرة الإيبيرية : »

وموقفنا من مثل هذه الآراء أن إلقاء أحكام عامة ، في قضية اجتماعية كهذه بالغة التعقيد ، تمس مجتمعاً متعدد السلالات والأديان والطبقات ، عرضة للخطأ الجسيم ، فالمرأة اليوم في مصر وبلاد عربية أخرى تتمتع بحرية واسعة إلى حد كبير ، تذهب إلى الجامعات ، وإلى بلاد أجنبية لتتعليم ، أو تناجر ، أو لسياحة وتلبس أحدث نماذج الأزياء ، دون نظر لغير متطلبات العصر ، وثمة فتيات أخريات قعيدات البيت ، يؤثرن الانزواء ، أو يراد لهن ، يغطين الرأس ،

ويلبس للماتر من الثياب ، ويرين مخاطبة للرجل لأنما ، فهل يعقل أن نرسل عن الأندلس حكماً عاماً ، استناداً إلى رواية وردت في كتاب ، أو بيت من الشعر جاء في قصيدة ؟ .

وإذا أخذنا العربية السعودية ، وأعمالها من أشد البلاد العربية محافظة في قضية المرأة ، ويراها المستشرقون مثلاً أبلغ لما هو أسوأ من المحافظة ، وتجاوزنا السطح إلى العمق ، الشكل الخارجي إلى واقع الحياة ، فسنجد من الخطأ إرسال حكم عام عليها ، لأن المرأة في البادية غيرها في الحاضرة ، وهي داخل الجزيرة غيرها في الخارج . ولقد أتبع لي في بعض رحلاتي إلى أوربا أن التقى بفتيات سعوديات ، كن مثلاً عالياً في الشخصية والثقافة والأناقة والجمال ، في مستوى أرقى ما وصلت إليه المرأة في عالمنا المتحضر .

إنما تجيء أخطاء المستشرقين من المقارنات الخاطئة ، ومن دراسات تقوم في جلها على كتب الفقه ، وهي لا تقدم ما يحدث في واقع الحياة ، وإنما تعكس في الكثير من الحالات مطامع أصحابها وعقلياتهم وانحرافاتهم أيضاً ، ولورجعوا إلى واقع المرأة العربية ، في حياتها اليومية ، خلال عصر النهضة الإسلامية ، قبل أن تزحف على الإسلام ظلمات الفكر الأوربي الوسيط ، فوجدوها تعمل إلى جانب الرجل ، وموضع للرعاية والتكريم منه ، وعلى مستواه من حماية القانون ، واذن فالقول برقم المرأة الأندلسية لأنها تنحدر من أصول غير عربية فيه مجافاة للواقع ، وعدوان على العقل .

والذين يلمحون لأسباب دعائية غير علمية إلى أن المسيحية كانت وراء هذا القدر من الحرية ، يتناسون زعماء دين أن إسبانيا لم تكن وحدها البلد المسيحي الذي اجتاحه الإسلام ، فمثلها كان الشام والعراق ومصر وشمال إفريقيا ، في جانبه الساحلي على الأقل ، والذين يتشبثون بأسباب الحضارة الرومانية ، ينسون أيضاً أنها كانت في الشام والإسكندرية أوضح منها في إسبانيا ، وهذا إذا سلمنا جدلاً ، وهو أمر غير مسلم ، أن مستوى المرأة

في الحضارة الرومانية كان أرقى منه في الحضارة العربية أو الإسلامية ، وهو أمر ليس عليه شاهد من أحداث التاريخ .

وإذا أخذنا ذلك مثلاً من مقاطعة بروفانس ، في جنوب فرنسا ، على أيام ابن حزم ، وستصبح أرق بلد أوروبي في تلك الفترة ، وبتأثير أندلسي ليس هنا مجال درسه ، فسنبجد مثلاً أن « الأزواج يتم بين السيدين ، في ضوء مصالحهما الإقطاعية ، أكثر منه تحقيقاً لرغبة الشاب أو الفتاة ، ومع الزواج يملك الزوج جسد الفتاة كله ، ولم يكن في حاجة أبداً لأن يرضأها في شيء يملكه قانوناً ، وله حق تأديبها مادياً ، يضربها حين لا تقبل أو امره ، أو تشيره به ، تزعيجه ، شريطة أن يكون هذا باعتدال ، وألا يؤدي إلى موتها ، وكانت التقاليد قاسية جداً على المرأة في حالة الخيانة ، فالمرأة المخطئة تسجن في الدير طوال حياتها ، وإذا ضبطت متلبسة ، فإن الزوج يأتي بأولادها ليشهدوا لحظة إعدامها . أما للزوج المخطيء فكان على النقيض ، يخرج سالماً من أوسع الأبواب ،

« كان العصر الأوربي الوسيط ، بتأثير المسيحية ، عدواً لدوداً للمرأة ، ولم يعطف عليها رجال الكنيسة أبداً ، ولا تأتي في كتاباتهم إلا مقرونة بوصف مسيء ، فهي : ذكرى مزعجة ، والطريق إلى النار ، وسلاح الشيطان ، وحارس جهنم المتقدم ، وشبح إبليس ، وسهم الشيطان ، وغيرها من النعوت ، نجد ذلك عند سان يوحنا ، وسان أنطونين ، وحننا الدمشقي ، والقديس جيروم ، وغيرهم . وسار على طريقهم من بعدهم كل الدعاة ، ورجال الأخلاق ، وهكذا ظلت قلوب رجال الدين طوال العصور الوسطى مغلقة في وجه المرأة ، ومغلقة بالقسوة ، وكان الفرسان الحديديون ، العائدون من الشرق الأوسط ، بعد الحروب الصليبية ، أو من الأندلس بعد غاراتهم أو رحلاتهم أو مساعدتهم لرفاقهم في الدين هناك ، أول من اعترف بها إنساناً لطيفاً . لقد عاش هؤلاء يتغنون بالبطولة ، لا يشغلون أنفسهم بغيرها ، حتى ولا ما اتصل منها بالدين نفسه ، وإذا لم تؤد الحروب الصليبية إلى

النتائج المنتظرة من الاستيلاء على الأرض المقدسة ، وامتلاك بيت المقدس ، فقد أدى الاصطدام بين الشرق والغرب إلى نتائج هائلة ، في المجالين الاقتصادي والاجتماعي على الأقل ، فترك الشرق ، وكان أغنى ثروة وأرقى حضارة ، تأثيراً واضحاً في حياة الصليبيين ، وصرعان ما تهذبت هذه الأعداد الكبيرة ، بقدر لا يتصور ، فدرجت على تذوق الترف ، وتفتح عقلها وخيالها على ألوان من الحياة الراقية كانت تفتقدها تماماً . وفي حروب دينية كهذه لم يعفوا عن حمل الثروات والغنائم ، وما أسرع ما غيروا عاداتهم عندما عادوا إلى أوطانهم . وعاصرت الحروب الصليبية نمو التجارة في البحر الأبيض المتوسط ، وفي الموانئ الإيطالية بخاصة ، وشهدت أيضاً ازدهار المعارض التي تحمل كل منتجات الشرق : السجاد والمرايا والتوابل والأقمشة الجميلة ، وتحمل اسم دمشق موطن صنعها .

وشهدت بداية العصر الوسيط احترام المرأة في أوروبا ، وارتفاع الكنيسة إلى مستوى الفرسان ، وشعراء التروبادور من هؤلاء هم الذين انتقلوا بها من مخلوق لا يلعب في الملاحم وفي الحياة دوراً أكثر من عبادة الله والسيد والوطن ، إلى شيء جميل يحترمونه ، ويتغنون به ، ويغنون له ، ويعتبرون النسامى به ، والتدليل له ، والذوب صباية في حبه ، خلقة كريماً ، وعادة مرعية ، وشرفاً لا يبلغه غير الفرسان :

\* \* \*

كيف وجد المسامون المرأة في شبه جزيرة إيبيريا غداة الفتح الإسلامي ؟ سؤال من الصعب الإجابة عليه ، لأننا تفتقد الوثائق التي تساعدنا على تحديد موقف المرأة ، والبناء الأسرى الذي كان سائداً في المجتمع الغربي بين القرنين الثامن ، وتم الفتح الإسلامي في بدايته ، والقرن الحادي عشر وعاش فيه ابن حزم جل حياته ، ومعه بدأت دول شمال الأندلس المسيحية تأخذ شكل مجتمع متميز ، رغم حاجتنا الشديدة إلى هذه المعرفة ، ذلك أن المرأة الأندلسية في جمهرتها الغفيرة هي أولاً وقبل كل شيء



إسبانية ، سواء أكانت حرة أم رقيقة ، زوجة أم عشيقة ، مولدة أم مستعربة . والقليل الذى وصلنا عنها ناقص ومضطرب ومتناقض .

والحضارات التى تركت فى أوربا تأثيراً واضحاً ، وهى : ما قبل الرومانية والرومانية والجرمانية والمسيحية كانت توجه المجتمع الغربى نحو التفضيق على المرأة ، وتضع عليها قيوداً لن نلتقى بها فى الحياة الأندلسية فيما بعد ، وكلها تؤكد تميز الرجل ، فالفتاة تخضع لأبيها ، وإلى الأكثر قرباً عند غيابها ، ثم لزوجها فيما بعد ، وفضلاً عن ذلك كانت روما تعرف وأد البنات . ويبدو أن المرأة تمتعت بين القوط ، وهم الذين حكموا الأندلس لحظة الفتح الإسلامى ، بقدر أكبر من الاحترام ، فنعرف أن من الرشد لها فى القرن السادس الميلادى كان مساوياً لسن الفتى ، وأنها أهل لأن تتولى الوصاية على أبنائها إذا كانت أرمل ، وأن تزوج ثانية إذا أرادت ، ويتوقف الزواج على موافقتها ، ويصبح المهر الذى يقدمه الزوج حقاً لها ، ومنذ القرن السابع نجدها فى القانون القوطى تتساوى مع الرجل فى الميراث . ومن المؤكد أن هذه الحقوق ظلت نظرية فى جانب منها ، واقتصرت فى جملتها على طبقات اجتماعية معينة وتجدر الإشارة إلى أن هذه الحقوق دون ما تتمتع به المرأة العربية والمسلمة ، واقعاً ونظرياً بكثير . وينبغى ألا ننسى أن العنصر العربى على قلته ، أعطى إسبانيا اللغة والعادات والنظم والدين ، ونماذج الحياة المشرقية ، ولون المجتمع الأندلسى بمشاه ، وكلها عربية ، وفيما يرى أمبركو كاسترو : « التعريب اللغوى يحمل معه التشريق الخلقي والعقلي » ، وعلمنا أن نضع فى الاعتبار دائماً أن تطبيق لغة سامية وانتشارها ، وإجلالها لهجة مشتقة من اللاتينية ، لابد أن يورث إلى عدد من النتائج من بينها تطوير العقلية .»

\* \* \*

بماذا تحدثنا بخصوص « طوق الحمامة » عن المرأة ؟ . لقد عرض لباحثون الكتاب كثيراً بوصفه دراسة فى الحب وعن المحبين ، لكن أحداً لم يقف

طويلاً إزاء ما يمكن أن يضيفه إلى معرفتنا بالحياة الاجتماعية في الأندلس خلال النصف الأول من القرن الحادى عشر الميلادى ، وسندرس هنا صورة المرأة فى قرطبة من خلال الطوق لالكى تدعم فكرة أوتناهن فى أخرى ، وإنما لنصل إلى تصور قريب عما كان عليه حالها واقعاً فى الحياة على أيام ابن حزم .

وعندما يتحدث ابن حزم عن المرأة فى قرطبة فإنما يفعل ذلك خيراً بهن ، عالماً بأمورهن ، فهو فيما يحدث عن نفسه : « شاهدت النساء ، وعلمت من أسرارهن ما لا يعلمه غيرى ، لأنى ربيت فى حجوهرهن ، ونشأت بين أيديهن ، ولم أعرف غيرهن ، ولا جالست الرجال إلا وأنا فى حد الشباب ، وحين تفيل وجهى » ، واهتم بالبحث عن أخبارهن ، وأنس منه الكتمان فكشفت له عن أسرارهن ، وأطلعته على غوامض أمورهن ، وأشرف من أسبابهن على غير قليل ، فشب يعرف الكثير من دخائل القصور ، وموآمرات النساء ، وحيل الجوارى ، وأكسبه ذلك شكاً فيهن ، وسوء ظن فى جهتهن . ولكنه لم يورد لنا كل ما عرف ، ولم يحدثنا بكل ما سمع ، فأبقى على عورات يستعاذ بالله منها فى طى الكتمان ،

وأول ما نلاحظ فى حديث ابن حزم أنه يقف عند نساء الطبقة العالية ، أى فتيات الأسر التى ينتمى إلى طبقتها ، وحتى الجوارى منهن يتصل حديثهن برجال هذه الطبقة ، ولم يعرض لنساء مشرقيات إلا نادراً ، فى مجال الموازنة ، أو بالذقة فى ثلاث حالات على وجه الحصر : عرض لقصة جرت فى القاهرة ، حين أحب العزيز الفاطمى خليفة مصر ، مجارية شغلته عن مولد ابنه المنصور ، والذى سيصبح فيما بعد خليفة مصر ، ودخل التاريخ تحت اسم الحاكم بأمر الله . وحكاية موجزة لقرطبي كان فى بغداد ، هام بعراقية ، وتزايد عليه أمرها ، ونخس الفتنة ، فخرج إلى البصرة ومات بها عشقاً . والحكاية الأخيرة رواها أبو بكر محمد بن بلى الحجرى عن نفسه ، فقد التقى فى

بغداد بابنة وكيلة الخان الذي ينزل فيه ، فأحبها وتزوجها ، واسكنها فارقت  
لسبب لا أرى ذكره مناسباً هنا (١) :

وام يتعرض للمرأة في الطبقة الوسطى أو الدنيا ، ولا نجد لديه ولا إشارة  
واحدة ، حتى ولو من بعيد ، عن المرأة المستعربة أو اليهودية ، وهو أمر  
طبيعي من رجل لا يكتب بحثاً ، وإنما يدفع بذكرياته ، وما رأى أو سمع ، من  
خلال دراسته عن الحب ، وما كان لأى من هاتين الطبقتين أن ترتفع إلى  
مجلس ابن حزم ، خارج نطاق الدرس ، ولم يجلس فيه أستاذاً إلا بعد سنوات  
من تأليفه « الطوق » ، أو يعبر أحداثها نصيباً ، من اهتمامه ، وبداهة كانت  
تحب وتعشق وتنحرك في حياتها العاطفية داخل قيم ، قد تلتقى أو تختلف مع  
مثل الطبقة العليا ، واسكنها متأثرة على التأكيد بوضعها الاقتصادي والطبقي  
الذي تعيش فيه .

يهدف كتاب « طوق الحمامة » إلى تحليل المشاعر العاطفية ، ومواقف  
العشاق ، ويأتى الحديث عن المرأة فيه بوصفها ط. فأفى هذه القضية ، وليدعم  
ابن حزم آراءه أورد عدداً من الوقائع الغرامية حدثت فعلاً ، ولو أنه يصعب  
عائنا فى أحوال كثيرة أن نحدد نوع المخبوب : أهو فتاة أم غلام ، أو نعرف  
ظروفه الاجتماعية ، وأحياناً ترد القصص فضفاضة ، يعسر علينا أن نستنتج  
منها شيئاً محدداً ودقيقاً ، ويعتمد ابن حزم ذلك ، حفاظاً على أمرار الناس ،  
واحتراماً لحياتهم الشخصية ، وكثيراً ما يكفى عن الأسماء ، لأنها إما حورة  
لا نستعجز كشفها ، وإما نحافظ فى ذلك صديقاً ودوداً ورجلاً جليلاً ،  
واكتفى بأن يسمى من لا ضرر فى تسميته ، ولا يلحقه والمسمى عيب فى  
ذكره ، ( إما لاشتهار لا يغنى عنه اللطى وترك الثيبين ، وإما لرضا المخبر  
عنه بظهور خبره ، وقلة إنكاره منه لنقله ) .

١ - أنظر صفحة ١٣٨ من كتابه طوق الحمامة ، بتحقيقنا ، دار المعارف بالقاهرة

والقصص المتصلة بالحواري أكثر من تلك التي يرد فيها ذكر الحرائر ،  
وكلمة «جارية» في كتاب «الطوق» تستحق وقفة مستأنية . لقد وقف  
أورتيجا إلى جاسيت في مقدمته التي ترجمناها ، وأوردنا نصها فيما مضى من صفحات  
عند كلمة «الحب» ، وتساءل عما إذا كان فقه اللغة العربية قد توصل إلى تحديد  
دقيق للمفهوم اللفظ عند هرب الأندلس في القرن الحادي عشر ؟ . وبدوري  
أوجه السؤال نفسه : ترى ما هو مفهومهم ، ومفهومنا ، لكلمة «جارية»  
عند ما ترد في نصوص «طوق الحمامة» ؟ .

تجئ المرأة القرطبية محبوبة خلال «طوق الحمامة» في ثلاثين موقفاً ،  
وكلهن ينتمين إلى الطبقة العليا دون شك ، وفي خمسة وعشرين منها نجد  
أنفسنا . بإزاء حب المؤلف نفسه ، أو حب واحد من أصدقائه ، أو شخصية  
معروفة له ، أو واحدة يصفها بأنها «جارية» ، وفي الحالات الخمس الباقية  
يشير إلى نساء حرائر صراحة ، من الطبقة نفسها ، على قدر كبير من الثقافة  
والرقي والصقل ، لا يقل عما كانت عليه الحواري ، ويلعبن في الحياة العاطفية  
والاجتماعية دوراً ملحوظاً ومتقدماً . وفيما يتفضل بالأحداث العاطفية المتصلة  
بالحواري نحن بإزاء لونين منهن : حالات ينص فيها ابن حزم صراحة على  
أنهن حواري تجري عليهن أحوال البيع والشراء ، أو يدعنا نفهم ذلك يقيناً ،  
وفي حالات أخرى صمت وتركنا في حيرة ، ولو أن جو الأحداث يجعل  
من المؤكد أن «الجارية» في مثل هذه الروايات فتاة حرة ، وأن اللفظ يجئ  
صفة لها ، إيماء إلى ما هي عليه من ثقافة وصبي وجمال ، وأحياناً تأتي في  
سياق من المستحيل معه أن تكون أمة رقيقة . والسكثرة الغالبة من المستشرقين  
أقامت دراستها على أن لفظ «جارية» يعني دائماً أنها رقيقة مشتراة ، والقلة  
تجاوزت اللون الأخير ، الذي عرضنا له ، دون أن تتوقف عنده أو تبني  
عليه حكماً .

إزاء هذا الواقع بدائي من المفيد أن نحدد أولاً معنى كلمة «جارية» .  
إذا عدنا إلى المعاجم العربية ، وهي بداية طريقنا لتحديد المحتوى ، وجدنا



أبها تعنى فى القاموس المحيط للفيروزى : « فتية النساء » ، وفى ديوان الأدب للفارابى : « التى نهدها » ، وتوسع المصباح المنير للفيومى ، وتميز من بين كل المعاجم بأنه يشير إلى الدلالات الفقهية للألفاظ ، فذكر أنها « الشابة الخفيفة » ، والجارية السفينة ، سميت بذلك لجريانها فى البحر ، ومنه قيل للأمة جارية ، على التشبيه ، لجريانها مستسخرة فى أشغال موالها ، ثم توسعوا حتى سمو كل أمة جارية ، وإن كانت عجوزاً لا تقدر على السعى ، تسمية بما كانت عليه . فأنت ترى أن كلمة جارية يراد بها لغة ، فى الأصل : « الفتاة السكاعب الشابة » ، وأضيف أنا ، أنها كانت تطلق فى قرطبة على الفتيات والشابات من الحرائر أيضاً ، ممن يجمعن هذه الصفات ، وصفات أخرى ارتبطت بالجوارى فى تلك الأيام ، من التربية العالية ، والثقافة الواسعة ، والعواطف الدافئة ، والتمسكن من الموسيقى ، عزفاً وتلوقاً ، ومعرفة الغناء ، وحفظ الشعر ، وألوان من الجمال الحسى ، كبياض البشرة ، وشقرة الشعر ، وزرقة العينين ، مما حدثنا عنه ابن حزم نفسه ، وسنعرض له فيما بعد .

إذن ليست كل جارية « رقيقة » فى كتاب الطوق ، وتجاهل هذه الحقيقة أدى إلى أخطاء فادحة فى تقييم وضع المرأة الأندلسية ودورها ، وغراميات ابن حزم الثلاثة ، التى تحدث عنها فى الطوق ، تدور حول جوار . فى إحداها يقول : « أحببت فى صباى جارية .. » ، ثم يضيف : إنها نشأت فى دارهم ، ولسكننا سوف نجد فى منتصف الطريق من القصة ، أنها لم تنتقل معهم ، حين تركت أمرته منية المغيرة إلى مساكنهم القديمة فى بلاط مغيث ، لأسباب لم يفصح عنها ، واكتفى بقوله : « ولم تنتقل بانتقالنا لأمر أوجب ذلك » .

أما فى القصة الثانية فيقول : « كنت أشد الناس كلفاً وأعظمهم حباً بجارية لى ، كانت فيما خلا اسمها نعم .. » . وتلاحظ هنا أنه أضاف الجارية لنفسه ، وأعطانا اسمها ، وتركنا نفهم فى لباقة أنه بلغ بحبه لها غايته ، فعرف

الحياة معها لأول مرة ، وأصبحت هي على يده امرأة ، وكانت المودة بينهما متكافئة ، وأن الموت اخترمها منه فتية ، كان حين ماتت في سن العشرين ، وكانت هي دونه ، وأقام بعد وفاتها سبعة أشهر حزناً عليها ، لا يتجرد عن ثيابه (١) ، وأنه بكأها طويلاً ، على شحيح دمه ، وجمود عينه .

وأما القصة الثالثة : فجرت في بيت امرأة من معارفه مشهورة بالصلاح والتقوى ، ومعها «جارية من بعض قراباتها : . . من اللاتي قد ضمها معه النشأة في الصبا ، ثم غاب عنها أعواماً ، تركها حين أعصرت ، وعاد فوجدها جرى على وجهها ماء الشباب ففاض وانساب ، وتفجرت عليها ينابيع الملاحة فرددت وتحيرت ، وطلعت في وجهها نجوم الحسن فأشرقت وتوقدت ، وانبعثت في خديها أزاهير الجمال فتعت واعتمت ، وكانت من أهل بيت صباحة ، وظهرت على صورة تعجز الوصف ، وطبق وصف شبابها قرطبة : وبات عند المرأة التي يعرفها ثلاث ليال متوالية ، ولم تحجب عنه الجارية ، على جاري العادة في التربية ، وكاد قلبه أن يصبو ، ويثوب إليه مرفوض الهوى ، ويعاوده منسى الغزل ، وامتنع بعد ذلك من دخول هذه الدار ، خوفاً على لبه أن يزدنيه الإحسان ، رغم أنها وجميع أهلها ممن لا تتعدى الأطماع إليهن ، ولكن الشيطان غير مأمون الغوائل .

فابن حزم ، كما ترى ، يستخدم في مغامراته الثلاث لفظاً واحداً ، ومع ذلك فأنت لا تشك أنك في المغامرة الثانية أمام جارية أمة ، أحبا وتركت في أعماقه ذكرى آسية ؛ ولكنها ذكرى موصول استمتع ، حزين على ماضٍ منه . على حين يتحدث في الثالثة عن فتاة حرة يقينا ، تنادي بجارية دلالة ،

---

(١) التعبير لابن حزم ، ومعناه في لغة العواطف ، الخاصة غير ما يفهم من ظاهره تماماً ، إنه يعنى أن ابن حزم لم يمارس . الحب طوال هذه الشهور السبعة ، هل نجو حلال طبعاً ، مع زوجة له ، أو جارية ملكتها يمينه ، وليس المراد منه ، كما يفهم من حرفيته ، أنه لم يغير ثيابه طوال مدة المدة . والتعبير مستخدم حتى الآن بين عدد كبير من القبائل العربية المقيمة في أعلى صعيد مصر ، وبعضها قدم من المغرب .

لأن الجارية لا تحجب ، وهي موضع الطمع ، وليست لها عائلة تنسب فيها ، وإنما لها مائة ينصرفون في شأنها ، وقتاته هنا على النقيض من ذلك كله ، من بيت كريم ولها أهل ، وليست مطعماً لأحد ، فاختصر الطريق وأمسك بنفسه عن الزلل ، وامتنع من التردد على بيتهم . ويرجح بك الظن في الأولى رجحاناً لا يبلغ حد اليقين ، أن الجارية فيها حرة وليست من الإماء ، لأن ابن حزم اشتراها ، وتابعها في إصرار ، وصلته في لطف ، وبقي على الرغبة فيها عامين كاملين ، ولو كانت من الجوارى حقاً ، تباع وتشتري ، لا شراها لنفسه ، أو لا شراها له أبوه ، أو لأفصح عن رغبته هذه على الأقل ، ولقد عرض أكثر من مرة لبيع وشراء الجوارى الماشقات أو المعشوقات .

وقد تتبعنا استخدام اللفظ ، في وقتنا الحاضر ، في بعض مناطق من العالم العربي ، فوجدت القبايل العربية التي استقرت في أعلى الصعيد من جنوب مصر ، قادمة من المغرب في القرن الحادي عشر الميلادي وما تلاه ، والأندلسيين الذين استقروا في الجزائر أو المغرب أو تونس ، بعد طردهم من وطنهم عام ١٦١٣ م ، ما زالوا يستخدمون الكلمة في حياتهم الأسرية ، ينادي بها الرجل زوجه تدليلاً لها وتودداً إليها : يا جارية ! .

وتحدث ابن حزم أيضاً عن فتيات حرائر ، يذكرهن بأسمائهن حين لا يسمى ذلك إلهن ، ولا يمس القاعدة التي اختطها لنفسه في أول (الطوق) ، وأشرنا إليها من قريب ، وكأهن ينتسبن في الطبقة العالية التي ينتمي إليها ، ونعرف من روايته أنهن لسن دون الجوارى ثقافة وتمكناً من المعارف العامة ، وإجادة للفنون الجميلة وإقبالا عليها ، فهو يحدثنا عن ضنى العامرية ، كريمة المظفر عبد الملك بن أبي عامر ، الذي ولي الحجابة بعد أبيه ، وكان يقرب منه هيبة ونفوذاً وإن قصرت أيامه ، ونعرف أنها تعزف الموسيقى ، وتصنع الألحان لنفسها وتطلب من ابن حزم أن ينظم لها شعراً تلحنه ، وتتغنى فيه .

وعرض ابن حزم مرة واحدة لحالة في أسرهم ، وذكرها بالاسم ،

حين حدثنا عن الحب العنيف المتبادل بين أخيه أبي بكر ، وزواجه عاتكة بنت قنله ، وكانت فيما ، يقول : لا مرمى وراءها في جمالها ، وكرم أخلاقها ، وكان أبوها قائد الثغر الأعلى على أيام المنصور ابن أبي عامر ، وقد شفها حبه ، وأضناها الوجد فيه ، وأنحأها شدة كلفها به ، وكانا في حد الصبا وتمكن سلطانه ، لا يلهيها من الدنيا شيء ، ولا تسر من أموالها على عرضها وتكاثرها بقبائل ولا كثير ، إذا فاتها اتفاقه معها ، وسلامته لها . فلما توفي في الطاعون الذي اجتاح قرطبة عام ٤٠١ هـ - ١٠١١ م ، وهو ابن اثنتين وعشرين سنة ، لفها للسقم والمرض والذبول إلى أن ماتت بعده بعام . ولم يكن له قبلها ولا معها امرأة غيرها ، وهي كذلك لم يكن لها غيره .

وتستطيع المرأة في المجتمع القرطبي إذا فاضت مشاعرها أن تعشق ، وأن تعبر عن عشقها ، وأن تأخذ زمام المبادرة ، وأورد لنا ابن حزم مثالين لهذا ، فتاتين خرتين ، وكلية من طبقة على جاري عادته ، ذكر اسم الأولى ومن أحبته ، لأن غرامهما انتهى بالزواج ، وفارق الزوج والزوجة هذه هذه الدنيا في زمن متقارب ، قبل أن يحرر كتابه بسنوات ، فلم يجد في ذكر الأسماء حرجا ، وهي عاتكة بنت قنله وأخوه أبو بكر ، على نحو ما ذكرنا من قريب . أما المثال الثاني فعن فتاة من ذوات المناصب والجمال والشرف من بنات القواد ، وأطلق عليها لفظ « جارية » ، رغم أنها حرة أكيدا ، لأن صاحبها كانت فيما يبدو على قيد الحياة ، وهو يكتب « طوق الحمامة » ، فلم يرد أن يكشف حالها ، ولأن الشاب الذي عشقته كان أكثر من صديق ودود لابن حزم ، فهو يصفه بأنه : « من إخواني جداء » ، وكان الفتي من أبناء الكتاب ، وبلغ بها حبه مبلغ هيجان المزار الأسود ، وكادت تختلط ، واشتهر الأمر وشاع جداء ، حتى هلمه الأبعاد ، إلى أن تدوركت بالعلاج .

وكان الذين يجمعون إلى المركز الاجتماعي المرموق ، صياحة الوجه ، ورجاحة العقل ، واكتمال الصورة ، وارتقاء السالك ، يصيحبون مهبط



الأطماع ، وقبلة الفتيات ، ويحدثنا ابن حزم أن أبا عامر ، ابن المظفر  
عبد الملك الحاجب الثاني للعامريين ، وحفيد المنصور بن أبي عامر ، كان  
جاراً لهم ، وبه ملاحق لبيتهم ، حين كان آل حزم يسكنون منية  
المغيرة في الجانب الشرقي من قرطبة ، ويصفه بأنه « من أهل الأدب  
والخلق والذكاء والنبيل والحلاوة والتوقد ، مع الشرف العظيم ، والمنصب  
المنهجم ، والجاه العريض » ، وحسن الوجه ، إذا صار إلى بيتهم تخطفته  
عيون الفتيات ، وتزاحمن على رؤياه ، ومات كثيرات من محبته ،  
لأنهن علقن أوهامهن به ، وخانن ما أملنه فيه ، ويقدم لنا ابن حزم واحدة  
منهن ، جارية تسمى هفراء ، عرفها وعهدا لا تستر بمحبته حيث  
جاست ، ولا تجف دموعها ، ويضيف أن أبا عامر أخبره بأنه « يمل اسمها  
فضلاً عن غير ذلك » .

ويقص حديث امرأة مصرية النشأة ، عالية المنصب ، غليظة الحجاب ،  
رأت فتي من أبناء الكتاب عابراً قرب منزلها ، فعلقته وعلقها ، وبهادياً  
المراسلة زماناً على أرق من حد السيف ، ويتركنا ابن حزم عند هذا  
القدر من القصة لا يزيد شيئاً ، لأن بطليها معاصرين له ، والمعاصرة  
حجاب ، ويعتذر لنفسه : « لم أقصد في رسالتي هذه كشف الحيل  
وذكر المسكائد » ويدعو الله لهما ، ولجميع المسلمين ، أن يسبل  
عليهم ستره .

كانت المرأة الأندلسية إذن تتمتع بقدر من الحرية لا بأس به ، إذا قيس  
الأمر بأحوال تلك الأيام ، وهي حرية تتحرك في نطاق تقاليد العصر  
نفسه ، ومن الخطأ أن نوازن بينها وبين واقع المرأة في العالم المتحضر على  
أيامنا . مثلاً لم يكن طابع الحياة الاجتماعية يسمح بالاختلاط في دائرة  
واسعة على النحو المألوف بيننا ، ولكن الرجال والنساء كانوا يلتقون في  
ساحة الدرس ، وفي السمر العائلي ، وفي الحفلات الاجتماعية ، وأعجبني  
ابن حزم حين رد حجج الفتيات عن الفتيان الأجانب عن الأمرة في البيوت  
( م ١٧ - ابن حزم )

الى جارى العادة وحدها ، فهو يقول من الفتاة الجميلة الى النقى بها عند  
سيدة من معارفه بأنها : « لم تحجب عنى على جارى العادة فى التربية » ،  
والعادة تختلف من طبقة الى أخرى ، وتتمايز بين جماعة وجماعة ، وتتفاوت  
من جيل الى جيل ، وهو نفسه يبعثنا عن جارية اشتد وجدها بنقى من  
أبناء الرؤساء ، أضعف ومتصاون وبعيد عن المعاصى ، ولا هلم عنده ، وكثر  
خدمها ، وطال أسننها ، وضعت بحبه ، وهربارة الصبا لا يشمر ، ويمنعها  
الحياء من إبداء رأيها إليه ، « وكانا إلفين فى النشأة » ، فلما تمادى الأمر  
شكت ذلك الى امرأة صائبة للرأى ، كانت تثق بها لأنها قامت على تربيتها ،  
فنصحتها بأن تعرض له بالشعر ، ففعلت المرة بعد المرة وهو لا يابى بها ،  
الى أن عيل صبرها ، وضاق صدرها ، ولم تملك نفسها فى قعدة كانت لها  
معه ، « بعض الليالى منفردين » ، فلما حان قيامها عنه ، بدرت إليه فقبلته  
فى فمه ، ثم واثت ولم تكلمه ، تنهدى فى مشيها ، فبغت وسقط بيده ،  
وفت فى عضده ، وكان هذا بدء الحب بينهما دهرآ ، الى أن جلدت جملتها  
به النوى ٥

٥ وسيدات الطبقة « هى » ابن حزم « وخبر ما « مسورات » « وحجوبات »  
على حد تعبيره ، ولكن كلمة « مقصورة » أو « محجوبة » لا تنفى  
أنهن يمزل عن الرجل ، وأن أسواراً هالكة وصفيفة من للتفرقة تقوم بينهما ،  
ولنما تشير الى مركزهن الاجتماعى من الثراء والرفاهية ، فهن لا يفارقن  
البيوت عاملات أو ساعيات فى طلب الرزق ، ولهن من الخدم والأعوان  
بها يغنيهن عن الخروج ، فهن يقضين حياتهن فى البيوت - وأى بيوت -  
يجلسن جماعات ، تأتين الأخبار ، ويتبادلن آخر الإشاعات ، ويحببن على  
الوصف « أقاربهن من الرجال » وسحب النساء فى هذا أثبت من حب  
الرجال . ويتص حايثا ابن حزم خير صديق له من سروات الرجال ،  
دهى بمحبة جارية مقصورة ، وهام بها ، وقطعه حبه عن كثير من مصالحه ،  
الى أن كانت هى التى تعذله على ما ظهر منه ، ومما يقوده إليه هواه . فكيف

تأتى لهذه « المقصورة » أن تعذله له لو لم تكن نلقاه. وتحدث إليه ؟

وبدرك ابن حزم واعياً دور الفراغ والتبطل ، والترف مع القدرة ، والسلامة والصحة ، ، حياة المرأة ، وكيف يصبح الزواج معها مطاًباً وغاية وبهجة ، وإليها يرد دوران فكرها حول الجنس ، وإلحاحها عليه ، « وما أعلم علة تمكن هذا الطبع من النساء ، إلا أنهن متفرغات البال من كل شيء ، إلا من الجماع ودواعيه ، والغزل وأسبابه ، والتآلف ووجوهه ، لا شغل لهن غيره ، ولا خفقن لسواه ، والرجال مقتسون في كسب المال ، وصحبة الساطان ، وطالب العلم ، وحياطة العيال ، ومكابدة الأسفار ، والصيد وضروب الصناعات ، ومباشرة الحروب ، وملاقة الفتن ، وتحمل المخاوف ، وعمارة الأرض ، وهكذا كله متخيف للفراغ ، صارف عن طريق البطال » وهي لفظة هصرية ، رغم ألف عام مضت عليها ، تحسب لابن حزم ، وتلتقى مع أحدث نظريات علم النفس الحديث .

وقدم لنا ابن حزم عرضاً ، وفي الملاحظات خاطفة ، ألواناً من المهن التي أسهمت فيها المرأة أو اقتصت بها ، من غير طبقته بالطبع ، فهي تعمل مربية ومدرسة لأبناء الطبقة العليا ، وتربي هونفسه على يدها ، تعلم معها القرآن ، وأجاد الخط ، وتذوق الشعر ، ومنهن كانت الطيبية والحجامة ، والسراقة والدلالة ، والماشطة والنائحة ، والمغنية والكاهنة ، والمعلمة والمستخفة ، والصناع في المغزل والنسيج ، وما أشبه ذلك ، ومن نافذة الحديث القول بأن المرأة في الطبقة العليا كانت تحسن الموسيقى ، وتعزف ألوانها المختلفة ، وتجيد الغناء في ألحان تصنعها أو تصنع لها ومن بينهن الثريات اللائي تتميز أملاكهن عن أملاك أزواجهن ، ويدرنها الحسابهن ، أملاك هريضة واسعة ومن الحوارى من كانت للبهجة والمعاشرة ، فهي مثقفة قارئة ، تغنى وتجيد الموسيقى ، وتقرض الشعر ، وتنشده لغيرها إن لم تحسن نظمها ، ومنهن اللاتي ليست على شيء من ذلك ، أو حظها منه قليل ، فهن للخدمة وما شق من أعمال البيت .

وكانت المرأة تراسل مع من تحب ، وتلقى رسائله أيضاً ، وقدم لنا ابن حزم ألواناً من هذا التراسل ، صوره وطرائقه وحيله وكيف يجري ، فالرسالة تبنى في « لطف الأشكال ، وجنسه أمانح الأجناس » وهي لا تعنى أن اللقاء بين الاثنين صير دواماً ، فقد تكتب لهذا السبب ، أو لأنها أبلغ تعبيراً في بعض الأحيان ، لحصر في الإنسان ، أوحياء أو هيبة ، وبعض أهل المحبة ممن كان بدرى ما يتول ، ويحسن الوصف ، ويعبر عما في ضميره بلسانه عبارة جيدة ، ويجيد النظر ويدقق في الحقائق ، لا بدع المراسلة وهو يمكن الوصول ، قريب الدار ، أتى المزار ، ويحكى أنها من وجوه اللذة . ويحمل الرسائل عادة النساء من ذوات المهن اللاتي أشرت إليهن من قريب ، وكان دخولهن إلى البيوت سهلاً وميسوراً ، إلى جانب من لا يخشى خطره ، ولا يلفت النظر إليه ، لأنه خامل لا يؤبه به ، ولا يهتدى للحفاظ منه . من الصبيان وأصحاب الهيثة الرثة ، أو البذاذة في الطلعة ، ومن لا يلحق الشاك به لنسك يظهره ، أو سن عالية قد بلغها ، ويبدو أن دور النساء العجائز بين هؤلاء كان أكثر شيوعاً ، ينفدن إلى الحجب المصونة ، ويحترقن الأستار الكثيفة ، والمقاصير المحروسة ، والسدد المضبوطة ، ويعرف ابن حزم أمثلة واقعة لكل هذا ، ولكنه لا يذكر أسماء أصحابها ، ولا يزيد الأمر توضيحاً حتى لا يذنب عليها ، ويكتفى بأن يؤكد على « ذوات العكاكيز والنسابيع ، والثوبين الأحمرين » ، ويشير إلى أن الفتيات الشابات كن يتلنن التحدير ، هن ، ويحدث أحياناً أن تستخدم المرأة أو الرجل حاملاً للرسالة ذا قرابة من المرسل إليه ، لا يضمن معها عليه بهذا العون . وكان المقتدرون يستخدمون الحمام الزاجل أحياناً .

وكان العشاق يتبادلون الهدايا ، على قدر متساو بين المرأة والرجل ، نعرف ذلك من ألوان الهدايا التي ذكرها ابن حزم ، ويبدو أن الأمر كان شائعاً ، فقد جاء به عالم قرطبة الكبير مؤكداً في أسلوب القصص :



« وما رأيت قط متعاشقين إلا وهما يتهاديان ! نخصل الشعر بمبخرة بالعنبر ،  
مرشوشة بماء الورد ، وقد جمعت في أصلها بالمصطكى ، وبالشمع الأبيض  
المصفى ، ولفيت في تطاريف الوشى والخز ، وما أشبه ذلك ، لتكون  
تذكرة عند البين . وأما تهادى المساويك بعد مضغها ، والمصطكى إثر  
استعمالها ، فكثير بين كل متحابين حظر عليها اللقاء . »

ونعرف أن الزواج كان يتم في سن مبكرة للغاية ، فقد تزوج أبو بكر ،  
أخو ابن حزم ، في الرابعة عشرة من عمره تقريباً ، على ما نفهم من قصة له  
في الطوق ، ونفترض أن زوجته كانت في مثل هذه السن تقريباً ، إن لم تكن  
أصغر قليلاً ، فقد توفي في الطاعون الذي اجتاح قرطبة في يولية من عام ١٠١١م ،  
في الثانية والعشرين من عمره ، بعد زواج استمر ثمانية أعوام . والعجائز كن  
يلعبن دوراً في تهئية الظروف بين الخطيبين ، فالمرأة إذا أسنت وصاغت ،  
وانقطع عندها الرجاء ، انصرفت إلى العبادة ، ونسكت بعمل الخير ، فهي  
تدلل العوائق ، وتحمل الرسائل ، وتحفظ السر ، وأحب الأعمال إليها ،  
أو أرجاها للقبول ، سعيها في تزويج بنتها ، وإعارة ثيابها وحليها لغيرها ،  
ويؤثر أبناء الطبقة العليا أن يتزوجوا من فتيات ينتمين في طبقتهم نفسها ،  
إلى جانب ما يتسرون ، وتدخل الأم إذا حاد ابنها عن هذا النهج ، ويقص  
عليها ابن حزم أن يحيى بن محمد بن عبدة ، وهو من بيت قرطبي عريق ،  
أراد أن يتزوج من جارية كانت في بيتهم ، فباعها أمه على غير إرادته ،  
وذهبت إلى إنكاحه من بعض العامريات ، ففقد عقله ، وأصيب بالجنون ؛

ونعرف من الطوق ، أن رجال الطبقة العالية يفضلون الشقرات ، وكن  
تلمنصر الغالب بين نساء الأندلس فيما يبدو ، وكانت نعم صاحبة ابن حزم التي  
عرضنا لها من قبل شقراء ، ولم يكن يرضى بغير الشعر الذهبي بديلاً حتى ولو  
كان على الشمس ، أو على صورة الحسن نفسه ، ويجد ذلك في أصل تركيبه ،  
ولا تواتيه نفسه على سواه ، ولا يحب غيره ألبتة ، وجاء في هذا على مذهب  
أبيه كما يقول . وكان أمراء الأندلس رنخلقاته محبوبين على تفضيل الشقراوات ،

لا يختلف في ذلك منهم مختلف ، وكانوا أنفسهم شقراً نزاعاً إلى أمهاتهم ، وترك ذلك الاتجاه بصماته واضحة في شعر الغزل الأندلسي بعمامة ، وعند أبي عبد الملك مروان المعروف بالطليق بعمامة ، وكان أشعر أهل الأندلس على زمانه ، وجاء شعوه الغزلي كله في شقراوات (١) .

وكانت عادة التسرى واتخاذ الجوارى إلى بجانب الزوجة شائعة ، لأن ابن حزم حين أراد أن يثنى على الحياة الزوجية لأخيه قال إنه لم يكن له قواها ولا معها امرأة غيرها ، وبالمثل يمكن القول ، وهو رد فعل طبيعي ، أن الرجل حين لا يقنع بزوجه ، ولا يخلص لحياة أمرته ، أن تمتد للزوجة رغبتها إلى غيره ، ويذكر ابن حزم أيضاً ، في مقام الثناء على زوجة أخيه ، أنها لم يكن لها غيره . ولكن الجارية تستطيع أن تصد سيدها عن الاستمتاع بها ، وبخاصة إذا كانت تبث على حب قديم ، ويحدثنا ابن حزم عن جارية رائعة جميلة كانت في دار ابن الركيعة ، محمد بن أحمد بن وهب ، سبق لها مولى ، وجاءته المنية ، وبيعت في تركته ، فأبى أن ترضى بالرجال بعده ، وما جامعها رجل إلى أن لقيت الله ، وكانت تحسن الغناء فأنكرت علمها به ، ورضيت بالخدمة ، والخروج عن جملة المتخذات للنسل والخدمة والحال الحسنة ، وفاء منها لمن ذهب ووارثه الأرض ، والتأمت عايه الصفائح ، ولقد رامها سيدها المذكور أن يضمها إلى فراشه مع سائر جواريه ، ويخرجها مما هي فيه ، فأبى . فضر بها غير مرة ، وأوقع بها الأدب ، فصبرت على ذلك كله ، وأقامت على امتناعها .

وكانت المرأة صاحبة الرأي في زواجها ، ويحدثنا الطوق ، عن جارية جميلة كانت لسعيد بن منذر بن سعيد ، صاحب الصلاة في جامع قرطبة ، على أيام الحكم المستنصر ، أحبها وتعلق بها وعرض عليها أن يعتقها ويتزوجها ، فطلبت منه ساخرة أن يتخفف من لحيته ، وكانت طويلة كثرة ، لأنها تستبشع

---

(١) أنظر دراسة كاملة عنه في ، غرسة غوث ، مع شعراء الأندلس والمنتخب ، ترجمة الدكتور الطاهر أحمد سكي ، ص ٨٣ ، مكتبة وهبة ، القاهرة ١٣٩٤هـ - ١٩٧٤م .

ضمخاتها ، وأعمل فيها الجاحمين ، على حد تعبير ابن حزم ، حتى لطفت ،  
ثم دعا بجماعة أئمة دهم على عنقها ، وحين خطبها لنفسه لم ترض به ، وكان  
في جملة من حضر أخوه حكيم بن منذر ، فأمر إلى واسع في المجلس أن  
يرض عاها رغبته في خطبتها لنفسه ، فرضيت به ، وتزوجته في ذلك المجلس  
بعينه ، وكرهت قرطبة هذا الموقف من الحكم ، على نسكه وورعه  
 واجتهاده ، ولكن الجارية أنفذت رأيها ، وما كانت تستطيع لو لم يكن لها  
ذلك حقاً مقررأ .

وقد تعرض الجاحدون من الكبار والقادة على أن يقيموا دون حياتهم  
الخاصة أسواراً عالية ، وأسواراً صفاً ، يناون بها عن إحداهن السمر ،  
ويجلون أشخاصهم أن تصبح موضع القال ، ولقد تغزل شاعر من قرطبة  
في السيدة صبح أم هشام المويذ ، لو كانت في فقرة من حياتها على صلة  
بالمصور بن أبي عامر ، ودفع بالشعر على لسان جارية تغنى في مجلسه ، فإإن  
غنت به ، حتى أمر بقتلها . وكان البيت المالك ينأى بفتياته أن يصبحن حديثاً  
يدور على السنة الشعراء تغزلا وإعجاباً ، وحين تغزل أحمد بن مغيث ،  
ويناسب أميرة قرطبية عريقة ، بإحدى بنات الخلفاء ، ولم يفصح لها  
ابن حزم عن اسمها ، كجاري عاداته في مثل هذه المواقف ، قتل وأرعدت  
أسرته عن المناصب العامة ، وكان ذلك سبباً لملكهم وانقراض بيتهم .  
لأولئك لنا ابن حزم صورة دقيقة ومفصلة للمرأة حين ترغب ، ولها  
حين تكره ، ولقد رأيت امرأة كانت مودتها في غير ذات الله عز وجل ،  
فعهدتها أصفى من الماء ، والطف من الهواء ، وأثبت من الجبال ، وأقوى  
من الحديد ، وأشد امتزاجاً من اللون في الملون ، وأنقذ استحكماً من  
الأعراض في الأجسام ، وأضوأ من الشمس ، وأصح من الأعيان ، وأثقب  
من النجم ، وأصدق من كدر القطا ، وأعجب من الدهر ، وأحسن من  
البر ، وأجمل من وجه أبي عامر ، وألذ من العافية ، وأحلى من المنى ،  
وأدنى من النفس ، وأقرب من النسب ، وأرصح من النقش في الحجر .

« ثم لم ألبث أن رأيت تلك المودة قد استحوالت عداوة أقطع من الموت ،  
 وأنفذ من السهم ، وأمر من السقم ، وأوحش من زوال النعم ، وأقبح من  
 حلول النقم ، وأمضى من عقم الرياح ، وأضر من الحق ، وأدهى من غلبة  
 العدو ، وأشد من الأمر ، وأقسى من الصخر ، وأبغض من كشف الأستار  
 وأنأى من الخوزاء ، وأصعب من معاناة السماء ، وأكبر من رؤية  
 المصاب ، وأشنع من خرق العادات ، وأفظح من فجأة البلاء ، وأبشع  
 من السم الزعاف ، وما لا يتولد مثله عن الذحول والنرات ، وقتل الآباء  
 وسبي الأمهات » .

وتبقى نظرة ابن حزم إلى المرأة . هل أستطيع القول أنها نظرة الكثرة  
 الغالبة من طبقته وفي جيله ؟ . همت أن أرجع ذلك ، أولاً أن ابن حزم  
 حرر كتابه ولما يتجاوز الثامنة والعشرين من عمره ، وهي سن تغلب فيها  
 الحماسة والاندفاع والانفعال ، فيجىء حصاها الفكرى منسما بالقوة والنوهم ،  
 ولكنه أقرب إلى الذاتية المنفعلة منه إلى الموضوعية المتأمله ، ولعله فيما عاش  
 من أعوام امتدت به حتى قاربت السبعين ، طامن من حديثه ، وأعاد النظر في  
 أفكاره ، ولو أنها في جوهرها ظلت صحيحة وسليمة دون ما شك . وقد  
 أنصفها في مواطن كثيرة ، فبرى أن الرجال والنساء سواء في قمع الشهوات  
 والميل إليها : « وما رجل عرضت له امرأة جميلة بالحب ، وطال ذلك ،  
 ولم يكن ثم مانع ، إلا وقع في شرك الشيطان ، واستهوته المعاصي ، واستفزه  
 الحرص ، وتغوله الطمع . وما امرأة دعاها رجل بمثل هذه الحالة إلا وأمكنته ،  
 حتما مقضيا ، وحكما نافذاً » . « وشئ أصفه لك تراه عيانا ، وهو أنى ما رأيت  
 قط امرأة في مكان نحس أن رجلا يراها ، أو يسمع حياها ، إلا وأحدثت  
 حركة فاضلة كانت عنها بمهزل ، وأنت بكلام زائد كانت عنه في غيبة ،  
 مخالفتين لكلامها وحركتها قبل ذلك ، ورأيت التهمم لمخارج لفظها ، وهبته  
 قلبها ، لا ثمأ فيها ، ظاهراً عليها ، لا خفاء به . والرجال كذلك إذا أحسوا  
 بالنساء » .



« ولست أبعد أن يكون الصلاح في الرجال والنساء موجوداً ، وأعوذ بالله أن أظن غير هذا ، وإنى رأيت الناس يغلطون في معنى هذه الكلمة ، أعنى الصلاح ، غلطاً بعيداً . والصحيح في حقيقة تفسيرها أن الصالحة من النساء هي التي إذا ضبطت انضبطت ، وإذا قطعت عنها الدرائع أمسكت . والفسادة هي التي إذا ضبطت لم تنضبط ، وإذا حيل بينها وبين الأسباب التي تسهل الفواحش تحملت في أن تتوصل إليها بضروب من الحيل . والصالح من الرجال من لا يداخل أهل الفسوق ، ولا يتعرض إلى المناظر الخالية للأهواء ، ولا يرفع طرفه إلى الصورة البديعة التركيب . والفاسق من يعاشر أهل النقص ، وينشر بصره إلى الوجوه البديعة الصنعة ، ويتصدى للمشاهد المؤذية ، ويحب الحلوات المهلكات : والصالحان من الرجال والنساء كالنار الكامنة في الرماد ، لا تحرق من جاورها إلا بأن تحرك ، والفاسقان كالنار المشتعلة تحرق كل شيء » .

ويرى أن المعاناة اليومية إذا جارت ، والخدمة إذا تجاوزت الحد ، والغذاء إذا قل ، تذهب بجمال المرأة وتأتي على نصارتها ، « وإنما النساء رباحين متى لم تتعاهد تقصت ، وبنية متى لم يهتبل بها استهدمت . ولذلك قال من قال : إن حسن الرجال أصدق صدقاً وأثبت أصلاً ، وأعتق جودة ، لصبره على مالقى بعضه وجوه للنساء لتغيرت أشد التغير ، مثل الهجير والسموم والرياح ، واختلاف الهواء وعدم الكن » . ولست أرى الأمر كذلك ، فالحق أن الرجل والمرأة في هذا سواء أيضاً .

ولم يكن ابن حزم يرى في مماع الغناء ، ولو من امرأة ، أو الموسيقى ، شيئاً يكره ، أو يخالف قواعد الشريعة ، مادامت المتعة تبيح من الفن وحده ، دون أن تحرك المرأة كأنثى في أعماق الرجل للماذات الشهوة ، ويقول هن أنفسهن : « وإنى أذكر أنى دعيت إلى مجلس فيه بعض من تستحسن الأبصار صوته ، وتألف القلوب أخلاقه ، فلحديث والمجالسة دون منكر ولا مكروه ، فسارحت إليه ، وكان هذا سحرأ » . لقد استجاب ابن حزم للدعوة ، ولكنه أمسك عن الذهاب ، بعد أن صلى الصبح ، وأخذ زيه ، لأن فكره طرده ، فسنحت له أبيات من الشعر ، فبقى معها حتى أكملها ، ثم كتبها ودفعها إلى صديق كان معه .

ولم يكن ابن حزم يحسن الظن بالمرأة كثيراً ، وهي نتيجة طبيعية لما مر تحت عينه من تجارب وأحداث ، حين كان صبياً ، أو في سن فتية ، فلم يستطع لها تعليلاً علمياً ، ولا ردها إلى أسبابها المنطقية ، ولا نسي شيئاً مما رآه بينهن ، فأدى ذلك إلى غيرة شديدة طبع عليها ، وسوء ظن في جهتهن فطر عليه ، وقد اشراف من أسبابهن على غير قليل ٥

ونلاحظ في نهاية المطاف أن ابن حزم على امتداد كتابه أمسك عن أية إشارة تتصل بحياته الأسرية ، ولم يعرض لأية أحداث تتصل بعائلته ، فلا نعرف شيئاً ، ولو عارضاً ، هن زوجه أو أمه ، نخرج اعترافاته الذاتية هن غراماته ، ولم ينس في أي منها إلى زواج ، وعدا حديثه هن أخيه أبي بكر وزوجه عاتكة. ولا نجد بين صفحات الكتاب صدى لولادة بنت المستكفي ، وعاصرت ابن حزم ، وكانت حديث قرطبة ومنتدياتها ، لأن ولادة أخذت طريقها إلى الشهرة والتحرر بعد وفاة والدها الخليفة المستكفي عام ١٠٢٥ م ، وهي على أبواب السادسة عشرة من عمرها ، طرية الإرادة ، غفلاً من التجربة نشق طريقها إلى المجد خاتمة وجللة ، وسط أحداث صاخبة ، وفي عاصمة قلقة ، تبيت على فتنة وتصبح في بركان . ومع خطاها الأولى لم يكن ابن حزم في قرطبة ، كان خارجها ملاحقاً ومضطهداً ومنفياً ، وقبل هذا التاريخ لسنوات ثلاث تقريباً كان في شاطبة يحرر رسالته ، ولم يكن ساعته في حياة ولادة ما يرفعها إلى مرتبة أن تصبح واحدة من بطلات الطوق ، وأن تدخله تاريخاً يروى ، وحديثاً يسجل ، وعرفها ابن حزم على التأكيد طفلة ، كما عرف أبوها ، وكان قد ألقى به في « المطبق » أقسى سجون قرطبة ، مع ابن عمه (١) أبي المغيرة واحتفظ له ابن حزم بكراهية عميقة واحتقار شديد ، ولا يعرض الكتاب لغير نساء الطبقة العليا من قريب أو بعيد ويحى حديثه عن المرأة أصلاً فيما يتصل بموقفها محبوبة أو هاشقة ، وهو الموضوع الذي أدار عليه رسالته ، ويحى غيره قليلاً وعرضاً ، للتأكيد أو التذليل أو التوضيح ٥

(١) أنظر صفحة ٦٦ من هذا الكتاب .

## مؤلفات فى الحب

### مبهت طرق الحمامة

شغلت قضية الحب العرب علمياً مع بداية الازدهار الثقافى ، فى مطلع القرن التاسع الميلادى ، حين وضع كل شئ على بساط البحث ، وتعرضت كل الآراء لسهام النقد ، ونظر الباحثون فى كل المسلمات ، وشغل العصر بألوان من الفكر والجدل ، والإيمان والإنكار ، على نحو لا تتسع له الحياة إلا حين ترقى ، وبحسبك أن حياتنا الإسلامية الآن ، بعد ألف عام كاملة من الزمان ، لا تتسع لمثل هذه الألوان من الدرس ومن الخلاف .

يذكر المسعودى فى الجزء الثانى من كتابه « مروج الذهب : » تنازع الناس فى ابتداء وقوع الهوى وكيفيته ، وهل ذلك من نظر وسمع واختيار واضطرار ، وما عاد وقوعه بعد أن لم يكن ، وزواله بعد كونه ، وهل ذلك فعل النفس الناطقة أو الجسم وطباعه (١) .

وتضم طبعة باريس منه ، فيما يذكر المشرق جوستانافون جرنباوم ، حديثاً مفصلاً عن مجلس فى قصر يحيى بن خالد البرمكى ، ضم اثنى عشر مسلماً ومولداً واحداً ، قدم كل واحد منهم رأيه فى طبيعة العشق ، فى جمل محكمة ، تتفق جواهرها ، وإن اختلفت أشكالاً وتركيباً ، وجملة ما رأوا : أن الحب ثمرة المشاكلة بين المحب والمحبيب ، ولا يكون إلا بازدياد النفسين ، وامتزاج الشكلىين ، وهو دليل على تمازج الروحين : ومن اعتدال الصورة ، وتكافؤ فى الطريقة ، وملاءمة فى المهمة ، ويتداخل فى القلب كما تتداخل قطرات المطربين ذرات الرمل . وهو سحر ، أخفى وأحر من الحمر ، والمحب جواد مشرق الطبيعة ، فائق الشماثل ، وينبعث من تجمّس الأرواح نور ساطع تهتز لإشراقه طبائع الحياة ، فيصير من ذلك الملح نور خالص ،

لاصق بالنفس ، متصل بجوهريتها ، يسمى هشقا . والعشق نار تتأجج في القلب ، يعمد اللسان ، وبه يصبح المحب عبداً مملوكاً ، ولا ينجح فيه علاج ، والإفراط فيه يحطم الجسد ، ويعاني المحب من اللوعة والأرق ، و صومه البلوى ، وإفطاره الشكوى » ، وهو أشرف سبب للفناء .

وهؤلاء الرجال كما سماهم المسعودي (١) :

• علي بن الهيثم ، ولم أعثر له على ترجمة فيما بين يدي من المصادر .  
• أبو مالك الحضرمي ، وليست له أية ترجمة فيما رجعت إليه من المصادر .

• محمد بن الهذيل العلاف ، أبو الهذيل ، ولد حوالي سنة ١٣٥ هـ — ٧٥٢ م ، وتوفي ٢٢٦ أو ٢٣٥ هـ — ٨٤٠ أو ٨٥٠ م ، وكان مولى لقبيلة عبد القيس ، وتلميذ عمرو بن عبيد ، وهو مولى كذلك ، وعرف بالصلاح والتقوى ، واشتهر بالزهد والورع ، واعتنق رأى واصل بن عطاء في الاعتزال ، وألف كتباً كثيرة لم نصلنا . وبعد أبو الهذيل من كبار المعتزلة ، وهو المؤسس الحقيقي للتأليف في علم الكلام .

• هشام بن الحكم الكوفي ، المتوفى نحو عام ١٩٠ هـ — ٨٠٥ م ، متكلم مناظر ، كان شيخ الإمامية في وقته ، ولد بالكوفة ، ونشأ في واسط ، وسكن بغداد ، وانقطع إلى يحيى بن خالد البرمكي ، فكان القيم بمجالس كلامه ونظيره ، وصنف كتباً منها : الإمامة ، والقدر ، والشيخ والغلام ، والرد على المعتزلة في طلحة والزبير ، والرد على الزنادقة ، وغيرها . وكان حاضر الجواب ، مثل عن معاوية : أشهد بدرا ؟ فقال : نعم ، من ذاك الجانب ! ، ولما حدثت نكبة البرامكة استتر ، وتوفي على إثرها بالكوفة ، ويقال عاش إلى خلافة المأمون .

• إبراهيم بن سيار النظام ، أبو إسحاق ، كان من أعظم تلاميذ محمد بن

١ — فون جرفباوم ، دراسات في الأدب العربي ، ص ٨٧ وما بعدها ، ترجمة إحسان عباس وآخرين .



الهدبل العلاف ، ترك البصرة موطن نشأته إلى بغداد بعد مدة ، وتوفي بها في هـ ٢٢٠ و ٢٣٠ م — ٨٣٥ و ٨٤٥ م ، ووقف حياته على مقاومة الدهرية والديسانية ، أو بمعنى آخر ضد الفاسقة الهلينية ، والتي أثرت على الرغم من هذا في بناء مذهبه الديني تأثيراً حاسماً ، ودافع عن القول « بخلق القرآن » ، وحارب قول الخنزية « بالرأى والقياس » ، وكان إلى جانب ذلك بارعاً في اللغة والجدل وقول الشعر ، وكان الجاحظ من أظهر طلابه ومريديه ، وقد تعارفا في البصرة في مجلس أبي الهدبل العلاف ، رغم أن التلميذ كان يكبر أستاذه بعشرين عاماً ، إلا أن الأستاذ كان يتمتع بمنزلة عالية في عالم الكلام ، وبمكانة اجتماعية رفيعة .

• هـ بن منصور ، ولم أعثر له على ترجمة فيما بين يدي من المصادر ، المعتز بن سليمان بن طرخان ، أبو محمد ، ولد سنة ١٠٠ هـ — ٧١٨ م وتوفي عام ١٨٧ هـ — ٨٠٣ م ، كان وأبوه من العباد النساك ، ومن حفظة الحديث في البصرة ، انتقل إليها من اليمن ، وكان ثقة ، حدث عنه كثيرون منهم أحمد بن حنبل ، وله كتاب في المغازي ،

• بشر بن المعتز ، أبو سهل ، المتوفى عام ٢١٠ هـ — ٨٢٥ م ، ينحدر من الكوفة ، ولكنه استوطن بغداد ، ونظم تعاليم المعتزلة في شعر لتشيع بين الناس ، وكان من أنصار الإمام علي رضي الله عنه ، على النقيض من معتزلة الكوفة ، فوضعه هارون الرشيد في السجن ، غير أنه عاد فاكتمسب نفوذاً قوياً في عهد المأمون وانتهت إليه رئاسة المعتزلة في بغداد ، وكان إلى جانب ذلك شاعراً ، وله قصيدتان تعليميتان أوردهما الجاحظ في كتابه الحيوان وشرحهما ، وألف هارون الرشيد « صحيفة » في البلاغة أوردها الجاحظ في كتابه « البيان والتبيين » ،

• ثمامة بن أسد بن النعمان ، مولى بني نمير ، كان زعيماً للقدرية في زمان المأمون والمعتصم والواثق ، وهو الذي دعا المأمون إلى الاعتزال ، وتروي عنه قصص تشير إلى استخفافه بالدين ، من ذلك أنه رأى الناس

يوم جمعة يتعادون إلى المسجد الجامع لحرفهم من فوت الصلاة ، فقال لرفيق له : أنظر إلى هؤلاء الحمير والبيتر ! ، ثم قال : ما صنع ذلك العربي بالناس ، وقتل ثمانية في زمن الوائق ، وقيل توفي عام ٢١٣ هـ — ٨٢٨ م ؛

• السكال ، من الإمامية ، ولعله محرف عن « السكالك » ، وهو الذي جادل جعفر بن حرب ، وتوفي عام ٢٣٦ هـ — ٨٥٠ م ، وصاحب هشام بن الحكم ، ولم أجد في كتب التراجم ما يلقى على شخصية ، المزيدي من الضوء ،

• الصباح بن الوليد ، من المرجئة ، ولم أجد له على ترجمة فيما بين يدي من المصادر :

• إبراهيم بن مالك ، فقيه بهري ، جادل لا يعرف له مذهب ، ويظن جرنباوم أنه : إبراهيم بن مالك بن بهبود البزاز ، المتوفى عام ٢٦٤ هـ — ٨٧٧ م ، ولم أجد في كتب الترجمات التي بين يدي ما يدعم هذا الكلام ، أو ينفيه ، أو يضيف إليه مجديدا ، يأتي على شخصية للرجل مزيداً من الضوء ،

• والشخصية الأخيرة هي الموبد ، أي قاضي الجوس ، واكتفى المسعودي بوظيفته دون أن يقدم لنا اسمه ، أو من يكون :

فأنت ترى أننا أمام حشد من رجال الفكر ، يمثلون مختلف جوانبه ، فيهم المسام والمجوسى ، والمتكلم والفيلسوف ، والأديب والفقيه ، ويكاد اجتماع هؤلاء في مجاز واحد أن يكون ضرباً من المنسحقيل ، ولكنه دون شك يقدم لنا تصوراً دقيقاً وموجزاً لما كانت عليه أفكار العلماء ، في البيئات الثقافية المختلفة : عن الحب وشاكله ، ونجد صداها واضحة عند بعض الشعراء المعاصرين لهم ، وبخاصة عند العباسيين الأحنف ، وفي مؤلفات الدارمين من تلاميذهم ، ومن جاءوا بعدهم .

• • •

كان الجاحظ ( ٧٦٧ — ٨٦٨ م ) ، فيما أعلم ، أول مؤلف عربي كتب في الحب الإنساني ، وقد عاصر بعض من ذكرنا في الفترة السابقة ، وتعلم

على البعض الآخر ، وجاء حديثه عنه مختلفاً عن الجميع ، مستمداً من منهجه في الكتابة ، فهو يجمع بين القساية والمسامرة ، والإفادة والتعليم . ولقد عرض له في موضعين ، أولهما في كتابه « الحيوان » ، حيث أفاض القول عن الجانب العملي منه ، ما يحسن ويسعد ويحبل ، وما يكون في صالح طرف دون الآخر ، فيؤدى إلى الملل والنفور والتعاسة ، ووازن بين ألوان ممارسته عند الشعوب المختلفة ، وبين المخاوف غير الإنسانية ، وخلال ذلك كله يلقي بنجاربه وملاحظاته ، وهي مفيدة ومتقدمة ، وتقع من العلم الحديث موقع الرضى ، ويتحدث عنها صريحاً ، لا يتحرج ولا يوارى ولا يكفى . وكان « الحيوان » مما كتب في أواخر حياته ، فجاء حافلاً بالمعارف الصادقة في هذا الباب .

وأما الكتاب الثانى رسالة صغيرة « فى العشق والنساء » ، وهى فيما يبدو مقتطفات من كتاب لم يكن الملاحظ راضياً عنه كل الرضى ، أو لعله رأى فيه ما يثير مشاعر المحافظين ، « وكان يحرص دوماً على أن تكون حياته الخاصة ملكاً له ، لا يجاهر بمهصية ، ولا يباهى بخطيئة ، يؤثر السر ، ويتبعد عن مواطن الإثارة ، ولا يرى فى مداراة العامة هيئاً ، ويتخذ من مرضاتها ملهياً ، ما دام ذلك لا يحمله على غير ما يرغب فيه من الأفكار والعادات » (١) ويقول فى خاتمة الرسالة ، معندراً عن الإطناب فيها : « فمنع من ذلك فرط الكبر ، وإفراط العلة ، وضعف المنة ، وانحلال القوة ، فلما وافق هذا الكتاب منا هذه الحال ، وألقى قلوبنا على هذه الأشغال ، اجتنبنا أن نقصد من جميع ذلك إلى فرق ما بين الرجل والمرأة ، فلما اعتزمنا على ما ابتدأنا به ، وجدناه قد اشتمل على أبواب يكثُر عددها ، وتبعد غايتها فرأينا - والله الموفق - أن نقتصر منه على ما لا يبلغ المستمع إلى السآمة ، وبالمألوف إلى مجاوزة القدر » :

---

(١) الدكتور الطاهر أحمد مكى ، دراسة فى مصادر الأدب ، ص ١١٢ ، الطبعة الثالثة ، دار المعارف بالقاهرة ١٩٧٦ ، وقد نُفِدت والطبعة الرابعة قيد الصدور .

وانتتم الجاحظ رسالته ، بما ابتدأ به ابن حزم وغيره كتبهم ، معتذراً عما فيها ، « وليس ينبغي لكتب الآداب والرياضيات أن تحمل أصحابها على الجدل المصرف ، وعلى العقل المحض ، وعلى الحق المر ، وعلى المعاني للصعوبة ، التي تستكد النفوس ، وتستفرغ المجهود ، وللصبر غاية ، والاحتمال نهاية ، ولا بأس بأن يكون الكتاب موشحاً ببعض الهزل . على أن الكتاب إذا كثر هزله سمخف ، كما أنه إذا كثر جدّه ثقل ، ولا بد للكتاب من أن يكون فيه بعض ما ينشط القارئ ، وينفي النعاس عن المستمع . ولم يصلنا الكتاب الأصلي فيما أعلم ، ولم أجد بين من درسوا الجاحظ من وقف عند المشكلة وأبدى فيها رأياً ، ويبدول موقع الجاحظ في الرسالة مختلفاً ، غامضاً ومضطرباً ، وتلتقى به في السطور الأولى كمن يكمل حديثاً ليس بين أيدينا بدايته ، ويرد على قوم لا نعرف دعواهم ، ونحن معه بين مترادفات لا تنهى إلى شيء واضح ومحدد ، وتدور الرسالة إجمالاً حول محورين :

• المرأة ، ويتمحدث عن مكانتها ، ويراهما أرفع حالا من الرجل في أمور منها : « أنها التي تخطب وتراد وتعشق وتطلب ، وهي التي تغدى وتحمي » ، مما يستدل به على تعظيم شأن النساء أن الرجل يستحلف بالله الذي لا شيء أعظم منه ، وبالمشي إلى بيت الله ، وبصدقة ماله ، وعتق رقيقه ، فبسهل عليه ولا بأنف منه ، فإن استحلف بطلاق امرأته تربد وجهه ، وطار الغضب في دماغه ، ويمنع ويعصى ، ويغضب ويأبى ، وإن كان المحالف سلطاناً مهيباً ، وإن لم يكن يحبها ولا يستكثر منها ، وكانت قبيحة المنظر ، دقيقة الحسب ، خفيفة الصداق ، قليلة النشب ، وليس ذلك إلا لما قد عظم الله تعالى من شأن الزوجات في صدور الأزواج . « ولنا نقول ، ولا يقول أحد ممن يعقل ، إن النساء فوق الرجال أو دونهم بطبقة أو طبقتين أو بأكثر ، ولكننا رأينا ناساً يزرون عابسين أشد الزراية ، ويحتقرونهن أشد الاحتقار ، ويهسونهن أكثر حقنهن ، وإن من العجز أن يكون الرجل لا يستطيع توفير حقوق الآباء والأعمام إلا بأن ينكر حقوق الأمهات والأخوال » :



ويقدم صورة مفصلة للمرأة المفضلة على أيامه عند عامة الناس ، من البصراء بجواهر النساء ، وجهابذة الأمر ، فهم يقدمون المجدولة ، والمجدولة من النساء تكون في منزلة بين السميثة والمشوقة ، ولا بد من جودة القد ، وحسن الخراط ، واعتدال المنكبين ، واستواء الظهر ، ولا بد من أن تكون كاسية العظام ، بين الممتلئة والقضيفة ، وإنما يريدون بقولهم مجدولة : جودة للعصب ، وقلة الاسترخاء ، وأن تكون سليمة من الزوائد والفضول : ولذلك قالوا : خمصانة وسيفانة ، وكأنها جان ، وكأنها جدل عنان ، وكأنها قضيب خيزران : والتشبي في مشيها أحسن ما فيها ، ولا يمكن ذلك من الضخمة والسميثة ، وذات الفضول والزوائد ، على أن النحافة في المجدولة أعم ، وهي بهذا المعنى أعرف . . . وقد وصفوا المجدولة بالكلام المنثور فقالوا : أعلاها قضيب : وأسفلها كتيب .

● "والمحور الثاني الحب ، ودوره في حياة الناس ، وما يمل به من مواقف أو يفرضه من سلوك ، وثمة رجلان لا يعشقان عشق الأعراب : أحدهما الفقير المدقع ، فإن قلبه مشغول عن التوغل فيسه وبلوغ أقصاه ، والملك للضخم الشأن ، لأن في الرياسة الكبرى ، وفي جواز الأمر والنهي ، وفي ملك رقاب الأمم ، ما يشغل شطرقوى العقل عن التوغل في الحب ، والاحترق في العشق .

ويقسم الحب إلى مراتب ثلاث : الحب والهوى والعشق ، فالحب أصل الهوى ، ومن الهوى يتفرع العشق ، والعشق ما يهيم له الإنسان على وجهه أو يموت كدأ على فراشه ، ويعرض لبعض ما يعتري المشاق والمحبين من الغضب والنفور والعلو والحنين ، ومن الرغبة والعجز والحاجة إلى إشباع الغريزة ، وسيطرة المرأة على الرجل ، واستحواذها على جانب من فكره ، على الرغم من المشاغل التي تزحم حياته ، وتستغرق فكره ، والسعادة التي تعقب نوال العاشق معشوقه ، وهي سعادة ، فيما يرى الجاحظ ، لا تعد لها سعادة . ثم يقارن بين لذة الظفر بالعدو ، ونيل العاشق ، فيرى ( ١٨٢ - ابن حزم )

الثانية أقوى أثراً ، وأبلغ متعة : وفتأملنا شأن الدنيا فوجدنا أكبر نعيمها ،  
وأكمل لذاتها ، ظفر المحب بحبيبته ، والعاشق بطليبه .

والرسالة قصيرة ، لا تتعدى عشر صفحات في طبعة حسن السندوني  
لمجموعة « رسائل الجاحظ » ( القاهرة ١٣٥٢ هـ = ١٩٣٣ م ) ، ويغلب  
على الشكل الذي جاءت فيه الطابع الإنشائي ، والملاحظات العجالة ، لا يقف  
معها الجاحظ عند أية فكرة مستغرقة أو معللاً ، ولا يلتقط لها مما حوله  
شاهداً ، على جاري عادته ، إلا في حالة واحدة .

وقد دخلت كتب الجاحظ الأندلس في زمن مبكر ، في حياة الجاحظ-  
نفسه ، فنحن نعرف أن فرج بن سلام لقي الجاحظ ، وتوثقت الصلة  
بينهما ، وجمعتهما صداقة وطيدة ، وجاء بكتبه إلى الأندلس ، ومن بينها  
« البيان والتبيين » أكيداً ، لكن لا يمكن الجزم بأن رسالته « في العشق  
والنساء » كانت بينها ، لأن الجاحظ فيما يبدو لم يكن راضياً عنها ، ولا حفيظاً  
بها ، وأبعد منه أن تقول أن ابن حزم عرفها ، أو أفاد منها ، لأن  
المنهج عند كليهما مختلف ، والنظرة متباينة ، ولا نلمح لها في « طوق  
الجمامة » أثراً .

وفي الفترة نفسها هاش أبو يوسف يعقوب ، الشهير بالكندى ( ٨٠٣ -  
٨٧٣ م ) ، وتميز بين فلاسفة عصره في الشرق بأنه من سلالة عربية أصيلة ،  
ومن ثم أطلق عليه لقب فيلسوف العرب ، وهو أول ، وآخر ، تلميذ  
لأرسطو عربي الأرومة في خلافة المشرق ، وكان انتقائياً في فلسفته ، فحاول  
على طريقة الأفلاطونية الحديثة أن يوفق بين آراء أفلاطون وأرسطو ،  
ويرى أن رياضيات فيثاغورس الجديدة أساس كل العلوم . وقد جمع إلى  
الفلسفة معرفة واسعة بالنجوم والكيمياء والنظريات البصرية ، والموسيقى ،  
وينسب إليه عدد لا يقل عن ٢٦٥ مؤلفاً ، من بينها رسالة في « العشق » ،  
ولكنها ضاعت ، شأن معظم مؤلفاته الأخرى ، وقد شاعت كتبه في الشرق  
والغرب ، وقرأ روجر بيكون كتابه في البصريات في ترجمته اللاتينية ،

وباشرت تأثيراً واضحاً عليه، ولقد حفظت لنا الترجمات اللاتينية، ومن بينها ما قام به جيرار الكريموني، نسبة إلى كريمونا في إيطاليا، عدداً من مؤلفات الكندي أكثر مما هو موجود في أصولها العربية، ورغم ذلك لا يمكن الجزم بأن مؤلفاته دخلت الأندلس صريحة ظاهرة بوجه مسفر، وربما دخلت إليه كغيرها صريحة العلوم التطبيقية من فلك ورياضة وطب، أو تسربت إليه مستترة في ثنايا الاعتزال، ولم يصلنا شيء من رسالته في «العشق»، ولعلها استقرت مترجمة إلى اللاتينية في خزائن كتب مغمورة، في جانب من أوربا، تنتظر اليد التي تزيح عنها الغبار، وأتصور أنها دراسة فلسفية تناول الأمر من جنباته النظري، المتصل بالآرواح وآلافها، وليس في «الطوق»، ولا في حياة ابن حزم، ما يرجح أنه رأى الرسالة أو أفاد منها.

\*\*\*

ثم نلتقي بعد الكندي بأبي بكر محمد بن داود الظاهري (٨٦٨-٩١٠م)، في كتابه «للزهرة»، ومن المؤكد أن كتاباً آخرى، غير ما ذكرنا، سبقته، ضاعت ولم تصلنا، لأنه يذكر في مقدمة كتابه: «وقد رأيت ممن ينسب نفسه إلى الأدب، ويتحقق بتأليف الكتب، قصد في مثل هذا الكتاب إلى مقصد يبعد به عندي من الصواب، ابتداءً بذكر من عشق من المتقدمين حتى ارتقى إلى ذكر بعض الأنبياء صلوات الله عليهم أجمعين، وذكر أنهم كانوا من أتباع الهوى على حال لا يجوز أن يضاف مثلها إليهم». وهي إشارة لا يمكن أن تنصرف واقفاً إلى رسالة الجاحظ، لأنها على غير ما يصف أبو بكر، ولا نصوراً إلى رسالة الكندي، لأن هذه فلسفية وتلك أدبية تاريخية،

يصف أصحاب التراجم أبا بكر بأنه كان عالماً أديباً، شاعراً ظريفاً، من أذكى زمانه، لين الجانب مصقول المواهب، وكان رفاق صباه ينادونه «عصفور الشوك» لنحافته وصفوته، وخلف والده في رئاسة المذهب الظاهري ولما يبلغ من العمر ستة عشر عاماً، وتولى التدريس، وألف في

الفقه الظاهري وفي الأصول . وكانت بغداد على أيامه مزدهرة للثقافة ،  
تدافع فيها الحركات الفكرية بكل ألوانها ، ترجمة وتأليف وحواراً ،  
تظللها حماية الدولة ، وتغذيها حرية واسعة بلا حدود ، أشبه بما كانت عليه  
أثينا أيام سقراط ، أو الاسكندرية في عهد البطلمية ، أو فلورنسة تحت حكم  
آل مديتشي ، بل إن بغداد وجدت في شخص الحلاج الصوفي الشهير  
سقراطها أيضاً ، ولعب ابن داود دوراً في محاكمته ، ولكنه توفي قبل أن  
أن يشهد لإعدامه في عام ٣١٠ هـ - ٩٢٢ م .

كان ابن داود حاد العاطفة منذ صغره ، ويقول عن نفسه : « ما انفكت  
عن هوى منذ أن دخلت الكتاب » ، وعرف بالتقوى في الوقت نفسه ، وقاسى  
من إلحاح الرغبة ومقتضيات العفة ، ومن ثم وجد متنفسه في البحث عن  
مثل أعلى في الحب وفي الحياة ، تستطيع رغبته المكبوتة أن تهرب عن نفسها  
من خلاله ، فبدأ يؤلف كتاب الزهرة منذ حداثة ، ولما يزل المبلدا يتردد  
على الكتاب ، وأطلع أباه على أكثره ، وإذا هرغنا أن الأب توفي عام ٨٨٣ م ،  
أدركنا أن ابن داود كتب الجانب الأكبر من كتابه ولما يتجاوز الستة عشر  
عاماً من عمره ، ولو أن ذلك لا يعني بالضرورة أن الكتاب أخذ شكله النهائي  
في هذه السن ، وربما كان اختيار الأشعار يعود إلى هذه الفترة ، أما المقدمات  
والأفكار وترتيب الأبواب فيجاء في مرحلة تالية . وقد شهر صباه بالميل  
إلى محمد بن جافع الصيدلاني ، وعمل كتاب « الزهرة » بسببه ، فيما يروى  
الخطيب البغدادي ، وإليه توجه بالحديث في المقدمة دون أن يشير إلى اسمه ،  
أو يوصي إلى صفات تحدده .

مهد أبو بكر لكتابه بمقدمة مسجوعة ، ثم عرض لمنهجة ، فلذكر أنه  
استودعه مئة باب ، ضمن كل باب مئة بيت ، ذكر في الخمسين باباً الأولى  
منها جهات الهوى ، وأحكامه وتصاريفه وأحواله ، وجعل الأبواب المنسوبة  
إلى الغزل أمثالا ، ورتبها على ترتيب وقوعها حالا فحالا ، فقدم وصف  
الهوى وأسبابه ، وبسط ذكر الأحوال العارضة فيه بعد استحكامه ، ومن



الهجر والفراق وما أوجبه غلبات الشوق والإشفاق ، ثم ختمها بذكر الوفاء بعد الوفاة ، بعد أن أتى على ذكر الوفاء في الحياة ، ووضع لكل باب عنواناً مسجوعاً ، مثلاً محكم ، يوصي إلى محتواه ، مثل : « من كثرت لحظاته دامت حمراته ، العقل عند الهوى أسر والشوق عليهما أمير ، من تداوى بدائه لم ينل إلى شفاؤه ، ليس بطبيب من لم يصف مابه لطبيب ، إذا صح الظفر وقعت الغير .... » وعلى هذا النحو يمضي في بقية الأبواب .

أما الخمسون باباً الأخرى فأفانين من الشعر ، اقتصر فيها على قليل من كثير ، وقنع من كل فن باليسير ، وأشار إلى منهجه فيها عند نهاية القسم الأول ، وجاءت أبوابه على النحو التالي : « ما قيل في تعظيم الله ، ما مدح به النبي وما استشهد به وأنشد بين يديه ، ما قاله شعراء الإسلام في أهل بيت النبي ، مرثي الملوك والسادات وأهل الفضل والرياسة ، نوح الأهل والأخوان على ما فقدوه من الشجعان ، ذكر النوح على من مات من الأبناء والقربان ، ذكر من جزع فاحتاج إلى تعزية أوليائه ومن رزق الصبر فاستغنى بحسن عزائه ، ذكر التزهد فيما يفنى والترغيب فيما يبقى ، ذكر أشعار الظرفاء من الملوك والخنفاء ... » ويمضي المؤلف في عناوين أبواب النصف الثاني على هذا النحو . وهذا القسم ليست له أية صلة بموضوع العشق ، وإنما هي مختارات شعرية تتناول قضايا عامة ، مما يدور حولها الشعر العربي عادة ، وتعرض لها كتب السمر والمختارات ، يعلق عليها برأي مقتضب له ، أو ينقل عن غيره ، ومن بين الشعراء الذين تكرر أسمائهم كثيراً : مرو القيس وأمية بن أبي الصلت ، والناطقة الندياني ، والقطامي ، والحطيئة ، وأبو تمام ، والبحري ، وبشار بن برد ، وجميل بن معمر ، والحسن بن الضحاك ، وذو الرمة ، ومجنون بني عامر . ولم يهمل الأحاد غير المشهورين من الرجال والنساء ، المعاصرين له أو الذين بلغته الرواية عنهم ، على غير السائد في عصره ، وبين المؤلفين على أيامه .

لقد وصف المستشرق الفرنسي ماسينيون في كتابه « محنة الحلاج »

كتاب الزهرة « بأنه كتاب رائع عن الحياة العاطفية في تلك الأيام ، ومعرض  
هفي بآراء المفكرين والأدباء في بغداد ، وما كان يدور بأذهانهم عن  
موضوع الحب » ، ويمكن أن نقول : « إنه أول مجموعة من الشعر ،  
تدور حول الحب الأفلاطوني ، قيلت في اللغة العربية في بغداد خلال  
النصف الثاني من القرن التاسع الميلادي » .

وصل كتاب الزهرة إلى قرطبة ، كأشياء كثيرة من المشرق ، في زمن  
مبكر ، مبشراً بالحب العذري بين الأندلسيين ، وبعد ثلاثة أرباع القرن  
من تأليفه ، أثناء خلافة الحكم الثاني ٩٦١-٩٧٦ ، ألف ابن فرج الحيداني ،  
ويجب أن يكون قد مات في السجن عام ٣٦٦ هـ = ٩٧٦ م ، كتاب  
الحدايق ، مختارات من شعر الأندلسيين ، نحا فيه منحى ابن داود في  
كتابه الزهرة ، وسحاول أن يبزه ، فجعل « الحدايق » في مائتي باب ،  
يضم كل باب مائتي بيت من الشعر ، ليس منها باب ثكر اسمه لأبي بكر ،  
ولم يورد فيه لغز أندلسي شيئاً ، ويبدو أنه لم يقف بتقايده عند الشكل ،  
ولأنما تجاوزه إلى المحتوى ، فقد حفظ لنا الذين نقلوا عنه قصيدة له تنبض  
عذوبة وتنضح عذرية :

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| وطائفة الوصال عفت عنها   | وما الشيطان فيهما بالمطاع |
| بدت في الليل سافرة فباتت | دياجي الليل سافرة للقناع  |
| وما من لحظة إلا وفيها    | إلى فتن القلوب لها دواعي  |
| فملكك النهي جمعحات شوق   | لأجري في العفاف على طباعي |
| وبت بها مبيت السقب يظما  | فيمتعه الكمام من الرضاع   |
| كذلك الروض ما فيه مثلي   | سوى نظر وشم من متاع       |
| ولست من السوائم مهملات   | فأتحذ الرياض من المراعي   |

ولم يصلنا كتاب « الحدايق » لسوء الحظ ، فلا نعرف عنه إلا القليل  
جداً الذي نقله عنه من جاءوا بعده ، وضاحت معه ثروة هائلة من الشعر  
الأندلسي تباع أربعين ألف بيت ، في هذه الفترة المبكرة من الحياة الأدبية  
في الأندلس ، فلم يكن قد مضى على فتحه غير قرنين ونصف من الزمان .

أخذ كتاب الزهرة شعراً واتجهاً بجانب الحب العذري ، « وهو موقف ،  
 فيما يرى غرامية غومث في مقدمته لترجمة الطوق إلى الإسبانية ، يمثل ثورة  
 حقيقية ، لانعرف بالدقة حجم صداها في واقع الحياة ، لكن دورها في  
 شعر الغزل الأندلسي ، على الأقل ، كان واضحاً وملاموساً . لقد كان  
 الشعر قبله قصائد تدور حول الأغراض التقليدية المعروفة ، أو مقطعات  
 كثيرة ذات نغم فظ وشيق ، مثل ما نجد في شعر الغزال ، شاعر إسباني  
 كبير من القرن التاسع الميلادي . وقد وجد هذا التجديد الثائر في شعر الغزل  
 أنصاراً متحمسين خلال فترة الحجابة العنصرية ، وتبنته أخيراً أفاية من  
 الشباب ، يوجهها ابن شهيد وابن حزم ، وجعلته بين دعائم منهجها  
 الجمالي ، ووجدت في الأخير خير من يدافع عنها ، وربما واحداً من قلائل  
 حاول احتوائها في حياته ، وأعطاهما الطابع الأدبي النهائي بكتابه « طوق  
 الحمامة » ، ممزوجة باللفظ ولون فريد من العفة ، ويمكن أن ندعوها  
 إفلاطونية ، كما يقال عادة وفي تعبير شائع .

« لقد عرف ابن حزم كتاب الزهرة لابن داود مباشرة ، وهي حقيقة  
 لما تدرس كما يجب ، ذلك أن الأديب القرطبي عرف للفكر الظاهري في  
 زمن مبكر ، أسبق بكثير مما يظن عادة ، وقد ارتبطت نظرية الحب  
 البغدادى المصقول ، إلى حد ما ، بوجود المذهب الظاهري ، غير أنه من  
 الضروري أن نصيف ، إنه على الرغم من وجود إشارة نصية بسيطة ،  
 ومن للتوافق في الاتجاهات العاطفية ، فإن « الطوق » لا يكاد يدين « الزهرة » ،  
 بشيء ، أو إن شئت يدين لها بشيء محدود للغاية . لقد تغربت النظرية  
 وتأسست ، وفقدت تكلّفها الواضح ، وتحلّلتها الخنث ، وما كان يقال في  
 بغداد نثراً رقيقاً ، أو شعراً ملتقطاً ، أخذ ابن حزم بقوله في شاطبة ،  
 دافئاً وإنسانياً ، هن نفسه وهن أصدقائه في قرطبة ، وأنت العاطفة  
 واللهفة ، وهما خاصيتان إسبانيتان ، على أسوار التقليد التي تحول دون

تدغق النبع ، فارتووا من أعماقه ، ولكنهم مزجوه بدمائهم . إن الزمن لم يذهب عبثاً ! .

إني صالاً أنا مع غرسية غومت فيما ذهب إليه ، لأن التقاء ابن حزم ، كما سترى ، مع ابن داود في أكثر من فكرة لا يتصل من أصلاته ، لأنه تناول الأمر على نحو مختلف تماماً ، وإن اتفقا في رأس الموضوع وهنواته .

أول ما نلاحظه من اتفاق بينهما أن كليهما استجاب في تأليف كتابه لعاطفة دافعة ، ميل ودود عند ابن داود لشخص لم يصرح به ، وذكر المؤرخون اسمه ، «شكا إليه عدم وجود نديم بأنس به في الخواص ، ويجد عنده العزاء عن الغائبات ، يورد له الأخبار ويكتم عليه الأسرار ، فلما رأى ما به من غلبة الاشتياق ، ومن ميل إلى تعرف أحوال العشاق ، عزم على أن يوجه إليه نديماً يشاهد به أحوال المتقدمين ، ويحضره أخبار الغائبين ، ينشط بنشاطه ويميل بملا له ، إن أدناه دنا ، وإن أقصاه نأى . وصداقة متينة عند ابن حزم وربطته بشخص من المرية لم يصرح باسمه ، ولم يحفظه لنا التاريخ ، لقيه فيها أيام أن هبطها لأجنباً ، مهبض الجناح وحيداً ، إلا من رفقة مواسية ، وما لبث أن لحق به ، بابن حزم حين ترك المرية إلى شاطبة ، كتب إليه أولاً ، ثم شخص إليه ثانية : « فلان كتابك وردني من مدينة المرية إلى مسكني بحضرة شاطبة ، تذكرك من حسن حالك ما يسرني ، وحمدت الله عز وجل عليه ، واستلذمته لك ، واستزدته فيك ، ثم ألبث أن اطاع على شخصك ، وقصدتني بنفسك ، على بعد الشقة ، وتنائي الديار ، وشحط المزار ، وطول المسافة ، وفول الطريق ، وفي دون هذا ما سلى المشتاق ، ونسى الذاكر ؛ إلا من تمسك بحبل الوفاء مثلك ؛ ورعى سالف الأذمة ، ووكد المردات ، وحق الشاة ، ومحبة الصبا ، وكانت مودته لله تعالى » . « وكلفتني — أعزك الله — أن أصنف لك رسالة في صفة الحب ومعانيه وأسبابه وأعراضه ، وما يقع فيه وله على سبيل الحقيقة ، لا متزيداً ولا مفتناً ؛ لكن مووداً



لما حضرني على وجهه ، وبحسب وقوعه ، حيث انتهى حتمظي ومدة باعى  
فيما أذكره ، فبدرت إلى مرطوبك ، ولولا الإيجاب لك لما تكلفته .

وكلاهما دافع عن نفسه في مواجهة اتهام بعض معاصريه له ، أن  
الكتابة في المشتى أمر لا يليق بأولى الفضل ، يرفع ابن داود في وجهه  
معارضيه رأيه : « ونحن لو شئنا أن نذكر من كتاب الله جل وعز ،  
ومن أخبار المتقدمين من أنبيائه ، وأيضاً نذكر من أوليائه ، ما يسهل  
صيل الهوى على من أنكرها ، وبتربها من فهم من لم ير أثرها ،  
من حيث لا يستوجب به من عاقل أنكار ، ولا يلحق بأحد من  
الأئمة فيه عار ، لرجونا بإذن الله أن لا تقتصر عن ذلك . غير أن  
أن هذا الأمر ليس من أمور الديانات التي لا تثبت إلا بالاحتجاجات ، وإنما  
هو شيء يختص به قوم يرقة طبائعهم ، وتآلف أرواحهم ، فمن كان مثلهم  
فهو يعدلهم ، ومن خرج عن حدهم هان قوله . ويرد ابن حزم على  
ناقديه : « وأنا أعلم أنه سينكر على بعض المنعصين على تأليف مثل هذا ،  
ويقول : إنه خالف طريقته ، ونجاني عن وجهته ، وما أحل لأحد أن  
يظن في غير ما قصدته . »

وفيما يتعلق بذكر أسماء العشاق ، يتحرك ابن داود في نطاق ديني  
خالص ، فيرفض ما يلهج به الناصر على أيامه من عشق الأنبياء ،  
وأنهم كانوا من أتباع الهوى ، على حال لا يجوز أن يضاف مثلاً إليهم ،  
لأن « إذاعة تلك الأخبار على العامة ونشرها بين الناس خطأ ،  
فإن العامة قد تنهها على غير وجهها ، وتستند إليها في التفريط والعصيان  
أو تضعها موضع الإنكار ، والنبيون عليهم السلام ، والصالحون من أئمة  
أهل الإسلام ، يجل مقدارهم عن أن تذكر للعوام أخبارهم ، فيضموها في غير  
موضعها إن قبلوها ، أو يكذبوا حاكيتها إن أنكروها . ولم يكن في حاجه  
لأن يوضح موقفه من غير هؤلاء ، لأنه لم يعرض لأحد من معاصريه ،  
إلا ما كان قصصاً شائعاً ، يتناشده السمار . ويصدر ابن حزم في هذا

الجناب من منطق رفيع ومتحضر ، يأخذ للشاهد مما رأى وسمع وحدث له ، ولكنه يلزم نفسه الكناية عن الأسماء ، « فهي إما عورة لا نستجيز كشفها ، وإنما نحافظ في ذلك صديقاً ودوداً ورجلاً جليلاً . وبحسبي أن أسمى من لا ضرر في تسميته ، ولا يلحقنا والمسمى عيب في ذكره ، إما لاشتهار لا يغني عنه الطي وترك التبيين ، وإما لرضا المخبر عنه بظهور خبره ، وفلة إنكار منه لنقله » . ويرفض أن يقدم نفسه في الحياة الخاصة لأمراء عصره ، « وإنما هو شيء كانوا ينفردون به في قصورهم مع عبادهم ، فلا ينبغي الإخبار به عنهم » ، لأن « حقوقهم على المسلمين واجبة ، وإنما يجب أن نذكر من أخبارهم ما فيه الحزم وإحياء الدين » .

وقد يتفق العنوان عند الإثنين ويختلف المحتوى ، فكلا الإثنين ، ابن داود وابن حزم ، خص الرقيب بباب خاص ، ولكن شتان بين معالجة الإثنين ، الأول غرق في مختارات من الشعر بعد خمسة سطور ، على حين عرض ابن حزم لأمر الرقيب في جوانبه المختلفة ، وقدم هاويه شواهد من عصره ، ومختارات من شعره ، ولو أن حديثه أيضاً كان قصيراً نسبياً .

والشيء نفسه يمكن أن يقال عن « الرسول » ، وهو السفير عند ابن حزم ، قدم ابن داود لهذا الباب بحكاية عن جميل ، يغلب عليها طابع القصة المخترعة ، دون أن يزهّد شيئاً ، بينما تحدث ابن حزم عن دور السفير وحيثته وصفاته ، وما يجب أن يتحقق فيه من شرائط ليؤدي مهمته على أكمل الوجوه ، وعدد من كانوا يقومون بهذه المهمة حرفة أو تطوعاً . وكان فيه ، كالعادة ، موقفاً يقف على أرض الواقع ، وتلاحظ أن ابن حزم فرق بين الرسول ، وأسماء السفير ، وهو من يقوم بالمهمة بنفسه شخصياً ، وبين المراسلة وتم غن طريق تبادل الرسائل ، مما ينبىء بأن القراءة والكتابة كانت شائعة في الأندلس بين الرجال والنساء ، وعند كل الطبقات ، ويبدو أنها لم تكن في بغداد على هذا المستوى ، لأن ابن داود لم يعرض لهذا الضرب منها ، لا في باب « الرسول » ولا في باب آخر مستقل بها .

وكلاهما أوقف على الوشاية باباً مستقلاً . وكسره ابن داود على ثلاثة أقسام : سعاية المتحابين إلى غيرهما ، وسعاية المحب إلى محبوبه ، وسعاية المحبوب لمحبه ، وهي قسمة تلمح فيها بجانب المنطق الشكائي ، لأنها الصور العقلية للقضية ، دون أن يعنى ذلك أن لها الطابع نفسه في واقع الحياة . وجعل التأثير بالوشاية على ضربين ، لأنه يختلف تبعاً لأحوال العشاق : « فالعشاق المتيمنون لا يقبلون قول الوشاة بل لا يسمعون ، لأن الثقة منهم بأحبائهم ما حية لقول من وشى بهم . » وأما أهل الوله المتوطنون فيقبلون ما لا يسمعون فضلاهما يسمعون . وعرض ابن حزم للوشاية في حديث مستفيض ، قسمها من حيث الغاية على ضربين : واش يريد القطع بين المتحابين أذية ، وثان يسعى للقطع بينهما لينفرد بالمحبيب ويستأثر به ، وألحق بهما ثالثاً يسمى بهما جميعاً : ويعرض لوسائل الواشي وألوانها تفصيلاً ، في حديث طويل يتناول فيه الكذب والنميمة ودورهما في إفساد المجتمع بعامة ، ويفرق بين النميمة والنصح تفريقاً جميلاً ، ويحمل عليهما بشدة ، ويستشهد على ما يقول بالآيات القرآنية ، والأحاديث النبوية ، وأشعار له ، وأمثلة لما يعرف مما حدث في مجتمعه : فالبون شاسع بينهما في هذا الباب أيضاً ، ولا يدب أدب قرطبة ولا يسطر واحد مما كتب لأفكار فقيه العراق .

ويلتقيان في موضوع الهجر ، واختار له ابن داود عنواناً مسجوعاً على عادته : « بعد القلوب على قرب المزار أشد من بعد الديار من الديار » . واختار له ابن حزم عنواناً موجزاً ، كلمة واحدة : « الهجر » . وتناولهما للموضوع مختلف جداً ، فابن داود يجعل أضرب الهجر في قسمة عقلية أربعة : هجر ملال ، وهجر دلال ، وهجر مكافأة على المنوب ، وهجر يوجب البغض المتمكن في القلوب : « على حين يلتقط ابن حزم مادته من حياة العشاق أنفسهم ، فيجعله : هجر يوجب تحفظ من رقيب حاضر ، وهجر يوجب التلذذ ، وهجر يوجب العتاب ، وهجر الملل ، وهجر القلق ، وهجر الجفاء . وقد التقى ابن حزم مع ابن داود في أقسامه وزاد عليها ،

ولكنهما اختلفا فيما هو أهم ، ألقى ابن داود بأقسامه الأربعة ثم مضى إلى ما استعذب من شعر غيره ، جرياً على عادته والتزاماً بمنهجه ، أبياتاً وراء أخرى ، دون تعليق منه . وفصل ابن حزم القول في كل قسم من هذه الأقسام ، حرارته ونتائجه ووقعه في القلب ، وضرب الشواهد من حياته نفسه ، ومن أحداث صحبه ، وشاهد أبيات من شعره منشداً أو منه كراً .

واستشهد ابن حزم بالقرآن والحديث كثيراً : لأنه عرض للكذب والفجور والفساد والغيبة ، وأدانها بشدة ، وأوقف باباً على « تبيح المدحبة » ، وآخر على « فضل التحقُّف » ، ومادة كليهما دينية ، تنهض على أساس من القرآن والسنة ، على حين لا تظهر في كتاب ابن داود ولا آية قرآنية واحدة ، والحديث الوحيد الذي أورده : « الأرواح جنود مجنونة ، ما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف » ، فلتقى به في « طوق الحمامة » أيضاً ، وهو حديث نبوي متواتر يجري على الألسنة دواماً ، ولا يحتاج ابن حزم لأن ينقله من كتاب « الزهرة » ، أو يحفظه عن طريقه ،

وعلى النقيض من ذلك ، تجد الفلسفة اليونانية صدى أكبر في كتاب ابن داود ، فقد كانت بغداد على أيامه موطناً لترجمة الفكر الإغريقي إلى اللغة العربية ، وتمتعت بغداد في عصره بحرية فكرية أوسع بكثير مما تمتعت به قرطبة على أيام ابن حزم ، فكانت مسرحاً لآراء متطرفة وعنيفة في شتى المجالات ، دينية وفلسفية وسياسية ، ووجدت الفلسفة من الدولة رعاية وتشجيعاً ، على حين سيطر المذهب المالكي على عاصمة الخلافة في الأندلس ، وأقام دون الأفكار الأخرى صعباً بلاغة ، ولم تصبح الفلسفة أمراً محبباً ومرغوباً فيه ومتداولاً بين عامة المفكرين ، إلا في فترات محدودة ، وعلى نحو متواضع . ومن ثم ترد في كتاب الزهرة أسماء عدد من فلاسفة اليونان ، ينقل لنا عن بطليموس رأيه في الصداقة والعداوة ، وعن جالينوس « أن المحبة قد تقع بين العقليين من باب تشاكهما في العقل ، ولا تقع بين الأحمقين من باب تشاكهما في الحمق ، لأن العقل



يجرى على ترتيب فيجوز أن يتفق فيه على طريق واحد ، والحق لا يجرى على ترتيب فلا يجوز أن يقع به اتفاق بين اثنين » : ويحكى عن أفلاطون قوله : « ما أدري ما الهوى ، غير أنى أحلم أنه جنون إلهى ، لا محمود ولا محمود » . وأخذ على نحو جاد التفسير البالغ السخرية الذى وضعه أفلاطون على لسان أرسطوفان لتفسير ظاهرة الحب ، ولكن دون أن ينسبه إلى أفلاطون : وزعم بعض المتفلسفين أن الله جل ثناؤه خلق كل روح مدورة الشكل على هيئة الكرة ، ثم قطعها أيضاً فجعل فى كل جسد نصفاً ، وكل جسد لقى الجسد الذى فيه النصف الذى قطع من النصف الذى معه ، كان بينهما عشق للمناسبة القديمة ، وتفاوت أحوال الناس فى ذلك على حسب رقة طبائعهم . ونسب إلى بعض المتطبيين ، دون أن يفصح من هم ، رأياً فى « أن العشق طمع يتولد فى القلب ، وتجتمع إليه مواد من الحرص ، فكلما قوى ازداد صاحبه فى الاحتياج والانداج وشدة القلق ، وكثرة الشهوة » ، وأرجع أيضاً أنه ينقل هنا عن طبيب يونانى .

وكان ابن حزم أيضاً على وعى بالفلسفة اليونانية ، واستخدمها على نحو أقل من ابن داود ، وصحح له ما نقل عنها ، حين أخذ رأى أفلاطون فى تفسير ظاهرة الحب ، فهو يرى « أنه اتصال بين أجزاء النفس المقسومة فى هذه الخليقة فى أصل عنصرها الرفيع ، لا على ما حكاه محمد بن داود رحمه الله عن بعض أهل الفلسفة : الأرواح أكر مقسومة لكن على سبيل مناسبة قواها فى مقر عالمها للعلوى ومجاورتها فى هيئة تركيبها » . وأورد حكاية نسبها إلى أفلاطون حين سجنه بعض الماوك ظاماً ، فلم يزل يحتج عن نفسه حتى أظهر براعته ، ثم يمضى مع الحكاية إلى نهايتها ، بدعم بها رأيه فى تفسير ظاهرة الحب ، ولم يهتد أحد إلى مصدر هذه الفقرة التى أوردها لنا ابن حزم . ثم نقل قول أبقرط الطبيب : « ما أحببى أحد إلا وقد وافقته فى بعض أخلاقه » ، وهذه الفقرة أيضاً لا ترد فيما بين أيدينا من التراث اليونانى . ويستشهد بأفليمون صاحب الفراسة : فى أن العين باب إلى القلب ،

ومنا فذ نحو النفس ، ويجيء عنده بطليموس في بيت من الشعر ، مؤداه :  
لو عاش بطليموس لشهد بمهارته في رصد جري الكنسن . وكان ابن حزم  
في كل هذه الحالات أصيلاً في ثقافته ، ولم ينقل عن ابن داود ، ولا أفاد  
شيئاً ، وارتضى أن يصحح له ما خالفه فيه .

ويمكن القول إجمالاً ، أن ابن داود وابن حزم يتفقان في عدد من رموز  
التنميا المتعلقة بالحب ، ولكن النبع الذي يصدران عنه مختلف جداً ،  
ابن داود متأثر بالهovor المنطقية لكل قضية ، وبما قرأ أودر س حوله ،  
يأتى بها في أول الباب موجزة ، ثم يلمحها بما يناسبها من أشعار في حدود  
المئة بيت ، كما اختط لنفسه منذ البدء ، وغلب الشعر على كتاب « الزهرة »  
وقات الاعتبار فيه ، وحتى ما ورد به من حكايات فإنما هى قصص لمشاهير  
العشاق ، أخذت طابعاً شعبياً ، ونخضعت لقواعد الأسطورة ، وكل جماعة  
تلونها بما هو أقرب إلى ذوقها ، فأنت معها لا تدرى أين تبدأ الحقيقة وأين  
ينتهى الخيال ، مثل مجنون ليلى ، وأخبار جميل بثينة ، وكثير عزة ، وعروة  
وعفراء ، وغيرهما . أما ابن حزم فيصدر عادة عن تجربته الذاتية ، أو تجارب  
معاصريه التى شهدوها أو عرفها ، وربما تجد في « الطوق » صدى قراءات  
بعيدة ، في ثقافات مختلفة ، ولكنها خافتة ، وتأتى ممزجة بتربة الأندلس ،  
ومن خلال عادات أهله وحياتهم وتقاليدهم . فكتاب ابن داود مجموعة  
رائعة من شعر الغزل : لا تنتمى إلى عصره ، وإنما تعود إلى شعراء عاشوا  
قبله بقرن أو قرنين من الزمان ، صنفها على أبواب ارتضاها ، دون أن  
تعمكس في شىء نبض المجتمع حيث يعيش الحب واقعاً ، أما كتاب « طوق  
الحمامة » فلقطات واقعية لحركة مؤلفه ، والذين حوله ، في مجالات العاطفة ،  
حية ودافئة ، وتنضح إنسانية في كل جوائتها .



وهناك آخرون عاصروا ابن داود ، وبالتالي سبقوا ابن حزم ، وعرضوا  
لموضوع الحب أيضاً ، وهم : أديب ، وشاعر ، وجماعة . أما الأديب

فهو : محمد بن أحمد بن إسحاق الوشاء ، أبو الطيب ( ٨٦٠ - ٩٣٦ م )  
في كتابه « الموشى » ، وشهر باسم : « الظرف والظرفاء » ، ولن أقف عنده  
هنا ، لأن المستشرق الإسباني هرسية غومت عرض له في دراسة ترجمتها ،  
وضمنها هذا الكتاب ، وجاءت فيه تحت عنوان : « كتاب سبق طوق  
الحمامة ، وآخر جاء بعده » ، وفيها الغناء ، أو إن شئت ليس عندي  
ما أضيفه إليها الآن .

وأما الثاني فهو الشاعر العباسي الشهير : أبو العباس بن المعتز  
( ٨٦١ - ٩٠٨ م ) ، وولد في بيت ملك ، وتقبلاً أمجاد الخلافة ، وربى  
في باحة النعيم وموطن الجلالة ، غنشاً نبيل النفس ، دقيق الحس ، قوى  
الشعور بالجمال ، ولو حاً بالأدب والموسيقى ، شغله الأدب والطرب واللعب  
عن دسائس القصر ، ومطامع الحكم ، فلما ولي المقتدر ابن هـ ٢٩٥ =  
٩٠٨ م ، وترك تدبير الحكم وأمور السياسة لأمه ومن حولها من النساء  
والخصيان ، التف الحائقون بحول ابن المعتز فخلعوا المقتدر وبايعوه ، فماتوا  
الخلافة غير يوم وليلة ، لأن أعوان المقتدر لم يستسلموا ، وحاربوا خصومهم  
وقهرهم ، وأعادوا المقتدر إلى عرشه ، واختفى ابن المعتز في دار ابن  
الجنيد الناجر الجوهري ، ولكنه أعوان المقتدر مرعان ما اهتدوا إليه  
واعتقواوه ، ودفعه المقتدر إلى مؤنس الخازن فخنقه وسلمه إلى أهله  
ملفوناً في كساء .

كان ابن المعتز شاعراً رقيق اللفظ ، سهل العبارة ، بليغ الاستعارة ،  
رائع التشبيه ، بريئاً من كذب المدح وذم الهجاء ، ويعكس في شعره  
ما كان ينعم به من ترف للعيش ، ورفاهية المنشأة ، وتتجلى فيه معارفه  
الواسعة من فلك وتنجيم وفلسفة ، وقد أمعن في اتباع مذاهب القدماء في  
الشعر ، ولكنه تأثر بنظري نواس إلى حد بعيد ، وبرع في وصف  
الطبيعة ، ومطاردة الصيد ، ومراسلة الإخوان ، وإلى جانب الشعر له  
مؤلفات أخرى هي : البديع ، والجوارح والصيد ، وأشعار الملوك ،

وطبقات الشعراء ، وللزهر والرياض ، وكتباً أخرى ضائعة . ويذكر الأستاذ هلال ناجي ، نقلاً عن الدكتور صلاح المنجد ، أن له كتاباً « في العشق » ، توجد مخطوطته في مكتبة طشقند في الاتحاد السوفيتي ، ولا أعرف مصدراً آخر من الدارسين أو قهارص المؤلفين أو المكتبات أشار إليها ، وأجهل محتواها تماماً ، وأتصور أن فيها ما يفيد البحث ، ويضيف إلى سلسلة الكتب التي تدرس الحب جديداً ، وتلقى أضواء كاشفة على طبقته ، وعلى ما بين أيدينا من مصادر أخرى :

وفي غيبة النص لا يمكن القطع ، أو حتى الترجيح ، بأن ابن حزم قد قرأ الرسالة وتأثر بها ، ولكننا نعرف على وجه اليقين أن ابن المعتز كان معروفاً في الأندلس ، ومعروفاً لابن حزم بخاصة ، عرض له في رسالته « فضائل أهل الأندلس » ، حين وازن بينه وبين الشاعر الطليق : « أبو عبد الملك » هذا في بني أمية ، كابن المعتز في بني العباس ، ملاححة شعر وحسن تشبيه . وكان في تراث ابن المعتز ، وفي حياته ، الكثير مما يعجب به ابن حزم ويحرص عليه ، وأقف بالاحتمال عند هذا القدر ، إلى أن يتاح لي أن أقف على رسالة ابن المعتز « في العشق » أو أقرأ منها ما يعين على اليقين .

وأما الجماعة فلاخوان الصفا ، وهي مدرسة فلسفية ازدهرت في البصرة قريباً من نهاية القرن العاشر ، حوالي عام ٩٧٠ م ، وتميل إلى الفيشاغورية ، وكان لهم فرع في بغداد ، ولم يكونوا جماعة فلسفية فحسب ، وإنما لهم ميول سياسية ودينية ، ذات ميول شيعية متطرفة ، ربما كانت إسماعيلية ، وتشكلت من عدد من كبار العلماء والفلاسفة هالهم ضعف الخلافة ، وفساد الأخلاق ، وفقر الشعب ، فحاولوا تجديد السياسة والأخلاق عن طريق الانفتاح الثقافي ، لأن الحقيقة تنضح وتزدهر في لقائها وصبراعها مع الأفكار الأخرى ، إذ إذا ما عزلت ، أو انعزلت ، تطرق إليها الوهن والعفن والفساد . وكانوا يتناولون في حرية كاملة كل القضايا الجوهرية ، ويرمون إلى إسقاط الحكم القائم على أيامهم عن طريق تربية الشعب عقلياً ودينياً ، وفي هذا



ما يفسر الغموض الذي أحاط بالأعضاء ونشاطهم .  
كتب إخوان الصفا مجموعة من الرسائل مرتبة على غرار الموسوعات ،  
وبعض المقالات دليل بأسماء غير معروفة ، وتبلغ عدتها اثنتين وخمسين  
رسالة ، تعالج الرياضيات والفلك والجغرافيا والموسيقى والأخلاق والفلسفة ،  
وتضم كل المعلومات والمعارف التي يتطلب عصرهم من الرجل المثقف أن  
يلم بها . وقد خصصوا الرسالة السابعة والثلاثين ، وهي السادسة بين مجموعة  
للرسائل الخاصة بالعلوم الطبيعية وعلم النفس ، وفيها عرضوا للعشق ، وعجبة  
النفوس ، والمرضى الإلهي : وأوردوا طرفاً مما قالت الحكماء والفلاسفة في  
ماهية العشق وكمية أنواعه ، وكيفية نشوئه ومبدئه وعمله الموجبة له ،  
والأسباب الداعية إليه ، والغرض الأقصى منه ، ووقفوا عند الحكماء الذين  
ذموا للعشق وذكروا مساوئ أهله وقبح أسبابه ، وما زعموا من رزية فيه .  
وعند الحكماء الذين قالوا إن العشق فضيلة نفسية فمدحوه ، وذكروا محاسن  
أهله ، وزينوا أسبابه ، وعند أولئك الذين لم يقفوا عند أسرارهم وعمله  
وأسبابه ، وحقائقها ودقة معانيها ، فزعموا أنه مرض نفسي ، أو جنون  
إلهي ، أو همة نفس فارغة ، أو فعل المتبطلين لا شاغل لهم ، ولا همة  
عندهم : وقد ردت الرسالة على هؤلاء جميعاً :

« ولعمري إن العشق يترك النفس فارغة من جميع الهم إلا هم الممشوق ،  
وكثرة الذكر له ، والفكرة في أمره ، وهيجان للفؤاد ، والولاه به وبأسبابه ،  
ولكن ذلك من فعل البطالين الفراغ ، كما زعم من لا خبرة له بالأمور الجفية ،  
والأسرار اللطيفة ، ولا يعرف من الأمور إلا ما تجلى للحواس وظهر للمشاهد .  
وأما الذي يدرك منها بصفاء للذهن ، وجودة للتمييز ، وكثرة الفكر ، وشدة  
البحث ، ودقة النظر ، فهم بمعزل : وذلك أن الذين زعموا أن للعشق هو  
مرض نفسي ، أو قالوا إنه حنين إلهي ، فإنما قالوا ذلك من أجل أنهم رأوا  
ما يعرض للعشاق من سهر الليل ، ونحول الجسم ، وغوور العيون ، وتواتر  
النبيض ، والأنفاس الصعداء ، مثل ما يعرض للمرضى ، فظنوا أنه مرض  
نفساني »

« وأما الذين زعموا أنه جنون إلهي فلأنما قالوه من أجل أنهم لم يجدوا لهم دواء يعالجونه ، ولا شربة يسقونها إياهم ، فيبرؤون مما هم فيه من المحنة والبلوى ، إلا الدعاء لله بالصلاة والصدقة والقرايين في الهياكل ورقى الكهنة ، ما شاكل ذلك ، كما حكى العاشق بقره ، وهو عروة بن حزام قتيل الحب :

بدلت لعراف اليمامة حكمه      وعراف نجد ، إن هما شفياني  
فما تركا من سلوة يعرفانها      ولا رقية إلا بها رقياني  
فقالا : شفاك الله والله مالنا      بما ضمنت منك الضلوع يدان

وكان أنحران الصدف ، فيما يبدو ، يميلون في تفسير ظاهرة العشق إلى أنه هوى غالب في النفس ، نحو طبع مشاكل في الجسد ، أو نحو صورة مماثلة في الخنس ، وربما كان هذا التفسير دليلاً يؤكد صحة الشوق إلى الاتحاد ، وامتزاج الروح بالروح ، كما قال ابن الرومي :

أعانقها والنفس بعد مشوقة      إليها ، وهل بعد العناق تداني  
وآلم فاماكي تزول صبايبي      فيزداد ما ألقى من الهيمان  
كان فؤادي ليس بشفي غليله      سوى أن يرى الروح حين يمتزجان

وأفاضت الرسالة في تأكيد هذا الوجه ، وتعرفت أسبابه منذ يبدأ نظرة عجلة ، أو التفاتة سريعة ، إلى أن يصبح تفانياً ، وتحدثت عن الاشتياق والهيام ، وأن كل محب لشيء من الأشياء مشتاق إليه ، هائم به ، وأنه متى وصل إليه ، ونال من بهواه منه ، وبلغ حاجته من الاستمتاع به ، والتلذذ بقربه ، فإنه لا بد يوماً من أن يفارقه أو يمله أو يتغير عليه ، وتذهب تلك الخلاوة ، وتبلاشي تلك البشاشة ، ويحمد لهيب الاشتياق ، إلا المحبين لله تعالى من المؤمنين ومن عباده الصالحين : وهنا تعرض الرسالة للعشق الصوفي ، والغاية من وجود العشق في جبلة النفوس و محبتها الأجساد ، استحصانها لها ، وتفسره بأنه تنبيه النفوس من نوم الغفلة ، ورقدة الجهالة ، ورياضة لها ، وتطهير بها ،

وترقية من الأمور الجسمانية المحسوسة إلى الأمور النفسية المعقولة ،

وتدلل الرسالة على ما ذهبت إليه من خلال نموذج تكشف فيه عن الحنين والتذكر ، وتنحصر لنا ظاهرة نفسية واضحة طالما تحدث عنها الشعراء ، ووقفوا حيالها مدهولين ، وشغلت حيزاً واضحاً من الأدب العربي ، فتشير إلى معرفة من عشق يوماً من أيام عمره لشخص من الأشخاص ، ثم تسلى عنه أو فقدته أو تغير عليه ، ثم إنه وجدته من بعد ، وقد تغير عما كان عليه وعهدته من الحسن والجمال ، وتلك الزينة والمحسن التي رآها على ظاهر جسمه ، فإنه متى رجع عند ذلك ، فنظر إلى تلك الرسوم والصور التي هي باقية في نفسه منذ العهد القديم ، وجدها بحالها تلك ولم تتغير ، ولم تتبدل ، ورآها برمتها ، فتشاهد النفس في ذاتها حيث نشد من تلك المحاسن والصور والرسوم والأصباغ ما كانت من قبل تراها على غير تغير ، وتجده في جوهرها ما كانت قبل ذلك تطلبه خارجاً عنها ، فعند ذلك تبين له وعلم أن المعشوق والمحبوب بالحقيقة إنما هو تلك الرسوم والصور التي كان يراها على ذلك الشخص ، وهو اليوم يراها منقوشة في نفسه ، مرسومة في جوهره ، مصورة في ذاته ، باقية لم تتغير ،

والرسالة على الرغم من صغرها تثير جوانب كثيرة من المسائل المتعلقة بالعشق ، ونظرة الناس إليه ، وقد حاولت تقديم الدراسة للنفسية العميقة لتعليل للظاهرة من خلال الثقافة التي كان العصر يزخر بها ، وقد حددت معالم كل اتجاه من الاتجاهات وفق الصورة التي تراها ، وفي محاولة للرد على هذه الاتجاهات حددت النظرة العملية ، وأكد إنحران الصفا على الجانب الاجتماعي للحب ، واهتدوا إليه من خلال استيعاب ظواهره ، نفسية واجتماعية ودينية وفلسفية وحسية ، وحاولوا تفسيره وربطه بالفكر الإسلامي ، من خلال مذهبهم وحده ، دون أن يعرضوا لرأي الآخرين فيه ، من خلال كتاباتهم ومؤلفاتهم ،

ومن المهم أن نشير إلى أنهم وقفوا بدراستهم عند نزعة الحب ، والأسس

النظرية التي تقوم عليها هذه النزعة ، ولم يعرضوا للجانب الأدبي منها ، ومع ذلك كان لهم دورهم الواضح في توجيه الأذهان نحو الحب العذري ، رغم أن حيث لا يشاعون ، فنحن نعرف أن أبا حيان للنوحيدى (ت ٤١٤هـ - ١٠٢٣م) وكان تلميذاً للجماعة ، وإن لم يكن عضواً نشطاً فيها ، يعزو الازدهار في أيامه ، وما لحق الناس من غلبة الشهوات المادية على نفوسهم ، إلى انصرافهم عن مذهب الهدى في العشق ، أو ما ندعوه الآن بالحب العذري .

دخلت رسائل أخوان الصفا في الأندلس ، هلى يد العالم الرياضى مسامة الحزبى ، أبو القاسم ، المتوفى عام ٣٩٧هـ - ١٠٠٧م ، إثر عودته من رحلة دراسية قام بها في المشرق ، ولهذا يذكر في بعض المخطوطات على أنه مصنفها ، والحق أنه اختصرها ، وتوجد مخطوطة مختصرة في مكتبة الإسكوريال : وكان مسامة معاصراً لابن حزم ، وأورد عنه خبراً عاطفياً برواية أبى دلف الوراق ، ونعته بالفيلسوف المعروف ، وما أشك في أن ابن حزم قرأ رسائل أخوان الصفا التي حماتها مسامة ، وأرجح أنها كانت وراء اختياره « طوق الحمامة » عنواناً لتكابه : ذلك أن إخوان الصفا ، فيما يرى الباحثون ، أخذوا اسمهم من باب « الحمامة المطوقة » في كلىة ودمنة ، حيث يطالب دبلشليم الملك من بيدبا الفيلسوف أن يحدته ، إن رأى ، ( عن إخوان الصفا كيف يبتدأ تواصلهم ، ويستمتع بعضهم ببعض ، فليس بعيداً أن يكون ابن حزم استلهم عنوانه من هذا الباب أيضاً ، متأثراً بكلىة ودمنة مباشرة ، أو عن طريق « إخوان الصفا » ، والباب يدور حول ما يصنعه الود في إنقاذ من التقوا على الحب في لحظات الحرج والضيق : وكذلك يمكن القول أن فلسفتهم أعانت ابن حزم في تكوين نظريته الفلسفية عن ظاهرة الحب وتفسيرها ، دون أن تتجاوزها إلى تأثيراته في الحياة ، وبعوانه وظواهره ، وفي أمثاله وشواهدة ؛ فقد جاءت هذه في كتاب « طوق ذاتية مصفاة » ، وأندلسية خالصة .



ويأتي ابن سينا ( ٩٨٠ - ١٠٣٧ م ) بهذه هولاء ، وقد جاء بعده ابن داود وقبل ابن حزم ، وهو أشهر شخصية في عالم الطب العربي ، بعد الرازي ، ويسميه العرب الشيخ الرئيس ، وفيه تجمعت عدة علوم عربية ، فكان طبيباً وفيلسوفاً ولغوياً وشاعراً ، وتبلغ جملة مؤلفاته ٩٩ كتاباً ، بينها عدد من الرسائل أو الكتب الصغيرة ، وكان رائداً عظيماً بلغ الغاية ، ولم يكن ما قدمه اللاتينيون بعده بقرنين من الزمان على أنه الفلسفة المدرسية ، إلا موجزاً لما انتهى إليه في فلسفته « ما وراء الطبيعة » ، وكتابه : « الشفاء » و « القانون » يمثلان الآن ذروة الفكر في العصر الوسيط ، ويشكلان فيما يقول المستشرق الفرنسي جاك مس : ريسلر « محاولة من أعظم المحاولات الموسوعية في تاريخ الحضارات » . ويهملنا من بين كل مؤلفاته هنا رسالته « في العشق » ، وهي أقل كنبه شيوعاً واعتناء من للدارسين في العالم العربي ، على حين أنها تجد في الغرب عناية أكبر ، وقد ذهب الأب إسكندر ديزومي أخيراً ، وهو يبحث عن الأصول العربية للحب العنيف في الغرب بعامة ، وعند شعراء التروبادور بخاصة ، إلى أن هذه الأصول يجب البحث عنها في الفلسفة العربية ، وبالدقة عند ابن سينا في رسالته : « في العشق » ، فقد « أعطى للحب البشري ، أي لعشق النوى الحيوانية ، دوراً إيجابياً ، يسهم به في توجيه النفس نحو الحب الإلهي والاتحاد مع الله » . أي أن ابن سينا تغلب على الهوة التي تفصل نشاط النفس الحيوانية عن نشاط النفس الناطقة في الإنسان ، وبذلك استطاع أن يصل بين طرفي الحب الطبيعي والروحي ، وبذلك « أعطى للنفس دوراً من المشاركة مع النفس الناطقة العاقلة فجعل حب الجمال الظاهري ، أي الحب الجنسي ، هوناً في الاقتراب من الإله ، فإذا انضمت النفس الحيوانية إلى الناطقة اكتسبت من اتحادها هذا بذلك القوة السامية سمراً و شرفاً » . ومن ثم تعتمد السرجة الحقيقية في الحب الإنساني على مدى ماتحين به الإنسان للاتحاد بالخير المطلق . يقول ابن سينا : « ومهما أحب الصورة المايحة باعتبار عقله ، على ما أوضحته ، عد

ذلك وسيلة إلى الرفعة والتناهي في الخيرية ، لو اوجه بما هو أقرب في التأثير من المؤثر الأول والمعشوق المحض ، وأشبه بالأمور العالية الشريفة .

« وواضح من هذا أن تفكير ابن سينا لا يتناول من الخصائص الأربع للحب العفيف ، تناولا مباشراً ، إلا القول بأنه قوة تسمو بالنفس ، مع أننا لو تتبعنا فكرة « الحب من أجل الحب » وإعلاء شأن المحبوبة ، لوجدناهما متوفرين في الأدب العربي ، لا في الفلسفة العربية ، منذ قرنين أو أكثر قبل ابن سينا . أما القول بأن الحب رغبة لا يرجي لها أن تتحقق ، فإنه موجود ضمنياً في الشعر وإن لم يصنعه الشعراء فكرة أو يجعلوا منه مبدأ . وهو أيضاً ينطوي في الفكرة التي ترى أن « الرغبة » قوة دافعة لتطهير النفس وصعودها نحو الإله ، تلك الفكرة التي تمثل محور فلسفة الأخلاق في الأفلاطونية الحديثة . فإذا تحدث ابن سينا عن الحب الأرضي ونسب إليه أثراً خلقياً ، ولا أقول تهليماً ، فإننا لا نبعد عن الصواب إذا رأينا في اتجاهه هذا توسيماً في فكرة اشتياق النفس للاتحاد بالله ، وهذا الشوق ، في رأى أفلاطون ، كامن في النفس منذ الأزل ، ويمثل حاجتها إلى أن تصعد من خلال النكيف الروحاني في مراتب الوجود ، وتبأى عن موضعها الغامض في هذه الحياة إلى التأمل المستمر في الواحد أو في الوجود ذاته (١) .

وواضح من هذا أن تفكير ابن سينا لا يتناول من الخصائص الأربع للحب العفيف تناولا مباشراً ، إلا القول بأنه قوة تسمو بالنفس ، وليس في رسالته : « في العشق » ما يوحى بأنه يقيم أساساً فلسفياً للحب العذري ، وليس فيها شاهد واحد على أنه كان يوجه نظره إلى الأدب ، بل إن الإحكام الدقيق في عرض آرائه ينبىء بأنه كان يطبق مبدأه العام في النفس وأجزائها على مشكلة أو ظاهرة بعينها ، ويحاول أن يجد لها مكانها الصحيح في نظامه الفلسفي ، وهو في كل الرسالة يعالج مبادئ عالجهما على نحو أكمل في

١ - جوستاف فون جرنباوم ، دراسات في الأدب العربي ، ص ٨٣ وما بعدها ،

ترجمة إحسان عباس وآخرين .

مؤلفات أخرى . والحق أن الحب في ذاته لا يمثل نقطة انطلاق في تفكيره ،  
ومحين يعرض له لا يتناول صورة نزعة الحب في الأدب ، ولكن دراسته  
تقدم من بعض الوجوه الأسس النظرية التي تقوم عليها هذه النزعة الإنسانية ؛  
كان ابن سينا معاصراً لابن حزم ، وأسبق منه بسنوات ، وأقطع بأن  
العالم القرطبي لم يكن عرف رسالة ابن سينا في العشق ، حين حرر كتابه  
« طوق الحمامة » ، حتى لو افترضنا أن ابن سينا حرر رسالته في بدء  
حياته ، وهو افتراض مشكوك فيه إلى حد كبير .

\* \* \*

تلك هي الكتب التي عرضت لمواضيع الحب قبل ابن حزم ، لا يعرض  
الأديب القرطبي لأى منها في كتابه ، غير إشارة جاءت في مقام التصحيح  
لابن داود ، وبقية ما ربما كانت قد قرأ وتمثل ، ومن المحتمل أنها تركت  
شيئاً في أعماقه ، ولكنه في كل الحالات كان سيد قضيته وموضوعه ، لا يستلهم  
شيئاً غير فكره الخالص ، وأحاسيسه الذاتية ، وتجاربه الشخصية ؛ وقبل  
أن نتابع دور الطوق في كتب الحب ، سابقاً ومؤثراً في هذه المرة ، أدع  
الفرصة للمستشرق الإسباني إميليو غرسية غومث ليحدثنا بدوره عن  
كتابين ، سبق أولهما ابن حزم وجاء الثاني بعده .

## كتاب سبق طوق الحمامة

وكتاب جاء بعده

المستشرق الإسباني : إميليو غرسيه غومث

ومن مجلة الأندلس ، المجلد ١٦ ، سنة ١٩٥١ ، ص ٣٠٩ - ٢٢٣٠

- ١ -

## كتاب الموشى للوشاء (١)

يحدث أحياناً في مجال الأدب العربي أن المؤلفات الأشد انزواءً ، هي التي تأخذ طريقها إلى النشر قبل غيرها ، وتفسير هذا التناقض الظاهري والطريف أن الاستعراب علم حديث النشأة نسبياً ، وأن حجم الكتب المخطوطة غير المنشورة مازال يتجاوز الحصر ، ومن ثم اتجه اهتمام المختصين إلى المخطوطات ، وابتعدوا عن الكتب المطبوعة ، إلا في حالات نادرة تعود إلى أهميتها أو طابعها العملي ، لأن هذه ، على النقيض من تلك ، لا تقدم الصورة المثيرة لأمر كن مجهولاً . ولا شيء غير هذا يفسر لنا الظلام النسبي الذي يلف كتاب « الموشى » ، لأبي الطيب محمد بن أحمد بن إسحاق الوشاء ، وعاش تقريباً بين ٨٦٠ و ٩٣٦ م ، على الرغم من أنه طبع في ليدن بهولندية ، في مطبعة بريل عام ١٨٨٦ م ، بتحقيق رودولف ل. برونوف R. E. Brünnow ، وعن هذه الطبعة طبع مرتان في المشرق ، إحداها في القاهرة عام ١٣٢٤ هـ ، في مطبعة التقدم ، بعنوان : كتاب الظرف والظرفاء ، (٢) ، والملاحظات

---

(١) القسم الأول من هذا المقال ترجم إلى الفرنسية بعنوان : المصادر الشرقية لكتاب طوق الحمامة لابن حزم القرطبي : كتاب الموشى للوشاء ، وقرأ في الجلسة التي عقدت في يوم ١٧ سبتمبر ١٩٥١ ، في المؤتمر الدولي للمستشرقين الثاني والعشرين ، وقد اجتمع في اسطنبول ، خلال الأيام من ١٥ إلى ٢٢ سبتمبر ١٩٥١ .

(٢) أنظر : مقدمة برونوف - وبروكلمان ، تاريخ الأدب العربي ج ١ ص ١٢٤ ، والملحق ج ١ ص ١٢٤ ، وإحالاته على : ابن النديم ، وابن الأنباري ، وياقوت ، والسيوطي ، وفلوجل ، وفوستنفلد .



التالية تصور حول الموازنة بين هذا الكتاب وكتاب آخر استفاد منه ، وكان هذا ، على العكس من الأول ، قد نال شهرة مستفيضة ، بلغت قدراً لا يناقش ، وهو كتاب « طوق الحمامة » لابن حزم القرطبي (٩٩٤-١٠٦٣م) ، ويعتبر حجر الزاوية في موضوع تأثير الأدب العربي في الأدب الأوربي ، وكتاب قمة في الأدب الأندلسي ، وقد درس وصحح مراراً ، وطبع نصه أربع مرات (٥) ، وترجم حتى الآن إلى اللغات : الإنجليزية والروسية والألمانية والإيطالية والفرنسية (١) .

وفي مقدمة ترجمة سادسة للطوق ، إسبانية في هذه المرة ، وقد أنهيتها وتظهر هذا العام (٢) ، حاولت أن أضع كتاب ابن حزم الشهير في مكانه بين بقية الكتب المماثلة ، وهو يمثل فيما أرى ، إلى جانب كتابات أبي عامر ابن شهيد (٩٩٢-١٠٣٥م) ، خير ما أبدعت المدرسة الأدبية التي يمثلانها ، وتنسب إلى عالم الخلافة الأموية في قرطبة ، ذلك أن التوهج الأدبي يجيء على الدوام متأخراً بالنسبة إلى التوهج السياسي ، توهج مرعان ما انطفأ لانتشار عقد الخلافة سريعاً ، وعلى غير توقع . وإذا بدالنا أن نحدد في إنجاز عجل ملامح هذه المدرسة أمكن أن نقول إنها :

- أرسى قراطين الحياة ، تطابق الاتجاهات الفكرية الجديدة للنظام القائم ،
- حربية الولاء ، أي أنها لا تلقى بالا إلى حياة المستعربين أو ثقافتهم ، أو حتى مجرد الاهتمام بالحياة الشعبية .
- قومية الاتجاه ، على الرغم من ولائها العربي ، وتمكنها من الأدب

---

(١) توجد ترجمة وافية لابن حزم ، بقدر ما سمحت لي المراجع التي بين يدي ، يمكن للرجوع إليها في الملحق الثاني للترجمة الإسبانية التي سوف أشير إليها في الفقرة التالية .

(٢) طوق الحمامة في الألفة والآلاف ، لابن حزم القرطبي ، ترجمة إميليو غوسية غومث ، من النص العربي ، مدريد ، جمعية الأبحاث والنشر ١٩٥١ .

• بلغت طباعات النص في اللغة العربية حتى كتابة هذه السطور إحدى عشرة طبعة فيما أعلم ، أدقها وأرقاها الطبعة التي صدرت من دار المعارف ، القاهرة ١٩٧٥ . ( المترجم )

العربي المشرقي ، مجاراة لموقف الأميرة الأموية في إسبانيا في مواجهتهم للعباسيين ، أى أنها تحاول أن تجافى النماذج المشرقية وأن تنافسها .

• عصرية الطموح ، نهتم بالإنسان ، وقل ما تغنى بالكتب ، ربما بسبب تسرب الروح الغربي إليها ، أى أنها تنهض على مزاج الكاتب أكثر مما تقوم على ثقافته الواسعة ، أو تمكنه من قواعد اللغة ، وتحاول أن تهرب من الرذيلة المشرقية ، في الاعتماد الدائم على المؤلفات السابقة .

وهذه الملامح الأربعة يمكن أن تلتقى بها كلها ، فيما أعتقد ، عبر صفحات طوق الحمامة ، والملمحان الأخيران على الأقل تجدهما واضحين وموجزين في تلك الجملة الشهيرة التي جاءت في آخر المقدمة : « دعنى من أخبار الأعراب والمتقدمين ، فسبيلهم غير سبيلنا . وقد كثرت الأخبار عنهم ، وما مذهبي أن أنضى مطية سواى ، ولا أنحلى بحلى مستعار » . والواقع أن ابن حزم قص علينا في كتابه الشهير ، كما نعرف ، تجاربه الذاتية ، وتجارب أصدقائه ، وشخصيات أخرى سبقته ، وكلهم في كثيرهم الغالبية أندلسيون : وفيما خلا الأحاديث النبوية ، والنصوص الدينية ، وبعض الأمثال ، وقليل من الإشارات العارضة ، لم يذكر في مصادره غير كتاب واحد : كتاب الزهرة لابن داود الأصفهاني (٨٦٨ - ٩١٠ م) (١) ، وجاء به في الحقيقة في مجال تصحيح ما فهم المؤلف المشرقي من فقرة النقطة من حديث أفلاطون عن الحب والجمال في محاوره المسأدية Le Banquet ،

---

(١) نشرة النصف الأول من هذا الكتاب الشهير ، واسترعى اهتمام ماسينيون بقوة في كتابه : محنة الحلاج ( ١٩٢٢ ) ، لويس نيكل ، بمساعدة إبراهيم طوقان . عام ١٩٣٢ ضمن السلسلة التي تنشرها جامعة شيكاغو ، وعن مخطوطات النصف الثاني ، ولما يزل مخطوطاً ، أنظر : مجلد الأندلس - المجلد ٤ ، عام ١٩٣٦ - ١٩٣٩ ، ص ١٤٧ - ١٥٤ .

• نشرت وزارة الإعلام العراقية النصف الثاني من الكتاب ، في سلسلة « كتب التراث » بتحقيق إبراهيم السامرائي ونورى حمودى القيسى ، بغداد عام ١٣٩٤ هـ - ١٩٧٤ م ( المترجم ) .

ويمكن الظن بدءاً أن كتاب الزهرة مصدر مباشر لطوق الحمامة ، فهو أى كتاب الزهرة ، يدور حول الحب أيضاً ، أو كان معروفاً جيداً فى ، إسبانيا ، بل وهناك من قلده فى زمن الحكم الثانى (١) ، ومؤلفه ظاهرى ، ابن مؤسس هذا المذهب ، وقد انحاز إليه ابن حزم نهائياً . ولكن الواقع أن ما هو مشترك بين الكتابين قليل جداً . فالكتاب المشرقى مختارات من شعر الغزل خاصة ، لا تمت إلى مؤلف الكتاب بصلة ، على حين أن الكتاب الأندلسى دراسة نفسية ، ذات حواش فلسفية ، والكتاب الأول طافح بالصناعة الممتازة ، والتحملات الخنثة ، ويتميز الثانى بأنه طبيعى وإنسانى ، مباشر ودافى .

هل يمكن القول إذن أن « طوق الحمامة » عمل أصيل بكامله ؟ . لا ، على التأكيد . ليس ثمة عمل أدبى يفتقد السوابق واللاحق ، ولو كان مجرد الدبال الذى تولد منه : وفيما عدا ذلك يؤكد لنا ابن حزم أنه ترك جانبا « أخبار الأعراب والمتقدمين » ، وكان يعرف جيداً الكثير من الأخبار التى تروى عنهم : والجو الذى تنسجه عبر صفحات « الطوق » لم يظهر فى الأندلس هفويًا على يد جيل معين ، وإنما نعرف أنه جاء من المشرق الإسلامى ، من البيئة التى عاشت فيها ، أدبياً على الأقل ، أسطورة الحب للعذرى ، ثم تحددت أدبياً أيضاً . وفضيلة ابن حزم التى لا جدال فيها ، تقوم بالدقة على أنه أسبن أو غرب هذا الجو ، عراه من أرديته البدوية ، أو البغدادية ، وحتى من اسمه ، فكلمة « عذرى » لا تظهر ولا مرة واحدة على امتداد كل صفحات الكتاب ، لكن يكسوه من جديد ثياباً قرطبية ، ومن الطبيعى أن تتخلف فى تربته وفى أسامه المواد التى يسرت لابن حزم أن يطبقها ، مواد من الصعب جداً تجديدها ، لأن المؤلف ، فيما نقول ، لم ينسخها بالمعنى الحرفى للكلمة ، وإنما تمثلها وطورها عفوياً ، أعطى لها روحاً جديداً ، وشكلاً مغايراً ، وحياة مختلفة .

---

(١) أنظر مقال الياس تيريس ، مجلة الأندلس ، المجلد ١١ ، عام ١٩٨٦ ، ص ١٣١-١٥٧ .

تتبع أثر هذه المصادر الخفية مخاطرة إذن ، لسكل ما قلت ، ولأن الدراسة الواعية للصلات بين الأدب الأندلسي والأدب العربي في المشرق لما نزل مثلثمة ، ومن ثم كان جرأة مني أن أعرض مؤقتاً ، وفي شكل مقال ، وكمحاوله لجس الفتيح ، لواحد من هذه المصادر ، وهو كتاب « الموشى » للوشاء ، ولقد صرحت في البدء بأن الكتاب غير معروف تقريباً ، ودرج للدارسون على اعتباره آلياً ، وعلى نحو تقليدى ، مجرد قائمة بالأخلاق الفاضلة ، وقوانين السلوك ، ليتصرف المجتمع العربي في أزهى عصوره على هديها . هكذا اعتبره مثلاً آدم ميتز في كتابه نهضة الإسلام ، ويقول عنه بروكلمان في دائرة المعارف الإسلامية : « دليل الحياة الأنيفة في عالم بغداد للعظيم » . وعبثاً يمكن مثلاً أن نجد له أثراً بين مصادر دراسة الحب في الأدب العربي الكلاسيكى ، وحررها علماء من الطبقة الأولى ، مثل جولدميسهر (١) أوريتر (٢) . والحق أن كتاب الرشاء حتى وإن كان مرشداً عظيم الفائدة إلى الأخلاق الفاضلة ، فإنه أصلاً كتاب عن الحب في الجانب الرئيسى منه ، وهو على التأكيد الجانب الأكبر انشاعاً ، وهو شئ منطقي جداً ، لأن الحب في حد ذاته ، وفي مظاهره المصقولة ، قناعة أنيقة تخضع لقواعد دقيقة مسلم بها . وكان الوشاء متخصصاً في الموضوع ، فهو لا يحلل نفسية الحب العذرى في دقة فحسب ، وإنما يضيف إليه النصوص والقصائد الأكثر روعة ، والأجمل توجيهاً . وعرض لحب الفيان ، وشق طريقه محظوظاً ، ثم انتهى بالسيطرة على كل الأوساط البغدادية ، بل ويصرح

---

1 - Goldziher I. : Vorlesungen Über den Islam, P. 192'y  
ZDMG, 69 ( 1915 ) ' pp. 192 - 207 .

2 - Ritter H. : Philologica VII ( Arabische Und persische  
Schiften Über di profane Und die mystische Liebe )  
en Der Islam 'Xxl' 1933 ' PP. 84 - 160 .



في كتابه « الموشى » أنه خص هذين الموضوعين ، كل واحد منهما بكتاب مستقل ، ولعلهما فقد اسوء الحظ ، لأنى لا أراهما واردين في قائمة مؤلفاته ، وهما : كتاب المقتفى (١) ، وكتاب القيان (٢) . ورغم أننا نجهل هذين الكتابين فإن مادة الموشى ربما كانت أفضل ما نملك بين أيدينا عن الحب بين العرب ، وهو أكثر فائدة من كتاب الزهرة لابن داود ، وأشد قرباً ، كما سنرى ، في روجه إلى ابن حزم في طوق الحمامة .

وفي حدود ما أشرت ، في قراءة مستأنية ولـكن ليست مستوعبة ، سأحصى وأجمع الفقرات التى فى الموشى أو فى طوق الحمامة (٣) ، والتى أعتقد أن بينها بعض الشبه . ويجب أن أضيف إلى ذلك أنى بصدد مقال ، نتائجه مؤقتة تماماً ، لأن الشبه يمكن أن يجى من مؤلف آخر اختار الاتجاه نفسه ، ولما يعرف ، وأن هذه المشابهات لها ، فيما أرى ، بعض القيمة المقتنعة إذا أخذت فى جمالها فحسب ، أى أنها تدعم بعضها بعضاً ، وتحليلها منفصلة يجعلها تبدو ، وهى كذلك حقاً ، غير ذات معنى وقليلة الإقناع ، فنحن نتحرك ، وأعيد القول ، على تربة ظنية . وبدل أن أتبع ما ورد فى الموشى أو فى الطوق متسلسلاً ، رأيت لسهولة العرض أن أجمع على نحو غير طبعى قليلاً ، وكمجرد توجيه فحسب ، الفقرات التى وازنت بينها ، طبقاً لما تخضع له من تشابه .

---

(١) فى صفحة ٥٤ من طبعة ليدن : « ونحن مفردون لأهل العشق كتاباً فذكر فيه أخبا المتيمين ، وملح المتعشقين ، وأشمار المنفرلين ، مع جملة من صفات الهوى ، فى كتاب المقتفى ، إن شاء الله تعالى » .

(٢) فى صفحة ١١٣ من طبعة القاهرة : « وقد أفردنا كتاب القيان لدم عظم القيان . فأغنى ما فى ذلك الكتاب عن تكثير هذا الباب ، فأعرفه ، إن شاء الله » .  
أشير فى بعض الإحالات ، كما فى هذه ، إلى الطبعة المشرقية ، لأن طبعة ليدن ليست بين يدى وأنا أحرر هذه الصفحات .

(٣) فيما يتصل بالموشى استخدمت ، إلا فى حالات نادرة كإحالة العابقة ، طبعة برونوف التى أشرت إليها فيما سبق ، وفيما يتصل بطوق الحمامة استخدم طبعة برونوف ، ليدن - برنول ١٩١٤ . وتحمل المشابهات الأرقام من ١ إلى ٢٧ .

• تسهيلاً للقارئ العربى استخدمت طبعة دار المعارف لكتاب طوق الحمامة ، القاهرة ١٩٧٥ ، بدلا من طبعة برونوف .

- في الاقتباس ، أو الأسلوب ، أو اللغة .
  - في التمايق على عدد محدود من الوقائع .
  - في الملاحظات النفسية :
  - في الأفكار أو في المواقف الشعرية .
  - في التقسيم وهاوين الأبواب :
- وأؤكد على أننا بصدد تشابه يحىء من الذاكرة القوية التي شهر بها العرب ، ومستمك من رواسب القراءة ، أكثر مما يعتمد على النسخ أو الاقتباس .
- وأستبعد الفرض الذي يخرج عن نطاق الموازنة ، ويجب أن يضاف إذا أكدته المشابهات الأخرى ، وهو أن الموشى يمكن أن يكون واحداً من الكتب التي قرأ فيها ابن حزم « أخبار الأعراب والمتقدمين » ، والتي أدار لهاظهره كتابه .

#### ١- التشابه في الاقتباس أو الأسلوب أو اللغة

- ثلاثة على الأقل الاقتباسات المشتركة المهمة التي وجدتها :
- ١ - الحديث النبوى : « الأرواح جنود مجندة ، ما تعارف منها ائتلف ، وما تناكر منها اختلف » ، ويشير إليه الموشى صفحة ٢٥ ، ويوجد في الطوق صفحة ٢٣ .
- ٢ - الحديث النبوى الثانى : « حبك الشيء يعنى ويصم » ، جاء به الموشى في صفحة ٦١ ، وذكره الطوق صفحة ٢٩ ، دون أن يشير إلى أنه حديث نبوى .
- ٣ - والحديث النبوى الثالث ، فيما يظن : « من عشق فمف فمات فهو شهيد » ، ويظهر في الموشى ص ٧٥ ، ويختلف قليلا عما عليه في الطوق صفحة ١٥٢ ، وجاء به ابن حزم دون أن يشير إلى أنه حديث واكتفى بقوله : « وقد جاء في الآثار : » .

« أذكر القارىء بأن الكاتب يستخدم عادة طبعة ليدن من الموشى ، إلا في حالات قليلة أشار إليها ، أما طبعات الطوق فتشير إلى طبعة دار المعارف بالقاهرة ، ١٩٧٥ م . ( المترجم ) .

• وإليك الآن حالتين بتشابه فيهما الأسلوب :

٤ — يقول مؤلف الموشى ، مع بداية الجزء الثانى ، أنه سوف يتضمن شيئاً من الهزل أكثر مما فى الجزء الأول : « ولا بد من خلطها بشئ من الهزل ، إذ فى ذلك ترويح لقلوب ذوى العقل » : ويتبع مؤلف الطوق فى مقدمته ، ليعبر تناوله موضوعات قد لا تبدو جادة ، مشيراً إلى آراء مؤلفين آخرين ، ويبدوها : « أجمعوا النفوس بشئ من الباطل ليكون أعون لها على الحق » ، أو « أريحوا النفوس فإنها تصدأ كما يصدأ الحديد » :

• فى صفحة ٧٧ من الموشى يتحدث المؤلف عن مل بعض المحبين الكاذبين ، فيقول : « فاستحسن الناس الملل والاستبدال ، والغدر والانتقال ، وأنا أبرأ إلى الله أن يكون هذا من شعر ظريف ، أو من فعل حصيف » ويورد ابن حزم فى صفحة ١٤٩ ، بعد أن بين أن : « للشعراء فن من الشعر يلمون فيه الباكي على الدمن ، ويننون على المئابرهلى اللذات » ، حالة أبى نواس ، وأنه « كثيراً ما يصف نفسه بالغدر الصريح فى أشعاره » ، ويقلد الشاعر المشرق فى أبيات له ، ثم يعقب عليها بقوله : « ومعاذ الله أن يكون نسيان ما درس لنا طعاً » :

• وأخيراً يتوافقان فى حالتين لغويتين :

٦ — يقول الموشى فى صفحة ٥٤ : « وأما أمن حشق من الشعراء فما يحصرهم عدد ، ولا يحصيهم أحد » ، وفى الطوق ، صفحة ١٩ : « وأما كبار رجالهم ، ودعائم دولتهم ، فأكثر من أن يحصوا » :

٧ — ويقول الموشى فى طبعته المشرقية ، صفحة ٤٩ ، إن الحب « أمير مطاع ، وقائد متبع » : ويذكر الطوق ، صفحة ٨٣ : « لعلمت أن الهوى سلطان مطاع » :

٣ — التشابه فى التطبيق على عدد محدود من الوقائع

٨ — الضرب الأول من الحب ، بين ضرور الحب التى ذكرها ابن حزم ، صفحة ٢٣ : « محبة المتحابين فى الله عز وجل » ، وهو عنوان

باب من أبواب كتاب الموشى : « باب صفة المتحابين فى الله عز وجل » ،  
٩ - ذكر الطوق من علامات الحب وشواهد الظاهرة عند المحب ،  
صفحة ٢٨ : « شرب فضلة ما أبقي المحبوب فى الإثناء » . وفى الموشى ،  
صفحة ٩٣ ، نجد الجارية التى أرادت أن تعشق فتى غنيا : « شربت من  
فضلة كأسه » .

١٠ - فى الفصل الثالث من الطوق وأوقفه المؤلف على قصة أبى الصرى  
عمار بن زياد ، الذى أحب جارية رأها فى النوم ، نجد ابن حزم يعمله قائلا :  
« ولوعشت صورة من صور الحمام لكنت عندى أعذر » . ونجد فى الموشى ،  
صفحة ٥٦ : « وبلغنا أن منهم من عشق صورة فى حمام ، ونحيا لافى منام ،  
وكفا فى حائط ، ومثالا فى ثوب ، والعشق ألوان وأنواع وضروب وفنون  
وأمره عجيب » .

١١ - ويتخذ الطوق عن المراسلة ، صفحة ٥٦ ، فيقول : « وأما  
سقى الخبر بالدمع فأعرف من كان يفعل ذلك » : ويورد الموشى ، صفحة  
١٥٤ ، قصيدة فيها : « مزج المداد بدمعه » ، وبعد ذلك بقليل ، فى  
آيات شعر أخرى : « هذا كتابى بدمع عبنى » .

١٢ - ويقول الطوق ، عند الحديث عن الهدايا التى يتبادلها العشاق ،  
صفحة ١٣٠ : « وما رأيت قط متعاشقين إلا وهما يتهاديان نخصل الشعر ...  
وأما تهادى المساويك بعد تمضغها فكثير » . ونقرأ فى الموشى ، صفحة ٩٣ :  
« وتبعث إليه بخاتمها ونخصلة من شعرها ... وقطعة من مسواكها » ، وفى  
صفحة ١٤٠ : « وقد تهادى أيضاً أهل الظرف بالمساويك » .

### ٣ - للتشابه فى الملاحظات النفسية

١٣ - فى الباب الخاص بماهية الحب من طوق الحمامة ، ص ١٤ ،  
نجد هذه الملاحظة : « والحب - أعزك الله - داء عياء ، وفيه منه الدواء  
على قدر المعاملة ، ومقام مستند وحلة مشتهة ، لا يودسليمها للبرء ، ولا يتسنى



عليها الإفاقة ، وفي الموشى ، صفحة ٨١ من الطبعة المشرقية : « الحب مع ما فيه من المرارة والنكد ... مستعذب عند أربابه ، مستحسن عند أصحابه » .  
١٤ - وربما كان الباب الخاص بعلامات الحب في الطوق ، من أظهار الأبواب أصالة ، وأغناها بالملاحظات النفسية ، في صفحة ٢٧ وما بعدها ، وتلتقى في الموشح بسلسلة الملاحظات أيضا ، استخدم لها المصطلح نفسه : علامات . ففي صفحة ٤٨ : « وأعلم أن أول علامات الهوى على ذى الأدب تحول الجسم ، وطول السقم ، واصفرار اللون ، وقلة النوم ، وخشوع النظر ، وإدمان الفكر ، ومرعة الدموع ، وإظهار الخشوع ، وكثرة الأنين ، وإعلان الحنين ، وانسكاب العبرات ، وتتابع الزفرات . وعن تأثير الحب في العاشق يقول طوق الحمامة ، صفحة ١٨ وما بعدها : « فكم بخيل جاد ، وقطوب تطلق ، وجبان تشجع ، وغليظ الطبع تطرب » . وفي الموشى ص ٤٩ من الطبعة المشرقية : « وقد يشجع الجبان ، ويسخى البخيل ، ويطلق لسان العي ، ويقوى حزم العاجز » .

١٥ - وفكرة أن للحب سلطاناً لا يتاوم ، وتلتقي بها ، في الطوق ، صفحة ٤٧ ، ونصها : « إن للحب حكماً على النفوس ماضياً ، وسلطاناً قاضياً ، وامراً لا يخالف ، وحداً لا يعصى .. » توجد أيضاً في الموشى ، صفحة ٤٩ من الطبعة المشرقية : « وإلذل له العزيز ، وينضع له المتعجبر ، ويبرز له كل محتجب ، وينقاد له كل ممتنع » . ومن جانب آخر يعرض الطوق للفكرة مرة أخرى فيما بعد ، على نحو أشد تفصيلاً ، في باب الطاعة ، صفحة ٦٨ وما بعدها . والملاحظة التي ترد في نفس الفصل الخاص بعلامات الحب ، صفحة ٥٠ ، وتعرض للمحب المزيف ، ممن « يتحلى بشيم قوم ليس منهم ، ويدعى غريزة لا تقبله » ، نجد لها سابقة في كتاب الموشى ، صفحة ٤٨ : « وإن يغبي ادعاء أنه قارئ العشق والهوى ، لأن علامات الهوى ثائرة ، وآيات الادعاء ظاهرة » .

١٦ - وتأكيد طوق الحمامة ، صفحة ٦٠ ، في باب طي السر ، أن

( م ٢٠ - ١ بن حزم )

المحب لا يمكن إخفاءه ، ونص عبارته : « وبأبي المر الدقيق ، ونار الكلف المتأجج في الضلوع إلا ظهوراً في الحركات والعين » ، توجد في الموشى أيضاً ، في صفحة ٤٨ : « ولن يخفى المحب وإن تستر ، ولا ينكم هواه وإن تصبر » .

١٧ - وفي مقابل باب المساعد من الأخوان ، في طوق الحمامة ، صفحة ٧٧ وما بعدها ، يستخدم الموشى ، صفحة ١٧ ، الصديق المساعد ، يقول ابن حزم مشيراً إلى المساعد من الأخوان : « فإن ظفرت به يدك فشدتها عليه شد الضنين ، وأمسك بهما إمساك البخيل ، وصنعه بطارفتك وتليدك... » ، ويذكر الموشى ، في الصفحة التي أشرنا إليها ، مشيراً إلى الغرض نفسه ، بيتاً من الشعر تعود سفيان الثوري أن يردده :

فإذا وجدت أخا الأمانة وللتقى فيه البدين قرير العين فاشدد

١٨ - في طوق الحمامة ، في باب الواشى ، صفحة ٨٣ وما بعدها ، يدين ابن حزم في عنف بالغ الوشاة والكذابين ، وفي الموشى ، صفحة ٣٣ ، باب كامل بعنوان : « باب ما جاء من فضل الصديق لذوى الآداب ، وما كره من الكذب لذوى الألباب » .

١٩ - وتشهير ابن حزم بخيانة المرأة وغدرها عنيف ومعروف ، أنظر مثلاً صفحة ١٠٩ وما بعدها من طوق الحمامة ، و صفحة ١٦٥ . وفي هذه الأخيرة يقول : « ولولا أن أكون منياً على عورات يستعاذ بالله منها لأوردت من تنبهن في الشر ، ومكرهن فيه ، هجائب تلهل الألباب » . وعرض الموشى للفكرة أكثر من مرة ، فهو يقول في صفحة ٧٩ : « إن للغدر في النساء طبع... » ، وفي صفحة ٨٨ و ١٢٠ : « مع أن مكرهن أخفى من الخيال ، وأعظم من راسيات الجبال ، تنفذ حيلهن على الرجال ، ويتمكن كيدهن من الأبطال » .

٢٠ - وتحمل الغدر ، وهدم الثورة عليه ، ومواجهته بمثله ، هو فيما يرى ابن حزم دناءة وخسة ، يقول في صفحة ١٤٨ من الطوق : « ومنها

« أى من الأسباب الموجبة للسلو ( الغدر ، وهو الذى لا يحتمله أحد ، ولا يغضى عليه كريم ، ولا يلام السالى عنه . . . بل اللائمة لاحقة لمن صبر عليه . . . فما يصبر عليه إلا دنىء المروءة ، نخيس النفس : نذل الهمة ، ساقطة الأنفة » .  
وتجىء الفكرة نفسها فى الموشى ، صفحة ١١٨ : « ثم أن أجهل الجهالة ، وأضل الضلالة ، صبر الفتى الأديب ، على غدر الحبيب ، فإن الصبر على الخيانة والغدر ، يضع من المروءة والتندر » .

٢١ - وأصرف النظر عن بعض فقرات أزيد جاءت فى الموشى ، دون أن يكون لها شبيه محدد من فقرات أخرى فى الطوف ، ولكنها تسير على خطى هذا الكتاب ، وانظر لها مثلاً ، الموشى صفحة ١١٢ : « اعلم أن صبر المحب على هجر الحبيب ، تجرعه الفصص والتعذيب ، ومعالجة الزفير والنحيب ، وتثقله القلب لفرق الوجيب ، من العجز الظاهر ، والموت الحاضر ، والمبادرة بالانصراف ، بعد تغير الآلاف ، من الحزم المكين ، والرأى الرصين . . . » .

#### ٤ - التشابه فى الأفكار أو فى المواقف الشعرية

٢٢ - يتحدث الموشى ، صفحة ٧٨ ، عن استحالة أن يحب الإنسان حباً حقيقياً شخصين فى الرقت نفسه : « وهل يجتمع وحدان فى موضع » .  
وفى بعد ، فى صفحة ٩٩ ، يورد قصيدة من بحر السريع ، لأديب مجهول ، يعرض للموضوع نفسه ، ومنها هذا البيت :

ناداك منه حسن جـائز      أم ليس برضى الله دينين

ونجد فى الطوق ، صفحة ٤٦ ، قصيدة لمؤلفه ، من بحر الخفيف ، منها هذان البيتان :

ليس فى القلب موضع لحبيب -      ن ولا أحدث الأمور بشأن

وكذا الدين واحد مستقيم      وكفور من عنده دينان

٢٣ - فيما يتصل بموضوع المراسلة ( أنظر رقم ١١ ) ، يورد الموشى فى الصفحة ١٥٩ ، هذا البيت من بحر الكامل لشاعر مجهول :

أزلت أبكى مذكراً كتبها حتى محوت مطورها بدموعى  
 وفي صفحة ٥٧ من الطوق ، نجد هذا الشطر من بيت شعر لابن حزم ،  
 وجاء في بحر الطويل ، والتشابه اللغوي بينهما واضح :  
 • فما زال ماء العين يمحو مطوره •

٢٤ - في الموشى ، صفحة ٣٧ ، نجد هذا البيت من الشعر ، في بحر  
 الرمل ، لشاعر مجهول ، ويعرض لكتمان السر :  
 أمت السر بكتمان ولا يدون منك إذا استودعت سرى  
 ويورد ابن حزم في صفحة ٦٢ من كتاب الطوق ، قطعة من قصيدته ،  
 جاءت في بحر البسيط ، ومنها هذا الشطر :  
 أميته وحياة السر ميته

٢٥ - ويجى الموشى في صفحة ٥٣ بقصيدة من بحر الوافر ، للشاعر  
 العباسى هلى بن الجهم (ت ٨٦٣ م) ، مهداة إلى الخليفة المتوكل ، وسقط  
 صريع حب جاريته قبيحة ، وإليك من أبياتها الثمانية هذه الأبيات الثلاثة :  
 تنكر حال عاتى الطبيب فقال : أرى بجسمك ما يريب  
 جسست العرق منك فدل عندي على داء له شأن عجيب  
 .....  
 فحرك رأسه ودنا مني وقال : الحب ليس له طبيب

وفى أرى فإن هذه القصيدة هي المصدر المباشر الذى ألهم ابن حزم  
 قصيدته التى من بحر الوافر أيضاً ، وجاءت فى ستة عشر بيتاً ، وثلاثين بيتاً  
 فى الطوق ، الصفحة ١٣٧ ، ومنها أشطر الأبيات هذه :

\* يقول لى الطبيب بغير علم \*  
 \* فقال : أرى نحولا زاد جداً \*  
 \* فأطرق باهتاً مما رآه \*

٢٦ - وفي الموشى ، الصفحة ٦٧ ، نجد هذا البيت من بحر البسيط  
 لشاعر مجهول :



الحب أوله عذب مذاقته لكن آخره التغيص والكدر  
وبيت آخر من بحر البسيط للشاعر ابن أبي رعد :  
الحب أوله عذب وآخره / مثل الخزازة بين القلب والكبد  
وفي الصفحة ١٨٢ من طوق الحمامة نجد قصيدة طويلة لابن حزم ،  
من بحر الطويل ، ومنها هذا البيت :

رأيت الهوى سهل المبادئ لذيلها وعقبا مر الطعم ضنك المسالك

٥ - تشابهات في التقسيم وعناوين الأبواب

هنا علينا أن نتحدث حتماً عن اختلافات أكثر مما نعرض لألوان من  
المشابهات ، وفيما يتصل بمنهج الكتاب وتقسيمه إلى أبواب ، ليس ثمة شك  
في أن الطرق قطعاً أفضل نهجاً وتنظيماً وترتيباً من كتاب الموشى أو كتاب  
الزهرة . فابن حزم وهو فيلسوف وعالم اهتم ، بروح غربي ، بمناقشة حتى  
خطة الكتاب تفصيلاً ، الصفحتان ١٧ و ١٨ ، ويمكن أن نقول الشيء  
نفسه فيما يتصل بعناوين الأبواب ، وثمة شيء من تشابه بين عناوين الموشى  
وطوق الحمامة . فحيث يقول الموشى ، في الصفحة ٦٤ : « باب من مات  
من شدة التمدد ، وتعضعضت أعضاؤه من شدة الوجد » ، يوجز  
طوق الحمامة الزكرة في : « باب الموت » . وحيث يقول الموشى ، في  
الصفحة ٣٧ : « باب الحث على كتمان السر » ، في حفظ ما حنت عليه  
ضلوع الصدر » يختصره الطوق في : « باب طي السر » . وعناوين كتاب  
للرهرة مسجوعة وجادة وشاعرية ، وعناوين الطوق بلا سجع وعارية  
وموحية ، وذات وقع غربي .

ويتصل بهذا الغرض ، ولو أنني سأخرج عن الموضوع قليلاً ، أن ألقى  
بملاحظة أراها مفيدة وجديدة ، ذلك أن أحد الأبواب الأخيرة في كتاب  
الموشى ، الصفحة ١٦٤ ، يدور حول العبارات التي ينتشها العشاق على  
خزائيمهم ، وعنوانه : « ومما ينتشه أهلى الهوى على خزائيمهم » ، وفي النقرة  
الأولى منه نلتقى بعشرة نقوش ، إليك أوائلها :

من كثرت لحظاته ، دامت حسراته .

من تداوى بدائه ، لم يصل إلى شفاؤه ؛

من قدم هواه ، دام أساه .

ونلاحظ أن ثمانية نقوش منها ، دون تغيير أو مع تحوير طفيف ، هناوين أبواب في كتاب الزهرة لابن داود ، وهي واقعة تشير الاهتمام ، لأن ابن داود والوشاء كانا معاصرين ، فهل كان كتاب الزهرة مصدر هذه العبارات التي نقشها العشاق على خواتيمهم ، أم أن كتابات العشاق هي التي ألهمت ابن داود عناوين أبواب كتابه ؟

دراسة أصول كتاب أدبي قمة ، وهو طوق الحمامة في حالتنا هذه ، مفيد دائماً وضروري ، ولست أدري ما إذا كانت الملاحظات التي سبقت مقبولة أم لا ، وما إذا كانت تسهم تاريخياً في تفسير إمكانيات الإبداع في كتاب ابن حزم القرطبي الشهير . وأعني ، في حالة الالتفات إليها ، أن غايته لا تتوقف عند هذه فحسب ، فمنذ زمن وأنا أدافع وأدعو ، معطياً المثل متواضعاً ، إلى أنه من غير الممكن أن ندرس الأدب الأندلسي علمياً دون أن نحدد ما به من عناصر مشرقية ، وما هو تجديد أو اقتباس إسباني ، وهو أمر صعب للغاية من الوجهة التقنية في حالات كثيرة . وحالة ابن حزم ، وابن شهيد أيضاً ، مثل متميز وواضح لمعرفة الصلة وردود الفعل المتباينة للتبارين ، والاصطدام بين المعكرين ، المشرق والغربي . ولو لم تمت القيادة الأدبية ، والتي يمثلها المؤلفان الكبيران ، تحت أنقاض الخلافة ، تاركة الطريق واسعاً وعريضاً لعصر من التشريق والبغدة ، كما انتهى إليه حال دول الطوائف ، لكان من المؤكد أن أدب الأندلس وثقافته ما كان ليصبح بالشكل الذي وصلنا عليه الآن ، مجرد مقاطعة تائهة من أدب العرب وثقافتهم ، بل كان سيرتفع شاهقاً ، في مملكة متألقة ومستقلة على نحو ما كانت عليه خلافة قرطبة .

## كتاب منية المحبين وبغية العاشقين

للشيخ يوسف بن مرعي الحنبلي

أن نقف وتأثيرات وطوق الحماسة ، في الأدب التالي شيء مفيد ، لالكي نعرف القدر الذي بلغه من الشهرة كتاب ابن حزم فحسب ، وإنما أيضاً لكي نغذي الأمل وتدعمه في العثوريوماً على مخطوطة جديدة له ، لأن إمكانيات العثور عليها تزداد منطقياً مع اكتشاف أن دائرة انتشاره كانت أوسع مما برهنا عليه . وحتى الآن ، ماعدا الخطأ أو الإغفال ، درس الباحثون تأثير الطوق ، أو اكتشفوا إشارات إليه ، في المؤلفات التالية :

• في الأدب الأندلسي : في كتاب « أعمال الأعلام » لابن الخطيب ، طبعة الرباط عام ١٩٣٤ ، الصفحات ١٢٤ - ١٢٦ (١) ، وثلاث قصائد في كتاب نفع الطيب للمقرئ ، المجلد الثاني ، للصفحة ٤٠٦ ، من الطبعة الأوربية .

• في الأدب الإسباني : تأثيرات موضع نقاش في كتاب « الحب المحمود » لكاهن هيتا ، وهو من القرن الرابع عشر (٢) . وفي كتاب الراهب الكرمل جوزيف دي خوسيه ماريه Joseph de Jesus Maria ، وعنوانه

---

١ - أنظر : ليفي بروفسال ، مجلة الأندلس ، المجلد ١٥ ، الصفحات ٣٢٩ - ٣٤٠ .  
٣٦١ - ٣٦٣ .

• في الجزء ٣ ، للصفحة ٥٩٩ ، من طبعة إحسان عباس . ( المترجم )  
٢ - أنظر : أميركو كاسترو ، إسبانيا في تاريخها ، ص ٣٧١ - ٤٦٩ ، بونس أيرس . ١٩٤٨ .

\* ترجمت هذا الكتاب القيم إلى اللغة العربية ، وسوف تنشر ترجمة قريباً . وفيما يتصل بتأثير « طوق الحماسة » في كتاب « الحب المحمود » ، أنظر الفصل الخامس بتأثير الطوق في الأدب الإسباني ، من هذا الكتاب ( المترجم ) .

مزاياء فضيلة العفة Exceleacias de la virtude de la castidad ونشر  
في القلعة عام ١٦٠١ م (١) .

• في الأدب العربي المشرق : في « روضة المحبين » لابن قيم الجوزية (٢)  
وفي « ديران الصبابة » لابن أبي حجلة (٣) ، ومع شيء من الشك في كتاب  
« تزيين الأسواق » للأنطاكي (٤) ،

وإلى هذه التأثيرات يمكن أن نضيف الآن تأثيراً واضحاً في كتاب  
آخر هو : « منية المحبين وبغية العاشقين » للشيخ السورى يوسف بن يحيى بن  
مرعى الطور كرمى الحنبلى ، ولم يرد في قائمة ريتز التي حررها عن  
كتب الحب (٥) .

وطبقاً لكتاب « خلاصة الأثر في أعيان القرن الحادى عشر ، للمجيب ،  
الجزء الرابع ، الصفحة ٥٠٨ ، نعرف أنه رحل إلى مصر للدراسة عام ١٠٤٤ هـ  
- ١٦٣٤ م ، وعاد منها سنة ١٠٤٩ هـ - ١٦٣٩ م ، وكان مفتياً في  
نابلس ، وعلى مذهب ابن تيمية ، وتوفي يوم الإثنين ١٠ من صفر عام  
١٠٧٨ هـ - ١ من أغسطس ١٦٦٧ م (٦) .

١ - أنظر : كسترو ، المرجع السابق ، ص ٤٠٣ ، وأنظر أيضاً : خايمة أوليفر  
أسين ، مجلة المجمع الملكى الإسباني ، المجلد ٣٠ ، ص ٣٨٩ ، ٤٢١ ، عام ١٩٥٠ .

٢ - أنظر : بروكلمان ، مجلة إسلاميك ، المجلد ٥ ، ص ٤٦٢ - ٤٧٤ .

٣ - أنظر : غرسية غومث ، مجلة الأندلس ، المجلد ٦ ، ص ٦٥٠ - ٦٧٢ .

٤ - أنظر المرجع السابق .

٥ - أنظر فيما سبق صفحة ٣٠٠ من هذا الكتاب الهامش رقم ٢

٦ - في فهرس مكتبة بلدية الإسكندرية ، ولا أعرف ما إذا كن بداية المخطوطة نفسها ،

ومع ذلك يقال أنه توفي عام ١٠٣٣ هـ ، ١٦٢٣ م ، وذكر هذا التاريخ بروكلمان في كتابه  
تاريخ الأدب العربى ، ج ٢ ص ٣٦٩ ، والملحق ج ٢ ص ٤٩٦ ، ويدعوه بروكلمان : مرعى  
بن يوسف بن أبى بكر بن أحمد الكرمى ، زين الدين المقدسى الحنبلى ، ولد في طول  
الكرم ، قريباً من نابلس . ومخطوطة الإسكندرية تظهر عند بروكلمان في الملحق فقط ، ج ١  
ص ١٢٩٢ ، في العقرة الخاصة بالمطبوعات .



وقد أمكنني أن أعود إلى مخطوطتين من « المنية » ، إحداهما كاملة في مكتبة بلدية الإسكندرية ، تحت رقم : ن - ٤٥٦٤ - ج ، وجاءت في ٣٥ ورقة ، بلا ترقيم ، وكتبت في خط ثلثي جيد ، وهي لى ساجيل عليها دائما . والأخرى في دار الكتب المصرية ، وجاءت في ٥١ ورقة ، ومسطرتها ١٥ × ٢٠ ، وكتبت في خط مغربي ، وتحمل رقم ٦٢٥٢ أدب ، ولصبت إلى مجهول ، فكان عنوانها : « الحب والمحبة » ، مؤلفه مجهول ، ولو أنه يمكن التوصل إلى معرفة المؤلف في الحال .

نحن بصدد كتاب محدود الصفحات ، وبعد مقدمة قصيرة مسجوعة يقسم المؤلف كتابه في عشرة أبواب هي :

١ - في إثبات حتمية المحبة وشرفها .

٢ - في كلام الخائضين في حقيقة المحبة .

٣ - في حتمية العشق وأسبابه ومراتبه ، وفي الفرق بينه وبين المحبة والمحبة ، وفي أسمائه . وبين المؤلفين الذين يذكرونهم في هذا الباب تظهر أسماء : أفلاطون ، ( ولكن ليست نظريته في الأولاد المقسومة ) ، وابن سينا وأرسطو وأبثرراط والمنبي والأصمعي وابن تيمية والقاضي عياض وابن قيم الجوزية .

٤ - في كلام الخائضين بمدح العشق وذمه . وفيه يذكر كتاباً آخر له عن الحب بعنوان : « تسكين الأشواق بأخبار العشاق » .

٥ - في ذم الهوى وفي ذكر القلب ومدح العقل .

٦ - في علامات لمحبة والعاشق وماذا يصير لهما عند غلبة من السكر وغيره وماذا يترتب عليهما .

٧ - في حتمية الشوق وهل هو يزول بالوصال أو يزيد ، وهل يصح كتمان المحبة ، وهل يتصير عند تمام المحبة هجر ، وهل لعرض الحبيب عن عداوة .

٨ - في إرشاد العاشق السقيم ، إلى الطريق المستقيم ، وبيان عقوبة من مجتنب للفعل الدميم .

٩- في الحذر من المرد وأصحاب العذار ، وما قيل فيهم من الأشعار :

١٠- في فضل الشعر ، وفي ذكر شيء من أشعار المحبين . وهو مختارات من شعر الغزل ، ليست مهمة إلى حد كبير ، ويضمها المؤلف أشعار آل ، ويختتمها بموشحة .

والإشارة الوحيدة التي يذكر فيها ابن حزم باسمه توجد في الباب الرابع ، الورقة ٩ ب ، في الوسط منها : « وقال ابن حزم : وقد أحب من الخلفاء الراشدين والأئمة المهتدين نواق كثير ، وعبيد الله أحد الفقهاء السبعة عشق حتى اشتهر أمره وعد لائمه ظالما ، وعشق عمر بن عبد العزيز جارية زوجته فاطمة مشهورة . » وهذه الفقرة تلتقي في جانب مع ما ذكره ابن حزم في كتابه « طوق الحمامة » ، الصفحة ٦ من طبعة بتروف . ( أو الصفحة ٢٠ من طبعة دار المعارف ) \* ،

وأما في الباب السادس من « المنية » ، وهو الخاص بعلامات الحب ، فقد اتكأ الشيخ مرعى طويلا على كتاب ابن حزم ، ودون أن يشير إليه ، وإليك جانبا من نص المؤلف الشرقي ، وفيه صرفت النظر عن الأشعار التي تتخلله ، وهي غير ذات أهمية ، إلى جانب فقرة غير واضحة ، وقد ألححت إلى الاتفاقات الأكثر وضوحا ، وجئت بها في حرف مختلف ، وعلمت علما :

« للمحب والعاشق علامات يعرف بها المحبون ، وحالات يتميز بها العاشقون (١) »

فمن العلامات ( الورقة ١٢ ب ) اضطراب أعضاء المحب العاشق عند نظر

---

\* تختلف عبارة ابن حزم في الطوق عما في كتاب المنية شيئا فيما يتصل بعبيد الله ، ولم يشر الطوق من قريب أو بعيد إلى قصة عمر بن عبد العزيز ، فلعلها إضافة من صاحب المنية ، أو لعله رجع إلى نسخة من الطوق غير التي بين أيدينا ، نسخة كاملة غير مختصرة ، وهو ما أرجحه ( المترجم ) .

١- في طوق الحمامة ، الصفحة ٢٧ ، من طبعة دار المعارف : « والمحب علامات يقنوها الفطن ، ويهتدى إليها الذكي » .

محبوبه ومعشوقه (١) : ورميه بطرفه نحو الأرض ، وتغيره تغير أحمرار  
واصفار ، وذلك من مهابة له ، وحياته منه ، وعظمته في صدره . .  
[بيتان من الشعر] : . ولذلك قال بعضهم : من علاماته اصفار وجه المحب  
عند رؤية حبيبته ، واحمرار وجه المحبوب عند مقابلة محبه . : [بيتان من  
الشعر] . . ومنها أن يضطرب المحب عند رؤية من يشبه محبوبه أو عند  
سماع اسمه (٢) : . . [بيتان من الشعر] : . ومنها أن يستدعى سماع اسم  
محبوبه ويستأنس بالحديث في أخباره (٣) وأشعاره ، ويحب أهل محبوبه  
وقرأته (٤) وغاماته وجيرانه ومن ساكنه . . [بيتان من الشعر وتفصيل  
الموضوع] : . ( الورقة ١٢ ) : . ومنها الإنصات لحديثه ، واستغراب ما  
يأتى به ولو كان عين المحال ، وتصديقه وإن كذب ، وموافقته وإن ظلم ،  
والشهادة له وإن جار . . واتباعه كيف سلك (٥) ، والإسراع بالسير نحو  
المكان الذى يكون فيه ، والتعمد للعود بقربه ، والدنومه ، والتباطى على  
القيام من عنده (٦) [بيت من الشعر] . . ومنها بذل نفسه والتكرم بها دون من

١ = فى طوق الحمامة ، الصفحة ٢٧ : « ومهابت يقع ، ودعوة تبدو على المحب عند رؤية من يحب فجأة . . . »

(٢) فى الطوق ، فى الصفحة نفسها : « ومنها اضطراب يبدو على المحب عند رؤية من يشبه محبوبه ، أو عند سماع اسمه فجأة . »

(٣) فى الطوق ، الصفحة ٢٩ : « ومن أعلامه أنك تجد المحب يستدعى سماع اسم من يحب ، ويستأنس الكلام فى أخباره . »

(٤) فى الطوق ، الصفحة ٣٢ ، « ومن علاماته أنك ترى المحب يحب أهل محبوبه وقرأته . . . »

(٥) فى الطوق ، الصفحة ٢٧ : « والإنصات لحديثه إذا حدث ، واستغراب كل ما يأتى به ولو أنه عين المحال . . وتصديقه وإن كذب ، وموافقته وإن ظلم ، والشهادة له وإن جار ، واتباعه كيف سلك . »

(٦) فى الطوق ، فى الصفحة نفسها ، « ومنها الإسراع بالسير نحو المكان الذى يكون

بحبه ويهواه . . (١) . . (الورقة ١٣) . ومنها الانبساط الزائد الكثير ،  
والتضايق في المكان الواسع ، والمجازبة على الشيء يأخذه أحدهما ، والتعمد  
للمس اليد عند المحادثة ، ولمس ما يمكن من الأعضاء الظاهرة ، وشرب ما  
أبقى المحبوب في الإناء (٢) . . .

في ضوء هذه الاستفادة ، أو إن شئت الدقة في ضوء هذا النقل ،  
فستطيع أن نتوصل إلى النتائج التالية :

\* أن طوق الحمامة كان معروفاً ، وجرت عليه أعين القراءة والكتاب  
في سورية ، في النصف الثاني من القرن السابع عشر الميلادي (٣) . ومن ثم  
لا يجب أن نفقد الأمل في أنه يمكن العثور يوماً على مخطوطة جديدة له  
في المشرق .

\* لقد أتاحت لي الفرصة أن ألحظ في مقدمة ترجمتي الإسبانية  
للطوق (٤) أن « باب علامات الحب » أتيح له من بين أبواب كل الكتاب ،

---

= فيه ، والتمدد للقمود بقربه ، والدنومنه . . . والتباطؤ في المشي عند القيام عنه . . .  
(١) في الطرق ، الصفحة ٢٨ : « ومنها أن يجرد المرء ببذل كل ما يقدر عليه بما كان  
يتمتع به قبل ذلك » .

(٢) في الطرق ، في الصفحة نفسها : « ومن علاماته . . الانبساط الكثير الزائد ،  
والتضايق في المكان الواسع ، والمجازبة على الشيء يأخذه أحدهما . . والتمدد لمس اليد عند  
المحادثة ، ولمس ما يمكن من الأعضاء الظاهرة ، وشرب فضلة ما أبقى المحبوب في الإناء . . . »  
\* في هذا الاتفاق إشارة جديدة على أن إضافة برشييه ، الصفحة ٣٤ من طبعته ، لتصحيح  
العبارة « الانبساط الكثير الزائد في المكان للضييق » ، نزوة خالصة ، مثل عدد من التصويبات  
الأخرى التي حاولها .

(٣) كل بقية المؤلفين الذين أشرنا إليهم : ابن الخطيب ، وابن قيم الجوزية ، وابن  
أبي حجلة ، من القرن الرابع عشر الميلادي ، وداود الأنطاكي من القرن السادس عشر .  
المقرئ وحده توفي عام ١٠٤١ هـ = ١٦٣١ م ، وهو مع ذلك سابق للشيخ مرعي .

(٤) أنظر الصفحة ٢٩٧ المدمش ١ من هذا الكتاب .



أكبر حظ من الذبوع والانتشار ، في الشرق والغرب على السواء ، فهل ياترى كان هذا الفصل يجرى بين يدي القراء وحيداً ، ومنفصلاً عن بقية الكتاب ، أم أنه ضم ، مع فصول غيره ، إلى كتاب آخر لانعرفه ، وكان هذا الكتاب المصدر المباشر لمن استخدموه في المشرق ، وحتى في الغرب ؟ ، في هذه الحالة علينا أن نصرف النظر عن النتيجة الأولى .

\* \* \*

● ملاحظة أخيرة :

لم تعرض لى في مؤتمر المستشرقين ، ولكنى أبادر إلى رأى يمكن أن يقال عن القسم الأول من هذه الدراسة ، من الذين يرون أن التشابه صدفة فيما يتصل بالأفكار العامة في الحب ، وفي العبارات والغم ، سهل جداً ، لأننا ، في رأى من يدافعون عن هذه الفكرة ، بصدد مشاعر ومجالات مشتركة بين كل عصر ومكان ، ولست من أنصار هذا الرأى . فالحب ليس شيئاً مشتركاً بين مختلف العصور والثقافات ، فضلاً عما فيه من جانب تشريعى وآخر يمس وظائف الأعضاء ، ويقول أورتيجا إلى جاسيت : « الظن بأن ظاهرة شديدة الإنسانية مثل أن نحب وجدت دائماً ، ودائماً في صورة واحدة ، هو مثل أن نعتقد خطأ أن الأفراد يملكون مثل المعادن والنبات والحيوان طبيعة واحدة وثابتة ، ونجهل أن كل ما فيه تاريخى ، كل شئ ، حتى ما ينتهى منه إلى الطبيعة فعلاً ، كما هو الحال في حاجاته الغريزية . . . الحب شكل واختراع ونظام إنسانى ، وليس ابن عم المضم ولا زيادة الكلور في المعدة » . واحتفظ لنفسى بتطبيق أفكار أورتيجا إلى جاسيت ، في مستقبل غير بعيد ، على تطور الأدب العاطفى عند العرب ؛ فقط أبادر هنا إلى القول بأنه يمكننا في القريب أن نؤرخ في عالم العرب المشاركة متى اقتحم الحب العذرى مجال الحب الطبيعى الجاهلى ، ومتى حل مكانه ، ومتى انتصر الحب الذى تمثله قصائد عمر بن أبى ربيعة

ورفاقه ، ومتى ساد حب الجوارى ، ومتى برزت ظاهرة حب الفلماني  
في الأدب العربي ، ومن كل هذه الغراميات الأخيرة ، ذات التقليد  
المشرقي ، توجد عناصر في طوق الحمامة لابن حزم . ومن بجانب آخر ،  
بين الروحانيات العاطفية النبيلة للأديب القرطبي والفحش الجاسي لشاعر  
كبير من القرن التاسع الميلادي ، مثل الغزال ، تتوسط هوة عميقة ،  
لا يمكن أن نفسرها برود فعل عنفوية فحسب ، دون أي لون من تأثير  
التقاليد المشرقية التي سبقته مباشرة .

## آخرون كتبوا في الحب

بعد ابن حزم

كان ابن حزم نسيج وحده في كتابه «الطوق» ، على نحو ما رأينا ، لم ينقل عن أحد ، ولم يتأثر في منهجه بقراءة ، وترك أثره فيمن جاءوا بعده ، دون أن يبلغ أحد منهم مبلغه ، وأول هؤلاء فيما أعرف أبو محمد جعفر بن أحمد السراج ، المتوفى سنة ٥٠٠ هـ = ١١٠٧ م ، وإذا عرفنا أنه جاء إلى الحياة عام ٤١٦ هـ = ١٠٢٥ م ، تبين لنا أنه عاصر ابن حزم لسنوات طويلة تقارب الأربعين عاماً ، وكان عالم قرطبة ملء السمع والبصر ، ولكن تحديد الزمن الذي بلغت فيه مؤلفاته المشرق عسير ، ولما يدرس ، ويمكن القول إجمالاً أن دنيا المشرق في القرن الحادي عشر كانت مهياة ، إن لم نقل منشوفة . إلى أن تقرأ كتاباً من طراز «طوق الحمامة» . دون أن نجزم بأن عيني السراج وقعت عليه ، وليس في كتابه ما يرجح ظناً ، على نحو ما سنعرف بعد قليل .

يعرف السراج بالقاريء البغدادي ، لأنه ولد في بغداد ، وعلى صاحبها لقي الله ، وكان رجلاً كثير التجارب ، رحل إلى مكة والشام ومصر ، ويقول عنه جلال الدين السيوطي : « كان على الطبقة في الحديث والقراءة والنحو واللغة والعروض » ، ومن هنا كانت أغلب تأليفه تقوم على الرواية والنقل ، والجمع والنظم ، وكتابته « مصارع العشاق » خير مثال لهذا ، فهو حشد من الروايات والأخبار والأشعار ، مسندة أو مرسلة ، يوردها دون أي تحليل أو نقد أو موازنة ، كأنما يستهدف الرواية وحدها ، وكأنما غايته التسلية والإمتاع وكفى .

ويختلف عن ابن حزم في أنه فقيه سياسي ، ومحدث سلفي ، يجري على مذهب العامة في أيامه ، وليس له اطلاع على الفلسفة ، ولا مشاركة في الثقافات الأجنبية المترجمة ، وعاش في حياته وثقافته ، لا يتميز برؤف بارز في أي مجال ،

وربما لهذا السبب لا تقف عنده كتب التراجم طويلاً ، فهو يحدث كمئات  
المحدثين الذين تضيق بهم بغداد ، ونحوى كمآلاف منهم على امتداد العالم  
للعربي ، وأقرب الظن أنه كان رقيق العاطفة ، يصبو للجمال ، ويتذوق الشعر ،  
ويقول الأبيات منه على استحياء ، يافه الوقار ، وتكبح نزعاته التقاليد ،  
ويحرص دائماً على الأخلاق السائدة ، وأراه وجداً في الحديث عن العشاق غيره  
تسلياً ، والحياة مع أخبارهم سلوى ، ولعله أراد أن يكتب تاريخه ، وأن ينفس  
عن مكنون صدره ، حين سطر سيرتهم في : « مصارع العشاق » .

بدأ السراج كتابه بلا مقدمة تبين منهجه ، وانتهى به دون خاتمة توجز  
خايته ، وكسره على اثنين وعشرين جزءاً ، زحمتها بكل ما عرف من قصص  
العشاق ، حتى ما كان نادراً أو خرافة لا تصدق ، ولا تجيء أخباره مرتبة ،  
وقد يعرض للموضوع ثم يعود إليه ، وقد يجيء بجانب منه في جزء ، وجانب  
ثان في جزء آخر ، ومحورها أخبار العشاق المذربين : وفاضت على أيامه ،  
وأصبحت تمثل في بغداد تياراً ملحوظاً ، في عالم الأدب على الأقل . ويأتي  
بأخباره مسندة ، وهو في ذلك يجري على عادة سارية ، لأن إسناد الخبر عنده  
ليس دليل الصحة دائماً ، وإهماله ليس قرين الضعف . وأورد لنا عبر هذه  
القصص طائفة من الشعر لعدد كبير من الشعراء على أيامه أوقباها ،  
مثل جرير ، وعمر بن أبي ربيعة ، وبشار بن برد ، وأبي العتاهية ، وأبي نواس ،  
وأبي تمام ، والبحتري ، وغيرهم ، ولشعراء آخرين مجهولين من الأعراب  
وسواهم ، لا نعرف أسماءهم ، ولم تكن كتب الأدب برواية شعرهم ،  
وكان متداولاً في مجالس السمر البغدادية على أيامه ، ويأتي بها لأنها تكمل  
القصة التي يوردها ، أو توشى الموضوع الذي يتحدث عنه ، أو لأن ذاكرته  
فاضت بها . وعرض على نحو أقل للحب الإلهي ، وأورد هداً من قصص  
الصوفية ، وأشعارهم في حب الله ، أو الجنة ، أو الحور العين ، أو في مدح  
صاحب الكعبة .

وحاول في الجانب الأكبر من قصصه أن يؤكد خلود العاشقين ، وأن



يبرز ملامح النساك منهم ، والذين يخافون الله ، وأن يربط بين العشق والتقوى والعفة ، وتركنا نفهم أن الدين يسهم بقدر في توجيه الحب وجهة عفيفة ، فعشاقه يؤكدون من خلال تعاملهم على الوازع الديني ، وأنه يحول بينهم وبين ارتكاب المعاصي ، أو يحماهم على إخفاء عواطفهم ، فصاروا أمثلة للتضحية والوفاء . وهو في كل الحالات رجل إخباري ، لا يحلل ولا يدرس ، لا ياتمسس العلل ، ولا يدفع لك بالنتائج ، ومع ذلك فتحليل القصص الذي أورده يهدي إلى تفسير أدق لظاهرة الحب العذري في بغداد . ومن المفيد أن نشير إلى أن السراج ، وقد طوى كتابه على الكثير من أشعار العذريين وصر على الحب الإلهي ، لم يجد حرجاً في أن يتحدث عن عشاق الغلمان ، وأورد شيئاً من شعرهم الماجن ، وهي ظاهرة ترتبط بتقدم الحضارة ، وكانت بغداد في قمة الحضارة على أيامه ، ولعلها لم تكن ترى في الحديث عن مثل هذه الظاهرة الشاذة شيئاً يعاب .

ومهما يكن فكتاب السراج قصص انفصل عن الواقع ، وعن الأسماء التي ارتبطت به ، زاد فيه الرواة وأعادوا تلويحه ، أو ابتدعوه أصلاً ، ونثروا بين سطوره أسماء معروفة ، ليكون أقرب إلى الواقع ، وأنفذ إلى قلوب السامعين ، وهو يعكس دون شك ذوق الدين أقبلا على هذه القصص ، يسمرون بها أو يؤرخون لها ، دون أن تصبح وثيقة لحياة أبطالها ، أو لواقع المجتمع الذي انتموا إليه ، ومؤلف الكتاب فقيه خائف ، يتوجس شراً من وراء رواية أية حكاية ، فيوردها مستندة ، كأنما يريد أن ينفض يديه من مسئوليتها ، ويوصد الباب دون مشاعره ، فلا يعرف أحد على نحو يقيني ما تنطوي عليه ، وكلها ملامح يقف ابن حزم في الجانب المقابل لها تماماً .

\* \* \*

بعد ثمانى سنوات من وفاة السراج يجيء ابن الجوزي ، أبو الفرج عبد الرحمن ، القرشي البغدادي ، ولد في بغداد عام ٥٨٠ هـ = ١١١٤ م ، وفيها توفي عام ٥٩٧ هـ = ١٢٠١ م ، والجوزي نسبة إلى « فرضة الجوز » (م ٢١ ابن حزم)

من خواص عاصمة الرشيد . وأمضى طفولة نعمة ، مات أبوه ولما يتجاوز الثالثة من عمره ، وأهملته أمه ، فرعته عمة له ، ثم احتضنته محالة حين ظهرت مواهبه ، وتفرد بين قرنائته ، واتجه صغيراً إلى الرعظ . فبرع فيه ، أعانت عليه مشاعر رقيقة ، وحنان متدفق ، ورغبة في الإصلاح ، وعزم على مقاومة الفساد الذي عم وطعم ، بالكلمة القارعة ، والقصة الموحية ، والمثل القدوة . ولكن مواهبه لم تقف به عند الوعظ ، فشارك في كل مناحي العلم على أيامه ، كتب في علوم القرآن والحديث ، والأدب واللغة ، والرعظ والفقه ، والتاريخ والسير ، وتعرف له المكتبة العربية بقراءة ستين كتاباً بين مخطوط ومطبوع ، على حين يرتفع أصحاب التراجم القدامى بمؤلفاته إلى ثلاث مئة ، ويهتف من بينها جميعاً كتابه : « ذم الهوى » .

وقبل أن نعرض للكتاب نفسه أرى من المفيد أن نتم عند صورة دقيقة لمؤلفه ، أوردها ابن العماد الحنبلي ، نقلاً عن الموفق عبد اللطيف ، ففيها ما يكشف اتجاهه ، ويلقى ضوءاً على مؤلفه ، يقول : « كان ابن الجوزي لطيف الصوت ، حلو الشمايل ، رنيم النعمة ، موزون الحركات ، للذهاب المفاكهة ، لا يضيع من زمانه شيئاً ، يكتب في اليوم أربع كراريس ، ويرتفع له كل سنة من كتابته ما بين خمسين مجلداً إلى ستين ، وله في كل علم مشاركة . . . وكان يراعى حفظ صحته ، وتلطيف مزاجه ، وما ينفك عنه قرة ، وذهنه حدة ، يعتاض عن المفاكهة بالمفاكهة ، لباسه الأبيض الناعم المطيب . . . وله مجون لطيف ، ومداعبات حلوة ، ولا ينفك عن جارية حسناء ، وذكر خير واحد أنه شرب حب البلاد فسقطت لحيته ، فكانت قصيرة جداً ، وكان يخضبها بالسواد إلى أن مات » .

ورغم أن ابن الجوزي احتاط لنفسه ، فجعل عنوان كتابه : « ذم الهوى » ، مما يرفع الخرج عنه لقوله الأولى ، احتاج كعادة الذين كتبوا في الحب قبله ، أن يشير إلى أنه يؤلف كتابه استجابة لرغبة أبديت له : « شكوا إلى بعض من أثرت شكواه إثارة همتي في جمع هذا الكتاب ، من بلاء

أبشلى به ، وهو هوى فيه ، وسألنى المبالغة فى وصف دواء دائه ، فأهديت له نصيحة وديد لأودائه ، وقد أتيت بها على أبلغ ترتيب . وبعد مقدمة قصيرة جداً لا تتجاوز هذه السطور ، عقب بما يشبه أن يكون اعتذاراً عما خمس وقاره من مضمون الكتاب : « وأعلم أنى قد نزلت لأجلك فى هذا الكتاب عن يفاع الوقار ، إلى حضيض الترخص فيما أورد ، اجتلاباً لسلامتك ، واجتلاباً لعافيتك ، وقد مددت فيه النفس بعض المد ، لأن مثلك مفتقر إلى ما يلهمه من الأسرار ، هن الفكر فيما هو بصده من الأخطار ، فليكن هذا الكتاب سميرك ، واستعمال ما أمرك به فيه شغلك ، والله ولى صلاحك ، فإنه لا عاصم إلا من رحم » .

ثم أتى على الأبواب التى تضمها الكتاب ، وتبلغ الخمسين ، وتحت كل باب فصول عديدة ، تتناول الجوانب المختلفة للقضية التى يعالجها . نحن مع « ذم الهوى » إذن أمام كتاب ضخم ، لعله أضخم كتاب ألف فى هذا المجال ، ولا غرو أن يكون كذلك ، فصاحبه واعظ ، معارفه وفيرة وهبارته موانية ، ورغبته فى الإفاضة بيئة ، وإدراكه لنفسية القارئ دقيقة ، وكانت دراسته جماع هذا كله ، جاء الجانب الأكبر منها فى التحذير والتذكير ، من التنبيه إلى فضل العقل ، وذم الهوى والشهوات والحض على مجاهدة النفس ومحاسبتها وتوبيخها ، ومدح الصبر والحث عليه ، وحراسة القلب من التعرض للشواغل والفتن ، وما يصدأ به ، وما يجلو صدأه ، أو يفرغه من محبة الرب .

ونخص النظر بأبواب عديدة ، تدور حول الأمر بغض البصر ، وذم فضول النظر ، والتحذير من شره ، والنهى عن النظر إلى المردان ومجالستهم ، وإثم النظر وعقوبته ، ومن عاقب نفسه عليه ، ومن طلب العمى بحرف الفتنة ، وثواب من غض بصره عن الحرام ، ومعالجة الهم والفكر المتولد عن النظر ، والتحذير من فتنة النساء ، والتخويف من الفتن ومكاييد الشيطان ، والتحذير من المعاصى وقبحها ، وفى ذم الزنا ، وعرض للعواطف المنحرفة ،

وحذر من ذلك كله ، وذكر بعقوبته ، وحث على التوبة لمن تردى في مهاويها : وخرج من ذلك إلى نهاية منطقية فيها الحماية لمن أراد العافية ، فحبب في الزواج ، وقرع من خيب امرأة على زوجها ، وبذلك انتهى الجانب الوعظي من الكتاب .

ومن الباب الخامس والثلاثين حتى نهاية الكتاب وقفه على العشق ، حقيقته وأسبابه وذمه ، وثواب العفة فيه ، وما يجرى على العاشق من المرض والضعف والحنون ، والحيل والمخاطرة والتهلكة لأجل لقاء المحبوب ، ومن ضربت به الأمثال من العشاق ، ومن حملة العشق على أن يزنى بمحارمه ، ومن كفر بسببه ، ومن دفع به العشق إلى أن يقتل نفسه أو معشوقه ، ومن قتله العشق ، وأدوية الشفاء ، وأخبار مشاهير العشاق ، وأنهى الكتاب بباب وقفه على الوصايا والزواج والمواعظ .

كان اعتماد ابن الجوزي في الجانب الخاص بالنهي والتحذير ، والإرشاد والتذكير ، قائماً على النقل عن الزهاد والعباد والمحدثين ، والفقهاء والمتصوفة والمفسرين ، والأدباء والعلماء وعلية القوم ، والبدو وعامة الشعب . وقد يذهب بعيداً فينقل عن السيد المسيح ، ويستشهد بأحوال الرهبان ، أو يضرب المثل بأنبياء بني إسرائيل . وأفاد في الأبواب الخاصة بالعشق من التراث اليوناني المترجم ، فهو ينقل عن أفلاطون ، وبوذجانبس ، وأرسطوطاليس ، وفيثاغورس ، وجالينوس ، ويسميهم « الأوائل » ، ويعقب على آرائهم بالإسلاميين . إنه مفتوح العقل والقلب ، يلتقط أية مادة يسقط عليها عقله ، ما دامت تخدم الهدف الذي يسعى إليه . ويوشى قصصه بين حين وآخر بأبيات من الشعر تمتد أحياناً حتى تصبح قصيدة طويلة ، وأخباره مسندة دائماً ، وعبارته واضحة أبداً .

وحددت مهمته واعظاً نهجه في الرواية ، فهو يهتم بالتأثير في المقام الأول ، لا بعينه المصدر كثيراً ، ولا صدق ما يرويهِ ، يحور القصة ويطورها ، وقد يوشىها بحديث ولو موضوع ، لكي يبلغ التأثير غاية .



وَجَرى قلمه بأبعد مما جَرى به قلم أى واحد من الذين سبقوه ، يورد قصة الأم التى عشتت ابنها واحتالت عليه ، والأخ الذى أحب أخته واتخذها عشيقته ، ويمضى بالتصتين فى خبر مثير وأسلوب سهل جذاب ، يغرى بالقراءة ، ويمسك باهتمام القارىء حتى النهاية .

والكتاب صورة لما كان يجرى فى المجتمع العربى بعامه ، وفى بغداد على نحو خاص ، فى عصر المؤلف وما قبله ، وإذا صنفينا مادته من طابع القصة ، وإرادة التأثير ، التقينا بالحياة كما هى ، وإذا البون شاسع بين ما يحدث فعلاً ، وما يتمناه ابن الجوزى واعظاً ، وقد أمرف فى أمثله ، وأراها لا تحقق ما أراد منها ، فبها أشاع نادراً ، وأذاع مجهولاً ، وجعل من سقطات الأبرار مندوحة لعامة الناس .

وأدار المؤلف ظهره للأندلس ، والغرب الإسلامى ، وحتى مصر لا ترد إلا نادراً ، وكان فى ذلك مخلصاً مع نفسه ، فهو لم يبرح بغداد فيما يبدو ، والنمط مادته من روايات معاصريه الذين لقيهم ، وشهادة بنت أحمد من بينهم على نحو ظاهر ، والخبر الأندلسى الوحيد الذى اهتم به ، وأورده تفصيلاً ، قصة أحمد بن كليب مع أسلم بن عبد العزيز .

وأكاد أجزم أن ابن الجوزى لم يقرأ « طوق الحمامة » ، أو حتى سمع به ، فهو لا يأتى على ذكر ابن حزم أبداً ، ولا يلتقى معه رأى أو منهج أو فكرة ، ومسافة الخلاف بينهما واسعة ، مادة ومنهجاً ، ابن حزم أصيل وذاتى ومبدع ، وابن الجوزى قارىء ومختار وصانع ، والأول واقعى ومقرر وذاتى ، والثانى واعظ وقصاص وناقل ، والتمرطى يقدم مادة لا نكاد نجد ما عند غيره ، والبغدادى يقدم حشداً هائلاً من الروايات ، ويمكن أن نلتقى بالجانب الأكبر منها مبعثراً فى مؤلفات أخرى ، ولكن ذلك لا يقلل من شأنه ، فهو شيق بحكاياته وأسلوبه ، وأنت تجرى بين مسطوره ، وكأنك تقرأ كتاباً معاصراً ، لا تقع منه على جملة قلقه ، أو تعبير غامض ، أو كلمة صعبة تقف عندها ، أو تحتاج فى فهمها أن

نعود إلى المعاجم :

\* \* \*

وبعد قرن تقريباً يحىء ابن قيم الجوزية ، ومن توافق الصدف أن البعد الزمني بين وفاة السراج ومولد ابن الجوزي ، يعادل تقريباً المسافة بين وفاة ابن الجوزي ومولد ابن قيم الجوزية ، سنوات تتجاوز التسعين وتقل عن المائة ، وثمة فارق جوهري بينهم ، فالسراج وابن الجوزي بغداديان ، وابن قيم الجوزية دمشقي ، جاء إلى عاصمة بني أمية عام ٥٦٩١ = ١٢٩٢ م ، وبها توفي عام ٧٥١ هـ = ١٣٥٠ م ، وعبر حياته الطويلة تنقل ما بين سورية ومصر ومكة . وكان تلميذاً للشيخ الإسلام ابن تيمية ( ١٢٦٣ - ١٣٢٨ م ) ، لا يخرج عن شيء من أقواله ، وينتصر له في جميع ما يصدر عنه ، وهو الذي هذب كتبه ، ونشر علمه ، وسجن معه في قلعة دمشق ، وأمين وهدب بسببه ، وطيف به على نجل مضروباً بالعصى ، وأطلق سراحه بعد موته . وكان ابن تيمية إماماً جليلاً ، لا يخضع في مذهبه إلا للقرآن والسنة والإجماع ، رغم أنه من أتباع الإمام أحمد بن حنبل ، وقد رفع عقيرته ضد البدع عبادة الأولياء والحج إلى قبورهم ، والنذر لهم ، وسار الوهابيون على وبيادته فيما بعد .

وكان ابن قيم الجوزية حسن الخلق ، محبوباً عند الناس ، ذا عبادة وتهجد وطول صلاة ، تفنن في كافة علوم الإسلام من تفسير وحديث وأصول ، متمكناً من النحو وعلم الكلام والتصوف ، أغرى بحب الكتب فجمع منها عدداً عظيماً ، وكتب بخطه الحسن شيئاً كثيراً ، وألف تصانيف كثيرة تقارب السبعين ، أروجها : « زاد المعاد في هدى خير العباد » ، ويهمننا من بينها كتابه : « روضة المحبين ونزهة المشتاقين » ، وأراد به فيما يقول : « عوناً على الدين والدنيا ، فتارة يضحك قارئه ، وتارة يبكيه ، وطوراً يبعده عن أسباب اللذة الفانية ، وطوراً يرغبه فيها » .

تناول ابن القيم الجوزية الحب من كل جوانبه ، حب الله والإخوان

والأموال والنساء والألحان ، وفي المحبة والمحببة وجدت الأرض والسموات ،  
وعليها فطرت المخلوقات ، ولها تحركت الأفلاك الدائرات ، وبها وصلت  
الحركات إلى غاياتها ، واتصلت بداياتها بنهاياتها ، وبها ظفرت النفوس  
بمطالبها ، وحصلت على نيل مآربها ، وتخلصت من معاطبها . ويرد الحب  
إلى أسباب ثلاثة : ما قام بالمحبيب من الصفات التي تدعو إلى محبته ، وما  
قام بالمحب من الشعور بهذه الصفات : والموافقة التي بين المحب والمحبوب ،  
ومتى قويت هذه الدواعي وكملت ، قويت المحبة واستحكمت ، والعكس  
صحيح أيضاً .

وهو رجل دين ملتزم ، وباحث جاد في دروسه وفي حياته ، يعرض  
للجنس والحب فلا يرى له طريقاً غير حكم الشريعة ، لا يرجع إلى عادة  
جارية في أيامه ، ولا إلى تفسير مستعار ، لا يتساهل ولا يترخص ، وإن  
فصل الخطاب هو أن الاتصال الجنسي الحرام يفسد الحب ، ولا بد أن تنتهي  
المحبة بينهما إلى المعادة والتباغض ، أما الاتصال المباح فإنه يزيد الحب إذا  
صادف مراد المحبوب ، فإنه إذا ذاق لذته وطعمه أوجب له ذلك رغبة أخرى  
لم تكن حاصلة قبل الذوق .

ويعرض للنظر على غير ما نظر فيه ابن الجوزي قبله ، يورد آراء الدين  
يرونه مباحاً ، لأن رؤية الجمال البديع تنطق السنة الناظرين بقولهم : سبحان  
الله رب العالمين ، وتبارك الله أحسن الخالقين ، والله تعالى لم يخلق هذه المحاسن  
عبثاً ، وإنما أظهرها ليستدل الناظر إليها على قدرته ووحدانيته وبديع صنعته .  
ولقد خطب رجل امرأة فاستشار النبي فقال : هل نظرت إليها ؟ فقال :  
لا . قال : اذهب فانظر إليها . و«أمر النبي للخاطب بأن ينظر إلى المخطوبة  
إنما هو نظر للحاجة ، وهو من النظر المأذون فيه لمصاحبة راجحة ، وهو  
دخول الزوج على بصيرة ، فالنظر المباح أنواع هذا أحدها ، بخلاف النظر  
إلى الصورة المحرمة ، بل إن التلاصق لا يذهب التقى إذا كان في عشق مباح ،  
بل هو أمر مستحب ، كعشق الزوجة والجارية . ويورد مناظرة طريفة بين

القلب والعين ، فالعين رائدة ، والقلب باعث وطالب ، وهذه لها لذة الرؤية ، وهذا له لذة الظفر ، ولهذا كانا في الموى شريكين ، فلما وقعا في العناء ، واشتركا في البلاء ، أقبل كل منهما ياوم صاحبه .

ويورد في حتمية العشق آراء الأطباء والفلاسفة ، والمنكرين العرب ، وأحسبهم رأى ثمامة بن أشرس ، وهو موجود في كل الكتب السابقة التي عرضت للحب ، ويعرض لإرادة الحب : هل هو اختياري تابع لهوى للنفس وإرادتها ، أو اضطراري لا يدخل تحت قدرة العبد ، فهو بمنزلة محبة الظمان للماء البارد ، والجائع للطعام ، ويورد آراء أكل من الفريقين ، ويفصل بينهما ، منتهيا إلى رأى وسط ، فالحب في أوله ، من نظر وتفكير وتعرض ، أمر اختياري ، ولكن ما يترتب على هذا الاختيار اضطراري ، ويضرب لذلك مثلا بالخمر والسكر ، فشرب الخمر أمر إرادي ، ولكن السكر الذي يتولد عنها اضطراري ، ومتى وقع السبب اختيارا ، لم يكن فاعله معذورا فيما تولد عنه : فإذا حصل العشق بسبب غير محذور ، كمن يمشق زوجته أو جاريتها ، ثم فارقتها وبقي عشقها غير مفارق له ، لا يلام صاحبه عليه ولا يقف بالجبرية عند هذا الحد ، فمن وقع نظره فجأة على جميلة ، ثم صرف بصره ، ولكن العشق تمكن منه ، لم يكن مختاراً .

ويتناول قضية الحب من جانبها الفقهي ، وأكمله فيما يرى ما انتهى بالزواج ، فالعزوبة ليست من الإسلام في شيء ، فإذا تزوج المحبان فإن للمعاشرة فوائد وآداباً وقواعد منها : إكمال اللذة ، وإكمال الإحسان إلى الحبيبة ، وحصول الأجر ، وثواب الصدقة ، وفرح النفس ، وذهاب أفكارها الرديئة عنها ، وخفة الروح ، وذهاب كثافتها وغلظتها ، وخفة الجسم ، واعتدال المزاج ، وجلب الصحة ، ودفع المواد الرديئة ، فإن صادف ذلك وجهها حسناً ، وخلقاً دمثاً ، وعشقاً وافرأ ، ورغبة تامة ، فتلك اللذة التي لا يعادلها شيء ، ولا سيما إذا وافقت كما لها ، فإنها لا تكمل حتى يأخذ كل جزء من البدن بقسط من اللذة ، فتلك العين بالنظر إلى المحبوب ، والأذن بسماع



كلامه ، والأنف بشم رائحته ، والفم بتقبيله ، واليد بلمسه ، وتعتكف كل جارحة على ما تطالبه لذتها ، وتقابله من المحبوب ، فإن فقد من ذلك شيء لم تزل النفس متطلعة إليه ، فلا تسكن كل السكون ، ولذلك تسمى المرأة مسكناً لسكون النفس إليها ، قال الله تعالى : « ومن آياته أن خلق لكم من أنفسكم أزواجاً لتسكنوا إليها » .

ويدرك واعياً أن الرغبة تشتد مع الصحة الكاملة ، والغذاء الجيد ، وتهبط أو تتلاشى مع المرض والجوع والحاجة ، فالصوم ، مثلاً ، يكسر حدة الشوق ويضيق على النفس مجارى الشهوة . ويختتم كتابه بخمسين وصية لمن وقع في الهوى وأراد أن يبرأ منه ، وهى نصائح مسجوعة ، ووعظ إنشائي ، قراءتها تسلى ، ولكنها لا تنفى هاشقاً ، ولا تأخذ بيد مريض .

لا ينفرد ابن قيم الجوزية بين رفاقه بأنه قرأ كتاب « طوق الحمامة » دون شك ، وعلى ذلك شواهد من حياة الرجل ، ومن طبيعة العصر ، ومن كتابه نفسه . فمن نعرف أنه كان جماعة للكتب حفيهاً بها ، وخلف وراءه مكتبة غنية ، وكانت الصلة بين دمشق والأندلس أقوى بكثير فى هذه الفترة من الزمن مما كانت عليه بين الأندلس وبغداد بعد أن سقطت الخلافة ، واجتاح هولاكو عاصمة بنى العباس ، وأتى على معالمها تدميراً ، وأرسل بها إلى دائرة الظل زمن طويل ، على حين صعد نجم القاهرة مريعاً ، وأصبحت قبلة العالمين العربى والإسلامى ، بعد أيام صلاح الدين المجيدة ، وبعد أن حطم الجيش المصرى بقيادة الظاهر بيبرس جيش التتار فى موقعة « عين جالوت » ، عام ١٢٦٠ م ، وحرر سورية ، وعاد بها من جديد إقليماً من دولة كبرى عاصمتها القاهرة ، وتشمل مصر والشام والجزيرة العربية . وكانت مصر محط الأندلسيين فى طريقهم إلى الحج ، أو رحالة إلى الشرق ، أو تجاراً يعمالون فى التصدير والاستيراد ، أو طلاباً يبحثون عن العلم ، أو أساتذة يحاولون أن يجدوا لهم فى حلق الأزهر مكاناً ، زهواً بما وصلوا إليه وبلغوه فى وطنهم ، أو هاربين من الملاحقة يطالبون الأمن

والمأوى . ومن القاهرة ينطلقون إلى الحجاز للحج ، وإلى القدس تبركاً ،  
وإلى دمشق طلباً لصناعاتها الدقيقة ، وكانت تشتهر بها على نحو عالمي ، طوال  
العصر الوسيط .

أما تأثير « الطوق » في كتاب « روضة المحبين » ، فيتجلى من خلال  
مناقشة ابن قيم الجوزية لآراء ابن حزم وفيما نقل عنه ، فهو يرفض رأى  
عالم قرطبة في أن سبب الحب « اتصال بين أجزاء النفوس المقسومة في هذه الخليقة  
في أصل عنصرها الرفيع » ، لأنه مبني على القول بتقدم خلق النفوس على  
الأبدان وهو فاسد . وعلى خطى ابن حزم يؤمن بوحداية الحب ، ولكنه  
لا يقف مثله بالفكرة عند جانبها العاطفي وحده ، وإنما يكسوها ثوباً دينياً ،  
فيذكر الآية : « ولن تستطيعوا أن تعدلوا بين النساء ولو حرصتم » ،  
ويذكر آراء المفسرين في أن المقصود عجز الإنسان عن العدل بينهن في  
الحب والشهوة ، وإن كان يستطيع أن يفعل ذلك فيما هو مادي من الملابس  
والمسكن والنفقة : وينثر أبيات ابن حزم في استحالة تعدد المحبوب ،  
ويصنع منها مثلاً موجزاً : « ليس في القلب حبان ، ولا في السماء ربان » .

أما الباب الخاص بعلامات الحب ، فكان فيه عالة على ابن حزم تماماً ،  
ينقل عنه دون أن يشير إليه ، ويستشهد به ذاكر له في أكثر من موضع ،  
والفرق بينهما أن ابن حزم موجز ، يحاول أن يعطي صورة لنفسه ولمن حوله ،  
دون أن يرتدى ثياب الواعظ أو مسوح الراهب ، ولا يحاول أن يبحث  
عن أمثاله خارج حياته وحياة صحبه ، ولا يقتنص الشواهد مما قرأ في كتب  
الآخرين ، على حين أن ابن قيم الجوزية يورد على ما يقول ، أو ينقل إن  
شئت ، الشواهد كثيرة ومتعددة ، وهو يورخ أو يحلل ، ولكن عينه على  
ما تقتضيه الشريعة إجازة أو تحريماً ، وقد كسا أفكاره أثواباً مشرقية ،  
وصاغها في صورة دينية ، ليبلغ بها غايته ، وكان واثقاً من نفسه فلم يكن  
في حاجة ليعتذر عن حديثه في الحب ، أو ليبرر إقدامه على التأليف فيه .

وكان ابن أبي حجلة التلمساني ، أحمد بن يحيى ، أبو العباس ، معاصراً لابن قيم الجوزية ، حنبلياً مثله في اتجاهه الفقهي ، وهو يمثل وحدة الثقافة الإسلامية في عصرها الزاهر خير تمثيل ، فقد ولد في المغرب عام ٧٢٥ هـ = ١٣٢٥ م ، وأمضى شطراً من حياته في دمشق ، ثم جاء القاهرة واستقر بها ، وولى مشيخة الصوفية بصهرنج منجك ، إلى أن توفي عام ٧٧٦ هـ = ١٣٦٦ م ، وله أكثر من ثمانين مصنفاً في الحديث والفقه والنحو والأدب ، وله شعر ونثر ، وبهمننا من بين كل مؤلفاته كتابه : « ديوان الصبابة » .

بدأ ابن أبي حجلة كتابه بمقدمة مسجوعة ، أبان فيها غايته بأنه يحوى أخبار من قتلهم الهوى ، وتركهم كهشيم محتظر ، وبزهو بأن جماعة من معاصريه غلبوا من تقدم بالتأليف في هذا الباب ، ويقارن بين كتابه وبين ما ألفه الشهاب محمود ، ويرى أن ذاك بالنسبة إلى هذا مشكور ، ويشير إلى « طوق الحمامة » في السطور الأولى من مقدمته إشارة غامضة ، لم أتبين ما يربط منها تماماً ، ربما لأن النص الذى بين أيدينا مطبوع تجارياً ، يجيء على هامش كتاب « تزيين الأسواق » للأنطاكى ، فهو ملء بالتحريف والأخطاء .

سلك ابن أبي حجلة في تأليف كتابه طريق « الاختصار والاقتصار » على النوادر القصار ، واحتذى فيه شكلاً منهج ابن حزم ، فرتبه على مقدمة وثلاثين باباً وخاتمة . أوقف المقدمة على ذكر حد العشق واشتقاقه ، وما قيل في اسمه ورسمه ، وأسبابه وعلاماته ومراتبه وأسمائه ومدحه وذمه ، واختلاف الناس فيه : أهو اختياري أم اضطرارى ، وخص الخاتمة بمن « مات من حبه ، وقدم على ربه ، من غنى وفقير ، وكبير وصغير » ، ودرس في كل باب من أبوابه جانباً من جوانب الحب ، فبدأ بذكر الحسن والجمال ، والمحبين والظرفاء من الملوك والخلفاء : ومن عشق على السماع ، ومن أحب من أول نظرة ، وتغير ألوان المحبين ، والفيرة ، وإنشاء السر ، ومغالطة الحبيب ، والرسائل والرسائل ، وطيف الخيال ، والرقيب والنام .

والواشي ، والتعائب بين الأحبة ، ومساعدة العاشق ، والشفاء من الجوى ،  
وتعنت المعشوق ، والدعاء على المحبوب ، والخضوع ، والوعد ، والرضى  
من المحبوب ، واختلاط الأشباح ، ونحول المحب ، وما يكابده المحبون ،  
وطيب ذكر الحبيب ، ووصف ما يحمل في المحبوب شكلاً ، وأخبار  
المطربين من الرجال وذوات الجمال ، ومن ابتلى بحب النساء والغلمان ،  
ومن اتصف بالعفاف . ويأتى بعناوين الأبواب مسجوعة في تكلف ظاهر ،  
وتحت كل باب فصول تختلف طولاً وعدداً من باب إلى آخر .

عاش ابن أبى حجلة في عصر بدأت فيه الثقافة العربية تأخذ شكلاً  
موسوعياً ، يقوم على الجمع والحفظ والترتيب ، وكان المغاربة أكثر ميلاً ،  
وأسبق أخذاً ، في هذا الاتجاه ، ويتجلى هذا واضحاً في «ديوان الصبابة» ،  
فقد زحمة صاحبه بأسماء الفلاسفة والشعراء والكتاب ، وهو لا يقنع من  
الأسماء الأجنبية بذكرها ، وإنما يضيف إليها تعريفاً موجزاً ، لا نجده عند  
من سبقوه ، ممن كتبوا في هذا المجال ، فأرسطو فلكى وتلميذ أفلاطون ،  
وأفلاطون أخذ الحكمة عن فيثاغورس ، وبطليموس فلكى وعلى معرفة واسعة  
بالجغرافية ، وإلى جوار هؤلاء تلتقى بأسماء ابن سينا ، والجنيد ، ومن الشعراء  
أبو تمام ، وبشار ، وأبو نواس ، وأمرؤ القيس ، والبهاء زهير ، وابن نباتة  
المصرى ، وآخرون كثيرون .

وينقل عن سبقوه في الكتابة عن الحب ، كالحرائطى ، وابن حزم ،  
والسراج ، وابن الجوزى ، وابن قيم الجوزية ، وعن أبى عمرو محمد بن  
أحمد النوفلى ، في كتابه «تحفة الظراف» ، وشمس الدين بن الأكفانى في  
كتابه : «غنية اللبيب عند غيبة الطبيب» ، وتفرد من بين هؤلاء جميعاً بأنه  
ضمن كتابه أمثلة أندلسية عديدة ، جاء بها من مصادر مختلفة ، أشار إليها  
حيناً ، وأهمها حيناً آخر ، وهو أمر طبيعى من مغربى يعيش في المشرق ،  
ويشده الحنين دوماً إلى مسقط رأسه ، وذكرىات أمسه ، وكان الأندلس  
جزءاً من عالم المغرب أحاسيساً وذكرىات . فقد أورد في الباب الأول بيتين



للحكيم بن هشام دون أن ينسبهما إليه ، مكتفياً بقوله : لهما « لبعض ملوك  
الأندلس » وهما :

ظل من فرط حبه مملوكا      ولقد كان قبل ذاك مليكا  
تركته جآذر القصر صبا      مستهما على الصعيد تريكا

ثم عاد في الباب الثاني ، وهو الخاص بذكر « المحبين الظرفاء » من الملوك  
والخلفاء ، فذكرهما ثانية ، وأضاف إليهما يمين آخرين ، ونسبها إلى الحكم  
ابن هشام صراحة (١) ، وأتى بأبيات الرشيد في جواريه ، وهي مشهورة ،  
ووصلت الأندلس في زمن مبكر ، وراجت فيه كثيراً ، وأتبعها بأبيات  
الحليفة الأندلسي سليمان المستعين ، من قصيدته التي قالها يعارض فيها أبيات  
الرشيد ، وكان الأندلسيون يزعمون بقصيدة أميرهم ، ويرون بحق أنها أرق  
من أبيات الرشيد ، وقد أتينا عليهما من قبل (٢) . وينقل بعدها رواية للشيخ  
أثير الدين أبي حيان نصها : « كان السلطان أبو عبد الله محمد بن السلطان  
الغالب بالله ، أحد ملوك الأندلس ، جديلاً حسن السياسة ، متظاهراً بالدين ،  
رأيته مراراً بغرناطة ، وأنشدني شعراً ، وحضرت عنده إنشاد الشعراء ،  
ومن شعره :

أياربة الخدر التي أذهبت نسكى      على كل حال أنت لا بد لي منك  
فإما بذل وهو أليق بالهوى      وإما بعز وهو أليق بالملك ،

وهو كما ترى شعر سميف ، وكل مبررات روايته وذكره أن قائله  
أمير . ويورد الأبيات التالية ، من قصيدة رقيقة وشهيرة لابن بقي ، نقلها  
عن ابن الأبار في كتابه « تحفة القادِم » ، وهي ليست موجودة في « المقتضب »  
منه الذي اختاره أبو اسحاق إبراهيم بن محمد البلفيقي :

---

(١) المقطوعة من خمسة أبيات في « الحلة السراء لابن الأبار » ج ١ ص ٤٩ ، طبعة

للقاهرة ١٩٦٢م

(٢) أنظر صفحة ١٢٢ من هذا الكتاب .

حتى إذا مالت به سنة الكرى زحزحته شيئاً وكان معانقى  
أبعدته عن أضلع تشاقه كن لا ينام على وساد خافق

ويعلق عليها ابن الأبار : « نسب بعض أهل عصرنا ابن بقى (١) إلى  
الجناء في قواه : « أبعده عن أضلع تشاقه » ، ولو قال : أبعده عنه  
أضلع تشاقه « لكان أحسن » . ويعقب عليه برأى ابن الأثير هذه  
الآبيات ، نقلاً عن كتابه « المثل السائر » : « أبيات ابن بقى من الحسن  
والملاحة بالمكان الأقصى ، ولقد خفت معانيه على القلوب حتى كادت  
ترقص رقصاً » . ولم يقف عند هؤلاء وحدهم ، فاستشهد بأبيات من شعر  
ابن عبد ربه ، وابن زيدون ، وابن شرف ، وابن رشيق ، وابن الزقاق ،  
وابن خفاجة ، وابن سهل الإشبيلي ، وغيرهم .

وقد اتكأ ابن أبي حمزة على ابن حزم في أكثر من مكان ، وكان غرسية  
غوث فطناً كعادته حين لحظه أن « باب علامات الحب » في « طوق الحمامة »  
كان أكثر أبواب الكتاب ذيوماً وتأثيراً فيمن جاءوا بعده ، ونجد ذلك  
واضحاً في مقدمة « ديوان الصباية » ، في الفصل الخاص بأسباب الحب  
وعلاماته ، فهو يذكر : « ومنها أنه يستدعى سماع اسم محبوبه ، ويستلذ  
الكلام في أخباره ، ويحب أهل محبوبه » ، « والإنصات لحديثه إذا حدث ،  
واستغراب كل ما يأتي به ، ولو أنه عين المحال ، وتصديقه وإن كذب ،  
وموافقه وإن ظلم ، والشهادة له وإن جاز ، واتباعه كيف سلك ،  
« والإسراع بالسيرة نحو المكان الذي يكون فيه ، والتعمد للعود بقربه ،  
والدنو منه ، وإطراح الأشغال الشاغلة عنه ، والزهد فيها ، والرغبة عنها ،  
والاستمانة بكل خطب جليل داع إلى مفارقتها ، والتباطؤ في المشي عند  
القيام عنه » . وهي فقرات نقلها كلها عن « الطوق » نصاً دون أن  
يشير إليه .

(١) وردت كلمة ابن بقى في ديوان الصباية المنشور في المرات الثلاث (ابن تقي) ،

ويذكر ابن أبي حجلة في الباب الثالث من كتابه ، وهو « في ذكر من عشق على السماع » ، ووقع من النزوع إلى الحبيب في النزاع » ، قصة أبقرط حين وصف له رجل من أهل النقص أنه يحبه ، فقال : ما أحبني إلا وقد وافقته في بعض أخلاقه ، وقد نقاها نصاً عن ابن حزم ، وقد أوردها في « الطوق » في باب « الكلام في ماهية الحب » . وينقل في الباب التاسع والعشرين ، وهو « في ذكر من ابتلى من أهل الزمان بحب النساء والغلمان » ، قصة أوردها ابن حزم في « الطوق » في « باب فضل التعفف » ، وينسبها إليه في هذه المرة ، ويلقبه بالأموي ، ونص عبارته : « قال الحافظ أبو محمد الأموي ، أن امرأة يثق بها حدثته أن فتى علقها وعلقته ، وشاع أمرهما ، فاجتمعا يوماً خاليتين ، فقال لها : هلمي نحقق ما يقال فينا . فقالت : لا والله ، لا كان هذا أبداً ، وأنا أقرأ : « الأخلاء يومئذ بعضهم لبعض عدو إلا المتقين » .

وأورد ابن أبي حجلة في الباب الثاني ، « في ذكر المحبين الظرفاء » ، من الملوك والخلفاء » ، أبياناً لابن حزم ، دون أن ينسبها إليه ، وقد جاءت في « الطوق » عند الحديث على وحدانية الحب ، في « باب من لا يحب إلا مع المطاولة » (١) ولم يورد « ديوان الصبابة » البيت الأول ، وتقدم بالبيت الأخير بيتاً ، وتأخر بالذي سبقه ، وأعاننا على تصحيح كلمة فيه ، جاءت قلقة في طبعتنا الأولى « للطوق » ، وصححناه في الطبعة الثانية منه ، كانت في تلك « ذو شلث » ، فأصبحت في هذه « ذو شرك » ، وهي أقرب إلى الصواب . وفي الباب الثالث ، وهو « في ذكر من عشق على السماع » ، يورد ثلاثة أبيات من الشعر ، من بحر الخرج ، وينسبها لشاعر يدعى المدني ، على حين ينسبها ابن حزم في « الطوق » في « باب من أحب بالوصف » لنفسه ، والبيت الأول منها :

(١) طوق الحمامة ، ص ٤٦ ، الطبعة الثانية ، تحقيق الدكتور الطاهر أحمد مكي ، دار المعارف بالقاهرة ، ١٩٧٧ .

ويامن لآمني في حب من لم يره طرفي (١)

وفي الفصل نفسه يورد ابن أبي حجلة أربعة أبيات من الشعر ، غير منسوبة لأحد ، ومطلعها :

يا ليت شعري من كانت وكيف سرت  
أطلعة الشمس كانت أم هي القمر

وقد نسب ابن حزم الأبيات لنفسه ، وجاء بها في « الطوق » في « باب من أحب في النوم (٢) » ، وأعانتنا رواية « ديوان الصبابة » على تصويب كلمة غامضة وغير واضحة في البيت الثاني ، وهي « أظنة » فأصبحت « أظنها » ، وكلمة « تخيل » في البيت الثالث فأصبحت « تحير » ، وبذلك استقام معنى الأبيات . وقد نسب ابن أبي حجلة فقرة في الفصل الرابع ، من مقدمة كتابه إلى ابن حزم وهي : « قال رجل لعمر بن الخطاب : يا أمير المؤمنين ، إني رأيت امرأة فعشقتها ، فقال عمر : ذلك مما لا يملك ! » ، ولم يذكر المصدر الذي نقاها عنه ، ولا توجد في نسخة « الطوق » التي بين أيدينا ، وهي به أشبه :

وقد نلتقي بالعنوان واحداً ، أو متقارباً ، عند الإثنيين ، ولكنهما يختلفان في تناوله ، فباب « الإذاعة » عند ابن حزم ، هو باب « في إفشاء السرو الكتمان عند عدم الإمكان » عند ابن أبي حجلة ، و« في الرسل والرسائل » ، والتلطف في الوسائل « عنده » ، نلتقي به عند ابن حزم في بابي « المراسلة » و« السفير » . وهو يفرد باباً خاصاً لكل من « الرقيب » و« الواشي » ، ولكن ابن أبي حجلة يجمعها في باب واحد : « الرقيب النمام » ، والواشي الكثير الكلام . وابن حزم ، في كل هذه الأبواب ، يتخذ مادته من الواقع ، ويوشىها بشي من شعره ، أما ابن أبي حجلة ، فاكتمى فيها بأمثال عديدة من الشعر ، لشعراء مختلفين ، وقليل من حكايات مشرقية

(١) طوق الحمامة ، ص ٣٨ ، وفي ديوان الصبابة : أيامن ....

(٢) طوق الحمامة ، ص ٣٧



ينقلها عن الخرائطي ، دون أن يأتي بجديد أو ينقل عن ابن حزم شيئا .

والحق أنهما في ماعدا ما أشرنا إليه من توافقات ، تقل فيها الأديب المغربي عن عالم قرطبة العظيم ، يختلفان دافعا ومناخا وغاية . لقد جاء ابن حزم في وهج الخلافة ، وكتب « الطوق » في عنفوان شبابه فكان صورة للتمرد والأصالة ، وعدم المبالاة بما حوله ، وألف ابن أبي حجلة كتابه وشمس الحضارة الإسلامية تسرع نحو الغروب ، فجاء مزيجا مما حوله ، رواية وجمعا ، ونخرافة وأساطير ، وفحشا وقلة آحياء .

ولقد عالج ابن الحزم الحب عاطفة لاتقنن ، أمساك بجوانب غير قليلة من ظواهره ، وحاول أن يجد لها تفسيراً ، ودخل به ابن حجلة في متاهات الفقه ، فيبحث مثلا : هل التداوى بالجماع يبيحه الشرع ، ويذهب إلى أن ذلك غير جائز إذا كان المحبوب ممن لا يجوز نكاحه ، وأما التداوى بالضم والقبلة ، فإن تحقق الشفاء به ، كان نظير التداوى بالخمر عند من يبيحه ، بل لعل ذاك أسهل من هذا ، لأن شربه من الكبائر وهذه من الصغائر .

أوعرض الحق الزوجة على زوجها حين ترغب ، ويأتي بآراء الذين لا يرون لها هذا الحق ، لأنه للزوج وحده . إن شاء استوفاه ، وإن شاء تركه ، ويراه أضعف الأقوال ، لأن القرآن والسنة والعرف والقياس يرفضه ، ويرده قول الله : « ولهن مثل الذي عليهن بالمعروف » . وقال آخرون بل هو حق واجب ، وحددوا له مواعيد ، وضربوا آجالا ، وكان ابن قيم الجوزية يرجح هذا الرأي فيما يشير .

وأسرف ابن أبي حجلة في وصف المرأة حسيا ، وأوقف على ذلك فصولا تتناول كل أجزاء جسمها ، وما قال الشعراء فيها وتغزلوا به ، وهي أشياء برئ منها كتاب ابن حزم . والظاهرة التي استرعت انتباهي ، ووقفت عندها طويلا ، أن ابن حزم عرض لظاهرة حب الغلمان ، وجاء لها بشواهد واقعية تتناثر عبر صفحات الكتاب كله ، دون أن ينخصها

( م - ٢٢ ابن حزم )

ببَاب ، أو يحللها . أو يدلى فيها برأى ، إلا ما جاء في الباب قبل الأخير ، وأوقفنا على « قبح المعصية » وتحدث فيه عن حرمة الزنا واللواط بعمامة . ولم يعرض لظاهرة حب المرأة للمرأة لا تلميحاً ولا تصريحاً ، ولا تمثيلاً ولا حتى تقييداً ، تجاهها تماماً . على حين خص ابن أبي حجة ظاهرة التغزل في الغلمان بباب كامل : « ذكر من ابتلى من أهل هذا الزمان بحب النساء والغلمان » ولم يقف بالأمر عند هذا الحد ، فتجاوزه إلى الحديث عن حب المرأة للمرأة ، وأفاض فيه ، وأسرف لونا وقولا فيما أتى به من شواهد وأمثلة وأشعار .

لا أظن سيكوت ابن حزم عن هذه الظاهرة يعني أن قرطبة قد دخلت منها ، فليس ذلك من طبيعة الحياة في القديم أو الحديث ، ولا أظنه تجاوزها تعففاً فقد تحدث عن الحب يقع من الرجل على الغلام ، فهل يقع في الظن أن الناسخ رفع من الكتاب ما اتصل به هذا الأمر ؟ ربما . إنه فرض قائم حتى نجد للأمر تفسيراً آخر ، ولا يقلل من هذا الاحتمال أنه أبقى على ما اتصل به من الغلمان ، فالرجل فيما يتصل بالمرأة أنا في طبيعة ، ولدينا على هذا شواهد كثيرة ، حذف فيها الناسخون أو الطابعون ما اتصل بحب المرأة للمرأة ، وأبقوا كل ما اتصل منها بالرجل مهما كانت معيبة .

بقي أن أشير إلى أن الأندلسيين احتفوا بديوان الصبابة على نحو لا نعهدوه حتى مع كتاب ابن حزم ، فقد وصل الأندلس عام ٧٦٧ هـ = ١٣٦٦ م فيما أرجح ، أي قبل وفاة مؤلفه بعشرة أعوام كاملة ، ورفع إلى السلطان أبي عبد الله بن أبي الحجاج يوسف ، فأعجب به ، وأشار أصحابه على لسان الدين بن الخطيب أن يعارضه ففعل ، وجعل الموضوع أشرف ، فيما يقول ، وهو محبة الله تعالى ، ألّفه في أخريات أيامه ، مكرهاً لا بطلاً ، وأعطاه عنوان : « روضة التعريف بالحب الشريف » ، وجاء من بين أفضل ماسطر وزير غرناطة الكبير ، ومن سخریات القدر ، أن هذا السفر الجليل كان وثيقة الإتهام التي أدانته بها محكمة التفتيش ، ودفع حياته ثمناً

تأليفه في الظاهر وضحية الأعيب السياسية وقذارتها في واقع الحال .

\* \* \*

وبعد أربعين عاماً من وفاة ابن أبي حجلة ، يجي إلى الحياة البقاعي ، إبراهيم بن عمر بن حسن ، وأصله من البقاع في سورية ، وسكن دمشق ، وولد عام ٨٠٩ هـ = ١٤٠٦ م ، وتوفي بها عام ٨٨٥ هـ = ١٤٨٠ م ، وكانت له رحلة إلى القاهرة وبيت المقدس ومكة ، وهو مؤلف وأديب وشاعر ، وألف كتاباً عن الحب أتماه «أسواق الأشواق» ، لما نزل مخطوطاً ، ولم يتح له الإطلاع عليه ، ولكن الأخطاكي يقول عنه إنه اختصار لكتاب «مصارع العشاق» للسراج البغدادي ، وعرضنا له من قبل ، ويصف مختصر البقاعي : «بأنه طال في غير طائل ، وجميع ملاحجة بهذه الصنعة إليه من المسائل ، كذكر الأسانيد والتكرار الذي هو شأن الأحاديث النبوية ، لتوثيق الأحكام الدينية ، وكالإخلال بمحاسن الأخبار ، ولطائف الأشعار ، التي هي بهذا الفن أعاق من الجوى ، بأهل الهوى ، وعدم الترتيب المستلزم لاحتلال التهذيب ، وكالإعراض عن ذكر غالب أسباب وقوع بعض العشاق في شرك الحب » .

\* \* \*

وعلى نفس المسافة من مجيئ البقاعي بعد ابن أبي حجلة ، يجي داود الأنطاكي من البقاعي تقريباً . وهو داود بن عمر المعروف بالأكمه ، ولد في أنطاكية في تاريخ نجده ، وحفظ القرآن ، وقرأ المنطق والرياضيات ، وشيئاً من الطبيعيات ، وتعلم اليونانية وأحكمها ، وكان عالماً بالطب والأدب ، وضريراً ، وإليه انتهت رياضة الطب في زمنه . وهاجر إلى الديار المصرية ، «ومثل فيها بين يدي الأمثال ، وخدم من سما فيها من أرباب الفضائل» واستقر بالقاهرة زمناً ، ونال شهادة عريضة ، ثم رحل إلى مكة ، وأقام بها سنة ، توفي في آخرها عام ١٠٠٨ هـ = ١٦٠٠ م .

ألف الأنطاكي كتاباً في الحب ، وأعطاه عنواناً : «تزيين الأسواق» ، بتفصيل أشواق العشاق ، وجاء اختصاراً لكتاب البقاعي ، إلى جانب

كتب أخرى كثيرة أفاد منها، وأشار إلى بعضها في مقدمته . ونشر كتابه في القاهرة عام ١٣٢٨ هـ = ١٩١٠ م ، وبخاشيته «ديوان الصبابة» لابن أبي حمزة وعرضنا له من قبل . وليس من السهل علينا أن نحكم ، وكتاب البقاعى ليس بين أيدينا ، ماذا أخذ البقاعى عن السراج ، وماذا ترك ، وما الذى تجاوزه الأنطاكى من كتاب البقاعى وما الذى حرص عليه ، ولكن من يقرأ كتاب «تزيين الأسواق» ، يجد نفسه أمام الظاهرة التى تتميز به كتب «المبصرين» ، حين يتدفقون لملاء ، فتتدافع المادة فى أفواههم ، وتجيء كيف ما اتفق .

وحكايات الأنطاكى وأمثالته وأشعاره مشرقية فى جملتها ، ومصادره كذلك ، وأشك كثيراً أنه رأى «طوق الحمامة» ، فهو لا يشير إليه كتاباً أو مؤلفاً ولا مرة واحدة ، ولا يلتقى مع صاحبه فى منهج أو اتجاه ، إذا استثنينا أمثلة ثلاثة توافق فيها الإثنان . الأول ، وينسبه الأنطاكى إلى «وحكى عن بعضهم» ، وهو : «حكى ، حكى لى امرأة عن شخص هويا وهويته ، أن قال لها يوماً : هل لك أن نحقق ما قيل فينا ، فقالت : معاذ الله أن أفعل ذلك ، وأنا أقرأ : «الأخلاء يومئذ بعضهم لبعض عدو إلا المتقين» والثانى : حكاية الأندلسى الذى باع الجارية فى أرض البربر ثم استردها والثالث : حب ابن كليب الكاتب ، الشهير بابن قزمان ، لأسباج ابن عبد العزيز ، ولا أرى الأنطاكى فيها جميعاً قد نقل عن «الطوق» . فالحكاية الأولى أرجح أنه نقلها عن «ديوان الصبابة» ، وجاءت فيه ، وذكره الأنطاكى بين مصادره ، وأما الثانية فيغلب على ظنى أن ابن عزم والأنطاكى كليهما نقلتا عن أصل ثالث ، وأما الأخيرة فيذكر الأنطاكى نفسه مصدرها الذى نقلها عنه ، وهو كتاب «الإحاطة فى أخبار غرناطة» للسان الدين بن الخطيب .

ولأنها ظاهرة تسترعى النظر أن يكون «طوق الحمامة» بين يدي ابن أبي حمزة ، أو قرأه على الأقل ، وهو يحرق «ديوان الصبابة» ، ثم لالتقى



به بين مصادر الأنطاكي ، وكان حريصاً على أن يجمع بين يديه كل ما كتب  
عن الحب قبل أن يحرر كتابه ، ونقل عنها جميعاً ، وأشار إليها في أحاديث  
كثيرة ، وعلى الرغم من أننا نلتقي به بين الكتب التي نقل عنها المقرئ  
الشمسي صاحب « نفح الطيب » ، ومن نسخة تخالف نسخة « الطوق » التي  
بين أيدينا ، وجاء إلى القاهرة بعد سنوات قليلة من وفاة الأنطاكي ، وأرجح  
أنه استخدم نسخة وجدها في القاهرة . لأنه يشير كثيراً إلى أنه خالف مكتبته  
وراءه في فاس . ويحيل إلى أن المغاربة ، وتشمل الأندلسيين ، كانوا أكثر حرصاً  
على تسجيل تراثهم ، والحرص عليه ، والاحتفاظ به ، على حين كن المشاركة  
كالعادة ، لا يرون فيما خطه هؤلاء مجديداً يستأهل أن يتمفوا عنده ، وأن  
يتمفوا منه .

\* \* \*

وحول العام الذي توفي فيه الأنطاكي ، قباه أو بعده بتليل ، يجيء إلى  
الحياة يوسف بن مرعي الحنبلي ، وسوف يؤلف كتاب : « منية المحبين » ،  
وبغية العاشقين (١) ، وقد درسه غرسية غومث ، وتتبع تأثير الطوق فيه ،  
هو ترجمنا هذه الدراسة من قبل .

## تأثير طوق الحمامة

### في الأدب الإسباني

#### شرا منخ الأدب الإسباني في فجر حياته ثلاثة :

١. ملاحمة السيد : قصيدة شعرية طويلة ، تدور أحداثها حول أندلسي مغامر . نصف عربي ونصف أسباني ، نصف مسلم ونصف مسيحي ، عاش في القرن الحادي عشر ، وتوفي في مدينة بالنسية عام ١٠٩٩م . وأصبحت بطولته ومغامراته غناء المشاعر عند عامة الناس ، على نحو ما أصبح عندنا عنتر بن شداد ، وأبو زيد اللؤلؤ ، وسيف بن ذي يزن والظاهر بيبرس ، وآخرون (١) .

٢. الحب المحمود Libro de Buen Amor : لكا هن مدينة هيت ( ١٢٩٥ - ١٣٥٣ م ) ، ومن الصعب أن نضعه تحت جنس أدبي معين . فهو قصيدة طويلة . تضم قرابة ألفي بيت من الشعر ، وتدور في جوهرها حول فن الحب ، وقد أزدھر هذا اللون من الشعر في أوروبا ، خلال القرنين الثالث عشر والرابع عشر الميلاديين ، حين أدار الشعراء ظهورهم لشعر القديسين وقصائد الوعظ ، واتخذوا من الإنسان وحياته ووعي إلهامهم . وأبدعوا شعراً رقيقاً يدور حول الحب والخمر ، ويتخذ من الجامعات والمنتديات الثقافية مهبطاً يلوذ به ويختصي ، بتأثير من الأدب العربي ، وكان راقياً ومرغوباً ومطابوياً سماعه ، ومعرفة مجديزه به .

٣. لاثليستينا La Celestina : عنوان يمكن أن نترجمه مجازاً ( بالقوادة ) ، وهي مسرحية مأسوية كتبها فرناندو دي روكاس ( ت ١٥٤١ م ) ، شأنها شأن « طوق الحمامة » ، و « الحب المحمود » تتخذ من الحياة العاطفية منطلقاً للتعبير عن عدد من مشكلات العصر الذي كتبت فيه .

أما ملاحمة السيد فعبادة موضوعا وشكلا عن « طوق الحمامة » .

لأنها إبداع جماعى ، صنعها شاعر ، أو شعراء ، جوالون ، ومادتها الحرب والنزال ، والشجاعة والأبطال ، ويأتى فيها الحب مختلفاً ، فهى تعرض للمرأة زوجة وفية مطيعة ، وللإبنة عروسة مصونة مطلوبة ، ونقطة اللقاء الوحيدة بينهما أن ابن حزم والسيد القنبيطور تعاصرا أعواماً . الأول شيخاً اعتزل الحياة فى قريته منت اشيم ، من مقاطعة ولبة جنوب غربى الأندلس أثر بعد نضال ثقافى عنيف ومرير أن يقنع بطلابه ومريديه ، إلى أن توفى عام ١٠٦٤ م . وولد الثانى فى بيار ، شمالى مدينة برغش ، عام ١٠٤٥ م ، وحين كان ابن حزم يودع الحياة إلى رحاب الله ، كان السيد فتى يافعاً حرس الملك القشتالى ، يتهياً لأن يكون واحداً من فرسانه ، وليشارك معه فى الحرب للمرة الأولى ، حين وقف ملك قشتالة إلى جانب حليفه المقتدر ابن هود ملك سر قسطة ، ضد راميرو الأول ملك أرجون ، فى معركة تمت فى ربيع عام ١٠٦٣ م (٢) .

ويختلف الأمر فيما يتصل بالكتابين الآخرين ، فكلاهما تأثر «بالطوق» نقل عنه ، أو مبار على هديه ، أو احتذاه أسلوباً ، ونبدأ بالأول منهما ، وتدع الثانى لفرصة قابلة .

كان المفكر الإسبانى العظيم أميركو كاسترو أول من أشار فى كتابه : «أسبانيا بين المسامين واليهود والمسيحيين» أو كما أسماه فى طبعته الثانية : «حقيقة أسبانيا التاريخية» ، إلى أن «طوق الحمامة» كان حاضراً فى الأدب المسيحى على امتداد القرن الرابع عشر . ويصف إميليو غرمية غومث عميد المستشرقين الإسبان فى وقتنا هذا كتاب مواطنه أميركو كاسترو — ويتف من آرائه فى الجانب المقابل — بأنه مثير ومدعش ودسم ، و«أول غزو يقوم به متخصص فى الدراسات الرومانية على حقل الثقافة العربية ، وجاء رداً على عدد من الرحلات التى قام بها المستشرقون فى مجال الدراسات الرومانية» (٣) .

وقد عاش «طوق الحمامة» على نحوين مختلفين فى الأندلس ، الإسلامى والمسيحى على السواء : حوصراً رسمياً وامتد شعبياً ، أما رسمياً فلأن الصراع الفكرى بين

ابن حزم ومناهضى مذهبه الظاهري ، وفلسفته التشريعية ، وفكره المستنير  
جعل كتبه غير محبة ، ظاهراً على الأقل ، إلى القارئ على أمور الثقافة في  
قرطبة الإسلامية . وأخير فلائحه كتاب صريح ، يتحدث عن الحب في لغة  
علمية ، ويديره أمراً واقعاً ، يحل ويوجه في دقة الطيب ، دون أن يرتدى  
ثياب الواعظ الرديء ، وما من خير يرجي في أن نلاحظ قننايا العاطفة سبباً  
ولمنا ، دون أن نغوص وراء أسبابها . وأما شعبياً فتجد طريقته إلى جمهرة  
القراء ، نكاية في الدولة ، وتشغيراً من الغمحاء ، واستمتاعاً بما بين دفتيه  
من علم وأدب .

والشيء نفسه يمكن أن يقال عن الكتاب في الجانب المسيحي ، وقد  
أعاش ابن حزم فترة التوازن الحربي بين الجانبين ، وشالت كنفه بعد موته  
بواحد وعشرين عاماً لصالح المسيحيين ، حين سقطت مدينة طليطلة عام  
١٠٨٥ م في يد ألفونسو السادس ، ولكن عزوف المسيحيين الرسميين عنه  
يعود إلى أسباب أخرى . لقد ناقش ابن حزم في كتابه : « الفصل في المال  
والأهواء والنحل » المسيحيين في عصره ، مناقشة علمية هادئة ومستنيرة<sup>٣</sup>  
ومعتقة ، فأكسبه هذا بغض رجال الدين المسيحيين على أيامه ، والحوار  
بيدهم ، والكلمة إليهم ، ولم يكن لهم من سعة الثقافة ورحابة الأفق ما كان  
له ، فيفهمون قوله ، ويعرفون قدره ، ويذكر كون أن الأفكار تناقش ،  
والعلماء يجادلون . أما بين الجماهير ، وفي جانب كبير منها ، وبخاصة بين  
المستعربين الذين يقيمون في الدولة الإسلامية ، أو المسلمين الذين تخلفوا في  
المدن الإسلامية التي سقطت بيد المسيحيين ، وأولئك المسيحيين الذين كانوا  
يقيمون على الحدود ، فقد قرأوه في العربية ، أو تناقلوا نصوصه شفهاً  
« أو عرفوه كيفما اتفق » ، لأننا نلتقي بنصوص قشتالية (٤) ترجمة حرفية  
منه ، ولأن الحب بالأسلوب الذي عرضه ابن حزم ، كان مجهولاً عند اليونان  
والرومان ، وظهوره في العصر الوسيط صدى لكتب من طراز كتاب ابن حزم  
ويقول كاسترو في صراحة : « على أولئك الذين لا يريدون أن يخطئوا تاريخياً



عندما يصعدون أحكاماً على الأدب الإيبيري (الإسباني والبرتغالي) ، أن يعرفوا ما كان يحدث في الجانب العربي من الأندلس . ولو أن واحداً من الأوربيين ، فيما يرى ، كتب صفحات كالتى كتبها ابن حزم ، لوضع على رأس قائمة عباقره الأدب الأوربي (٥) .

بدءاً ، ما كتاب « الحب المحمود » ؟

إنه قصيدة طويلة ، جاءت في ألفى بيت ، وتتنظم عناصر عديدة غير متجانسة ، ويمكن أن نردها إلى المحاور التالية :

مقدمة نثرية ، سبقتها صلاة شاعرة في أبيات راقصة ، عرض فيها المؤلف غايته من الكتاب ، وأنه وقف بأزاء لونين من الحب : الحب المحمود كما تنظمه الشرائع ، والحب المجنون الذى يحتاج العالم . « وألفت هذا الكتاب الجديد ، وأوردت فيه بعض الطرق والحيل والخدع التى يستخدمها أبطال الحب الدنيوى المجنون فيخطئون . وقد قرأتها ، أو سمعتها ، من رجال ونساء عقال ، إذا أردت أن تنجو فسر على منوالهم ، ويمكنك أن تقول مع داود صاحب المزامير : اخترت طريق الحق ! » .

« والخطيئة شئ إنسانى ، وإذا كان بعضهم - ولا أنصحهم - يركنون إلى الحب المجنون ، فسوف يجدون له طرقاً هنا ، لأن كتابى هذا للجميع ، رجالاً ونساء ، موافقين وكارهين : من أراد الطيب ، واختار النجاة ، وعمل صالحاً تقرباً إلى الله . ومن أراد الحب الدنيوى المجنون ، وسلك إليه الطريق الذى أراد ، ويمكن أن يقول : أما أنا فعلى الرب توكلت ، أتتهج وأفرح برحمتك : لأنى نظرت إلى مدائى ، وعرفت الشدائد فى نفسى » .

وقصص غرامى بطله مؤلف الكتاب نفسه ، يجرى في شكل ترجمة ذاتية له ، يعرفها علينا خلال سلسلة من المغامرات العاطفية ، يحكيها في ظرف ملحوظ . وتنتهى بالفشل عادة . والتاريخ العاطفى لرجل يدعى دون مليون ، وسيدة تدعى دونيا أندرينا ، وثلاثة تعاون العاشقين ، وهى السفيرة هند

ابن حزم ، والتواذة عند كاهن هيتا ، ويستخدّم لها أحيانا اللفظ في صورته العربية *alcahuete* وأبيات مطولة في نقد الحب ، اقتبسها من مسرحية لاتينية مجهولة المؤلف ، كتبت في القرن الثاني عشر الميلادي ، وتحكى قصة فتاة استسلمت إغراء ، وانتهى أمرها بالزواج ، ومعاركة رمزية ساخرة بين دون كرنال ، ودونيا كوارسما ، ومع كل واحد منهما جيشه .

ثم استطرادات ذات طابع تربوي أو اجتماعي وساخرة ، ليست دائما على صاغة وثيقة بالأصل . أنه يصور لنا الصراع الحاد بين الإحساس الديني وبين عواطف الإنسان العادي في العصر الوسيط ، ويضعهمسا وجهها لوجه ، فنحس بآلامه ، ونتمثل أزمة العادات في عصره . وهو رجل دين ، ولكنه يصطدم بالتقاليد القابضة ، ولا يتردد في أن يحمل على رجال الدين ، وأن يستخر من العلاقات الغرامية بين الرهبان والراهبات ، ومن ثم فهو يقدم لنا الجانب الواقعي ، من الحياة اليومية في الكنائس والأديرة ، وما وصلنا من وثائق العصور الوسطى يؤيده في روايته ، فنحن نعرف أن « المجمع الديني » الذي عقد في مدينة بلد الوليد ، في الأندلس المسيحية ، عام ١٣٢٢م ناقش بالنص قضية « عشيقات رجال الدين » ، وأعطاهم مهلة شهرين لكي يفارقوهن ، ولكن المحاولة فشلت ، كما نتبين ذلك من المجمع الديني الذي عقد في مدينة سالمنقة عام ١٣٣٥ م ، وفشل أيضا في محاولته ، واحتاج الأمر لعقد مجمع جديد في مدينة القلعة عام ١٣٤٢ م . ونلاحظ أن كاهن هيتا يعطى أهمية قليلة للعلاقات الغرامية التي كانت قائمة بين القسوس والراهبات ، حين يصف مغامرات بطاله ، أو أن شئت نفسه ، معهن . وسوف ينتهي به المطاف أخيرا إلى التوبة ، فيذهب إلى دير يحاول أن يتطهر بما ارتكب من ذنوب في سابق أيامه .

ويستخر من الغنى ، ومن الصراع المستمر بين رجال الدين وعامة الناس . في سباقهم من أجل الاستيلاء على أموال الذين يحتضرون ، ولا ينجو من سخريته القارصة العجائز المتصايبات ، ولا الثربات المتهتكات ، وخلال

ذلك كله ، ينثر العديد من الأساطير والحكايات والأمثال والمحاورات ،  
ويأتى بقصائد غنائية ، فى أوزان مختلفة ، ذات طابع دينى وموجهة إلى  
مريم العذراء ، أو علمانى لكى يتغنى فيها العميان والطلاب ، وأنشيد يترنم  
فيها العاشون لجمال الريفيات .

وهذه العناصر المتعددة ليست جزرا منعزلة ، وإنما يجمع بينها خيط  
فكرى تمثله رواية غرامية ؛ ذات سيرة ذاتية ، فيها خيال محلق ؛ وتقنية  
محكمة ، وتستلهم أشياء واقعية ؛ وهذا الخيط يحافظ على وحدة العمل الأدبى  
وتتجمع حوله الأفكار الأخرى للكتاب .

\* \* \*

منذ البدء كان الوصول إلى حقيقة مؤلف كتاب « الحب المحمود »  
مشكلة ؛ وفكرة مباحة فى الوقت نفسه ؛ وحتى وقت قريب جدا كان  
شخصية غامضة ومبهمة ، تطل على الدارس من وراء ضباب معتم ؛  
أو تناقض محير ؛ حتى أن محقق نص الكتاب ، الناقد الأسباني خوليو  
ثيخادور يقول فى مقدمته للكتاب بالحرف الواحد : « خارج ما أورده  
المؤلف عن نفسه ؛ فى كتابه ؛ لا يمكن القول أننا نعرف عنه كلمة واحدة » .  
ولكن المشكلة قد حلت الآن أو هى فى طريقها إلى الحل ، وفى ضوء الوثائق  
الجديدة من الضرورى أن يعاد النظر فى تحايل مادة الكتاب ؛ على نحو أدق  
وأكثر موضوعية ، وكتابة حياة المؤلف وتاريخه . لقد نشر الفاتيكان جانباً  
محدوداً من وثائقه السرية ، وفيها ما يلقى ضوءاً كافياً على شخصية المؤلف ؛  
إلى جانب وثائق أخرى عثر عليها فى « المعهد الأسباني » ، فى وارسو  
عاصمة بولندا ، وفى كنائس أسبانية أخرى ، ولدراسة هذه الوثائق ،  
وتحقيق شخصية مؤلف كتاب « الحب المحمود » انعقد « المؤتمر العالمى  
لدراسة كاهن هيتا عام ١٩٧٣ » .

اسمه الحقيقى خوان رويث ، ودخل التاريخ الأدبى من خلال لقبه « كاهن  
هيتا » ، وهى الوظيفة الدينية التى كان يتولاها فى قرية هيتا ، من مقاطعة

واندى الحجارة ، شرقى مدريد و على مقربة منها . وطبقا لوثيقة دينية وجدت في الفاتيكان ، وأشار إليها لأول مرة في صيف ١٩٧٤ الدكتور أميليو سثيث الأستاذ في جامعة برشلونة ، في جريدة أ. ب. ث ، فإن خوان رويث ولد في الجانب الإسلامى من الأندلس ، وربما في قلعة يحصب (٥) ، ويطلق عليها الآن اسم « القلعة المكية » ، وهى مدينة صغيرة في مقاطعة جيان ، ابنا غير شرعى ، لرجل ثرى من باليشيا ، يدعى أرياس جونثالث ، ومثل هذه الصلات كانت عملا عاديا في تلك الأيام ، ونجد صدى ذلك واضحا في الأشعار الشعبية القشتالية ، على حين تصمت المصادر والوثائق الرسمية ، ولا مجال للطعن في صحة هذا الخبر . لأن الوثيقة المنصلة به ، كانت طلبا مقدما إلى البابا في روما ليغفو عنه ، ويتجاوز عن هذه الصلة غير الشرعية ، ليتمكن تعيين خوان رويث كاهنا لمدينة « سيجوينثا » ، ومن الوثيقة نعرف أنه جاء إلى الحياة آخر عام ١٢٩٥ م ، أو أول العام الذى تلاه .

وتقول الوثائق أن جده وعمه ، وعدداً كبيراً من أفراد أسرته ، قتلوا في الصراع الذى كان دثرا بين المسلمين والمسيحيين على امتداد القرنين الثانى عشر والثالث عشر الميلاديين . وأن أباه غير الشرعى كان أسيرا ، وعاش في الجانب الإسلامى ٢٥ عاما ، وأن سيده المسلم قدم له بجارية مسيحية كانت عنده ، لتصبح زوجة له ، على أن يصبح الذكور من أولادها أحرارا ، والبنات جوارى للسيد ، وأنجب أرياس من زوجته الرقيقة ستة أولاد ذكور ، ومن ثم اعتق السيد الزوجين وأبناءهم ، وهى رواية فوق الشك أيضاً ، لأننا نعرف أسماء وأعمار ثلاثة من الأخوة أصبحوا رجال دين ، وتقدموا إلى البابا أيضاً يطلبون إذنا خاصاً بتولى مهامهم لصغر سنهم ، وعفوا عن عدم شرعية مولدهم .

وقد أطق سراح الوالد عام ١٣٠٥ م ، وتزوج ثانية فيما يبدو ، وكان له من زوجته الجديدة ، والشرعية من الوجهة المسيحية ، ثلاثة أولاد ، ونعرف أنه توفى عام ١٣١٢ م .



إذن فقد ولد نخوان رويث ، كاهن هيتا ومؤلف « الحب المحمود » من أم كانت جارية لمسيد مسلم ، يقيم في مقاطعة جيان ، ولأب عاش أسيرا خمسة وعشرين عاما بين قوم يتكلمون العربية ، وإذا كان للمقاطعة أن تعرف كتاب « طوق الحمامة » وأن يسير فيها ذكره ، بعد قرطبة نفسها ، فهي كورة جيان ، مقاطعة الحياة اللاهية ، والرواقص المشهورات ، والقريبة من عاصمة الخلافة .

لم يكن نخوان رويث مجهولا على أيامه ، ولا قليل الأهمية ، فقد تولى مناصب عديدة ، ذات أهمية اجتماعية كبيرة ، وأصبح في رعاية مارية مولينا ملكة قشتالة ، وقد عين كاهنا لمدينة « سينجونثا » عام ١٣١٢ م ، وله من العمر ستة وعشرون عاما .

وفي عام ١٣١٨ م عين رئيسا للشمامسة في « مدينة دل كامبو » ، وبعدها بعام عينه البابا يوحنا الثاني والعشرون كاهنا لمدينة « بالنشيا » وقد بذلت الملكة مسعى كبيرا لدى البابا ليعينه مطرانا ، وهو الثلاثين من عمره ، دون حاجة إلى عفو جديد عن مولده غير الشرعي ، وفي هذه المناسبة أشار البابا إلى الدماء التي بذلتها أسرته في الحروب ضد المسلمين . وفي عام ١٣٢٢ تلتقى به في مدينة « برغش » ، وحول هذه الأعوام سمح له البابا أن يدرس ، ربما في جامعة « مونبلييه » ، وهي الجامعة التي كان يتردد عليها رجال الدين القادمون من ممالك شمال الأندلس المسيحية . وبعد فترة صمت امتدت حتى عام ١٣٤٣ م ، تلتقى به ثانية ، في وثيقة مقدمة من مطران طليطلة ، يطالب له فيها وظيفة دينية في « قلهرة » . وفي ما بين عامي ١٣٤٣ و ١٣٥٣ م ، تلتقى بفترة فراغ كبيرة في حياته ، ويرجح المؤرخون أنه أمضاها في السجن ، أو النفي ، بسبب كتابه « الحب المحمود » ، وفي هذا العام تلتقى به إلى جوار الكاردينال « خيل دي البرنس » ، ورحل معه إلى إيطاليا ، وإلى أفنيون في جنوب فرنسا :

كشاعر يأتي نخوان رويث في القمة ، لا بين عباقرة عصره فحسب ، وإنما على كل شعراء أسبانيا في العصر الوسيط ، دون استثناء أو عدوان على أحد . فهو خير من تحدث عن المرأة والحب في أيامه ، ودون مبالغة يمكن أن نضعه إلى جانب أوفيد ، ودانتى ، وبترارك ، وشكسبير ، وهابن ، وفرلين ، وعمر بن أبي ربيعة ، والعباس بن الأحنف . وابن زيدون . وهو — فيما يرى أمرىكو كاسترو — يقدم لنا مجتمعاً متأثراً بالتقاليد الإسلامية إلى حد كبير .

ربما هناك من تنضح مشاعره الذاتية بحنان أكبر ، وكثيروان يتفوقون عليه في مصادر الإلهام ، أو في المفهوم الشعري للحياة ، ولكنه يتفوق على الجميع في شيئين أساسيين : كتب تاريخ عصره ساخراً ، وتميز في أمر آخر لم يبالغه الشعراء بعده إلا بقرون : وضوح شخصيته .

لقد ضمن كتابه كل ما عرفه عن العالم والحياة ، وليس إقليلاً ، فهو كمصدر تاريخي يساوى كثيراً ، ولولا كتابه « الحب المحمود » — والشئ نفسه يقال عن طوق الحمامة — لجهلنا الكثير من تاريخ العصور الوسطى . إن كتب التاريخ تحدثنا كيف قاتل آباؤنا ، وكتب التشريع تخطط لما أرادوه مثلاً ، أما هو — أو هما — فيحدثنا كيف كان يعيش أهل عصره واقعا ، في بيوتهم وفي الأسواق ، في أحزانهم ومسراتهم ، ماذا كانوا يأكلون على موائدهم ، وكيف كانوا يلبسون ويعشقون .

كان نخوان رويث مثقفاً في اللاتينية والعربية ، وفي القانون والتوراة ، وقرأ واعياً كتاب « كوند لوكارنو » ، مجموعة من الحكايات العربية ، ترجمت إلى القشتالية في زمن مبكر ، وحازت شهرة كاسحة ، لقد استوعب الحكايات وتمثلها ، وأفاد منها ، واقتبس بعضها .

وهو شاعر ساخر بكل ما تتسع له الكلمة ، لم ينج من سخريته شخص ولا موقف ، يهيج سامعيه بتصوير الحياة اليومية الطريفة ، يلاحظها بدقة ، وينقلها في أمانة ، ونظرتة إلى الواقع نافذة ، كل شئ عنده يتحدث إلى

العين ، ويترجم إلى مشاعر ، وقادر دائماً على أن يجعلنا نرى المشاهد التي نقرأها ، فهو صاحب واقعية شجاعة ، يجبن أمامها أكثر الناس جرأة ، على فمه بكل ما في قلبه ، وقلبه يسع العالم كله ، إنه أشجع كتاب العصر الوسيط في أسبانيا ، وأشدّهم محرراً .

وقد حار النقاد المحدثون فيه إنساناً ، وكتابته بمد كل طرف بما يريد من شواهد : لأنه يتلاعب بالألفاظ والمواقف ، فالأديب الفرنسي « بومجر » ( ١٨١٦-١٩٠١ ) ، يراه في كتابه : « الأدب القشتالي القديم » ( ج ٢ ص ٨٣ ) « مفكراً جراً ، عدواً للكنيسة » ، ويشاركه هذا الرأي العالم الموسوعي الأسباني مينيندث أي بلايو فيراه : « رجلاً دين فاجر وسكير ، طواف ليل ، رفيق بحانات » . والحق أن كاهن هيتا كان رجل دين ليس على شيء من الدين ، فهو يكره زملاءه على أيامه ، سمع درجاتهم أو انحطت ، من القلب ، وكان في حياته أقرب ما يكون إلى شاعر من أشيولية على أيام بني عباس ، أو من بغداد على أيام أبي نواس . وكتابته أول نص أدبي أسباني من العصر الوسيط يناهض الكنيسة ونفوذها ويفضح أخلاق أهلها .

كان خوان رويث شاعري المزاج ، قلق الروح ، يعيش حياة فوضوية ، ويؤثر أن يتحرك وسط أجواء شعبية ، رفقة تراقصات يهوديات . وزامرين مسالمين ، ورجال دين من عشاق السهر ، ورغم مهنته أمضى من حياته في الحانات أكثر مما أمضى في الكنيسة . وتحدث عن الحب والشعر والكأس ، أكثر مما صلى بالناس القديس ، أو أتى عليهم من العظات . وجاء بين عصرين أدبيين دون أن ينتمي إلى أي منهما ، ونتاج أدبي يتقاسمان شبه الجزيرة ، العربي والأسباني ، دون أن يكون خالصاً لأحدهما . وإذا كانت « ماحمة السيد » ابناً شرعياً للإمام العربية التي سادت الأندلس . فقد جاء « الحب المحمود » ابناً شرعياً لكتاب « طوق الحمامة » .

\* \* \*

اختلف النقاد في موقفهم من أصول « الحب المحمود » . حاول الفرنسيون

أن يستولوا عليه دون أن يتركوا لغيرهم نصيباً منه ، فرأى بوممحور في كتابه  
الذى أشرنا إليه من قبل ، أن خوان رويث « تلميذ للأدب الفرنسى ، ولم  
يكن شاعراً أسبانياً فى شىء ، إلا فى لغته ، التى يتناثر بينهما طوفان من  
الكلمات الأجنبية » . ولم يشر إلى شىء من التأثير العربى ، رغم أن الكلمات  
الأجنبية التى يشر إليها جعلها عربى .

وتوزعت الأسباب اتجاهات شتى : بعضهم بحث عن أصول « الحب  
المحمود » فى أى مكان ، إلا فى المكان الذى يجب أن يبحث فيه ، فتحدث  
عن أصوله اللاتينية والفرنسية ، وسكت عن العربية ، أو مر بها تحت اسم  
الشرقية على استحياء ، أو تجاوز الصمت إلى الإنكار ، كأن القول بتأثير إنسان  
بالحضارة الأرقى فى وطنه شىء يعاب عليه ، ويقال من أهميته ، أو كأن هناك  
فى عالم الأدب ما يوجد من عدم ، أو يبدأ من فراغ ، وبعضهم أحس بالآثر  
العربى عبر صفحات الكتاب فأشار إليه إجمالاً دون أن يقف عند تفصيلاته  
لأنه لم يكن يعرف العربية على نحو يتيح له أن يقدم على ما يقول برهاناً ،  
ومن هؤلاء أميركو كاسترو ، وأشرنا إليه أكثر من مرة .

أما المستشرقون الأسبان ، والمتقنون الموضوعيون منهم بخاصة ، فقد  
وقفوا عند التأثير العربى على نحو أو آخر ، فعرض له « أنخل جونثالث بالنتيا »  
فى كتابه « تاريخ الأدب الأسبانى » ، وألمح إلى أنه « يتجلى عند خوان رويث  
على صورة لا يرقى إليها الشاك ، ونرى ذلك بوضوح فى مواضيع شتى من كتابه  
الحب المحمود » ، وضرب لذلك عدداً من الأمثلة : ويشاركه هذا الرأى  
منيندث أى بلايو ، وزاد القول بأن خوان رويث كان يعرف من العربية  
ما يصاح للاستعمال الدارج ، لا ما يمكنه من دراسة الفنون الأدبية .

ودرست الكاتبة الأرجنتينية « مارية روزة ليدا » التأثير العربى فى  
« الحب المحمود » من جانب آخر . رأت الكتاب يشبه أن يكون ترجمة ذاتية  
لحياة مؤلفه العاطفية ، ومثل هذه التراجم نادرة جداً فى أدب العصور  
الوسطى الأوربية ، سواء فى الأدب اللاتينى أو الآداب الرومانشية التى



انفصلت عنه ، أو الآداب الجرمانية ، ولا نجد له مثيلاً حتى القرن الثالث عشر ، حين كتب الشاعر الألماني أولريش فون ليشتنشين ( ١٢٠٠-١٢٧٦ م ) كتابه : « فضائل المرأة » ، وكتب أديب إيطاليا الكبير دانتي ( ١٢٦٥-١٢٧٦ م ) كتابه : « الحياة الجديدة » ( ٦ ) : أما في أدب القرن الرابع عشر القشتالي ، فكان « الحب المحمود » استثناءً .

أمام هذا التمييز حاولت ليذا أن تبعث من جديد ، وعلى نحو أكثر تفصيلاً فكرة منسية دعا إليها من قبل المستشرق الأسباني « فرانيسكو فرنانديث اى جونثالث » ( ١٨٣٣ - ١٩١٧ م ) ، وأصر فيها على أن هناك صلة بين الكتاب وفن المقامة العربية .

لقد ازدهر فن المقامة بين عرب الأندلس ، وخير شروح مقامات الحريري قام بها أندلسيون ، ومضى نفر من أدبائه يكتبون على منوالها ، رسائل وخطباً ومواظ ورحلات وعلوم ، ومنذ القرن الثاني عشر أخذت المقامة في شكلها العربي طريقها إلى يهود قطلونية ، وأدباء بروفانس ، وجنوبي فرنسا ، وأصبح واضحاً أنه أخذ طريقه إلى قشتالة أيضاً ، بعد أن عثر أخيراً على قصيدة قشتالية ، كتبها « دون سم ثوب ديه كاريون » بعنوان : « محاوراة بين القلم والجلم » ، وجاءت كاحدة القلم من عنوانها في صورتها العربية el Calamo وإلى فن المقامة ينتمي أيضاً « كتاب الطرب » ، وألفه يوسف بن مشير بن صيرة ، يهودي من برشلونة ، في النصف الثاني من القرن الثاني عشر ، وفيه تلتقى شخصية البطل والراوى والمؤلف في واحد ، ويصبح محوراً لعمل تلتقى فيه بالحكمة والمثل والحرافة والأسطورة ، ويختلط الحوار التربوي بالشعر الغنائي والسجع : ولم تضع ليذا يدها على نقط اللقاء بين المقامة وكتاب « الحب المحمود » تفصيلاً ، ربما لأنها لم تكن تعرف العربية . إلا أنها أوضحت أن الشبه في البناء الفني بين « كتاب الطرب » ، وجاء في شكل مقامة ، وبين كتاب « الحب المحمود » لا يدع مجالاً للشك أو التردد . وأخيراً فإن نشر قصيدة « الحوار بين القلم والجلم » ، وهو يهودي من قشتالة ، ومعاصر لصاحب « الحب المحمود » ،

( م ٢٣ - ابن حزم )

وجاءت في شكل مقامة ، يفتح الباب واسعا أمام البحث الأدبي في قابل الأيام ،  
لكي يتتبع تأثير المقامة العربية في عدد من الأجناس الأدبية الأسبانية بخاصة ،  
والأوربية بعامة . ولكن ليذا ، وهي تقارن بين « الحب المحمود » وفن المقامة  
العربية ، كانت تهدف إلى حل مشكلة البناء الأدبي في كتاب كاهن هيتا ؛ وفي  
كل كتاب أوربي ألف على منواله في العصر الوسيط ، ومن ثم وقفت بجهدا عند  
الشكل . دون أن تتجاوز به إلى محتوى الكتاب ومادته .

\* \* \*

كان إميليو غرسية غومث ، أول من عرض ، فيما أعلم ، للمشابهات بين  
محتوى « الطوق » ومحتوى « الحب المحمود » ، ورأى أن كتاب كاهن هيتا  
لا يمكن أن يفهم دون افتراضات عربية كثيرة ، من بينها إذا أردت أن مؤلفه  
من المدجنين (٧) ، وأنه يلتقي في نقاط كثيرة ومثيرة مع كتاب ابن حزم ، ولو  
أن من السداجة يمكن القول بأن هذا أخذ من ذلك .

وقد قام غرسية غومث بعدد من الموازنات بين نصوص متشابهة في  
الكتابين ، ولكنه توقف إزاء غياب الوثائق التي تبرهن على الصلة المباشرة ،  
وكان حصيفا فطنا — كعادته — حين قرر أن « إنكار التشابه عمل غير علمي ،  
والقول به يجعل موقفى رديئا — أى موقف غرسية غومث — يوم توجد وثائق  
تبرهن عليه ، وهو أمر محتمل تماما ، كما حدث في الحوار الذي دار حول المصادر  
الإسلامية للكوميديا الإلهية لدانتى ، والتأكيد بالتبعية المباشرة مجازفة ، وأعتقد ،  
مثل كاسترو ، أنه توجد عناصر عربية كثيرة ، ولكنى أرى أنه يبعد كثيرا  
أن يكون « طوق الحمامة » من بينها ، كمصدر أصيل وبطريقة مباشرة ، لأن  
كتاب ابن حزم كان يتحرك في نطاق محدود : إنه كتاب خاصة ، وصعب  
للغاية ، وتفصله عن « الحب المحمود » هوة عميقة من الاختلافات الفكرية :

كتب غرسية غومث هذا الكلام في مقدمته للترجمة الأسبانية التي قام بها  
لطوق الحمامة ، عندما صدرت للمرة الأولى عام ١٩٥٢ ، ومن ذلك الحين  
حدث فيما يتصل بكاهن هيتا أشياء كثيرة ، أبرزها الوثائق الدينية السرية في

الفاتيك كان وعدد من الكنائس الأسبانية ، وأشرنا لها من قبل ، ومنها يتبين أن مؤلف كتاب « الحب المحمود » ولد لجارية كانت في حوزة سيد عربي في قلعة بحصب من مقاطعة جيان ، وأن أباه غير الشرعى ظل أسيراً لسيدته المسلم خمسة وعشرين عاماً ، وهى فترة كافية لتجعله متمكناً فى اللغة العربية ، وكانت لغة الثقافة ، وكان تعليم الجوارى فيها ، بنين وبنات ، أمراً شائعاً .

وقلعة بحصب حيث ولد نخوان رويث ونشأ ، وعاش أبوه من قبل أعواماً طويلة ، كانت موطن ثقافة ، ومهبط شعراء ، ففيها عاش بنو سعيد المورخون والأدباء ، وإليهم نسبت القلعة أيضاً ، وتميز من بينهم أبو جعفر أحمد بن عبد الملك بن سعيد ، وكان غزلاً فى الشعور فى الواقع ، وله ذائقة حسنة ذائعة مع حفصة الركونية الشاعرة ، لا تقل عنها شهرة عما كان بين ولادة وابن زيدون ، وكان ينافسها فى حبها أمير غرقطة من قبل الموحدين ، عثمان ابن عبد المؤمن ، ودفع أبو جعفر حياته ثمناً لهذا الحب . وتميز بنو سعيد بالعلم والثقافة ، وأنهم يتوفرون على مكتبة عامرة ، وشهر من بينهم أبو عمران موسى بن محمد ( ت ٦٤٠ هـ - ١٢٤٢ م ) بأنه جماعة للكتب ، يطلبها أنى وجدها ، ويبدل فيها كل غال ومرتخص ، ويصفه ابنه أبو الحسن على بأنه « عاش سبعة وستين سنة ، ولم أره يتخلى يوماً عن مطالعة كتاب ، أو كتب ما يحلوه ، حتى فى الأعياد » (٨) . وليس مهماً بعد ذلك أن تكون الأحداث قد عصفت بأبناء سعيد فهاجروا ، أو معظمهم ، إلى المشرق أو إلى مدن أخرى فى الأندلس . لأن الجو الثقافى الذى أزهريهم ، ومن حولهم ، تأصل فى هذه المدينة الصغيرة النائية ، فى منتصف الطريق بين قرطبة وغرناطة :

أكان ممكناً أن يحرص بنو سعيد على اقتناء الكتب ، وأن يكون لهم منها الكثير ، وبينها عدد من مؤلفات ابن حزم ، ينقلون عنها فى مؤلفاتهم ثم لا يكون من بينها الطوق ؟ الأقرب إلى طبيعة العصر والناس ، وموقع المدينة ، ومكانة ابن حزم ، أن يكون كتاب « الطوق » معروفاً ومتداولاً ، وأن تقع عليه عينا والد نخوان رويث ، ولعله تحدث به ، وقص ما عرف من حكاياته ، ولعله توفر لنفسه على نسخة منه ، فى عصر كانت فيه

معرفة العربية والتوفر على كتبها موطن اعتزاز ، ومدعاة فخر ، في قشتالة نفسها ، حيث بذل ألفونسو العاشر ، أو العالم ، ملكها (١٢٥٢ - ١٢٨٤ م) جهدا مضاعفا لترجمة التراث العربي إلى القشتالية ، فترجم إليها القرآن والإنجيل وكتباً أخرى كثيرة . علمية وأدبية ، فدفع بالثقافة العربية إلى العقول القشتالية المثقفة وغذى النثر القشتالي بالأساليب والأساطير والأمثال العربية .

ثمة نقاط يلتقى فيها ابن حزم ونخوان رويث ، وأخرى يقفان عندها على القيقص . كلاهما رجل دين ، وكتب أولهما « الطوق » منبيا ، أونافيا نفسه ، وكتب الثاني « الحب المحمود » بين جدران السجون ، وكلاهما كان نائرا على الجامد من أفكار عصره ، وعالجا لموضوع واحد ، والتزما منه موقفاً متقارباً ، وأكادا على سلامة عقيدتهما : وكما كان الطوق صورة فريدة ، في جوانب منه ، للحياة العاطفية في قرطبة القرن العاشر الميلادي وما بعده ، كان الحب المحمود صورة لها في قشتالة على امتداد القرن الرابع عشر .

ويقفان في الكثير أيضاً . كان ابن حزم يمثل حضارة في القمة توهجا ، أنهكها الترف وحياة اللذائذ ، وتهيأ للانحدار ، وعاش نخوان رويث في مجتمع مجاس ، ينفض عن بصره وعقله وقلبه غبار القرون الوسطى ، بكل ما تحمله من تخلف وظلام وجهالة . وكان ابن حزم موسوعي الثقافة : رفيع الذكر ، حاد الذكاء . وكاهن هيتا إذا قيسر برفاقه في قشتالة يجيء في المقدمة ولكنه حين يقف إلى جوار ابن حزم يبدو متواضعا في كل شيء . معرفة وثقافة وفكر ، وآثر ابن حزم أن يكون جادا وعنيفا ومستقيما السالك ، واختار نخوان رويث أن يكون ساخرا ومهادنا ومستهترا ، ويذكر ابن حزم فيما يقدم من أحداث مجتمعه ، غالباً ، الاسم والمكان والحادثة ، وآثر قرينه القشتالي أن يتخفى وراء الرمز ، وأن يقف عند ما هو عام . وابن حزم من الخاصة ، أبوه وزير وتولى هو الوزارة ، وينتمي في أسرة لها في مجتمعه مكانة . وجاء نخوان رويث ابنا لعلاقة غير شرعية ، لم تراع فيها القوانين التي يجري عليها أهل ديانته ، وكان عليه أن يطالب العفر عنها من البابا في كل وظيفة



يتولاها . وأخيرا فكتاب ابن حزم ذو موضوع إ واحد ، وقلما يتجاوزه إلى أمر لا يتصل به ، وكتبه نثرا ، وشاه بالكثير من شعره ، وكاهن هيتا اتخذ من حياته العاطفية إطاراً لكتابه ، وحمله كل ما عرف وأراد ، وإذا استثنينا المقدمة ، وهي قصيرة ، فقد جاء به شعرا كله .

أول ما نضع يدنا عليه من تأثيرات عربية في كتاب « الحب المحمود » قدر هائل من الألفاظ العربية ، يستخدمها الشاعر في مهارة ، ويرسمها بأحرف لاتينية في دقة غير معهودة على أيامه ، ولا تقتصر على الأسماء والحروف كما عند الآخرين ، وإنما تتجاوزها إلى الأفعال وأسماء الفاعلين مثل : ياء النداء Yae وشيكمة Xaquima وفي الأسبانية الحديثة Jaquima ، ومرفوض Marfuz ، ومؤنثها : مرفوضة Marfusa ، وجملة كاملة مثل : قاي عربي Calbi garabi ، وفعل الأمر مثل : اسكت a ascut وامش amxi ، وأخذ عدد من قصائده شكل موشحات كاملة ، في صورتها الفنية الدقيقة ، فهي ذات مطاع وأغصان وقنبل ، وجاءت في اثني عشر دوراً ، وإذا كان من الوشاحين العرب من وجد عذوبة في أن يوشى موشحاته بخرجة أعجمية ، في شكل لفظ أعجمي أو من عامية أهل الأندلس ، فقد تجاوز كاهن هيتا هذه اللفة بكثير ، وجعل خاتمة كل دور في موشحته لفظاً عربياً ، على نحو ما نرى (٩) :

كاهن هيتا يرسل سفيرة إلى فتاة عربية

كسى أنسى شجنى وحزنى وآلامى ،  
رجوت عجزوتى أن تسعى فى زواجى ،  
فتحدثت لى فتاة عربية لم تعرها سمعاً ،  
هى تصرفت بعقل وأنا غنيت طويلاً ،

ياسمى قالت القوادة العربية :

يا صديقتى ، يا صديقتى ، طال الزمن ولم أراك ،  
لم أنت هكذا ؟ ما أصعب أن القاك ،

محب جديد يحبيك ، فردت العربية : لست أدري Les nedri !

ابنتي : واحد من القلعة alcala يسلم عليك ،

يرسل لك هذا الثوب açodra (١٠) مع هذه البراءة alvalà

الله معاك ومن ذلك عندنا كثير ،

نخاذه ، ابنتي ، أيتها السيدة : قالت العربية : لا والله Le gualà ؛

ابنتي الله يعطيك السلام والصحة ،

لا تستهينى بها ، لأننى لم أستطع أن أحضر لك أكثر ،

أحضرت لك هدية جميلة وردك يكون على الود ala wud (١١)

لن أمضى وحدى . قالت العربية : أسكت ascut !

وعندما رأت العجوز أنها لا تستطيع شيئاً

قالت : طالما قلت لك ، حتى هذا نفسه تفقدينه ،

لأنك لم تقولى شيئاً ، أنى أود الرخيل من هنا

مزت العربية رأسها وقالت : أمش ، أمش Amxi, amixi !

\* \* \*

وإذا وقفنا عند المشابهات فى النصوص ، وضعنا يدنا ، فى قراءة غابرة

« للمحب محمود » . على بعض منها ، يكاد أن يكون ترجمة لما فى الطوق :

يقول ابن حزم يلتمس لنفسه مندوحة فى تأليف الكتاب : « ... كان

القاضى حمام بن أحمد ، حدثنى عن يحيى بن مالك ، عن عائد بإسناد يرفعه

إلى أبى الدرداء أنه قال : أجمعوا النفوس بشىء من الباطل ليكون عوناً لها

على الحق . ومن بعض أقوال الصالحين من السلف المرضى : « من لم يحسن

يتفتى ، لم يحسن يتقرى » . وفى بعض الأثر : « أريحوا النفوس فإنها تصدأ

كما يصدأ الحديد » (١٢) .

وعن الموقف نفسه يقول خوان رويث :

« كلمات عالم وقالها كتون (١٣) :

الرجل بما فى قلبه ،

[نخاط أمها جأ وفكراً باسماء ،

] لأن الأحران الكثيرة تلد خطايا كبيرة « (١٤) »

ويقول ابن حزم مشيراً إلى تأثير الحب في النفس : « ومنها أن يجود  
المرء ببذل كل ما كان يقدر عليه مما كان ممتنعاً به قبل ذلك ، كأنه هو الموهوب  
له ، والمسعى في حظه ، كل ذلك ليبدى محاسنه ويرغب في نفسه . فكم  
يخيل جاد ، وقطوب تطاق ، وجبان تشجع ، وغليظ الطبع تطرب ، وجادل  
تأدب ، وتقل تزين ، وفقير تجمل ، وذى سن تفتى ، وناسك تفتك ؛  
ومصون تبذل » (١٥) »

وفي هذا المعنى يقول صاحب الحب المحمود :

ويخلق الحب من الحشن لطيفاً ،  
ويهب القول الجميل لمن كانت كلماته صماء ،  
وبه يعود الجبان شجاعاً ،  
ويصبح الكسلان نشطاً وجاداً ،

ويحتفظ الفتى بشبابه طويلاً ،  
 ويعود بالشيخ ، فى كثير ، فى شابا ،  
ويجعل من الأسود أبيض جميلاً ، مثل السمك ،  
ومن لا يساوى جوزة يعطه الحب شهرة عظيمة (١٦) .

ويتشابه موقف ابن حزم وخوان رويث من الرسول الذى يبعث به  
الحب إلى محبوبه فلا يكون وفياً ، يخون مهمته ، ويغدر بصاحبه ، ويصطفى  
الغنيمة لنفسه .

يقول ابن حزم فى باب « الغدر » : « ومن قبيل الغدر أن يكون  
للمحب سفير إلى محبوبه ، يستريح إليه بأسراره ، فيسمى حتى يقبله إلى  
نفسه ، ويستأثر به من دونه ، وفيه أقول :

أقمت سفيراً قاصداً فى مطالي وثقت به جهلاً فضرب بيننا

وحل عرى ودى وأثبت وده - وأبعد عني كل ما كان ممكنا  
فصرت شهيدا بعد ما كنت مشهدا      وأصبحت ضيفا بعد ما كان ضيفنا» (١٧)  
ويقص كاهن هيتا ما حدث له مع رسوله فرناندو غرسية ، وكيف  
أرسله إلى فتاة تدعى « كروث » ، تعمل خبازة ، فاختص بها نفسه :  
عيناى لن تريا النور ،  
لأنى فمذت كروث :

\* \* \*

كروث الخبازة الحبيبة ،  
اتخاها عشيقه ،  
حسنت الطريق إليها عريضا فوجدته ضيقا ،  
مثل ما يفعل الأندلسيون :

\* \* \*

فكرت أن تكون لى ،  
قلت لفرناندو غرسية ،  
احمل لها رضاي ورغبي  
وكن عني محاميا لطيفا ولبقا :

\* \* \*

قال لى : إنها أعجبتني وكانت على هواه ،  
وأنه جعل من كروث خاصة به وعشيقة ،  
لقد تركني اجنر النخالة ،  
وأكل الخبز الأكثر حلاوة .

\* \* \*

قدم لها عملا بنصيحتي  
حنطة طيبة مضى عليها عام ،  
وأهداها أرنباً



الحائن ، الزائف ، مرفوض

\* \* \*

أخزى الله رسولا

عجلا ، بالغ الطيش :

أولا رعى الله صياد الأرائب ،

يخص نفسه بالصيد من وراء سيده (١٨) .

وربما كان الفصل الخاص بالسفير أوضح تأثيرا في كتاب « الحب المحمود » ، وفي كتب إسبانية أخرى سوف نعرض لها في مرة تالية ، من أى باب آخر ، وقد اختار ابن حزم هذا اللفظ الأنيق المذهب لكلمة « القوادة » ، وكانت شائعة بين العامة في الأندلس ، مسلمين أو مسيحيين ، يتحدثون العربية أو الرومانشية ، لقد دخلت هذه في صورة aleahuete ، والسفير أو القوادة أو الرسول ، يطلق على المرأة ، والرجل قيلا ، الذى يتارب بين الرووس والتلوب في الحلال أو الحرام ، وكنت هذه المهنة شائعة في الأندلس ، ولم تكن محقرة أو شرا خالصا على النحو الذى عليه اليوم ، فلم تكن للقوادة إذ ذاك تسمى بين الذين باتمون على أجر ، فهؤلاء يوتهن المعروفة ، وأما تتردد بين من تلتئم عرا لمنهم على حب ، ينتهى بهم إلى الزواج أو لا ينتهى ، لأنها تقوم بالوساطة بين المحبين ، رسولا يحمل الهدايا والأفكار ، في مجتمع لم يكن قد عرف البريد المنظم ، أو الهاتف الموصل ، أنها أشبه ما تكون « بالخاطبة » في المجتمع العربى المعاصر ، قل أن ينتشر التعليم وبعم الاختلاط . وقد خص ابن حزم « السفير » بباب قصير ، أو وصلنا قصيرا ، عرض فيه أهميته وصفاته واغراضه وحيله ، ولن نأتى بنص ما قال هنا ، وإنما نحيل إليه القارىء في كتاب « طوق الحمامة » نفسه (١٩) .

هذا الباب واضح التأثير في كتاب « الحب المحمود » ، وأزعم أن « طوق الحمامة » كن بين يدي نخوان رويث ، أو في ذاكرته على الأقل ، وهو محرر كتابه . ولكن كاهن هيتا ، وهو رجل دين ، وأمضى حياته نائبا

للأسقف في أكثر من مدينة أندلسية . في منطقة التعاور . على الحدود بين المسلمين والمسيحيين ، دفع لهذه المهنة باسم جديد استمد من الحياة المحيطة به وهو Tortaconventos ، اسم كان يطلق في البدء على أولئك المترددين على الأديرة ، يحماون لها الهدايا ظاهرا ، أو يلتمسون عندها المغفرة تمويها ، أما واقعا فلكي يرى الرجل صاحبه ، وتلقى المرأة حبيبها . وكان يطلق أيضا على خادمت الأديرة . وكن يسفرن بين الرهبان والراهبات . وكل طائفة تقيم في دير منفصل ، يترددن بالرسائل ، ويحملن الهدايا . ويحددن المواعيد ويوفقن بين المتنافرين ، وأصبحت الكلمة تعني في الأسبانية ما يعنى لفظ « القوادة » في العربية ، ولو أن كلمة alcahuete وهي عربية الأصل كما أشرنا ، ظلت أكثر استخداما ودورا على الألسنة ، وذكرنا في الأدب . ربما لأن الأولى تشير إلى معنى كانت الكنيسة تحول دون تنبيه الأذهان إليه ، وكما أن ابن حزم حدد صفات السفير الناجح ، وأخطائه ومناعبه ، كذلك صنع نخوان رويث :

لتكن سفيرتك إليها من قرابتك :

وأن تكون وفية لك ، وليست خادما لها :

وآلا تعرف ذلك منيدتها ، حتى لا تكذب الأخرى :

ومن يتزوج رديئا محال ألا يندم طويلا .

\* \* \*

حاول ما استطعت أن تكون سفيرتك

لبقة ، فطنة ، ذات دربة وخبرة :

تعرف كيف تصبر وتصوغ الأكاذيب اللطيفة :

\* \* \*

إذا لم تكن لك قريبة كهذه فعليك بالعجائز .

من اللائي يترددن على الكنائس ويعرفن الأزقة ،

يحفظن كثيرا من الحكايات والنصائح وفيهن رقة ،

معهن كتاب السحر لموسى ، وبه يفتن الأسماع ؛

\* \* \*

يا لهن من عجائز معلومات ثرثرات ،  
تأقاهن في كل مكان : في الميادين وفي الحارات ،  
يتوجهن إلى الله بالحساب ، ويصلين دائماً مستعدات ،  
أى ، كم من خبائث يعرفن ، أولئك العجائز الصايغات ! :

\* \* \*

أرسل عجائز في السحر بالأعشاب ماهرات ،  
يمضين من بيت إلى بيت ويزعمن أنهن قابلات :  
بالمساحيق والكحول والدهونات ،  
ترمى الفتاة بنظرة فتعمى الفكر منها والمدركات :

\* \* \*

وفتش عن سفيرة بين أولئك السودانيات الوادعات ،  
من العاملات في بيوت الرهبان والقسس والراهبات ،  
لأنهن مشاءات جيدات وبالأحذية جديرات :  
فهو لاء القوادات يقمن بالكثير والرخيص من المقايضات .

\* \* \*

حيث يضى أولئك النسوة تكون المهجة ،  
فتيات قليلات يستطعن الإفلات منهن ،  
ولكى لا يكذبن عليك تعلم كيف تلاحظهن ،  
فلهن جاذبية ، ويعرفن جيداً كيف يعمينهن ؟

\* \* \*

وبين أولئك العجائز جميعاً ، فإن هذه أفضلهن !  
ارجوها ألا تكذبك ، وأظهر لها حبك خالصاً ،  
فإن السمسار الماهر قادر على بيع الحيوان العاطب ،

وملابس كثيرة رديئة قد تخفى لحافاً جيداً (٢٠) .

\* \* \*

ثم ماذا ؟ .. لقد وصلنا كتاب « الطوق » في مخطوطة وحيدة عثت بها يد  
الناسخ ، فحذف منه كل ما كان على غير هواه ، ولم يتردد في أن يصرح  
بذلك آخر الكتاب ، ولا أحد يدرى ماذا حذف ، وإلى أين جرى به هواه .  
وجاءنا كتاب « الحب المحمود » في مخطوطات ثلاث ، لم يكتب منها شيء بخط  
المؤلف ولا في حياته ، وأقربها إلينا أكثرها شعراً ، أى أن الكتاب أيضاً لم  
يصلنا كما أراد له مؤلفه ، ولا أحد يدرى ما الذى سقط منه ، وما الذى  
غير فيه من ألفاظ وجمل ، ومع ذلك ففيه مما أخذ عن ابن حزم صفحات  
لو مضينا بها إلى النهاية لطالت ، وحسبنا ما أوردنا منها شاهداً ودليلاً .

\* \* \*

والكتاب الآخر الذى نلمح فيه « تأثير الطوق » مباشرة ، أو عن طريق  
« الحب المحمود » ، هو [مسرحية « لا ثلستينا La Celestina » وهو اسم  
البطلة] ، ويطيب لى أن أنرجمها بالمهنة التى تجسمت فيها والتى تدور  
حولها المسرحية وهى « القوادة » . وقد نشر فى مدينة برغش بعد سبعة  
أعوام من سقوط دولة الإسلام فى الأندلس ، بعنوان : المأساة اللاهية  
لكاليسو ومليبيا Tragicomedia de Calisto y Melibea « وأثارت  
الجدل حاداً فى عصرها ، بن راض وساخط ، ومؤيد ومعارض ، ثم أعيد  
نشرها فى إشبيلية ، مدينة طروب ومرحة وثرية ، عام ١٥٠١م وفى المدينة  
نفسها أعيدت طباعتها فى العام التالى ، وهو نجاح لا مثيل له بمقاييس  
النشر فى تلك الأيام ، وما أسرع ما تغير الاسم ليصبح كلمة واحدة :  
لا ثلستينا (٢١) .

وهى مسرحية رائعة ، فنتت أجيالا من القراء ، وتنتن الآن ،  
وستظل كذلك ، ربما لأجيال عديدة تأتى من بعد ، واعتبرت كشفاً أدبياً  
رائعاً ، وحملة أدبية موفقة إلى عالم المجهول ، وأصبحت محور الدرس



والتعليق في الجامعات والمعاهد ، وكتب حولها الكثير ، وذاعت في كل العالم الثقا ، واعتبرت إحدى النقط الأدبية الخالدة التي يزورها الأدب الإسباني في مجال الأدب العالمي .

أما مؤلفها فرناندو دي روجاس Fernando de Rojas (ت ١٥٤١) فلا نعرف عنه إلا شيئاً قليلاً ، وهذا الشيء القليل غامض ومضطرب وملء بالالغاز ، رغم أن إبداعه العلمي يضعه إلى جانب القمم الأدبية في العصر الوسيط : ماحمة السيد ، والحب المحمود ، ودون كيخوته . ولكن المحد سقط على الكتاب وتجاوز الكاتب ، فمعلوماتنا عن شخصه محدودة ، والوثائق المتصلة به نادرة ، وتاريخ وفاته أكيد ، وبعض الإشارات الخاصة بحياته وأسرتة تلتقي بها متناثرة ومضطربة في بعض وثائق العصور الوسطى . وهذه الإشارات رغم قصرها ترسم إطاراً تقريبياً للعالم الذي كانت تتحرك من خلاله شخصية المؤلف ، دون أن تقدم لنا معلومات دقيقة ومفيدة عن شخصيته نفسها . وكل ما نعلم عنه أكيداً أنه ولد في قرية بويلا ، من مقاطعة طليطلة ، في تاريخ نجهله ، وأنه تركها ليصبح عمدة طليطلة ، مدينة أكبر حجماً ، في المقاطعة نفسها .

بقي علينا أن نتصور حياته من خلال الكتاب ، بدل أن نفسير إنتاجه في ضوء حياته ، وحياته المؤلف مفيدة في تفسير إبداعه وإلقاء الضوء عليه ، كما أن عماله الأدبي ضوء كاشف لما استتر من حياته ، أو انطوى في خبايا صدره ، كلاهما يفسروني . يأخذ ويعطي ، أما هنا فنحن بإزاء جانب واحد فحسب ، أن نبني حياة فرناندو دي روجاس .

ينتمي دي روجاس إلى قطاع عريض من المجتمع الإسباني ، شغل القرن الخامس عشر الميلادي وما بعده ، ويعرف بالمسيحيين الجدد وهم أولئك الذين أرغموا على اعتناق الكاثوليكية من اليهود ، فاستجابوا لذلك رهبة أو نفاقاً ، بعضهم نسي معها أصوله تماماً ، واحتفظ الآخر بكل ميوله اليهودية في أعماقه ، احتفظ بها لنفسه وأورثها خلفه من .

بعده . وإن ظل في ظاهره كاثوليكيًا بالطبع ، ومنهم من أصبح تحت هذا الرداء من رجال الدين الكبار ، وبلغ مرتبة متقدمة بين أحرار الكنيسة . فأصبح مطراناً أو أسقف أو قديساً ، أو حتى من رجالات اللاهوت واللامعين . وكان هؤلاء المسيحيون الجدد يعتبرون في إسبانيا العصر الوسيط مواطنين من الدرجة الثالثة ، يعيشون حياة قلقة ، في جو خائف من الأرهاب والبؤس والتعاسة ، مواطنين بلا حرمان من أى لون ، وباع النذر بينهم أن بعضهم كان يخاف البعض الآخر . وكل فرد يشك في كل الآخرين ، ومن الممكن أن يقف الواحد منهم أمام محكمة التفتيش ، بكل ما تمثله من رعب وقسوة ، وأن يتعرض لألوان من التعذيب لأحد لها مجرد لفظ يتفوه به ، يخرج من فمه عفواً دون قصد ، وكلمة عابرة يقولها في بيته بين أفراد أسرته ، على مائدة الطعام ، يمكن أن تنتهي به إلى أعماق السجون المظلمة تحت الأرض :

من بين وثائق محاكم التفتيش التي نشرت عام ١٩٠٢ ما يتصل بمحاكمة أحد أقرباء دي ريوخاس ،<sup>١</sup> لأنه قال عرضاً ، يشير إلى الآخرة : « أنا هنا بخير ، ولست أعرف ما هناك » . وقريبة له ، كانت وحدها ، وتفوهت بألفاظ شبيهة ، ونخشيت أن يكون أحد الخيران قد سمعها ، ولم تره ، فيبلغ عنها ، فأسرعت إلى المحكمة بنفسها ، لتبرهن على حسن نيتها ، وقدمت اعترافها كاملاً : « أنا إيزابيل لوبث ، زوجة فرانسيسكو لوبث ، قلت دون أن أتدبر ما قلت ، أو أعتقد : لا أستطيع أن أقول رأيي في الآخرة ، لأنني لا أرى شيئاً مما يجري هناك ، كمثل جار تعود الناس أن يتفوهوا به » . وعندما بلغ دي ريوخاس الثانية عشرة من عمره اعتقل والده وسجن وقدم لمحكمة التفتيش ، ولتفادي العذاب اعترف بكل التهم الموجهة إليه فحكمت المحكمة بإعدامه حرقاً في حفل عام وفي العام الذي حرر فيه كتابه كانت هناك قائمة طويلة من أقاربه ، ومئات آخرين من أصدقائهم أو معارفهم أو مجيرانهم ، تأخذ طريقها إلى محاكم التفتيش في مدينة

طليطالة ، وآههم يلاحظون على النار أحياء ، ويواجهون العذاب ألوانا .  
وشاهد ما هو أقسى : رأى يهود طليطالة جميعاً . وقد خرجوا إلى  
حفل عام ، سنة ١٤٨٤ م يعلنون توبتهم . ويعلنون دينهم القديم ،  
وفي عام ١٥٠١ م أتم دي رونخاس تحرير مسرحيته « القوادة » .  
وله من العمر ٢٥ عاما ، ومنذ ذلك الوقت ، وحتى وفاته في ٣ أبريل  
من عام ١٥٤١ ، لا نعرف عنه شيئاً ، إلا عرضاً في وثيقة محاكمة  
حماته ، وقد رفض قاضي محكمة التفتيش أن يسمح له بأن يختار  
محاميه ، وعينت له المحكمة محامياً آخر ليس موضع شك منها ، وتضم  
الوثيقة قائمة بالمكتب التي وجدت في مكتبته وتعطينا صورة له بأنه كان  
رجوازياً مرموقاً ، يهتم بتنمية ثروته ، دون أن يعطى الجانب الثقافي أية عناية  
جادة : وفي هذا الجو كتب دي رونخاس مسرحيته ، فجاءت تعبيراً عنه ،  
أو محاولة للتعبير . سلباً وإيجاباً ، ومن خلالها قدم لنا رأيه ملفوفاً في ما  
حول له ، وعما يعمل في أعماقه من مشاعر وأحاسيس .



محتوى المسرحية بسيط وعادي ، ككل الأعمال الأدبية الكبرى التي  
أبدعها الذكاء الإنساني ، وإذا أسقطنا المناظر والمواقف والحديث المباشر  
عن الأبطال ، فهي تدور حول شاب فارس يدعى كاليستو ، دخل حديقة بيت  
صحة بآزله ، فرأى هناك مارييا ، فتاة في سن المراهقة ، فوق أسير هواها  
في . الحال وحين أبدى لها حبه صدمته في عنف ، فعاد إلى بيته حزينا تعيسا  
صريع الحيلة والحسرة ، وتحدث بما جرى له إلى خادمه ، فأشار عليه هذا  
بأن يدعو امرأة عجوزاً تساعد في مخنته ، « خبيرة بأمور النساء : بائنة  
عطور ، أستاذة في فن التزيين ، قوادة ، وساجرة إلى حلما » تدعى  
ثليستينا :

وجاءت ثليستينا سريعا وقبلت القيام بالمهمة ، واستطاعت أن تدخل  
بيت مارييا ، تحت ستار أنها تباع خيوط غزل ، واستطاعت أن تتحدث

إلى الفتاة . وأن تتغلب على مقاومتها العنيدة ، أخذت تعزف لها على فضائل العاشق ، شاب من أسرة نبيلة ، ذكى ومهذب ومرموق ، واستطاعت بحيلها ودهائها أن تقنع الفتاة بمقابلة الفتى [سرا ، بعيدا عن أبويها العجوزين ، وتأقت ثلستينا مكافأة طيبة على صنيعها ، وطاب خادما كاليستو جانبها منها بوصفهما وسيطين ، ورفضت العجوز أن تعطيها شيئا مما أخذت فقتلاها ، فاقتضت العدالة منهما ، وذبحا في ميدان عام .

وذهب كاليستو إيلا لموعده مع حبيبته ، لقيها في حديقة البيت ، وهما في لحظة صفاء عاطفى سمع كاليستو ضجيجا فى الشارع ، وصياحا من خادمة الذين تركهم يرقبونه ، فأسرع لنجدتهم ، فسقط به السام الموصول إلى الحديقة فمات نوره ، وعندما رأت الفتاة ما حدث لحبيبها لاذت بأعلى برج البيت ، وسجنت نفسها فيه ، وأسرت لوالديها بأنها فقدت شرفها ، ثم ألقت بنفسها من فوق البرج ، فسقطت ميتة ، وفوق جثتها وقف الأب والأم ، يندبان حظهما ، ويبكيان شيخوختهما وحيدتين ، وقدما لنا من خلال الحوار الذى دار بينهما ، صورة قائمة ومتشائمة للحياة الإنسانية بآثامها وأخطائها وآسرها .

تقوم المسرحية على ثلاث شخصيات رئيسية : كاليستو العاشق ، ويعنى اسمه فى اللغة الإغريقية فتى رائع الجمال ، مرح بالطبيعة ، نبيل بالوراثة ضعيف أمام العواطف ، قوى فى غيرها : ومليبيا حبيبته ، ويعنى اسمها ذات الصوت العذب ، وتركت لنا المسرحية وصفا مفصلا لها ، فهى : ذات عينين خضراوين واسعتين ، وحواجب رفيعة ومرتفعة ، وأهداب طويلة ، وأنف أقى ، وفم صغير ، تزينه أسنان بيضاء رقيقة ، وشفاه ممثلة ، شقراء تضرب إلى الحمرة ، ووجه عريض ، وكف صغيرة ، وأصابع طويلة ، ملونة الأظافر ، شقراء وسط ألماس ، وبشرة بضبة حلوة . عذراء الروح ساذجة ، استجابت لإغراء القوادة مندفعة ، وعلى وجهها تتدافع مشاعر الخوف والرغبة . وقد أصبح الاسمان : كاليستو ومليبيا ،



توأمان في الأدب الإسباني ، على نحو ما عليه روميو وجوليت عند الإنجليز والشخصية الثالثة ، وحملت الرواية اسمها الأهميتها ، ثلستينا ، وقامت بدور الوسيط ، عجوز شريرة ، ذكية وذات حيلة ، وعلى معرفة واسعة بالحياة والناس ، وقدرة ساحرة في العزف على أوتار القلوب ، مشعوذة تؤمن بالخرافات ، وماهرة في تحريك أدق المشاعر المنطوية في أبعاد أغوار النفس ، واستخدامها لصالحها ، طماعة بجشعة ، وهي نقيصة سوف تودى بها أخيرا .

حار النقد في تصنيف العمل الذي قام به دي رونخاس ، اعتبره بعضهم رواية لاتساع حجمه ، وكتابته نثرا ، وصعوبة عرضه مسرحيا دون تصرف ، ورأى آخرون أن غلبة الحوار عليه ، وتقسيمه إلى مواقف ودعوة المؤلف إلى قراءتها على مجموعة من السامعين ، ومراعاة الملاحح والنغم في الإشارات والأصوات والحركات ، بما يناسب كل شخصية ، يومية إلى أن المؤلف أراد بها شيئا آخر غير الرواية .

وإذا تجاوزنا الشكل إلى المحتوى فإن قراءة فاحصة للرواية ، أو المسرحية إذا شئت ، تظهر لنا واقع كاتب قلق الضمير دينيا ، وأن العناصر المسيحية لثقافتها ضئيلة للغاية ، في عصر كانت المسيحية كل شيء في واقع أهلها ، أو هي الحياة نفسها ، والقليل من هذه العناصر مفتعل وسطحى على نحو واضح في أغلب الأحوال . ويدعنا المشئون نفهم من خلال مواقفهم ، أو عبر كلماتهم ، أنهم لا يؤمنون بالحياة الآخرة ، وتحكم الجميع فلسفة أبيقورية واضحة . ثلستينا تنصح : « تمتع بشبابك ، وبالأيوم الجميل ، والليلة الحلوة ، والأكنة الشهية ، والشراب المعتق ، لا تدع ذلك ما استطعت إليه سبيلا . اتفق واخسر ، ولاتاك الثروة الضائعة ، أنك لن تحمل معك من هذا العالم شيئا » وتقول أليسيا ، والدة ملبينا : « نستمتع ما دام لدينا ما نأكله اليوم ، غدا لا يعيننا ، لن نعيش أبدا ، وقليلون هم للذين يبلغون مرحلة الشيخوخة ، والذين يبلغونها لم يحدث أن أحدا منهم مات من الجوع » .

ويشكو كاليستو لخادمه نار الجوى تجتاح داخله ، وحرارة الشوق  
يغص بها قلبه فيقول له الخادم فى بساطة : ولكن هذا يتعارض مع تعاليم  
المسيحية ! . فيهر كاليستو كستفيه بين مستغرب ومنكر ، فينزج الخادم  
منه : ألت مسيحياً ؟ . فيرد عليه : أنا ؟ ... أنا عاشق مليبيا ،  
لها ولدت ، وفيها أموت ، وأعبدها مدى الحياة ! .

إنها باختصار رواية تسخر فى قسوة من الرأى العام على أيامها ، ومن  
القيم التى كان يقدسها وتستعبده ، ووضعت حدا فاصلا بين عصرين أدبيين ،  
وتستمد أهميتها من الواقعية الرائعة التى صيغت فيها ، ورسمت شخصياتها  
فى دقة ، ويرى العلامة الإسبانى مننديث أى بلايو : أنه لو لم يوجد  
ثرفانتيس ، مؤلف دون كيمخوته ، لاحتلت المقام الأول فى أدب  
الإبداع الإسباني . وفيها تلتقى البسمة والدمعة ، والبهجة واللذعة ،  
والموت والحزن ، شباب وجماليات ، وتبلاء وأغنياء ، ومن خلا بالهم  
من أى شىء ، ومخاوقات غادرة ، ومجرمون ، وشياطين . وإلى جانب  
الأفكار الفلسفية تقدم لنا صورا من التقاليد والحياة الاجتماعية الإسبانية فى عصر  
النهضة ، رسمت فى عناية لا يعلى عليها ، وفى صدق لا يبلغ مداه . وهى غنية  
بالأمثال والجمل السائرة ، تأتى على لسان الخدم وغمار الناس ، وقد أثرت  
فى المسرح النثرى فى القرن السادس عشر الميلادى ، ومعها بدأ فن الحوار  
فى أوربا ، وتركت بصماتها واضحة فى قصص الشطار ، وفى الأعمال الأدبية  
التي تبحث بين الطبقات الدنيا عن مسرح لها . وكأى عمل أدبى إسبانى كتب  
فى تلك الأيام تضم الكثير من الألفاظ ذات الأصل العربى .

\* \* \*

ونأتى إلى ما يعنينا من العرض السابق . فيم يلتقى ابن حزم ودى روخاس  
وليم يفترقان ؟

منذ البدء ينبغى أن نشير إلى أن مظاهر الاختلاف بين شخصيهما أشد  
وأقوى من جوانب الاتفاق : كان ابن حزم فقيها ملتزما ومتشددا ، شاعرا

ومؤرخاً وفيلسوفاً، وعالمًا بالأصول، وشارك في كل النشاطات الفكرية على أيامه، وكان ينتسب في بيت إن لم تكن له عراقة بعيدة فهو من الطبقة العالية الجديدة، التي شهدتها آخر القرن العاشر، من أبناء الوزراء وكبار الموظفين، وأهلهم مواهبهم وخبراتهم أن يتقدموا إلى مواطن الصدارة في وطنهم، سياسياً واجتماعياً، وأن يلعبوا دوراً هاماً في تقرير مصائره، وكان دي ريوخاس كاثوليكياً ينحدر من أصول يهودية قريبة، ملاحق ومضطهد، مغمور لا نعرف له تاريخاً، ولم يشارك في الحياة الثقافية على أيامه بغير هذه الرواية، ولا توحى معالجته لها بأنه كان في قرارة نفسه منسجماً مع العقيدة التي يرفع شعارها ظاهراً، ويعلمها تقية وخوفاً.

وعرف ابن حزم ما ترجم من الفلسفة اليونانية على أيامه، وأفاد منه، وقرأ الكتب المنزلة، وعرف عقائد أهلها، وناقشهم بعنف، ولكن لانعرف أنه ألم بشيء من الأدب اللاتيني، أو انتبه إلى أدب المستعربين على أيامه، ولا تعكس كتاباته المختلفة شيئاً منها، على حين أن دي ريوخاس، وجاء مع توهج عصر النهضة، كان يعرف اللاتينية إلى جانب لغته القشتالية، وقرأ بترارك الإيطالي (١٣٠٤ - ١٣٧٤م)، وبخاصة في كتابه: «تدبير الثروة De Remediis utriusque Fortunae» ونقل جانباً من معارفه الإنسانية، وعنه عرف من الشعراء هوراس وجوفنال، وشعراء آخرين من اللاتين. ويختلف شكل العمل الأدبي عند كل منهما: فابن حزم حرر كتابه في نثر راق، يجيء في الطبقة الأولى إيقاعاً وجزالة، ومزجه بأشعاره، وحلّ عاطفة الحب وجوانبه، والتقط شواهد أحداثاً وقعت من حياته أو حياة صحبه، ولا يجيء الحوار عنده إلا نادراً، ولمواقف عارضة وقصيرة، ولم يدر بخلافه أن يكتب رواية، فضلاً عن مسرحية، ولا كان هذا الجنس الأدبي موقراً في مجتمعه. على حين اختبأ دي ريوخاس وراء عمله الأدبي، وجاء خافاً كاه، في شخصياته وأحداثه، نعم لها معادل في واقع الحياة، ولكنها ليست حوادث أحد بعينه، واختار لها شكلاً جديداً مستمدّاً من الآداب

اللاتينية ، يقع في منطقة بين الرواية والمسرح ، وكتب نثراً كله ، وتعتمد على الحوار في المقام الأول ، وترك الأحداث نفسها تتكلم ، ووضع بعض ما يريد أن يقول على لسان أبطاله ، حتى يهرب من المؤاخذه المباشرة والتقريبية ، ولو أن ذلك لا يعني بالضرورة أنه كان حراً ، لأن محاكم التفتيش يمكن أيضاً أن تؤخذ الكاتب بما يضعه على لسان الأبطال في رواياته أو مسرحياته ، ولكن إدراك المراد جملة ، من عمل أدبي كامل ، فوق الطاقة الذهنية للقائمين عليها .

لكن ابن حزم أعطى دى رونخاس الفكرة الرئيسية التي أدار حولها العمل الأدبي ، وهي فكرة « القوادة » ، وينبغي أن نشير بدءاً إلى أن هذا اللفظ لم يكن يعني إذ ذاك ما نعنيه منه الآن ، أو الإسبان فيما بعد زوال دولة الإسلام ، فلم تكن تتاجر بالإثم ، وإنما تضطلع بدور الرسول بين المحبين في مجتمع لم يكن يعرف البريد المنظم ، ولا الهاتف الموصل ، ولا التلغراف السهل ، فهي تنال الصعاب ، وتنقل الأخبار ، وتحدد المواعيد ، وتؤدي الهدايا . ويسمى ابن حزم « السفير » في طوقه ، ولم يرد عنده لفظ القوادة ولا مرة واحدة عبر الكتاب كله ، ولكن الاختلاف في التسمية فحسب ، ذلك أن ابن حزم ، وكان مصقولاً في حياته ، راقياً في تربيته ، اختار اللفظ الذي يتفق مع موضعه من المجتمع والحياة ، واختار آخرون كلمة « القوادة » ، وربما بعد عصره ، حين انحطت المهنة وندهورت ، كأي شيء في عهد الانحدار ، وشاعت على الأفواه وفي الكتب ، ودخلت اللغة الإسبانية في صورة Alcahuete ، وتحت هذه الصورة التقينا بها مراراً في كتاب الحب المحمود ، ومن قبله خصها الشاعر الأندلسي أبو جعفر بن سعيد بأبيات رقيقة ، لا تخرج في محتواها عما وصفها به ابن حزم نثراً ، وأوجز خصائصها في بيت واحد : « من لطف أحاديثها ، تجمع بين الماء والنار » .

وقد اختار دى رونخاس « القوادة » بطلاً لروايته ، وأدار حولها الأحداث كلها ، دون أن يستخدم اللفظ ولا مرة واحدة ، ولكنه ألبسها



١ كل الصفات التي أوردتها ابن حزم في كتابه عن « السفير » ، مهنة وأسلوباً  
٢ واقتراراً ، والمثير أن للسبتينا في الرواية ، أعنى للقوادة ، تتحدث عن نفسها ،  
٣ وتنعت مهمتها بأنها سفارة .

كان ابن حزم ، فيما أعلم ، أول من خص « السفير » بباب مستقل في  
كتاب ، وجاء قصيراً نسبياً ، وما كان للطرق أن يخلو منه ، فهو يعالج  
القضية الحب ، وما كان للحب أن يشيع في مجتمعات ما قبل ومائل الاتصال  
الحديثة ، دون وسيط يلدل صغابه ، ويقوى رشاخه ، ويحكم الصلة بين  
طرفيه ، وكانت القوادة ، أو السفير أو الرسول إن شئت ، هي هذا الوسيط ،  
١ وكل الذين جاءوا بعد ابن حزم عالة عليه ، وصاحب « الحب المحمرد » ، ورجعنا  
فيما سبق أنه حرف « الطوق » ، لا يتجاوز في وصفه لها ما يتحدث به أديب  
قرطبة ، ودي روخاس لا يكاد يخرج عن هذا الخط أيضاً . ويبقى هل تأثر  
٢ بالطوق مباشرة أو عن طريق الحب المحمود ، أو عن طريق كتاب ثالث  
ألفه كاهن طليطيرة Arcipreste de Talavera ( ١٣٩٨ - ١٤٦٦ م ) ،  
وأسماه : « كرباج Corbacho أو ذم الحب الطياري » ويتحدث عن قضايا  
٣ أربع خص كل واحدة منها بباب : الخطايا التي يؤدي إليها الحب المحزون ،  
وشرور ورذائل النساء ، والصلة بين الحب وأمزجة الرجال ، وتحديد فكرة  
الإرادة الحرة ، والباب الثاني من بينها أكثر واقعية ، وأشد ارتباطاً بالحياة ،  
وكلا الكتابين ، الحب المحمود وكرباج ، من مصادر دى روخاس  
في روايته ، وكلاهما اتكأ على ابن حزم ، ومعهما لا أستبعد أن تكون  
٤ عن مؤلف « القوادة » قد وقعت على كتاب « طوق الحمامة » ، وكان  
مؤلفه قد دخل مع ابن النغريانة اليهودي في جدل حنيف ، حول ما بدر منه  
٥ في حق الإسلام والمسلمين ، وفي العقيدة اليهودية وما يتصل بها ، حوار استقر  
في ذاكرة كل يهودي مثقف من جيله ، ومن الذين جاءوا بعده ، وربما حتى  
يومنا ، وتأثير ابن حزم لا ينف عن الفكرة فحسب وإنما يتجاوزها إلى الملامح  
الرئيسية لشخصية نلسيتينا ، وفي النظرة المتشائمة للحياة ، ومحاولة فتح باب الأمل

عريضاً وواسعاً أمام الراغبين في رحمة الله من المخطئين، ولقد ينتهي بنا تحليل النص في دراسة أكثر ثانياً إلى مشابهاة أخرى، ولا أظن أن تأثير ابن حزم وقف عند هذين الكتابين؛ ومع دراسة أوسع للأدب الإسباني الوسيط قد تقع على تأثيرات أخرى أشد وضوحاً، وأكثر عمقاً.

#### الهوامش والتعليقات:

- ١ - ترجمت نص الملحمة إلى العربية، وفدنت لها بدراسة تفصيلية، في كتابي: ملحمة السيد، أول ملحمة أندلسية كتبت في اللغة القشتالية، وصدرت عن دار المعارف بالقاهرة عام ١٩٧٠.
- ٢ - ملحمة السيد، ص ٩٨، الطبعة الأولى، دار المعارف بالقاهرة ١٩٧٠ م.
- ٣ - غرسية غومث مقدمة الترجمة الإسبانية لطوق الحمامة، ص ٧٧-٧٨، الطبعة الثالثة، مدريد ١٩٧١.

٤ - القشتالية أصنى لهجات الأندلس المسيحية في العصر الوسيط، وهي كغيرها تفرعت عن اللاتينية، والتهمت اللهجات الضعيفة التي حولها، ولأن قشتالة موطنها قامت بالدور الأول في حركة الاسترداد المسيحية، أصبحت لهجتها اللغة الرسمية، ولم تعرف كلمة الأسبانية إلا متأخراً. وقد استعوى عدد من اللهجات أو اللغات على الفناء، مثل القطلونية، ويتحدثون بها في قطلونية، على البحر الأبيض، وعاصمتها برشلونة، والغاليسية ويتحدثون بها في الشمال الغربي، أو لغة الباسك، وهي غير لاتينية، ويتحدث بها سكان مقاطعة الباسك في الشمال، وهم يطالبون بالاستقلال.

٥ - وتسمى أيضاً قلعة بني سعيد.

- ٦ - كان ابن حزم أول من استخدم في طوق الحمامة تعبير «الحياة الجديدة» أنظر ص ٩٠، وتعليقنا هناك، في طبعتنا الكاملة والمحققة لطوق الحمامة، دار المعارف، طبعة ثانية، القاهرة، ١٩٧٧.

٧ - المدجنون: هم المسلمون الذين تخلفوا في المدن التي سقطت في يد المسيحيين، وظلوا على إسلامهم، وحافظوا على العربية لغة لهم.

- ٨ - الإحاطة لابن الخطيب، ج ١ ص ٢٢٢، ط الأولى، تحقيق محمد عنان - المغرب في حل المغرب لابن سعيد، ج ٢ ص ١٦٦.

٩ - لا أرف أحداً قبلي أشار إلى هذه الظاهرة.

١٠ - وردت هذه الكلمة في مخطوطات «الحب المحمود» في صور مختلفة:

Çoda و Çadra و Açodra، و حار خوليو ثخادور محقق النص بازاها، فليس لأي منها معنى في اللغة الإسبانية، وأقرب كلمة إسبانية إليها Cidra، اسم ثمرة تشبه الليمونة، وهي أتفه من أن تهدي. فلم يجد بدأمن القول بأن أصلها عربي، واختار من الصور الثلاث

لفظ Goda ، واحتمال عليها في تخریجات غير علمية ، وتأبها قوازين علم الأصوات . لينتهى بها إلى أن أصلها سعودي . ولقد أمرت على نفسه كثيرا ، ذلك لأن اللفظ يجب أن يكون Godra أو مع إدارة التعريف العربية açodra ، وهي صورة إسبانية لكلمة الصدر ( بضم الصاد ) العربية ، ومعناها الثرب ، وما هو ما يعنيه الشاعر فيما أرجح ؛ أنظر :

• Arcipreste de Hita : Libro de buen Amor , tomo II, P. 126 – 227 , edicion y notas de Lulio Cejador , Clasicos Castellanos , Madrid 1954

• الصحاح للجوهري ، والقاموس المحيط ، مادة : صدر

• دوزي : المعجم المفصل بأسماء الملابس العربية ، ص ٢٠٥ الترجمة العربية

للدكتور أكرم فاضل ، بغداد ١٩٧١ .

١١ - في معظم الطبقات الإسبانية لكتاب «الحب المحمود» يوجد هذا اللفظ مرسوما على النحو التالي : alaud ، أي للعود ، وترجمتها على هذا النحو ، عندما نشرت هذه الدراسة مقالا في مجلة « آفاق عربية » العراقية ، ولكن خلال رحلتي صيف عام ١٩٧٦ إلى مدريد اطلعت على نسخة أخرى للكتاب ، فوجدت صورة اللفظ فيها على هذا النحو : ala wud ، أي على الود ، وهي أكثر احتمالا ، وانسجما مع معنى البيت .

١٢ - طوق الحمامة ، بتحقيقنا ، ص ١٦ ، دار المعارف ، الطبعة الثانية ، القاهرة ١٩٧٧ ، وكل إشارتنا هنا إلى الطوق تنصرف إلى هذه الطبعة .

١٣ - كتون (٢٣٤ - ١٤٩ ق.م) خطيب روماني شهير ، وداعية تقشف ، أدرك مبكراً أن ترف روما المبالغ فيه سوف يؤدي بها ، فحاول أن يقف في طريقه . وإن يقلل منه ففشل ، وأصبح اسمه يطلق وصفاً على كل رجل ذي عادات متقشفة .

١٤ - الحب المحمود ، الدور رقم ٤٤ .

١٥ - الطوق ، ص ٢٨ .

١٦ - الحب المحمود ، الدوران رقم ١٥٦ ، ١٥٧ .

١٧ - الطوق ، ص ١١٥٤ .

١٨ - الحب المحمود ، الأدوار ١١٥ - ١٢٠ .

١٩ - باب السفير ، طوق الحمامة ، ص ٥٨ ، من طبعتنا .

٢٠ - الحب المحمود ، الأدوار رقم ٤٣٦ - ٤٤٣ .





## كتب أخرى للمؤلف

- ١ - امرؤ القيس : حياته وشعره ، الطبعة الثالثة ، دار المعارف ١٩٧٥ م
  - ٢ - دراسة في مصادر الأدب ، الطبعة الرابعة ، دار المعارف ١٩٧٧ م
  - ٣ - ملحمة السد ، الطبعة الأولى ، دار المعارف ١٩٧٠ ( نقد وبعاد طبعه )
  - ٤ - مع شعراء الأندلس والمغرب ، ترجمة كتاب المستشرق الإسباني إميليو غرسية غومث ، الطبعة الأولى ، مكتبة وهبة ، القاهرة ١٩٧٤ م
  - ٥ - يابلو نيرودا : شاعر الحب والنضال ، دار روز اليوسف ١٩٧٤ م
  - ٦ - تحقيق طوق الحمامة لابن حزم ، الطبعة الثانية ، دار المعارف ١٩٧٧ م
  - ٧ - القصة القصيرة : دراسة ونماذج ، الطبعة الأولى ، دار المعارف ١٩٧٧ م
  - ٨ - الأدب المقارن : أصوله ومناهجه ، دار المعارف ١٩٧٧ م
- تحت الطبع :
- ٩ - الشعر الأندلسي حتى نهاية القرن الحادي عشر ، للمستشرق الفرنسي هنري بريس
  - ١٠ - ابن حزم القرطبي ، للمستشرق الإسباني ميغيل أسين بلاثيوس



# فهرس

- ١ - الإهداء ..... ٣
- ٢ - صورة تمثال لابن حزم ..... ٥
- ٣ - كلمات في البدء ..... ٧
- ٤ - مخطط تقريبي لمدينة قرطبة في القرن العاشر الميلادي ..... ١٢
- ٥ - قرطبة على أيام ابن حزم ..... ١٣
- ٦ - شاهد عصر ..... ٧٢
- ٧ - فتنة البربر ..... ١٠٣
- ٨ - ابن حزم قمة إسبانية : للمؤرخ الإسباني سانتشث البرلس : ..... ١٣٥
- ٩ - غراميات ابن حزم ومشكلة الحب العذري في الأندلس ..... ١٨٢
- ١٠ - مقدمة لطوق الحمامة : للفياسوف الإسباني أورتيغا أي جاسيت ..... ٢٠٣
- ١١ - مزاج ابن حزم من خلال الطوق : صورة له بقلمه ..... ٢٢٤
- ١٢ - المرأة في قرطبة من خلال طوق الحمامة ..... ٢٣٩
- ١٣ - مؤلفات في الحب سبقت طوق الحمامة ..... ٢٦٧
- ١٤ - كتاب سبق طوق الحمامة ، وكتاب جاء بعده : ..... ٢٩٧
- ١٥ - آخرون كتبوا في الحب بعد ابن حزم ..... ٣١٩
- ١٦ - تأثير طوق الحمامة في الأدب الإسباني ..... ٣٤٢

# مطابع سجل العرب

٩ شارع عماد الدين - ت ٩٣٢٧٠٦

رقم الإيداع ٢٥٤١ / ١٩٧٧

الترقيم الدولي ٣ - ٤٤ - ٧٢٣٦ - ٩٧٧ ISBN







## هذا الكتاب

• يدرس عالماً وكتاباً : أما العالم فابن حزم القرطبي ، وكان على أيامه وما بعدها ملء السمع والبصر ، نضالاً من أجل الحق ، وحرباً على من يسجد لغير الله من الخلق . وأما الكتاب فطوق الحمامة الشهير ، وعالج فيه فقيه قرطبة قضية الحب وألوانه وأهوائه ، ومصارعه وانحرافات ، وفضل التعفف ، وقبح المعصية ، واعترافات صريحة بما وقع منه في أيام حداثته وشبابه .

• يتناول الحياة في قرطبة على أيام ابن حزم ، عمرانياً وثقافياً واقتصادياً واجتماعياً ، ويقدم لأول مرة مخططاً لما كانت عليه عاصمة الغرب الإسلامي في القرن العاشر الميلادي .

• تتبع تاريخ ابن حزم ، أسرته ونشأته وأساتذته ، ونضاله السياسي والثقافي ومؤلفاته ، واصطدامه بفقهاء عصره ، ورفع راية العصيان في وجه الظلمة من الحكام على أيامه ، وما تعرضت له قرطبة من تدمير وتخريب خلال الفتن العاتية .

• تضمن ثلاثة أبحاث لثلاثة من كبار المستشرقين ، يعرض الأول لأصل ابن حزم ، أهو عربي أم إسباني ، ونراه نحن مسلماً حنيفاً ، والثاني عن مكانة الطوق بين كتب الحب العالمية ، والثالث عن مكانة الطوق بين كتب الحب في الأدب العربي .

• وعرض صورة لابن حزم بقلمه ، والمرأة في قرطبة من خلال طوق الحمامة ، وتأثير هذا الكتاب في الأدب الإسباني .

• ومؤلف الكتاب ، ومترجم الأبحاث الإسبانية التي وردت الدكتور الطاهر أحمد مكي ، حصل على الدكتوراه بامتياز من جامعة مدريد وأستاذ الأدب الأندلسي في جامعة القاهرة ، وله غير هذا الكتاب العديد من المؤلفات ، منها : مع شعراء الأندلس والمتنبي ، وهو من مطبوعات مكتبة وهبة .

